

# **MOTILAL BANARSIDASS**

**Indological Publishers & Booksellers**

**Head Office :** BUNGALOW ROAD, JAWAHARNAGAR, DELHI-7

**Branches :** 1. CHOWK, VARANASI-1 (U.P.)  
2. ASHOK RAJPATH, PATNA-4 (BIHAR)

Copyright with **Shri V. M. Kale** and other legal  
heirs of the author.

**Printed in India**

**BY SHANTI LAL JAIN, AT SHRI JAINENDRA PRESS, BUNGALOW ROAD,  
JAWAHARNAGAR, DELHI-7 AND PUBLISHED BY SUNDARLAL JAIN FOR  
MOTILAL BANARSIDASS BUNGALOW ROAD JAWAHARNAGAR, DELHI-7**

## PREFATORY NOTE TO THE FIFTH EDITION

Copies of Raghuvamśa by late M. R. Kale are not available in the market for a long time. There is a constant demand for the same, from various professors and Sanskrit scholars. Therefore, the present edition containing notes, translation etc. on Cantos I-V is printed at the first instance. At the end, the selected questions on Cantos I-V set in examinations of some Universities in the past are printed. These questions in the previous editions were printed at the end of Canto X. A Map of Bharat showing the territories conquered by King Raghu is also printed in this edition.

22-B Goodwill Building  
Mahim, Bombay 16 DD

**V. M. Kale**  
June :: 1957





## INTRODUCTION.

### I. THE SANSKRIT KĀVYA.

Before the student enters upon a critical and detailed study of the Raghuvamśa it is necessary that he should be acquainted with the salient features of what is called Kāvya in Sanskrit.<sup>1</sup> Sanskrit rhetoricians have divided all kinds of literary compositions into two main divisions, दृश्य ( what is capable of being seen ) and श्रव्य ( what can only be heard or chanted ). All the varieties of dramatic pieces come under the दृश्य class, while everything else can be broadly described as श्रव्य. The श्रव्य Kāvya<sup>2</sup> again, has been further sub divided, on considerations of its form, according as it is written in verse, or in prose, or in mixed verse and prose.<sup>3</sup> ( 1 ) Compositions in verse or metrical form are the commonest specimens of श्रव्य Kāvya. They generally fall into two classes, the distinction being based chiefly on their length:—(a) महाकाव्यः or 'Great Poems', such as the Raghuvamśa, the Śiśupālavadha &c., (b) and खण्डकाव्यः or 'Small Poetical pieces', a class which includes all minor lyrical poetry and such works as the Meghadūta, the Shāminivilāsa, the Amarśataka &c. (2) Prose works are comparatively rare in Sanskrit; their main kinds are two<sup>4</sup>—Kathā ( e. g. the Kādambarī of Bāṇabhaṭṭa ) and Ākhyāyikā ( e. g. the Harshacharita of the same author ). (3) Works in which prose and

1 The information given here has been briefly summarized from the Kav.-D. and the Sāh.-D. For a *historical* outline of Kāvya literature the student is recommended to consult any standard History ( e. g. Macdonell's ) of Sanskrit Literature.

2 The student should be on his guard against the common conception that Kāvya, 'Poetry', is *metrical* composition. Kāvya originally signifies any literary piece, whether in prose or in verse; in popular usage it has been chiefly applied to verse.

3 पद्यं गद्यं च मिश्रं च तन्निधैव व्यवस्थितम् । Daṇḍin.

4 This is clear from the words of Viśvanātha who says खण्डकाव्यं भवेत्काव्यस्यैकदेशादुत्तारि च; 'a Khaṇḍa kāvya treats of some portion of ( the subjects that fill a whole ) Mahākāvya.'

5 अपादः पदसंतानो गयमाख्यायिकाकथे । इति तस्य प्रभेदौ द्वौ ॥ Daṇḍin. The Agnipurāṇa mentions five kinds, viz. आख्यायिका कथा खण्डकथा परिकथा तथा ॥ कथालिङ्गेति मन्वन्ते गयकाव्यं च पञ्चधा ॥

verse are mixed are classed as Champūs ( e. g. the Bhāratachampū, the Viśvaguṇādarśa-champū, &c. ).<sup>6</sup>

The student will thus notice that, along with dramas, the महाकाव्य and खण्डकाव्य have been the most popular forms of literary composition, and have attracted the best geniuses to try their hand at them. It is true that the Khaṇḍa Kāvya attracted more attention, chiefly because it is short and requires less expenditure of time and energy; and that the number of extant Mahākāvyas, therefore, is not very large. But what is here lacking in quantity has been amply made up in quality. For in dignity of style, depth of thought and majesty of movement, the Mahākāvya is far and away the best expression which the Sanskrit literary artist has found for his genius. The Raghuvamśa is a Mahākāvya, which the Sāh.—D.<sup>7</sup> defines as follows:—

सर्गबन्धो महाकाव्यं तत्रैको नायकः सुरः ।  
सद्वंशः क्षत्रियो वापि धीरोदात्तगुणान्वितः ॥  
एकवंशभवा भूपाः कुलजा बहवोऽपि वा ।  
वृष्णारवीरशान्तानामेकोऽङ्गी रस इष्यते ॥  
अङ्गानि सर्वेऽपि रसाः सर्वे नाटकसंश्रयः ।  
इतिहासोऽङ्गवे दत्तमन्यद्वा सज्जनाभयम् ॥  
चत्वारस्तस्य वर्गाः स्पृष्टेष्ट्वेकं च फलं भवेत् ।  
आदौ नमस्क्रियाशीर्वा वस्तुनिर्देश एव वा ॥

6 गणपयमर्थं काव्यं सम्पूरित्यभिधीयते । Sāh.—D. If we set aside the distinction between अष्टय and इष्टय, and consider *form* alone, it is also possible to class dramas as 'mixed Kāvya,' as indeed has been done by Dandin who says मिश्राणि नाटकादीनि ( K —D 1. 31 ).

7 We give above the definition of the Sāh.—D. which is more detailed, since its author, who lived in the fifteenth century, had all the famous Mahākāvyas before him, including even the later specimens. The definition of Daṇḍin ( of the sixth century ) is earlier and concise, and we give it below for comparison with that of Viśvanātha:—  
सर्गबन्धो महाकाव्यमुच्यते तस्य लक्षणम् । आशीर्नमस्क्रियावस्तुनिर्देशो वापि तन्मुखम् ॥  
इतिहासकथोक्तमितरद्वा सदाभयम् । चतुर्वर्गफलायत्तं चतुरोदात्तनायकम् ॥  
नगरार्णवसैलर्तुच्छन्नाकोदयवर्णनैः । उद्यानसलिलक्रीडामधुपानरतोत्सवैः ॥  
विप्रलम्भैर्विवाहैश्च कुमारोदयवर्णनैः । मन्त्रदूतप्रबाणाजिनायकाभ्युदयैरपि ॥  
अलंकृतमत्संक्षिप्तं रसभावनिरन्तरम् । सर्गैरनतिविस्तीर्णैः श्रव्यदृशैः सुसंक्षिप्तैः ॥  
सर्वत्र भिन्नदृष्टान्तैकपेत्तं लोकप्रियम् । काव्यं कल्पान्तरस्थापि जायते सदलंकृति ॥  
Other definitions, more or less similar, will be found in Agnipurāṇa (337), Kāvya-lampkāra (I), Sarasvatī-Kaṇthābharaṇa (V.), &c.

कश्चिन्निदा खलादीनां सर्गां च गुणकीर्तनम् ।  
 एकद्वत्तमयैः पथैरवसानेऽन्यद्वत्तकैः ॥  
 नातिस्वरूपा नातिदीर्घा सर्गा अद्याधिका इह ।  
 नानाद्वन्तमयः कापि सर्गः कश्चन दृश्यते ॥  
 सर्गान्ते भाविसर्गस्य कथायाः सूचनं भवेत् ।  
 संध्यामूर्त्येन्दुरजनीप्रदोषध्वान्तवासराः ॥  
 प्रातर्मध्याह्नमृगयाशैलतुर्वनसागराः ।  
 संभोगविप्रलम्भौ च क्षुनिस्वर्गपुराध्वराः ॥  
 रणप्रयाणोपयममन्त्रपुत्रोद्यादयः ।  
 वर्णनीया यथायोगं साङ्गोपाङ्गा अमी इह ॥  
 कवेर्दत्तस्य वा नाज्ञा नायकस्यैतदस्य वा ।  
 नामास्य सर्गोपादेयकथया सर्गेशाम तु ॥

( *Parichchheda VI.* )

Thus, a Mahākāvya should be divided into chapters, called सर्ग or Cantos. The hero should be either a divine personage, or a Kshatriya of noble descent and possessed of the qualities of a Dhīrodātta<sup>8</sup> Hero. This is when the poem is concerned with the description of the life of a single hero ( as in the Śiupālavadhā or the Vikramāṅkadevacharita ); if like the Raghuvamśa it has for its theme a number of Heroes, then they should all be Kshatriya princes sprung from the same race, and of pure descent. The prominent sentiment ( रस ) should be either शृङ्गार, वीर or शान्त, others being introduced as accessories. The subject-matter should be arranged as in a nāṭaka with the necessary changes. The plot may be historical, or may have for its subject-matter the glorious deeds of the good and the virtuous. The object of such compositions should be the attainment of the four aims of human pursuit—i. e. they should be written in such a way that their study would point out the means of attaining them. It should open with a verse or verses expressive of a salutation to a deity, or a blessing conferred on the readers, or a hinting of the subject-matter; these may sometimes be followed by censure of villains and praise of the good ( as in the Vikramāṅkadevacharita ). A Mahākāvya should be divided into सर्ग not less than eight<sup>9</sup> which should be neither too

8. A 'Dhīrodātta' ('self-controlled and exalted') Hero is one who is magnanimous, exceedingly grave, forbearing, not boastful, resolute one whose high spirit is concealed, and who is faithful to his promise ( महासत्त्वोऽतिगम्भीरः क्षमावानविकल्मषः । स्थिरो निग्रहाहंकारो धीरोदात्तो दृढमतः ॥ D.—R. III. )

9. Some restrict the number to thirty; cf. अष्टसर्गात् तु न्यूनं त्रिंशत्सर्गाच्च नाधिकम् । [śānasambhitā; but the *Haraviṣṭaya* possesses as many as fifty cantos. So the rule is not absolute.

long nor too short<sup>10</sup> They should be composed in the same metre, which should change only at the end; sometimes ( as a variety ) a सर्ग may be written in a number of metres. The contents of the next Canto should be indicated at the end of the preceding one. It should describe, at more or less length, such incidents and topics as twilight, the rise of the sun and the moon, the night, the evening, darkness, the day, morning, noon, hunting, mountains, seasons, forests, oceans, the union and separation of lovers, sages, heaven, cities, sacrifices, battles, invasions, marriage ceremonies, advice, the birth of a son, &c. &c. It should be named after the poet, or the plot, or the Hero, or some other person; while each Sarga should be named in accordance with its own contents ( e. g. the 6th canto of the Ragh. is named स्वयंवरवर्णेन ).

It should be borne in mind that these elaborate rules were evolved after a minute examination of all available specimens. The works of early poets like Kālidāsa will not therefore be found to conform strictly to the definition given above, nor is it necessary that they should do so, provided they follow the broad lines laid down. For Daṇḍin himself says, न्यूनमप्यत्र यैः कैश्चिदङ्गैः काव्यं न दुष्यति । यद्युपात्तेषु संपत्तिराशययति तद्विदः ॥ ( I. 20 ). Thus the Raghuvamśa, though it does not describe everyone of all those incidents and topics, still conforms mostly the definition given, as the student can verify for himself. Thus, it has for its theme a number of noble kings born of the same family. The predominant sentiment is शृङ्गार, though वीर and करुण are often introduced as accessories ( e. g. in Canto III. and VIII. ). It is named after Raghu, the most eminent among its many heroes. The subject of the next Canto is indicated towards the close of the previous one; e. g. it is evident from what is said at the end of Canto V. that the *Śvayamvara* of Indumatī would be described in Canto VI. The metre changes at the end of each Canto, and the ninth Canto is written in a number of different metres. प्रातःकाल is described in Canto V., मृगया in IX., क्रुद्ध in XVI. and XIX., संभोग in XIX., रण in VII., उपवास in VII., पुत्रोदय in III. Each Canto is named after the most important event described in it. Other particulars the student can find out for himself. Technically, the Raghuvamśa is quite a representative specimen of its class; as regards

---

10. The *Isāna-Saṃhitā* explains that the number of stanzas in a single canto should not exceed 200, and should not be less than 30

its other merits and distinguishing features, we shall have a few remarks to make, but these more properly belong to a subsequent Section.

## II. KĀLIDĀSA.

### (A) HIS LIFE, WORKS AND POETRY.



To turn now to the poet it must be admitted that we have absolutely no trustworthy information regarding the personal history of Kālidāsa, by universal consent the greatest of Indian poets. The curiosity of the querist who would ask.—‘Where and when was he born?’ ‘Who were his parents?’ ‘When did he die?’ &c.—must ever remain unsatisfied. The poet has studiously observed complete silence about himself in his works. Read them howsoever we may, we find no allusion, no incident mentioned, that may directly shed any light either on his personal history or on any remarkable event of his life. Under these circumstances we have to content ourselves with gathering what little information we can about a poet of world-wide repute from external sources, and a few incidents found here and there in his works, which may be supposed to have a distant bearing upon the history of his life. Reserving for another Section the question of the date of the poet, we proceed here to state the few facts that can thus be known about him. A time honoured tradition, supported by internal and external evidence, associates the name of Kālidāsa with that of the epoch-making king Vikramāditya of Ujjayini. The keen interest and admiration with which the poet describes the Mahākālā, the Śīprā, and other beauties of Ujjayini, unmistakably point to the conclusion that he must have been a native of that city. And the various covert references<sup>11</sup> to the name of Vikrama in fully eulogistic terms, which are doubtless meant to immortalize king Vikramāditya, are inexplicable if that monarch be not regarded as the poet's patron. Kālidāsa also betrays considerable acquaintance with court life in his works. This circumstance, coupled with the fact that there is no allusion in his writings to the goddess of wealth having ever frowned upon him, shows that he was in affluent

11. E. g., अयस्तेकः खलु विक्रमालङ्कारः (Vikr.), विक्रममहिम्नावर्धने भवान् (*Ibid.*) &c.

circumstances, and had not the misfortune ever to drink the bitter cup of poverty. He was a Brâhmana by caste and was a devout worshipper of Śiva, though by no means a sectarian. He seems to have travelled a good deal, at least in Northern India. For, as Dr. Bhanu Dâji remarks, he is the only poet who describes a living saffron flower, the plant of which grows in Kashmir. His graphic description of the Himâlayan scenes looks very much like that of one who was an eye-witness. Unlike Bhavabûti and many other brother-poets, he appears to have enjoyed great popularity during his lifetime. He was 'an admirer of field-sports,' and 'describes their beneficial effects with the exactness of a true sportsman.' Though fond of pleasures he was not the unscrupulous voluptuary he is supposed to be by some critics, as is clear from the many noble sentiments expressed in the Śākuntala.<sup>12</sup> It also appears from the same play that he was against love-marriages, though always actuated with the most generous sentiments towards the fair sex. His works bear further testimony to his considerable acquaintance with the Vedas, the philosophy taught by the Upanishads, the Epics and the Purāṇas, the Bhagavadgītā, the systems of Sāṃkhya, Yoga, and Vedānta as propounded by Bâdarâyaṇa, Medicine, and the rudiments of Astronomy. Beyond these few facts nothing is known for certain about our poet at present. It is inevitable that, during the course of time, a number of fanciful stories and legends should have clustered round the popular hero of literary India. Thus there is a story which relates how the poet was born a blockhead and a dunce, but had wisdom bestowed upon him in consequence of his subsequent propitiation of the goddess Kālī, whence his name *Kālidāsa*. Another story makes him a friend of King Kumārādāsa of Ceylon, in whose city Kālidāsa was murdered by a courtesan. No reliance need be placed on such accounts. Many such stories will be found in the Sanskrit Bhojaprabandha, and in a collection which, under the title of *Tales of King Bhoja and Poet Kālidāsa*, is a popular book in many Indian vernaculars. A few conjectures have been advanced as to some other particulars, but to test their veracity falls strictly within the province of the antiquary.

The poet's silence about himself in his works gave an opportunity to many unscrupulous inferior poets to **His Works.** father their own works upon him. The following is

---

12. Cf. अविर्बर्जनीयं वरकलत्रं &c. Śāk. V. and our note *ad loc.*

a list of the works generally attributed to him:—(1) शाकुन्तल (2) विक्रमोर्वशीय (3) मालविकाग्निमित्र (4) रघुवंश (5) कुमारसंभव (6) मेघदूत (7) कुन्तेखरदौत्य (8) क्रतुसंहार (9) अम्बास्तव (10) कल्याणस्तव (11) कालीस्तोत्र (12) काव्यनाटकालंकाराः (?) (13) and (14) two गङ्गाष्टक (15) घटकर्पूर (16) चण्डिकादण्डकस्तोत्र (17) चर्चास्तव (18) ज्योतिर्विद्याभरण (19) दुर्घटकाव्य (20) नकीदय (21) नवरत्नमाला (22) पुष्पबाणविलास (23) मकरन्दस्तव (24) and (25) two भङ्गलाटक (?) (26) महापद्मवटू (27) रत्नकोश (28) राजसकाव्य (29) लक्ष्मीस्तव (30) लघुस्तव (31) विद्वद्विनोदकाव्य (32) वृन्दावनकाव्य (33) वैष्णवगोप (34) शुद्धिचन्द्रिका (35) गृह्यारति (36) गृह्यारसाष्टक (37) गृह्यारसाष्टक (38) इयामलादण्डक (39) श्रुतबोध (40) सप्तश्लोकीरामायण and (41) सेतुबन्ध. Of these the first six are acknowledged by all critics to be undoubtedly his. (7) is not yet discovered, but is known only in a quotation by the Kashmirian scholar Kshemendra, in his *Auchityavichāracharchā*. The authorship of (8) is somewhat doubtful; while the remaining ones are certainly to be dismissed as the productions of other poets. There is another fact also which should be borne in mind in this connexion. In Sanskrit literary history there have been many poets who bore the name *Kālidāsa*, and at least three were known to Rājasekhara who wrote एकऽपि जीयते इत्य कालिदासो न केनचित् । शृङ्गारे ललितोद्गारे कालिदासत्रयी किञ्च ॥ It is possible, therefore, that other *Kālidāsas* than the author of the *Raghuvamśa* are responsible for the trifling pieces mentioned above. Here, then, we are concerned with the first six only. The most convenient and reliable method of studying the development of a poet's mind and its relation to his productions would be to read his works in their chronological order. But we have no external evidence, whatsoever, to ascertain the chronology of *Kālidāsa's* works. It must, therefore, be based wholly on internal evidence. Judged as such the works would stand in this order—Poems—कुमारः, मेघदूत and रघुवंश; Plays—मालविका, विक्रमो and शाकुन्तल or, both indiscriminately as—कुमारः, मालविका, विक्रमो, मेघदूत, शाकुन्तल; and रघुवंश. Space will not permit us even to refer to these briefly. We will only remark in passing that the last three are the outcome of the poet's matured poetic faculties and riper years.

*Kālidāsa* is indisputably the greatest master-mind in Sanskrit His Poetry. poetry. His genius has been recognized in India from very early times. He has been and will ever be enshrined in the hearts of his countrymen as the Prince of Indian poets. Most Indian successors of *Kālidāsa* have expressed in suitable words their admiration of the poet who stood far ahead of



them in the perfection of his art. Thus Bāṇabhaṭṭa, the famous author of the Kādambarī, speaks of him in the following words:—

निर्गतासु न वा कस्य कालिदासस्य सृष्टिषु ।

प्रीतिमधुरसाक्षात् मञ्जरीष्विव जायते ॥

“When Kālidāsa's sweet sayings, charming with sweet sentiment, went forth, who did not feel delight in them as in honey-laden flowers?” Kumārila, who flourished about the first half of the eighth century, has quoted with approval the passage from the Śākuntala सतां हि सदेहपदेषु वस्तुषु प्रमाणमन्तःकरणप्रवृत्तयः. There is a Subhāshita which says:—

पुरा कवीनां गणनाप्रसङ्गे कनिष्ठिकाऽधिष्ठितकालिदासा ।

अद्यापि तत्तुल्यकवेरभावादनामिका सार्धवती बभूव ॥

“While once the poets were being counted, ‘Kālidāsa’ (as being the first) occupied the last finger. But the ring-finger remained true to its name (अनामिका=nameless), since his second has not yet been found (by whom it can be occupied)”. Pandit Govardhanāchārya thus speaks of our poet:—

साकूतमधुरकोमलविलासिनीकण्ठकूजितप्राये ।

शिक्षासमयेऽपि छन्दे रतलीलाकालिदासोक्ती ॥

“Two things only *viz.* love-sport and Kālidāsa's poetry, delight the heart even at the time of instruction, as they mostly consist of the sweet, tender and touching words of a sportful girl.” Almost every Pandit has in his mouth the following memorable verse—

काव्येषु नाटकं रम्यं तत्र रम्या शकुन्तला ।

तत्रापि च चतुर्थोऽङ्कस्तत्र श्लोकचतुष्टयम् ॥

“Among Kāvya's the drama is the most charming. Among dramas Śākuntala is specially charming. Even there the fourth Act is the best and lastly, four śloka<sup>13</sup> therein are especially most beautiful”. The highest place is assigned to Kālidāsa among poets for the construction of happy similes, when it is said—

उपमा कालिदासस्य भारवैरर्पणैरवम् ।

दण्डिनः पदलालित्यं माये सन्ति त्रयो गुणाः ॥

Among later writers, Jayadeva has called our poet कविकुलगुरु ‘the lord of poets’ and the विलास or ‘Graceful Play’ of the Muse of Poetry.<sup>14</sup>

That his countrymen should place him at the head of all Sanskrit poets, unparalleled and unsurpassed by those who have

13 They are—याध्यस्तयः शकुन्तलेति &c.; शुभ्रपुत्र गुरुन् &c.; आभजनवतो भर्तुः श्लाघ्ये &c.; and भूत्वा चिराय चतुरन्तमहीसपरनी &c.

14 भासो हासः कविकुलगुरुः कालिदासो विलासः ।

preceded or followed him, is natural enough; but he has evoked spontaneous outpourings of praise and manifestations of admiration even from foreign scholars and poets who had access to his works either directly or through translations. Goethe has voluntarily bestowed the highest meed of praise on him—so much was he enraptured by the charms of Kālidāsa's Mūse and struck with his poetic genius. This is what he says about the Śākuntala—

“Wouldst thou the young year's blossoms and the fruits of  
its decline,  
And all by which the soul is charmed, enraptured, feasted, fed ?  
Wouldst thou the earth and heaven itself in one sole name  
combine ?

I name thee, O Śākuntala, and all at once is said.”<sup>15</sup>  
When we remember that Goethe himself was the greatest poet of Germany and one of the greatest of the world, we realize the importance of his estimate of our poet. The well-known philosopher and traveller, Humboldt, pronounces the following judgment—‘Kālidāsa is a masterly describer of the influence which Nature exercises upon the minds of lovers. Tenderness in the expression of feelings and richness of creative fancy have assigned to him his lofty place among the poets of all nations.’ The celebrated critic, Schlegel, has assigned him a very high position amongst the glorious company of the ‘Sons of Song’. Several eminent modern orientalists have also offered their tribute of praise to our Indian Shakespeare, as Sir William Jones was the first to call him—the very comparison of Kālidāsa to Shakespeare is the highest form of eulogy that could be bestowed upon him by foreign critics. Sir Monier-Williams, while writing about the Śākuntala, thus expresses himself:—“No composition of Kālidāsa displays more the richness of his poetical genius, the exuberance of his imagination, the warmth and play of his fancy, his profound knowledge of the human heart, his delicate appreciation of its most refined and tender emotions, his familiarity with the workings and counter-workings of its conflicting feelings—in short more entitles him to rank as the Shakespeare of India.” Prof. Lassen calls him “the brightest star in the firmament of Indian poetry.”

Wh thus find that Kālidāsa has established sovereignty in the hearts of all alike. Now it may be asked, ‘What is that in

---

15. As translated from the German by Mr. E. B. Eastwick.  
R. I. 2

**Kālidāsa** which establishes his undisputed claim to the highest honour which is thus bestowed upon him ? Unless this question is satisfactorily answered Kālidāsa's merits as a poet cannot be said to be determined.<sup>16</sup> His poetic genius has brought Sanskrit poetry to the highest elegance and refinement. His style is peculiarly pure and chaste. It has 'neither the laxity of the Purāṇas nor the extravagant colouring of later poems.' It is unartificial and characterized by brevity consistent with perspicuity. An unaffected simplicity of expression and an easy-flowing language mark his writings which are embellished with similes unparalleled for their beauty and appropriateness, and with pithy general sayings. His diction is marked by the absence of long compounds, involved constructions, over-wrought rhetoric, and artificial puns. Kālidāsa excels other poets in his description of the sublime and the beautiful. It is a principle recognized by all modern critics that 'Nature must be the life and essence of poetry'; and in respect of this, Kālidāsa may be said to be essentially a poet of Nature ( of course in the limited sense of the term which it is possible to attach to it in those times of gay luxury and general prosperity ). He describes with most effective touches the gorgeous scenery of the mountain Himālaya—its snow-clad and mineral-covered summits, the peaks where sunshine over reigns, the fragrant and cool breezes blowing there, the wilds with the hunters, the musk-deer, the potent herbs shedding lustre at night, the *chamara* deer, the Mānasa lake &c.; and his description of the Ganges and the peaceful hermitage-life is very striking and life-like. His descriptive powers are great, and some of the scenes in the Śāk., the Megh., and the Ragh. are so enchanting as to hold his readers spell-bound. And as regards *व्यङ्ग्य*, the kind of poetry which suggests more than what it expresses, he is a master of acknowledged skill.

### ( B ) HIS DATE.

The problem of the date of Kālidāsa is a vexed one and it has yet to be finally settled. The earliest mention of Kālidāsa by name is in the Aihole Inscription dated 634 A. D., and it furnishes the 7th Century A. D. as the downward limit of the poet's date. Tradition mentions Kālidāsa as a contemporary and a court-poet of king Vikramāditya. One king of that name founded the era known after him, which is accepted as commencing with 57 B. C. Some antiquarians once did not accept this date as the correct one, but

---

16. For this the student is referred to pp. 27-29 of our introduction to the Śākuntala, 5th ed.

brought Vikramāditya down to A. D. 544, propounding what was known as the Korur Theory. The battle of Korur marked a turning-point in Indian history, Vikramāditya having defeated the Mlechchhas in it. Curiously enough, Mr. Fergusson held that to commemorate the battle an era was invented, and that its beginning was placed back 600 years. So he put the true date of Vikramāditya at 544 A. D., and this theory for a time held sway, since no inscription was discovered bearing a date prior to 600 of the Vikrama era. But the discovery of the Mandasor Inscription, which is dated Samvat 529, made this theory untenable, and the traditionary date remained unshaken. Then there is the theory of the *Nine Gems*. Nine eminent men called the 'Nine Gems' adorned the court of 'king Vikramāditya—

यन्त्रन्तरिक्षपणकामरसिंहभकुवेतालभट्टघटकर्परकाशिदाताः ।

ख्यातो वराहमिहिरो नृपतेः सैभार्यां रत्नानि वै वररुचिर्नव विक्रमस्यः ॥

Of these अमरसिंह is said to have lived between 414 A. D. and 462 A. D. Varāhamihira is believed to have died in 587 A. D. On the strength of these dates of Kālidāsa's supposed contemporaries, Dr. Kern placed him in the latter half of the sixth century. But in this there are many *a priori* conclusions and speculations as to probabilities. If the tradition proves anything definitely, it proves the connexion of Kālidāsa with King Vikramāditya; but as regards the contemporaneity of the nine authors, the tradition cannot be true. Next there is the theory of Renaissance propounded by Prof. Max Müller. He divided the whole Sanskrit literary period into two parts. The first began with the Vedas and ended which the first century A. D. Then came an *interregnum*, a period during which foreigners invaded India and so literary activity was dormant. The professor placed the RENAISSANCE of Sanskrit learning in the sixth century A. D. with the reign of Vikramāditya. But, as has been shown by Drs. Peterson and Bühler, the period called *interregnum* was really not destitute of literary productivity, and, therefore, if Kālidāsa is to be considered as the first poet of the new school, he must be placed considerably earlier than Prof. Max Müller did.

There are some minor things which have been pushed into the controversy. These are—(1) the alleged covert references to Diṇṇaga and Nichula in the Meghadūta, the former a foe and the latter a friend of Kālidāsa; (2) the identity of Mātṛigupta, a king of Kashmir, and Kālidāsa (for, names in Sanskrit are often titles,

and Mātrigupta, *lit.* 'protected by the mother,' may also be taken as Kāligupta or Kālidāsa ); (3) and the supposed astronomical references in the works of Kālidāsa to the astronomical theories of A'ryabhata, who lived in 476 A. D. Prof. R. N. Apte has examined all these at some length, and on the first point he comes to the conclusion that Dinnāga and Nichula were not contemporaries of the great Kālidāsa, but must have been contemporaries of *some other Kālidāsa*. On the second point he observes that Mātrigupta and Kālidāsa were two different persons, since they are differently quoted by Kshemendra and other writers and commentators. The supposed astronomical references have really no astronomical significance at all, and it cannot be said that Kālidāsa was acquainted with the astronomical works of A'ryabhata. Mr. K. B. Pathak, the latest exponent of the 6th century theory, repeats the arguments given above, but principally bases his conclusion on his theory about the Hūna kings, allusion to whom is made by the poet in the Raghuvamśa. He argues that since there is no mention made of the Hūnas in the Rāmāyaṇa, the conclusion follows that Kālidāsa unconsciously refers to the Hūna kings of his own time who held sway over the Punjab and Kashmir, in the second quarter of the sixth century. But this rests merely on assumption; for there are references to the Hūnas even in the Mahābhārata. Prof. Apte has also shown that just beyond Bactria or the threshold of ancient India, the Hūnas had constituted a powerful empire from the middle of the 3rd century B. C. to the end of the 1st or the 2nd century A. D.

Modern European scholars are generally inclined to hold that Kālidāsa must have flourished under one or more of the Gupta kings. The Gupta period (about 300–650 A. D.) was noted in ancient Indian history for a revival of Sanskrit learning and arts. The late Mr. Vincent A. Smith ( see his *Early History of India*. p. 304, 3rd ed. 1914 ) believed that Kālidāsa must have lived in the reigns of the first two, or even in that of the third, of the Gupta Kings:—

Chandragupta II. ( c. 357–413 )

Kumāragupta I. ( 413–455 )

Skandagupta ( 455–480 )

Both Chandragupta II. and Skandagupta had adopted the title of *Vikramāditya*. To quote the words of Mr. Smith, "It is not unlikely that the earliest works of Kālidāsa .....may have been

composed before A. D. 413, that is to say, while Chandragupta II. was on the throne; but I am inclined to regard the reign of Kumāragupta I. ( 413-455 ) as the time during which the poet's later works were composed, and it seems possible, that the whole of his literary career fell within the limits of that reign. It is also possible that he may have continued writing after the accession of Skandagupta". Mr. Smith thus makes Kālidāsa's literary career extend over a period of not less than thirty years. Note that, even according to Mr. Smith, there is nothing wrong in the tradition about a Vikramāditya having been our poet's patron; only we must arrive at an understanding as to *which* Vikramāditya is meant, because various kings in the history of ancient India called themselves by that title. We ourselves hold, for reasons given below, that we must accept as our poet's patron that king Vikramāditya whose traditional era commences at 56 B. C. The attempt to place Kālidāsa in the court of the Gupta kings rests merely on the fact that Chandragupta II. was named Vikramāditya. But the existence of prior kings of that title is now a certainty.<sup>17</sup>

Vatsabhūti, the author of the Mandasor inscription, copies several ideas from Kālidāsa; the latter must, therefore, have lived prior to 472 A. D. Again, Āśvaghoṣa, the author of a life of the great Buddha in Sanskrit, has numerous passages similar to those occurring in the works of Kālidāsa. Now, Kālidāsa was an original poet borrowing his subjects from Vālmīki and other ancient authors; Āśvaghoṣa was more a philosopher than a poet, and may, with greater probability, be supposed to have borrowed his ideas from Kālidāsa. The date of Āśvaghoṣa is given as 78 A. D.; and if we suppose him to have borrowed from Kālidāsa, the latter will have to be placed earlier than 78 A. D. And in this view Dr. Peterson also concurs when he says '*Kālidāsa stands near the beginning of the Christian era, if, indeed, he does not overtop it.*'

There is also internal evidence pointing to the same conclusion. We have first the evidence obtained from the state of the law of inheritance and the penalty for theft as they are indicated in passages in the Śākuntala. The passage in the sixth Act of the drama, announcing the death of the merchant Dhanamitra who died

---

17. The Rājatarangīṇī mentions an earlier Vikramāditya, a contemporary of Pratāpāditya of Kashmir.

heirless, seems to Prof. Apte to refer to a period when the widow of a deceased person could not inherit his estate. Such a period is to be found only before the Christian era, when Manu, Âpastamba and Vasishṭha held sway, and Brihaspati, Śaṅkha, Likhita and Yājñavalkya had not yet written their Oodes. The penalty for theft, as indicated in the prologus to the sixth Act, seems to have been the extreme one, and there is also a passage of similar import in the Vikramorvaśīya ( आत्मनो वचसाहर्षी &c. V, I. ). The penalty for theft has been from time to time mitigated with the progress of civilization. Manu and Âpastamba lay down the extreme penalty, the option of fine being introduced later on, as we find it in the Smṛiti of Brihaspati. These two circumstances tend to show that Kālidāsa flourished at a period which is anterior to Brihaspati, the latter being generally placed in the first century A. D.

Prof. Apte further calls attention to the fact that there is no reference to the Nyāya philosophy in the works of Kālidāsa [ except perhaps in Ragh. XIII. 1, in which the word चन्द्रगुण ( आकार ) occurs, but which the poet might have borrowed from the Sāmkhyas ], and concludes that he must have lived *before* the development of that philosophy. Then again we have the evidence of style. The artificiality of diction and the fondness for long compounds and double-meaning words which mark the writings of Daṇḍin (who in his Kāvyaḍarśa says that an abundance of compounds constitutes the quality of *ojas* in poetry), Bāṇa, Bhavabhūti (7th century A. D.) and other mediæval writers, are entirely absent in Kālidāsa's writings—a fact which shows that he must be placed some six or seven centuries before them, a period necessary to cause such a revolution in the art of literary composition, considering the scanty means of the propagation of learning in those times. [It thus becomes clear that Kālidāsa lived in the first century B. C. at the latest.<sup>18</sup>

---

18. Prof. G. Ray refers to the discovery in 1909-10 of the Bhita medallion, which pictures a scene which looks exactly like the opening scene of the Śākuntala. The medallion is assigned to the Sunga period (184 B. C.-72 B. C.), and Prof. Ray assumes that Kālidāsa is anterior to the date of the medallion, though the Archaeological Survey authorities, holding to the Vincent Smith date, are inclined to dispute the identification of the scene with the one in the Play.

### III. THE POEM.

#### (1) SUMMARY OF THE STORY.

Before the student proceeds to a detailed study of his actual text, it is advisable that he should make himself familiar with the contents of the poem as a connected whole. We, therefore, give below briefly the story of the *Raghuvamsa* as presented in its nineteen Cantos :—

CANTO I. After saluting Śiva and Pārvatī, the poet eulogizes the virtues of the kings of the race of Raghu, whose history he proposes to describe. The royal line of the Raghus originally sprang from the Sun, whose son, Manu, was the first king in this race. In direct descent from Manu came the supremely eminent King Dīlīpa, with whose history the poem properly begins. Dīlīpa is an ideal king, being a most efficient, benign and virtuous ruler. He has a queen called Sudakṣiṇā, the very type of courtesy and kindliness, and the only thing that mars their happiness is that they have no issue. In course of time Dīlīpa decides to consult his family-priest, Vasishtha, as to what holy rites &c. he might perform that would bless him with a son and heir. Leaving the government of his kingdom to his ministers, Dīlīpa starts for Vasishtha's hermitage in the company of his wife. In the evening they reach their destination and make known their wishes to the preceptor. Vasishtha explains that a curse, formerly pronounced upon the King by the divine cow Surabhi, but unknown to him, was the bar in the way, and for that purpose he should have to propitiate Surabhi's daughter, Nandini, who was his (Vasishtha's) own cow. If she were pleased, she could grant that wish of his. Vasishtha then explains to the royal pair how to serve the cow; after which they retire for the night.

CANTO II. The next morning Dīlīpa begins the daily routine of disciplined service of the cow, Nandini. He regularly accompanies her every morning, after she was worshipped, to the forest and back again to the hermitage in the evening when she returned from the pasturage. Twenty-one days thus pass away. On the 22nd day, the cow, wishing to test the devotion of her follower, enters a cave of the Himālayas, overgrown with grass, for grazing. As the King's eyes are riveted on the mountain scenery, she creates an illusory lion pouncing upon her. The King's attention is suddenly called back by Nandini's cry; and what does he see? The cow in the grip of a formidable lion, imploringly looking at



him. Instantly the King's hand passes to the arrow-case, but just as he seizes an arrow his hand remains fixed there. To add to the wonder of the already bewildered King, the lion speaks in human voice telling him that he was a servant of Śiva, posted there to guard the trees, with orders not to leave the place, but to live on whatever came within his reach, and claims the cow as his rightful prey. The King finds himself in a fix; it was his primary duty to save the cow at any cost. What was he to do? He could not shoot an arrow; but he could offer himself up in lieu of the cow, as they had both entered the cave together; for Śiva's order to the lion was that he should eat whatever came within his grasp. This the magnanimous King does. After a long conversation with the lion he succeeds in prevailing upon the latter to eat him up and let go the cow. The King thus stands the test; the illusion vanishes and instead of the terrible leap of the lion there falls on the King a shower of flowers from heaven. The well-pleased cow confers on the King the wished-for blessing, and they return home. The king informs the sage and his queen of the cow's favour. Their object being gained Vasiṣṭha sends back the royal couple, and they enter their capital amidst the rejoicings of the citizens. In a short time Sudakṣinā shows signs of pregnancy.

CANTO III. A son is then born to Dilīpa. He is named Raghu, as one destined to be the most illustrious of the kings of the solar race, the family being named after him. He is brought up and educated with due care. He is then married and installed as heir-apparent (*Yuvarāja*). After this, Dilīpa, who had already performed 99 horse-sacrifices, wishes to perform the hundredth to complete the list. Indra, Lord of the gods, in jealousy secretly steals the sacrificial horse to prevent the completion of the rite. To Raghu was entrusted the duty of guarding the horse; and ordinarily he would have been unable to trace the horse. But Nandini, whose protegee he was in a way, appears on the scene and bestows upon him superhuman sight. Raghu then sees Indra carrying away the horse, and fights with him most gallantly. Indra of course triumphs over Raghu in the end; but he is so highly pleased with Raghu's bravery that, although he could not restore the horse, he promises, to bestow upon his father, Dilīpa, the whole merit obtainable from the sacrifice, had it been duly completed, as a mark of his appreciation of Raghu's valour. Indra also acquaints Dilīpa, at Raghu's request, with what had occurred; highly gratified

at the account, Dilipa accords his son a hearty welcome when he goes back to his court. A short while after he installs Raghu on the throne as King, and himself retires, with his queen, to the forest, as was the wont of the kings of Ikshvâku's race.

CANTO IV. King Raghu now begins to rule, and all are made to feel his equal justice and cautious vigilance. When autumn comes, Raghu decides to start upon an expedition of conquest (*Dig-vijaya*). Proceeding first to the east, he marches right up to the eastern ocean, where he vanquishes the Suhmas and the Vaṅgas. Crossing the river Kapiśâ he goes through Utkala to the Kalinga country. He conquers its ruler and then marches to the south. After subduing the Pândya kings there, he crosses the Sahya mountain, and subjugates the *Aparānta* districts along the western coast. Then by land he proceeds northwards, where he conquers the Pârasikas. Thence he traverses as far as the Sindhu river, where he defeats the Hûnas and the Kâambojas. Thence he proceeds across the Himâlayas, where he brings the Utsavasanketas under his sway. Descending to the plains he finally conquers Prâggyotisha and Kâmarûpa, and returns to his capital laden with glory and wealth. He then performs the *Viśvavit* sacrifice ( indicative of universal conquest ), in which he gives away to Brâhmaṇas ( by way of Dakṣhiṇâ ) everything that he possessed.

CANTO V. While Raghu had thus practically beggared himself in the *Viśvavit* sacrifice, an ascetic called Kautsa came to him. He wanted money, as much as fourteen crores, to enable him to pay his *guru*, his tuition fees. Raghu had nothing with him, but he did not like to have it said of him that a supplicant, not gaining his object from Raghu, had to seek it from some other person. In order, therefore, to satisfy Kautsa's demand he planned an expedition against Kubera, the God of wealth, to obtain the money from him. Divining his intention Kubera filled Raghu's treasury with a shower of gold during the night, and Raghu gave all that to Kautsa. The latter, departing, blessed his benefactor that he would soon obtain a valiant son. This son is then born, and is named Aja. When Aja, who is properly educated, reaches the marriageable age, a messenger comes to Raghu from King Bhoja of the Vidarbha country to invite the prince to be present at the Svayamvara ceremony of his sister, Indumati, which was shortly to take place. The invitation is accepted and Aja goes

accordingly. On his way he happens to kill a wild elephant, who turns out to be a Gandharva born in that form owing to a curse. The Gandharva gives to Aja a certain miraculous weapon (*astra*) called Sammohana. On reaching Bhoja's city, Aja rests for the night, and in the next morning goes to the hall where the Svayamvara ceremony was to be held.

CANTO VI. There he takes his seat in the assembly of numerous other kings who had come from far and near for the Svayamvara ceremony. The Princess Indumati enters, accompanied by her clever maid Sunandā, who takes her in turn to each one of the royal suitors and describes him and his qualifications in a few well-chosen words. The Princess passes by them all, including among them the rulers of Magadha, Anga, Avanti, Anūpa, Śūrasena, Kalinga and Pāṇḍya. Finally she comes to Aja, whom she chooses as her husband, to the deep chagrin of the other kings who feel envious and humiliated.

CANTO VII. The actual wedding-ceremony of Aja and Indumati then takes place in the royal palace, after which all depart for their respective countries. The slighted kings, however, bear a grudge against Aja, and they, therefore, waylay his party on his way back to Ayodhyā. A very fierce fight ensues. Aja entrusts his bride to the care of his minister, and personally takes an active part in the slaughter of his foes, whom he completely vanquishes by means of the miraculous 'Sammohana' *astra* which the Gandharva had given him before. He then returns to the capital; and his father entrusts the kingdom to his care, wishing to live in retirement.

CANTO VIII. Aja begins to reign and Raghu continues to live near by, in secluded retirement, when after a few years he departs this life. Aja gives him a suitable funeral. In course of time Indumati gives birth to a son who is named Daśaratha. Aja pleases all by his excellent rule. A change comes over his happy life when once, while he and his royal consort were sporting in a pleasure-garden, a wreath of flowers falls from the sky below upon Indumati who instantly drops down dead. The grief of the King at this unexpected stroke of misfortune knows no bounds. After the funeral was over, as Aja still remained plunged in sorrow and took no interest in life, his preceptor Vasishtha sent to him a disciple with a message to cheer him. It was explained to Aja how his wife had formerly been a celestial nymph (*apsaras*) who

had to come down upon the earth owing to a curse, and who left as soon as the curse ceased to operate when the garland fell upon her from heaven. Life being an accident and death the rule, a firm-minded, wise ruler like Aja, should cease to brood over his grief. Thus ran the message, and the King received it dutifully as coming from his *guru*, though it had little visible effect upon him. He spent some eight years more after this, all the while mourning for his lost wife, whom he finally went to join in the next world.

CANTO IX. After his father, Daśaratha rules over Ayodhyā as nobly as his predecessors. His greatness was such that even Indra himself on occasions asked his assistance in his own wars. Once, having enjoyed all the pleasures of the spring season with its attendant festivities, he plans a long hunting trip. He spends several days in that engrossing and delightful sport. One morning he starts after a deer, alone and without followers. In his pursuit he comes to the river Tamasā, where he hears the noise of a pot being filled with water. He mistakes it for the trumpet of a wild elephant, and discharges an arrow in that direction, aiming at the sound only, as he could not see the mark. As a matter of fact a young ascetic-boy was filling his jar there; and the arrow hit him fatally. His parents, who were blind, were at hand. The King, who was horrified at what he had unwillingly done, related to them what had happened. As the boy died, his sorrow-stricken father cursed the King as the author of his bereavement, with the words: "You, too, like me, shall die, in your old age, grieving for your son." The King had no son then; so he received the curse as a sort of qualified blessing, since it meant that at any rate a son was bound to be born to him before he died. The aged couple burned themselves on the funeral pyre of their son, and Daśaratha returned to his city, full of grief not unmixed with a little anticipatory joy at the prospect of a son.

CANTO X. Some ten thousand years pass, but still Daśaratha remains without the expected son. At last, holy sages proceed to perform on his behalf a special kind of sacrifice intended to bring about the birth of a son. Now at about this time it so happens that the gods, who were continually harassed and persecuted by the dreaded and powerful demon Rāvaṇa, carry their tale of grievances to their lord Viṣṇu, who tells them how, by virtue of a boon given by Brahmā, Rāvaṇa was immune from death at

the hands of all except human beings, whom he despised and hence had left out of the boon. Vishnu, therefore, promises that he would be born as a *man*, as a son of King Daśaratha of Ayodhya, and that at his hands Rāvaṇa would meet death.—Now, out of the fire of that sacrifice which was being performed for Daśaratha, there arises a being who gives consecrated food (*charu*) to the King, who gives it to his three wives. Into this food Vishnu had entered spiritually, and thus Daśaratha's wives, who conceive afterwards, all bear sons who are partial incarnations (*avatara*s) of Vishnu. Rāma was the eldest of them, born of Kausalya. Of Kaikeyi was born Bharata, and of Sumitrā were born the twins, Lakshmana and Śatrughna.

CANTO XI. The sage Viśvāmitra, who wanted protection from demons in his sacrificial work, now comes to Daśaratha with a request that the King should send Rāma with him for that purpose. Accordingly Rāma, and also Lakshmana, accompany Viśvāmitra to his hermitage; on their way Rāma kills the demoness Tāḍakā. In the hermitage of Viśvāmitra, Rāma routs the demons after having killed their leaders Subāhu and Mārīcha. On the completion of his sacrifice, Viśvāmitra goes to Mithilā at the invitation of king Janaka of that city, taking with him the two princes. On their way Rāma restores to her original form Ahalyā, the wife of Gautama, who had been cursed by him to be reduced to the form of a stone. On reaching Mithilā, Viśvāmitra tells Janaka that Rāma was anxious to see the famous bow in his possession. It had been announced that whoever should succeed in bending that bow, would be given Janaka's daughter, Sītā, in marriage. No king had yet succeeded in bending the bow, and Janaka wondered how a mere boy should dare to make the attempt. Rāma, however, bends the bow, and with such force that it cracks; he thus wins the princess Sītā for his bride. Daśaratha is then invited to Mithilā, when Rāma is married to Sītā; her sister is given to Lakshmana, and Bharata and Śatrughna were married to the two nieces of Janaka. On their way back to Ayodhyā, they are stopped by the Brāhmaṇa Paraśurāma, who had vowed vengeance on all Kshatriyas, and whose anger was stirred into action on hearing of that bow-breaking exploit of Rāma, a Kshatriya. He, therefore, challenges Rāma to bend his (Paraśurāma's) bow, which was stronger than that of Janaka. Rāma bends that too, and humbles the pride of Paraśurāma, who recognizes in his adversary the

supreme lord Vishnu, and makes peace with him. The party then safely arrive in Ayodhyā.

CANTO XII. King Daśaratha, who had grown old and was nearing his end, declares his intention to set Rāma on the throne, when Kaikeyi contrives, by means of two boons which her husband had promised her, to have Rāma exiled for fourteen years and to have her son Bharata installed King. Rāma quite willingly undertakes to go to the forest, and the old King, grieving at being separated from his beloved son, dies heart-broken, thus fulfilling the old man's curse (Canto IX). Bharata declines to accept the sovereignty earned by intrigue, and after vainly trying to persuade Rāma to come back, himself remains a sort of exile at Nandigrāma, and from that place he rules the kingdom as Rāma's representative. In his journey to the forest Rāma is accompanied by Sitā and Lakshmaṇa. He there kills Virādha, Dūshhaṇa, Khara, and other demons, the news of whose death is carried to Rāvana in Laṅkā by his sister Śūrpanakhā whom Lakshmaṇa had disfigured. Rāvana comes and carries off Sitā in Rāma's absence. Rāma makes friends with Sugrīva, the monkey-Chief, and through his retainer Maruti discovers the whereabouts of Sitā. Building a bridge over the sea, Rāma with Sugrīva's army crosses into Laṅkā, and is engaged in a series of battles with the hosts of Rāvana, whose death he finally accomplishes. Rāma recovers Sitā, gives Rāvana's kingdom to his brother Vibhīshaṇa, and starts back for Ayodhyā in the well-known aerial car, Pushpaka, along with Sugrīva and Vibhīshaṇa and their armies.

CANTO XIII. The journey of Rāma from Laṅkā to Ayodhyā by air is here described. Rāma points out to Sitā the various objects and places of interest on the way, including, in order, Janasthāna, the mountain Mālyavat, the lake Pampā, the Godāvarī, Pañchavati, the dwelling-places of the sages Agastya Śātakarṇi and Śarabhaṅga, the mountain Chitrakūṭa, the stream Mandākinī, the rivers Gaṅgā and Yamunā, and lastly the Sarayū. After they had seen the Sarayū they observe Bharata advancing with an army to welcome the home-coming king. Rāma gets down from the Pushpaka, and the meeting of the brothers is touchingly described. Then Rāma again gets into the car and arrives at last in a garden outside Ayodhyā, his capital.

CANTO XIV. There in the garden Rāma and Lakshmaṇa see their mothers who greet them with joy. Rāma is then

formally crowned King of Ayodhyā with due pomp and ceremony. He then gives the armies of Sugriva and Vibhishana leave to depart, and restores Pushpaka to its original rightful owner, Kubera. In course of time Sītā shows signs of pregnancy. She expresses a desire again to visit the once-familiar regions along the banks of the Ganges. While Rāma promises her that, a scandal reaches his ear about his unquestioning acceptance of Sītā after her residence in a stranger's house for a long time. A strong sense of duty towards his subjects both as the dispenser of law and justice and the up-holder of social order compels him to abandon Sītā as a concession to this scandal, although he knew her to be pure and innocent. He, therefore, orders Lakshmana to take Sītā away and leave her on the banks of the Ganges near the hermitage of Vālmīki who, he thinks, would find her and take due care of her. Lakshmana very reluctantly performs this task; and when Sītā knows why she is abandoned, she cries loud and long, though she would not blame Rāma so much as she blamed herself. Vālmīki takes her to his hermitage where afterwards in due time she gives birth to twins. Rāma continues to discharge his kingly duties as usual, but without marrying again.

Canto XV. Now, certain sages who were harassed by the demon Lavana apply to Rāma for protection, who sends off Śatrughna on that mission. Śatrughna happens to halt at Vālmīki's hermitage on his way, and it so chances that that very night Sītā gives birth to twins. Śatrughna proceeds against Lavana, whom he kills in battle, and builds for himself a city called Madhurā on the banks of the Yamunā. Sītā's sons were named Kuśa and Lava; they were duly brought up and educated by the venerable Vālmīki, who also teaches them to sing his own poem 'Rāmāyaṇa', celebrating the exploits of their father. After some time Śatrughna returns to Ayodhyā, but says nothing to Rāma about Kuśa and Lava, at the express bidding of Vālmīki, who bided his own time. Rāma's killing of Śambūka is then related. Śambūka was a Śūdra practising penance; this was against the rule, and this transgression caused other distresses in the state; it was therefore imperative that Śambūka should be killed. This done, Rāma performs a horse-sacrifice, to which holy men are invited from everywhere. Among them is Vālmīki, who brings with him his two pupils, the princes Kuśa and Lava

They sing the Rāmāyāna in the presence of Rāma, and charm all by their sweet singing as also by the majesty of their demeanour. Rāma is then told that they are his sons, and Vālmiki then asks him to take back Sītā. Rāma agrees to do it if she would satisfy the public about her purity. Sītā, therefore, calls upon the Earth to receive her in her bosom, if she ( Sītā ) was really and truly pure. The Earth then appears in corporeal form and takes off Sītā, whom Rāma thus loses for ever, although he gets his two sons. After a time Rāma begins to feel his end approaching. He puts his brothers, nephews and sons in charge of separate, small principalities. Lakshmana dies, and soon Rāma also leaves this world of mortals and ascends to heaven, after having completed his special work here.

CANTO XVI. After the death of Rāma, his son Kuśa, who ruled in the city of Kusāvati, is visited in a dream by the guardian deity ( *Adhivati* ) of the city of Ayodhyā, which being kingless lay now a deserted ruin. She invites him to come back to his father's capital and to re-people it and restore it to its former glory. He consents, and coming back to Ayodhyā re-endows it with its former splendour, and rules there in future. Once, while he is sporting in the river Sarayū, his bracelet drops in its waters and sinks to the bottom. He orders the river to be searched, but the ornament could not be recovered; at the suggestion that it was probably taken by the Nāga Kumuda, who resided in a part of the river, Kus'a takes up a missile ( *astra* ) to destroy the Nāga, who hurriedly comes up, leading by the hand his sister Kumudvati. It was she who had taken the bracelet in curiosity. Kumuda requests Kuśa to accept his sister as his wife; Kus'a agrees and the two are then married.

CANTO XVII. Kuśa gets from Kumudvati a son, called Atithi, who ascends the throne on the death of his father, who was killed in a fight with the demon Durjaya. Atithi is possessed of great political wisdom, and the Canto describes at some length some of the main principles of the science of Polity ( Rājā Nīti ) which Atithi sedulously acted upon.

CANTO XVIII. This Canto barely enumerates, without any illuminating details, the various kings, twenty-one in all, that succeeded Atithi. They were Nishadha, Nala, Nabhas, Puṇḍarīka, Kshemadhanvan, Devānika, Ahinagu, Pāriyātra, Sila, Unnābha,



Vajranâbha, Śaṅkhapa, Vyūṣhitâśva, Viśvasaba, Hiranyanâbha, Kausalya, Brahmishtha, Putra, Pushya, Dhruvasandhi, and Sudarśana. The last of these (Sudarśana) ascends the throne when a young boy of six, his father having been killed by a lion. After he attains youth he is married.

CANTO XIX. Sudarśana gets a son, Agnivarṇa by name, whom he instals king and himself retires into the forest. Agnivarṇa turns out to be a voluptuous, pleasure-seeking sensualist. The Canto describes at length his amorous sports and pastime. Agnivarṇa pays the penalty of having drunk too deep at the fountain of dissipation, and he falls a victim to consumption. At his death his wife was pregnant; she ascended the throne as the Queen-regent, and looked after the affairs of state on behalf of her unborn child. And here the story somewhat abruptly ends.

## (2) THE SOURCES OF THE RAGHUVAMŚA.

In ancient Sanskrit literature history in the modern sense of the term is not to be found. It either merges in mythology or becomes for the most part indistinguishable from it; hence, although the Raghuvamśa is based on historical material, the latter is so slender that it can be disposed of in a few lines. Briefly summarized it amounts to this, that in the solar dynasty that ruled at Ayodhyâ, there were four great kings, Dillipa, Raghu, Aja and Daśaratha; after these came Râma, the greatest of all and the incarnation of divine Viṣṇu; after him came 24 kings, the last being Agnivarṇa, who died without issue, leaving his queen *enceinte*. The account of the solar race must have been a matter of common knowledge in the times of Kâlidâsa; but, with certain embellishments, it had been already presented in narrative form by the authors of the various Purâṇas, and in particular by Vâlmiki, the author of the celebrated epic, Râmâyana. It is obvious that Kâlidâsa was acquainted with this literature, and derived his details from the same, choosing and discarding matter as suited his purpose. Indeed he prominently mentions with deep reverence the Râmâyana and its author ( *cf.* वृत्तं रामस्य वाल्मीकेः कृतिस्तौ किन्नरस्वनौ । किं तथेन मनो हर्तुमर्ह स्यात्तां न शृण्वताम् ॥ XV. 64 ), and he has utilized it for the Râma-portion of his work. But the Râmâyana does not cover the whole ground of the Ragh., and Kâlidâsa has referred to certain other accounts of the solar

race, rather vaguely, when he speaks of it as having been described before by "former writers" ( पूर्ववर्तिनि: I. 4 ). Here the use of the plural is significant, and it obviously includes others besides Válmiki. By the others we can only understand the compilers of the Purāṇas. The Purāṇas are not all modern works, and many of them have been shown to date from times much anterior to the Christian era. Of these Purāṇas he seems to have used the Viṣṇu-, the Vāyu-, and the Padma- in particular. A word of caution, however, is here necessary. The Purāṇas in their present form bear evidences of having been re-modelled and re-written at various periods, and their current recensions may not be those with which our poet was familiar. Indeed, in some of them ( e. g. in the Padma-P. ) it appears as though the stories had been revised in the light of the works of Kālidāsa. Hence, any remarks which one would be inclined to pass on the so-called "changes" made by the poet in his sources must be made with due reservations, since we may not have before us the actual version which was accessible to Kālidāsa, but some later redaction of it.<sup>19</sup>

With these preliminary remarks, we shall proceed to examine the poem itself. In the first place, the list of kings as given by the poet does not exactly agree with any that are available to us,<sup>20</sup> but agrees nearest with the one in the Viṣṇu-Purāṇa, with a slight difference. The Purāṇa mentions a number of Kings before Dilīpa, but these are omitted by Kālidāsa. The Viṣṇu-Purāṇa ( as also the Vāyu-P. ) represents Raghu as the son of one Dirghabāhu, grandson of Dilīpa; while Kālidāsa mentions him as the son of Dilīpa himself. Kālidāsa's account stops with Agnivarna, while the Viṣṇu-P. enumerates a number of kings after him; but there is no incongruency here, since our poem is probably incomplete, a point which we have discussed elsewhere.

Thus the line of succession in the Raghu. practically agrees with that of the Viṣṇu-P. and may be accepted as being historically true. But what about the various incidents specially described in

19. This might be said to some extent of the Rāmāyaṇa also. There are at present three different recensions of the Rāmāyaṇa extant, and "about one-third of the ślokas in each recension occurs in neither of the other two." (Macdonell's *History of Sanskrit Literature*, p. 303 ).

20. Thus the Rām. ( Bala. Sarga 70 ) gives the genealogy quite differently.

the Ragh. in the life of each king? Are they all historical facts? The poet has not portrayed for us the whole life of each king, but only such episodes as suited his poetic purpose or the requirements of a Mahākāvya. Thus the bare facts he mentions about king Dilipa are his childless state, his service of a cow, the birth of his son Raghu, and his horse sacrifice. He devotes the first three Cantos to these, and the parallel account will be found in the Uttarakhaṇḍa of the Padma-Purāṇa. We forbear from quoting it here, which the curious student may consult in the original. As regards the incidents in the lives of Raghu and Aja, no references can be found in the accounts that have been published till now. For example, the *dig-vijaya* of Raghu, the Kautsa episode, the battle in Canto VII, or the tragic end of Aja's queen in Canto VIII, have not yet been traced to their sources. Kālidāsa could hardly have invented these, and they must be lying embedded in accounts that have not yet been brought to light.

From Canto IX onwards the poet closely follows the Rāmāyana. Kālidāsa was an admirer and a diligent student of the great epic. Indeed, as has been pointed out by Pandit R. Krishnachariar,<sup>21</sup> the name "Raghuvaṃśa" of the poem itself seems to have been directly suggested by, and borrowed from, the Rāmāyana, where it occurs twice ( *रघुवंशस्य चरितं चकार भगवान्मुनिः* I. 3. 9; *अहं च रघुवंशश्च लक्ष्मणश्च महाबलः* VI. 1. 11. ). It is no wonder, therefore, that Vālmīki should have been the model of Kālidāsa. What changes he makes in the Rāmāyana account are such as are necessary for poetic and dramatic effect. Thus in the Rām. Daśaratha shoots the young ascetic-boy, who dies first, and then the parents are taken to him by the King; while in the Ragh. the poet makes the boy die in the presence of his parents, which enhances the tragic effect of Daśaratha's deed. In Canto X Kālidāsa makes the gods approach Vishnu directly; while in the Rāmāyana they approach Brahmā first, and then comes Vishnu to whom they repeat their grievances. In Canto XII the poet goes over the account very hurriedly, disposing of important events in single verses and phrases even,<sup>22</sup> as if anxious not to narrate at length what had been so well narrated by Vālmīki. Even here, some of the accounts differ from those of the

21. In his *Raghuvaṃśa's avimarsa*, Srirangam 1908, p. 130.

22. E. g. The whole story of the purification of Sītā in fire he gives in one single word *जातवेदोविद्युद्वा* ( verse 104 ).

Rāmāyaṇa. For example, the crow-story (vv. 21-23) is given differently by Vālmiki; the reason of the burial of Virādha (verse 30), again, is not the same as that found in the Rāmāyaṇa. But these are trifling variations. The thirteenth Canto is based on sarga 123 of the Yuddha-Kāṇḍa of the Rām. It provides an excellent contrast between the methods of the two poets. While the narrative of Vālmiki is crude and simple, that of Kālidāsa is brilliant with high-wrought imagery. Thus, to take a single instance where Vālmiki merely wrote असौ सुतस्तु शैलेन्द्राधिकृतः प्रकाशते, Kālidāsa expanded the same into (XIII. 47)—

भागस्त्रिनोद्गारिदरीमुखोऽसौ शृङ्गापलप्राप्तुद्वप्रपङ्कः ।

बध्नानि मे बन्धुरगात्रि चक्षुरेभः ककुद्यानिव चित्रकूटः ॥

Cantos XIV and XV strictly follow the Rāmāyaṇa. From Canto XVI onwards, the poet goes beyond the story of the epic, and has recourse to Purāṇas. Here, too, the exact references have not yet been brought to light, and it cannot be said, for instance, whether the episode of Kumudvatī's espousal had any basis or was invented by the poet. The description of राजनीति in Canto XVII is evidently based on that given in ancient treatises like Kautilyās Arthasāstra,<sup>23</sup> a work which Kālidāsa appears to have closely studied. The remaining portion of the poem only enumerates the kings in succession, and calls for no special comment.

## THE SOLAR DYNASTY

[ We give below in parallel columns, for ready reference, the kings of the solar race as enumerated in the Vishṇu-Purāṇa (IV.), in the Rāmāyaṇa (I. 70 and II. 110), and in the Raghuvamśa. The student will observe how closely Kālidāsa has followed the Vishṇu-P. list. Before Raghu, Ikshvāku was the most celebrated king of Ayodhyā and the family was named after him ( see I. 72; VI. 71; XV. 44; XIV. 55 &c. ). Nimi, a son of Ikshvāku, was the founder of the Nimi dynasty that reigned at Mithilā. ]

23. This standard ancient treatise on the science of Politics has been only recently discovered and published at Mysore. It is frequently quoted by Mallinātha and is the original on which the well-known Kāmandakiya Nitisāra is based.

## Vishṇu-Purāṇa.

ब्रह्मन्  
 इक्ष्वाकु  
 अदिति  
 विवस्वत्  
 मनु  
 इक्ष्वाकु  
 विकुक्षि ( or शशाङ्क )  
 परंजय ( or ककुत्स्थ )  
 अनेनस  
 पृथु  
 विष्णुनाम्न  
 आर्द्र  
 युवनाम्न  
 आवस्त  
 बृहदम्न  
 कुवत्स्याम्न ( or धुधुमार )  
 हठा  
 हर्यम्न  
 निकुम्भ  
 संहता  
 कुम्भा  
 प्रलेनजित्  
 युवनाम्न  
 मांधातु  
 पुरुकुत्स्थ  
 असदस्यु  
 संभूत  
 अनरण्य  
 पृषदम्न  
 हर्यम्न  
 वसुमनस  
 त्रिकुम्भन्  
 त्रैप्यारुण  
 सत्यमत ( or त्रिशङ्कु )  
 हरिश्चन्द्र  
 रोहिताम्न  
 हरित  
 अश्व

## Rāmāyaṇa.

ब्रह्मन्  
 मरीचि  
 कश्यप  
 विवस्वत्  
 मनु  
 इक्ष्वाकु  
 कुक्षि  
 विकुक्षि  
 बाण  
 अनरण्य  
 पृथु  
 त्रिशङ्कु  
 धुधुमार  
 युवनाम्न  
 मांधातु  
 ससंधि  
 ध्रुवसंधि  
 भरत  
 असित  
 सगर  
 असमञ्ज  
 अंघ्रिमत्  
 दिलीप  
 भगीरथ  
 ककुत्स्थ  
 रघु  
 कल्माषपाद  
 शङ्खुण  
 सुदर्शन  
 अग्निवर्ण  
 कीर्तिग  
 मरु  
 प्रसङ्गुक  
 अम्बरीष  
 नहुष  
 यत्नीति  
 नाभाग  
 अज  
 दशरथ  
 राम

## Raghuvamśa

विवस्वत्  
 मनु  
 ...  
 दिलीप  
 रघु  
 अज  
 दशरथ  
 राम  
 कुक्ष  
 अतिथि  
 निषध  
 नल  
 नवस  
 पुण्डरीक  
 क्षेमधन्वन्  
 देवानीक  
 अधीनगु  
 पारियात्र  
 शिल्  
 उन्नाभ  
 वज्रणाम  
 शङ्खुण  
 व्युषिता  
 विश्वसह  
 हिरण्यनाभ  
 कौसल्य  
 अक्षिष्ठ  
 पुत्र  
 पुष्य  
 ध्रुवसंधि  
 सुदर्शन  
 अग्निवर्ध

Vishnu-Purāṇa.	Vishṇu-Purāṇa.	Vishṇu-Purāṇa.
विजय	देवानीक	इल ( or शिल )
इरुक्क	दशरथ	इकथ
इक	इलबिल	वज्रणाभ
बाहु	विश्वसह	शङ्खनाभ
सगर	दिलीप	व्युषिताश्व
असमञ्जस	खट्वाङ्ग	विश्वसह
अंशुमत	दीर्घबाहु	हिरण्यनाभ
दिलीप	रघु	.....
भगीरथ	अश्व	.....
श्रुत	दशरथ	.....
नाभाग	राम	पुष्प
अम्बरीष	कुश	ध्रुवसांधि
सिन्धुद्वीप	अतिथि	सुदर्शन
अयुताश्व	निषध	अग्निवर्ण
ऋतुपर्ण	नल	शीघ्र
सर्वकाम	नभस	मरु
सदास	पुण्डरीक	प्रसृज्यत
मित्रसह ( or कल्माषपाद )	क्षेमधन्वन्	सुगवि
अहमक	अहीनयु ( or रुह )	अमर्ष
धूलक	पारियात्र	महस्वत्
		विश्रुतवत्
		बृहद्बल

### ( 3 ) GENERAL AND CRITICAL REMARKS.

The student who has closely followed the preceding summary could not have failed to be immediately struck with the abrupt ending of the poem; this, and the absence of a suitable benedictory stanza which generally marks the close of Sanskrit compositions, have given rise to an important question, *viz.* whether the present nineteen Cantos are the whole poem, and whether the poet might not have written more Cantos than have descended to us. No decisive answer can be given to this question. The student might compare how the *Kumārasambhava*, too, similarly ends in an abrupt manner at the end of its 8th Canto; here some later poet has filled the deficiency by composing nine more Cantos. But no such thing has been done in the case of the *Raghuvamśa*. All the MSS. of the poem yet discovered agree in ending the poem where

it ends at present. All the commentators, again, who belong to different provinces of the land and different periods of time, seem to have believed the poem to be complete, and they all conclude their commentaries formally at the end of the nineteenth Canto; and one of them, Hemádri, incidentally remarks at the beginning of the 16th Canto that the Rámáyana, the poet's source for the history up to that portion, being exhausted, he now gives *four* more Cantos from other sources. There is a persistent tradition, however, which says that the complete poem originally contained as many as 25 Cantos; and there is nothing that goes against this tradition. On the contrary many things tend to confirm it. As a general rule Sanskrit poets studiously avoid a tragic result; and even when they cannot avoid it, they are anxious to give it an agreeable finish. And we cannot reasonably suppose Kálidása to have gone against a practice of such long standing as led the later writers on poetics to lay down a rule that the death of the hero should never be actually represented ( नायिकाखिवं क्वापि D.-R. III. 40 ). "Further " remarks Mr. S. P. Pandit, "he ( Kálidása ), who is on all hands praised for the happy choice of his subjects and the thorough execution of his plans, cannot be supposed to have brought down the history of the most celebrated ancient Indian kings to such a sorry end. It is natural to imagine that his object must have been some such as to connect some one of the dynasties of kings existing in his time with the race anciently descended from the sun. The Vishnu-Purána enumerates no less than 37 princes after Agnivarṇa, of whom it represents 8 as having reigned up to the war of the Mahábhárata and the rest after that event \* \* \*

\* \* \* The line of Kings, therefore, mentioned by our poet, not being complete, the conclusion is inevitable either that the poet did not finish his work, or if he did, it has not descended to us in its entirety." The absence of any trace of additional Cantos having ever existed lends weight to the former conclusion. We think it highly likely that Kálidása, though he might have intended to write more Cantos, was somehow prevented from carrying on his intention.

Another feature, that calls for notice on a review of the contents of the poem as a whole, is the evident lack of unity of plot. This, however, is part of the very design of the poem, and can hardly be accounted as a blemish. The poet did not choose a single episode, nor even the life of a single hero; but the lives of a number of famous kings; it is unfair to expect unity of plot

in a work of such character. On the contrary, it amounts to a triumph of skill on the poet's part to have welded together his detached episodes without incongruity in presentation. Moreover, a unity of plot of a certain kind does exist, if we remember that the incidents mentioned in the poem are all to be interpreted as part of the central idea running through the poem, *viz.* the portraying of the leading characteristics of an ideal king according to the Aryan standard. Viewed in this light, even the slight charge of "a formless plot" vanishes into background, and we see the *Raghuvamśa* for what it is, being a word-painting, in the most polished phraseology of an accomplished poet, of the ideal of kingship, *that* is the theme of the *Raghuvamśa*, and not so much the complete life-history of each King. It is, therefore, inevitable that, as remarked by Dr. Ryder, we must regard the *Raghuvamśa* as a poem "in which single episodes take a stronger hold upon the reader than does the unfolding of an ingenious plot."

It is in the *Raghuvamśa*, as in the *Śākuntala*, that Kālidāsa is seen at his best. The poem has been most popular in India from very early times and has evoked an unending chorus of praise from the learned and beginners alike. Stray lines, detached stanzas, and even whole Cantos of the poem are on the lips of many a cultured Indian to whom Kālidāsa's muse embodies the very essence of the pleasure derivable from poetry: क इह रघुकारे न रमते, says a well-known *subhāshita*. Almost every Canto of the poem makes a special appeal to the reader by reason of some peculiar grace, whether of mellifluous style, or of life-like description, or of dramatic dialogue. Let the student examine the various Cantos for himself. In the very opening stanzas (5-9) of the first Canto the poet strikes the key-note of the whole poem in a *rèsumé* of the accomplishments of the kings of the Raghu line. Then follows the description of Dilīpa's good rule as well as that of his journey to Vasiṣṭha's hermitage, which is of a kind that leaves its impress on the mind long after it is read, bringing usually before us the benign ruler and his simple subjects by such stanzas as ईयं गीनमादाय वीषहृद्वाहपस्थितान् । नामधेयानि पुच्छन्तौ वन्द्यानां मार्गज्ञास्त्रिनाम् ॥ Then in Canto II the meeting of Dilīpa with the lion, and in Canto III Raghu's encounter with Indra are classic examples, known to almost every Indian Sanskrit-reading school-boy, of spirited and balanced dialogue and bright narration, apart from the noble ideals of self-sacrifice and personal valour which they vividly place before him. In the fourth Canto we have



a striking description of the main parts of the country; it is impossible to forget the word-pictures which the poet draws in such stanzas as वलैरस्युषितास्तस्य विजिगीषोर्मताध्वनः । मारीचोद्भ्रान्तहारीता मलयद्विरेहस्यकाः ॥ or विनीताध्वभ्रमास्तस्य तिल्युतीरविचेष्टनैः । दुधुर्वाजिनः स्कन्धोल्लङ्घकुमेकसरान् ॥ Canto V describes the magnanimity of Raghu, who gave to the sage Kautsa wealth in excess of his demands; it is, as we have said elsewhere, probably the most characteristic kingly trait. This Canto contains also the famous address of the bards ( *Vaitālikas* ) to prince Aja at dawn. The passage from तस्याधिकारपुरुषैः ( V. 63 ) to the end of the Canto is one of the best known in the works of Kālidāsa, where the poet has expressed beautiful thoughts in language which is most rhythmical and charming. The expression here is so sweet and so pleasing, the harmony between sound and sense is carried here to such exquisite perfection, that it is not without reason that a tradition has grown up around this passage as to its having been written by the Muse of Poetry, the goddess Sarasvati herself. The sixth Canto contains rapid pen-portraits of the various kings in the Svayamvara; here Kālidāsa reveals himself as a master of the art of sketching a character with a few telling strokes. The seventh Canto contains a description of a typical Āryan wedding, similar to the one in the seventh Canto of the Kum., and the student can see that the marriage-customs have not much altered materially during twenty centuries. The description of the fight ( VII. 35-63 ), it must be allowed, is rather tame and conventional. The eighth Canto contains the famous अजविलाप or lament of King Aja at the death of his wife Indumatī. It is fine poetry, but it suffers by comparison with the corresponding रतिविलाप in Kum. IV. It is more natural in a woman, as being of the weaker sex, to indulge in lamentation; while when a man grieves it is a sign of weakness which does not enlist our sympathy so much: the poet has therefore better succeeded in portraying a lamenting Rati. At the end of this Canto is the beautiful message sent to Aja by his *guru* Vasishṭha, concerning the evanescence of this world and the futility of human sorrow for departed relatives. The ninth Canto attracts many owing to the charming यमकs introduced. This is the only place in all the works of Kālidāsa where he tries his hand at चित्रकाव्य; he has succeeded well without putting an undue strain on the construction of the *śloka*s, as other inferior poets do when they try to employ यमकs. The Canto also contains fine descriptions of spring and deer-hunt.

In the tenth Canto we have the passage where the gods praise Viṣṇu, which has its counterpart in Kum. II.; it does not possess any particular interest. In the eleventh we have a life-like description of the journey of the two boy-princes to Viśvāmitra's hermitage; its chief feature is the encounter of Rāma with Paraśurāma, and the graceful way in which the poet brings the former out of it. The twelfth Canto has become one of the weakest in the whole poem, as the entire story of the Rāmāyana from the death of Daśaratha in Ayodhyā to the killing of Ravana in Lankā has been very hurriedly gone over. The poet felt the necessity of abridging it in this manner; for otherwise his poem would have grown interminably long. Dr. Ryder observes (pp. 150-151)—“It may well be doubted whether the cantos dealing with Rāma are the most successful. They are too compressed, too briefly allusive. Kālidāsa attempts to tell the story in about one-thirtieth of the space given to it by his great predecessor, Vālmiki. The result is much loss by omission and much loss by compression. Many of the best episodes of the Rāmāyana are quite omitted by Kālidāsa: for example, the story of the jealous humpback who eggs on Queen Kaikeyī to demand her two boons, the beautiful scene in which Sītā insists on following Rāma into the forest; the account of the somnolent giant Pot-ear... Other fine episodes are so briefly alluded to as to lose all their charm: for example, the story of the golden deer that attracts the attention of Rāma while Ravana is stealing his wife, the journey of the monkey Hanumat to Ravana's fortress and his interview with Sītā. The Rāma-story, as told by Vālmiki, is one of the great epic stories of the world. It has been for two thousand years and more the story *par excellence* of the Hindus... There is, therefore, real matter for regret in the fact that so great a poet as Kālidāsa should have treated it in a way not quite worthy of it and of himself.”

While we recognize the force of this criticism, we cannot quite agree with the learned scholar in his explanation. Dr. Ryder says that Kālidāsa did not care to put himself “into direct competition with Vālmiki,” and thus to challenge comparison with him. While Kālidāsa doubtless felt great admiration for Vālmiki and his work, the real explanation of the weakness of the twelfth and the fifteenth cantos is, in our opinion, to be sought elsewhere. It is that the poet felt the need of abridging somewhere, and these

are the parts of the story where he has chosen to do it; whenever our poet has had to relate incidents in a catalogue fashion, as for instance in Cantos XII., XV. and XVIII., he is never at his best. But whenever he gives full play to his fancy, his poetry is as good as, even better than, Válmiki's. For example, the famous journey back to Ayodhyá from Lanká (Canto XIII.) is to be found in the original Rámáyana also, if we compare the two we see that our poet has excelled his predecessor in acuteness of observation, in the elegance of style and in the vividness of expression (vide *supra* p. xxvii). The fourteenth Canto is rather colourless, but the sixteenth makes up the deficiency, containing as it does Kuśa's interview with the guardian-deity of Ayodhyá, and further on, the charming description of summer beginning with अगस्त्य-विह्वलदयनास्तमिपं &c. (śl. 44). The next Canto (XVII.) gives a detailed description of administrative policy, which would probably read dry to those not interested in the subject. The ending Canto describes amorous sports, much in the manner of the eighth Canto of the Kumárasambhava. We thus see that, barring a few exceptions, every canto of this poem has some attractive feature or other which endears it to the reader on that account; there is no wonder, therefore, if the whole poem has found admirers by the million, and has become, in the words of Sanskrit rhetoricians, मूर्धाभिषिक्त of all the Kávyas in popularity.

If we were to compare the Ragh. with the two other poems of Kálidāsa, it would be found inferior to them in unity of plot; but, as we have remarked above, this happens because it treats of a number of Kings and not of one definite episode. It might also be said that the Meghadūta excels the Ragh. in perfection of polish, though here too the comparison would be slightly unjust since the Meghadūta is a small piece, while the Ragh. is twelve times larger; in a large work one cannot expect equal finish in every part.

One chief reason of Kálidāsa's superiority over other poets is his brilliantly polished style; there is no other Sanskrit poet who possesses an equal command over language so simple and withal so graceful. In fact, all the works of Kálidāsa are written in what the later rhetoricians have called the *Vaidarbhi* style, the ten chief excellences belonging to which are thus given by Daṇḍin:—  
 शेषः प्रसाद समता माधुर्यं सुकुमारता । अर्थव्यक्तिहरारत्यमोऽङ्गः कान्तिसमाधयः ॥  
 (K.—D. I. 41). Kálidāsa abhors the looseness and laxity of the epics

the superfluous piling of epithets found in lesser poets, and the artificiality of diction which is observable even in writers like Bāṇa and Māgha. He studiously avoids all meretricious ornament and the cheap tinsel of verbal tricks. His strength lies in the music of his words and in the swift conveying of precise and beautiful ideas. He employs no figures of speech except the commonest ones, and in particular he delights in *Upani*, of which he is a recognised master. He is a great lover of nature, and all his similes and illustrations are drawn from his close observation of natural phenomena. We note down a few here, chosen at random :

नक्षत्रताराग्रहसंकुलापि ज्योतिष्मती चन्द्रमसैव रात्रिः । ( VI. 22 )  
 द्रुमसाहस्रमती किमन्तरं यदि वायौ द्वितयेऽपि ते चलाः । ( VIII. 90 )  
 दिवसं शारदमिव प्रारम्भसुखदर्शनम् । ( X. 9 )  
 अक्षौरुहययुर्विष्णुं पुष्पैर्वायुमिव द्रुमाः । ( X. 49 )  
 मनो जह निर्दायान्ते श्यामाभ्रा दिवला इव । ( X. 83 )  
 बालार्कप्रतिमेवाप्यु वीचिभिन्ना पतिष्यतः ।  
 रराज रक्षःकायस्य कण्ठच्छेदपरंपरा ॥ XII. 100 )

The student can select many more; the whole work richly abounds with them. Over the *Raghuvamśa*, as Dr. Ryder observes, "is shed the magic charm of Kālidāsa's style;" and it is this magic charm of style, coupled with the discriminating choice of episodes and topics, that constitutes the main element in the universal admiration which the *Raghuvamśa* has continued to elicit from an appreciating and critical public.

#### (4) THE PRINCIPAL CHARACTERS.

The poet has devoted the major part of his poem (Cantos 1.—XV.) to describing the five chief princes of the Raghu race, whose collective virtues he has briefly summarized for us at the very beginning in these memorable lines :—

... आजन्मद्यद्दलामाफलोदयकर्मणाम् ।  
 आसुखद्वितीशानामानाकरध्वर्मनाम् ॥  
 यथाविधिहृताग्नीनां यथाकामार्चितार्थिनाम् ।  
 यथापराधदण्डानां यथाकालप्रबोधिनाम् ॥  
 त्यागाय संभृतार्थानां सत्याय मितभाषिणाम् ।  
 बलते विजिगीर्षुणां प्रजायै गृहमेधिनाम् ॥  
 क्षौद्रवेऽभ्यस्तत्रियानां यौवने विषयैषिणाम् ।  
 वार्द्धके क्षुनिटतानां योगेनान्ते तद्वत्यजाम् ॥  
 रघुर्णा ... .. ( I. 5-9 )

This, in brief, is the ancient Hindu ideal of Kingship ; and it is here illustrated by a series of brilliant portraits which aim at showing the culture and civilization of ancient India at their best. It is true that a poet's powers of depicting a character are best seen in a play, which is a *दृश्य काव्य*, while in a long poem dealing with a series of kings characters will occupy—comparatively—a secondary place, it being the poet's object to make each canto an attractive piece of poetry by exhibiting his powers of narration and description in melodious and poetical language.<sup>24</sup> Nevertheless, there will be sufficient scope for character-painting if the poet takes care to choose just suitable episodes for detailed narration, relegating minor incidents to the back-ground, or even omitting them altogether. Kālidāsa has done this, and he has skilfully selected those incidents in the careers of his heroes which possess an absorbing *dramatic* interest ; thus the reader, when he comes to Dilipa's contest with the lion, or to Raghu's with Indra, feels the whole scene being acted before his eyes as though on a real stage. It is such scenes that leave a permanent impression on the reader, without being simply bald statements of facts in metrical language.

The poet begins with King Dilipa. His general virtues are described in Slokas 13-29 of canto I. ; it is a description which, it may be remarked in passing, applies in a great or less degree to all good and noble kings. We can hardly understand him that way ; if we are to know him better, we must have something more definite than a conventional description. Dilipa had no issue and he decides to consult Vasishtha on that account, which shows his great reverence for his spiritual *guru* and his faith in the efficacy of religious rites in attaining the desired end. Vasishtha enjoins upon him service of the holy cow in his possession ; the readiness with which the King accepts the task, and the rigorous exactitude with which he performs it, show how simple and duty-loving his nature was. With him kingly grace was not incompatible with simplicity. But the trait of character which raises him far above the level of ordinary kings is his interview with the lion wherein he offers his own body in exchange for that of the cow, recalling the famous instance of Sibi saving the pigeon in a similar manner. The moral may be given in the

24. If this were not so, where was the necessity of describing in detail a model Government under the obscure King Atithi (Canto XVII), when it could, with better propriety, have been done under Raghu ?

poet's own words—क्षतात्कल त्रायत इत्युद्यः क्षत्रस्य नन्दो ध्रुवनेषु रुदः । राज्ञेन किं तद्विपरीतवृत्तेः प्राणैरुपशममलीमसैर्वा ॥. "The highest duty of the ruler is to look after the weak and to save them from the aggressive strong." In due time, when his son Raghu is born, he abdicates his throne in his favour, and retires to the forest.

Raghu is the next king. He was the most illustrious of his line, since not only is the poem named "Raghu-vams'a" after him, but even his equally illustrious successor, Rāma, is more often known by such titles as राघव, रघुपति, रघुनाथ and the like. While yet a young man, Raghu was entrusted with the task of guarding his father's sacrificial horse; we know how he had to fight with the redoubtable Indra, the chief of the immortals. His intrepid bravery won him Indra's admiration and his father's blessing. In the poet's own words, the incident brings out Raghu's वीर्यातिशय (III. 62). Raghu's merits as a ruler will be found in s'lokas 8-13 of canto IV., which also describes how Raghu brought the whole of India under his sway. It would appear that he was the first prince of his race who undertook, and brought to a successful termination, this wide, arduous and glorious campaign of universal conquest; and that is perhaps one reason why he came to be regarded as the greatest of his race, since doubtless a king who first brought a whole country under one *chhatra* could not have failed to win universal applause and approbation. It is, however, in a subsequent incident that his crowning achievement lies, which brought him undying<sup>25</sup> fame. Having given away all his wealth as gift to Brāhmaṇas in a sacrifice, Raghu had practically become a beggar, so much so that even the vessels in his household were earthen and not of gold. But when the sage Kautsa comes to him for money he cannot turn him away; he wishes to satisfy his want; and the God of Wealth showers down gold, all of which he makes over to Kautsa. It is more than Kautsa wants, but the king insists on his taking all, as it was obtained for him; as the poet beautifully expresses it—जनस्य साकेतनिवासिनस्तौ द्वावप्यभूतामभिनन्द्यस्तौ । गुरुप्रदेश-धिकनिःस्पृहोऽर्थी नृपोऽर्थिकामादधिकप्रदश्च ॥ ( V. 31 ) The incident reveals the highest type of selfless nobility in a king, illustrating the complete harmony between योग ( enjoyment ) and त्याग ( renun-

25. That this was also the popular conception is shown by a later reference to Raghu, when in canto VI. he is described as महाकृतोर्विश-जितः प्रयोका । अतुर्दिगावजित्संभृतां यो मृत्पात्रशेषामकरोद्विभूतिम् ॥ आरुढमद्वीद्वदधी-न्वितीर्णं भुजगमानां वसतिं प्रविष्टम् । ऊर्ध्वं गतं यस्य न चानुबन्धि यशः परिच्छेद्युभयस-याऽक्षम् ॥ ( 76-77 ) .

ciation) and the यथाकामार्चितार्थस्व and त्यागाय संभृतार्थस्व of Raghu; we should not hesitate to name it as probably the most striking episode in the whole book. After seeing his son married, Raghu departed this worldly existence by means of yoga (VIII. 24; cf. योगेनान्ते तदुत्सृजाम् ).

The next King is Aja. He is presented in the three-fold character of the best warrior (VII. 57 ff.), the best ruler, a second copy as it were of Raghu (VIII. 4 ff.), and the most loving husband (VIII. 38 ff.). Thus he is shown to have proved himself a conquering hero, when he routed the hosts of his rival kings on his way back from the Svayamvara. The poet describes in the beginning of canto VIII, how Aja ruled wisely and justly; but what he has elected to describe at length is the death of Aja's queen, Indumatī, and his consequent grief. It appears that Kālidāsa had an object in giving prominence to this; probably here he wanted to present a contrast with the character of Rāma, showing that if a King of Raghu's race could cast off his wife under pressure of circumstances (as Rāma will be described in the sequel to have done), there was here one, the intensity of whose love was so great that when he lost his wife he could not survive her but died pining for her. And the poet has done it very skilfully.

The next ruler is Das'aratha, whose general merits are described in the beginning of the 9th Canto. He is as great a warrior and as wise a ruler as his two immediate predecessors and also a great performer of sacrifices. (See IX. 5, 10, 20, 21 &c.) He was neither much given to chase nor addicted to any of the principal vices of men (s'l. 7). But in fulfilment of a decree of fate he once went a-hunting and there inadvertently killed an ascetic youth; and the father of the young ascetic cursed the King that he would die of grief for his son. This son is Rāma, at separation from whom Das'aratha died as foretold. The poet explains away this one instance of breach of duty on the part of Das'aratha with the remark अपये पदमर्पयन्ति हि श्रुतवन्तोऽपि रजोनिमीलिताः (IX. 74).

Finally we come to Rāma. Here Kālidāsa instinctively felt overshadowed by the genius of his great predecessor Vālmiki, and the vastness of the material before him; and he has, therefore, hurriedly gone over the chief incidents in Rāma's career—how out of filial love and obedience he went out into the forest and killed the demon-king Rāvana in Laikā. Rāma's abandonment of Sītā, some think, is a sort of blot on his otherwise immaculate character; the poet, therefore, explains why Sītā was abandoned,

It was not because Rāma thought her guilty, but because he wanted not even a breath of criticism against him among his subjects. As a King he felt it was his duty to lay down an example of rigid moral purity, and to show that all his acts were above suspicion. Rāma's killing of Śambūka is then related, which too was an act done with the intention of regulating the conduct of his subjects as a whole, and not of punishing Śambūka individually; for after all Śambūka *did* go to heaven as he wished (XV. 53). We thus realize how Rāma has been portrayed particularly as a sovereign who is most anxious to rule his people with scrupulous punctiliousness, following in his own person whatever he wanted his people to follow, even when it entailed suffering on himself. No kingly ideal of later times can enjoin a better precept or point to a worthier model, and it is but fitting in the nature of things that *Rāma-Rājya* should become in popular parlance a common expression for the ideal Government, where the interests of the people are placed first, even before those of the sovereign.

---

#### (5) THE GEOGRAPHY OF THE POEM.

Besides the Meghadūta the Raghuvamśa is the only work of Kalidāsa which contains a number of references to the geography of India as it was known to him in those days. These are to be found in the 4th, 6th and 13th cantos, but more particularly in the 4th, which describes the *day-vijaya* of Raghu. The student can easily identify these places on the map<sup>26</sup> which is reproduced elsewhere, and the detailed explanations would be found in our Notes. He should especially trace the course of Raghu's tour of conquest. Starting from Ayodhya, Raghu first marches towards the *East*, where he conquers the Suhmas and the Vangas. He then crosses the river Kapuśa, which takes him to the *South*. Here he conquers, in order, the Utkalas, the Kalingas, the Pāndyas, the Keralas, and the Aparāntas on the western coast. In the *West* and in the north-west he subdues the Pārasikas, the Hūnas and the Kambojas; and in the *North* and the north-east, the Utsavasāniketas, the Prācīyotishas, and the Kamarūpas, returning thence to his capital. Most of the principal rivers and mountains have been mentioned here; e.g. the Sahya and Himalaya ranges,

---

26. We are greatly indebted to the Map given in Pandit R. Krishnamachariar's *Raghuvamśa'avimarsa* (1908), from which we have borrowed some of these identifications.



and the Ganges, the Kāveri and the Indus rivers. In the 6th Canto, on the occasion of describing the various kings assembled in Kuṇḍina, the capital of the Vidarbhas in Central India, the principal provinces of India have naturally been mentioned; these are Magadha, Aṅga, Avanti, Anūpa, Śūrasena, Kaliṅga, Pāṇḍya and Uttara-Kosala. As all the chief princes were expected to have come there, it is almost certain, as observed by Mark Collins,<sup>27</sup> that "we may see in this list a reflex of the principal kingdoms of India in the times of Kālidāsa." The 13th Canto supplies some additional names of places lying in a straight line between Ceylon and Ayodhyā; e. g. the mountain Mālyavat, the lake Pampā, the river Godāvāri, the mountain Chitrakūṭa and the rivers Yamunā and Sarayū. The description of many of these places is far from being conventional or traditional; it very often reads like such as would be given by an eye-witness, and it is pretty certain that our poet must have travelled widely with an observant eye. No other poet in classical Sanskrit literature has described the country in such a familiar and vivid manner.

#### (6) MALLINĀTHA.

There exist a large number of commentaries on this poem, but none of them is so well-known or so often studied as that of Mallinātha, who enjoys a supreme position as the standard authority in the interpretation of Kālidāsa's poems. While writing about Kālidāsa we had to remark above that he says absolutely nothing about himself in his writings, and the same is true of his great scholiast, Mallinātha. Pandit Vāmanāchārya Zalkṭikar, the editor of the Kāvyaaprakāśa, wrote that Mallinātha was a Brāhmaṇa of the Kāśyapa gotra, and that his descendants were still living at Gajendragad in the Satara District. But the learned Pandit was hasty in his identification; for Mr. M. S. Śāstrī (in his "Second Report on the Search of Sanskrit MSS.") has shown that Mallinātha was a native of Tailaṅga (Āndhra), which fact is now accepted as established. He had a son named Kumārasvāmin, who was also an erudite scholar, and wrote a commentary on the Pratyaparudriya. In addition to his three commentaries on the three poems of Kālidāsa, Mallinātha is credited to have written (a) commentaries on अमरकोश, एकावली, काव्यादर्श, किरातावर्जनीय, तन्त्र-वार्तिक, तार्किकरत्ना, नलोदय, नैषधीयचरित, प्रवस्तपदभाष्य, महिकाव्य

27. *The Geographical Data of the Raghuvamśa and Dasakumāracharita* (1907), p. 17.

लघुशब्देन्दुशेखर, शिशुपालवध, and सारमञ्जरी ; and (b) independently, these works—इदारकाव्य, रघुवीरचरितकाव्य, वैष्णवकल्पतरु, and वैष्णवस्तमाला. It is possible that some of these productions belong to some other Mallinātha than our commentator ; for there have been many Mallināthas, just as there have been many Kālidāsas

The date of Mallinātha can be fixed with tolerable certainty. He has written a com. on the Ekāvalī, a work on alamkāra which frequently refers to King Vīra-Narasimha, whose reign extended up to 1314 A. D. Mallināth also often quotes the Pratāparudriya, another work on alamkāra, which mentions King Pratāparudra who reigned from 1295 to 1323 A.D. Sir Dr. Bhandarkar has shown (p. xxi of his Preface to his 2nd ed. of the Māl-Mādh.) that Mallinātha must be placed before the lexicographer Medinikāra, the latest limit for whose date is 1431 A.D. Hence it is clear that the date of Mallinātha approximately falls somewhere between 1325 and 1425 A.D. Most probably he belongs to the latter half of the 14th century.

Mallinātha is a commentator of great merit and literary acumen. He was a profound grammarian, well versed in the Nyāya and Vaiśeṣika philosophies, and thoroughly acquainted with Pauranic as well as secular literature, as he himself tells us in his introductory śloka to the commentary on the Ragh.; and the extreme popularity of his commentaries shows that this is not an idle boast. His commentaries are pre-eminently adapted to the needs of the advanced general reader. They are sufficiently expressive without being prolix. He never makes an unnecessary display of his knowledge, but strictly follows the principle he himself lays down, *viz.*, नामूढं लिख्यते किञ्चित्ज्ञानपेक्षितमुच्यते. He is perhaps the only commentator on the poems of Kālidāsa who shows a critical appreciation of poetry and endeavours to preserve, as far as possible, the genuine readings of the poet, studiously rejecting the spurious substitutions of single words and phrases, and the occasional interpolations of whole s'lokas. To his commentaries on the three poems of Kālidāsa he has given the title संजीवनी, meaning thereby that his commentaries *re-inspire with life* the words of Kālidāsa "that lay in a swoon under the effect of the poison of bad commentaries." Every student of Kālidāsa now recognizes that this was no vain presumption ; Malli.'s commentaries have eclipsed all others, and he stands unrivalled as the commentator of Kālidāsa's poetical works.

---

## Important Abbreviations.

—:O:—

A. G.—Apte's Guide to Sanskrit Composition.	MA'AV.—Mālavikāgnimitra.*
AA., AMAE.—Amarakośa.	MALLI.—Mallināth.
ATH.-V.—Atharva-Veda.	MA'L-MA'DH.—Mālatī Mādhava*
BA'L-RA'M.—Bāla-Rāmāyan (play).	MA'RK.-P.—Mārkaṇḍeya-Purāna.
BG.—Bhagavadgītā	MEGH.—Meghadūta.*
BHAR.—Bhartṛihari's Śatakas (N. and V. ).*	MRICH.—Mrichohhakaṭika.
BHATTI.—Bhatti-Kāvya.*	MUD.—Mudrārākshasa.
BH.-P.—Bhāgavata-Purāna.	MV.—Mahāvīracharita.
BRIH.-SAM.—Bṛihatsamhitā.	M-W.—Monier-Williams.
BRIH.-UP.—Bṛihadāraṇyako-panishad.	NAG.—Nagananda*
CHH.-UP.—Chhāndogyanishad.	N.-CH.—Naiṣhadhiya-Charita.
D.-K.—Daśakumāracharita.*	PAN.—Pāṇini's Ashtādhyāyī.
D.-R.—Daśarupaka	PT.—Pañchatantra.*
GI'T.—Gitagovinda.	RAGH.—Raghuvams'a.*
H.-CH.—Harshacharita	RA'M.—Rāmāyaṇa of Vālmīki.
HEN.—Hemādri.	RATN.—Ratnāvalī.*
HITOP.—Hitopadeśa.*	RIG -V.—Rig-Veda.
H. S. GR.—Higher Sanskrit Grammar (by M. R. Kāle).	RITUS.—Ritusamhāra.*
HV.—Harivaṇśa.	ŚA'K.—Śākuntala.*
KA'D.—Kādambarī *	SA'M.-K.—Sāmkhya-Kārikā.
KA'M. N.—Kāmandaka's Nṛtisūtra	S.-D.—Sāhitya-Darpana.
KA's'—Kāś'ikā of Vāmana.	S.-D.-S.—Sarvadarśana-samgraha.
KA's'—KH.—Kāśīkhaṇḍa.	SID.-K.—Siddhāntakaumudī.
KATHA's.—Kathāsaritsāgara.	ŚÍS.—Śīsūpālavadha.
K'AV., K. D.—Kāvyaśārṇava of Daṇḍin.	TARK.—Tarkasamgraha.
KIR.—Kīrītārjunīya.*	UP.—Upanishad.
K.-P.—Kāvya-Prakāśa.	UTTAR.—Uttararāmacharita.*
KUM.—Kumārasambhava.*	VALL.—Vallabhadeva.
MAH.-BH.—Mahā-Bhārata.	VA'RT.—Vārttika.
	VENI.—Veṇīsamhāra.*
	VIKR.—Vikramorvaśīya.
	VISH.-P.—Viṣṇu Purāṇa.
	YOG.-S.—Yogasūtras.
	&c.      &c.      &c.

\* Annotated by the Editor.

॥ श्रीः ॥  
**रघुवंशः ।**  
**संजीवन्या समेतः ।**

**प्रथमः सर्गः ।**

मातापितृभ्यां जगतो नमो वामार्धजानये<sup>१</sup> ।

सद्यो दक्षिणदृक्पातसकुचद्वामदृष्टये ॥

अन्तरायतिमिरोपशान्तये शान्तपावनमचिन्त्यवैभवम् ।

तस्मिन् वपुषि कुञ्जरं मुखे मन्महे किमपि तुन्दिलं महः ॥

शरणं करवाणि शर्मदं ते चरणं वाणि चराचरोपजीव्यम् ।

करुणामसृणुः कटाक्षपातैः कुरु मामम्ब कृतार्थसार्थवाहम् ॥

वौणी काणभुजीमजीगणदबाशासीञ्च वैयासकी-

मन्तस्तन्त्रमरंस्त पन्नगगवीगुम्फेषु चाजागरीत् ।

वाचामाकलयद्रहस्यमखिलं यश्चाक्षिपादस्फुरां

लेकेऽभूद्यदुपज्ञमेव विदुषां सौजन्यजन्यं यशः ॥

मल्लिनाथकविः सोऽयं मन्दात्मानुजिगृक्षया ।

व्याचष्टे कालिदासीयं काव्यत्रयमनाकुलम् ॥

कालिदासागिरां सारं कालिदासः सरस्वती ।

चतुर्मुखोऽथ वा साक्षाद्विदुर्नान्ये तु म दृशाः ॥

तथाऽपि दक्षिणावर्तनाथाद्यैः क्षुण्णवर्मसु ।

षयं च कालिदासोक्तिष्ववकाशं लभेमहि ॥

भारती कालिदासस्य दुर्ब्याख्याविषमूलिता ।

एषा संजीवनी टीका तामद्योजीवयिष्यति ॥

इहान्वयमुखेनैव सर्वं व्याख्यायते मया ।

नामूलं लिख्यते किञ्चिन्नानयेक्षितमुच्यते ॥

इह खलु सकलकविशिरोमणिः कालिदासः 'काव्यं यशसेऽर्थकृते व्यवहारविदे शिवेतरक्षतये

<sup>१</sup> कथं भूनाय मातापितृवस्वत्पाय । वामार्धजानये वामार्धं जाया यस्य तस्मै । पुनः कीदृशाय । दक्षिणदृक्पातेन शिवस्य दृष्टिपातेनेत्यर्थं संकुचन्ती वामा पार्वत्या इत्यर्थं इष्टिः यस्य । २ गजाननाख्यं तेजः मन्महे इ० । ३ कृतार्थसार्थवाहम्-साधुनिर्वृद्धटीकाकरणभारमिति श्रियोऽर्थः । ४ वौणी काणभुजी-कणभुक्प्रणीत वैशेषिकदर्शनम् । वैयासकी-व्यासकृतानि अष्टादश पुराणानि । अन्तस्तन्त्रं तन्त्रशास्त्रे । पन्नगगवीगुम्फेषु पातजलमहाभाष्ये इत्यर्थः । अक्षपादस्फुरा वाचां गौतम-प्रणीतन्यायदर्शनस्य इ० । यदुपज्ञ-उपज्ञा आद्यज्ञानं यस्य उपज्ञा यदुपज्ञम् । 'उपज्ञोपक्रमं तद्वाचि-ख्यामायाम्' ( २।४।२१ ) इति मन्त्रेण तत्पुरुषस्य नपुंसकत्वम् । यस्मिन् उपज्ञा यस्य इति वा ।

सद्यः परनिर्णये कान्तासंमिततयोपदेशयुजे ॥ ' इत्याद्यालंकारिकवचनप्रामाण्यात्काव्यस्या-  
नेकश्रेयःसाधनताम्, ' काव्यालापांश्च बर्जयेत् ' इत्यस्य निषेधशस्त्रस्यास्तत्काव्यविषयता च  
पश्यन् रघुवंशाख्यं महाकाव्यं चिकीर्षुः चिकीर्षितार्थाविघ्नपरिग्रमासिद्धप्रदायाविच्छेदलक्षणफल-  
साधनभूतविशिष्टदेवतानमस्कारस्य शिष्टाचारपरिग्रासत्वात् ' आशीर्नमस्कृत्या वस्तुनिर्देशो वाऽपि  
तन्मुखम् । ' इत्याशीर्वादाद्यन्यतमस्य प्रबन्धमुखलक्षणत्वात्काव्यनिर्माणस्य विशिष्टशब्दार्थप्रति-  
पत्तिमूलकत्वेन विशिष्टशब्दार्थयोश्च ' शब्दजातमशेषं तु धत्ते शर्वस्य वल्लभा । अर्थरूपं यदखिलं  
धत्ते मुग्धेन्दुशेखरः ॥ ' इति वायुपुराणसंहितावचनबलेन पार्वतीपरमेश्वरायस्तत्त्वदर्शनात्प्रति-  
पत्तिसया तावेवाभिवादयते—

**वागार्थाविव संपृक्तौ वागर्थप्रतिपत्तये ।**

**जगतः पितरौ वन्दे पार्वतीपरमेश्वरौ ॥ १ ॥**

वागार्थाविवेत्येकं पदम् । इवेन सह सैमासो विभक्त्यलोपश्च पूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वं चेति वक्त-  
व्यम् । एवमन्यत्रापि द्रष्टव्यम् । वागार्थाविव शब्दार्थाविव संपृक्तौ नित्यसंबन्धावित्यर्थः ।  
नित्यसंबन्धयोरुपमानत्वेनोपादानात् । ' नित्यः शब्दार्थसंबन्धः ' इति मीमांसकाः । जगत-  
लोकस्य पितरौ । माता च पिता च पितरौ । ' पिता मात्रा ' इति द्वन्द्वकशेषः । ' माता-  
पितरौ पितरौ मातरपितरौ प्रसूजनयितारौ । ' इत्यमरः । एतेन शर्वेश्वरयोः सर्वजर्गज्जनकतया  
वैशिष्ट्यमिष्टार्थप्रदानशक्तिः परमकारुणिकत्वं च सूच्यते । पर्वतस्यापत्यं स्त्री पार्वती । ' तस्या-  
पत्यम् ' इत्यण् । ' टिड्ढाणञ्- ' इत्यादिना ङोप् । पार्वती च परमेश्वरश्च पार्वतीपरमेश्वरौ ।  
परमशब्दः सर्वोत्तमत्वशोतनार्थः । मातुरभ्यर्हितत्वादल्पाक्षरत्वाच्च पार्वतीशब्दस्य पूर्वनिपातः ।  
वागर्थप्रतिपत्तये शब्दार्थयोः सम्यग्ज्ञानार्थम् । वन्दे अभिवादे । अत्रोपमालंकारः स्फुट  
एव । तथोक्तम्— ' स्वतःसिद्धेन भिन्नेन संपन्नेन च धर्मेतः । साम्यमन्येन वर्ण्यस्य वाच्यं  
चेदेकगोपमा ॥ ' इति । प्राथिकश्चोपमालंकारः कालिदासोक्तकाव्यादौ । भूदेवताकस्य सर्वपुरो-  
र्मणस्य प्रयोगाच्छुभलाभः सूच्यते । तदुक्तम्— ' शुभदो मो भूमिमयः ' इति । वकारस्या-  
मृतबीजत्वात्प्रचयगमनादिसिद्धिः ॥

संप्रति कविः स्वाहंकारं परिहरति ' क सूर्य- ' इत्यादिश्लोकद्वयेन—

**क सूर्यप्रभवो वंशः क चाल्पविषया मतिः ।**

**तितीर्षुर्दुस्तरं मोहादुडुपेनास्मि सागरम् ॥ २ ॥**

प्रभवत्यस्मादिति प्रभवः कारणम् । ' ऋदोरप् । ' ' अकर्तरि च कारके संज्ञायाम् । ' इति साधुः । सूर्यः प्रभवो यस्य स सूर्यप्रभवः वंशः क । अल्पो विषयो हेयोऽर्थो यस्याः  
सा [ अल्पविषया ] मे मतिः प्रज्ञा च क । द्वौ कशब्दौ महदन्तरं सूचयतः । सूर्यवंश-

१ का० प्र० १, २. २ का० ३० १, १४. आशीर्वस्तुनमस्कारनिर्देशात्प्रथमं कविः । काव्यं  
कुर्वन्नविघ्नेन कीर्तिं प्रीतिं च विन्दति ॥ इति सरस्वतीकण्ठाभरणम् । ३ अत्र नित्यसमास इति  
पाठो दृश्यते किं तु स प्रामादिक इव भाति महाभाष्ये नित्यशब्दरहितस्यैव पाठस्योपलम्भात् ।  
अन्यथा ' उद्वाहुरिव वामनः ' इत्यादिप्रयोगाणामसाधुत्वापत्तेः । ४ अभ्यर्हितत्वात् पूज्यत्वात् ।  
" अल्पाचरम् । " पा० २. २. ३४. अभ्यर्हितं च । वार्ति० । मातुरभ्यर्हितत्वे याज्ञवल्क्यः ।  
\* \* एते मान्या यथापूर्वमेभ्यो माता गरीयसी ॥ इति उक्तं च—पितृनोऽपि गुरुमाता नास्ति मातृसमो  
गुरुः । पतिता गुरुवत्स्याज्या नैव माता कदाचन । गर्भधारणपोषाभ्यां तेन माता गरीयसी ॥  
तथा च—उपाध्यायान् दशाचार्य आचार्याणां शतं पिता । सहस्रं तु पितृन्माता गौरवेणातिरिच्यते ॥  
इति । पार्वत्या जगन्मातृत्वात् भ्रेष्टत्वं हेयम् ।

माकलयितुं न शक्ते मीत्यर्थः । तथा च तद्विषयप्रबन्धनिरूपणं तु दूरापास्तमिति भावः ।  
तथा हि । इत्तरं तरितुमशक्यम् । 'ईषद्ःसुषु-' इत्यादिना खलप्रत्ययः । सागरं मोहाद्  
अज्ञानाद् उडुपेन प्लवेन । 'उडुपं तु स्रवः कोलः' इत्यमरः । अथ वा चर्मावनद्धेन पान-  
पात्रेण । 'चर्मावनद्धमुडुपं प्लवः काष्ठं करण्डवत्' इति सज्जनः । तितीर्षुः तरीतुमिच्छुः अस्मि  
भवांमि । तरतेः सज्जन्तादुप्रत्ययः । अल्पसाधनैरधिकारम्भो न सुकर इति भवः । इदं च  
वंशोरकर्षकथनं स्वप्रबन्धमहत्त्वार्थमेव । तदुक्तम् 'प्रतिपाद्यमहिम्ना च प्रबन्धो हि महत्तरः' इति॥

मन्दः कवियशःप्रार्थी गमिष्याम्युपहास्यताम् ।

प्रांशुलभ्ये फले लोभादुद्धाहुरिव वामनः ॥ ३ ॥

किं च । मन्दः मूढः । 'मूढात्पापदुर्निर्भग्या मन्दाः स्युः' इत्यमरः । तथ ऽपि कवि-  
यशःप्रार्थी । कवीनां यशः काव्यनिर्माणेन जातं तत्प्रार्थनाशीलाऽई प्रांशुना उन्नतपुष्पेण  
लभ्ये प्राप्ये [ प्रांशुलभ्ये ] फले फलविषये लोभाद् उद्धाहुः फलग्रहणायोच्छ्रित-  
इस्तः वामनः खर्वः इव । 'खर्वो हस्तश्च वामनः' इत्यमरः । उपहास्यताम्  
उपहासनिष्यताम् । 'ऋदलोर्ण्यत्' इति व्यत्ययः । गमिष्यामि प्राप्स्यामि ॥  
मन्दश्चेत्तर्हि त्यज्यतामयमुद्योग इत्यत आह—

अथ वा कृतवाग्द्वारे वंशेऽस्मिन्पूर्वसूरिभिः ।

मणौ वज्रसमुत्कीर्णे सूत्रस्येवास्ति मे गतिः ॥ ४ ॥

अथ वा पक्षान्तरे पूर्वैः सूरिभिः [ पूर्वसूरिभिः ] कविभिर्बाल्मीकादिभिः कृतवाग्द्वारं  
कृतं रामायणादिप्रबन्धरूपा या वाक्सेव द्वारं प्रवेशा यस्य तस्मिन् । अस्मिन् सूर्ये  
प्रभवे वंशे कुले । जन्मनैकलक्षणः संतानो वंशः । वज्रेण मणिविधक्सूचीविशेषेण । 'वज्र त्वस्त्री  
कुलिशशस्त्रयोः । मणिवेधे रत्नभेदे' इति केशवः । समुत्कीर्णे विदे [ वज्रसमुत्कीर्णे ]  
मणौ रत्ने सूत्रस्य इव मे मम गतिः संचारः अस्ति । वर्णनीये रघुवंशे मम वाक्प्रसरो-  
ऽस्तीत्यर्थः ॥

एव रघुवंशे लघ्वप्रवेशस्तद्वर्णनां प्रतिजानानः 'सोऽहम्' इत्यादिभिः पञ्चभिः श्लोकैः  
कुलकेनाह—

सोऽहमाजन्मशुद्धानामाफलोदयकर्मणाम् ।

आसमुद्रक्षितीशानामानाकरथवर्तमानाम् ॥ ५ ॥

सः अहम् । 'रघूनामन्वयं वक्ष्ये' ( १ । ९ ) इत्युत्तरे सन्धः । किंविधानां रघूना-

१ अत्र उडुपेन सागरतरणवन्मन्मत्या सूर्यवशवर्णनमसभावितमित्युपमायां पर्यवसानान्निदर्श-  
नालंकारः । उद्भूतश्रयां श्लोकः काव्यप्रकाशकृता वाक्यार्थनिर्दर्शनोदाहरणत्वेन ।

२ यथा मन्दः शनैश्चर कवे शुकस्य यश प्रार्थी उपहास्यतां याति—इति केचित् छायाार्थं  
प्रदर्शयन्ति । केचित् फले कार्यसिद्धौ उपहास्यतां गमिष्यामीति योजयन्ति । केचित् मन्दं काक  
रस्य ब्रह्मणः वे. पक्षिण इतस्य इति व्याख्यायन्ति । एतत्सर्वं च सहृदयानामहर्ष्यगमत्वाद्गुप्यम् ।

३ अत्र भिन्नालिङ्गत्वेन औपम्यं न दृश्यम् । तथा च वामनः " इष्ट ( लिङ्गभदः ) पुनपुसकयो  
प्रायेण । " कां. मू. ४. २. १३. इह मणिशब्दोपादानेन वशस्य अनन्यत्रयनिर्मलत्व च दर्शित इति  
केचित् । केचित् सुनौपमानेन आत्मनः सूक्ष्मबुद्धित्वं कविना म्रचितमित्याहुः ।

४ एकान्वयी रक्षान्मूलभोरुसंघात कुलरुम् । तदुक्त—द्वार्या यममिति ग्रीक त्रिभिः श्लोकैः  
विशेषकम् । कलापक चतुर्भिः स्यात्तदुद्धव कुलकं स्पृतम् ॥ इति ।

मित्यत्रोत्तराणि विशेषणानि योज्यानि । आ जन्मनः । जन्माभ्येत्यर्थः । 'आइमयादिभि-  
विध्योः' इत्यव्ययीभावः । शुद्धानाम् आजन्मशुद्धानाम् । सुप्नुपेति समासः । एषमु-  
त्तरत्रापि द्रष्टव्यम् । निषेकादिसर्वसंपन्नानामित्यर्थः । [ आफलोव्यकर्मणाम् ] आफलो-  
दयमा फलसिद्धेः कर्म येषां ते तथोक्तास्तेषाम् । प्राग्ब्रह्मन्तगमिनामित्यर्थः । [ आ-  
समुद्रक्षितीशानाम् ] आसमुद्रं क्षितीशानाम् । सर्वभौमाणामित्यर्थः । [ आनाक-  
रथवर्त्मनाम् ] आनाकं रथवर्त्म येषां तेषाम् । इन्द्रसहचारिणामित्यर्थः । अत्र सर्वत्रा-  
तोऽभिधित्यर्थत्वं द्रष्टव्यम् । अन्यथा मर्यादार्थत्वे जन्मादिषु शुद्धयभावप्रसङ्गात् ॥

यथाविधिहुताग्नीनां यथाकामार्चितार्थिनाम् ।

यथापराधदण्डानां यथाकालप्रबोधिनाम् ॥ ६ ॥

विधिमनतिक्रम्य यथाविधि । 'यथाऽप्राप्तये' इत्यव्ययीभावः । तथा हुतशब्देन  
सुप्नुपेति समासः । एवं 'यथाकामार्चित-' इत्यादीनामपि द्रष्टव्यम् । यथाविधि हुताः अ-  
ग्नयो यैस्तेषां [ यथाविधिहुताग्नीनाम् ] । यथाकाममभिलाषमनतिक्रम्यार्चितार्थिनाम्  
[ यथाकामार्चितार्थिनाम् ] । यथापराधमपराधमनतिक्रम्य दण्डो येषां तेषाम् [ यथा-  
पराधदण्डानाम् ] । यथाकालं कालमनतिक्रम्य प्रबोधिनां प्रबोधनशीलानाम् [ य-  
थाकालप्रबोधिनाम् ] । चतुर्विधेषु वैदेवतायजनार्थैस्तत्कारदण्डधरत्वप्रजापालन-  
समयजागरूकत्वादीनि विवक्षितानि ॥

त्यागाय संभृतार्थानां सत्याय मितभाषिणाम् ।

यशसे विजिगीषूणां प्रजायै गृहमेधिनाम् ॥ ७ ॥

त्यागाय सत्पात्रे विनियोगस्त्यागस्तस्मै । 'त्यागो विहापितं दानम्' इत्यमरः । सं-  
भृतार्थानां संचितधनानाम् । न तु दुर्व्यापाराय । सत्याय मितभाषिणां मित-  
भाषणशीलानाम् । न तु पराभवाय । यशसे कीर्तये । 'यशः कीर्तिः समज्ञा च'  
इत्यमरः । विजिगीषूणाम् विजेतुमिच्छूनाम् । न त्वर्थसंप्रदाय । प्रजायै संतानाय  
गृहमेधिनाम् दारपारम्पराणाम् । न तु कामोपभोगाय । अत्र 'त्यागाय' इत्यादिषु  
'चतुर्थी तदर्थे-' इत्यादिना तादर्थ्यं चतुर्थीसमासविधानज्ञापकाच्चतुर्थी । गृहैर्देवैर्मैधन्ते  
संगच्छन्त इति गृहमेधिनः । 'दारेष्वपि गृहाः' इत्यमरः । 'जाया च गृहिणी गृहम्  
इति हलायुधः । 'मेधु संगमे' इति धातोर्णिनिः । एभिर्विशेषणैः परोपकारित्वं सत्य-  
वचनत्वं यशःपरत्वं पितृणां शुद्धत्वं च विवक्षितानि ॥

१ एतेन तेषामग्निहोतृत्वं सूचितम् । यज्ज्ञाह मनुः-" वैवाहिकेऽग्ने कूर्वात गृहं कर्म यथा-  
विधि । पञ्चयज्ञविधानं च पत्न्यं चान्वाहिकीं गृही ॥ " इ०. २ " अपराधानुरूपं च दण्डं  
दण्डेण द्वापयेत् " इति विष्णुस्मृतः । अत्र कामन्दकः-" उद्वेजयति तीक्ष्णेन मृदुना परिभूयते ।  
दण्डेन नृपतिस्त्वस्माद्युक्तदण्डः प्रशस्यते । त्रिवर्गं वर्धयत्याशु राजो दण्डो यथाविधि । प्रणीतो  
वाऽसमअस्याद्वनह्वानपि कापयेत् ॥ " इ०. ३ यथाकालं शास्त्रात्मककाले । ब्राह्मे मुहूर्ते इत्यर्थः ।  
पञ्चैवः शयनावस्थानं येषामिति वा । तथा च मनुः-" उधाय पश्चिमे यामे कृतशीचः समा-  
हितः । हुताग्निर्वाग्माणांश्चाचर्यं प्रविशेत्त अग्निं सभाम् ॥ " इ०. ४ बहुभाषणे असत्यमपि स्यादिति  
हेतो इत्येव । उक्तं च मनुना-" सत्यं श्रूयान्प्रियं श्रूयान्न श्रूयान्तस्यमप्रियम् । प्रियं च नानृतं  
ब्रह्मार्थे धर्मं मनातनम् ॥ " इ०. ५ " पुत्रार्थं क्रियते भार्या पुत्रः पिण्डप्रयोजनः । " इति स्मर-  
णम् । केचित् पद्मेभ्यः विवाहः अस्त्येषामिति व्याचक्षते । गृहं गृहस्वयं मेधा येषामिति वा ।

शैशवेऽभ्यस्तविद्यानां यौवने विषयैषिणाम् ।

वार्द्धके मुनिवृत्तीनां योगेनान्ते तनुत्यजाम् ॥ ८ ॥

[ शैशवे ] शिशोर्भावनः शैशवं बाल्यम् । ' प्राणवृज्जातिवयोवचनोद्गात्र- ' इत्युपप्रत्ययः । शिशुर्वै शैशवं बाल्यम् ' इत्यमरः । तस्मिन्वयसि अभ्यस्तविद्यानाम् । एतेन ब्रह्म-  
चर्याश्रमो विवक्षितः । [ यौवने ] यूनो भावो यौवनं तात्पर्यम् । युवादिवादप्रत्ययः ।  
' तात्पर्यं यौवनं समम् ' इत्यमरः । तस्मिन्वयसि विषयैषिणां भोगाभिलाषिणाम् ।  
एतेन गृहस्थाश्रमो विवक्षितः । वृद्धस्य भावो वार्द्धकं वृद्धत्वम् । ' द्वन्द्वमनेज्ञादिभ्यश्च ' इति वुठप्रत्ययः । ' वार्द्धकं वृद्धसंवाते वृद्धत्वे वृद्धकर्मणि । ' इति विश्वः । संघाताथेऽत्र ' वृ-  
द्धाश्च ' इति वक्तव्यात्सामूहिको वुन् । तस्मिन् वार्द्धके वयसि मुनीनां वृत्तिरिव वृत्तिर्धेया तेषाम् [ मुनिवृत्तीनाम् ] । एतेन वानप्रस्थ श्रमो विवक्षितः । अन्ते शरीरत्यागकाले यो-  
गेन परमात्मध्यानेन । ' योगः संतद्गोपायध्यानसंगतियुक्तिषु ' इत्यमरः । तनुं देहं त्यजन्तीति तेषां तनुत्यजां देहत्यागिनम् । ' कायो देहः क्लीबपुंमोः स्त्रियां घृतिस्तनुस्तनूः । ' इत्यमरः । ' अन्येभ्योऽपि दृश्यते ' इति कृिप । एतेन भिक्षाश्रमो विवक्षितः ॥

रघूणामन्वयं वक्ष्ये तनुवाग्विभवोऽपि सन् ।

तद्गुणैः कर्णमागत्य चापलाय प्रचोदितः ॥ ९ ॥

सोऽहं लब्धप्रवेशः तनुवाग्विभवोऽपि स्वल्पवाणीप्रसारोऽपि सन् । तेषां रघूणां गुणैः तद्गुणैः आत्मशुद्ध्यादिभिः कर्तुमिः । कर्णं मम श्रोत्र आगत्य चापलाय चापलं चपलकर्माविमृश्यकरणरूपं कर्तुम् । युवादिवात्कर्मव्युत्पत्तिः । ' क्रियार्थोपपदस्य- ' इत्यादिना चतुर्थी । प्रचोदितः प्रेरितः सन् । रघूणामन्वयं तद्विषयप्रबन्धं वक्ष्ये । कुलकम् ॥  
संप्रति स्वप्रबन्धपरीक्षार्थं सतः प्रार्थयते-

तं सन्तः श्रोतुमर्हन्ति सदसद्व्यक्तिहेतवः ।

हेस्रः संलक्ष्यते ह्यग्नौ विशुद्धिः श्यामिकाऽपि वा ॥ १० ॥

तं रघुवशाख्यं प्रबन्धं सदसतर्गुणदोषयोर्व्यक्तिहेतवः [ सदसद्व्यक्तिहेतवः ] कर्तारं सन्तः श्रोतुमर्हन्ति । तथा हि । हेस्रः विशुद्धिः निर्दोषस्वरूपं श्यामिकाऽपि

१ यथाह मनुः—गृहस्थस्तु यदा पश्येद्वर्णीपलितमात्मनः । अपत्यस्यैव चापत्यं तदाऽप्य मया-  
श्रयेत् ॥ मय्यज्य प्राण्यमाहारं मय चैव परिच्छेदम् । पुत्रेषु भार्या निक्षिप्य घन गच्छेत्सहैव  
वा ॥ १ अत्र मनु—इन्द्रियाणां निरोधनं गगदप्रक्षयणं च । अहिंसया च धृतानाममृतन्याय  
कल्पते ॥ . प्रियेषु स्वेषु सुकृतमप्रियेषु च दुष्कृतम् । विस्मय ध्यानयोगेन ब्रह्माभ्यसि सनातनम् ॥ इ०.  
रघूणां आजन्मगद्गदाद्यदोषा गुणा अस्मिन्नेव ग्रन्थे कविना वर्णिताः तेषां क्रमेण विमर्शनम्—  
( १ ) आजन्म०—त० स० १०, १८ श्लो० ( २ ) आफलोदय०—अ० म० २२ श्लो० ( ३ ) आसमुद्र०—  
प्र० स० ३० श्लो० ( ४ ) आनाक०—प० स० २७ श्लो० ( ५ ) यथाविधि०—प० स० २१, अ० स०  
२५, प० स० १८ श्लो० ( ६ ) यथाकामा०—प० स० २० श्लो० ( ७ ) यथापराध०—  
च० म० ८ श्लो० ( ८ ) यथाकाल०—प्र० स० ३० श्लो० ( ९ ) त्यागाय—च० स० ८६ श्लो० ( १० )  
सत्याय—प्र० स० २९ श्लो०, द्वा० सर्गं वृत्तव्यं प्रतिज्ञापालनवर्णनं च । ( ११ ) यशसे-  
च० म० ४३ श्लो० ( १२ ) प्रजाये—प्र० स० २५ श्लो० ( १३ ) शैशवे—तु० म० २८, २९ श्लो०,  
अष्टा० ४६ श्लो० ( १४ ) यौवने—प्र० स० ३१ श्लो०, अ० स० अजयिलामवर्णनं च । ( १५ )  
वार्द्धके—तु० स० ०० श्लो०, अ० स० ११ श्लो० ( १६ ) योगेन—अ० स० १० श्लो०



लोहान्तरसंसर्गात्मको दोषोऽपि वा अग्नौ संलक्ष्यते । नान्यत्र । तद्वदत्रापि सन्त एक  
गुणदोषविवेकाधिकारिणः । नान्य इति भावः ॥

वर्ण्यं वस्तूपक्षिपति—

**वैवस्वतो मनुर्नाम माननीयो मनीषिणाम् ।**

**आसीन्महीक्षितामाद्यः प्रणवश्छन्दसामिव ॥ ११ ॥**

मनस ईषिणो मनीषिणो धीराः । विद्वास इति यावत् । षष्ठोदरादित्वास्त्रार्थः । तेषां  
[ मनीषिणां ] माननीयः पूज्यः । छन्दसां वेदानाम् । ' छन्दः पद्ये च वेदे च ' इति  
विश्वः । प्रणवः ओंकारः इव । महीं क्षियन्तीशत इति महीक्षितः क्षितीश्वराः । क्षिधातो-  
रैश्वर्यार्थात्किप् तुगागमश्च । तेषां [ महीक्षिताम् । ] आद्यः आदिभूतः । विवस्वतः  
सूर्यस्यापत्यं पुमान् वैवस्वतो नाम वैवस्वत इति प्रसिद्धो मनुः आसीत् ॥

**तदन्वये शुद्धिमति प्रसूतः शुद्धिमत्तरः ।**

**दिलीप इति राजेन्दुरिन्दुः क्षीरनिधाविव ॥ १२ ॥**

शुद्धिरस्यास्तीति शुद्धिमान् । तस्मिन् शुद्धिमति तदन्वये तस्य मनोरन्वये वंशे ।  
अन्ववायोऽन्वयो वंशो गोत्रे चाभिजनं कुलम् । ' इति हलायुधः । अतिशयेन शुद्धिमान्  
शुद्धिमत्तरः । ' द्विवचनविभज्योप—' इत्यादिना तरप् । विलीपः इति प्रसिद्धो राजा  
इन्दुरिव राजेन्दुः राजश्रेष्ठः । उपमितं व्याघ्रादिना समासः । क्षीरनिधौ इन्दुः  
इव प्रसूतः जातः ॥

' व्यूढ—' इत्यादिभिः श्लोकैर्दिलीपं विशिनष्टि—

**व्यूढोरस्को वृषस्कन्धः शालप्रांशुर्महाभुजः ।**

**आत्मकर्मक्षमं देहं क्षात्रो धर्म इवाश्रितः ॥ १३ ॥**

व्यूढं विपुलमुखो यस्य स व्यूढोरस्कः । ' उरःप्रभृतिभ्यः कप् ' । ' व्यूढं विपुलं भद्रं  
स्फारं समं वरिष्ठं च । ' इति यादवः । वृषस्य स्कन्ध इव स्कन्धो यस्य स [ वृषस्कन्धः ] ।  
' सप्तम्युपमान—' इत्यादिनोत्तरपदलोपी बहुव्रीहिः । शालो वृक्ष इव प्रांशुस्ततः शाल-  
प्रांशुः । ' प्राकारवृक्षयोः शालः शालः सज्जतः स्मृतः । ' इति यादवः । ' उच्चप्रांशुस्त-  
तोदप्रोच्छ्रितास्तुक्के ' इत्यमरः । महाभुजा महाबाहुः । आत्मकर्मक्षमं स्वव्यापा-

१ उपदेशं विदुः शुद्धं सन्तस्तमुपदेशिनः । दयामायने न यस्यास्तु यः काश्चनमिवाग्निषु ॥  
इति मातृशिक्षास्मिन्ने द्वितीयाङ्के समानार्थः श्लाकांशः । ० दीक्षितादीनां मते ' शकन्ध्वादिषु  
परस्परं वाच्यं ' इति वार्तिकेन साधुः । ३ प्रकृत्य यथा तथा नृपते स्तुयते अनेन इति प्रणवः ।  
अत्र मनुः—ब्रह्मणः प्रणवं कुर्यादादावगन्ते च सवेदा । स्ववर्त्येनाहुते पूर्वं परस्ताच्च विशीर्यते ॥  
३० प्रणव सर्ववेदेषु । ३० भगवद्गीता । ४ ( १ ) स्वार्थभुवः ( २ ) स्वरोचिषः ( ३ ) उत्तमः  
( ४ ) तामस ( ५ ) रवतः ( ६ ) चाक्षुष ( ७ ) वैवस्वत ( ८ ) सावर्णि ( ९ ) वक्षसावर्णिः  
( १० ) ब्रह्मसावर्णिः ( ११ ) धर्मसावर्णि ( १२ ) रुद्रसावर्णि ( १३ ) देव ( रोच्य ) सावर्णिः  
( १४ ) इन्द्रसावर्णिः—इत्येते चतुर्दश मनवः । तेषां वैवस्वतः सप्तमः । ५ ततः शतसङ्ख्या-  
न्मध्यमानास्तु सागरात् । प्रसन्नात्मा समुत्पन्नः सोमः शीतांशुरुज्ज्वलः ॥ इति महाभारतम् ।  
६ यद्वा—' यः पद्मलोचनश्छत्रध्वजवज्राङ्किताङ्घ्रिर्धृक् । चतुर्हस्तः स्वहस्तेन शालप्रांशुः स  
उच्यते ॥ ' उड्युक्तलक्षणोपेतः । ७ शौर्यं तेजो धृतिर्दाक्ष्यं युद्धे चाप्यपलायनम् । दानमीश्वरभावश्च  
क्षात्रं कर्म स्वभावाजम् ॥ भ. गीता १८-४३.

रानुरूपं वेष्टम् आश्रितः प्राप्तः क्षात्रः क्षत्रसंयन्धो धर्मः इव स्थितः । दूर्तिमान्पराक्रम इव स्थित इत्युत्प्रेक्षा ॥

**सर्वातिरिक्तसारेण सर्वतेजोभिभाविना ।**

**स्थितः सर्वोन्नतेनोर्वी क्रान्त्वा मेरुरिवात्मना ॥ १४ ॥**

सर्वातिरिक्तसारेण सर्वेभ्यो भतेभ्योऽधिकबलेन । ' सारो बले स्थिरांशे च ' इत्यमरः । सर्वाणि भूतानि तेजसाभिभवतीति सर्वतेजोभिभावी तेन [ सर्वतेजोभिभाविना ] । सर्वेभ्यः उन्नतेन [ सर्वोन्नतेन ] आत्मना शरीरेण । ' आत्मा देहे धृतौ जीवे स्वभावे परमात्मनि । ' इति विश्वः । मेरुरिव उर्वीम् क्रान्त्वा आक्रम्य स्थितः । मेरावपि विशेषणानि तुर्यानि । ' अष्टाभिश्च सुरेन्द्राणां मात्राभिर्निमित्तो नृपः । तस्मादभिभवत्येष सर्वभूतानि तेजसा ॥ ' इति मनुवचनाद्वाङ्मयः सर्वतेजोभिभावित्वं हेयम् ॥

**आकारसदृशप्रज्ञः प्रज्ञया सदृशागमः ।**

**आगमैः सदृशारम्भ आरम्भसदृशोदयः ॥ १५ ॥**

आकारेण मूर्त्या सदृशी प्रज्ञा यस्य सः [ आकारसदृशप्रज्ञः ] । प्रज्ञया सदृशागमः प्रज्ञानुरूपशान्त्रपरिश्रमः । आगमैः सदृश आरम्भः कर्म यस्य स [ सदृशारम्भः ] तथोक्तः । आरम्भ्यत इत्यारम्भः कर्म । तत्सदृश उदयः फलसिद्धिर्यस्य स [ आरम्भसदृशोदयः ] तथोक्तः ॥

**भीमकान्तैर्नृपगुणैः स बभूवोपजीविनाम् ।**

**अधृष्यश्चाभिमग्न्यश्च यादोरत्नैरिवाणवः ॥ १६ ॥**

भीमैश्च कान्तैश्च [ भीमकान्तैः ] नृपगुणैः राजगुणैस्तेजःप्रतापादिभिः कुल-शीलदाक्षिण्यादिभिश्च स दिलीपः उपजीविनाम् आश्रितानाम् । यादोभिर्जलजीवैः । ' यादांसि जलजन्तवः ' इत्यमरः । रत्नैश्च [ यादोरत्नैः ] अर्णवै इव अधृष्यः अनभिभवनीयः च अभिमग्न्यः आश्रयणीयः च बभूव ॥

**रेखामात्रमपि क्षुण्णादा मनोर्वर्तनः परम् ।**

**न व्यतीयुः प्रजास्तस्य नियन्तुर्नैमिष्ठचयः ॥ १७ ॥**

**नियन्तुः शिक्षकस्य सारथेश्च तस्य दिलीपस्य संबन्धिभ्यो नेमीनां चक्रधाराणां**

१ अत्र उपमेयस्य दिलीपस्य उपमनेन क्षात्रधर्मेण सह एकरूपतया संभावनात् उत्प्रेक्षा-लकारः । इयं च इवशब्दप्रयोगात् वाच्या । तद्वक्तुं साहित्यवर्षणे-भवेत्सम्भाषणोत्प्रेक्षा प्रकृतस्य परात्मना । वाच्या प्रतीयमाना सा प्रथमा द्विविधा मता । वाच्यैवाक्षिप्रयोगे स्थापप्रयोगे परा पुनः ॥ इ०.२ मेरोरापि सौवर्णत्वात्सर्वतेजोभिभावित्वम् । मिनीति क्षिपति उच्चत्वाज्ज्योतीषि इति मेरुः । १ आगमलक्षणं यथा-सर्ववेदः क्रियामूलमृषिभिर्बहुभ्योदितः । कालो देश क्रिया कर्ता कारणं कार्यमागमः ॥ सिद्धं सिद्धैः प्रमाणैस्तु हितं वाऽत्र परत्र वा । आगम शास्त्रमाप्तानामाप्तास्तत्त्वार्थ-वेदिनः ॥ शृण्वतां जायते भक्तिस्ततो गुरुमुपासते । स च विद्यागमान्भक्ति विद्यायुक्स्वाश्रितो नृपः ॥ इ० ४ अर्णांसि भुज्रात्र सन्ति इति अर्णव । अर्णसो लोपश्च । पा०५. २. १०९ (वा०) इति ब० सलोपश्च । ५ तेजो बलं सत्त्ववत्ता प्रभावः प्राप्तकालता । अधृष्यस्य गुणानेतामनृपस्य ध्रुवयो विदुः ॥ इति बृहस्पतिः । ' कुलं सत्त्वं वयं शीलं वाक्षिण्यं क्षिप्रकारिता । असंविधाविता सत्यं दृढसेवा कृतज्ञता ॥ वैषसंपन्नता बुद्धिरक्षुद्रपरिचारिता । शक्यसामन्तता चैव तथा च दृढ-भक्तिता ॥ वीर्यवर्धित्वमुत्साहः ह्यचिता स्थूललक्ष्यता । विनीतता धार्मिकता गुणा साध्या-भिगामिकाः ॥ ' इति कामन्वकः ।

वृत्तिरिव वृत्तिर्वापारो यासां ताः [ जेमिबुत्तयः ] । 'चक्रधारा प्रधिर्नेमिः' इति वादवः । 'चक्रं रथाङ्गं तस्यान्ते नेमिः स्त्री स्यात्प्रधिः पुमान् ।' इत्यमरः । प्रजाः । आ ज्ञोः मनुमारभ्येत्यभिधिः । पदद्वयं चेतत् । समासस्य विभाषितत्वात् । क्षुण्णाद् 'अभ्य-स्ताःप्रवृत्ताश्च चर्तमनः आचारपद्धतेरध्वनश्च परं अधिकम् । इतस्तत् इत्यर्थः । रेखा प्रमाण-मस्येति रेखाभाजं रेखाप्रमाणम् । ईषदपीत्यर्थः । 'प्रमाणे द्वयसज्ज-' इत्यादिना मात्रप्रत्ययः । परशब्दविशेषणं चेतत् । [ अपि ] न व्यतीयुः नातिशान्तवत्यः । कुशलसाराधिप्रेषिता रथनेमय इव तस्य प्रजाः पूर्वक्षुण्णमार्गं न जहुरति भावः ॥

प्रजानामेव भूत्यर्थं स ताभ्यो बलिमग्रहीत् ।

सहस्रगुणमुत्सृष्टुमादत्ते हि रसं रविः ॥ १८ ॥

स राजा प्रजानां भूत्या अर्थाय भूत्यर्थं वृद्धयर्थं एव । 'अर्थेन सह नित्यसमासः सर्वकृत्ता च वक्तव्या ।' प्रहणक्रियाविशेषणं चेतत् । ताभ्यः प्रजाभ्यो बलिं षष्ठांशरूपं करं अग्रहीत् । 'भागधेयः करो बलिः' इत्यमरः । तथा हि । रविः सहस्रं गुणा यस्मिन्कर्मणि तथया तथा सहस्रगुणं सहस्रधा उत्सृष्टुं दातुम् । उत्सर्जनक्रियाविशेषणं चेतत् । रसं अम्बु आवृत्ते गृह्णाति । 'रसो गन्धे रसे स्वादे तिकादौ विषरोगयोः । शृङ्गारादौ प्रवे दीर्ये देहधात्वम्बुपारदे ॥' इति विश्वः ॥

संप्रति बुद्धिदोषसंपन्नस्य तस्यार्थसाधनेषु परानपेक्षत्वमाह—

सेना परिच्छदस्तस्य द्वयमेवार्थसाधनम् ।

शास्त्रेष्वकुण्ठिता बुद्धिर्मौर्वी धनुषिःचातता ॥ १९ ॥

तस्य राज्ञः सेना चतुरङ्गमलम् । परिच्छाद्यतेऽनेनेति परिच्छदः उपकरणं बभूव । छत्रचामरादितुल्यमभूदित्यर्थः । 'पुंसि क्षत्रायां चः प्रावेण' इति षप्रत्ययः । 'छादेर्घेऽभ्यु-पसर्गस्य' इत्युपधाहत्वः । अर्थस्य प्रयोजनस्य तु साधनं [ अर्थसाधनं ] द्वयमेव । शास्त्रेषु अकुण्ठिता अव्याहता बुद्धिः । 'व्यापृता' इत्यपि पाठः । धनुषि आतता आरोपिता मौर्वी उया च । 'मौर्वी उया विर्तिजनी गुणः' इत्यमरः । नीतिपुरःसरमेव तस्य सौर्वीमभूदित्यर्थः ॥

राज्यमूलं मन्त्रसंरक्षणं तस्यासीदित्याह—

तस्य संवृतमन्त्रस्य गूढाकारेङ्गितस्य च ।

फलानुमेयाः प्रारम्भाः संस्काराः प्राक्तना इव ॥ २० ॥

संवृतमन्त्रस्य गुप्तविचारस्य । 'वेदभेदे गुप्तवादे मन्त्रः' इत्यमरः । शोक-हर्षादिमूचको भ्रुकुटीमुक्तरागादिशकारः । [ गूढाकारेङ्गितस्य ] इङ्गितं वेष्टितं हृदय-गतविकारो वा । 'इङ्गितं इद्रती भावो बहिराकार आकृतिः' । इति सञ्जनः । गूढे

१ राज्ञः विषयगामिनां निबन्तृत्वे याज्ञवल्क्यः—कुलानि जानीः भेणीश्च गणाजमपदानपि । स्वधर्माच्चलितान् राजा विनीय स्थापयेत्यपि ॥ इति । २ म. स्पृ. स. अ. १२८-१२९. ३ वृशम-सर्गे ५८ श्लो० द्रष्टव्यः । स राजा प्रजाभ्यः पृथीनेन करेण वज्रादिकं तन्माम् । तेन तुष्टैर्वैर्ष-दित्तवाक्यं तेन प्रजापुष्टिरिति परंपरया बलेर्हृत्यर्थता । इति चारित्रवर्धनः । ४ सेनापरिच्छदः इति वा एकं समस्तं पक्षघनं पक्षम् । सेना परिच्छद उपकरणं यस्य तस्य । ५ शास्त्रेषु-ब्रह्मणी-न्यादिषु । ६ यतः—आकरोरितिर्गत्या चेटया माषितेन च । मेघवक्त्रविकारश्च लक्ष्यतेऽन्तर्गतं मनः ॥ म० स्पृ० ७. २६, एनेन तस्य गाम्भीर्यं सूचितम् ।

आकारेकिते यस्य । स्वभावचापलात् प्रमत्तपरया सुखरागादिक्लिष्टैर्वाऽतृतीयगाभिन्मन्त्रस्य च तस्य । प्रारम्भन्त इति प्रारम्भाः सामानुपायप्रयोगाः । प्रागित्यव्ययेन पूर्वजन्मोच्यते तत्र भवाः प्राक्तनाः । 'सायंचिर-' इत्यादेना द्युत्प्रत्ययः\* ॥ संस्काराः पूर्व-कर्मवासना इव । फलेन कार्येणानुमेया अनुमातुं योग्या [ फलानुमेयाः ] आसन् । अत्र यज्ञवल्क्यः- 'मन्त्रमूलं यतो राज्यमतो मन्तं सुरक्षितम् । कुर्याद्यथा तन्न विदुः कर्म-गामा फलोदयात् ॥' इति ॥

संप्रति सामानुपायान्वनैवात्सरक्षादिकं कृतवानित्याह—

जुगोपात्मानमत्रस्तो भेजे धर्ममनातुरः ।

अगृध्नुराददे सोऽर्थमसक्तः सुखमन्वभूत् ॥ २१ ॥

[ सः ] अत्रस्तः अर्भीतः सन् । 'त्रस्तो भीरुभीरुभीलुकाः' इत्यमरः । त्रासोपाधि-मन्त्ररैवेव त्रिष्वैसिद्धेः प्रथमसाधनत्वादेन आत्मानं शरीरं जुगोप राक्षितवान् । अनातुरः अक्षय एव धर्मं सुकृतं भेजे । अर्जितवानित्यर्थः । अगृध्नुः अगर्धनशील एव अर्थमा-वृषे स्वीकृतवान् । 'गृध्नुस्तु गर्धनः । लुब्धोऽभिलाषुकस्तृष्णक्समौ लोलुपलोलुभौ ॥' इत्यमरः । 'त्रसिगृधिर्गृध्रिषिपेः क्तुः' इति क्तुप्रत्ययः । असक्तः आसक्तिरहित एव सुखम् अन्वभूत् ॥

परस्परविरुद्धानामपि गुणानां तत्र साहचर्यमासीदित्याह—

ज्ञाने मौनं क्षमा शक्तौ त्यागे श्लाघाविपर्ययः ।

गुणा गुणानुबन्धित्वात्तस्य सप्रसवा इव ॥ २२ ॥

ज्ञाने परवृत्तान्तज्ञाने सत्यपि मौनं बाह्यनियमनम् । यथाह कामन्दकः- 'नाग्यो-पतापि वचनं मौने व्रतचरिष्णुता ।' इति । शक्तौ प्रतीकारसामर्थ्येऽपि क्षमा अपकार-सह्यम् । अत्र चाणक्यः- 'शक्तानां भूषणं क्षमा' इति । त्यागे वितरणे सत्यपि [ श्लाघाविपर्ययः ] श्लाघाया विकल्पनस्य विपर्ययोऽभावः । अत्राह मनुः- 'न दत्त्वा परिकीर्तयेत्' इति । इत्थं तस्य गुणा ज्ञानादयो [ गुणानुबन्धित्वात् ] गुणे-र्विरुद्धैर्मौनादिभिरनुबन्धित्वासहचारित्वात् । सह प्रसवो जन्म येषां ते सप्रसवाः सोदराः इव अभूवन् । विरुद्धा अपि गुणास्तस्मिन्निविरोधेनैव स्थिता इत्यर्थः ॥

द्विविधं वृद्धत्वम्, ज्ञानेन वयसा च । तत्र तस्य ज्ञानेन वृद्धत्वमाह—

अनाकृष्टस्य विषयैर्विद्यानां पारदृष्ट्वनः ।

तस्य धर्मरतेरासीद्धत्वद्दं जरसा बिना ॥ २३ ॥

विषयैः शब्दादिभिः । 'रूपं शब्दो गन्धरसस्पर्शाश्च विषया भवन्ति ।' इत्यमरः । अनाकृष्टस्य अवशीकृतस्य । विद्यानां वेदवेदाङ्गादीनां पारदृष्ट्वनः परमन्तं दृष्टवतः ।

\* तुभागमश्र । १ म. स्म. ७. १४७-१४८ श्लो. द्रष्टव्यौ । २ 'सततं आत्मानं गोपायत' इति श्रुते । 'आत्मानं सततं रक्षेद्दूरैरपि धनैरपि' इति मनुस्मरणाच्च । ३ उक्तं च- 'ज्ञानेनाशुनमर्थस्य रक्षणं वर्धनं तथा । सत्यात्रे प्रतिपत्तिश्च राजवृत्तं चतुर्विधम् ॥' इति । अद्रुत्प्रत्ययः किरातार्जुनीये 'वस्तुनि बाञ्छन्त वशी' इत्यादौ । अनासक्ततया विषयोपभोगे कामन्दकः- 'सेवेन विषयान्काले त्यक्त्वा तत्परतां वशी । सुखं हि फलमर्थस्य तस्मिन्नेवे वृथा भ्रियः ॥' इति । ४ आग्नीक्षिणी त्रयी वार्ता वृण्वनीतिश्च शाश्वती । विद्याश्चतस्र एवेता लोकसंस्थितिहेतवः ॥ इति कामन्दकोक्ताश्चतस्रो विद्याः । यदुक्तं कविनैव नृनीयसर्गे- 'धियः समग्रैः' इत्यादि ( ३० ) श्लोके.

दृष्टेः कनिष् । [ धर्मरतेः ] धर्मे रतिर्यस्य तस्य राज्ञः जरसा जरया विना । ' वि-  
जसा जरा ' इत्यमरः । ' विद्भिदादिभ्योऽङ् ' इत्यङ्प्रत्ययः । ' जराया जरसन्यतर-  
स्याम् ' इति जरसादेशः । वृद्धत्वं वार्द्धकं आसीत् । तस्य यूनोऽपि विषयवैराग्यादि-  
ज्ञानगुणसंपत्त्या ज्ञानतो वृद्धत्वमसीदित्यर्थः । नाथस्तु चतुर्विधं वृद्धत्वमिति कृत्वा  
' अनाकृष्टस्य ' इत्यादिना विशेषणत्रयेण वैराग्यज्ञानशीलवृद्धत्वान्युक्तानीत्यवोचत् ॥

**प्रजानां विनयाधानाद्रक्षणाद्धरणादपि ।**

**स पिता पितरस्तासां केवलं जन्महेतवः ॥ २४ ॥**

[ प्रजानां ] प्रजायन्त इति प्रजा जनाः । ' उपसर्गे च संज्ञायाम् ' इति ङप्रत्ययः ।  
' प्रजा स्यात्संततो जने ' इत्यमरः । तासां [ विनयाधानात् ] विनयस्य शिक्षाया आधानात्  
करणात् । सन्मार्गप्रवर्तनादिति यावत् । रक्षणाक् भयहेतुभ्यस्त्राणात् । आपन्निवारणादिति  
यावत् । भरणाक् अन्नपानादिभिः पोषणाद् अपि । अपिः समुच्चये । स राजा पिता  
भूवत् । तासां पितरः तु जन्महेतवः जन्ममात्रकर्तारः केवलं उत्पादका एवाभूवन् ।  
जननमात्र एव पितृणां व्यापारः । सदा शिक्षारक्षारक्षणादिकं तु स एव करोतीति तस्मिन्पितृ-  
व्यपदेशः । आहुश्च—' स पिता यस्तु पोषकः ' इति ॥

**स्थित्यै दण्डयतो दब्ध्यान्परिणेतुः प्रसूतये ।**

**अप्यर्थकामौ तस्यास्तां धर्म एव मनीषिणः ॥ २५ ॥**

दण्डमर्हन्तीति दब्ध्यः । ' दण्डादिभ्यो यः ' इति यप्रत्ययः । ' अदब्ध्यान्दण्डय-  
न् राजा दब्ध्यान्निष्पाद्यदण्डयन् । अयशो महदाप्नोति नरकं चैव गच्छति ॥ ' इति शास्त्र-  
वचनात् । तान् दण्डयान् एव स्थित्यै लोकप्रतिष्ठायै दण्डयतः शिक्षयतः । प्रसू-  
तये संतानाथैव परिणेतुः दारान्परिणहृतः । मनीषिणः विदुषः । दोषज्ञस्येति यावत् ।  
' विद्वान्विपश्चिदोषज्ञः सन्सुधीः कोविदो बुधः । धीरो मनीषी ' इत्यमरः । तस्य  
दिलीपस्य अर्थकामौ अपि धर्म एवास्तां जातौ । अस्तेलैङ् । अर्थकामसाधनयोर्दण्ड-  
विवाहयोर्लोकस्थापनप्रज्ञोत्पादनरूपधर्मार्थत्वेनानुष्ठानादर्थकामावपि धर्मशेषतामापादयन्स राजा  
धर्मोत्तरोऽभूदित्यर्थः । आह च गौतमः—' न पूर्वाह्ण-यदिनापराह्णानफलान्कुर्यात् । यथाशाक्ति  
धर्मार्थकामेभ्यस्तेषु धर्मोत्तरः स्यात् । ' इति ॥

**दुदोह गां स यज्ञाय सस्याय मघवा दिवम् ।**

**संपद्विनमयेनोभौ दधतुर्धुवनद्वयम् ॥ २६ ॥**

**स राजा यज्ञाय यज्ञं कर्तुं गां भुवं दुदोह । करग्रहणेन रिक्तां चकारेत्यर्थः । मघवा**

१ यदाह मनुः—' न तेन वृद्धो भवति येनास्य पलितं शिरः । यो वै युवाऽप्यधीयानस्तं देवाः  
स्थविरं विदुः ॥ ' इति । २ अत्र मनुः—स्याच्चात्रायपरो लोके वर्तेत पितृवन्तृषु । ( अ. ७, ८० ) । शरीर-  
कृत्प्राणदाता यस्य चान्नानि भुञ्जते । क्रमेणैते त्रयोऽप्युक्ताः पितरो धर्मशासने ॥ इति भारते ।  
कन्यादाता स्त्रवाता च ज्ञानदाताऽभयप्रदः । जन्मदो मन्त्रदो जेष्ठभ्राता च पितरः स्मृताः ॥  
इत्यन्यत्रापि । ३ ' पुत्रार्थं क्रियते भार्या पुत्रः पिण्डप्रयोजनः । ' इति स्मरणात् । ' पुत्रप्रयोजना  
दारा. पुत्र. पिण्डप्रयोजनः । हितप्रयोजनं मित्रं धनं सर्वप्रयोजनम् ॥ ' इति चाणक्यनीतो ।  
४ यतः त्रिवर्गो धर्ममूलः । ' त्रिवर्गोऽयं धर्ममूलो नरेन्द्र राज्यं वेदं धर्ममूलं वदन्ति । धर्मे राजन्  
वर्तमानः स्वशाक्त्या पुत्रान् सर्वांश्च पाहि पाण्डोः सुतांश्च ॥ ' इति महाभारते धृतराष्ट्रं प्रति  
विदुरोक्तिरेवैव दर्शयति । ५ गौः स्वर्गे च बलीवर्दे रदमौ च कुलिशे पुमान् । स्त्री सौमेयी-  
वृषाणादित्वाभ्युत्थन्तु भूमि च ॥ इ० मेदिनी ।

देवेन्द्रः सस्याय सस्यं वर्धयितुं विवं स्वर्गं दुदोह । युक्तोऽकान्तमहीलोके वृष्टिमुत्पादया-  
मासत्यर्थः । ' क्रियार्थोपपत्त्यर्थः ' इत्यादिना यज्ञसस्याभ्यां चतुर्थी । एवं उभौ [ संप्र-  
निमयेन ] संपदो विनिमयेन परस्परमादानप्रतिदानाभ्यां भुवनद्वयं वधतुः पुपुषतुः ।  
राजा यज्ञैरिन्द्रलोकमिन्द्रश्चोदकेन भूलोकं पुपोषत्यर्थः । उक्तं च दण्डनीतौ—' राजा  
त्वर्धान्समाहृत्य कुर्यादिन्द्रमहोरसवम् । प्रीणितो मेघवाहस्तु महतीं वृष्टिमावहेत् ॥ ' इति ॥

न किलानुययुस्तस्य राजानो रक्षितुर्यज्ञः ।

व्यावृत्ता यत्परस्वेभ्यः श्रुतौ तत्करता स्थिता ॥ २७ ॥

राजानः अन्ये नृपाः रक्षितुः भयेभ्यस्मातुः तस्य राज्ञः यज्ञः न अनुययुः किल  
नानुवक्तुः खलु । कुतः यद् यस्मात्कारणात् तत्करता चौर्यं परस्वेभ्यः परधनेभ्यः  
स्वविषयभूतेभ्यः व्यावृत्ता सती श्रुतौ वाचकशब्दे स्थिता प्रवृत्ता । अपहार्या-  
न्तराभावात्तत्करशब्द एवापहत इत्यर्थः । अथ वा । ' अत्यन्तासत्यपि हार्थे ज्ञानं शब्दः  
करोति हि ' इति न्यायेन शब्दे स्थिता स्फुरिता न तु स्वरूपतोऽस्तीत्यर्थः ॥

द्वेष्योऽपि संमतः शिष्टस्तस्यार्तस्य यथौषधम् ।

त्याज्यो दुष्टः प्रियोऽप्यासीदङ्गुलीवोरगक्षता ॥ २८ ॥

शिष्टः जनो द्वेष्यः शत्रुः अपि । आर्तस्य रोगिणः औषधं यथा औषधमिव  
तस्य संमतः अनुमत आसीत् । दुष्टः जनः प्रियः अपि प्रेमास्पदीभूतोऽपि उरग-  
क्षता सर्वदृष्टा अङ्गुली इव । ' छिन्याद्दुष्टमपि दुष्टमात्मनः ' इति न्यायात् । त्याज्यः  
आसीत् । तस्य शिष्ट एव बन्धुदुष्ट एव शत्रुरित्यर्थः ॥

तस्य परोपकारित्वमाह—

तं वेधा विदधे नूनं महाभूतसमाधिना ।

तथा हि सव तस्यासन्पराथैकफला गुणाः ॥ २९ ॥

वेधाः स्रष्टा । ' स्रष्टा प्रजापतिर्वेधाः ' इत्यमरः । तं दिलीपम् । ममाधीयन्तऽनेनेति  
समाधिः कारणसामग्री । महाभूतानां यः समाधिस्तेन महाभूतसमाधिना विदधे  
ससर्जं नूनं ध्रुवम् । ईत्युत्प्रेक्षा । तथा हि । तस्य राज्ञः सर्वे गुणाः रूपसादि-  
महाभूतगुणवदेव परार्थः परप्रयोजनमेवैकं मुख्यं फलं येषां ते तथोक्ताः [ परार्थैकफलाः ]  
आसन् । महाभूतगुणोपपत्तेन कारणगुणाः कार्यं सक्रामन्तीति न्यायः सूचितः ॥

१ अत्र भगवद्गीता-सहयज्ञा .. ॥ देवान् भाषयतानेन ते देवा भाषयन्तु व । परस्पर  
भाषयन्तं श्रेय परमवाक्यम् ॥ इष्टान् भोगान् हि वो देवा दास्यन्ते यज्ञभाषिता ॥ अ० ३ श्लो०  
१०-१२. अस्य तुल्यार्थः श्लोकः शाकुन्तले-तव भवतु विद्वैजा प्राज्यवृष्टिं प्रजास्तु त्वमपि  
विततयज्ञः स्वर्गिणः प्रीणयस्व । युगशतपरिवर्तीनेष्वमन्योन्यकृत्यं नयतमृगयलोकांनुग्रह-  
श्लाघनीये ॥ २ श्रूयते इति श्रुतिं ध्वनिं तस्मिन् स्वभावे स्थिता ॥ इति नाथ । ३ धर्मणाधिगतो  
येस्तु वेद सपरिवृष्टिणः । ते शिष्टा ब्राह्मणा ज्ञेयाः श्रुतिप्रप्यसहेतवः ॥ इति मनु ( अ० १२  
श्लोक १०९ ). ४ अत्रोपमानोपमेययोः भिन्नलिङ्गत्वं न वेधः सङ्ख्यानामनुद्वेगकरत्वात् । तदुक्तं  
वृण्डनः—' न लिङ्गवच्चने भिन्ने न हीनाधिकतापि वा । उपमाद्वयणायालं यत्रोद्वेगो न धीमताम् ॥ '  
इति । का० व० २. ५१. ५ मन्ये शङ्के ध्रुव प्रायो नूनमित्येषमादिभि । उत्प्रेक्षा व्यज्यते शब्दैरिव-  
शब्दोऽपि तादृशः ॥ का० व० २. २३४

स वेलावप्रबलयां परिखीकृतसागराम् ।

अनन्यशासनाम्बुर्वी शशासैकपुरीभिर्व ॥ ३० ॥

स दिलीपः । [ वेलावप्रबलयां ] वेलाः समुद्रकूलानि । ' वेला कूलेऽपि वारिचेः ' इति विश्वः । ता एव वप्रबलयाः प्राकारवेष्टनानि यस्यास्ताम् । ' स्यान्वयो वप्रमाश्रियाम् । प्राकारो वरणः शालः प्रचीर्नं प्रन्ततो वृत्तिः ॥ ' इत्यमरः । [ परिखीकृतसागरां ] परितः खातं परिखा दुर्गवेष्टनम् । ' खातं ख्यं तु परिखा ' इत्यमरः । ' अन्येष्वपि दृश्यते ' इत्यत्रापिशब्दात्क्षनेर्हप्रत्ययः । अपरिखाः परिखाः संपद्यमानाः कृताः परिखीकृताः सागरा यस्यास्ताम् । अभूततद्भावे च्विः । अविद्यमानमन्यस्य राक्षः शासनं यस्यास्ता अनन्यशासनाम् उर्वीम् एकपुरीम् इव शशास । अनायासेन शासितवानित्यर्थः ॥

तस्य दाक्षिण्यरूढेन नाम्ना मगधवंशजा ।

पत्नी सुदक्षिणेत्यासीदध्वरस्येव दक्षिणा ॥ ३१ ॥

तस्य राज्ञो मगधवंशे जाता मगधवंशजा । ' सप्तम्यां जनेर्हः ' इति वप्रत्ययः । एतेनाभिजात्यमुक्तम् । [ दाक्षिण्यरूढेन ] दाक्षिण्यं परच्छेन्दानुवर्तनम् । ' दक्षिणः सरस्वदारपरच्छेन्दानुवर्तिषु । ' इति शाश्वतः । तेन रूढं प्रसिद्धम् । तेन नाम्ना अध्वरस्येव यज्ञस्य दक्षिणा दक्षिणाख्या पत्नी इव । सुदक्षिणा इति प्रसिद्धा पत्नी आसीत् । अत्र श्रुतिः— ' यज्ञो गन्धर्वस्तस्य दक्षिणाध्वरसः ' इति । ' दक्षिणाया दाक्षिण्यं नामाखिजो दक्षिणत्वप्रापकत्वम् । ते दक्षन्ते दक्षिणां प्रतिगृह्य ' इति च ॥

कलत्रवन्तमात्मानमधरोधे महत्त्वपि ।

तया मेने मनस्विन्या लक्ष्म्या च वसुधाधिपः ॥ ३२ ॥

वसुधाधिपः अधरोधे अन्तःपुरवर्गे महति सति अपि । मनस्विन्या दृढचित्तया । पतिविज्ञानुत्पत्त्यादिनिर्वैयक्ष्यमवेत्यर्थः । तया सुदक्षिण्या लक्ष्म्या चात्मानं कलत्रवन्तं भार्यावन्तं मेने । ' कलत्र शोणिभार्ययोः ' इत्यमरः । वसुधाधिप इत्यनेन वसुधया वेति गम्यते ॥

तस्यामात्मानुरूपायामात्मजन्मसमुत्सुकः ।

विलम्बितफलैः काळं स निनाय मनोरथैः ॥ ३३ ॥

स राजा । आत्मानुरूपायां तस्याम् [ आत्मजन्मसमुत्सुकः ] आत्मनो जन्म यस्यासावात्मज-मा पुत्रः । तस्मिन्समुत्सुकः । यज्ञ आत्मनो जन्मनि पुत्ररूपेणोत्पत्तौ समुत्सुकः सन् । ' आत्मा वै पुत्रनामाधि ' इति श्रुतिः । विलम्बितं फलं पुत्रप्राप्तिरूपं येषां तेः [ विलम्बितफलैः ] मनोरथैः कदा मे पुत्रो भवेदित्याशामिः काळं निनाय यापयामास ॥

१ औदार्यं वा । २ अध्वरस्य—न ध्वरतीति अध्वरः हिंसारहितः । न हि अग्निना सर्वतः पालितं यज्ञं राक्षसा हिंसितुं प्रयच्छन्ति इति ऋग्वेदभाष्ये सायनः ( अ० १. १. ४ ) । ध्वरतिः हिंसाकर्मा तत्प्रतिषेधो निपातः अहिंसः । इति निरुक्ते यास्कः । अध्वानं स्वर्गमार्गं राति ववामीति वा । न ध्वरः अध्वरः अकुटिलः शास्त्रीक इति वा । ३ दक्षिणा यज्ञपत्नी च दीक्षा सर्वस्य वृजिता । यथा विना हि विंशेष्टु सर्वं कर्म हि निष्फलम् । इति स्मरणात् । ४ आत्मा वै आत्मेन पुत्रः । इति श्रुत्यन्तरम् ।

संतानार्थाय विधये स्वभुजादवतारिता ।

तेन धूर्जगतो गुर्वी सचिवेषु निचिक्षिपे ॥ ३४ ॥

तेन दिलीपेन । संतानोऽर्थः प्रयोजनं यस्य तस्मै संतानार्थाय विधये अनुष्ठानाय । स्वभुजात् अवतारिता अवरोपिता अगतः लोकस्य गुर्वी धूःभारः सचिवेषु निचिक्षिपे निहिता ॥

अथाभ्यर्च्य विधातारं मयतौ पुत्रकाम्यया ।

तौ दंपती वसिष्ठस्य गुरोर्जगमुराश्रमम् ॥ ३५ ॥

अथ धुरोऽवतारानन्तरं पुत्रकाम्यया आत्मनः पुत्रञ्छया । 'काम्यञ्च' इति पुत्र-शब्दात्काम्यञ्चत्ययः । 'अ प्रत्ययात्' इति पुत्रकाम्यधातोरकारप्रत्ययः । ततश्चाप् । तथा तौ दंपती जाम्पती । राजदन्तादिषु जायाशब्दस्य दमिति निपातनात्साधुः । प्रव्रतौ प्रतौ विधातारं प्रह्लाणं अभ्यर्च्य । 'स खलु पुत्रार्थिभिरुपास्यते' इति मान्निष्ठाः गुरोः कुरुगुरोः वसिष्ठस्य आश्रमं जगमतुः । पुत्रप्राप्त्युपायापेक्षयेति शेषः ॥

क्षिग्धगम्भीरनिर्बोधमेकं स्यन्दनमास्थितौ ।

प्रावृषेण्यं पयोवाहं विद्युदैरावतायिव ॥ ३६ ॥

क्षिग्धो मधुरो गम्भीरो निर्बोधो यस्य तं [ क्षिग्धगम्भीरनिर्बोधं ] एकं स्व-न्वनेन रथम् । प्रावृषि भवः प्रावृषेण्यः । 'प्रावृष एण्यः' इत्येण्यप्रत्ययः । तं प्रावृषेण्यं पयोवाहं मेघं विद्युदैरावतौ इव । आस्थितौ आकूतो । जगमतुरिति पूर्वैव संबन्धः । इरा आपः । 'इरा भूवाक्सुराप्सु स्वात्' इत्यमरः । 'इरावान्समुद्रः' । तत्र भव ऐरावतोऽभ्रमातङ्गः । 'ऐरावतोऽभ्रमातङ्गैरावणाभ्रमुवल्लभाः' । इत्यमरः । 'अभ्रमातङ्गस्य चाभ्रस्त्वत्पादभ्ररूपत्वाद्वा' इति क्षीरस्वामी । अत एव मेघारोहणं विद्युत्साहचर्यं च घट्यते । किं च विद्युत ऐरावतसाहचर्योदेवैरावतीसङ्गा । ऐरावतस्य स्त्री ऐरावतीति क्षीरस्वामी । तस्मात्सुधूकं विद्युदैरावताविवेति । एकरुधारोहणोक्त्या कार्यक्षिद्धिबीजं दंपत्योरत्यन्तसौमनस्यं सूचयति ॥

मा भूदाश्रमपीडेति परिमेयपुरःसरौ ।

अनुभावविशेषास्तु सेनापरिवृताविव ॥ ३७ ॥

पुनः किंभूतौ दंपती । आश्रमपीडा मा भूत् मास्तु इति हेतोः । 'माक्षि कृह' इत्याक्षीरर्थे कृह । 'न माङ्गयोगे' इत्यङ्गागमविधेयः । परिमेयपुरःसरौ परिमित-परिचरौ । अनुभावविशेषात् तु तेजोविशेषात् सेनापरिवृतौ इव स्थितौ ॥

सेव्यमानौ सुखस्पर्शैः शालनिर्यासगन्धिभिः ।

पुष्परेणूत्किरैर्वातैराभूतवनराजिभिः ॥ ३८ ॥

पुनः कथंभूतौ । सुखः क्षीतलम्बाधियः स्पर्शो येषां तैः [ सुखस्पर्शैः ] शाल-

१ मेघस्योपरि मेघो यः स ऐरावत उच्यते । इ० वृक्षिणावर्तः । २ विद्युत्साग्यास्तुवृक्षिणाया अलौकिकी वृक्षकान्तिः, ऐरावतसाम्यादिलीपस्य लोकोत्तरः वपुःप्रकर्षः, मेघसाम्यादयस्य विशालत्वादिर्गन्धं च सूचिताभिः । 'विद्युदैरावते इव' इति पाठे तु ऐरावतं इन्द्रवज्रः इत्ययं पुनर्दुस्तकयो-र्विकल्पितस्यानिष्टत्वात् उपमावृषणं चिन्तनीयम् । इति चारित्र्यवर्धनः ।



निर्यासगन्धिभिः सर्जतस्निह्यन्दगन्धवद्भिः । ' शालः सर्जतरुः स्मृतः ' इति शाश्वतः । उत्किरन्ति विक्षिपन्तीत्युत्किराः । ' इगुपध-' इत्यादिना किरतेः कप्रत्ययः । पुष्प-रेणूनामुत्किरास्तैः [ पुष्परेणूत्किरैः ] आधूता मान्यादीषत्कम्पिता वनराजयो यैस्तैः [ आधूतवनराजिभिः ] वातैः सेव्यमानौ ॥

मनोभिरामाः शृण्वन्तौ रथनेमिस्वनोन्मुखैः ।

षड्जसंवादिनीः केका द्विधा भिन्नाः शिखण्डिभिः ॥ ३९ ॥

रथनेमिस्वनोन्मुखैः । मेघध्वनिशङ्कयोन्ममितमुखैरित्यर्थः । शिखण्डिभिः मयूरैः द्विधा भिन्नाः । शुद्धविद्धतभेदेनाविद्धतावस्थायां च्युताच्युतभेदेन वा षड्जो द्विविधः । तत्सादृश्यात्केका अपि द्विधा भिन्ना इत्युच्यते । अत एवाह-षड्जसंवादिनीः इति । षड्भ्यः स्थानेभ्यो जातः षड्जः । तदुक्तम्—' नासाकण्ठमुरस्ताल्लजिह्वादन्ताश्च संस्पृशन् । षड्भ्यः संजायते यस्मात्तस्मात्षड्ज इति स्मृतः ॥ ' इति । स च तन्त्रीकण्ठजन्मा स्वरविशेषः । ' निषादार्धभगान्धारषड्जमध्यमयैवताः । पञ्चमश्चेत्यमी सप्त तन्त्रीकण्ठोत्थिताः स्वराः ॥ ' इत्यमरः । षड्जेन संवादिनीः सदृशीः । तदुक्तं मातङ्गेन—' षड्जं मयूरो वदति ' इति । मनोभिरामाः मनसः प्रियाः । के मूर्ध्नि कायन्ति ध्वनन्तीति केका मयूर-वाण्यः । ' केका वाणी मयूरस्य ' इत्यमरः । ताः केकाः शृण्वन्तौ । इति श्लोकार्थः ॥

परस्पराक्षिसादृश्यमदूरोज्जितवर्त्मसु ।

मृगद्वन्द्वेषु पश्यन्तौ स्यन्दनाबद्धदृष्टिषु ॥ ४० ॥

विश्रम्भाददूरं समीपं यथा भवति तथोज्जितं वर्त्म यैस्तेषु [ अदूरोज्जितवर्त्मसु ] स्यन्दनाबद्धदृष्टिषु स्यन्दने रथ आबद्धासज्जिता दृष्टिर्नेत्रं यैस्तेषु । ' दृष्टिनेत्र-लोचनचक्षुर्नेयनाम्बुजेक्षणाक्षीणि । ' इति हलायुधः । कौतुकवशादथासक्तदृष्टिर्वित्यर्थः । मृगयश्च मृगाश्च मृगाः । ' पुमान्निष्ठाया ' इत्येकशेषः । तेषां द्वन्द्वेषु मिथुनेषु [ मृगद्वन्द्वेषु ] ' स्त्रीपुंसौ मिथुनं द्वन्द्वम् ' इत्यमरः । परम्पराक्षणां सादृश्यं [ परस्पराक्षिसादृश्यम् ] पश्यन्तौ । द्वन्द्वशब्दसामर्थ्यान्मृगीषु सुदक्षिणाक्षिसादृश्यं दिलीपो दिलीपाक्षिसादृश्यं च मृगेषु सुदक्षिणेत्येवं विवेकव्यम् ॥

श्रेणीबन्धाद्वितन्वद्भिरस्तम्भां तोरणस्रजम् ।

सारसैः कलनिर्हृदैः कचिदुन्नमिताननौ ॥ ४१ ॥

श्रेणीबन्धात् पङ्क्तिबन्धनाद्धेतोः अस्तम्भाम् आधारस्तम्भरहिताम् । तोरणं ब-हिर्द्वारम् । ' तोरणोऽस्त्री बहिर्द्वारम् ' इत्यमरः । तत्र या स्रग्विरच्यते तां तोरणस्रजं वितन्वद्भिः । कुर्वद्भिरिवेत्यर्थः । उत्प्रेक्षाभ्यञ्जकेवशब्दप्रयोगाभावेऽपि गम्योत्प्रेक्षेयम् । कलनिर्हृदैः अव्यक्तमधुरध्वनिभिः सारसैः पक्षिविशेषैः करणैः । कचिद् उन्नमिताननौ । ' सारसो मैथुनी कामी गोनदेः पुष्कराह्वयः । ' इति यादवः ॥

पवनस्यानुकूलत्वात्प्रार्थनासिद्धिर्नासिनः ।

रजोभिस्तुरगोत्कीर्णैरस्पृष्टालकवेष्टनौ ॥ ४२ ॥

प्रार्थनासिद्धिर्नासिनः अनुकूलत्वादेव मनोरथासिद्धिसूचकस्य पवनस्यानुकूल-

१ प्रार्थनायाः सिद्धिः तां शंसितुं शीलमस्य । " शुभगन्धे च शब्दे च साउक्ये च मार्कने । प्रस्थिते सर्वकार्याणां सर्वसिद्धिर्भवेत् ॥ " इति पालकाव्ये ।

न्वाद् गन्तव्यदिगभिमुखत्वात् । तुरगोत्कीर्णैः रजोभिः अस्पृष्टा अलका देव्या  
वेष्टनमुष्णीषं च राहो ययोस्तौ तथोक्तौ [ अस्पृष्टालकवेष्टनौ ] । ' शिरसा वेष्टनशो-  
भिना सुतः ' ( ८ स० १२ श्लो० ) इति वक्ष्यति ॥

सरसीष्वरविन्दानां वीचिविक्षोभशीतलम् ।

आमोदमुपजिघ्रन्तौ स्वनिःश्वासानुकारिणम् ॥ ४३ ॥

सरसीषु वीचिविक्षोभशीतलम् ऊर्मिसंचट्टनेन शीतलं स्वनिःश्वासमनुकुर्वन्  
शीलमस्येति स्वनिःश्वासानुकारिणम् । एतेन तयोरुत्कृष्टस्त्रीपुंसजातीयत्वमुक्तम् ।  
अरविन्दानाम् आमोदम् उपजिघ्रन्तौ घ्राणेन गृह्णन्तौ ॥

ग्रामेष्वात्मविसृष्टेषु यूपचिह्नेषु यज्वनाम् ।

अमोघाः प्रतिगृह्णन्तावर्ध्यानुपदमाशिषः ॥ ४४ ॥

आत्मविसृष्टेषु स्वदशेषु । यूपो नाम संस्कृतः पशुबन्धाय दातृविशेषः । यूप एव  
चिह्नानि येषां तेषु [ यूपचिह्नेषु ] ग्रामेषु अमोघाः सफलाः यज्वनां विधिनेष्टवताम् ।  
' यज्वा तु विधिनेष्टवान् ' इत्यमरः । ' सुयजोर्दुनिप् ' इति दुनिप्रत्ययः । आशिषः आशी-  
र्वादान् । अर्घ्यः पूजाविधिः । तदर्थं द्रव्यमर्थम् । ' पादार्घ्याभ्यां च ' इति यत्प्रत्ययः ।  
' षट् तु त्रिष्वर्थ्यमर्घ्यार्थं पाशं पादाय वारिणि ' इत्यमरः । अर्घ्यस्यानुपदमन्वक् [ अर्घ्या-  
नुपदम् ] अर्घ्यस्वीकारानन्तरमित्यर्थः । प्रतिगृह्णन्तौ स्वीकुर्वन्तौ । पदस्य पश्चादनुपदम् ।  
पश्चादर्थेऽव्ययीभावः । ' अन्वगन्वक्षमनुगेऽनुपद क्लीबमव्ययम् ' इत्यमरः ॥

हैयंगवीनमादाय घोषवृद्धानुपस्थितान् ।

नामधेयानि पृच्छन्तौ वन्यानां मार्गशाखिनाम् ॥ ४५ ॥

ह्यस्तनगोदोहोद्भवं घृतं हैयंगवीनम् । ह्यः पूर्वेषुर्भवम् । ' तत्तु हैयंगवीनं यद्धथोगो-  
दोहोद्भवं घृतम् ' इत्यमरः । ' हैयंगवीनं संज्ञायाम् ' इति निपातः । तत्सद्योघृतं आदाय उप-  
स्थितान्घोषवृद्धान् । ' घोष आभीरपल्ली स्यात् ' इत्यमरः । वन्यानां मार्गशाखिनां  
नामधेयानि पृच्छन्तौ । ' दुह्याच्-' इत्यादिना पृच्छतेर्द्विकर्मकत्वम् । कुलकम् ॥

काऽप्यभिरूपा तयोरासीद्व्रजतोः शुद्धवेषयोः ।

हिमनिर्मुक्तयोर्योगे चित्राचन्द्रमसोरिव ॥ ४६ ॥

व्रजतोः गच्छतोः शुद्धवेषयोः उज्ज्वलनेपथ्ययोः तयोः सुदक्षिणादिलोपयोः ।  
हिमनिर्मुक्तयोः चित्राचन्द्रमसोः इव योगे सति काऽपि अनिषोच्या  
अभिरूपा शोभा आसीत् । ' अभिरूपा नामशोभयोः ' इत्यमरः । ' आतश्चोपसर्गे ' ,  
इत्यङ्प्रत्ययः । चित्रा नक्षत्रविशेषः । शिशिरापगमे चैत्र्यां चित्रापूर्णचन्द्रमसोरिवेत्यर्थः ॥

१ अरविन्द-अरं शीघ्रं लिप्सां विन्दतीति । अराकाराणि बलानि तत्तादृश्याद् अराः तानि  
विन्दतीति वा । पा० ३. १. १३८. अस्य च अतिमनोहारिणीगन्ध्यात् मदनबाणना । तदुक्तं-अर-  
विन्दमशोकं च चतुर्त्वं च नवमल्लिका । नीलोत्पलं च पञ्चैने पञ्चबाणस्य सायकाः ॥ इति । २ हीना-  
धिकत्वं वचनलिङ्गभेदो विपर्ययः । असादृश्यासंभवौ च दोषाः सतोपमागताः ॥ इति प्राचीनसं-  
मता उपमादोषाः । किं तु यत्र भीमवा नोद्वेगस्तत्रैते उपमां दूषयितुं नाल ( का. व. २. ५१ ).  
नव्यास्तु कालदुरुषविध्यादिभेदस्यापि उपमादूषकतामाह । तेनात्र चित्राचन्द्रमसोरभिरूपा न  
खलु आसीत् अपि तु सर्वदा भवत्येव, सुदक्षिणादिलोपयोस्तु तादृशी शोभा आसीदिति उपमा-  
नोपमेययोः कालभेदात् भग्नप्रकृत्यं नाम दोषः । कवयस्तापकालादीनां दूषकत्वं स्फुटं  
प्रतीयमानमपि प्रायः न गणयन्ति ।

तत्तद्भूमिपतिः पत्न्यै दर्शयन्प्रियदर्शनः ।

अपि लङ्घितमध्वानं बुबुधे न बुधोपमः ॥ ४७ ॥

प्रियं दर्शनं स्वकर्मकं यस्यासौ प्रियदर्शनः योग्यदर्शनीय इत्यर्थः । भूमिपतिः पत्न्यै तत्तद् बन्धु अद्भुतं वस्तु दर्शयन् लङ्घितं अतिवाहितं अपि अध्वानं न बुबुधे न ज्ञातवान् । [ बुधोपमः ] सन् बुधः सोम्य उपमोपमानं यस्येति विग्रहः । इदं विशेषणं तत्तद्दर्शयन्निस्तुपयोगितयैवास्य ज्ञातृत्वसूचनार्थम् ॥

स दुष्प्रापयज्ञाः प्रापदाश्रमं श्रान्तवाहनः ।

सायं संयमिनस्तस्य महर्षेर्महिषीसखः ॥ ४८ ॥

दुष्प्रापयज्ञाः दुष्प्रापमन्यदुर्लभं यशो यस्य स तयोक्तः । श्रान्तवाहनो दूरोप-  
गमनात्कान्तयुग्मः । महिष्याः सखा महिषीसखः । 'राजाहःसखिभ्यश्च' इति ट्प्रत्ययः ।  
सहायान्तरानिरपेक्ष इति भावः । स राजा । सायं सायंकाळे संयमिनः नियमवतः तस्य  
महर्षेः वसिष्ठस्य आश्रमं प्रापत् प्राप । पुषादिवाद् ॥

तमाश्रमं विद्विनष्टि—

वनान्तरादुपावृत्तैः समित्कुशफलाहरैः ।

पूर्यमाणमृक्षयाग्निमत्युद्यातैस्तपस्विभिः ॥ ४९ ॥

वनान्तरात् अन्यस्माद्वनात् उपावृत्तैः प्रत्यावृत्तैः । समिचश्च कुशाश्च फलानि  
आहर्तुं शीकं वेधाभिति समित्कुशफलाहराः तैः [ समित्कुशफलाहरैः ] । 'आडि  
ताच्छीरवे' इति इतरेतरादूर्णवत्प्रत्ययः । अदृश्यैर्दर्शनायोग्यैरग्निभिर्वैतानिकैः प्रत्युद्याताः  
प्रत्युद्यताः तैः [ अदृक्ष्याग्निमत्युद्यातैः ] तपस्विभिः पूर्यमाणम् । 'प्रोष्याग-  
च्छतामाहिताग्नीनाममयः प्रत्युद्यान्ति' इति श्रुतेः । यथाह—'कामं पितरं प्रोषितवन्तं पुत्राः  
प्रत्याधावन्ति । एषमेत(एवं ह वैत-) ममयः प्रत्याधावन्ति सशकलान्दारुनिवाहरन्' इति ॥

आकीर्णमृषिपत्नीनामृटजद्वाररोधिभिः ।

अपत्यैरिव नीबारभागधेयोचितैर्मृगैः ॥ ५० ॥

नीबाराणां भाग एव भागधेयोऽश्वः । 'रूपनामभागधेयो धेयः' इति षक्कम्पसूत्रात्स्वा-  
भिधेये धेवप्रत्ययः । तस्योचितैः । [ नीबारभागधेयोचितैः ] । अत एवोर्द्वयानां पर्ण-  
शालाणां द्वाररोधिभिः [ उट्टजद्वाररोधिभिः ] द्वाररोधकैः मृगैः । ऋषिपत्नीनाम्  
अपत्यैः इवै । आकीर्णं व्याप्तम् ॥

१ प्रियं दर्शनं दर्शनीयवस्तुजातं यस्य इति । वस्तुतां दर्शनं स्वकर्तृकं यस्य इति वा । 'प्रिय-  
दर्शनः अपूर्णवस्तुद्रष्टा बुधश्चन्द्रपुत्रो ग्रहस्तेन तुल्योऽपि न बुबुधे इति विरोधाभासोऽलंकारः' इ०  
आरिबोधनः । २ संयमः अस्यास्तीति संयमी तस्य । ध्यामचारणासमाधिष्यं संयमपववाच्यम्  
इति सर्वदर्शनसं० । ३ अत्र अनुप्रासालंकारः । ४ 'स्कन्धासक्तसमित्कुशैः' इ० पा. ५ अस्मात्  
इलोकात्परं " आकीर्णमाणमासक्षाधिभिः समिदाहरैः । वेष्टामसैरदृक्ष्याग्निमत्युद्यमन-  
वृत्तिभिः ॥ " इत्यनिरिक्तं श्लोकं केचित्पठन्ति । ६ उट्टेभ्यः तृणपर्णादिभ्यः जायते इति उट्टजः ।  
७ अपत्यैः—न पतन्ति विनशेनैव इति अपत्यम् । तथा च वाक्कः—अपत्यं कस्मात्, अपतनं  
वर्तते पितुः सकाशादेव पुत्रकर्मणो भवति, अनेन जातेन सता पिता नरके न पततीति वा ।

सकान्ते मुनिकन्याभिस्तत्क्षणोज्झितवृक्षकम् ।

विश्वासाय विहङ्गानामालम्बान्मुपायिनाम् ॥ ५१ ॥

सकान्ते वृक्षमूलस्येवनाश्रयान् मुनिकन्याभिः । सेवत्रीभिः । आलम्बान्मुपायिनाम् । आलम्बान्मुपायिनाम् । 'स्वादात्मालम्बान्मात्रमात्रम्' इत्यमरः । विहङ्गानां पक्षिणां विश्वासाय विश्रम्भाय । 'सर्वो विश्वासविश्रम्भो' इत्यमरः । तत्क्षणे लोकक्षणे उज्झिता वृक्षा हृत्स्ववृक्षा वस्मिस्तम् । तत्क्षणोज्झितवृक्षकम् । हृत्स्वार्थे कप्रत्ययः ॥

आतपात्ययसंक्षिप्तनीवारास्तु निषादिभिः ।

मृगैर्वर्तितरोमन्थमुटजाङ्गनभूमिषु ॥ ५२ ॥

आतपात्ययसंक्षिप्तनीवारास्तु निषादिभिः । 'नीवारास्तुष्वान्यानि यास्तु तास्तु [ आतपात्ययसंक्षिप्तनीवारास्तु ] । 'नीवारास्तुष्वान्यानि' इत्यमरः । उटजानां पर्णशालानामङ्गनभूमिषु चत्वरभागेषु [ उटजाङ्गनभूमिषु ] । 'पर्णशालोऽङ्गनभूमिषु' इति, 'अङ्गनं चत्वारिभिर' इति चामरः । निषादिभिः उपनिष्टैः कुनैः वर्तितो निष्पादितो रोमन्थवर्तितचर्षणं यस्मिन्नाश्रये तम् [ वर्तितरोमन्थम् ] ॥

अभ्युत्थिताभिपिशुनैरतिथीनाभमोन्मुखान् ।

पुनानं पवनोद्धूतैर्धूमैराहुतिगन्धिभिः ॥ ५३ ॥

अभ्युत्थिताः प्रज्वलिताः । होमयोग्या इत्यर्थः । 'समिद्धेऽप्राबाहुतीर्जुहोति' इति वचनात् । तेषामग्नीनां पिशुनैः सूचकैः [ अभ्युत्थिताभिपिशुनैः ] । पवनोद्धूतैः । आहुतिगन्धो येषामस्तीत्याहुतिगन्धिनः तैः [ आहुतिगन्धिभिः ] धूमैः आश्रमोन्मुखान् अतिथीनं पुनानं पवित्रीकुर्वाणम् । कुलकम् ॥

अथ यन्तारमादिष्व धुर्यान्विश्रामयेति सः ।

तामवारोदयत्पर्णी रथादवततार च ॥ ५४ ॥

अथ आश्रमप्राप्त्यनन्तरं स राजा यन्तारं सारथिम् । धुरं वहन्तीति धुर्या युग्माः । धुरो यदुक्तौ 'इति यत्प्रत्ययः । 'धूर्णे धुर्यधौरेयधुरीणाः सधुरंचराः' इत्यमरः । धुर्यान् रथाश्चान् विश्रामय विनीतश्रमान्कुरु इति आविश्य आज्ञाप्य तां पत्नीं रथात् अवारोदयत् अवतारितवान्स्वयं च अवततार । 'विश्रामय' इति हृत्स्वपाठे 'वनीजृषु-' इति मित्त्वे 'मिता हृस्वः' इति हृस्वः । दीर्घपाठे 'मिता हृस्वः' इति सूत्रे 'वा चित्तविरागे' इत्यतो 'वा' इत्यनुक्त्यैव्यवस्थेतविभाषाश्रयणत्वाद्भ्रूस्वाभाव इति वृत्तिकारः ॥

तस्मै सभ्याः सभार्याय गोप्त्रे गुह्यतमेन्द्रियाः ।

अर्हणामर्हते चक्रुर्धनयो नयचक्षुषे ॥ ५५ ॥

सभायां साधवः सभ्याः । 'सभाया यः' इति वप्रत्ययः । गुह्यतमेन्द्रियाः

१ आ समन्तात् लवं जललवं आलानि युद्धमिति आलबालम् । २ अतानि गच्छतीति अतिथिः । 'ऋतन्वजि-' ( उ० ४. २ ) इति इषिम् । यद्वा न विद्यते द्वितीया निधिः यस्य एकत्र एकान्तमेवावस्थानात् इति अतिथिः । तथा च मनु-एकरात्रं तु निवसन्नातिथिर्ब्राह्मण-स्थितः । अनित्यं हि स्थितो यस्मात्समादितिषिष्यते ॥ अ० ३. ११२.

अत्यन्तनियमितेन्द्रियाः **मुनयः सभायां गोप्त्रे रक्षकाय । नयः शास्त्रमेव चक्षुस्त-**  
**त्वावेदकं प्रमाणं यस्य तस्मै नयचक्षुषे । अत एव अर्हते प्रशस्ताय । पूज्यायेत्यथः ।**  
**‘ अर्हेः प्रशंसायाम् ’ इति शतृप्रत्ययः । तस्मै राक्षे अर्हणां पूजां चक्षुः । ‘ पूजा नम-**  
**स्यापचितः सपर्याचार्हणाः समाः । ’ इत्यमरः ॥**

**विधेः सायंतनस्यान्ते स ददर्श तपोनिधिम् ।**

**अन्वासितमरुन्धत्या स्वाहयेव हविर्भुजम् ॥ ५६ ॥**

स राजा **सायंतनस्य** सायंभवस्य । ‘ सायंविम-’ इत्यादिना ट्युत्प्रत्ययः ।  
**विधेः** अपहोमाद्यनुष्ठानस्य **अन्ते** अवसाने **अरुन्धत्या** **अन्वासितं** पश्चादुपवेशनेनोपसे-  
 वितम् । कर्मणि क्तः । उपसर्गवशात्सकर्मकत्वम् । ‘ अन्वास्येनाम् ’ इत्यादिबहुपदप्रत्यये ।  
**तपोनिधिं** वसिष्ठम् । **स्वाहया** स्वाहादेव्या । ‘ अथामाया स्वाहा च हुतमुविप्रया ’  
 इत्यमरः । **अन्वासितं हविर्भुजमिव ददर्श ।** ‘ समित्युष्णकुशाग्न्यम्बुमुदन्नाक्षत-  
 पाणिकः । जपं होमं च कुर्वाणो नाभिनाथो द्विजो भवेत् ॥ ’ इत्यनुष्ठानस्य मध्येऽभि-  
 वादनान्नेषेधाद्विधेरन्ते ददर्शेत्युक्तम् । अन्वासनं चात्र पतिव्रताधर्मत्वेनोक्तम् । न तु कर्माङ्क-  
 रत्वेन । विधेरन्त इति कर्मणः समाप्त्यभिधानात् ॥

**तयोर्जगृहतुः पादान् राजा राज्ञी च मागधी ।**

**तौ गुरुर्गुरुपत्नी च प्रीत्या प्रतिननन्दतुः ॥ ५७ ॥**

**मागधी** मगधराजपुत्री **राज्ञी** सुदक्षिणा **राजा च तयोः** अरुन्धतीवसिष्ठयोः  
**पादान् जगृहतुः ।** ‘ पादः पदद्विभरणोऽस्त्रियाम् ’ इत्यमरः । पादप्रद्वहणमाभवादनम् ।  
**गुरुपत्नी गुरुश्च** कर्तारौ । सा च स च **तौ** सुदक्षिणादिलोपौ कर्मभूतौ । **प्रीत्या**  
 हर्षेण **प्रतिननन्दतुः** । आशीर्वादादिभिः संभावयांचक्रतुरित्यर्थः ॥

**तमातिथ्यक्रियाशान्तरथक्षोभपरिश्रमम् ।**

**पप्रच्छ कुशलं राज्ये राज्याश्रममुनिं मुनिः ॥ ५८ ॥**

**मुनिः ।** अतिथ्यर्थमातिथ्यम् । ‘ अतिथेर्व्यः ’ इति व्यप्रत्ययः । आतिथ्यस्य क्रिया ।  
 तया शान्तो रथक्षोभेण यः परिश्रमः स यस्य स तं तथोक्तम् [ **आतिथ्यक्रिया-**  
**शान्तरथक्षोभपरिश्रमम्** ] । राज्यमेवाश्रमस्तत्र मुनिम् [ **राज्याश्रममुनिम्** ] ।  
 मुनितुल्यमित्यर्थः । तं दिलीपं **राज्ये कुशलं पप्रच्छ** । पृच्छतेस्तु द्विकर्मकत्वमि-  
 त्युक्तम् । यद्यपि राज्यशब्दः पुरोहितदिष्वन्तर्गतत्वाद्वाजकर्मवचनः तथाप्यत्र सप्ताङ्क-  
 वचनः । ‘ उपपन्नं ननु शिवं सप्तस्वङ्गेषु ’ ( १ । ६० ) इत्युत्तरविरोधात् । तथाह  
 मनुः— ‘ स्वाभ्यमात्यपुरं राष्ट्रं कोशदण्डौ तथा सुहृन् । सप्तैतानि समस्तानि लोकेऽस्मि-  
 न्राज्यमुच्यते ॥ ’ इति । तत्र ‘ ब्राह्मणं कुशलं पृच्छेक्षत्रवन्धुपनामयम् । वैश्यं क्षेमं

१ पादानित्यत्र ‘ पादौ ’ इति चारित्रवर्धनः पठति ध्याचष्टे च—ननु पादप्रतिनि वक्तव्ये पादाविति  
 कथं द्विवचनप्रयोगः । पादजानेद्वित्वमिवाक्षितत्वात् । स्त्रीणां चक्षुरित्यादिवन्न दोषः । उक्तं च  
 वामनेन “ स्तनादौ द्वित्वं द्वित्वाविष्टा जातिः प्रायेण । ” इति । यथा मावे ‘ स्तनौ वधानास्तरुण्यः ’  
 इति । मागधीपदेन विशिष्टव्यंशत्वं ज्ञाप्यते । तेन च गुरुजनचरणप्रणामोचित्यं द्योत्यते । ननु कथं  
 राजा राज्ञीत्यादीनामेकवचनानां जगृहतुः प्रतिननन्दतुः इति द्विवचनक्रियाभिः संबन्धः । ‘ द्वयो-  
 नांशोर्बहुनां वा यदि वाक्यं समुच्चये । अङ्गवच्चाभिना संख्या पद्यादौ वा विशेषतः ॥ ’ इति  
 भिक्तपविधानाच्च दोषः इति ।

समागम्य शूद्रमारोग्यमेव च ॥ ' इति मनुवचने सत्यपि तस्य राज्ञो महानुभावत्वाद्वाङ्मनो-  
चितः कुशलप्रश्न एव कृत इत्यनुसंधेयम् । अत एवोक्तम् ' राज्याश्रममुनिम् ' इति ॥

अथार्थवर्निधेस्तस्य विजितारिपुरः पुरः ।

अथर्यामर्थपतिर्वाचमाददे वदतां वरः ॥ ५९ ॥

अथ प्रश्नानन्तरं विजितारिपुरः विजितशत्रुनगरः वक्तां वक्त्राणां वरः श्रेष्ठः ।  
' यतश्च निर्धारणम् ' इति पृष्ठा । अर्थपतिः राजार्थवर्णोऽथर्ववदस्य निधेः [ अथर्व-  
निधेः ] तस्य मुनेः पुरः अग्रे अथर्वा अर्थादनपेताम् । ' धर्मपथर्थन्यायादनपेते ' इति  
यत्प्रत्ययः । वाचमाददे । वक्तुमुपकान्तवानित्यर्थः । अथर्वनिधारत्यनेन पुरे हितकृत्या-  
भिज्ञत्वात्तत्कर्मनिर्वाहकत्वं मुनेरस्तीति सूच्यते । यथाह कामन्दकः—'त्रय्यां च दण्डनी-  
त्यां च कुशलः स्यात्पुरोहितः । अथर्वविहितं कुर्यात्त्रिथ शान्तिकर्षाष्टिकम् ॥' इति ॥

उपपन्नं ननु शिवं सप्तस्वङ्गेषु यस्य मे ।

दैवीनां मानुषाणां च प्रतिहर्ता त्वमापदाम् ॥ ६० ॥

हे गुरो । सप्तसु अङ्गेषु स्वाम्यमात्यादिषु । ' स्वाम्यमात्यसुहृत्केशराष्ट्रदुर्गबलानि च ।  
समाङ्गानि ' इत्यमरः । शिवं कुशल उपपन्नं ननु युक्तमेव । नन्ववधारणे । ' प्रश्नावधारणा-  
नुज्ञानुनयामन्त्रणे ननु ' इत्यमरः । कथमित्यत्राह । यस्य मे दैवीनां देवेभ्य आगतानां दुर्भे-  
दादीनाम् मानुषीणां मनुष्येभ्य आगतानां चौरभयादीनाम् [ च ] । उभयत्रापि ' तत  
आगतः ' इत्यण् । ' विडुषाणन्- ' इत्यादिना ङीप् । आपदां ध्यसनानां त्वं प्रतिहर्ता वा-  
रयितासि । अत्राह कामन्दकः—' हुताशनो जलं व्याधिर्दुर्भिसं मरणं तथा । इति पञ्च-  
विधं दैवं मानुषं व्यसनं ततः ॥ आयुक्तेभ्यश्चैरेभ्यः परेभ्यो राजवल्गमात् । पृथिवीपति-  
लोभाच्च नराणां पञ्चधा मतम् ॥' इति ॥

तव मन्त्रकृतो मन्त्रैर्दूरात्प्रशमितारिभिः ।

प्रत्यादिश्यन्त इव मे दृष्टलक्ष्यभिदः शराः ॥ ६१ ॥

दूरात् परोक्ष एव प्रशमितारिभिः । मन्त्रान्कृतवान्मन्त्रकृतः । ' सुकर्मपापमन्त्रपण्येषु  
कृत्- ' इति क्विप् । तस्य मन्त्रकृतो मन्त्राणां लघुः प्रयाजुर्वा तव मन्त्रैः कर्ताभः  
दृष्टं प्रत्यक्षं यल्लक्ष्य तन्मात्रं भिन्दन्तीति दृष्टलक्ष्यभिदः मे शराः प्रत्यादिश्यन्त  
इव । वयमेव समर्थाः क्रिमेभिः पिष्टपेषकैरिति निराक्रियन्त इवेत्युत्प्रेक्षा । ' प्रत्यादेशो  
निराकृतिः ' इत्यमरः । त्वन्मन्त्रसामर्थ्योदेव नः पौरुषं फलतीति भावः ॥

सप्रति दैविकापत्यतीकारमाह—

हविरावर्जितं होतस्त्वया विधिवदग्निषु ।

वृष्टिर्भवति सस्यानामवग्रहविशोषिणाम् ॥ ६२ ॥

हे होतः त्वया विधिवद् अग्निषु आवर्जितं प्रक्षिप्तं हविः आज्यादिकं  
कर्तुं । अवग्रहो वर्षप्रतिबन्धः । ' अवे ग्रहो वर्षप्रतिबन्धे ' इत्यत्र ययः । ' वृष्टिर्वर्षं तद्वि-  
घातेऽवग्रहावग्रहौ समौ ' इत्यमरः । तेन विशोषिणां विशुष्यता [ अवग्रहविशो-

१ पुरोहितं च कुर्यात् दैवज्ञाद्विनेदितम् । दण्डनीत्या च कुशलमथर्वाङ्गिरसे तथा ॥ इति  
मिताक्षरायाम् । आचा. १३ ५.

विजान् ] सस्वार्णां वृष्टिर्भवति । वृष्टिरूपेण सस्वानुपजीवयतीति भावः । अत्र मनुः—' अमी दत्ताहुतिः रुग्णगादित्यमुतिष्ठते । आदित्याज्जायते वृष्टिर्वृष्टेर्भं ततः प्रजाः ' इति ॥

पुरुषाभुषजीविन्यो निरातङ्गान् निरीतयः ।

यन्मदीयाः प्रजास्तस्य हेतुस्त्वद्ब्रह्मवर्चसम् ॥ ६३ ॥

आयुर्जीवितकालः । पुरुषस्यायुः पुरुषायुषम् । वर्षशतमित्यर्थः । ' शतायुर्वै पुरुषः ' इति श्रुतेः । ' अचतुर—' आदिसूत्रेणाप्रत्ययान्तो निपातः । मदीयाः प्रजाः । पुरुषायुषं जीवन्तीति पुरुषाभुषजीविन्यः । निरातङ्गाः निर्भयाः । ' आतङ्गो भयमाशङ्का ' इति हलायुधः । निरीतयः अतिवृष्ट्यादिरहिता इति यत् तस्य सर्वस्य त्वद्ब्रह्मवर्चसं तव व्रताध्ययनसंपत्तिरेव हेतुः । ' व्रताध्ययनसंपत्तिरित्येतद्ब्रह्मवर्चसम् । ' इति हलायुधः । ब्रह्माणो वर्चो ब्रह्मवर्चसम् । ' ब्रह्मवर्चसिभ्यां वर्चसः ' इत्यच्प्रत्ययः । ' अतिवृष्टिरनावृष्टिर्विकाः शलभाः शुकाः । अत्यासन्नश्च राजानः षडेता ईतयः स्युताः ॥ ' इति कामन्दकः ॥

त्वयैवं चिन्त्यमानस्य गुरुणा ब्रह्मयोनिना ।

सानुबन्धाः कथं न स्युः संपदो मे निरापदः ॥ ६४ ॥

ब्रह्मा योनिः कारणं यस्य तेन [ ब्रह्मयोनिना ] ब्रह्मसूत्रेण गुरुणा त्वया एवम् उक्तप्रकारेण चिन्त्यमानस्य अनुध्यायमनस्य । अत एव निरापदः व्यसनहीनस्य मे संपदः सानुबन्धाः सानुस्यूतयः । अविच्छिन्ना इति यावत् । कथं न स्युः । स्युरेवेत्यर्थः ॥

संप्रत्यागमनप्रयोजनमाह—

किं तु बध्वां तवैतस्यामदृष्टसदृशप्रजम् ।

न मामवति सद्दीपा रत्नसूरपि मेदिनी ॥ ६५ ॥

किं तु तव एतस्यां बध्वां स्तुषायाम् । ' बधूर्जाया स्तुषा चैव ' इत्यमरः । अदृष्टा सदृश्यनुरूपा प्रजा येन तं [ अदृष्टसदृशप्रजम् ] मां सद्दीपा अपि । रत्नानि सूयत इति रत्नसूः अपि । ' सत्सूद्विष—' इत्यादिना किप् । मेदिनी न अवाति न प्रीणाति । अवधात् रक्षणगतिप्रीत्याद्यर्थेषूपदेशादत्र प्रीणने । रत्नसूरपीत्यनेन सर्वरत्नेभ्यः पुत्ररत्नमेव श्लाघ्यमिति सूचितम् ॥

तदेव प्रतिपादयति—

नूनं मत्तः परं वंश्याः पिण्डविच्छेददर्शिनः ।

न प्रकामभुजः श्राद्ध स्वधासंग्रहतत्पराः ॥ ६६ ॥

मत्तः परं मदनन्तरम् । ' पञ्चम्यास्तद्विच्छेद ' । पिण्डविच्छेददर्शिनः पिण्डदान-विच्छेदमुत्प्रेक्षमाणाः वंशोद्भवा वंश्याः पितरः । स्वधेत्यव्ययं पितृभोज्ये वर्तते ।

१ ब्रह्मणः मानसपुत्रेण इत्यर्थः । तथा च मत्स्यपुराणे—मरीचिरभवत्पूर्वं ततोऽग्निर्भगवानुविः । अङ्गिराश्चाभवत्पश्चात्पुलस्त्यस्तवनन्तरम् ॥ ततः पुलहनामा वै ततः क्रतुरजायत । प्रचेताश्च ततः पुत्रो षत्तिष्ठश्चाभवत्पुनः । पुत्रो भृशरभुजश्च नारदोऽपि चिरावभूत् । दशेमान्मानसान् ब्रह्मा जपन्पुत्रानजीजन्त ॥ इति । २ निगता आपदः याभ्यः इति ' संपदः ' इत्यस्य विशेषणं वा ।

तस्याः संप्रेहं तत्परा आसक्ताः [ स्वधासद्यद्वतत्पराः ] सन्तः श्वास्त्रे पितृकर्मणि ।  
' पितृदानं निवापः स्याच्छादं तत्कर्म शास्त्रतः । ' इत्यमरः । प्रकामभुजः पर्याप्त-  
भोजिनः न भवन्ति नूनं सत्यम् । ' कामं प्रकामं पर्याप्तम् ' इत्यमरः । निषेना व्यापहन्  
केयदपि संगृह्णन्तीति भावः ॥

मत्परं दुर्लभं मत्वा नूनमावर्जितं मया ।

पयः पूर्वेः स्वनिःश्वासैः कवोष्णमुपभुज्यत ॥ ६७ ॥

मत्परं मदनन्तरम् । ' अन्यारात्—' इत्यादिना पञ्चमी । दुर्लभं दुर्लभं मत्वा  
मया आवर्जितं दत्तं पयः पूर्वेः पितृभिः स्वनिःश्वासैः दुःखैः कवोष्णम् ईष-  
दुष्णं यथा तथा उपभुज्यते । नूनम् इति तर्कः । कवोष्णमिति कुशब्दस्य कवादेशः ।  
कोष्णं कवोष्णं मन्दोष्णं कदुष्णं त्रिषु तद्वति । ' इत्यमरः ॥

सोऽहमिज्याविशुद्धात्मा प्रजालोपनिमीलितः ।

प्रकाशश्चाप्रकाशश्च लोकालोक इवाचलः ॥ ६८ ॥

इज्या यागः । ' व्रजयजोर्भावे क्यप् ' इति क्यप्प्रत्ययः । तथा विशुद्धात्मा विशुद्ध-  
चेतनः [ इज्याविशुद्धात्मा ] प्रजालोपेन सतत्यभावेन निमीलितः कृतनिमीलनः ।  
[ प्रजालोपनिमीलितः ] सोऽहम् । लोकयत इति लोकः न लोकयत इत्यलोकः ।  
लोकश्चालोकश्चात्र स्त इति लोकश्चासावलोक्येति वा लोकालोकः चक्रवालः  
अचलः इव । ' लोकालोकश्चक्रवालः ' इत्यमरः । प्रकाशत इति प्रकाशश्च देवर्ण-  
विमोचनौत् । न प्रकाशत इति अप्रकाशश्च पितृनामविमोचनान् । पचायन् । अस्मीति शेषः ।  
लोकालोकाऽध्यन्तः सूर्यसंपर्काद्विस्तृतमोव्याप्या च प्रकाशश्चाप्रकाशश्चेति मन्तव्यम् ॥  
ननु तपोदानादिसंपन्नस्य किमपत्यैरित्यत्राह—

लोकान्तरसुखं पुण्यं तपोदानसमुद्भवम् ।

संततिः शुद्धवंश्या हि परत्रेह च शमणे ॥ ६९ ॥

समुद्भवत्यस्मादिति समुद्भवः कारणम् । तपोदाने समुद्भवो यस्य तत् तपोदान-  
समुद्भवं यत् पुण्यं तल्लोकान्तरे परलोके सुखं सुखकर्म [ लोकान्तरसुखम् ] ।  
शुद्धवंशे भवा शुद्धवंश्या संततिः हि परत्र परलोके इह च लोके शमणे सु-  
खाय । ' शर्मशातसुखानि च ' इत्यमरः । भवतीति शेषः ॥

तथा हीनं विधातर्मा कथं पश्यन् दूयसे ।

सिक्तं स्वयमिव स्नेहाद्वन्ध्यमाश्रमवृक्षकम् ॥ ७० ॥

विधातः स्रष्टः । तथा संतत्या हीनम् अनपत्यं माम् । स्नेहात् प्रेम्णा

१ प्रकामभुजः—प्रकामं यथा तथा भुञ्जते इति । २ दिलीपानन्तरं पयो न प्राप्तव्यम् इति  
शोकावेशात् निर्गच्छाद्विः नि श्वासैः ईषदुष्णं पितरः स्वीकृवन्ते इति तात्पर्यार्थः इति चारित्र-  
वर्धनः । अस्य समानार्थः श्लोकः शाकुन्तले—अस्मात्परं वनं यथाभ्युति संभूतानि को नः कुले  
निषपनानि नियच्छतीति । नूनं प्रभुत्विकित्तेन मया प्रसिक्तं धौताभुसेकमुदकं पितरः पिबन्ति ॥  
३ देशानां कृष्णविमोचनान् यागादिक्रियया इत्यम् । ४ स्वाद्भुक्तस्य परतो लोकालोकाचलो  
महात् । लोकस्य चाप्यलोकस्य मध्ये गिरिबन्धितः ॥ प्राकार इव संवेष्ट्य लोकान्तरात्  
महामने । लोकालोकाचलो नाम तेनासौ परिकीर्तितः ॥ इति पद्मपुराणे ।



स्वयम् एव सिक्तं जलसेकेन वर्धितं वन्ध्यम् अफलम् । ' वन्ध्योऽफलोऽवकेशी च ' इत्यमरः । आश्रमस्य वृक्षकं [ आश्रमवृक्षकम् ] वृक्षपोतम् इव । पश्यन् कथं न वृक्षसे न परितप्यसे । विधातरित्यनेन समर्थोऽयुपेक्षस इति गम्यते ॥

असह्यपीडं भगवन्नृणमन्त्यमवेहि मे ।

अरुंतुदमिवालानमनिर्वाणस्य दन्तिनः ॥ ७१ ॥

हे भगवन् । मे मम अन्त्यमृणं पैतृकमृणम् । अनिर्वाणस्य मज्जनरहितस्य । ' निर्वाणं निर्धृती मोक्षे विनाशे गजमज्जने । ' इति यादवः । दन्तिनः गजस्य । अरुर्मर्म तुदतीति अरुंतुदं मर्मस्पृक् । ' व्रणोऽस्त्रियामीर्ममरुः ' इति, ' अरुंतुदस्तु मर्मस्पृक् ' इति चामरः । ' विश्वस्वोस्तुदः ' इति खड्गप्रत्ययः । ' अरुर्हिषत्- ' इत्यादिना सुमागमः । आलानं बन्धनस्तम्भः इव । ' आलानं बन्धनस्तम्भे ' इत्यमरः । असह्या सोढुमशक्या पीडा दुःख यस्मिस्तत् [ असह्यपीडम् ] अवेहि । दुःसहदुःखजनकं विद्धीत्यर्थः । ' निर्वाणस्थानशयनानि त्रीणि गजकर्माणि ' इति पालकाप्ये । ' ऋणं देवस्य यागेन ऋषीणां दान [ पाठ ] कर्मणा । संतत्या पितृलोकानां शोधयित्वा परिव्रजेत् ' ॥

तस्मान्मुच्ये यथा तात संविधातुं तथाऽर्हसि ।

इक्ष्वाकूणां दुरापेऽथ त्वदधीना हि सिद्ध्यः ॥ ७२ ॥

हे तात तस्मात् पैतृकादृणां यथा मुच्ये मुक्तो भवामि । कर्मणि लट् । तथा संविधातुं कर्तुम् अर्हसि । हि यस्मात्कारणाद् इक्ष्वाकूणाम् इक्ष्वाकुवंश्यानाम् । तदाजत्वाद्बहुवचो लृक् । दुरापे दुष्प्राप्ये अर्थे सिद्ध्यः त्वदधीनाः त्वदायताः । इक्ष्वाकूणामिति शेषे षष्ठी । ' न लोक- ' इत्यादिना कृद्यां षष्ठीनिषेधात् ॥

इति विज्ञापितो राज्ञा ध्यानस्तिमितलोचनः ।

क्षणमात्रमृषिस्तथौ सुप्तमीन इव हृदः ॥ ७३ ॥

इति राज्ञा विज्ञापितः ऋषिः ध्यानेन स्तिमिते लोचने यस्य ध्यानस्तिमितलोचनः निश्चलाक्षः सन् क्षणमात्रम् । सुप्तमीनः ह्रवः इव तस्थौ ॥

सोऽपश्यत्प्रणिधानेन संततेः स्तम्भकारणम् ।

भावितात्मा भुवो भर्तुरयैनं प्रत्यबोधयत् ॥ ७४ ॥

स मुनिः प्रणिधानेन चित्तैकाग्र्येण भावितात्मा शुद्धान्तःकरणो भुवो भर्तुः नृपस्य संततेः स्तम्भकारणं संतानप्रतिबन्धकारणं अपश्यत् । अथ अनन्तरम् एनं नृपं प्रत्यबोधयत् । स्वदृष्टं ज्ञापितवानित्यर्थः । एनमिति ' गतिबुद्धि- ' इत्यादिनाणि कर्तुः कर्मत्वम् ॥

१ एष वा अनृणो यः पुत्री यज्वा ब्रह्मचारी वा । इति श्रुतेः । २ अत्र षष्ठीविषये चारित्र्यवर्धन-कथं कर्तरि षष्ठी । ' आक्षिपन्त्यरविन्वानि मृग्ये तव मुखश्रियम् । कोषदण्डसमप्राणां किमेषा-मस्ति दुष्करम् ॥ ' इत्याद्यालंकारिकैरादृतत्वात् बोधः । यवाह भोजः-इदं हि शास्त्रमाहात्म्य-वर्शनालसन्धेनसाम् । अपशब्दव्युदाहानि न च सौभाग्यमुज्ज्वलति ॥ इति, ३ सुप्ताः निष्पन्वत्ये-नावस्थिता इत्यर्थः मत्स्याः मीना जलजन्तव इति यावत् यस्मिन् सः । अत्र " सुप्तमीनः " इति शब्देन सर्वेषामेव जलजन्तूनां निश्चेष्टता, " स्तिमितलोचनः " इत्यनेन सर्वेषामेव बहिरिन्द्रियाणां वृत्तिनिरोधः गम्यते ।

पुरा शक्रमुपस्थाय तवोर्वी प्रतियास्यतः ।

आसीत्कल्पतरुच्छायामाश्रिता सुरभिः पथि ॥ ७५ ॥

पुरा पूर्वं शक्रम् इन्द्रं उपस्थाय ससेव्य उर्वीं प्रति भुवसुद्दिश्य यास्यतः  
गमिष्यतः तव पथि कल्पतरुच्छायां आश्रिता सुरभिः कामधेनुः आसीत् ।  
तत्र स्थितेत्यर्थः ॥

ततः किमित्याह—

धर्मलोपभयाद्राज्ञीमृतस्नातामिमां स्मरन् ।

प्रदक्षिणक्रियाहर्षायां तस्यां त्वं साधु नाचरः ॥ ७६ ॥

ऋतुः पुष्पम् । रज इति यावत् । ‘ ऋतुः स्त्रीकुसुमेऽपि च ’ इत्यमरः । ऋतुना निमि-  
त्तेन स्नाता [ ऋतुस्नातां ] इमां राज्ञीं सुदक्षिणा धर्मस्यैवभिगमनलक्षणस्य लोप इ  
अंशायद्वयं तस्मात् [ धर्मलोपभयात् ] स्मरन् ध्यायन् । ‘ मृदङ्गं दैवतं विप्रं घृतं मधु  
चतुष्पथम् । प्रदक्षिणानि कुर्वीत विज्ञाताश्च वनस्पतीन् ॥ ’ इति शास्त्रात् प्रदक्षिणक्रिया-  
हर्षायां प्रदक्षिणकरणयोग्यायां तस्यां धेनूनां त्वं साधु प्रदक्षिणादिसत्कारं न आचरः  
नाचरितवानसि । व्यासश्चा हि विस्मरन्तीति भावः । ऋतुकालाभिगमने मनुः—‘ ऋतु-  
कालाभिगामी स्यात्स्वदारनिर्गतः सदा । ’ इति । अकरणे दोषमाह पराशरः—‘ ऋतु-  
स्नातां तु यो भार्यां स्वस्थः सन्नोपगच्छति । बालगोघ्नापराधेन विद्यते नात्र संशयः ॥ ’ इति ॥

अवजानासि मां यस्मादतस्ते न भविष्यति ।

मत्प्रसूतिभनाराध्य प्रजेति त्वां शशाप सा ॥ ७७ ॥

यस्मात् कारणात् माम् अवजानासि तिरस्करोषि । अतः कारणात् मत्प्रसूतिं  
मम संततिं अनाराध्य असेवयित्वा ते तव प्रजा न भविष्यति इति सा सुरभिः  
त्वां शशाप । ‘ शप आक्रोशे ’ ॥

कथं तदस्माभिर्न श्रुतमित्याह—

स शापो न त्वया राजन्न च सारथिना श्रुतः ।

नदत्याकाशगङ्गायाः स्रोतस्युद्दामदिग्गजे ॥ ७८ ॥

इ राजन् स शापः त्वया न श्रुतः । सारथिना च न श्रुतः । अश्रवणे हे-  
तुमाह—कीडार्थमागता उद्दामानो दाम्न उव्रता दिग्गजा यस्मिंस्तथोक्ते [ उद्दाम-  
दिग्गजे ] आकाशगङ्गायाः मन्दाकिन्याः स्रोतसि प्रवाहे नवति स्मृति ॥

अस्तु प्रस्तुते किमायातमित्यत्राह—

ईप्सितं तदवज्ञानाद्विद्धि सार्गलमात्मनः ।

प्रतिबध्नाति हि श्रेयः पूज्यपूजाव्यतिक्रमः ॥ ७९ ॥

तदवज्ञानात् तस्या धेनोः अवज्ञानाद् अपमानाद् आत्मनः स्वस्याप्तुमिष्टं  
ईप्सितं मनोरथम् । आप्नोतेः सन्नन्तात् क्तः ईकारश्च । सार्गलं सप्रतिबन्धं विद्धि  
जानीहि । तथा हि । पूज्यपूजाया व्यतिक्रमोऽतिक्रमणं [ पूज्यपूजाव्यतिक्रमः ]  
श्रेयः प्रतिबध्नाति ॥

१ ऋते भार्यामुपयात् इति श्रुते । २ एरावत पुण्यका वामनः कुमुदोऽञ्जन । पुष्पवन्तः सार्व-  
भौमः सुप्रतीकश्च दिग्गजा ॥ इत्यमरः । ३ अवेति नदवज्ञानान्-अवेति तद्व-यानाद्-यन्तापेक्ष  
मनोरथम् । ई० पाठा०.

तर्हि गत्वा तामाराधयामि । सा वा कथंचिदागमिष्यतीत्याशा न कर्तव्येत्याह—

हविषे दीर्घसत्रस्य सा चेदानीं प्रचेतसः ।

भुजंगपिहितद्वारं पातालमधितिष्ठति ॥ ८० ॥

सा च सुरभिः इदानीं दीर्घं सत्रं चिरकालसाध्यो यागविशेषो यस्य तस्य [ दीर्घ-सत्रस्य ] प्रचेतसः हविषे दध्याज्यादिहविरर्थं भुजंगपिहितद्वारं भुजंगावस्तुद्वारं ततो दुष्प्रवेशं पातालम् अधितिष्ठति । पाताले तिष्ठतीत्यर्थः । 'अधिशीङ्ग्यासां कर्मे' इति कर्मत्वम् ॥

तर्हि का गतिरित्यत आह—

सुतां तदीयां सुरभेः कृत्वा प्रतिनिधिं शुचिः ।

आराधय सपत्नीकः प्रीता कामदुघा हि सा ॥ ८१ ॥

तस्याः सुरभेः इयं तदीया ता [ तदीयां ] सुतां सुरभेः प्रतिनिधिं कृत्वा शुचिः शुद्धः । सह पत्न्या वर्तते इति सपत्नीकः सन् । 'नयृतश्च' इति कप्रत्ययः । आराधय । हि यस्मात्कारणात् सा प्रीता तुष्टा सती । कामान्दोग्धीति कामदुघा भवति । 'दुहः कण्ठश्च' इति कप्रत्ययः वादेशश्च ॥

इति वादिन एवास्य हेतुराहुतिसाधनम् ।

अनिन्द्या नन्दिनी नाम धेनुराववृते वनात् ॥ ८२ ॥

इति वादिनः वदत एतद् हेतुः हवनशीलस्य । 'तृन्' इति तृन्प्रत्ययः । अस्य मुनेराहुतीनां साधनं कारणम् [ आहुतिसाधनम् ] । नन्दयतीति व्युत्पत्त्या नन्दिनी नाम अनिन्द्या अगर्हा प्रशस्ता धेनुः वनाद् आववृते प्रत्यागता । 'अन्या-क्षेपो भविष्यन्त्याः कार्यसिद्धेर्हि लक्षणम् । इति नावः ॥

सप्रति धेनुं विशिनष्टि—

ललाटोदयमाभुगं पल्लवस्निग्धपाटला ।

बिभ्रती श्वेतरोमाङ्कं संध्येव शशिनं नवम् ॥ ८३ ॥

पल्लवस्निग्धा चासौ पाटला च [ पल्लवस्निग्धपाटला ] । संध्यायामप्येतद्विशेषणं योज्यम् । ललाट उदया यस्य स ललाटोदयः तं [ ललाटोदयम् ] । आभुगं ईषन्नकम् । 'आविद्धं कुटिलं भुगं वेल्लितं वकमित्यपि ।' इत्यमरः । 'ओदितश्च' इति निष्ठातस्य नत्वम् । श्वेतरोमाण्येवाङ्गुस्तं [ श्वेतरोमाङ्कं ] बिभ्रती । नवं शशिनं बिभ्रती संध्येव । स्थिता ॥

भुवं कोष्णेन कुण्डोक्षी मेध्येनावभृथादपि ।

प्रस्नवेनाभिवर्षन्ती वत्सालोकप्रवर्तिना ॥ ८४ ॥

कोष्णेन किंचिदुष्णेन । 'कवं चोष्णे' इति चकारात्कादेशः । अवभृथादपि अव-भृथस्नानादपि मेध्येन । वित्रेण । 'पूतं पवित्रं मेध्यं च' इत्यमरः । वत्सस्यालोकेन प्रद-र्शनेन प्रवर्तिना प्रवहता [ वत्सालोकप्रवर्तिना ] प्रक्षेपेन क्षीराभिस्सन्धनेन

१ स त्वमेकान्तरां तस्या मदीया वत्समातरम् । सा वा कामान् प्रदास्यति ॥ इ. पा. २ अस्मात्परमयमधिकं श्लोक उपलभ्यते कश्चित्—ताम्रां ललाटजां रेखां बिभ्रती सा सिते-तराम् । संध्या प्रातिपद्येनेव प्रति-गुति-मिक्षा हिमांशुना ॥ ३ प्रकृष्टं स्तोति इ० प्रक्षवः ।

भुवम् अभिवर्षन्ती सिञ्चन्ती । कुण्डमिवोष भापीनं यस्याः सा कुण्डोष्मी । ' ऊधस्तु  
क्रोबभापीनम् ' इत्यमरः । ' ऊधसोऽनङ् ' इत्यनङादेशः । ' बहुव्रीहेरूपसो ङीष् ' इति ङीष् ॥

रजःकणैः खुरोद्धूतैः स्पृशद्भिर्गात्रमन्तिकात् ।

तीर्थाभिषेकजां शुद्धिमादधाना महीक्षितः ॥ ८५ ॥

खुरोद्धूतैः अन्तिकात् समीपे गात्रं स्पृशद्भिः । ' दूरान्तिकार्थेभ्यो द्वितीया  
च ' इति चकारात्पञ्चमी । रजसां कणैः [ रजःकणैः ] । मही क्षियत ईष्ट इति मही-  
क्षितस्य [ महीक्षितः ] । तीर्थाभिषेकेण जाता तीर्थाभिषेकजाम् । शुद्धि आव-  
धाना कुर्वणा । एतेन वायव्यं स्नानमुक्तम् । उक्तं च मनुना- ' आग्नेयं भस्मना स्नान-  
मवगाहं तु वारुणम् । आपोहिष्ठेति च ब्राह्मं वायव्यं गोरजः स्मृतम् ॥ ' इति ॥

तां पुण्यदर्शनां दृष्ट्वा निमित्तज्ञस्तपोनिधिः ।

याज्यमाशंसितावन्ध्यप्रार्थनं पुनरब्रवीत् ॥ ८६ ॥

निमित्तज्ञः शकुनज्ञः तपोनिधिः वसिष्ठः । पुण्यं दर्शनं यस्यास्तां [ पुण्य-  
दर्शनां ] तां धेनुं दृष्ट्वा । आशंसितं मनोरथः । ' नपुंसके भावे क्तः ' । तत्रावन्ध्यं सफलं  
प्रार्थनं यस्य स तम् [ आशंसितावन्ध्यप्रार्थनम् ] । अवन्ध्यमनोरथमित्यर्थः ।  
याज्ञयितुं योग्यं याज्यं पार्ष्वं पुनः अब्रवीत् ॥

अदूरवर्तिनीं सिद्धिं राजन्विगणयात्मनः ।

उपस्थितेयं कल्याणी नाम्नि कीर्तित एव यत् ॥ ८७ ॥

हे राजन् आत्मनः कार्यस्य सिद्धिं अदूरवर्तिनीं शीघ्रभाविनीं विगणय विद्धि ।  
यद् यस्मात्कारणात् कल्याणी मङ्गलवर्तिः । ' बह्वादिभ्यश्च ' इति ङीष् । इयं धेनुः  
नाम्नि कीर्तिते कथिते सति एव उपस्थिता ॥

वन्यवृत्तिरिमां शश्वदात्मानुगमनेन गाम् ।

विद्यामभ्यसनेनेव प्रसादयितुमर्हसि ॥ ८८ ॥

वने भवं वन्यं कन्दमूलादिकं वृत्तिराहारो यस्य तथाभूतः [ वन्यवृत्तिः ] सन् ।  
इमां गां शश्वत् सदा । आ प्रसादाद्विच्छेदेनेत्यर्थः । आत्मनस्त्वैव कर्तुः अनुगमने-  
नानुसरणेन [ आत्मानुगमनेन ] । अभ्यसनेन अनुष्ठानतुरभ्यासेन विद्याम् इव ।  
प्रसादयितुं प्रसन्नं कर्तुं अर्हसि ॥

गवानुसरणप्रकारमाह—

प्रस्थितायां प्रतिष्ठेथाः स्थितायां स्थितिमाचरेः ।

निषण्णायां निषीदास्यां पीताम्भसि पिबेरपः ॥ ८९ ॥

अस्यां नन्दिन्यां प्रस्थितायां प्रतिष्ठेथाः प्रयाहि । ' समवप्रविभ्यः स्थः ' इत्या-  
त्मनेपदम् । स्थितायां निवृत्तगतिं कायां स्थितिम् आचरेः स्थितिं कुरु । तिष्ठेत्यर्थः ।  
निषण्णायां उपविष्टायां निषीद् उपविश । विध्यर्थे लोट् । पीताम्भो यया तस्या  
पीताम्भसि सत्या अपः पिबेः पिब ॥

१ कृडयति जलं होमाग्निं वेति कुण्डं जलाधारः होमाधारो वा पात्रविशेषः । २ अत्र विरोधो  
नञर्थः । तदुक्तं—नत्साद्दयमभावश्च तदन्यत् तदल्पता । अप्राज्ञास्यं विरोधश्च नञर्थः । वद  
प्रकीर्तिताः ॥ ३ सम्यगाराधनेन इ. पा.

बधूर्भक्तिमती चैनामर्चितामा तपोवनात् ।

प्रयता प्रातरन्वेतु सायं प्रत्युद्वजेदपि ॥ ९० ॥

बधूः जाया च भक्तिमती प्रयता सती गन्धादिभिः अर्चिताम् एनां गां प्रातः  
आ तपोवनात् । आङ् मर्यादायाम् । पदद्वयं चैतत् । अन्वेतु अनुगच्छतु । सायं  
अपि प्रत्युद्वजेत् प्रत्युद्वच्छेत् । विध्यर्थे लिङ् ॥

इत्याप्रसादादस्यास्त्वं परिचर्यापरो भव ।

अविघ्नमस्तु ते स्थयाः पितेव धुरि पुत्रिणाम् ॥ ९१ ॥

इति अनेन प्रकारेण त्वम् आ प्रसादात् प्रसादपर्यन्तम् । ' आङ् मर्यादाभिर्विध्योः '  
इत्यस्य वैभाषिकत्वादसमासत्वम् । अस्याः धेनोः परिचर्यापरः शुश्रूषापरः भव । ते  
तव अविघ्नं विघ्नस्थाभावो अस्तु । ' अध्ययं विभक्ति- ' इत्यादिनाथीभावोऽव्ययीभावः ।  
पितेव पुत्रिणां सत्युन्नवताम् । प्रशंसायामिनिप्रत्ययः । धुरि अग्रे स्थयाः तिष्ठेः ।  
आशीरर्थे लिट् । एलिङ् ' इत्याकारस्यैकारादेशः । त्वत्प्रदृशो भवत्पुत्रोऽस्त्विति भावः ॥

तथेति प्रतिजग्राह प्रीतिमान्सपरिग्रहः ।

आदेशं देशकालज्ञः शिष्यः शासितुरानतः ॥ ९२ ॥

देशकालज्ञः । देशोऽग्निर्धनिधिः कालोऽग्निहोत्रावसानसमयः । विश्वदेशकालोत्प-  
न्नमर्थे ज्ञानव्याहतमिति जानन् । अत एव प्रीतिमान् शिष्यः अन्तेर्भासी राजा  
सपरिग्रहः सपत्नीकः । ' परनीपरिजनादानमूलशापाः परिग्रहाः । ' इत्यमरः । आनतः  
विनयनम्रः मन् । शासितुः गुरोः आदेशं आज्ञां तथेति प्रतिजग्राह स्वीचकार ॥

अथ प्रदोषे दोषज्ञः संवेशाय विशांपतिम् ।

मनुः सूनृतवाक् स्रष्टुर्विससर्जोदितैश्चिप्रियम् ॥ ९३ ॥

अथ प्रदोषे रात्रौ दोषज्ञः विद्वान् । ' विद्वन्विपश्चिदोषज्ञः ' इत्यमरः । सूनृत-  
वाक् सत्यप्रियवाक् । ' प्रियं सत्यं च सूनृतम् ' इति हलायुधः । स्रष्टुः सूनुः ब्रह्म-  
पुत्रो मुनिः । अनेन प्रकृतकार्यनिर्वाहकत्वं सूचयति । उदितश्चिप्रं विशांपतिं मनुजे-  
श्वरम् । ' द्वौ विशौ वैश्यमनुजौ ' इत्यमरः । संवेशाय निद्रायै । ' स्यान्निद्रा शयनं  
स्थापः स्वप्नः संवेश इत्यपि ' इत्यमरः । विससर्ज आज्ञापयामास ॥

सत्यामपि तपःसिद्धौ नियमापेक्षया मुनिः ।

कल्पवित्कल्पयामास वन्यामेवास्य संविधाम् ॥ ९४ ॥

कल्पवित् व्रतप्रयोगाभिज्ञो मुनिः । तपःसिद्धौ सत्याभापि । तपसैव राज-  
योग्याहारसंपादनसामर्थ्यं सत्यपीत्यर्थः । नियमापेक्षया तदाप्रभृत्येव व्रतचर्यापेक्षया ।  
अस्य राज्ञः वन्यामेव । संविधीयतेऽनयेति संविधाम् । कुशादिशयनसामग्रीम् ।  
' आतश्चोपसर्गे ' इति कप्रत्ययः । ' अकर्तारि च कारके संज्ञायाम् ' इति कर्माद्यर्थत्वम् ।  
कल्पयामास संपादयामास ॥

१ प्रयातां, प्रयतां इ. पा. २ देशकालज्ञत्वेन गोरक्षणप्रवृत्तिकारणत्वं सूच्यते इति चारि-  
त्रचर्चन । ३ ऊर्जितश्चि० इ. पा. ४ प्रारब्धाः प्रकृष्टा वा दोषाः कौपीविभयानि यस्मिन् ।

निर्दिष्टां कुलपतिना स पर्णशाला—

मध्यास्य प्रयतपरिग्रहद्वितीयः ।

तच्छिष्याध्ययननिवेदितावगमानां

संविष्टः कुशशयने निशां निनाय ॥ ९५ ॥

स राजा कुलपतिना मुनिकुलेश्वरेण वसिष्ठेन निर्दिष्टां पर्णशालामध्यास्य  
अभिष्टाय । तस्यामभिष्टानं कृत्वेत्यर्थः । 'अधिशीङ्— इत्यादिनाधारस्य कर्मत्वम् । कमणि  
द्वितीया । प्रयतो नियतः परिग्रहः पत्नी द्वितीयो यस्येति [ प्रयतपरिग्रहद्वितीयः ]  
स तथोक्तः । कुशानां शयने [ कुशशयने ] संविष्टः सुप्तः सन् । तस्य वसिष्ठस्य शिष्याणां  
मध्ययनेनापररात्रे वेदपाठेन निवेदितमवसानं गस्यास्ता [ तच्छिष्याध्ययननिवेदिताव-  
सानां ] निशां निनाय गमयामास । अपररात्रेऽध्ययनं मनुः— ' निशान्ते न परिश्रान्तो  
ब्रह्माधीत्य पुनः स्वपेत् । ' इति । ' न चापररात्रमधीत्य पुनः स्वपेत् ' इति गौतमस्य । प्रहर्षिणी-  
वृत्तेमेतत् । तदुक्तम्— ' औ औ गन्निदशयतिः प्रहर्षिणीयम् ' ॥

इति महामहोपाध्यायकेलाचलमल्लिनायसुरिविरचितया सजीवनाममाख्याया  
व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे महाकाव्यं  
वसिष्ठाश्रमाभिगमनो नाम प्रथमः सर्गः ।

द्वितीयः सर्गः ।

आरासु राशीभवदङ्गवल्लीभासेव दामीकृतदुग्धसिन्धुम् ।

मन्दस्मितैर्निन्दितशारदेन्दु वन्दऽरविन्दोदसनुसुन्दार त्वाम् ॥

अथ प्रजानामधिपः प्रभाते जायाप्रतिग्राहितगन्धमाल्याम् ।

वनाय प्रीतप्रतिबद्धवत्सां यशोधनो धेनुमृषेर्मुमोच ॥ १ ॥

अथ निशानयनानन्तरं यशोधनः प्रजानामधिपः प्रजेश्वरः प्रभाते प्रातःकालं  
जायया सुदक्षिण्या । प्रतिग्राहयिष्या । प्रतिग्राहिते स्वीकारिते गन्धमाल्ये यया सा  
जायाप्रतिग्राहितगन्धमाल्या तां तथोक्ताम् [ जायाप्रतिग्राहितगन्धमाल्याम् ] ।  
पीतं पानमस्यास्तीति पीतः । पीतवानित्यर्थः । ' अर्शआदिभ्योऽञ् ' इत्यच्प्रत्ययः । ' पाता  
गावो भुक्ता ब्राह्मणाः ' इति महाभाष्ये दर्शनात् । पीतः प्रतिबद्धो वत्सां यस्यास्तां  
[ पीतप्रतिबद्धवत्सां ] ऋषेः धेनुं वनाय वनं गन्तुम् । ' क्रियार्थोपपद— ' इत्या-  
दिना चतुर्थी । मुमोच मुक्तवान् । जायापदसामर्थ्यात्सुदक्षिण्यायाः पुत्रजननयोग्यत्वमनु-  
संधेयम् । तथा हि श्रुतिः— ' पतिजया प्रविशति गर्भो भूत्वेह मातरम् । तस्या पुनर्भवो

१ अनेवीत् इ. पा. २ कुलस्य मुनिसमुहस्य पति । कुलपतिलक्षणं यथा—मुनीनां दशसाहस्र  
योऽन्नदानादिपौषणात् । अध्यापयति विप्रर्विरसां कुलपतिः स्पृत ॥ इति । ३ हे अरविन्दोदसनुसुन्दरि  
लक्ष्मि विभु राशीभवन्ती अनवरतं समन्ततः प्रसरणात् संवीभवन्ती या अङ्गवल्लीयाः भाः कान्ति  
तया एव धावत्यातिशयात् निर्जितं दुग्धसिन्धुः यया त्वाम् । मन्दस्मितं अङ्गदासै रनिन्दित  
निरङ्कृत शारदेन्दु वया एतावतीं त्वा वन्दे ।

भूत्वा दशमे मासि जायते । तज्जायः जाया भवति यदस्यां जायते पुनः । ' इति । यशो-  
धन इत्यनेन पुत्रवत्ताकीर्तिलोभाद्वाजानर्हे गोरक्षणे प्रवृत्त इति गम्यते । अस्मिन्सर्गे, वृत्तमुप-  
जातिः— ' अनन्तरोदीरितलक्ष्मभाजौ पादौ यदायावुपजातयस्ताः । ' इति ॥

**तस्याः खुरन्यासपवित्रपांसुमपांसुलानां धुरि कीर्तनीया ।**

**माग मनुष्येश्वरधर्मपत्नी श्रुतेरिवार्थं स्मृतिरन्वगच्छत् ॥ २ ॥**

पांसवो दोषा आसां सन्तीति पांसुलाः स्वैरिष्यः । ' स्वैरिणी पांसुला ' इत्यमरः ।  
' सिध्मादिभ्यश्च ' इति लच्प्रत्ययः । **अपांसुलानां** पतिव्रतानां **धुरि** अग्रे **कीर्तनीया**  
परिगणनीया **मनुष्येश्वरधर्मपत्नी** । खुरन्यासैः पवित्राः पांसवो यस्य तं [ **खुरन्यास-  
पवित्रपांसुम्** ] । ' रेणुद्वयोः स्त्रियां धूलिः पांसुर्ना न द्वयो रजः । ' इत्यमरः । **तस्याः**  
धेनोः **मार्गम्** । **स्मृतिः** मन्वादिवाक्यं **श्रुतेः** वेदवाक्यस्य **अर्थं** अभिधेयं **इव** । **अन्वग-  
च्छत्** अनुसृतवती च । यथा स्मृतिः श्रुतिक्षुण्णमेवार्थमनुसरति तथा सापि गोखुरक्षुण्णमेव  
मार्गमनुससारेत्यर्थः । धर्मपत्नीत्यत्राश्वघासादिवत्तादर्थ्ये षष्ठीसमासः प्रकृतिविकाराभावात् ।  
पांसुलपथप्रवृत्तावयपांसुलानामिति विरोधात्लंकारो ध्वन्यते ॥

**निवर्त्य राजा दयितां दयालुस्तां सौरभेयीं सुरभिर्यशोभिः ।**

**पयोधरीभूतचतुःसमुद्रां जुगोप गोरूपधरामिवोर्वीम् ॥ ३ ॥**

**दयालुः** कारुणिकः । ' स्वाहयालुः कारुणिकः ' इत्यमरः । ' स्पृहिष्टहि— ' इत्यादि-  
नालुच्प्रत्ययः । **यशोभिः सुरभिः** मनोज्ञः । ' सुरभिः स्यान्मनोज्ञऽपि ' इति विश्वः ।  
**राजा तां दयितां निवर्त्ये सौरभेयीं** कामधेनुसुतां नन्दिनीम् । धरन्तीति धरा ।  
पचायच् । पयसां धराः पयाधराः स्तनाः । ' स्त्रीस्तनाब्दैः पयोधरी ' इत्यमरः । अप-  
योधराः पयोधराः संपद्यमानाः पयोधरीभूताः । अभूततद्भावे च्विः । ' कुगतिप्रादय '   
इति समासः । पयोधरीभूताश्चत्वारः समुद्रा यस्यास्ता [ **पयोधरीभूतचतुःसमुद्रां** ]  
' अनेकमन्यपदार्थे ' इत्यनेकपदार्थग्रहणसामर्थ्यान्निपदो बहुव्रीहिः । **गोरूपधराम् उर्वीम्**  
**इव जुगोप** ररक्ष । भूरक्षणप्रयत्नेनेव ररक्षेति भावः । धेनुपक्षे पयसा दुग्धेनाधरीभूताश्चत्वारः  
समुद्रा यस्याः सा तथोक्ताम् । दुग्धतिरस्कृतसागरामित्यर्थः ॥

**व्रताय तेनानुचरेण धेनोर्न्यषेधि शेषोऽप्यनुयायिवर्गः ।**

**न चान्यतस्तस्य शरीररक्षा स्ववीर्यगुप्ता हि मनोः प्रसूतिः ॥ ४ ॥**

**व्रताय धेनोः अनुचरेण** । न तु जीवनायेति भावः । **तेन** दिदीपेन शेषः अवशिष्टः  
**अपि अनुयायिवर्गः** अनुचरवर्गः । **न्यषेधि** निवर्तितः । शेषत्वं सुदक्षिणापेक्षया । कथं  
तर्ह्यतिरक्षणमत आह—न चेति । **तस्य** दिलीपस्य **शरीररक्षा च अन्यतः** पुल्यान्तरात्  
**न** । कुतः । **हि** यस्मात्कारणात् **मनोः** । प्रसूयत इति **प्रसूतिः** संततिः **स्ववीर्यगुप्ता**  
**स्ववीर्येणैव** रक्षिता । न हि स्वनिर्वाहकस्य परापेक्षेति भावः ॥

१ पत्निं धर्मरतं पत्नी साध्वी शुभ्रवते तु या । नित्यं त्वनन्यहृदया धर्मपत्नीं नु तां विदुः ॥ २ धर्माय  
पत्नी इति वक्तव्येऽपि धर्मस्य पत्नी इति तावर्थ्ये षष्ठीसमासः अश्वस्य घास इतिवत् । ३ पांसुलमार्ग-  
मनुसगन्ती अपि कथं पांडुस्यशरहितानां धुरि कीर्तनीया इति आपानत [ न तु अर्थावबोधानन्तरं ]  
विरोधः । तेनात्र विरोधाभासः अलंकारः ।

आस्वादवद्भिः कवलैस्तृणानां कण्डूयनैर्दंशनिवारणैश्च ।

अव्याहृतैः स्वैरगतैः स तस्याः सम्राट् समाराधनतत्परोऽभूत् ॥ ५ ॥

सम्राट् मण्डलेश्वरः । ' येनेष्टं राजसूयेन मण्डलस्येश्वरश्च यः । शास्ति यश्चाज्ञया राज्ञः स सम्राट् ' इत्यमरः । स राजा । आस्वादवद्भिः रसवादभिः । स्वादयुक्तैरित्यर्थः । तृणानां कवलैः प्रासैः । ' प्रासस्तु कवलार्थकः ' इत्यमरः । कण्डूयनैः खर्जनैः । दंशानां वनमक्षिकाणां निवारणैः [ दंशनिवारणैः ] । ' दंशस्तु वनमक्षिका ' इत्यमरः । अव्याहृतैः अप्रतिहतैः स्वैरगतैः स्वच्छन्दगमनैः च । तस्याः धेन्वाः समाराधनतत्परोः शुश्रूषासक्तः अभूत् । तदेव परं प्रधानं यस्येति तत्परः । ' तत्परौ प्रसितासक्तौ ' इत्यमरः ॥ स्थितः स्थितामुच्चलितः प्रयातां निषेदुषीमासनबन्धधीरः ।

जलाभिलाषी जलमाददानां छायाव तां भूपतिरन्वगच्छत् ॥ ६ ॥

भूपतिः तां गां स्थितां सतीं स्थितः सन् । स्थितिरूर्ध्वावस्थानम् । ' प्रयाता प्रस्थिता उच्चलितः प्रस्थितः । निषेदुषीं निषण्णाम् । उपविष्टामित्यर्थः । ' भाषायां सद-वसश्रुवः ' इति कसुप्रत्ययः । ' उगितश्च ' इति ङीप् । आसनबन्ध उपवेशने धीरः स्थितः [ आसनबन्धधीरः ] । उपविष्टः सन्निवृत्तः । जलम् आददानां पिबन्ती जलाभिलाषी । पिबामित्यर्थः । इत्थं छाया इव अन्वगच्छत् अनुसृतवान् ॥

स न्यस्तचिह्नमपि राजलक्ष्मीं तेजोविशेषानुमितां दधानः ।

आसीदनाविष्कृतदानराजिरन्तर्मदावस्थ इव द्विपेन्द्रः ॥ ७ ॥

न्यस्तानि परिहृतानि चिह्नानि छत्रचामरादीनि यस्यास्तां तथाभूतां [ न्यस्तचिह्नम् ] अपि तेजोविशेषेण प्रभावतिशयेनानुमितां [ तेजोविशेषानुमितां ] सर्वथा राजैवायं भवे-दित्युहितां राजलक्ष्मीं दधानः स राजा । अनाविष्कृतदानराजिः बहिर-प्रकटितमदरेखः । अन्तर्गता मदावस्था यस्य सः अन्तर्मदावस्थः । तथाभूतः द्विपेन्द्रः इव आसीत् ॥

लताप्रतानोद्ग्रथितैः स केशैरधिज्यधन्वा विचचार दावम् ।

रक्षापदेशान्मुनिहोमधेनोर्वन्यान्विनेष्यन्निव दुष्टसत्त्वान् ॥ ८ ॥

लतानां वल्लीनां प्रतानैः कुटिलतन्तुभिर्लुब्धिता उन्नमय्य प्रथिता ये केशास्तैः [ लता-प्रतानोद्ग्रथितैः केशैः ] उपलक्षितः । ' इत्थभूतलक्षणे ' इति तृतीया । स राजा । अधिज्यमासोपितमौर्विकं धनुर्यस्य सः आधिज्यधन्वा सन् । ' धनुश्च ' इत्यङादेशः । मुनिहोमधेनोः रक्षापदेशात् रक्षणव्याजात् । वन्यान् वने भवान् दुष्टसत्त्वान् दुष्टजन्तून् । ' द्रव्यासुव्यवसायषु सत्त्वमक्ती तु जन्तुषु । ' इत्यमरः । विनेष्यन् शिक्षयिष्यन् इव । दावं वनम् । ' बने च वनवह्नौ च दवा दाव इहेष्यते । ' इति यादवः । विचचार । वने चचारेत्यर्थः । ' देशकालाध्वगन्तव्याः कर्मसंज्ञा ल्पकर्मणाम् ' इति दावस्य कर्मत्वम् ॥

१ अव्याहृतस्वैरगतैः इति वल्लभचारित्रवर्धनौ पठतः । २ छाया इति भूपतेरुपमानं न भिन्नाङ्क-त्वबोधेऽदुष्टम् । ' न लिङ्गवचनैर्भिन्ने न ह्रीनाधिकतापि वा । ' इति वृण्ढिवचनात् । ३ अत्रान्त-मदन्वाद्भद्रजानीयो गज इष्टः । तद्वाह वल्लभ — ' भद्रो मन्दो मृगश्चेति संकीर्णश्चेति जातयः । चतस्रः करिणां तासां भद्रोऽन्तर्मद एव यः ॥ ' इति । ४ अत्र क्रियोत्येषा ।



‘ विसृष्ट—’ इत्यादिभिः षड्भिः श्लोकैस्तस्य महामहिमतया द्रुमादयोऽपि राजोपचारं चकुरित्याह—

विसृष्टपार्श्वानुचरस्य तस्य पार्श्वद्रुमाः पाशभृता समस्य ।

उदीरयामासुरिवोन्मदानामालोकशब्दं वयसां विगवैः ॥ ९ ॥

विनृष्टाः पार्श्वानुचराः पार्श्ववर्तिनो जना येन तस्य [ विसृष्टपार्श्वानुचरस्य ] पाशभृता दम्पणेन समस्य तुल्यस्य । ‘ प्रचेता वरुणः पाशी ’ इत्यमरः । अनुभावोऽनेन मूर्चिनः । तस्य राज्ञः पार्श्वयोर्द्रुमाः [ पार्श्वद्रुमाः ] । उन्मदानां उत्कटमदानां वयसां स्वगानाम् । ‘ स्वगवात्यादिनोर्वयः ’ इत्यमरः । विगवैः शब्दैः । आलोकस्य शब्दं वाचकमालोकयति शब्दम् [ आलोकशब्दम् ] । जयशब्दमित्यर्थः । आलोको जयशब्दः स्यात् इति विश्वः । उदीरयामासुरिव अवदानव । इत्युत्प्रेक्षा ॥

मरुत्प्रयुक्ताश्च मरुत्सखाभं तमर्च्यमारादभिवर्तमानम् ।

अवाकिरन्बाललताः प्रमूनैराचारलाजैरिव पौरकन्याः ॥ १० ॥

मरुत्प्रयुक्ताः वयुना प्रेरिताः बाललताः [ च ] आरात् समीपे अभिवर्तमानम् । ‘ आरात् दूरमर्मापयोः ’ इत्यमरः । मरुतो वायाः सखा मरुत्सखोऽभिः । स इवाभातोति तं तं मरुत्सखाभम् । ‘ आतथ्योपसर्ग ’ इति कप्रत्ययः । अर्च्यं पूज्यं तं दिलीपं प्रसूनैः पुष्पैः । पौरकन्याः पौराश्च ताः कन्या आचारार्थैर्लाजैः आचारलाजैः इव । अवाकिरन् । तस्ये परि निजिमवत्य इत्यर्थः । सखा द्वि सखायमागतमुपचरतीति भावः ॥

धनुर्भृतोऽप्यस्य दयार्द्रभावमाख्यातमन्तःकरणैर्विशङ्कैः ।

विलोकयन्त्यो वपुरापुरुक्षणां प्रकामविस्तारफलं हरिण्यः ॥ ११ ॥

धनुर्भृतः अपि अस्य राज्ञः । एतेन भयसंभावना दर्शिता । तथापि विशङ्कैः निर्भाकैः अन्तःकरणैः । कर्तृभिः । दयया कृपारसेनाद्रौ भावोऽस्मिन्नाथो यस्य तत् दयार्द्रभावो तद आख्यातम् । दयार्द्रभावमेतदित्याख्यानामित्यर्थः । भावः नृत्स्वभावमभिप्रायचेष्टात्मजन्ममु । इत्यमरः । तथाविधं वपुः विलोकयन्त्यः हरिण्यः अक्षणां प्रकामविस्तारस्य अत्यन्तविशालतायाः फलं [ प्रकामविस्तारफलम् ] आपुः । ‘ विमलं कलुषीभवच्च चेतः कथयत्येव हितैषिणं रिपुं च । इति न्यायेन स्वान्तःकरणवृत्तिप्रामाण्यादेव विश्रब्धं ददगुरित्यर्थः ॥

स कीचकैर्मारुतपूर्णरन्ध्रैः कूजद्भिरापादितवंशकृत्यम् ।

शुभ्राव कुञ्जपु यशः स्वमुच्चैरुद्गीयमानं वनदेवताभिः ॥ १२ ॥

स दिलीपः मारुतपूर्णरन्ध्रैः अत एव कूजद्भिः स्वनाद्रः । कीचकैः वेणुविशेषैः । ‘ वेणवः कीचकास्तं स्युये स्वनन्त्यनिलाद्रताः । ’ इत्यमरः । वंशः मुषिरवाद्यविशेषः । ‘ वंशदिकं तु मुषिरम् ’ इत्यमरः । आपादितं सपादितं वंशस्य कृत्यं कार्यं

१ ‘ आलोकस्य दर्शनस्य शब्दः आलोकशब्दस्तम् । जय जयवत्यालोकशब्दः । जय जय महाराज प्रभा स्वामिन् पाठमवधार्यतर्गम्यालोकशब्दः । इति बल्लभः । २ बाललतानां प्रकुल्लत्यादृपावगदन्वाच्च प्रकुल्लवदनश्रीभिः स्वव्यवधरकभिः पौरकन्याभिः सायम । पुण्याणां लाजानां च वृद्धिर्वाग्वाङ्मलिकवाचान्यन्यसादृश्यम् । लाजवंशं वयोवृद्धाभिः कियते । लतथेसर्ग १० श्रीको दृष्टव्यः ।

यस्मिन्कर्मणि तत्तथा [ आपादितवंशकृत्यम् ] । कुञ्जेषु लतागृहेषु । ' निकुञ्जकुञ्जी वा ह्रीवे लतादिपिहितोदरे । ' इत्यमरः । वनदेवताभिः उच्चैः उद्धीयमानं उच्चैर्गयमानं स्वं यशः शुश्राव श्रुतवान् ॥

पृक्तस्तुषारैर्गिरिनिर्झराणामनोकहाकम्पितपुष्पगन्धी ।

तमातपह्लान्तमनातपत्रमाचारपूतं पवनः सिषेव ॥ १३ ॥

गिरिषु निर्झराणां [ गिरिनिर्झराणां ] वारिप्रवाहाणाम् । ' वारिप्रवाहो निर्झरो झरः ' इत्यमरः । तुषारैः सोकरैः । ' तुषारी हिमसोकरौ ' इति शाश्वतः । पृक्तः संपृक्तः । [ अनोकहाकम्पितपुष्पगन्धी ] अनोकहानां वृक्षाणामाकम्पितानीषत्काम्पितानि पुष्पाणि तेषां यो गन्धः सोऽस्यास्तीत्याकम्पितपुष्पगन्धी । ईषत्कम्पितपुष्पगन्धवान् । एव शीतो मन्दः सुरभिः पवनः वायुः अनातपत्रं व्रतार्थं परिहृतच्छत्रम् । अत एव आतपह्लान्तं आचारेण पूत [ आचारपूतं ] शुद्धं तं नृपं सिषेव । आचारपूतत्वात्स राजा जगत्प्रबलस्यापि सेव्य आसादेति भावः ॥

शशाम वृष्ट्याऽपि विना दवाग्रिरासीद्विशेषा फलपुष्पवृद्धिः ।

ऊनं न सत्त्वेष्वधिको बवाधे तस्मिन्वनं गोप्तरि गाहमाने ॥ १४ ॥

गोप्तरि तस्मिन् राज्ञि वनं गाहमाने प्रविशति सति वृष्ट्या विना अपि । दवाग्निः वनाग्निः । ' दवदाग्नौ वनानले ' इति हैमः । शशाम । फलानां पुष्पाणां च वृद्धिः [ फलपुष्पवृद्धिः ] विशेष्यत इति विशेषा अतिगयिता आसीत् । कर्मार्थं घञ्प्रत्ययः । सत्त्वेषु जन्तुषु मध्ये । ' यतश्च निर्धारणम् ' इति सप्तमी । अधिकः प्रबलो व्याघ्रादः ऊनं दुर्बलं हरिणादिकं न बवाधे ॥

संचारपूतानि दिगन्तराणि कृत्वा दिनान्ते निलयाय गन्तुम् ।

प्रचक्रमे पल्लवरागताम्रा प्रभा पतङ्गस्य मुनेश्च धेनुः ॥ १५ ॥

पल्लवस्य रागो वर्णः पल्लवरागः । ' रागोऽनुरक्तो रागसंघे क्लेशदौ लोहितादिषु । ' इति शाश्वतः । स इव ताम्रः पल्लवरागताम्रा पतङ्गस्य सूर्यस्य प्रभा कान्तिः । ' पतङ्गः पक्षिसूर्ययोः ' इति शाश्वतः । मुनेर्धेनुश्च । दिगन्तराणि दिशामवकाशान् । ' अन्तरमवकाशावधिपरिधानन्ताधिभेदतादर्थ्ये । ' इत्यमरः । संचारेण पूतानि शुद्धानि [ संचारपूतानि ] कृत्वा दिनान्ते सायंकाले निलयाय अस्तमयाय । धेनुश्च आलयाय च गन्तुं प्रचक्रमे ॥

१ गान्धारग्रामेण गायमानमित्यर्थः । तदुक्तं नारदेन—षड्जमध्यमनामानौ ग्रामौ गायन्ति मानवाः । न तु गान्धारग्रामानं स तन्वा देवयानिभिः ॥ इति । अत्र अकवाय विना गीतं न मनोरममियुक्तमापादितवंश इत्यामिति । अथ भरतः—गाता यं यं स्वरं गच्छेत्तं ते वंशेन तानयेत् । इति । अत्र सप्तशैकः कुमारसंभवे—यः प्रत्येकं चक्ररन्ध्रभागान्दरीमुखोत्थेन समीरणेन । उद्गाम्यतामिच्छति किंनराणां तानपटायिन्वदियोपमं तुम् ॥ इति । २ अनमः शकटस्य गतिं हन्ति इति अनाकटः । वृष्टादयोरपि रागोपचारं नाकः इति चारित्र्यवर्धनः । बायोर्नखं मग्नं पसारतनव—भार्गवीयानिभरभिकारणां खोटा मृगः कर्मातदेवदारुः । यद्वायुर्गन्धदृष्ट्यैः क्रिानैरासेष्यत भिन्नशिखण्डिबह्वैः इति । ३ ' गन्धर्वाकर्मणि द्वितीयाचनृथ्यां चटायामनस्त्वानि ' इति चतुर्थी ।

तां देवतापित्रतिथिक्रियार्थमन्वग्ययौ मध्यमलोकपालः ।

बभौ च सा तेन सतां मतेन श्रद्धेव साक्षाद्विधिनोपपन्ना ॥ १६ ॥

मध्यमलोकपालः भूपालः । देवतापित्रतिथीनां क्रिया यागभ्राद्धशानानि ता ए-  
वार्थः प्रयोजनं यस्याः तां [ देवतापित्रतिथिक्रियार्थम् ] तां धेनुं अन्वग्य  
अनुपदं ययौ । ' अन्वगन्वक्षमनुगेऽनुपदं क्लीबमव्ययम् । ' इत्यमरः । सतां मतेन  
सद्भिर्मान्येन । ' गतिबुद्धि- ' इत्यादिना वर्तमाने क्तः । ' कस्य च वर्तमाने ' इति षष्ठे ।  
तेन राज्ञा उपपन्ना युक्ता सा धेनुः । सतां मतेन विधिना अनुष्ठानेनोपपन्ना साक्षात्  
प्रत्यक्षा श्रद्धया आस्तिक्यबुद्धिः इव बभौ च ॥

स पल्वलोत्तीर्णवराहयूथान्यावासवृक्षोन्मुखबर्हिणानि ।

ययौ मृगाध्यासितशाद्वलानि श्यामायमानानि वनानि पश्यन् ॥ १७ ॥

स राजा । पल्वलेभ्योऽल्पजलाशयेभ्य उत्तीर्णानि निर्गतानि वाह्याणां यूथानि  
कुलानि येषु तानि [ पल्वलोत्तीर्णवराहयूथानि ] । बर्होण्येषां सन्तीति बर्हिणा  
मयूराः । ' मयूरो बर्हिणो बर्हि ' इत्यमरः । ' फलबर्ह्याभ्यामिनच्प्रत्ययो ' वक्तव्यः । आवास-  
वृक्षाणामुन्मुखा बर्हिणा येषु तानि [ आवासवृक्षोन्मुखबर्हिणानि ] । श्यामायमा-  
नानि वराहबर्हिणादिमलिनिस्रां अश्यामानि श्यामानि भवन्तीति श्यामायमानानि ।  
' लोहितादिडाज्भ्यः क्यप् ' इति क्यप्प्रत्ययः । ' वा क्यषः ' इत्यात्मनेपदे शानच् । मृ-  
गैरध्यासिता अधिष्ठिताः शाद्वला येषु तानि [ मृगाध्यासितशाद्वलानि ] । शादाः शष्पा-  
ण्येषु देशेषु सन्तीति शाद्वलाः शष्पश्यामदेशाः । ' शाद्वलः शाद्वहरिते ' इत्यमरः । ' शादः  
कर्मदेशष्योः ' इति विश्वः । ' नडशादाड्डुल्ल्व ' इति डुल्ल्वप्रत्ययः । वनानि पश्यन्त्ययौ ॥

आपीनभारोद्वहनप्रयत्नाद्गृष्टिगुरुत्वाद्वपुषो नरेन्द्रः ।

उभावलंचक्रतुरश्रिताभ्यां तपोवनावृत्तिपथं गताभ्याम् ॥ १८ ॥

गृष्टिः सकृत्प्रसूता गौः । ' गृष्टिः सकृत्प्रसूता गौः ' इति हलायुधः । नरेन्द्रः च  
उभौ यथाक्रमम् । आपीनमूधः । ' ऊधस्तु क्लीबमापीनम् ' इत्यमरः । आपीनस्य भारोद्वहने  
प्रयत्नात्प्रयासात् [ आपीनभारोद्वहनप्रयत्नात् ] । वपुषः गुरुत्वाद् आधिक्याच्च ।  
अश्रिताभ्यां चारुभ्या गताभ्यां गमनाभ्यां तपोवनादावृत्तेः पन्थास्ते तपोवना-  
वृत्तिपत्तिपथम् । ' ऋभूः- ' इत्यादिना समासान्तोऽप्रत्ययः । अलंचक्रतुः भूषितवन्तौ ॥  
वसिष्ठधेनोर्गनुयायिनं तमावर्तमानं वनिता वनान्तात् ।

पपौ निमेषालसपक्ष्मपङ्क्तिरुपोषिताभ्यामिव लोचनाभ्याम् ॥ १९ ॥

१ तद्वक्तृ यज्ञवल्क्येन-श्रद्धाविधिसमायुक्तं कर्म यन्क्रियते नृभिः । सुविशुद्धेन मासेन तदा-  
नन्त्याय कल्पते । विधिहीनं भवेद् दुष्टं कृतमश्रद्धया च यत् । तद्वरन्त्यमुरास्तस्य मूढस्य दुष्क्रि-  
यात्मनः ॥ इति । २ संध्यारागस्य पाटलिम्ना किञ्चिद्भस्मरात्लोकानि वनानि वराहादीना  
नीलिम्ना श्यामीभूतानीति सुप्रकृतमेव टीकाकृता । अत्र नैशानमसावृतत्वाद्दानानां श्यामत्वामिति  
काचिन्मन्यन्तं तन्न साधु । धनोः संध्यावसानान्नामगेवारण्यान्निधुने । कविवर्णनात्तथा चमत्कृते-  
रभावाच्च । ३ आपीनस्य विशालत्वमुक्तमेव प्राक् ' पयोधरीभूतचतुःसमुद्राम् ' ' भुवं कोष्णेन  
कुण्डोर्ध्वम् ' इत्यादिना । राज्ञा वपुषो गुरुत्वं चोक्तं ' ब्यूढोरस्को वृषस्कन्धः ' इत्यत्र ।

वसिष्ठधेनोः अनुयायिर्न अनुचरं वनान्ताद् आवर्तमानं प्रत्यागतं तं दिलीपं  
बानिता सुदक्षिणा निमेषेष्वलसा मन्दा पक्ष्मणा पङ्क्तिर्यस्याः सा [ निमेषालसपक्ष्मपङ्क्तिः ] ।  
निर्निमेषा सतीत्यर्थः । लोचनान्ध्याम् । करणाभ्याम् । उपोषिताभ्याम् इव । उप-  
वासो भोजननिवृत्तिः । तद्वद्भयामिव । वसतेः कर्तरि कः । पपौ । यथोपोषितोऽति-  
तृष्णया जलमाधिकं पिबति तद्वदतितृष्णयाऽधिकं व्यलोकयदित्यर्थः ॥

पुरस्कृता वर्त्मनि पार्थिवेन प्रत्युद्धता पार्थिवधर्मपत्न्या ।

तदन्तरे सा विरराज धनुर्दिनक्षपामध्यगतेव संध्या ॥ २० ॥

वर्त्मनि पार्थिवेन पृथिव्या ईश्वरण । ' तस्येश्वरः ' इत्यप्रत्ययः । पुरस्कृता अप्रतः  
कृता । धर्मस्य पत्नी । धर्मार्थपत्नीत्यर्थः । अश्वघासादिवत्तादर्थ्यं पृष्टीसमासः । पार्थिवस्य  
धर्मपत्न्या [ पार्थिवधर्मपत्न्या ] प्रत्युद्धता सा धेनुः तदन्तरे तयोर्दपयोर्मध्ये ।  
दिनक्षपयोर्दिनरात्र्योर्मध्यगता [ दिनक्षपामध्यगता ] संध्या इव विरराज ॥

प्रदक्षिणीकृत्य पयस्विनीं तां सुदक्षिणा साक्षतपात्रहस्ता ।

प्रणम्य चानर्च विशालमस्याः शृङ्गान्तरं द्वारमिवैर्यसिद्धेः ॥ २१ ॥

अक्षतानां पात्रेण सह वर्तेते इति साक्षतपात्रौ हस्तौ यस्याः सा [ साक्षतपात्रहस्ता ]  
सुदक्षिणा पयस्विनीं प्रशस्तक्षीरां तां धेनुं प्रदक्षिणीकृत्य प्रणम्य च अस्याः  
धेन्वाः विशालं शृङ्गान्तरं शृङ्गमध्यम् । अर्थसिद्धेः कार्यसिद्धेः द्वारं प्रवेशमार्गम्  
इव । आनर्च अर्चयामास । अर्चतेमौवादिकालिद् ॥

वत्सोत्सुकाऽपि स्तिमिता सपर्या प्रत्यग्रहीत्सेति ननन्दतुस्तौ ।

भक्त्योपपन्नेषु हि तद्विधानां प्रसादचिह्नानि पुरःफलानि ॥ २२ ॥

सा धेनुः वत्सोत्सुका अपि वत्सं उत्कण्ठितापि स्तिमिता निश्चला सती सपर्या  
पूजा प्रत्यग्रहीत् इति हेतोः तौ दंपती ननन्दतुः । पूजास्वीकारस्यानन्दहेतुत्वमाह-भ-  
क्त्येति । पूज्येष्वनुरागो भक्तिः । तथा [ भक्त्या ] उपपन्नेषु युक्तेषु विषये  
तद्विधानाम् । तस्या धेन्वा विधेव विधा प्रकारो येषां तेषाम् । महतामित्यर्थः । प्रसा-  
दस्य चिह्नानि लिङ्गानि [ प्रसादचिह्नानि ] पूजास्वीकारादीनि पुरःफलानि  
पुरोगतानि प्रत्यासन्नानि फलानि येषां तानि हि । अविलम्बितफलसूचकलिङ्गदर्शनादानन्दो  
युज्यत इत्यर्थः ॥

गुरोः सदारस्य निपीड्य पादौ समाप्य सांध्यं च विधिं दिलीपः ।

दोहावसाने पुनरेव दोग्ध्रीं भेजे भुजोच्छिन्नरिपुर्निषण्णाम् ॥ २३ ॥

भुजोच्छिन्नरिपुः दिलीपः सदारस्य दारैरनुधत्वा सह वर्तमानस्य गुरोः उभ-  
योरपात्यर्थः । ' भार्या जायाथ पुंभूमि दाराः ' इत्यमरः । पादौ निपीड्य अभिवन्द्य

१ अतिनृष्णया सादरं वदार्शं । सनृष्णमालोकनं पानमुच्यते । उत्प्रेक्षालंकारः । २ लोहित-  
स्वाद्धेतोः संध्यासाम्यम् । क्षपाञ्ज चन्द्रालोकमणीया ग्राह्या । दिनक्षपासाध्याद्राज्ञः प्रभावज-  
नेजसोऽज्ज्वलत्वं राड्या । अतिस्निग्धमधुरत्वं ध्वनिनम् । ' ममसि लिङ्गभेदाप्रतीतेर्विशिष्टस्य  
नोपमादोषः । यदाह--इष्टः पुत्रपुंसकयोः प्रायेण । इति चा०. ३ आत्मनिष्ठः इ. दिनकरः  
पठति । ४ ' प्रसितोत्सुकभार्या तृतीया ' च इति सप्तमी तृतीया च स्यात् ।

सांध्यं संच्यायां विहितं विधिं अनुष्ठानं च समाप्य । बोहावसान निषण्णां  
आसीनां बोध्मीं दोहनशीलाम् । 'तृन्' इति तृन्प्रत्ययः । धेनुं एव भेजे पुनः सेवि-  
तवन् । दोग्ध्रीमिति निरूपपदप्रयोगात्कामधेनुत्वं गम्यते ॥

तामन्तिकन्यस्तबलिप्रदीपामन्वास्य गोप्ता गृहिणीसहायः ।

क्रमेण सुप्तामनु संविवेश सुप्तोत्थितां प्रातरनूदतिष्ठत् ॥ २४ ॥

गोप्ता रक्षकः गृहिणीसहायः पत्नीद्वितीयः सन् । उभावपीत्यर्थः । [ अन्तिक-  
न्यस्तबलिप्रदीपाम् ] अन्तिके न्यस्ता बलयः प्रदीपाश्च यस्यास्तां तथोक्तां तां पूर्वोक्तां  
निषण्णां धेनुम् अन्वास्य अनूपविश्य क्रमेण सुप्तामनु अनन्तरं संविवेश मुवाप ।  
प्रातः सुप्तोत्थिताम् अनूदतिष्ठद् उद्धितवान् । अत्रानुशब्देन धेनुराजव्यापारयोः  
पौर्वापर्यमुच्यते । क्रमशब्देन धेनुव्यापाराणामेव । इत्यपौनरुक्त्यम् । 'कर्मप्रवचनीययुक्ते—'  
इति द्वितीया ॥

इत्थं व्रतं धारयतः प्रजार्थं समं महिष्या महनीयकीर्तेः ।

सप्त व्यतीयुस्त्रिगुणानि तस्य दिनानि दीनोद्धरणोचितस्य ॥ २५ ॥

इत्थम् अनेन प्रकारेण प्रजार्थं संतानाय महिष्या समम् अभिविक्तपत्न्या सह ।  
'कृताभिषेका महिषी' इत्यमरः । व्रतं धारयतः । महनीया पूज्या कीर्तिर्यस्य तस्य ।  
[ महनीयकीर्तेः ] दीनानामुद्धरणं दैन्यविमोचनम् । तत्रोचितस्य परिचितस्य [ दीनो-  
द्धरणोचितस्य ] तस्य नृपस्य । त्रयो गुणा आवृत्तयो येषां तानि त्रिगुणानि  
त्रिरावृत्तानि सप्त दिनानि एकविंशतिदिनानि व्यतीयुः ।

अन्येद्युरात्मानुचरस्य भावं जिज्ञासमाना मुनिहोमधेनुः ।

गङ्गाप्रपातान्तविरूढशष्पं गौरीगुरोर्गह्वरमाविवेश ॥ २६ ॥

अन्येद्युः अन्यस्मिन्दिने द्वाविंशे दिने । 'द्युः परस्परारि—' इत्यादिना निपातना-  
दव्ययम् । 'अथात्राहुष्यथ पूर्वैऽह्नात्यादौ पूर्वोत्तरापरात् । तथाधरान्यान्यतेरतरात्पूर्वैद्युरादयः'  
इत्यमरः । मुनिहोमधेनुः आत्मानुचरस्य भावम् अभिप्रायं दृढभक्तिभावम्  
'भवंदंभिप्राय आशयः' इति यादवः । जिज्ञासमाना ज्ञानुमिच्छन्ती । 'ज्ञाश्रुस्मृदशां सनः'  
इत्यात्मनेपदे शानच् । प्रपतत्यस्मिन्निति प्रपातः पतनप्रदेशः । गङ्गायाः प्रपातस्तस्यान्ते समीपे  
विरूढानि जातानि शष्पाणि बालनृणानि यस्मिंस्तत् [ गङ्गाप्रपातान्तविरूढशष्पम् ] ।  
'शष्पं बालनृणं घासः' इत्यमरः । गौरीगुरोः पर्वतोपतुः गह्वरं गुह्यम् आविवेश ॥

सा दुष्प्रधर्षा मनसापि हिंस्रैरित्यद्रिशोभाप्रहितेक्षणेन ।

अलक्षिताभ्युत्पतनो नृपेण प्रसह्य सिंहः किल तां चकर्ष ॥ २७ ॥

सा धेनुः हिंस्रैः व्याघ्रादिभिः मनसापि दुष्प्रधर्षा दुर्धर्षा इति हंतोराद्रिशोभायां  
प्रहितेक्षणेन दत्तदृष्टिना [ अद्रिशोभाप्रहितेक्षणेन ] नृपेण अलक्षितम-

१ सन्नन्तस्य जाघातोरात्मनेपदिन्वात् शानच् । गौरीगुरोर्हिमाचलस्य । २ दुःखेन प्रयायेन  
इति दुष्प्रधर्षा । कर्मणि खठ । सिंहः—हिमस्मिन् मारयन्तीनि पृषोदरादित्वात्सिद्धम् । हिंसर्वर्ण-  
विपर्ययः । तदुक्तम्—'सिंहा वर्णाविपर्ययान्' । किल—अलीकार्थेन किञ्चशब्देन सिंहाक्रमणं माया-  
मात्रमिति सूचितम् ।

भ्युत्पतनमाभिमुख्येनोत्पतनं यस्य स [ अलक्षिताभ्युत्पतनः ] सिंहः तां धेनुं प्रसह्य  
हठात् । ' प्रसह्य तु हठार्थकम् ' इत्यमरः । चकर्ष । किल इत्यलोके ॥

तदीयमाक्रन्दितमार्तसाधोर्गुहानिबद्धप्रतिशब्ददीर्घम् ।

रश्मिष्विवादाय नगेन्द्रसक्तां निवर्तयामास नृपस्य दृष्टिम् ॥ २८ ॥

गुहानिबद्धेन प्रतिशब्देन प्रतिध्वनिना दीर्घम् [ गुहानिबद्धप्रतिशब्ददीर्घम् ] तस्या  
इदं तदीयम् । आक्रन्दितम् आर्तघोषणम् । आर्तध्वापन्नेषु साधोर्हितकारिणः [ आर्त-  
साधोः ] नृपस्य नगेन्द्रसक्तां दृष्टिम् । रश्मिषु प्रग्रेहेषु । ' किरणप्रग्रेहौ रश्मा '   
इत्यमरः । आदाय इव गृहीत्वेव । निवर्तयामास ॥

स पाटलायां गवि तस्थिवांसं धनुर्धरः केसरिणं ददर्श ।

अधित्यकायामिव धातुमय्यां लोभद्रुमं सानुमतः प्रफुल्लम् ॥ २९ ॥

धनुर्धरः स नृपः पाटलायां रक्तवर्णायां गवि तस्थिवांसं स्थितम् । कमुश्च '   
इति कमुप्रत्ययः । केसरिणं सिंहम् । सानुमतः अद्रः धातोर्गौरकस्य विकारो धातुमया  
तस्याम् [ धातुमय्यां ] अधित्यकायां ऊर्ध्वभूमौ । ' उपत्यकादेरासना भूमिरूर्ध्वमधित्यका '   
इत्यमरः । ' उपाधिभ्यां त्यक्त्रासत्राहृत्योः ' इति त्यक्प्रत्ययः । प्रफुल्लो विकसितस्तम्   
[ प्रफुल्लम् ] । ' फुल्ल विकमने ' इति धातोः पचाद्यच् । ' प्रफुल्लम् ' इति तकारपाठे   
' जिकला विशरणे ' इति धातोः कर्तरि क्तः । ' उत्परस्यातः ' इत्युकारादेशः । लोभद्रुमं   
द्रुमम् [ लोभद्रुमम् ] इव ददर्श ॥

ततो मृगेन्द्रस्य मृगेन्द्रगामी वधाय वध्यस्य शरं शरण्यः ।

जाताभिषङ्गो नृपतिर्निषङ्गोदुद्धर्तुमैच्छत्प्रसभोद्धृतारिः ॥ ३० ॥

ततः सिंहदर्शनानन्तरं मृगेन्द्रगामी सिंहगामी । शरणं रक्षणम् । ' शरणं गृहरक्षित्रोः   
इत्यमरः । ' शरणं रक्षणे गृहे ' इति यादवः । शरणे साधु शरण्यः । ' तत्र साधुः ' इति   
यत्प्रत्ययः । प्रसभेन बलात्कारेणोद्धृता अरयो येन सः [ प्रसभोद्धृतारिः ] नृपतिः राजा   
जाताभिषङ्गः जातपराभवः सन् । ' आभिषङ्गः पराभवः ' इत्यमरः । वध्यस्य वधाहस्य ।   
' दण्डादिभ्यो यः ' इति यत्प्रत्ययः । मृगेन्द्रस्य वधाय निषङ्गात् तूणीरान् । ' तूणी-   
पासङ्गतूणीरनिषङ्गा इषुधिर्द्वयोः । ' इत्यमरः । शरमः उद्धर्तुम् ऐच्छत् ॥

वामेतरस्तस्य करः प्रहर्तुर्नखप्रभाभूषितकङ्कपत्रे ।

सक्ताङ्गुलिः सायकपुङ्ख एव चित्रार्पितारम्भ इवावतस्थे ॥ ३१ ॥

प्रहर्तुः तस्य वामेतरः दक्षिणः करः । नखप्रभाभिर्भूषितानि विच्छुरितानि कङ्कस्य   
पक्षिवशेषस्य पत्राणि यस्य तस्मिन् [ नखप्रभाभूषितकङ्कपत्रे ] । ' कङ्कः

१ अत्र करणस्यैवाधिकरणविवक्षायां सप्तमी । यथोक्तम् — ' व्यावृत्ताने चतुर्थी स्याद्दर्शने कथ-   
नेऽपि च । आदाय करणे ङोने सप्तमी कैश्चिदुच्यते ॥ ' इति सू० ।

२ धातुमय्याम् — इत्यत्र प्राचुर्यार्थं मयइ । हिमाद्रिशिखराणां धातुमयव वर्णिने कुमारमयव-   
यश्चापस्तोषिभ्रमण्डनानां संपादयित्रीं शिखरंभिर्भर्ति । बलाहकच्छेदविक्रमगगामकालसंध्यामिव   
धातुमत्ताम् ॥ इति केसरिपदेन प्रफुल्लन्वात्साम्यामिति चा० दि० । ३ मृगेन्द्रवद्गन्तुं शीलमस्य ।

पक्षिविशेषे स्याद्दुष्कारे युधिष्ठिरे । ' इति विश्वः । ' कङ्कस्तु कर्कटः ' इति यादवः । सायकस्य पुङ्खे [ सायकपुङ्खे ] कर्तर्याख्ये मूलप्रदेशे एव । ' कर्तरी पुङ्खे ' इति यादवः । सक्ताङ्गुलिः सन् । चित्राङ्गितारम्भः चित्रलिखितशरोद्धरणयोगः इव । अवतस्थे ॥ बाहुप्रतिष्ठम्भविबृद्धमन्युरभ्यर्णमागस्कृतमस्पृशद्भिः ।

राजा स्वतेजोभिरदह्यतान्तर्भोगीव मन्त्रौषधिरुद्धवीर्यः ॥ ३२ ॥

[ बाहुप्रतिष्ठम्भविबृद्धमन्युः ] बाहोः प्रतिष्ठम्भेन प्रतिबन्धेन । ' प्रतिबन्धः प्रतिष्ठम्भः ' इत्यमरः । विबृद्धमन्युः प्रबृद्धरोषः राजा [ मन्त्रौषधिरुद्धवीर्यः ] मन्त्रौषधिर्या रुद्धवीर्यः प्रतिबद्धशक्तिः भोगी सर्पः इव । ' भोगी राजभुजंगयोः ' इति शाश्वतः । अभ्यर्णम् अन्तिकम् । ' उपकण्ठान्तिकाभ्यर्णोभ्यग्रा अप्यभितोऽन्ययम् । ' इत्यमरः । आगस्कृतम् अपराधकारिणम् अस्पृशद्भिः स्वतेजोभिः अन्तः अदह्यत । ' अधिक्षेपायसहं तेजः प्राणात्ययेष्वपि । ' इति यादवः ॥

तमार्यगृहं निगृहीतधेनुर्मनुष्यवाचा मनुवंशकेतुम् ।

विस्माययन्विस्मितमात्मवृत्तौ सिंहोरुसत्त्वं निजगाद सिंहः ॥ ३३ ॥

निगृहीता पीडिता धेनुयैः स [ निगृहीतधेनुः ] सिंहः । [ आर्यगृहं ] आर्याणां सती गृहं पक्ष्यम् । ' पदास्वैरिवाख्यापक्ष्येषु च ' इति क्यप् । मनुवंशस्य केतुं चिह्नं केतुवद्वयावर्तकम् [ मनुवंशकेतुम् ] । सिंह इवोरुसत्त्वं महाबलस्तम् [ सिंहोरुसत्त्वम् ] । [ आत्मवृत्तौ ] आत्मनो वृत्तौ बाहुस्तम्भरूपे व्यापारेऽभूतपूर्वत्वाद् विस्मितम् । कर्तरि क्तः । तं दिलो मनुष्यवाचा करणेन पुनः विस्माययन् विस्मयमाश्चर्यं प्रापयन् निजगाद । ' स्मिद् ईपद्धसने ' इति धातोर्णिच वृद्धावायादेशे शतृप्रत्यये च सति विस्माययन्निति रूपं सिद्धम् । ' विस्मापयन् ' इति पाठे पुगागममात्रं वक्तव्यम् । तच्च ' नित्यं स्मयतेः ' इति हेतुभयविवक्षायामेवेति ' भीष्म्योहेतुभय ' इत्यात्मनेपदे विस्मापयमान इति स्यात् । तस्मान्मनुष्यवाचा विस्माययन्निति रूपं सिद्धम् । करणाविवक्षायां न कश्चिदोषः ॥

अलं महीपाल तव श्रमेण प्रयुक्तमप्यस्त्रमितो वृथा स्यात् ।

न पादपोन्मूलनशक्ति रंहः शिलोच्चये मूर्च्छति मारुतस्य ॥ ३४ ॥

हे महीपाल तव श्रमेण अलम् । साध्याभावाच्छ्रमो न कर्तव्य इत्यर्थः । अत्र गम्यमानसाधनक्रियापेक्षया श्रमस्य करणत्वात्तृतीया । उक्तं च न्यासाद्येयोते-- ' न केवलं श्रममापैव क्रिया निमित्तं करणभावस्य । अपि तर्हि गम्यमानापि ' इति । अलं भूषणपर्याप्ति

१ अधिक्षेपापमनविः प्रयुक्तस्य परेण यत् । प्राणत्यागेऽयसहनं तजेजः समुदाहृतम् ॥ इति भरतश्च । २ आर्यगृहम्-आर्यगृह्यते स्वाश्रयत्वेन सेव्यते इत्यार्यगृह्यस्तम् । साधुपक्षाश्रितमित्यर्थः । आर्यलक्षणं यथा-कर्तव्यमाचरन्कार्यमकर्तव्यमनाचरन् । निष्ठानि प्रकृताचारैः स तु आर्य इति स्मृतः ॥ इति । विस्माययन्-इत्यत्र ' विस्मापयन् ' इति द्विनकरः पठन्ति । किं त्वयं पाठो व्याकरणदोषदुष्टत्वाद्धेयः । तथा हि । यत्र हेतुत एव ( न तु कर्तुनः ) भयस्य विस्मयस्य चोत्पत्तिस्तत्र गिज्जनयोः भीष्मिधात्रोः परस्मैपदमेव स्यात्स्मिधातोः पुगागमश्च न स्यात् । अत्र तु हेतुत एव विस्मयस्य विवक्षितन्यायुगागमाप्रतिविम्बमाययन्नित्येव साधु ।

शक्तिवारणवाचकम् । ' इत्यमरः । इतः अस्मिन्मयि । सार्वविभक्तिकरतसिः । प्रयुक्तम्  
अपि अस्मिन् वृथा स्यात् । तथा हि । [ पावपोन्मूलनशक्ति ] पादपे न्मूलने शक्तिर्यस्य  
तत्थोक्तं मारुतस्य रंहः वेगः शिलोच्चये पर्वते न मूर्छति न प्रसरति ॥

कैलासगौरं वृषमारुरुक्षोः पादार्पणानुग्रहपूतपृष्ठम् ।

अवेहि मां किंकरमष्टमूर्तेः कुम्भोदरं नाम निकुम्भमित्रम् ॥ ३५ ॥

[ कैलासगौरं ] कैलास इव गौरः शुभ्रस्तम् । ' चागीकरं च शुभ्रं च गौरमाहुर्मनी-  
षिणः । ' इति शाश्वतः । वृषं वृषभम् आरुरुक्षोः आरोढुमिच्छोः । स्वस्योपरि पदं निक्षिप्य  
वृषमारोहत इत्यर्थः । अष्टौ मूर्तयो यस्य स तस्य अष्टमूर्तेः शिवस्य [ पादार्पणानु-  
ग्रहपूतपृष्ठम् ] पादार्पणं पादन्यासस्तदेवानुग्रहः प्रसादस्तेन पूतं पृष्ठं यस्य तं तथोक्तं  
निकुम्भमित्रं कुम्भोदरं नाम किंकरं माम् अवेहि विदि । ' पृथिवी सलिलं तेजो  
वायुराकाशमेव च । सूर्याचन्द्रमसौ सोमयाजी चेत्यष्टमूर्तयः ' इति यादवः ॥

अमुं पुरः पश्यसि देवदारुं पुत्रीकृतोऽमौ वृषभध्वजेन ।

यो हेमकुम्भस्तननिःसृतानां स्कन्दस्य मातुः पयसां रसज्ञः ॥ ३६ ॥

पुरः अत्रतः अमुं देवदारुं पश्यसि । इति कार्कुः । अस्मां देवदारुः वृषभो  
ध्वजे यस्य स तेन [ वृषभध्वजेन ] शिवेन पुत्रीकृतः पुत्रत्वेन स्वीकृतः । अभूत-  
तद्भावे चित्रः । यः देवदारुः स्कन्दस्य मातुः गौर्या हेमः कुम्भ एव स्तनः । तस्मान्निः-  
सृतानां [ हेमकुम्भस्तननिःसृतानां ] पयसाम् अमृतां रसज्ञः स्वादज्ञः । स्कन्द-  
पक्षे हेमकुम्भ इव स्तन इति विग्रहः । पयसां क्षीराणाम् । ' पयः क्षीरं पयोऽम्बु च '   
इत्यमरः । स्कन्दसमानप्रेमास्पदमिति भावः ॥

कण्डूयमानेन कटं कदाचिद्वन्यद्विपेनोन्मथिता त्वगस्य ।

अथैनमद्रेस्तनया शुशोच सेनान्यमालीढमिवासुरास्त्रैः ॥ ३७ ॥

कदाचित्कटं कपोलं कण्डूयमानेन कर्षता । ' कण्डूवादिभ्यो यक् ' इति यक् ।  
ततः गानच् । वन्यद्विपेनास्य देवदारोः । त्वक उन्मथिता ! अथ अत्रेः तनया गौरी ।  
असुरास्त्रैः आलीढं क्षतम् । सेनां नयतीति सेनानीः स्कन्दः । ' पार्वतीनन्दनः स्कन्दः  
सेनानीः ' इत्यमरः । ' सत्सूद्विष-' इत्यादिना क्तिप् । तम् [ सेनान्यम् ] इव ।  
एनं देवदारु शुशोच ॥

१ अयमेव भावोऽष्टमसर्गे—' द्रुमसानुमनां किमन्तरं यदि वायौ द्वितयेऽपि ते चलाः । ' भवा-  
नितरानभिमवितुं शक्तोऽपि मातृशान्तिनाशयितुं न शक्नोतीति भावः । २ निकुम्भो गणभेदः ।  
कुम्भकर्णपुत्रो वेति चा० । पार्वतीवाहनः सिंहः इति वल्लभः । निकुम्भतुल्यमिति वल्लभः पटनि ।  
३ भिन्नकण्ठध्वनिधरेः काकुत्स्थमभिधीयते । इ. साहित्यदर्पणम् । अथ कण्ठस्वरमङ्गी-  
विशेषण ' पश्यसि ' इत्यनेन पश्यस्येव उच्यर्थः प्रतीयते ।



तदाप्रभृत्येव वनद्विपानां त्रासार्थमस्मिन्नहमद्रिकुक्षौ ।

व्यापारितः शूलभृता विधाय सिंहत्वमङ्कागतसत्त्ववृत्ति ॥ ३८ ॥

तदा तत्कालः प्रभूतिरादिर्यस्मिन्कर्मणि तत्तथा तदाप्रभृति एव वनद्विपानां त्रासार्थं मयार्थं शूलभृता शिवेन । अङ्कः समीपमागताः प्राप्ताः सत्त्वाः प्राणिनो वृत्तिर्यस्मिन्स्तेव [ अङ्कागतसत्त्ववृत्ति ] । ' अङ्कः समीप उत्सङ्गे विह्वे स्थानापराधयोः । ' इति केशवः । सिंहत्वं विधाय । अस्मिन् अद्रिकुक्षौ गृह्यायाम् अहं व्यापारितः नियुक्तः ॥

तस्यालमेषा क्षुधितस्य तृप्त्यै प्रदिष्टकाला परमेश्वरेण ।

उपस्थिता शोणितपारणा मे सुरद्विषश्चान्द्रमसी सुधेव ॥ ३९ ॥

परमेश्वरेण प्रदिष्टो निर्दिष्टः कालो भोजनवेला यस्याः सा [ प्रदिष्टकाला ] उपस्थिता प्रप्ता एषा गोरूपा शोणितपारणा रुधिरस्य व्रतान्तभोजनम् । सुरद्विषः राहोः चन्द्रमस इयं चान्द्रमसी सुधा इव । क्षुधितस्य बुभुक्षितस्य तस्य अङ्कागत-सत्त्ववृत्तेः मे मम मिहस्य तृप्त्यै अलं पर्याप्तं । ' नमःस्वस्ति- ' इत्यादिना चतुर्थी ॥

स त्वं निवर्तस्व विहाय लज्जां गुरोर्भवान्दर्शितशिष्यभक्तिः ।

शस्त्रेण रक्ष्यं यदशक्यरक्षं न तद्यशः शस्त्रभृतां क्षिणोति ॥ ४० ॥

स एवमुपायशक्त्यः त्वं लज्जां विहाय निवर्तस्व । भवान् त्वं गुरोः [ दर्शित-शिष्यभक्तिः ] दर्शिता प्रकाशिता शिष्यस्य कर्तव्या भक्तिर्धेन स तथोक्तोऽस्ति । ननु गुरुधनं विनाश्य कथं तत्समोपं गच्छेयमत आह-शस्त्रेणेति । यत् रक्ष्यं धनं शस्त्रेण आयु-धेन । ' शस्त्रमायुवलोद्भयोः ' इत्यमरः । अशक्या रक्षा यस्य तद् अशक्यरक्षम् । रक्षितु-मशक्यमित्यर्थः । तद् रक्ष्य नष्टमपि शस्त्रभृतां यशः न क्षिणोति न दिनस्ति । अशक्यार्थेऽप्यत्रातिविवान न दोषायति भावः ॥

इति प्रगल्भं पुरुषाधिराजो मृगाधिराजस्य वचो निशम्य ।

प्रत्याहतास्त्रो गिरिशप्रभावादात्मन्यवज्ञां शिथिलीचकार ॥ ४१ ॥

पुरुषाणामधिराजो [ पुरुषाधिराजः ] नृपः इति प्रगल्भं मृगाधिराजस्य वचः निशम्य श्रुत्वा [ गिरिशप्रभावात् ] गिरिशस्थेश्वरस्य प्रभावात् प्रत्याहतास्त्रः कुण्डितास्त्रः सन् आत्मनि विषये अवज्ञाम् अपमानं शिथिलीचकार । तस्याजेत्यर्थः । अवज्ञातोऽह-मिति निवेदं न प्रापेत्यर्थः । समानेषु हि क्षत्रियाणामभिमानः । न सर्वेश्वरं प्रतीति भावः ॥

प्रत्यब्रवीच्चैनमिषुप्रयोगे तत्पूर्वभङ्गे वितथप्रयत्नः ।

जडीकृतहृयम्बकवीक्षणेन वज्रं मुमुक्षन्निव वज्रपाणिः ॥ ४२ ॥

१ मम समीपे ये जीवा आगच्छन्ति तान्भक्षित्वा जीवामीत्यर्थः । इ. सु० । २ अलमत्यर्थं क्षुधितस्य मे तृप्त्यै इय शोणितपारणापरिधनेति वल्लभसंमनोऽन्वयः । ३ अधिको राजाधि-राजः । राजाहःसखियष्टञ् ।

स एव पूर्वः प्रथमो भङ्गः प्रतिबन्धो यस्य तस्मिन् तत्पूर्वमङ्गे इषुप्रयोगे वितथ-  
प्रवृत्त्यः विफलप्रयासः । अत एव वज्रं कुलिशं मुमुक्षुन् मोक्षमिच्छन् । अम्बकं लोच-  
नम् । ' इष्टदृष्टिनेप्रलोचनचक्षुर्नयनाम्बकेक्षणक्षीणि । ' इति हलायुधः । त्रीण्यम्बकानि यस्य स  
त्र्यम्बको हरः । तस्य वीक्षणेन [ त्र्यम्बकवीक्षणेन ] जडीकृतः निष्पन्दीकृतः । वज्रं  
पाणा यस्य स वज्रपाणिः इन्द्रः । ' प्रहरणार्थेभ्यः परे निष्ठासप्तम्या भवत इति वक्तव्यम् । '  
इति पाणेः सप्तम्यन्तस्योत्तरनिपातः । स इव स्थितो नृपः एनं सिंहं प्रत्यब्रवीत् च । ' बाहुं  
सर्वज्रं शकस्य क्रद्धस्यास्तम्भयत्प्रभुः ' इति महाभारते ॥

संरुद्धचेष्टस्य मृगन्द्रं कामं हास्यं वचस्तद्यदहं विवक्षुः ।

अन्तर्गतं प्राणभृतां हि वेद सर्वं भवान्भावमतोऽभिधास्ये ॥ ४३ ॥

हे मृगेन्द्र संरुद्धचेष्टस्य प्रतिबद्धव्यापारस्य मम तत् वचो वाक्यं कामं हास्यं  
परिहसनीयम् । यच्च वचः ' स त्वं महीयेन ' ( २-४५ ) इत्यादिकं अहम् विवक्षुः वक्तु-  
मिच्छुरास्मि । तर्हि तूष्णीं स्वीयतामित्याशङ्क्येश्वरकिंकरत्वात्सर्वज्ञं त्वां प्रति न हास्यमित्याह—  
अन्तरिति । हि यतः भवान्प्राणभृतां अन्तर्गतं हृदतं वाग्वृत्त्या बहिरप्रकाशितमेव सर्वं  
भावं वेद वेति । ' विदो लघो वा ' इति णलादेशः । अतः अहम् अभिधास्ये वक्ष्यामि ।  
वच इति प्रकृतं कर्म संबध्यते । अन्ये त्वीदृग्वचनमाकर्ण्यसंभाषितार्थमेतदित्युपहसन्ति ।  
अतस्तु मौनमेव भूषणम् । त्वं तु वाङ्मनसयोरेकविध एवायमिति जानासि । अतोऽभिधास्ये  
यद्वचोऽहं विवक्षुरित्यर्थः ॥

मान्यः स मे स्थावरजङ्गमानां सर्गस्थितिप्रत्यवहारहेतुः ।

गुरोरोपीदं धनमाहिताग्नेर्नश्यत्पुरस्तादनुपेक्षणीयम् ॥ ४४ ॥

प्रत्यवहारः प्रलयः । [ स्थावरजङ्गमानां ] स्थावराणां तक्षोलादीनां जङ्गमानां मनु-  
ष्मादीनां [ सर्गस्थितिप्रत्यवहारहेतुः ] सर्गस्थितिप्रत्यवहारेषु हेतुः स ईश्वरो मे मम  
मान्यः पूज्यः । अलङ्कयशासन इत्यर्थः । शासनं च ' सिंहत्वमङ्गागतसत्त्ववृत्ति ' ( २।३८ )  
इत्युक्त्युक्तम् । तर्हि विदुज्य गम्यताम् । नेत्याह—गुरोरोपीति । पुरस्ताद् अग्रे नश्यत् इवम्  
आहिताग्नेः गुरोः धनम् अपि गोरूपम् अनुपेक्षणीयम् । आहिताग्नेरिति विशेषणे-  
नानुपेक्षाकारणं हविःसाधनत्वं सूचयति ॥

१ अस्य व्युत्पत्तिर्महाभारते द्रोणपर्वणि यथा—तिस्रो देव्यो यदा चेनं भजन्ते भुवनेश्वरम् ।  
द्यौरापः पृथिवी चैव त्र्यम्बकस्तु ततः स्मृतः ॥ २ अयं संपूर्णश्लोको द्रोणपर्वणि यथा—'अस्त्र-  
यतश्च शकस्य वज्रेण प्रहरिष्यतः । बाहुं सर्वज्रं तं तस्य क्रुद्धस्यास्तम्भयद्विभुः' ॥ पुरा किल  
वैश्वर्यार्चितेन शिवेन दक्षामानानि त्रिपुरपुराणि द्रष्टुमर्हन्तं शिशुमकं धारयन्ती वेत्री पार्वत्युप-  
स्थिता । सा च सूरान्दृष्ट्वाऽपृच्छत्—' ज्ञत कोऽयं बालः ' इति । नदा बालस्याग्रनिर्म तेजो वृष्टे-  
न्द्रोऽप्यया वज्रमुद्यम्य तं हन्तुं प्रचक्रमे । बालरूपधारी शंकरश्च तस्य तं हन्तं स्तम्भयाचकार ।  
पश्चादेवैः प्रसादिते शंकरे शकस्य बाहुः प्रकृतिं प्राप्तः । इत्येषा भारती कथात्रातुसंश्लेषा । मा.  
द्रो. प. अ. २००, अनुशासनप. अ. ६०. ३ स्थानदीलाः स्थावराः । ' स्थेष्टमासापिसकसो  
वरष् ' इति वरष् । जङ्गम्यन्ते वक्त्रं गच्छन्तीति जङ्गमाः । गत्यर्थानां ' नित्यं कीदृत्ये—' इति  
वङ् । स्थावरादिमते भूशार्थे यद् । ४ आहितोऽग्निर्न । ' अग्न्याहितः ' इत्यपि रूपम् ।

स त्वं मदीयेन शरीरवृत्तिं देहेन निर्वर्तयितुं प्रसीद ।

दिनावसानोत्सुकबालवत्सा विसृज्यतां धेनुरियं महर्षेः ॥ ४५ ॥

सः अङ्गागतसत्त्ववृत्तिः त्वं मदीयेन देहेन [ शरीरवृत्तिं ] शरीरस्य वृत्तिं जीवेन निर्वर्तयितुं संपादयितुं प्रसीद । [ दिनावसानोत्सुकबालवत्सा ] दिनावसान उत्सुको माता समागमिष्यतीत्युत्क्रण्डिता बालवत्सो यस्याः सा महर्षेः इयं धेनुः विसृज्यताम् ॥

अथान्धकारं गिरिगह्वराणां दंष्ट्रामयूखैः शकलानि कुर्वन् ।

भूयः स भूतेश्वरपार्श्ववर्ती किञ्चिद्विहस्यार्थपतिं बभाषे ॥ ४६ ॥

अथ [ भूतेश्वरपार्श्ववर्ती ] भूतेश्वरस्य पार्श्ववर्त्यनुचरः स सिंहः [ गिरिगह्वराणां ] गिरिगह्वराणां गुह्यानाम् । ' देवखातबिले गुहा । गह्वरम् ' इत्यमरः । अन्धकारं भान्तं वंष्ट्रामयूखैः शकलानि खण्डानि कुर्वन् । निरस्यभित्त्यर्थः । किञ्चिद् विहस्य अर्थ-पतिं नृपं भूयः बभाषे । हासकारणम् ' अल्पस्य हेतोर्बहु हातुमिच्छन् ' ( २।४७ ) इति वक्ष्यमाणं द्रष्टव्यम् ॥

एकातपत्रं जगतः प्रभुत्वं नवं वयः कान्तमिदं वपुश्च ।

अल्पस्य हेतोर्बहु हातुमिच्छन्विचारमूढः प्रतिभासि मे त्वम् ॥ ४७ ॥

एकातपत्रम् एकच्छत्रं जगतः प्रभुत्वं स्वामित्वम् नवं वयः यौवनम् इदं कान्तं रम्यं वपुश्च । इत्येवं बहु अल्पस्य हेतोः अल्पेन कारणेन । अल्पफलायेत्यर्थः । ' षष्ठी हेतुप्रयोगे ' इति षष्ठी । हातुं त्यक्तुम् इच्छन् त्वं विचारे कार्याकार्यविमर्शं मूढो मूर्खः [ विचारमूढः ] मे मम प्रतिभासि ॥

भूतानुकम्पा तव चेदियं गौरेका भवेत्स्वस्तिमती त्वदन्ते ।

जीवन्पुनः शश्वदुपप्लवेभ्यः प्रजाः प्रजानाथ पितेव पासि ॥ ४८ ॥

तव भूतेश्वरानुकम्पा कृपा [ भूतानुकम्पा ] चेत् । ' कृपा दयाऽनुकम्पा स्यात् ' इत्यमरः । कृपैव वर्तते चेदित्यर्थः । तर्हि त्वदन्ते तव नाशे सति इयम् एका गौः । स्वस्ति क्षेममस्या अस्तीति स्वस्तिमती । भवेत् । जीवेदित्यर्थः । ' स्वस्याशी-क्षेमपुण्यादौ ' इत्यमरः । हे प्रजानाथ जीवन्पुनः पिता इव प्रजा उपप्लवेभ्यः

१ ' उत्सुकबालवत्सत्वेन द्वयोरपि ( नन्दिन्यास्तद्वत्सस्यापि ) नाशः सूचितः । ' इति चा. ' प्रसीदं ' इत्यत्र ' यतस्य ' ' विमुज्यताम् ' इत्यत्र ' विमुच्यताम् ' इति व० चा० सु० पठन्ति ।

२ ' शकलानि ' इति ' अन्धकारम् ' इत्यस्य विधेयविशेषणम् । मध्ये मध्ये वृन्ताकिराणां प्रवेशान्त्रान्धकारे व्यवाच्छिन्न इत्यर्थः । ' गिरिगह्वराणाम् ' इत्यत्र ' गिरिकन्दराणाम् ' इति पाठः ।

३ एकातपत्रम्—प्रतिद्विद्विद्वत्पान्तराभावाद्धित्तीयमातपत्रं यस्मिन् तत् । आतपाच्चायत इति आ-तपत्रमत्र राजद्वयम् । ४ ' एका गाः स्वस्तिमती भवेत् ' अनेन त्वामि मृते सकलं जगद्विषयमस्तं भववत्सवानिन्नुशंसतेव प्रसज्येतेति सूचितम् । तदुक्तं कामन्दकीये ' यदि न म्यान्तरपतिः मध्यम् नेता ततः प्रजा । अकर्णधाग जलथौ विप्लवेनेह नौरिव । ' इति ।

विश्वेभ्यः शश्वत् सदा । ' पुनःसदार्थयोः शश्वत् ' इत्यमरः । पाप्सि रक्षसि । स्वप्राणव्यये-  
नैकधेनुरक्षणाद्वरं जीवितेनैव शश्वदखिलजगन्नाणमित्यर्थः ॥

न धर्मलोपादियं प्रवृत्तिः किं तु गुरुभयादित्यत आह—

अथैकधेनोरपराधचण्डाङ्गुरोः कृशानुप्रतिमाद्विभेषि ।

शक्योऽस्य मन्युर्भवता विनेतुं गाः कोटिशः स्पर्शयता घटोद्भीः ॥४९॥

अथ इति पक्षान्तरे । अथ वा [ एकधेनोः ] एकैव धेनुर्यस्य तस्मात् । अयं कोप-  
कारणोपन्यास इति ज्ञेयम् । अत एवापराधे गवोपेक्षालक्षणे सति चण्डादतिकोपनात्  
[ अपराधचण्डात् ] । ' चण्डस्त्वत्यन्तकोपनः ' इत्यमरः । अत एव [ कृशानुप्रति-  
मात् ] कृशानुः प्रतिमोपमा यस्य तस्मादधिकत्वाद् । गुरोः विभेषि इति कौकुः ।  
' भीत्रार्थानां भयहेतुः ' इत्यपादानात्पक्षमी । अल्पवित्तस्य धनहानिरिति दुःसहोति भावः ।  
अस्य गुरोः मन्युः क्रोधः । ' मन्युर्दैन्ये कृतौ कुधि ' इत्यमरः । घटा इवोधांसि यासां  
ता घटोद्भीः । ' ऊधसोऽनद् ' इत्यनडादेशः । ' बहुव्रीहेरूधसो दीप् ' इति ङीष् ।  
कोटिशः गाः स्पर्शयता प्रतिपादयता । ' विश्राणन वितरणं स्पर्शनं प्रतिपादनम् । '  
इत्यमरः । भवता विनेतुम् अपनेतुं शक्यः ॥

तद्रक्ष कल्याणपरंपराणां भोक्तारमूर्जस्वलमात्मदेहम् ।

महीतलस्पर्शनमात्रभिन्नमृद्धं हि राज्यं पदमैन्द्रमाहुः ॥ ५० ॥

तत् तस्मात्कारणात् कल्याणपरंपराणां भोक्तारम् । कर्मणि षष्ठी । ऊर्जो बल-  
मस्यास्तीति ऊर्जस्वलम् । ' जोत्सनात्मिन्ना—' इत्यादिना बलचप्रत्ययान्तो निपातः ।  
आत्मदेहं रक्ष । ननु गामुपेक्ष्यात्मदेहरक्षणे स्वर्गदानिः स्यात् । नेत्याह—महीतलेति ।  
हि ऋद्धं समृद्धं राज्यं महीतलस्पर्शनमात्रेण मूलसंबन्धमात्रेण भिन्नम् [ महीतल-  
स्पर्शनमात्रभिन्नम् ] ऐन्द्रं इन्द्रसंबन्धि पदं स्थानं आहुः । स्वर्गान्न भिद्यत इत्यर्थः ॥

एतावदुक्त्वा विरते मृगन्द्रे प्रतिस्वनेनास्य गुहागतेन ।

शिलोच्चयोऽपि क्षितिपालमुच्चैः प्रीत्या तमेवार्थमभाषतेव ॥ ५१ ॥

मृगेन्द्रे एतावद् उक्त्वा विरते सति गुहागतेन अस्य सिंहस्य प्रतिस्वनेन  
शिलोच्चयः शैलः अपि प्रीत्या तम् एव अर्थं क्षितिपालम् उच्चैः अभाषत इव ।  
इत्युत्प्रेक्षा । भाषितं ब्रुविसमानार्थत्वाद्दिकर्मकः । ब्रुविस्तु द्विकर्मकेषु पठितः । तदुक्तम्—  
' दुद्वियाचिरुधिप्रच्छिभिक्षिचिवामुपयोगनिमित्तमपूर्वविधौ । ब्रुविशासिगुणेन च यत्सचते  
तदकीर्तितमाचरितं कविना ॥ ' इति ॥

निशम्य देवानुचरस्य वाचं मनुष्यदेवः पुनरप्युवाच ।

चेन्वा तदध्यासितकातराक्ष्या निरीक्ष्यमाणः सुतरां दयालुः ॥ ५२ ॥

१ अत्र कण्ठध्वनिविशेषण ' न्व विभेषि ' किं तु न ते भयं युक्तमित्यर्थम्वचनात्कौकु । २ मतिं  
देहे धर्मार्थकाममोक्षाः पुरुषार्थाः माध्यन्ते । ते च कल्याणपरंपरासाधकाः । अयमेवार्थ उक्त  
कृमारसंभवेऽपि ' शरीरमाद्यं खलु धर्मसाधनम् ' इति । ऊर्जस्वलमित्यनेन भोगसामर्थ्यमुक्तम् ।  
उक्तं च ' भोज्यं भोजनशक्तिश्च । विभवो दानशक्तिश्च नाप्यस्य तपसः फलम् ॥ ' इति ।

वेवानुत्तरस्य ईश्वराकिकरस्य सिंहास्य वाचं निशाम्य मनुष्यदेवैः राजा पुनः  
अपि उवाच । किंभूतः सन् । तेन सिंहेन यदध्यासितं व्याक्रमणम् । 'नपुंसके भावे कः ।'  
तेन कातरे अक्षिणी यस्यास्तया [ तदध्यासितकातराक्ष्या ] । ' बहुव्रीहौ सक्भ्यश्चोः  
स्वाङ्गात्सन् ' इति घञ् । ' विज्ञौरादिभ्यश्च ' इति ङीष् । किं वा वक्ष्यतीति भीत्यैवं स्थित-  
येत्यर्थः । धेन्वा निरीक्ष्यमाणः अत एव सुतरां व्यालुः सन् । सुतरामित्यत्र  
' द्विवचनविभज्य-' इत्यादिना सुशब्दात्तरप् । ' किमेसिङ्गग्रय-' इत्यादिनाम्प्रत्ययः ।  
' तद्धितश्चासर्वविभक्तिः ' इत्यव्ययसंज्ञा ॥

किमुवाचेत्याह—

क्षतात्किल त्रायत इत्युदग्रः क्षत्रस्य शब्दो भुवनेषु रूढः ।

राज्येन किं तद्विपरीतवृत्तेः प्राणैरुपक्रोशमलीमसैर्वा ॥ ५३ ॥

' क्षणु हिंसायाम् ' इति धातोः संपदादित्वात्किप् । ' गमादीनाम् ' इति वक्तव्यादनु-  
नासिकलोपे तुगागमे च क्षादिति रूपं सिद्धम् । क्षतो नाशत्रायात इति क्षत्रः । सुपीति  
योगविभागात्कः । तामेता व्युत्पत्तिं कविरर्थतोऽनुकामति—क्षतादित्यादिना । उक्थः  
उन्नतः क्षत्रस्य क्षत्रवर्णस्य शब्दः वाचकः । क्षत्रशब्दः इत्यर्थः । क्षतात्त्रायाते  
इति व्युत्पत्त्या भुवनेषु रूढः किल प्रसिद्धः खलु । नाशकर्णोदिवत्केवलरूढः । किं तु  
पङ्कजादिवयोगरूढ इत्यर्थः । ततः किमित्यत आह—[ तद्विपरीतवृत्तेः ] तस्य क्षत्र-  
शब्दस्य विपरीतवृत्तेर्विरुद्धव्यापारस्य क्षतस्त्राणमकुर्वतः पुंसां राज्येन किम् उपक्रोश-  
मलीमसैः निन्दामलिनैः । ' उपक्रोशो जुगुप्सा च कुरसा निन्दा च गर्हणे । ' इत्यमरः ।  
' ज्योत्स्नातामिसा-' इत्यादिना मलीमसशब्दो निपातितः । ' मलीमसं तु मलिनं कचरं मल-  
वृषितम् । ' इत्यमरः । तैः प्राणैर्वा किम् । निन्दितस्य सर्वं व्यर्थमित्यर्थः । एतेन  
' एकातपत्रम् ' ( २ । ४७ ) इत्यादिना श्लोकद्वयेनोक्तं प्रत्युक्तमिति वेदितव्यम् ॥

' अथैकधेनोः ' ( २ । ४९ ) इत्यत्रोत्तरमाह—

कथं नु शक्योऽनुनयो महर्षेर्विश्राणनाच्चान्यपयस्विनीनाम् ।

इमामनूनां सुरभेरवेहि रुद्राजसा तु प्रहृतं त्वयाऽस्याम् ॥ ५४ ॥

अनुनयः क्रोधापनयः । चकारो वाकारार्थः । महर्षेः अनुनयः च बान्यासां पयस्वि-  
नीनां दोग्धराणां गवां [ अन्यपयस्विनीनाम् ] विश्राणनात् दानात् । ' त्यागो वितरणं

१ मनुष्यदेवः—मनुष्येषु देव इव स्थितत्वात् । तदुक्तं मनुना—' महती देवता ह्येषा नररूपेण  
तिष्ठति । ' इति । २ ' तदध्यासनकानराक्ष्या ' इति वल्लभचोत्रवर्धनौ पठतः । ३ अस्य व्युत्प-  
त्तिर्महाभारते शान्तिपर्वणि यथा—ब्राह्मणानां क्षतस्त्राणात्ततः क्षत्रिय उच्यते इति । मनुस्मृत्याह—  
ब्राह्मं प्रामेन संस्कारं क्षत्रियेण यथाविधि । सवस्यास्य यथान्यायं कनकं परिरक्षणम् ॥ इति ।  
एवं किरातार्जुनीयऽपि—स क्षत्रियस्त्राणसहः सतां यः इत्यादि । ४ अनुद्वेषभावः किरातार्जु-  
नीये—अभिमानधनस्य गन्धर्वरक्षिभिः न्यास्तु यशश्चिषतः । अचिराद्वाविलासचञ्चला ननु  
लक्ष्मीः फलमानुषङ्गिकम् ॥ इति ।

दानमुत्सर्जनविसर्जने । विभ्राणनं वितरणम् ' इत्यमरः । कथं नु शक्यः । न शक्य इत्यर्थः । अत्र हेतुमाह—इमां गां सुरभेः कामधेनोः । ' पञ्चमी विभक्ते ' इति पञ्चमी । अनुनाम् अन्यूनाम् अवेहि जानीहि । तर्हि कथमस्याः परिभवोऽभूदित्याह—स्रौजसेति । अस्यां गवि त्वया कर्त्रा प्रहृतं तु प्रहारस्तु । ' नपुंसके भावे कः ' । कद्रौजसा ईश्वर-सामर्थ्येन । न तु स्वयमित्यर्थः । ' सप्तम्यधिकरणे च ' इति सप्तमी ॥

तर्हि किं चिकीषितमित्याह—

सेयं स्वदेहार्पणनिष्कयेण न्याय्या मया मोचयितुं भवत्तः ।

न पारणा स्याद्विहता तवैवं भवेदलुप्तश्च मुनेः क्रियार्थः ॥ ५५ ॥

सा इयं गौः मया निष्क्रीयते प्रत्याह्रियतेऽनेन परगृहीतमिति निष्कयः प्रतिशीर्षकम् । एरच् ' इत्यप्रत्ययः । स्वदेहार्पणमेव निष्कयस्तेन [ स्वदेहार्पणनिष्कयेण ] भवत्तः त्वत्तः । ' पञ्चम्यास्तसिल् ' । मोचयितुं न्याय्या न्यायादनपेता । युक्त्यर्थः । ' धर्मपथ्यर्थ—' इत्यादिना यत्प्रत्ययः । एवं सति तव पारणा भोजनं विहता न स्यात् । मुनेः क्रिया होमादिः । स एवार्थः प्रयोजनम् । स [ क्रियार्थः ] च अलुप्तः भवेत् । स्वप्राणव्ययेनापि स्वामिगुरुधनं संरक्ष्यमिति भावः ॥

अत्र भवानेव प्रमाणमित्याह—

भवानपीदं परवानवैति महान्हि यत्नस्तव देवदारौ ।

स्थातुं नियोक्तुर्न हि शक्यमग्रे विनाश्य रक्ष्यं स्वयमक्षतेन ॥ ५६ ॥

परवान् स्वामिपरतन्त्रो भवानपि । ' परतन्त्रः पराधीनः परबाम्राधवानपि ' इत्यमरः । इदं वक्ष्यमाणम् अवैति । भवताऽनुभूयत एवेत्यर्थः । ' शेषे प्रथमः ' इति प्रथमपुरुषः । किमित्यत आह—हि यस्माद्धेतोः । ' हि हेतावधारणे ' इत्यमरः । तव देवदारौ विषये महान् यत्नः । महता यत्नेन रक्ष्यत इत्यर्थः । इदं शब्दोक्तमर्थं दर्शयति—स्थातुमिति । रक्ष्यं वस्तु विनाश्य विनाशं गमयित्वा स्वयमक्षतेन अत्रणेन । नियुक्तेनेति शेषः । नियोक्तुः स्वामिनः अग्रे स्थातुं शक्यं न हि ॥

सर्वथा नैतदप्रतिहार्यमित्याह—

किमप्यर्हिस्यस्तव चेन्मतोऽहं यशःशरीरे भव मे दयालुः ।

एकान्तविध्वंसिषु मद्विधानां पिण्डेष्वनास्था खलु भौतिकेषु ॥ ५७ ॥

किमपि किं वा अहं तव अर्हिस्यः मतश्चेत् तर्हि मे [ यशःशरीरे ] यश एव शरीरं तस्मिन् । दयालुः कारुणिको भव । ' स्यादयालुः कारुणिकः ' इत्यमरः । ननु मुख्यमुपेक्ष्यामुख्यशरीरे कोऽभिनिवेशः । अत आह—एकान्तेति । मद्विधानां मादृशानां विवेकिनाम् एकान्तविध्वंसिषु अवश्यविनाशिषु भौतिकेषु पृथिव्या-

१ ' सेयम् ' इत्यत्र कर्मपदं तुमन्तक्रियया यद्यप्यनुक्तमेव तथापि ' न्यायादनपेता ' एतदर्थ-कस्य ' न्याय्या ' इति पदस्वान्नर्गततद्धितप्रत्ययेन विशेषेणोक्तन्वात्कर्मणि द्वितीया न भवति । अनुक्ते कर्मणि द्वितीयाविधानात् । उक्ते कर्मणि तु प्रातिपदिकमात्रे प्रथमा । अभिधानं तु प्रायेण तिङ्कुलतद्धितसमासेः । क्वाचिन्निपातेनापि । अत्र तु तद्धितप्रत्ययेन ।

दिभूतविकारेषु पिण्डेषु शरीरेषु अनास्था खलु अनपेक्षेव । ' आस्था त्वालम्बना-  
स्थानयत्नापेक्षामु कथ्यते । ' इति विश्वः ।

सौहार्दादहमनुसरणीयोऽस्मीत्याह—

संबन्धमाभाषणपूर्वमाहुर्वृत्तः स नौ संगतयोर्वनान्ते ।

तद्भूतनाथानुग नार्हसि त्वं संबन्धिनो मे प्रणयं विहन्तुम् ॥ ५८ ॥

संबन्धं सङ्गम् । [ आभाषणपूर्वम् ] आभाषणमालापः पूर्वं कारणं यस्य तम्  
आहुः । ' स्यादाभाषणमालापः ' इत्यमरः । स तादृक्संबन्धः वनान्ते संगतयोः नौ  
आवयाः वृत्तः जातः । तत् ततो हेतोर्हं भूतनाथानुग शिवानुचर । एतेन तस्य  
महत्त्व सूचयति । अत एव संबन्धिनो मित्रस्य मे प्रणयं याच्वाम् । ' प्रणयास्त्वमी ।  
विश्रम्भयाच्चाप्रेमाणः ' इत्यमरः । विहन्तुं त्वं नार्हसि ॥

तथेति गामुक्तवते दिलीपः सद्यः प्रतिष्टम्भविमुक्तबाहुः ।

स न्यस्तशस्त्रो हरये स्वदेहमुपानयत्पिण्डमिवामिषस्य ॥ ५९ ॥

तथेति गाम् उक्तवते हरये सिद्धाय । ' कपौ सिंहे सुवर्णे च वर्णे विष्णौ हारिं विदुः । '  
इति शाश्वतः । सद्यः तत्क्षणे स प्रतिष्टम्भाप्रतिबन्धाद्विमुक्ता बाहुर्दृश्यः [ प्रतिष्टम्भ-  
विमुक्तबाहुः ] दिलीपः न्यस्तशस्त्रः त्यक्तायुधः सन् । स्वदेहम् । अमिषस्य  
मांसस्य । ' पललं कव्यमामिषम् ' इत्यमरः । पिण्डम् कवलम् इव उपानयत् समर्पित-  
वान् । एतेन निर्ममत्वमुक्तम् ॥

तस्मिन्क्षणे पालयितुः प्रजानामुत्पश्यतः सिंहनिपातमुग्रम् ।

अवाङ्मुखस्योपरि पुष्पवृष्टिः पपात विद्याधरहस्तमुक्ता ॥ ६० ॥

तस्मिन्क्षणे उग्रं सिंहनिपातमुत्पश्यतः उत्प्रेक्षमाणस्य तर्कयतः अवाङ्-  
मुखस्य अथोमुखस्य । ' स्यादवाङ्मुखः ' इत्यमरः । प्रजानां पालयितुः राज्ञः  
उपरि उपरिग्राह । ' उपर्युपरिग्राह ' इति निपातः । [ विद्याधरहस्तमुक्ता ] विद्या-  
धराणां देवयोनिविशेषाणां हस्तैर्मुक्ता पुष्पवृष्टिः पपात ॥

उत्तिष्ठ वत्सेत्यमृतायमानं वचो निशम्योत्थितमुत्थितः सन् ।

ददर्श राजा जननीमिव स्वां गामग्रतः प्रस्रविणीं न सिंहम् ॥ ६१ ॥

राजा । अमृतमिवाचरतीति अमृतायमानं तत् । ' उपमानादाचारे ' इति  
व्यङ्ग्ये । ततः शानन्न । उत्थितम् उत्पन्नम् । ' हे वत्स उत्तिष्ठ ' इति वचः

१ एवं कुमारसंभवे—' यतः सर्वा संनतगात्रि संगतं मनीषिभिः सामपदीनमुच्यते । ' इति ।  
मंगतं वृक्षान्तात्सनाम् ' इति हितोपदेशोऽपि ।

२ ' उग्रे सिंहनिपाते शङ्खिनस्योपरि कोमला पुष्पवृष्टिः पपातेति वैचित्र्यम् ' इति भा० ।

३ ' कर्तुः क्यञ्च सलोपश्च ' इति नृक्षेणेन्यर्थः । यत्तु केषुचिन्मुद्रितपुस्तकेषु ' क्यञ्च ' इति पाठ  
उल्लभ्यते स प्रामादिक इति भाति ।

निशम्य श्रुत्वा । उत्थितः सख् । अस्तेः शतृप्रत्ययः । अद्यतः अग्रे प्रसवः क्षीर-  
लाबोऽस्ति यस्याः सा तां प्रस्रविणीं गां स्वां जननीमिव ददर्श । सिंहं न ददर्श ॥  
तं विस्मित धेनुकवाच साधो मायां मयोद्भाव्य परीक्षितोऽसि ।

ऋषिप्रभावान्मयि नान्तकोऽपि प्रभुः प्रहर्तुं किमुतान्यहिंसाः ॥ ६२ ॥

विस्मितम् आश्चर्यं गतम् । कर्तरि क्तः । तं दिलीपं धेनुः उवाच । किमित्य-  
त्राह—हे साधो मया मायामुद्भाव्य कल्पायित्वा परीक्षितोऽसि । ऋषिप्रभावान्मयि  
अन्तकः यमः अपि प्रहर्तुं न प्रभुः न समर्थः । अन्ये हिंसाः घातुकाः [ अन्यहिंसाः ] ।  
' शरारुघोतुको हिंसः ' इत्यमरः । ' नमिकम्पि—' इत्यादिना रप्रत्ययः । किमुत सुष्ठु । न  
प्रभव इति योज्यम् । ' बलवत्सुष्ठु किमुत स्वस्त्यतीव च निर्भरे । ' इत्यमरः ॥

भक्त्या गुरौ मय्यनुकम्पया च प्रीताऽस्मि ते पुत्र वरं वृणीष्व ।

न केवलानां पयसां प्रमृतिमवेहि मां कामदुषां प्रसन्नाम् ॥ ६३ ॥

हे पुत्र गुरौ भक्त्या । मय्यनुकम्पया च । ते तुभ्यं प्रीताऽस्मि । ' क्रिया-  
ग्रहणमपि कर्तव्यम् ' इति चतुर्थी । वरं देवेभ्यो वरणीयमर्थम् । ' देवादृते वरः श्रेष्ठे त्रिषु  
क्रीबं मनाविप्रये । ' इत्यमरः । वृणीष्व स्वांकुषं । तथा हि । मां केवलानां पयसां  
प्रसूतिं कारणं न अवेहि न विदि । किं तु प्रसन्नां माम् [ कामदुषाम् ] कामान्दो-  
ग्यीति कामदुषा तामवेहि । ' दुहः कञ्घश्च ' इति कप्रत्ययः ॥

ततः समानीय स मानितार्थी हस्तौ स्वहस्तार्जितवीरशब्दः ।

वंशस्य कर्तारमनन्तकीर्तिं सुदक्षिणायां तनयं ययाच ॥ ६४ ॥

ततः मानितार्थी । स्वहस्तार्जितो वीर इति शब्दो येन स [ स्वहस्तार्जितवीर-  
शब्दः ] । एतेनास्य दातृत्वं दैन्यराहित्यं चोक्तम् । स राजा हस्तौ समानीय संधाय ।  
अञ्जलिं बद्धेत्यर्थः । वंशस्य कर्तारं प्रवर्तयितारम् । अत एव रघुकुलमिति प्रसिद्धिः ।  
अनन्तकीर्तिं स्थिरयशसं तनयं सुदक्षिणायां ययाचे ॥

संतानकामाय तथेति कामं राज्ञे प्रतिश्रुत्य पयस्विनी सा ।

दुग्ध्वा पयः पत्रपुटे मदीयं पुत्रोपभुङ्क्ष्वेति तमादिदेश ॥ ६५ ॥

सा पयस्विनी गोः । [ संतानकामाय ] संतानं कामयत इति संतानकामः ।  
' कर्मण्यण् ' । तस्मै राज्ञे तथेति । कामयत इति कामो वरः । कर्मार्थे घञ्प्रत्ययः ।  
तं [ कामं ] प्रतिश्रुत्य प्रतिज्ञाय ' हे पुत्र मदीयं पयः पत्रपुटे पत्रनिर्मिते पात्रे  
दुग्ध्वा उपभुङ्क्ष्व पिब ' इति तमादिदेश आज्ञापितवती । ' उपयुङ्क्ष्व ' इति वा पाठः ॥

१ राज्ञः सन्तोषार्थं दृष्ट्वा तस्मिन्धेनारपयस्तेहस्तया प्रकटीयधुष यया तस्याः स्तनमण्डल-  
त्क्षीरधाराः सहसा प्रावर्तन्त इति भावः । ' प्रञ्जवन्तु स्नेहवशाज्जनम्या अपि स्यात् ' इति चा० ।

२ ' विष्मयस्तु केशरिणोऽर्शनात् ' इति चा० ।

३ ' गोः पयोदानं सामर्थ्यं न वरदाने इत्याह—न केवलः नामिति । ' इति चा० ।



वत्सस्य होमार्थविधेश्च शेषमृषेरनुज्ञामधिगम्य मातः ।

ऊधस्यमिच्छामि तवोपभोक्तुं षष्ठांशमुर्ध्वा इव रक्षितायाः ॥ ६६ ॥

हे मातः वत्सस्य वत्सपीतस्य शेषम् । वत्सपीतावशिष्टमित्यर्थः । होम एवार्थः तस्य विधिरनुष्ठानम् तस्य [ होमार्थविधेः ] च शेषम् । होमावशिष्टमित्यर्थः । तव । ऊधसि भवम् ऊधस्यं क्षीरम् । 'शरीरावयवाच्च' इति यत्प्रत्ययः । रक्षिताया उर्ध्वाः षष्ठांशं षष्ठभागम् इव । ऋषेः अनुज्ञामधिगम्य उपभोक्तुमिच्छामि ॥

इत्थं क्षितीशेन वसिष्ठधेनुर्विज्ञापिता प्रीततरा बभूव ।

तदन्विता हैमवताञ्च कुक्षेः प्रत्याययावाश्रममश्रमेण ॥ ६७ ॥

इत्थं क्षितीशेन विज्ञापिता वसिष्ठस्य धेनुः [ वसिष्ठधेनुः ] प्रीततरा । पूर्व शुश्रूषया प्रीता । संप्रत्यनया विज्ञापनया प्रीतरा अतिशंतुष्टा बभूव । तदन्विता तेन दिलीपेनान्विता हैमवतात् हिमवत्संबन्धिनः कुक्षेः गुहायाः मकाशाद् अश्रमेण अनायासेन आश्रमं प्रत्याययौ आगता च ॥

तस्याः प्रसन्नेन्दुमुखः प्रसादं गुरुर्नृपाणां गुरवे निवेद्य ।

प्रहर्षचिह्नानुमितं प्रियायै शशंस वाचा पुनरुक्तयेव ॥ ६८ ॥

प्रसन्नेन्दुरिव मुखं यस्य स [ प्रसन्नेन्दुमुखः ] नृपाणां गुरुः दिलीपः [ प्रहर्षचिह्नानुमितं ] प्रहर्षचिह्नैर्मुखरागादिभिरनुमितमुहितं तस्याः धेनोः प्रसादम् अनुग्रहं प्रहर्षचिह्नैरेव ज्ञातत्वात् पुनरुक्तया इव वाचा गुरवे निवेद्य विज्ञाप्य पश्चात् प्रियायै शशंस । कथितस्यैव कथनं पुनरुक्तिः । न चेह तदस्ति किं तु चिह्नैः कथितप्रायत्वात्पुनरुक्तयेव स्थितयेत्युपेक्षा ॥

स नन्दिनीस्तन्यमनिन्दितात्मा सद्वत्सलो वरसहुतावशेषम् ।

पपौ वसिष्ठेन कृताभ्यनुज्ञः शुभ्रं यशो मूर्तमिवातितृष्णः ॥ ६९ ॥

अनिन्दितात्मा अगर्हितस्वभावः । ससु वत्सलः प्रेमवान् सद्वत्सलः । 'वत्सां-  
साभ्यां कामबले' इति लक्षप्रत्ययः । वसिष्ठेन कृताभ्यनुज्ञः कृतानुमतिः स राजा  
[ वत्सहुतावशेषम् ] वत्सस्य हुतस्य चावशेषं पीतहुतावशिष्टं [ नन्दिनी-

१ ओधस्यमिति पा०. २ अत्र मनुः—आवृत्ताथ षष्ठभागं दुर्मांसमधुसर्पिषाम् । गन्धोषधि-  
रसानां च पुष्पमूलफलस्य च ॥ पञ्चशाकतृणानां च चर्मणां वेदलस्य च । मृन्मयानां च  
भाण्डानां सर्पत्याजममयस्य च ॥ इति स. अ. । राजापि फलमाप्नोति रक्षितायाः क्षिणेरेपि  
इति च । ३ अत्र 'प्रकृत्वादिभ्य उपसंख्यानम्' इति वृत्तीया । ४ उक्तं च मनुना—आकारै-  
रिक्तेनैवेत्या चेष्टया भाषितेन च । नेत्रवक्त्रविकारैश्च गृह्यतेऽन्तर्गतं मनः ॥ अष्ट० २९.  
५ वत्सो वत्सकृतं पानमिति यावत् । हुतं होमादिविधिश्च ते वत्सहुते तयोरवशिष्टम् । अत्रानु-  
प्रासः स्फुट एव । होमविधेश्च । वत्सानिर्णीतं ॥ ६० वा०

स्तन्यम् ] नन्दिन्याः स्तन्यं क्षीरम् । शुभ्रं मूर्तं परिष्कृतं यद्वा इव । आतनुष्यः  
सन् पयौ ॥

प्रातर्यथोक्तव्रतपारणान्ते प्रास्थानिकं स्वस्त्ययनं प्रयुज्य ।

तौ दंपती स्वा प्रात राजधानीं प्रस्थापयामास वक्षी वसिष्ठः ॥ ७० ॥

वक्षी वसिष्ठः प्रातः । [ यथोक्तव्रतपारणान्ते ] वषोक्तस्य पूर्वोक्तस्य  
व्रतस्य गोसेवाकृतस्याङ्गभूता या पारणा तस्या अन्ते प्रास्थानिकं प्रस्थानकाले म-  
वम् । तत्कालोचितमित्यर्थः । ' कालाद्वन् ' इति ठञ्प्रत्ययः । ' यथाकर्तव्यविद्वज्जुष्यापि  
काले वर्तमानास्त्यस्य इष्यते । ' इति वृत्तिकारः । ईष्यते प्राप्स्यतेऽनेनेत्ययनं स्वस्त्य-  
यनं शुभावहमार्गावांदं प्रयुज्य । तौ दंपती स्वा राजधानीं पुरीं प्रति  
प्रस्थापयामास ॥

प्रदक्षिणीकृत्य हुतं हुताशमनन्तरं भर्तुररुन्धतीं च ।

धेनुं सवत्सां च नृपः प्रतस्थे सन्मङ्गलोदग्रतरप्रभावः ॥ ७१ ॥

नृपः हुतं तर्पितम् । [ हुताशम् ] हुतमश्रातीति हुताशोऽग्निः । ' कर्मण्यण ' ।  
तं भर्तुः मुनेः अजन्तरम् । प्रदक्षिणानन्तरमित्यर्थः । अरुन्धतीं च सवत्सां धेनुं  
च प्रदक्षिणीकृत्यं । प्रगतो वक्षिणं प्रदक्षिणम् । ' तिष्ठद्गुप्रभृतीनि च ' इत्यव्ययीभाषः ।  
ततश्चित्रः । अग्रदक्षिणं प्रदक्षिणं संबध्यमानं कृत्वा प्रदक्षिणीकृत्य । [ सन्मङ्गलोदग्रतर-  
प्रभावः ] सद्भिर्मङ्गलैः प्रदक्षिणाभिर्मङ्गलाचारैरुदग्रतरप्रभावः सन् । प्रतस्थे ॥

श्रोत्राभिरामध्वनिना रथेन स धर्मपत्नीसहितः सहिष्णुः ।

ययावनुद्धातसुखेन माग स्वेनव पूणन मनोरथेन ॥ ७२ ॥

धर्मपत्नीसहितः सहिष्णुः व्रतादिदुःखसहनशीलः स नृपः श्रोत्राभिराम-  
ध्वनिना कर्णाङ्गादकरस्त्वेन अनुद्धातः पाषाणादिप्रतिघातरहितः । अत एव सुखव-  
तीति सुखः । तेन [ अनुद्धातसुखेन ] रथेन स्वेन पूर्णेन सफलेन मनोरथेनेव  
मार्गं अज्ज्ञानं ययौ । मनोरथपक्षे ध्वनिः श्रुतिः । अनुद्धातः प्रतिघ्ननिवृत्तिः ॥

तमाहितौत्सुक्यमदर्शनेन प्रजाः प्रजार्थव्रतकर्षिताङ्गम् ।

नेत्रैः पपुस्तृप्तिमनाभुवज्जिर्नवोदयं नाथमिवौषधीनाम् ॥ ७३ ॥

अवर्शनेन प्रवासनिमित्तेन आदितौत्सुक्यं अनितदर्शनेनोत्कण्ठम् । प्रजार्थेन सं-  
तानार्थेन व्रतेन नियमेन कर्षितं कृशीकृतमङ्गं यस्य तम् [ प्रजार्थव्रतकर्षिता-

१ ' यशसि धवलता वर्ण्यते हासकीर्त्यैः ' इति कविसमयः । तेन हासस्य धवलत्वेन वर्णनम् ।  
२ ' प्रतिषध्नाति हि श्रेयः पूज्यपूजान्वयनिक्रमः ' इति हेतोः सर्वान्प्रदक्षिणीचकारेति भाषः । ' सतां  
मङ्गलैः प्रीतवद्भिर्गोत्राङ्गणप्रदक्षिणीकरणैः ' इति सु० । ' मङ्गलद्रव्येषां ' इति पा० । ' उदग्रतर-  
महीयान्यभावः पौरुषं यस्य ' इति च पा० । ' अजन्तरं भर्तुः ' इत्यत्र ' तनश्च होतारस्य ' इति,  
' सन्मङ्गलोदग्रतरप्रभावः ' इत्यत्र ' सन्मङ्गलोदग्रतरानुभावः ' इति च. सु. पठनः । ३ उत्प्रेक्षा-  
कारः । ४ तोत्कण्ठं इ. पा. ५ प्रजार्थं व्रत० इ. पा.

कृष्ण ] नवोदयं नवाभ्युदयं प्रजाः तृप्तिम् अनामुवाङ्मिः अतिशृङ्गभिः जेजैः । ओ-  
षधीनां नाथं सोमम् इव । तं राजानं पपुः । अत्यास्थया ददृशुरित्यर्थः । चन्द्रपक्षे  
अदर्शनं कलाक्षयनिमित्तम् । प्रजार्थं लोकहितार्थं व्रतं देवताभ्यः कलादाननियमः । ' तं च सोमं  
पपुर्देवाः पयायेणानुपूर्वशः । ' इति व्यासः । उदय आभिर्भावः । अन्यस्समानम् ॥

पुरंदरश्रीः पुरमुत्पताकं प्रविश्य पौरैरभिनन्द्यमानः ।

भुजे भुजङ्गेन्द्रसमानसारे भूयः स भूमेर्धुरमाससञ्ज ॥ ७४ ॥

पुरः पुरीसरराणां दारयतीति पुरंदरः शक्रः । ' पूःसर्वयोर्दारिसहोः ' इति खचप्रत्ययः ।  
' वाच्यमपुरंदरो च ' इति मुमागमा निपातितः । तस्य श्रीरिव श्रीर्यस्य स  
[ पुरंदरश्रीः ] । स नृपः पौरैः अभिनन्द्यमानः । उत्पताकम् उच्छ्रितध्वजम् ।  
' पताका वैजयन्ती स्यात्केतनं ध्वजमस्त्रियाम् । ' इत्यमरः । पुरं प्रविश्य भुजङ्गेन्द्रेण  
समानसारे तुल्यबले [ भुजङ्गेन्द्रसमानसारे ] । ' सारो बले स्थिराशे च न्याय्ये  
ह्रीं वरे त्रिषु । ' इत्यमरः । भुजे भूयः भूमेः धुरमाससञ्ज स्थापितवान् ॥

अथ नयनसमुत्थं ज्योतिरत्रेरिव द्याः

सुरसरिदिव तेजो वह्निनिष्ठयूतमैशम् ।

नरपतिकुलभूत्यै गर्भमाधत्त राज्ञी

गुरुभिरभिनिविष्टं लोकपालानुमावैः ॥ ७५ ॥

अथ द्यौः सुररत्नम् । ' द्यौः स्वर्गसुरवर्त्मनोः ' इति विश्वः । अत्रेः महर्षेर्नयनयोः  
समुत्थमुत्पन्नं नयनसमुत्थम् । ' आतश्चोपसर्गो ' इति कप्रत्ययः । ज्योतिः इव ।  
चन्द्रमिवेत्यर्थः । ' ऋक्षेशः स्यादाग्निनेत्रप्रसूतः ' इति हलायुधः । चन्द्रस्याग्निनेत्रोद्भूत-  
त्वमुक्तं हरिवंशे—' नेत्रान्यां वारि सुखाव दशधा योतयद्दिशः । तद्गर्भविधिना हृष्टा  
दिशो देव्यो दधुस्तदा ॥ समेत्य धारयामासुर्न च ताः समशक्नुवन् । स ताभ्यः सह-  
सैवाथ दिग्भ्यो गर्भः प्रभान्वितः ॥ पपात भासयँल्लोकाञ्छीताशुः सर्वभावनः ॥ ' इति ।  
सुरसरिद् गङ्गा [ वह्निनिष्ठयूतम् ] वह्निना निष्ठयूतं विक्षिप्तम् । ' च्छोः शङ्नु-  
नाधिके च ' इत्यनेन निपूनीतीव्रतेर्वेकारस्य ऊट् । ' नुमनुष्मास्तनिष्ठयूताविदक्षितेरिताः  
समाः । ' इत्यमरः । ऐशं तेजः स्कन्दम् इव । अत्र रामायणम्—' ते गत्वा पर्वतं राम  
कैलासं धातुमण्डितम् । अग्निं नियोजयामासुः पुत्रार्थं सर्वदेवताः ॥ देवकार्यामिदं देव  
समाधत्स्व हुताशनं । शैलपुत्र्यां महातेजो गङ्गायां तेज उत्सृज ॥ देवतानां प्रतिज्ञाय  
गङ्गामभ्येत्य पावकः । गर्भं धारय वै देवि देवतानामिदं प्रियम् ॥ इत्येतद्वचनं श्रुत्वा  
दिव्यं रूपमधारयत । स तस्या महिमां दृष्ट्वा समन्तादवकीर्य च ॥ समन्ततस्तु तां  
देवीमभ्यसिञ्चत पावकः । सर्वलोतासि पूर्णानि गङ्गाया रघुनन्दन ॥ ' इति । राज्ञी

१ उक्तं च वर्षापुराणे—कला. षोडश सोमस्य शृङ्गे वर्धयन्ते रविः । अमृतेनामृतं कृष्णं पीयते  
देवतैः कमात ॥ इति । विशेषस्तुक्तः पञ्चमसर्गे १६ श्लो० टिप्पणीषु । चन्द्रो हि उर्वितः  
मन्त्रोपधीः स्वकिरणः सवर्धयति । अतः स ओषधीनाथ इत्युच्यते ।

सुदक्षिणा नरपतेर्दिलीपस्य कुलभूयै [ नरपतिकुलभूयै ] संततिलक्षणाये गुरुभिः  
महद्भिः लोकपालानामनुभावैः [ लोकपालानुभावैः ] तेजोभिः अभिनिविष्टम्  
अनुप्रविष्टं गर्भमाधत्त । दधावित्यर्थः । अत्र भर्तुः—‘ अष्टानां लोकपालानां वपुर्धा-  
रयते नृपः । ’ इति । अत्र ‘ आधत्त ’ इत्यनेन क्रीकर्तृकधारणामात्रमुच्यते । तथा मन्त्रे च  
दृश्यते—‘ यथेयं पृथिवी मण्डलानां गर्भमाधत्ते । एवं त्वं गभमाधेहि दशमे मासि  
सूतवे ॥ ’ इत्याश्वलायनानां सीमन्तमन्त्रे स्त्रीव्यापारधारण आधानशब्दप्रयोगदर्शनादिति ।  
मालिनीवृत्तमेतत् । तदुक्तम्—‘ ननमयययुतेयं मालिनी भोगिलोकैः । ’ इति लक्षणात् ॥

इति महामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया संजीवनीसमाख्यया  
व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतो रघुवंशे महाकाव्ये  
नन्दिनीवरप्रदानो नाम द्वितीयः सर्गः ।

## तृतीयः सर्गः ।

उपाधिगम्योऽप्यनुपाधिगम्यः समावलोक्योऽप्यसमावलोक्यः ।

भवोऽपि योऽभूदभवः शिवोऽयं जगत्पयादपि नः स पायात् ॥

‘ राज्ञी गर्भमाधत्त ’ ( २।७५ ) इत्युक्तम् । संप्रति गर्भलक्षणानि वर्णयितुं प्रस्तौति—  
अथैप्सितं भर्तुरुपस्थितोदयं सखीजनोद्गीक्षणकौमुदीमुखम् ।

निदानमिक्ष्वाकुकुलस्य संततेः सुदक्षिणा दौर्हदलक्षणं दधौ ॥ १ ॥

अथ गर्भधारणनन्तरं सुदक्षिणा उपस्थितोदयं प्राप्तकालं भर्तुः दिलीपस्य  
ईप्सितं मनोरथम् । भावं क्तः । पुनः [ सखीजनोद्गीक्षणकौमुदीमुखम् ] सखी-

१ इन्द्रानिलयमार्काणामग्रेष्ठं वरुणस्य च । चन्द्रचित्तेशयोश्चैव मात्रा निह्नित्य शाश्वतीः ॥  
यस्मादेवां सुरेन्द्राणां मात्राभ्यो निर्मितो नृपः । तस्मादभिभवत्येष सर्वभूतानि तेजसा ॥ इति च  
सप्तमाध्याये मनुः ॥ २ उपाधिना देहादिना गम्यो दृग्गोचरः अनुपाधेरतीन्द्रियत्वात् । एवं-  
भूतोऽप्यनुपाधिगम्य इति विरोधः । अनुपाधिभिर्नैस्ताविद्याद्युपाधिभिरेव गम्यो निर्गुणत्वेन ज्ञानं  
शक्य इति परिहारः । समैः समाहितमतिभिरवलोकयितुं समाधौ प्रयत्नीकर्तुं शक्यः । तादृ-  
शोऽप्यसमावलोक्य इति विरोधः । परिहारपक्षे असमानि विषयाणि त्रीणीनि यावदवलोक्यानि  
नेत्राणि यस्य । भावे न्यत् । यद्वा असममपर्याप्तमवलोक्यं कृत्विषयीभूतं यस्य स तथा इति परि-  
हारः । भवति सर्वमिति भवो विश्वात्मकः । तथाभूतोऽयमभव इति विरोधः । परिहारस्तु नास्ति भवो  
यस्य सोऽभवोऽजोऽसंगो वा । नास्ति भवो यस्मान्त्स तथा संसारस्य विच्छेदक इति वा ।  
इत्यर्थात् । स तादृशः शिवो जगति नः अपायात् पायात् ।

३ ततो विशांपत्युरनन्यसंततेर्भनोरथं किंचिद्विचोदयोन्मुखम् ।

अनन्यसौहार्दरसस्य बोद्धं प्रिया प्रपेदे प्रकृतिप्रियंवदा ॥

इति विनकरः संपूर्णश्लोकमन्यथा पठति ।

४ उपस्थितः प्राप्त उदयः पुत्रोत्पत्तिलक्षणो यस्य यस्माद्वा । इति वा० ।

अनस्योद्वीक्षणानां दृष्टीनां कौमुदीमुखं चन्द्रिकाप्रादुर्भावं । यद्वा कौमुदी नाम दीपोत्सव-  
 तिथिः । तदुक्तं भविष्योत्तरे—‘ कौ मोषन्ते जना यस्यां तेनासौ कौमुदी मता । ’ इति ।  
 तस्या मुखं प्रारम्भम् । अत एव ‘ सखीजनोद्वीक्षणकौमुदीमहम् ’ इति पाठं केचित्पठन्ति ।  
 इक्ष्वाकुकुलस्थ संततेः अविच्छेदस्य निवर्तनं मूलकारणम् । ‘ निदानं त्वादि-  
 कारणम् ’ इत्यमरः । एवंविधं दौर्हृदलक्षणं गर्भेऽपि वक्ष्यमाणं वक्ष्यौ । स्वहृदयेन  
 गर्भहृदयेन च द्विहृदया गर्भिणी । यथाह वाग्भटः—‘ मातृजन्यस्य हृदयं मातृश्च हृदयं  
 च तत् । संबद्धं तेन गर्भिण्याः श्रेष्ठं श्रद्धाभिमाननम् ॥ ’ इति । तत्संबन्धित्वाद्गर्भो  
 दौर्हृदमित्युच्यते । सा च तथोगादौर्हृदिनीति । तदुक्तं संग्रहे—‘ द्विहृदयां नारी दौर्हृ-  
 दिनीमाचक्षते ’ इति । अत्र दौर्हृदलक्षणस्येप्सितत्वेन कौमुदीमुखत्वेन च निरूपणाद्रूप-  
 कालंकारः । अस्मिन्सर्वे वंशस्थं वृत्तम्—‘ जतौ तु वंशस्थमुदीरितं जरौ । ’ इति लक्षणात् ॥  
 छंप्रति क्षामताख्यं गर्भलक्षणं वर्णयति—

शरीरसादादसमग्रभूषणा मुखेन साऽलक्ष्यत लोभपाण्डुना ।  
 तनुप्रकाशेन विचेयतारका प्रभातकल्पा क्षशिनेव शर्वरी ॥ २ ॥

शरीरस्य आदात्काश्यात् [ शरीरसादात् ] असमग्रभूषणा परिमिताभरणा  
 लोभप्रपुष्पेणैव पाण्डुना [ लोभपाण्डुना ] मुखेन उपलक्षिता सा सुदक्षिणा ।  
 [ विचेयतारका ] विचेयौ मृग्यास्तारका यस्यां सा तथोक्ता । विरलनक्षत्रेत्यर्थः ।  
 तनुप्रकाशेन अल्पकान्तिना शशिना उपलक्षितेषदसमाप्रभाता प्रभातकल्पा ।  
 प्रभातादीषदन्त्यर्थः । ‘ तसिलादिष्वाकृत्वसुचः ’ इति, प्रभातशब्दस्य पुंस्त्वान्नः । शर्वरी रात्रिः  
 इव । अलक्ष्यत । शरीरसादादिगर्भलक्षणमाह वाग्भटः—‘ क्षामता गरिमा कुक्षेर्बुद्ध्या  
 छदिरोचकम् । जृम्भा प्रसेकः सदनं रोमराज्याः प्रकाशनम् ॥ ’ इति ॥

तदाननं मृतसुरभि क्षितीश्वरो रहस्युपाधाय न तृप्तिमाययौ ।  
 करीव सिक्तं पृषतैः पयोमुचां शुचिव्यपाये वनराजिपल्वलम् ॥ ३ ॥

क्षितीश्वरो रहसि मृतसुरभि मृदा सुगन्धि तस्या आननं तद्वाननं सुदक्षिणा-  
 मुखम् । उपाधाय तृप्तिं नाययौ । कः कमिव । शुचिव्यपाये ग्रीष्मावधाने ।  
 ‘ शुचिः शुद्धेऽनुपहते शृङ्गाराणाढयोः सिते । ग्रीष्मे हुतवहेऽपि स्यादुपधाशुद्धमन्त्रिणि ॥ ’  
 इति विश्वः । पयोमुचां मेघानां पृषतैः बिन्दुभिः । ‘ पृषन्ति बिन्दुपृषताः ’ इत्यमरः ।  
 सिक्तम् उक्षितं वनराजिपल्वलम् ] वनराज्याः पल्वलेम् उपाधाय करी गज

१ इक्ष्वाकुर्नाम वैवस्वतमनोः पुत्रः । तदुत्पत्तिर्भागवते—‘ क्षवतस्तु मनोज्ञा इक्ष्वाकुर्गणितः  
 सुतः । ’ इति ।

२ मुखेन सा केतकपत्रपाण्डुना कुशाक्षयिः परिमेषभूषणा ।

दिशताल्यतारारु करुण्येन्दुमण्डलां विभातकल्पां रजनीं व्यलम्बयत् ॥

इति वज्रसंक्षेपमाध्वः पठन्ति । ३ अहं कृत्यनृष्येति योग्यतायामर्थो यत् । ४ ‘ रहः समाधाय ’  
 इति ४० चा० पठनः । ५ ‘ सरसि जलपाने सौरभमिति पल्वलोक्तिः ’ इति ५० ।

इव । अत्र करिवनरात्रिपत्न्यानां कान्तकामिनीवदनसमाधिरनुसंधेयः । गर्भिणीनां मृद्वक्षणे लोकप्रसिद्धमेव । एतेन दोहदाख्यं गर्भलक्षणमुच्यते ॥

दोहदलक्षणे हेत्वन्तरमुपेक्षते—

दिवं मरुत्वानिव भोक्ष्यते भुवं दिगन्तविभ्रान्तरथो हि तत्सुतः ।

अतोऽभिलाषे प्रथमं तथाविधे मनो बबन्धान्परसान्विलङ्घ्य सा ४

हि यस्माद् दिगन्तविभ्रान्तरथः चक्रवर्ती तस्याः सुतः तत्सुतः मरुत्वान् इन्द्रः । ' इन्द्रो मरुत्वान्मववा ' इत्यमरः । दिवं स्वर्गम् इव । भुवं भोक्ष्यते । ' भुजोऽनवने ' इत्यात्मनेपदम् । अतः प्रथमं सा सुदक्षिणा तथाविधे भूषिकारे मृदूपे । अभिलष्यत इत्यभिलाषो भोग्यवस्तु तस्मिन् [ अभिलाषे ] । कर्मणि घञप्रत्ययः । रस्यन्ते स्वायन्त इति रसा भोग्यार्थाः । अन्ये च ते रसाश्च तान् [ अन्यरसान् ] विलङ्घ्य विहाय मनः बबन्ध । विदधावित्यर्थः । दोहदेहेतुकस्य मृद्वक्षणस्य पुत्रभोगसूचनार्थत्वमुपेक्षते ॥

न मे हिया शंसति किञ्चिदीप्सितं स्पृहावती वस्तुषु केषु मागधी ।

इति स्म पृच्छत्यनुवेलमादृतः प्रियासखीरुत्तरकोसलेश्वरः ॥ ५ ॥

मगधस्य राज्ञोऽपत्यं स्त्री मागधी सुदक्षिणा । ' द्वयज्मगधकलिङ्गसूरमसादण् ' इत्यणप्रत्ययः । हिया किञ्चित् किमपि ईप्सितम् इष्टं मे महं न शंसति नाचेष्ट । केषु वस्तुषु स्पृहावती इत्यनुवेलम् अनुक्षणम् आदृतः आदृतवान् । कर्तरि क्तः । ' आदृतौ सादश्चितौ ' इत्यमरः [ प्रियासखीः ] प्रियायाः सखाः सहचरीः उत्तरकोसलेश्वरः दिलीपः पृच्छति स्म पप्रच्छ । ' लट् स्मे ' इत्यनेन भूतार्थे लट् । सखीनां विश्रम्भभूमित्वादिति भावः ॥

उपेत्य सा दोहददुःखशीलतां यदेव वज्रे तदपश्यदाहृतम् ।

न हीष्टमस्य त्रिदिवेऽपि भूपतेरभूदनासाद्यमधिज्यधन्वनः ॥ ६ ॥

दोहदं गर्भिणीमनोरथः । ' दोहदं दौर्हदं श्रद्धा लालसं च समं स्मृतम् । ' इति हलायुधः । सा सुदक्षिणा । [ दोहददुःखशीलतां ] दोहदेन गर्भिणीमनोरथेन दुःखस्वभावताम् उपेत्य प्राप्य यद् वस्तु वज्रे आचकाङ्क्ष तद् आहृतम् आनीतम् । भज्रेति शेषः । अपश्यदेव । अलभतेत्यर्थः । कुतः । हि यस्माद् अस्य भूपतेः त्रिदिवेऽपि स्वर्गेऽपि इष्टं वस्तु अनासाद्यम् अनवाप्यं नाभूत् । किं याच्यया ।

१ ' भुवम् ' इत्यत्र ' महान् ' इति, ' तत्सुतः ' इत्यत्र ' मत्सुतः ' इति केचित्पठन्ति ।  
२ ' अस्य ' इत्यत्र ' अस्याः ' इति, ' अभूदनासाद्यम् ' इत्यत्र ' बभूव कुष्माप्यम् ' इति वा० आद्यः पठन्ति । ३ त्रिदिवे-त्रयो ब्रह्मविष्णुरुद्रा दीव्यन्यत्रेति त्रिविधः । हलश्रेति घञ् । संज्ञा-पूर्वकत्वान्न गुणः । यद्वा सात्त्विकराजसतामसभेदेन त्रिविधा दीव्यन्ति व्यवहरन्ति प्रकाशन्ते वा । घञर्थे कविज्ञानम् । वृत्तिविषये संख्याशब्दस्य पुरणार्थत्वम् । अपिशब्दबलेन का कथा मर्त्यलेकि इति गम्यते ।

नेत्याह—अधिज्यधन्वनः इति । न हि वीरपत्नीनामलभ्यं नाम किञ्चिदस्तीति भावः ।  
अत्र वाग्भटः—‘ पादशोफो विदाहोऽन्ते श्रद्धा च विविधात्मिका ’ इति । एतच्च पत्नीमनोरथ-  
पूरणाकरणे दृष्टदोषसंभवात् । न तु राज्ञः प्रीतिलौल्यात् । तदुक्तम्—‘ देयमप्यहितं तस्यै  
हिताय हितमल्पकम् । श्रद्धाविधाते गर्भस्य विकृतिश्च्युतिरेव वा ॥ ’ अन्यत्र च—‘ दोहद-  
स्याप्रदानेन गर्भो दोषमवाप्नुयात् । ’ इति ॥

क्रमेण निस्तीर्य च दोहदव्यथां प्रचीयमानां वयवा रराज सा ।

पुराणपत्रापगमादनन्तरं लतेव संनद्धमनोज्ञपल्लवा ॥ ७ ॥

सा सुदक्षिणा क्रमेण दोहदव्यथां च निस्तीर्य प्रचीयमाना वयवा पुष्य-  
माणा वयवा सती । पुराणपत्राणामपगमाश्चात् [ पुराणपत्रापगमात् ] अनन्तरं  
संनद्धाः संजाताः प्रत्यग्रत्वान्मनोज्ञाः पल्लवा यस्याः सा [ संनद्धमनोज्ञपल्लवा ]  
लतेव रराज ॥

लक्षणांतरं वर्णयति—

दिनेषु गच्छत्सु नितान्तपीवरं तदीयमानीलमुखं स्तनद्वयम् ।

तिरश्चकार भ्रमराभिलीनयोः सुजातयोः पङ्कजकोशयोः श्रियम् ॥ ८ ॥

दिनेषु दोहददिवसेषु गच्छत्सु सत्सु नितान्तपीवरम् अतिस्थूलम् । आनील-  
मुखम् ] आ समन्तान्नाले मुखे चुचुके यस्य तत् । तदीयं स्तनद्वयम् [ भ्रमराभि-  
लीनयोः ] जम्बैरभिलीनयोरभिव्यासयोः सुजातयोः सुन्दरयोः पङ्कजकोशयोः  
पद्ममुकुलयोः श्रियं तिरश्चकार । अत्र वाग्भटः—‘ अम्लेष्टता स्तनौ पीनौ श्वतान्तौ  
कृग्गचूचुकौ ’ इति ॥

निधानगर्भामिव सागराम्बरां शमीमिव अभ्यन्तरलीनपावकाम् ।

नदीमिवान्तःसलिलं सरस्वतीं नृपः ससत्त्वां महिषीममन्यत ॥ ९ ॥

नृपः ससत्त्वाम् आपन्नसत्त्वाम् । गर्भिणीमित्यर्थः । ‘ आपन्नसत्त्वा स्याद्वृद्धिष्यन्त-  
कैनी च गर्भिणी । ’ इत्यमरः । महिषीम् । निधानं निधिगर्भं यस्यास्तां [ निधान-  
गर्भाम् ] सागराम्बरां समुद्रवसनाम् [ इव ] भूमिविवेश्यैः । ‘ भूतधात्री रत्नगर्भा  
विपुला सागराम्बरा । ’ इति कोशः । अभ्यन्तरे लीनः पावको यस्यास्तां [ अभ्यन्तर-

१ गर्भिण्यास्तत्तद्विच्छायां विशेषेण प्रयुज्यते । दोहदस्या० इ. संपूर्ण-श्लोकः । २ उपोढगात्रो-  
पचया ज्ञाति, संनद्धद्वयं सचक्रेति च पा०. ३ ‘ तामङ्गमारोप्य कृशाङ्गयष्टिं वर्णान्तराक्रान्तपयो-  
धराग्राम् । ’ इति १४ सर्ग । सुजातयोः—‘ सुजातं सुन्दरं प्रोक्तं सत्यजाते च वस्तुनि । ’ इति  
विक्रमः । तिरश्चकार—अत्रोपमानादप्युपमेयस्य शोभाधिक्यवर्णनात् व्यतिरेकालंकारः । ‘ उपमाना-  
द्यव्यस्य व्यतिरेकं स एव स. ’ इति तल्लक्षणम् । नितरनपीवरमित्यत्र ‘ मधुकपाण्डुरम् ’  
‘ आनील—’ इत्यत्र च ‘ आशयाम—’ भ्रमराभिलीनयोः इत्यत्र च ‘ भ्रमरावलीढयोः ’ इति  
पाठान्तराणि । ‘ दिनेषु गच्छत्सु मधुकपाण्डुरं तदीयमाशयाममुखं सावदृषम् । समुद्रयोर्वारणदन्त-  
कोषयोर्वभार कान्तिं गवलापिधानयोः ॥ ’ इत्यपि कचित्पठान्ति ।

लीनपावकाम् ] शमीमिव । शमीतरो बहिरस्तीत्यत्र लिङ्गं शमीगर्भादिभिं जन-  
यतीति । अन्तःसलिलाम् अन्तर्गतजलां सरस्वतीं नदीमिव । अमन्यत ।  
एतेन गर्भस्य भाग्यवत्त्वेतजस्वित्पपावनत्वानि विवक्षितानि ॥

प्रियानुरागस्य मनःसमुन्नतेर्भुजार्जितानां च दिगन्तसंपदाम् ।

यथाक्रमं पुंसवनौदिकाः क्रिया धृतश्च धीरः सदृशीव्यधत्त सः ॥ १० ॥

धीरः स राजा प्रियायामनुरागस्य जेहाय [ प्रियानुरागस्य ] मनसः समुन्नते-  
रौदार्यस्य [ मनःसमुन्नतेः ] [ च ] । भुजन भुजबलेन करेण वार्जितानाम् [ भुजार्जि-  
तानाम् ] । न तु वाणिज्यादिना । दिगन्तेषु संपदाम् [ दिगन्तसंपदाम् ] ।  
धृतेः पुत्रो मे भविष्यतीति संतोषस्य च । ' वृत्तियोंगान्तेर धैर्ये धारणाध्वरतुष्टिषु । ' इति  
विश्वः । सदृशीः अनुरुपाः । पुमान्सूर्यतेऽनेनेति पुंसवनम् । तदार्योर्वा ताः [ पुंसवना-  
दिकाः ] क्रियाः यथाक्रमं क्रममनतिक्रम्य व्यधत्त कृतवान् । आदिशब्देनानवलोभन-  
धीमन्तोन्नयने गृह्यते । अत्र मासि द्वितीये तृतीये वा पुंसवनम् । यदाह—' पुंसा  
नक्षत्रेण चन्द्रमा युक्तः स्यात् । ' इति पारस्करः । ' चतुर्थेऽनवलोभनम् ' इत्याश्वलायनः ।  
' षष्ठेऽष्टमे वा सीमन्तोन्नयनम् ' इति याज्ञवल्क्यः ॥

सुरेन्द्रमात्राश्रितगर्भगौरवात्मयत्नमुक्तासनया गृहागतः ।

तयोपचाराञ्जलिखिन्नहस्तया ननन्द पारिप्लवनेत्रया नृपः ॥ ११ ॥

गृहागतः नृपः सुरेन्द्राणां लोकपालानां मात्राभिरंशराश्रितस्यानुप्रविष्टस्य गर्भस्व गौर-  
वाद्भारात् [ सुरेन्द्रमात्राश्रितगर्भगौरवात् ] प्रयत्नेन मुक्तासनया [ प्रयत्नमुक्ता-

१ पुरा किल तारकावधायं सेनान्यं स्रष्टुकामा देवा ब्रह्मोपवेशादितस्ततोऽग्निमन्विष्यन्मते  
शमीगर्भं दृष्टुः देवकार्यं च नियोजयामासुः । ततः प्रभृति शमीगर्भं एवाग्नेशिरवामस्यानमभ्युत् ।  
इत्युक्त्वा निःसृतोऽथत्यादशिवारिणस्तुचिनः । प्रविवेश शमीगर्भमथ बाह्वः सुषुप्तया ॥ इत्युक्त्वा  
तं शमीगर्भं बद्धिमालक्ष्य देवताः । तदेवायतनं चक्रुः पुण्यं सर्वक्रियास्वर्षि ॥ इत्यादिः भारत-  
कथात्रातुसंधेया । विशेषस्त्वनुशासनपर्वणि पञ्चाशीतितमेऽध्याये द्रष्टव्यः । शमीगर्भस्थो-  
ऽग्निमन्थनादेव व्यज्यते इति सुप्रसिद्धमेतत् । अनुरूपभावः शाकुन्तेल—' दृष्ट्यन्तेनाहितं तेजो  
वधानां भूतये भुवः । अवेहि तनयां ब्रह्मन्शमीगर्भां शमीमिव ॥ ' उति । नदीनि—' श्लेच्छद्वेषेषु सा  
द्यन्तर्धाय भ्यः पुण्यप्रवेशेषु द्रवति ' इति बल्लभः । ' सरस्वत्या ऊर्ध्वं बालुकाः पानालान्तर्गतं जल-  
मिति वार्तामात्रम् । ' उति चा० । अत्रोपभयहतायाः ससत्त्वाया महिष्या एकस्या एव बहूपमान-  
त्वान्मालोपमालोकारः । ' मालोपमा यद्वेकस्योपमानं बहु दृश्यते । ' इति साहित्यदर्पणाक्षः ।  
२ पुंसवनं नाम सुपुत्रजननार्थं गर्भिण्याः संस्कारविशेषः । स च तृतीयमामोपक्रमे गङ्गादिने  
पत्नीयां करणीयः । यदाह शौनक—' व्यक्ते गर्भं तृतीये तु मासे पुंसवनं भवति । गर्भं व्यक्ते  
तृतीये चैवतुर्थं मासि वा भवेत् ॥ ' इति । वसिष्ठश्च—' कुर्यादुपसवनं प्रसिद्धविषये गर्भं तृतीये  
थ वा । मासि स्फुटितनी नृषाकरिणे पृथ्येथ वा वैष्णवे ' ॥ इति । अग्निमन्विधौ पति- पत्नी-  
वृष्टवेष्टे स्थिनोऽव्यवहित तस्या नाभिदेशं स्पृशन् इमं मन्त्रं पठति—' पुमासं मित्रावरुणौ  
पुमासावश्विनावृभौ । पुमानग्निश्च वायुश्च पुमान्गर्भरत्नयोर्वेदे ' ॥ अन्यं च—' पुमानग्निः पुमान्निष्ठः  
पुमान्वेष्टो बृहस्पतिः । पुमासं पुत्रं बिन्दस्व तं पुमाननुजायताम् ॥ ' इति । ' धृतेः ' इत्यत्र  
अनेः ' इति दिनकरस्य पाठः । तत्र धृतेः धृतिज्ञानस्येनेत्यर्थः ।



सनया ]। आसनादुत्थितयेत्यर्थः। उपचारस्या अञ्जलौ अञ्जलिकरणे स्निग्धहस्तया [उपचारा-  
त्रल्लिखिञ्जहस्तया ] पारिल्लवनेत्रया तरलक्ष्या । ' चञ्चलं तरलं चैव पारिल्लम्परिल्लवे '   
 इत्यमरः । तथा सुवक्षिण्या ननन्व । ' सुरेन्द्रमात्राश्रित- ' इत्यत्र मनुः—' अष्टाभिश्च   
 सुरेन्द्राणां मात्राभिर्निर्मितो नृपः । ' इति ॥

कुमारभृत्याकुशलैरनुष्ठिते भिषग्भिर्मासैरथ गर्भभर्मणि ।

पातः प्रतीतः प्रसवोन्मुखीं प्रियां ददर्श काले दिवमभ्रितामिव ॥१२॥

अथ । कुमारभृत्या बालचिकित्सा । ' सहायां समञ्जनिषद- ' इत्यादिना क्यप् ।   
 तस्यां कुशलेः कृतिभिः [ कुमारभृत्याकुशलैः ] । ' कृती कुशलः ' इत्यमरः । आसै-   
 हितैः भिषग्भिः वैद्यैः । ' भिषग्वैद्यौ चिकित्सके ' इत्यमरः । गर्भस्य भर्मणि मरणे [ गर्भ-   
 भर्मणि ] । ' मरणे पोषणे भर्म ' इति हैमः । ' मृतिर्भर्म ' इति शाश्वतः । भृवो मनि-   
 च्प्रत्ययः । ' गर्भकर्मणि ' इति पाठे गर्भाधानप्रतीतावौचित्यभङ्गः । अनुष्ठिते कृते   
 सति । काले दशमे मासि । अन्यत्र प्राग्भावसाने । प्रसवस्य गर्भमोचनस्योन्मुखीं   
 [ प्रसवोन्मुखीम् ] । आश्रयप्रसवामित्यर्थः । ' स्यादुत्पादे फले पुष्पे प्रसवो गर्भमोचने । '   
 इत्यमरः । प्रियां भार्याम् । अत्राप्यस्याः संजातान्यभ्रिता ताम् [ अभ्रिताम् ] । ' तदस्य   
 संजातं तारकादिभ्य इतच् । ' इतीतच्प्रत्ययः । विवमिव । पतिः भर्ता प्रतीतः हृष्टः   
 सन् । ' ह्योते हृष्टे प्रतीतः ' इत्यमरः । ददर्श दृष्टवान् ॥

ग्रहैस्ततः पञ्चभिरुच्चसंश्रयैरसूर्यगः सूचितभाग्यसंपदम् ।

अस्मत् पुत्रं समये श्वासमा त्रिसाधना शक्तिरिवार्थमक्षयम् ॥१३॥

ततः शच्येन्द्राण्या समा [ शचीसमा ] । ' पुलोमजा शचीन्द्राणी ' इत्यमरः । सा   
 सुवक्षिण्या समये प्रसूतिकाले सति । दशमे मासीत्यर्थः । ' दशमे मासि जायते ' इति   
 श्रुतेः । उच्चसंश्रयैः उच्चसंस्थेस्तुङ्गस्थानगैः असूर्यगैः अनस्तमितैः । कैश्चिद्यथासंभवं

१ तदुक्तं भाष्यप्रकाशे-अक्षिपक्षमाणि चाप्यस्याः संमील्यन्ते विशेषतः । इति । २ कुमार-   
 भृत्या नामाष्टाङ्गस्वायुर्वैवस्याङ्गविशेषः । तदुक्तं सूत्रेण—' शल्यं शालाक्यं कायचिकित्सा   
 भूतविद्या कौमारभृत्यं अगवतन्त्रं रसायनतन्त्रं बाजीकरणतन्त्रमिति । कौमारभरणं नाम   
 कुमारभरणधात्रीशोधनार्थं दृष्टस्तन्यग्रहसमुत्थानां च व्याधीनामुपशमनाथम् ' । इति । ' अजा-   
 नेपि कुमारं कुमारभृत्याप्रयोगो न वीषाय, कुमारभृत्या गर्भभर्मणि प्रजने च क्रियेते इति कौटिल्य-   
 वचनात् । ' इति चारि०. ३ ' गर्भभर्मणि ' इत्यत्र ' गर्भकर्मणि ' ' गर्भवेदमनि ' ' गर्भरक्षणे '   
 इति पाठान्तराणि । ' पतिः प्रतीतः प्रसवोन्मुखीम् ' इत्यत्र ' निरत्ययाय प्रसवाय तत्पुत्रीम् ' इति   
 पाठान्तरं चारित्रवर्धनः समुद्धरति । ४ अत्र चारित्रवर्धनव्याख्या यथा—प्रह्वानां द्विविधमुच्चत्वं   
 राशिकृतं भागकृतं च । तत्र प्रथमराशौ सूर्यस्योच्चता दशभागेषु । द्वये शतगोत्रेषु भागेषु ह्रौ   
 कुजस्पाटाभिः । कन्यायां बुधस्य पञ्चदशसु भागेषु । कर्के श्रोः पञ्चसु भागेषु । मीने शुक्रस्य   
 सप्तविंशतिभागेषु । तुलायां शनैर्विंशतिभागेषु ॥ असूर्यगैः—सर्वे ग्रहाः सूर्यराशिगता अस्त-   
 मिता ऽच्यन्ते । उक्तं च—' क्रूरक्रान्तः क्रूरगतः क्रूरदृष्टस्तु यो ग्रहः । विरहिमतां प्रपक्षश्च स   
 विनष्टो बुधैः स्थितः ॥ ' इति । पञ्चभिः सूचितभाग्यसंपदम्—' एकेन ग्रहेण सुखी द्व्याभ्यां मेघः   
 त्रिभिर्नृपतुल्यश्चतुर्भिर्नृपः पञ्चभिर्बहुतुल्यः ' इति भाग्यसंपत् ।

पञ्चभिः ग्रहैः सूचिता भाग्यसंपत्तयस्तं [ सूचितभाग्यसंपदम् ] पुत्रम् । त्रीणि प्रभावमन्त्रोत्साहात्मकानि साधनान्युत्पादकानि यस्याः सा त्रिसाधना शक्तिः । ' शक्त्य-  
स्तिस्रः प्रभावोत्साहमन्त्रजाः । ' इत्यमरः । अक्षयमर्थमिव । असूत । ' पूष्ट प्राणिगर्भ-  
विमोचने ' इत्यात्मनेपदिषु पठ्यते । तस्माद्वातोः कर्तारं लङ् । अत्रेदमनुसंधेयम्—' अज-  
वृषभमृगाङ्गनाकुलीरा क्षयवणिजौ च दिवाकरादितुङ्गाः । दशाशिक्षिननुयुक्तियीन्द्रियाशौचनवक-  
विंशतिभिश्च तेऽस्तनीचाः ॥ ' इति । सूर्यादीनां सप्तानां ग्रहाणां मेषवृषभादयो राशयः  
श्लोकोक्तक्रमविशिष्टा उच्चस्थानानि । स्वस्वतुङ्गापेक्षया सप्तमस्थानानि च नीचानि । तत्रोच्चेष्वपि  
दशमादयो राशित्रिंशशा यथाक्रममुच्चेषु परमोच्चा नीचेषु परमनीचा इति जातकश्लोकार्थः ।  
अत्रांशजिहो भागः । यथाह नारदः—' त्रिंशदभागात्मकं लग्नम् ' इति । सूर्यप्रत्यासत्तिर्ग्रहा-  
णामस्तमयो नाम । तदुक्तं लघुजातके—' रविणास्तमयो योगो वियोगस्तदयो भवेत् ' इति ।  
ते च स्वोच्चस्थाः फलन्ति नास्तगा नापि नीचगाः । तदुक्तं राजमृगाङ्के—' स्वोच्चे पूर्णे  
स्वर्क्षेऽर्थं सङ्ग्रे पादं द्विर्भेऽल्पं शुभं खेचरेन्द्रः । नीचस्थायी नास्तगो वा न किञ्चित्पादं  
नूनं स्वत्रिकोणे ददाति ॥ ' इति । तदिदमाह कविस्वर्क्षस्थितैरसूर्यैरिति च । एवं सति यस्य  
जन्मकाले पञ्चप्रभृतयो ग्रहाः स्वोच्चस्थाः स एव तुङ्गो भवति । तदुक्तं कूटस्थीये—' सुखिनः  
प्रकृष्टकार्या राजप्रतिरूपकाश्च राजानः । एकद्वित्रिचतुर्भिर्जायन्तेऽतः परं दिव्याः ॥ ' इति ।  
तदिदमाह पञ्चभिरिति ॥

दिक्षः प्रसेदुर्भक्तो बबुः सुखाः प्रदक्षिणार्चिर्हविरगिराददे ।

बभूव सर्वं शुभशंसि तत्क्षणं भवो हि लोकाभ्युदयाय तादृशाम् १४

तत्क्षणं तस्मिन्क्षणे । कालाध्वनोरत्यन्तसंयोगे द्वितीया । दिशः प्रसेदुः प्रसन्ना बभूवुः ।  
मरुतः वाताः सुखाः मनोहराः बबुः । अग्निः प्रदक्षिणार्चिः सन् हविरावृक्के  
स्वीचकार । इत्थं सर्वं शुभशंसि शुभसूचकं बभूव । तथा हि । तादृशां रघुप्रकाराणां  
भवः जन्म लोकाभ्युदयाय । भवतीति शेषः । ततो देवा अपि संतुष्टा इत्यर्थः ॥

अरिष्टशय्यां परितो विसारिणा सुजन्मनस्तस्य निजेन तेजसा ।

निशीथदीपाः सहसा हतत्विषो बभूवुरालेख्यसमर्पिता इव ॥ १५ ॥

१ अजेति मल्लिनाथोद्धृतश्लोकस्यायमर्थः—रवेरुच्चस्थानं मेषराशिः, सोमस्य वृषराशिः, मङ्गलस्य  
मकरराशिः, बुधस्य कन्याराशिः, बृहस्पतेः कर्कटकराशिः, शुक्रस्य मीनराशिः, शनैश्च तुलाराशिः  
( वणिक् ) । वृश-वृशांशाः । शिख-त्रयोंशाः । मनुयुक्-द्विगुणिताश्चतुर्वंश ( अष्टाविंशतिः ) अंशाः ।  
निथि-पञ्चदशांशाः । इन्द्रिय-पञ्चांशाः, विनयक-सप्तविंशतिरंशाः, विंशतिरंशाश्च । एतेषु भागेषु  
तुङ्गाः । ते पूर्वोक्ताः सूत्रोक्तयोऽस्ते स्वस्थानापेक्षया सप्तमस्थाने स्थिता नीचाः । असूर्यगैरित्येनन  
कुमारस्य यशःसौभाग्यं न कदाप्यस्मिन्नग्रस्यस्तमेभ्यनीति सूचितम् । २ अनुत्पन्नवर्णनं  
कुमारसंमेषे—' प्रसन्नदिक्पाञ्चविधिकवानं शङ्खस्वनानन्तरपुष्पवृष्टि । शरीरिणां स्थावराजङ्गमानां  
सुखाय तज्जन्मदिनं बभूव ' इति । अग्रे वृशमसर्गेपि ' निर्दोषममक्तसर्वमाविष्कृतगुणं जगत् ' इति ।

‘ अरिष्टं मृतिकागृहम् ’ इत्यमरः । अरिष्टे मृतिकागृहे शय्यां तल्पं [ अरिष्टशय्यां ] परितः अभितः । ‘ अभितःपरितःसमयानिकषादाप्रतियोगेषु दृश्यते ’ इति द्वितीया । विसारिणा । सुजन्मनः शोभनोत्पत्तेः । ‘ अनुर्जननजन्मानि जनिस्तपस्विद्रवः ’ इत्यमरः । तस्य शिषोः निजेन नैसर्गिकेण तेजसा सहसा हतत्विषः क्षीणकान्तयो निशीथ-  
वीपाः । ‘ अर्धरात्रनिशीथौ द्वौ ’ इत्यमरः । आलेख्यसमर्पिताः चित्रार्पिताः इव बभूवुः । निशीथशब्दो दीपानां प्रभाधिक्यसंभावनार्थः ॥

जनाय शुद्धान्तचराय शंसते कुमारजन्मामृतसंमिताक्षरम् ।

अदेयमासीद्वायमेव भूपतेः शशिप्रभं छत्रमुभे च चामरे ॥ १६ ॥

भूपतेः दिलीपस्य अमृतसंमिताक्षरम् अमृतसमानाक्षरम् । ‘ सरूपसमसंमिताः ’ इत्याह दण्डी । कुमारजन्म पुत्रोत्पत्तिं शंसते कथयते शुद्धान्तचराय अन्तःपुर-  
चारिणे जनाय त्रयमेवादेयमासीत् । किं तत् । शशिप्रभम् उज्ज्वलं छत्रम् उभे चामरे च । छत्रादीनां राज्ञः प्रधानाङ्गत्वादेति भावः ॥

निवातपद्मस्तिमितेन चक्षुषा नृपस्य कान्तं पिबतः सुताननम् ।

महोदधेः पूर इवेन्दुदर्शनाद्गुरुः प्रहर्षः प्रबभूव नात्मनि ॥ १७ ॥

निर्वातो निर्वातप्रदेशः । ‘ निवातावाश्रयावातौ ’ इत्यमरः । तत्र यत्पद्मं तद्वस्तिमितेन निष्पन्देन [ निवातपद्मस्तिमितेन ] चक्षुषा नेत्रेण कान्तं सुन्दरं सुताननं पुत्रमुखं पिबतः तृष्णया पश्यतः नृपस्य गुरुः उरकटः प्रहर्षः कर्ता इन्दुदर्शनाद् गुरुः महोदधेः पूरः जलौघः इव आत्मनि शरीरे न प्रबभूव स्थातुं न शशाक । अन्तर्न माति स्मेति यावत् । न ह्यल्पाधारेऽधिकं मीयत इति भावः । यद्वा हर्ष आत्मनि स्वस्मिन्विषय न प्रबभूव । आत्मानं नियन्तु न शशाक । किं तु बहिर्निर्जगामेत्यर्थः ॥

स जातकर्मण्यखिले तपस्विना तपोवनादेत्य पुरोधसा कृते ।

दिलीपसुनुर्मणिराकरोद्भवः प्रयुक्तसंस्कार इवाधिकं बभौ ॥ १८ ॥

स दिलीपसनुः । तपस्विना पुरोधसा पुरोहितेन । ‘ पुरोधास्तु पुरोहितः ’ इत्यमरः । बसिष्ठेन । तपस्वित्वात्तदनुष्ठितं कर्म सर्वार्थं स्यादिति भावः । तपोवना-  
देत्य आगत्य । अखिले समग्रे जातकर्मणि जातस्य कर्तव्यसंस्कारविशेषे कृते

१ अनुरूपः श्लोकोपे दशमे-रघुवंशप्रदीपेन—इत्यादिः । २ अस्मात्परं चा, व, सु, प्रभृतयः श्लोकमेकमधिकं योजयन्ति—

समीक्ष्य पुत्रस्य चिरान्मुखं पिता निधानकुम्भस्य युषेव दुर्गतः ।

मुदा शरीरे प्रबभूव नात्मनः पयोधिरिन्दुदयसुस्मिन्निष्ठो यथा ॥

३ ‘ शुद्धान्तः स्यादन्तःपुरम् ’ इत्याभिधानचिन्तामणिः । ४ ‘ बानस्याभाषो निषातम् ’ इति बा० । अनुरूपः श्लोकः कुमारसंभवे—‘ भवत्संभावनेत्याय परितोषाय, ’ च्छति । अपि व्याप्तदिगन्तानि नाङ्गानि प्रभवन्ति मे ॥ ’ इति ।

सति । प्रयुक्तः संस्कारः शाणाल्लवनादिर्यस्य स तथोक्तः [ प्रयुक्तसंस्कारः ] ।  
आकारोद्भवः खनिप्रभवः । ' खनिः स्त्रियामाकरः स्यात् ' इत्यमरः । मणिरिव ।  
अधिकं बभौ । वसिष्ठमन्त्रप्रभाषात्तज्जिष्ठोऽभूदित्यर्थः । अत्र मनुः— ' प्राङ्गामिवर्धनासुप्तो  
जातकर्म विधीयते ' इति ॥

सुखश्रवा मङ्गलतूर्यनिस्वनाः प्रमोदनृत्यैः सह वारयोषिताम् ।  
न केवलं सद्यनि मागधीपतेः पथि व्यजृम्भन्त दिवौकसामपि ॥ १९ ॥

सुखः सुखकरः श्रवः श्रवणं येषां ते सुखश्रवाः । श्रुतिसुखा इत्यर्थः । मङ्गलतूर्य-  
निस्वनाः मङ्गलवाद्यध्वनयो वारयोषितां वेद्यानाम् । ' वारस्त्री गणिका वेश्या रूपाजावा '  
इत्यमरः । प्रमोदनृत्यैः हर्षनर्तनैः सह मागधीपतेः दिलीपस्य सद्यनि केवलं गृह एव  
न व्यजृम्भन्त ' किं तु । दौरेको येषां ते दिवौकसो देवाः । पृषादरादित्वात्साधुः । तेषां  
[ दिवौकसाम् ] पथि आकाशे अपि व्यजृम्भन्त । तस्य देवांश्चत्वाह्वोपकारित्वाच्च  
देवदुन्दुभयोऽपि नेदुरिति भावः ॥

न संयतस्तस्य बभूव रक्षितुर्विसर्जयेद्यं सुतजन्महर्षितः ।  
ऋणाभिधानात्स्वयमेव केवलं तदा पितृणां मुमुचे स बन्धनात् ॥ २० ॥

रक्षितुः सम्यक्पालनशीलस्य तस्य दिलीपस्य । अत एव चौराद्यभावात् । संयतः  
बद्धो न बभूव नाभूत् । किं तेनात आह—विसर्जयेदिति । सुतजन्मना हर्षितस्तीक्ष्णतः  
[ सुतजन्महर्षितः ] सन् । यं बद्धं विसर्जयेद् विमोचयेत् । किं तु स राजा तदा  
पितृणाम् ऋणाभिधानात् बन्धनात् केवलम् एकं यथा तथा । स्वयमेव । एक  
एवेत्यर्थः । ' केवलः कृत्स्न एकश्च केवलश्चावधारितः ' इति शाश्वतः । मुमुचे । कर्मकर्तारि लिट् ।  
स्वयमेव मुक्त इत्यर्थः । अस्मिन्नर्थे— ' एष वा अनृणो यः पुत्रो ' इति श्रुतिः प्रमाणम् ॥  
श्रुतस्य यायादयमन्तर्भक्तस्तथा परेषां युधि चेति पार्थिवः ।

अवेक्ष्य धातोर्गमनार्थमर्थविच्छकार नाम्ना रघुमात्मसंभवम् ॥ २१ ॥

अर्थवित् शब्दार्थज्ञः पार्थिवः पृथिवीश्वरो दिलीपः । अयम् अर्भकः बालकः  
श्रुतस्य शास्त्रस्य अन्तं पारं यायात् । तथा युधि परेषां शत्रूणामन्तं पारं च  
यायात् । यातुं शक्नुयादित्यर्थः । ' शकि लिट् च ' इति शक्मार्थे लिट् । इति हेतोः धातोः  
' अधिवाधिलधि गत्यर्थाः ' इति लधिधातोर्गमनाख्यमर्थं [ गमनार्थम् ] अर्थविच्छाद्

१ स्वर्गपक्षे स्वर्गवासिनीनामुर्वशीमेनकारम्भाद्यानाम् । समानभावो दशमे-पुत्रजन्मप्रवे-  
श्यानां तूर्याणां तस्य पुत्रिणः । आरम्भं प्रथमं चक्रुर्देवदुन्दुभयो दिवि ॥ २ उत्सवविशेषे राज्ञा-  
मपराधिविमोचनं प्रसिद्धम्— ' युवराजाभिषेके च परचक्रावमर्दने । पुत्रजन्मनि वा मोक्षो बद्धस्य  
हि विधीयते ॥ ' इ. हेमा. ३ तल्लक्षणं यथा-क्रियामाण तु यत्कर्म स्वयमेव प्रसिध्यति । सुकरैः  
स्वैर्युगेः कर्तुः कर्मकर्तैति तद्विदुः ॥ अत्र पुत्रवत्तारूपेण युगेनैव मुक्तत्वात्कर्मकर्तृप्रयोगः । ' विस-  
र्जयेद् ' इत्यत्र ' विमोचयेत् ' इति दि. वा. पठतः ।

अवेक्ष्य आलोच्य । आत्मसंभवं पुत्रं नाम्ना रघुं चकार । 'लङ्किंशोर्नलोपश्च' इत्युप्रत्यये 'बालमूललघ्वलमङ्गुलीनां वा लो रस्वमापद्यते' इति वैकल्पिके रेफादेशे रघुरिति रूपं सिद्धम् । अत्र शङ्कः—'अशौचे तु व्यक्तिकान्ते नामकर्म विधीयते' इति ॥

पितुः प्रयत्नात्स समग्रसंपदः शुभैः शरीरावयवैर्दिने दिने ।

पुपोष वृद्धिं हरिदश्वदीधितेरनुप्रवेशादिव बालचन्द्रमाः ॥ २२ ॥

स रघुः समग्रसंपदः पूर्णलक्ष्मीकस्य पितुः दिलीपस्य प्रयत्नात् शुभैः मनोहरैः शरीरावयवैः हरिदश्वदीधितेः सूर्यस्य रश्मेः । 'भास्वद्विवस्वत्सप्ताश्वहरिदश्वोष्णरश्मयः' इत्यमरः । अनुप्रवेशोद्बालचन्द्रमा इव । दिने दिने प्रतिदिनम् । 'नित्यवीप्सयोः' इति द्विवचनम् । वृद्धिं पुपोष । अत्र वराहसंहितावचनम्—'सलिलमये शशिनि रवेर्दीधितयो मूर्छितास्तमो नैशम् । क्षपयन्ति दर्पणोदरनिहिता इव मन्दिरस्यान्तः ॥' इति ॥

उमावृषाङ्गौ शरजन्मना यथा यथा जयन्तेन शचीपुरंदरौ ।

तथा नृपः सा च सुतेन मागधी ननन्दतुस्तत्सदृशेन तत्समौ ॥ २३ ॥

उमावृषाङ्गौ पार्वतीवृषभध्वजौ शरजन्मना कार्तिकेयेन । 'कार्तिकेयो महासेनः शरजन्मा षडाननः ।' इत्यमरः । यथा ननन्दतुः । शचीपुरंदरौ जयन्तेन जयन्ताख्येन सुतेन । 'जयन्तः पाकशासनिः' इत्यमरः । यथा ननन्दतुः । तथा तत्समौ ताम्बामुमावृषाङ्गाभ्यां शचीपुरंदराभ्यां च समौ समानौ सा मागधी नृपश्च तत्सदृशेन ताम्बा कुमारजयन्ताभ्यां सदृशेन सुतेन ननन्दतुः । मागधी प्राग्ब्याख्याता ॥

रथाङ्गनाम्नोरिव भावबन्धनं बभूव यत्प्रेम परस्पराश्रयम् ।

विभक्तमप्येकसुतेन तत्तयाः परस्परस्योपरि पर्यचीयते ॥ २४ ॥

रथाङ्गनाम्नी च रथाङ्गनामा च रथाङ्गनामानौ चक्रवाकौ । 'पुमान्निषा' इत्येकशेषः । तयोः

१ आत्म०—समवत्यस्मादिति संभवः । आत्मा संभवो यस्य तत् । 'आत्मा वै पुत्रनामासि' इति धृते । २ 'भीसूर्यस्य सुपुत्रा (अमा) नाम कला तस्याः प्रवेशाद्वृद्धिं पुष्पाति । चन्द्रमाः किल मूर्यस्य सुपुत्रा नाम नाडिकामनुप्रविश्य वर्धते' इति बल्ल । अमावास्याया चन्द्रा रवौ गच्छति प्रतिपदि निःसरति, तत उदयं प्राप्य यथा दिने दिने वर्धते तथा अयमपि वृष्टे । इ. चा० । अनुसूच्यवर्णनं कुमारसंभवे दिने दिने सा परिवर्धमाना लब्धोदया चान्द्रमासीव लेखा । पुपोष लावण्यमयान्विशेषान् ज्योत्स्नान्तराणीव कलान्तराणि ॥ इति २ । शरेषु जन्मास्य । तस्य शरवणे उत्पन्नत्वात् । इयं कथा कुमारसंभवे दशमसर्गे द्रष्टव्या । अत्र वामनपुराणम्—एतास्मिन्नन्तरे देव्यः कृतिकाः षट् सुतेजसः । वृद्धुः स्वेच्छया यान्त्यो बालं शरवणे स्थितम् ॥ इत्यादि । ४ 'विभक्तमप्येकसुतेन तत्तयोः परस्परस्योपरि पर्यचीयत' इति बल्लमः पठति । 'न व्यहीयत' इति चारित्रवर्धनविनकराद्यः ।

[ रथाङ्गनाम्नोः ] इव तयोः दंपत्योः भावबन्धनं हृदयाकर्षकं परस्पराश्रयम् अन्योन्यविषयं यत्प्रेम बभूव । तद् एकेन केवलेन ताभ्यामन्येन वा । ' एके मुख्यान्य-केवलाः ' इत्यमरः । सुतेन [ एकसुतेन ] विभक्तमपि कृतविभागमपि परस्परस्थोपरि पर्यचीयत वधूधे । कर्मकर्तरि लट् । अकृत्रिमत्वात्स्वयमेवोपचितमित्यर्थः । यदेकाधारं वस्तु तदाधारद्वये विभज्यमानं हीयते । अत्र तु तयोः प्रागेकैककर्तृकमेकैकविषयं प्रेम संप्रति द्वितीय-विषयलाभेऽपि नाहीयत । प्रत्युतोपचितमेवाम्भूदिति भावः ॥

उवाच धात्र्या प्रथमोदितं वचो ययौ तदीयामवलम्ब्य चाङ्गुलिम् ।  
अभूच्च नम्रः प्रणिपातशिक्षया पितुर्मुदं तेन ततान सोऽर्भकः ॥२५॥

सोऽर्भकः शिशुः । ' पोतः पाकोऽर्भको डिम्भः पृथुकः शावकः शिशुः । ' इत्यमरः । धात्र्या उपमात्रा । ' धात्री जनन्यामलकीवसुमत्युपमातृषु । ' इति विश्वः । प्रथममुदितमु-पदिष्टं [ प्रथमोदितं ] वचः उवाच । तदीयाम् अङ्गुलिम् अवलम्ब्य ययौ च । [ प्रणिपातशिक्षया ] प्रणिपातस्य शिक्षयोपदेशेन नम्रः अभूच्च । इति यत् तेन पितुः मुदं ततान ॥

तमङ्गुमारोप्य शरीरयोगजैः सुखैर्निषिञ्चन्तमिवामृतं त्वचि ।  
उपान्तसंमीलितलोचनो नृपश्चिरात्सुतस्पर्शरसज्ञतां ययौ ॥ २६ ॥

शरीरयोगजैः सुखैः त्वचि त्वगिन्द्रिये अमृतं निषिञ्चन्तं वर्धन्तम् इव तं पुत्रम् अङ्गुमारोप्य मुदविर्भावादुपान्तयोः प्रान्तयोः संमीलितलोचनः [ उपान्तसंमीलित-लोचनः ] सन् । नृपः चिरात् सुतस्पर्शरसज्ञतां ययौ । रयः स्वादः ॥

अमंस्त चानेन परार्ध्यजन्मना स्थितेरभेत्ता स्थितिमन्तमन्वयम् ।  
स्वमूर्तिभेदेन गुणाग्र्यवर्तिना पतिः प्रजानामिव सर्गमात्मनः ॥२७॥

स्थितेः अभेत्ता मर्यादापालकः स नृपः परार्ध्यजन्मना उत्कृष्टजन्मना अनेन

१ भावस्यान्योन्यचिन्तनबन्धनं संश्लेषणम् । ' चेतोवृत्तिगुणमम् ' इति व० । ' चित्तवृत्ति-बन्धनस्थानं मैत्रीकरणम् ' इति चा० । अनुरूपभाव उत्तरचरिते- ' आनन्दप्राप्तिरेकोयमपत्यमिति बभूये ' इति । ० अयं श्लोकः वत्सलरसस्योदाह्वरणत्वेनोदाहृतः साहचर्यवर्णनकृता । वत्सल-रसस्य लक्षणं च तनोक्तम्- ' स्फुटं चमत्कारितया वत्सलं च रसं विदुः । ' इति तस्य स्थाव्याविभाव-विचारस्तत्रैवालोच्यः । ' उवाच ' इत्यत्र ' यदाह ' इति, ' ततान सोऽर्भकः ' इत्यत्र ' शिशुस्त-तान स ' इति पा०. २ सुतस्पर्शो हि निरतिशयसुखकारित्वेन प्रसिद्धः । उक्तं च भारते- ' न वासतां न रामाणां नापां स्पर्शस्तथाविधः । शिशोरालिङ्ग्यमानस्य स्पर्शः स्तोत्रयथा सुखः ॥ ' ' पुत्रस्पर्शा-त्सुखतरः स्पर्शो लोके न विद्यते ' इति च । अनुरूपभावो हर्षचरिते-सत्संभ्रमद्रुपसृतं चेन ( पुत्रम् ) ...उरासि निवेश्य विशन्निव प्रेम्णा सुधाकरमण्डलमध्ये मज्जन्निवामृतमये महासरसि इ० । ' सर्वा-ङ्गीणः स्पर्शः सुतस्य किल- ' इ. विक्रमोर्वशीये ( ५।१.१ ) च । ४ परस्मिन्मर्त्ये भवं परार्ध्यं श्रेष्ठम् । रघुपक्षे लोकपालाशत्वादिना विष्णुपक्षे विश्वपालनादिना च श्रेष्ठत्वं ज्ञेयम् ।

रघुणा अन्वयं वंशम् । प्रजानां पतिः ब्रह्मा । गुणाः सत्त्वादयः । तेष्वप्येन मुख्येन सत्त्वेन वर्तते व्याप्रियत इति गुणाऽप्यवर्ती तेन [ गुणाऽप्यवर्तिना ] स्वस्य मूर्तिभेदेन [ स्वमूर्तिभेदेन ] अवतारविशेषेण विष्णुना आत्मनः सर्गं सृष्टिम् इव । स्थितिमन्तं प्रतिष्ठावन्तम् अमंस्त मन्त्यते स्म च । मन्त्यतेरनुदात्तत्वादिद्वप्रतिषेधः । अत्रोपमानोपमेय-योरितरेतरविशेषणानीतरेतरत्र योज्यानि । तत्र रघुपक्षे गुणा विद्याविनयादयः । ' गुणो-ऽप्रधाने रूपादौ मौर्व्यां सूदे वृकोदरे । स्तम्भे सत्त्वादिसंख्यादिविद्यादिहरितादिषु ' इति विश्वः । शेषं सुगमम् ॥

स वृत्तचूलश्चलकाकपक्षकैरमात्यपुत्रैः सवयोभिरन्वितः ।

लिपेर्यथावद्ग्रहणेन वाङ्मयं नदीमुखेनेव समुद्रमाविशत् ॥ २८ ॥

' चूडा कार्या द्विजातीनां सर्वेषामेव धर्मतः । प्रथमेऽन्धे तृतीये वा कर्तव्या धृतिचोद-नात् ॥ ' इति मनुस्मरणात्तृतीये वर्षे वृत्तचूलः निष्पन्नचूडाकर्मा सन् । डलयोरभेदः । स रघुः । ' प्राप्ते तु पञ्चमे वर्षे विद्यारम्भं च कारयेत् ' इति वचनात्पञ्चमे वर्षे चलकाक-पक्षकैः चञ्चलशिखण्डकैः । ' बालानां तु शिखा प्रोक्ता काकपक्षः शिखण्डकः ' इति हलायुधः । सवयोभिः स्निग्धैः । ' स्निग्धा वयस्यः सवयाः ' इत्यमरः । अमात्यपुत्रैः अन्वितः एन लिपेः पञ्चाशद्वर्णात्मिकाया मातृकायाः यथावद्ग्रहणेन सम्यग्बोधेनोपाय-भूतेन वाङ्मयं शब्दजातम् । नद्या मुखं द्वारम् । ' मुखं तु वदने मुख्यारम्भे द्वाराभ्युपा-ययोः । ' इति यादवः । तेन [ नदीमुखेन ] कश्चिन्मकरादिः समुद्रमिव । आविशत् प्रविष्टः । ज्ञातवानित्यर्थः ॥

अथोपनीतं विधिवद्विपश्चितो विनिन्युरेनं गुरवो गुरुप्रियम् ।

अवन्ध्ययत्नाश्च बभूवुरत्र ते क्रिया हि वस्तूपहिता प्रसीदति ॥ २९ ॥

' गर्भाष्टमेऽन्धे कुर्वीत ब्राह्मणस्योपनायनम् । गर्भादिकादशे राज्ञो गर्भाच्च द्वादशे विहाः ॥ ' इति मनुस्मरणाद् अथ गर्भादिकादशे विधिवदुपनीतं गुरुप्रियम्

१ स्वमूर्तिभेदेन-पुत्रपक्षे स्वस्य आत्मन एव मूर्तिभेदो रूपान्तरेण प्रादुर्भावः तेन । ' आत्मा वै जायते पुत्रः ' इति स्मरणात् । विष्णुपक्षे मूर्तिभेदः स्वरूपान्तरम् । तदुक्तं कुमारसंभवे- ' एकैव मूर्तिर्बहिर्बि विधा सा- ' इत्यादि । कौर्म च- ' रजोगुणमयं चान्यरूपं तस्यैव धीमतः । चतुर्मुखः स भगवान् जगत्सृष्टौ प्रवर्तते ॥ सत्त्वं गुणमुपाश्रित्य विष्णुर्विश्वेश्वरः स्वयम् । ' इति । ' ब्रह्मत्वे सृजते लोकान्विष्णुत्वे पालयत्यपि । रुद्रत्वे संहर्त्येष तिस्त्रोषस्थाः स्वयंभुवः ॥ ' इत्युक्तत्वान्मूर्ति-भेदत्वम् । इ. चा. दिनकरश्च । २ ' वृत्तचूडः ' ' वृत्तचौलः ' इ. पा. ३ वेदचतुष्टयं वर्जयित्वा अन्यत्सर्वं शास्त्रजातमित्यर्थः । लिपेर्यग्रहणेन-तया तद्व्यापनात् । तदुक्तं-अकाराविक्षकाराभ्यां वर्णमाला यया पुनः । समस्तं वाङ्मयं व्याप्तं त्रैलोक्यमिव विष्णुना ॥ गुरवः प्रियाः यस्य स तम् । गुरुभक्तमित्यर्थः । न हि विद्या गुरुभक्तिं विना फलति । तदुक्तं श्वेताश्वतरोपनिषदि-यस्य देव परा भक्तिर्यथा देवे तथा गुरौ । तस्येते कथिता ह्यर्थाः प्रकाशन्ते महात्मनः ॥ इति । यद्वा प्रीणानीति प्रियः । इगुपधेत्यादिना प्रीणातोः कः । गुरुणां प्रियस्तम् । गुरोः शिष्यत्वात्सत्यं विना शिष्यस्य विद्यालाभासंभवात् ।

एनं रघुं विपश्चितः विद्वांसः गुरवो विनिन्युः शिक्षितवन्तः । ते गुरवः अत्र  
अस्मिन्त्यै अवन्ध्ययत्नाश्च भूयुः । तथा हि । क्रिया शिक्षा । ' क्रिया तु निष्कृती  
शिक्षाचिकित्सोपायकर्मसु ।' इति यादवः । वस्तुनि पात्रभूत उपहिता प्रयुक्ता [ वस्तूप-  
हिता ] प्रसीदति फलति । ' क्रिया हि द्रव्यं विनयति नाद्रव्यम् ' इति कौटिल्यः ॥

धियः समग्रैः स गुणैरुदारधीः क्रमाच्चतस्रश्चतुरर्णवोपमाः ।

ततार विद्याः पवनातिपातिभिर्दिशो हरिर्द्भिर्हरितामिवेश्वरः ॥ ३० ॥

अत्र कामन्दकः—' शुश्रूषा श्रवणं चैव ग्रहणं धारणं तथा । ऊहापोहोऽर्थविज्ञानं तत्त्वज्ञानं  
च धीगुणाः ॥' इति । ' आन्वीक्षिकी त्रयी वार्ता ढण्डनीतिश्च शाश्वती । एता विद्याश्चतसस्तु  
लोकसंस्थितिहेतवः ॥' इति च । उदारधीः उत्कृष्टबुद्धिः स रघुः समग्रैर्धियः गुणैः ।  
चत्वारोऽणवो उपमा यासां ताः चतुरर्णवोपमाः । ' तद्विधितोत्तरपदसमाहारं च '  
इत्युत्तरपदसमासः । चतस्रः विद्याः । हरितां दिशाम् ईश्वरः सूर्यः पवनाति-  
पातिभिः हरिर्द्भिः निजश्वैः । ' हरित्ककुभि वण च तृणवाजिविशेषयोः ।' इति विश्वः ।  
चतस्रो दिशः इव । क्रमाच्चतारः । चतुरर्णवोपमत्वं दिशाभिः प्रष्टव्यम् ॥

त्वं च स मेध्यां परिधाय रौरवीमशिक्षतास्त्रं पितुरेव मन्त्रवत् ।

न केवलं तद्गुरुरेकपार्थिवः क्षितावभूदेकधनुर्धरोऽपि सः ॥ ३१ ॥

स रघुः । ' कार्णरौरववास्तानि चर्माणि ब्रह्मचारिणः । वसीरन्नानुपूर्व्येण शाण-  
क्षौमादिधानि च ॥' इति मनुस्मरणात् मेध्यां शुद्धा रौरवीं रुहसंबन्धिनीम् । ' रुहमहा-

१ अत्र समानार्थाः श्लोकाश्च—' पात्रविशेषन्यस्तं गुणान्तरं व्रजति शिष्टपमाधातुः ।' इति  
मालविकान्निमित्तं । ' नाद्रव्ये निहिता काचित्क्रिया फलवती भवेत् ' इति हितोपदेशः । ' चीयते  
बालिशस्यापि सत्सत्त्वपातिता कृषिः ।' इति मुद्राराक्षसे । ' प्रभवति आचिर्बिम्बोद्वाहे मणिर्न भृशं  
चयः ' इति उत्तररामचरिते । ' धीरेषु सत्कविष्वो लभते विकासम् ' इत्यन्यत्र च । २ ' विद्या-  
श्रतन्त्र एवेता योगक्षेमाय देहिनाम् इति पाठो बङ्गदेशमुद्रितपुस्तकेषु । आन्वीक्षिक्यात्मविज्ञानं  
धर्माधर्मौ त्रयीस्थितौ । अर्थानर्थौ तु वार्तायां ढण्डनीतिं नयानयो ॥ इति च काम० । ( १ ) आन्वीक्षिकी-  
अनु प्रत्यक्षपरोक्षभ्यामीक्षितस्यार्थस्य श्रवणोत्तरमीक्षणं परीक्षणमन्वीक्षा, सा प्रयोजनं यस्याः सा  
आत्मविद्या । ' प्रयोजनम् ' इति टक् । यया च ज्ञातया परमार्थतत्त्वमीक्षमाणो मधुसूनुर्हर्षशोको  
जहाति । तदुक्तं कामन्दकेन—' आन्वीक्षिक्यात्मविद्या स्यादीक्षणात्सुखदुःखयोः । ईक्षमाणस्तया  
तत्त्वं हर्षशोको व्युत्स्यति ॥' इति । मत्वा धीरो हर्षशोको जहाति ' इति काठकभृतेश्च । ' आन्वी-  
क्षिकी तर्कविद्या तत्त्वज्ञानोपयोगिनी । ' आन्वीक्षिकीं चात्मविद्याम् ' इति मनुना पार्थक्येन निर्दे-  
शात् । न्याय आन्वीक्षिकी पञ्चाध्यायी गौतमेन प्रणीता ' इति मधुसूदनः । ( २ ) त्रयी—त्रयीशब्दो  
वेदवाचक इति सम्यगवस्थापितं भातुजीदीक्षितैरमरटीकायाम् । तेनात्र साङ्गो वेदो ग्राह्यः । उक्तं च  
कामन्दकेन—' अङ्गानि वेदाश्चत्वारो मीमासा न्यायविस्तरः । धर्मशास्त्रं पुराणं च त्रयीवं सर्वमुच्यते '  
इति । ( ३ ) वार्ता—वृत्तिरस्त्वस्याम् । ' पाशुपात्यं कृषिः पुण्यं वार्ता वार्तानुजीविनाम् ' इति  
कामन्दकः । ( ४ ) ढण्डनीतिः—आखिलं राज्यशासनतन्त्रम् । काम० २, १५. ३ ' पवनातिवर्तिभिः '  
इति व० सा० पटतः ।



नृकृष्णसारः ' इति यादवः । त्वच्चं चर्म परिधाय वसित्वा मन्त्रवत् समन्त्रकम् अस्त्रम्  
आंग्रियादिर्कं पितुरेव उपाध्यायाद् आशिक्षत अभ्यस्तवान् । ' आल्यातोपयोने ' इत्य-  
पादानसंज्ञा । पितुरेवेत्यवधारणमुपपादयति—नेति । तद्गुरुः एकः अद्वितीयः पार्थिवः [ एक-  
पार्थिवः ] केवलं पृथिवीश्वर एव नाभूत् । किं तु क्षितौ स दिलीप एको धनुर्धरः  
एकधनुर्धरः ] अपि अभूत् ॥

महोक्षतां वत्सतरः स्पृशन्निव द्विपेन्द्रभावं कलभः श्रयन्निव ।

रघुः क्रमाद्यौवनभिन्नशैशवः पुपोष गाम्भीर्यमनोहरं वपुः ॥ ३२ ॥

रघुः क्रमाद् यौवनेन भिन्नशैशवो निरस्तशिष्टभावः [ यौवनभिन्नशैशवः ] सन् ।  
[ महोक्षतां ] महानुक्षा महोक्षो महर्षभः । ' अचतुर-' आदिसूत्रेण निपातनादकारान्त-  
त्वम् । तस्य भावस्तता तां स्पृशन् गच्छन् वत्सतरः दम्य इव । ' दम्यवत्सतरो समौ '  
इत्यमरः । द्विपेन्द्रभावं महागजत्वं श्रयन् व्रजन् कलभः करिपोतः इव । गाम्भीर्य-  
णाचापलेन मनोहरं [ गाम्भीर्यमनोहरम् ] वपुः पुपोष ॥

अथास्य गोदानविधेरनन्तरं विवाहदीक्षां निरवर्तयद्गुरुः ।

नरेन्द्रकन्यास्तमवाप्य सत्पतिं तमोनुदं दक्षसुता इवाबभुः ॥ ३३ ॥

' गौर्नादित्ये बलीवेदं क्रतुभेदर्विभेदयोः । स्त्री तु स्याद्विशि भारत्यां भूमौ च सुरभा-  
वपि ॥ पुंस्त्रियोः स्वर्गवज्राभ्युदग्निमह्यबाणलोमम् ॥' इति केशवः । गावो लोमानि केशा  
दीयन्ते खण्ड्यन्तेऽस्मिन्निति व्युत्पत्त्या गोदानं नाम ब्राह्मणादीनां षोडशादिषु वर्षेषु कर्तव्यं  
केशान्ताख्यं कर्माच्यते । तदुक्तं मनुना—' केशान्तः षोडशे वर्षे ब्राह्मणस्य विधीयते ।  
राजन्यबन्धोर्द्वाविंशे वैश्यस्य व्यधिके ततः ॥' इति । अथ गुरुः पिता । ' गुरुर्गोष्पति-  
पित्रादौ ' इत्यमरः । अस्य गोदानविधेरनन्तरं विवाहदीक्षां निरवर्तयत् ।  
कृतवानित्यर्थः । अथ नरेन्द्रकन्याः तं रघुम् [ दक्षसुताः ] दक्षस्य सुता रोहिण्यादयः  
तमोनुदं चन्द्रम् इव । ' तमोनुदोऽभिचन्द्राणां ' इति विश्वः । सत्पतिम् अवाप्य  
आवभुः । रघुरपि तमोनुत् । अत्र मनुः—' वेदानधीत्य वेदौ वा वेदं वापि यथाक्रमम् ।  
अविप्लुतब्रह्मचर्यो गृहस्थाश्रममाविशेत् ॥' इति ॥

संप्रति यौवराज्ययोग्यतामाह—

युवा युगव्यायतबाहुरंसलः कपाटवक्षाः परिणद्धकंधरः ।

वपुःप्रकर्षादजयद्गुरुं रघुस्तथाऽपि नीचैर्विनयाददृश्यत ॥ ३४ ॥

१ कलभः—' पञ्चवर्षदेशीयः करिशावकः ' इति सुप्रतिः । ' त्रिंशद्वर्षस्तु कलभः ' इति  
वैजयन्ती । २ गम्भीरम्—६० पा. गाम्भीर्यम्—भयशोकादिभिर्मनसोऽविकृतत्वम् । ' भीशोकक्रोध-  
हृषाद्यैर्गाम्भीर्यं निर्विकारता ' इति साहित्यदर्पणे । ३ ' गोप्रशंसारूपस्तद्दानप्रकारः ' इ. हे. ।  
मङ्गलार्थो गोवितरणरूप आचाराविशेषः इ. केचित् । ब्रह्मचर्यमाषोडशानु ततो गोदानानन्तरं वारकर्म  
इ. चाणक्यः । ४ आश्विन्याद्याः सप्तविंशतिः । तद्भुक्तं पादो—' आश्विन्याद्यास्तु वक्षस्य उपपेये सुता  
विधुः । ' इति । तमोनुदम्—रघुपक्षे तमः पापमोहादिवृत्तीर्निवारयतीति स तम् । ' तमोपहृम् ' इति  
दि. ब. पठतः ।

युवा । युगो नाम धुर्यस्कन्धगः सच्छिद्रप्रान्तो यानाङ्गभृतो दारुविशेषः । 'यानाद्यङ्गे युगः पुंसि युगं युग्मे कृतादिषु ।' इत्यमरः । युगवद्द्वयायतौ दीर्घौ बाहू यस्य सः [ युग-व्यायतबाहुः ] । अंसावस्य स्त इति अंसलः बलवान् । मांसलश्चेति वृत्तिकारः । 'बलवान्मांसलोऽसलः' इत्यमरः । 'वत्सांसाभ्यां कामबले' इति लक्षप्रत्ययः । कपाटवक्षाः परिणद्धकंधरः विशालप्रीवः । 'परिणाहो विशालता' इत्यमरः । रघुः [ वपुःप्रकर्षात् ] वपुषः प्रकर्षाद् आधिक्याद्यौवनकृतात् गुरुं पितरम् अजयत् । तथापि विनयात् नम्रत्वेन नीचैः अल्पकः अदृश्यत । अनौद्धत्यं च विवक्षितम् ॥

संप्रति तस्य यौवराज्यमाह—

ततः प्रजानां चिरमात्मना धृतां नितान्तगुर्वी लघायिष्यता धुरम् ।

निसर्गसंस्कारविनीत इत्यसौ नृपेण चक्र युवराजशब्दभाक् ॥ ३५ ॥

ततः आत्मना चिरं धृतां नितान्तगुर्वीम् । 'वोतो गुणवचनात्' इति ङीष् । प्रजानां धुरं पालनप्रयासं लघयिष्यता लघु करिष्यता । 'तत्करोति तदाचष्टे' इति लघुशब्दाणिच् । ततो 'लटः सद्वा' इति शतृप्रत्ययः । नृपेण दिलीपेन असौ रघुर्निसर्गेण स्वभावेन संस्कारेण शास्त्राभ्यासजनितवासनया च विनीतो नम्रः [ निसर्गसंस्कार-विनीतः ] इति हेतोः । [ युवराजशब्दभाक् ] युवराज इति शब्दं भजतीति तथोक्तः । 'भजो ण्विः' इति ण्विप्रत्ययः । चक्रे कृतः । 'द्विविधो विनयः स्वाभाविकः कृत्रिमश्च' इति कौटिल्यः । तदुभयसंपन्नतारपुत्रं युवराजं चकारेत्यर्थः । अत्र कामन्दकः—'विनयोप-ग्रहान्भूयै कुर्वीत नृपतिः सुतान् । अविनीतकुमारं हि कुलमाशु विशीर्यते । विनीतमौरसं पुत्रं यौवराज्येऽभिषेचयेत् ॥' इति ॥

नरेन्द्रमूलायतनादनन्तरं तदास्पदं श्रीयुवराजसंज्ञितम् ।

अगच्छदंशेन गुणाभिलाषिणो नवावतारं कमलादिवोत्पलम् ॥ ३६ ॥

गुणान्विनयादीन्सौरभ्यादींश्चाभिलषतीति गुणाभिलाषिणी श्रीः राज्यलक्ष्मीः । पद्माश्रया च नरेन्द्रो दिलीप एव मूलायतनं प्रधानस्थानं तस्मात् [ नरेन्द्रमूलायतनात् ] अपादानात् अनन्तरं संनिहितम् । युवराज इति संज्ञास्य संजाता तं युवराजसंज्ञितम् । तारकादित्वादित्चप्रत्ययः । आत्मनः पदं स्थानमास्पदम् । 'आस्पदं प्रतिष्ठायाम्' इति निपातः । स रघुरित्यास्पदं तदास्पदम् । कमलात् चिरेत्पन्नात् नवावतारम् आचिरोत्प-न्नम् उत्पलमिव । अंशेन अगच्छत् । क्षियो हि यूनि रज्यन्ते इति भावः ॥

विभावसुः सारथिनेव बायुना घनव्यपायेन गभस्तिमानिव ।

बभूव तेनातितरां सुदुःसहः कटप्रभेदेन करीव पार्थिवः ॥ ३७ ॥

१ 'मनोज्ञस्कन्धः' इति घृ० । २ युवा चासौ राजा च युवराजः । 'राजाहःसाख्यष्टच्' ।

३ 'प्रभावः श्रुचिता मेत्री त्यागः सत्यं क्षमाऽऽर्जवम् । कुलं शीलं दमश्चेति गुणाः संपासहेतवः ॥' इति कामन्दकः ।

सारथिना सहायभूतेन । एतद्विशेषणमुत्तरवाक्येष्वप्यनुषज्जनीयम् । वायुना विभावसुः वह्निः इव । 'सूर्यवह्नी विभावसू' इत्यमरः । धनैर्व्यपायेन शरत्समयेन, सारथिना गभास्तिमान् सूर्यः इव । [ कटप्रभेदेन ] कटो गण्डः । 'गण्डः कटो मदो दानम्' इत्यमरः । तस्य प्रभेदः स्फुटनम् । मदोदय इत्यर्थः । तेन करीव । पार्थिवः दिलीपः तेन रघुना अतितरां अत्यन्तं सुदुःसहः सुदुःखो बभूव ॥

नियुज्य तं होमतुरङ्गरक्षणे धनुर्धरं राजसुतैरनुद्वुतम् ।

अपूर्णमेकेन शतक्रतूपमः शतं क्रतूनामपविघ्नमाप सः ॥ ३८ ॥

शतक्रतुरिन्द्र उपमा यस्य स शतक्रतूपमः स दिलीपः । 'शतं वै बल्या राजपुत्रा देवा आशापालाः' इत्यादिश्रुत्या राजसुतैः अनुद्वुतम् अनुगतं धनुर्धरं तं रघुं [ होमतुरङ्गरक्षणे ] होमतुरङ्गाणां रक्षणे नियुज्य । एकेन क्रतुना अपूर्णम् एकोनं क्रतूनाम् अश्वमेधानां शतम् अपविघ्नं अपगतविघ्नं यथा तथा आप ॥

ततः परं तेन मखाय यज्वना तुरङ्गमुत्सृष्टमनर्गलं पुनः ।

धनुर्भूतामग्रत एव रक्षिणां जहार शक्रः किलः गूढविग्रहः ॥ ३९ ॥

ततः परम् एकोनशतक्रतुप्राप्त्यनन्तरं यज्वना विधिनैष्ठवता तेन दिलीपेन पुनः पुनरपि मखाय मखं कर्तुम् । 'क्रियार्थोपपदस्य-' इत्यादिना चतुर्थी । उत्सृष्टं मुक्तम् अनर्गलम् अप्रतिबन्धम् । अव्याहृतस्वरैर्गतिमित्यर्थः । 'अपर्यावर्त्यन्तोऽश्वमनुचरन्ति' इत्यापस्तम्बस्मरणात् । तुरङ्गं धनुर्भूतां रक्षिणां रक्षकाणाम् अग्रतः एव शक्रः गूढविग्रहः सन् । जहार किल । किलेत्यैतिह्ये ॥

विषादलुप्तप्रतिपत्तिं विस्मृतं कुमारसैन्यं सपदि स्थितं च तत् ।

वसिष्ठधेनुश्च यदृच्छयाऽऽगता श्रुतप्रभावा ददृशेऽथ नन्दिनी ॥ ४० ॥

तत् [ कुमारसैन्यम् ] कुमारस्य सैन्य सेना सपदि [ विषादलुप्तप्रतिपत्तिं ] विषाद इष्टनाशकृते मनोभङ्गः । तदुक्तम्—'विषादश्चेतसो भङ्ग उपायाभावनाशयोः' इति । तेन लुप्ता प्रतिपत्तिः कर्तव्यज्ञानं यस्य तत्तथोक्तम् । विस्मृतम् अश्वनाशस्याकस्मिकत्वादाश्चर्याविष्टं सत् स्थितं तस्यौ च । अथ श्रुतप्रभावा यदृच्छया स्वेच्छया आगता । रघोः स्वप्नसादलब्धत्वादनुजिघृक्षयेति भावः । नन्दिनी नाम वसिष्ठधेनुश्च ददृशे । द्वौ चकाराविलम्बसूचकौ ॥

तदङ्गनिस्यन्दजलेन लोचने प्रमृज्य पुण्येन पुरस्कृतः सताम् ।

अतीन्द्रियेष्वप्युत्पन्नदर्शनो बभूव भावेषु दिलीपनन्दनः ॥ ४१ ॥

सतां पुरस्कृतः पूजितो दिलीपनन्दनः रघुः पुण्येन तस्या नन्दिन्या यदङ्गं

१ घनता मेघाना व्यपायोऽन्यथा यस्मिन्काले स कालः । शरत्समय इत्यर्थः । 'सदुःसहः' इत्यत्र 'दुरासदः' इति पा०. २ 'अतः,' रक्षिणाम्—'पदयताम्' इ. पा. ३ श्रुतः प्रभावो रघुव्यन्तिष्वरप्रदानलक्षणे यस्यां सा । आकर्णितमाहात्म्येत्यर्थः । द्वौ चकारौ तुन्यकालपेक्षां गमयेते । इति चा० ।

तस्य निःस्यन्दो द्रवः स एव जलम् । सूत्रमित्यर्थः । तेन [ तद्वङ्गनिःस्येन्वजलेन ] लोचने प्रवृज्य शोधयित्वा । अतीन्द्रियेषु इन्द्रियाण्यातिक्रान्तेषु । ' अत्यादयः क्रान्ता-  
र्थे द्वितीयया । ' इति समासः । द्विगुप्राप्तापभ्रालपूर्वगतिसमासेषु परवल्लिङ्गताप्रतिषेधाद्विशेष्य-  
निग्नत्वम् । आवेषु वस्तुषु अपि उपपन्नज्ञानः संपन्नज्ञात्कारशक्तिः बभूव ॥

स पूर्वतः पर्वतपक्षशातनं ददर्श देवं नरदेवसंभवः ।

पुनः पुनः सूतनिषिद्धचापलं हरन्तमश्वं रथरश्मिसंयतम् ॥ ४२ ॥

नरदेवसंभवः स पुनः पुनः [ सूतनिषिद्धचापलं ] सूतेन निषिद्धचापलं निषा-  
रितौद्रत्यं [ रथरश्मिसंयतं ] रथस्य रश्मिभिः प्रग्रहेः । ' किरणप्रग्रहौ रश्मी ' इत्यमरः ।  
संयतं बद्धम् अश्वं हरन्तं [ पर्वतपक्षशातनं ] पर्वतपक्षाणां शातन छेदकं देवम् इन्द्रं  
पूर्वतः पूर्वस्यां दिशि ददर्श ॥

शतैस्तमक्षगामनिमेषवृत्तिभिर्हरिं विदित्वा हरिभिश्च वाजिभिः ।

अवोचदेनं गगनस्पृशा रघुः स्वरेण धीरेण निवर्तयन्निव ॥ ४३ ॥

रघुः तं अश्वहर्तारं अनिमेषवृत्तिभिः निमेषव्यापारशून्यैः अक्षणां शतैर्हरिभिः  
हरिद्वयैः । ' हरिर्वाच्यवदाख्यातो हरिर्त्कपिलवर्णयोः । ' इति विश्वः । वाजिभिः अश्वैः च  
हरिं इन्द्रं विदित्वा । ' हरिर्वाताकंचन्द्रयमोपेन्द्रमरीचिषु । ' इति विश्वः । एनं इन्द्रं गगन-  
स्पृशा व्योमव्यापिना धीरेण गभीरेण स्वरेण ध्वनिनैव निवर्तयन् इव अवोचत् ॥

मखांशभाजां प्रथमो मनीषिभिस्त्वमेव देवेन्द्र सदा निगद्यसे ।

अजस्रदीक्षाप्रयः स्य मद्गुरोः क्रियाविधाताय कथं प्रवर्तसे ॥ ४४ ॥

हे देवेन्द्र मनीषिभिस्त्वमेव मखांशभाजां यज्ञभागभुजां प्रथमः सदा निग-  
द्यसे । तथाऽप्यजस्रदीक्षायां नित्यदीक्षायां प्रयतस्य [ अजस्रदीक्षं ] प्रयतस्य [ मद्गुरोः  
क्रियाविधाताय क्रतुविधाताय । क्रियां विहन्तुमित्यर्थः । ' तुम च भाववचनात् ' इति  
चतुर्थी । कथं प्रवर्तसे ॥

त्रिलोकनाथेन सदा मखद्विषस्त्वया नियम्या ननु दिव्यचक्षुषा ।

स चेत्स्वयं कर्मसु धर्मचारिणां त्वमन्तरायो भवसि च्युनो विधिः ॥ ४५ ॥

१ ' रवेदेन ' इति चा० । ' दुग्धेन ' इत्यपि केचित् । २ पुरा किल हिरण्याक्षमायया संजात-  
पक्षास्वस्थानप्रचलितान् पर्वतान् लोकक्षयाय प्रवृत्तानालोच्येन्द्रो बजेण तेषां पक्षान् चिच्छेत् ।  
ननु कं हरिर्बंशो-कवाचितु सपक्षास्ते पर्वता धरणीधराः । प्रस्थिता धरणीं त्यक्त्वा नूनं तस्यैव  
मायया ॥...स्थैर्यहेतोर्धरण्यास्तु ज्ञात्वा चागस्कृताग्निरीन्द्र । स्वेषु स्थानेषु संस्थाप्य पर्वतानां पुरंदरः ।  
चिच्छेत् भगवान् पक्षान् बजेण शतपर्वणा ॥ सर्वेषामेष पक्षास्तु च्छिन्नाः शक्रेण धीमता । एकः  
सपक्षो मेनाकः सुरैस्तत्समयः कृतः ॥ इत्या० । ३ नास्ति निर्मेषऽक्षित्यन्धे द्युतिः व्यापारो येषां तेः ।  
निमेषश्च्युत्यत्र हि वक्षानां लक्षणम् । ' सुरमत्स्यावनिमिषौ ' इत्यमरः । ४ ' गगनस्पृशा धीरेण  
चेति भीत्याभावोक्तः ' इति चा० ।

त्रयाणां लोकानां नाथस्त्रिलोकनाथः । ' तद्धितार्थ—' इत्यादिनोत्तरपदसमासः । तेन [ त्रिलोकनाथेन ] त्रैलोक्यनियामकेन विद्वद्यचक्षुषा अतीन्द्रियार्थदर्शिना त्वया मख-  
द्विषः कृतविघातकाः सदा नियम्याः ननु शिक्षाः खलु । स त्वं धर्मचारिणां  
कर्मसु कृतुषु स्वयम् अन्तरेण विप्रः भवसि चेत् । विधिः अनुष्ठानं च्युतः क्षतः ।  
लोके सत्कर्मकथैवास्तमियादित्यर्थः ॥

तदङ्गमग्र्यं मधवन्महाक्रतोरमुं तुरङ्गं प्रतिमोक्तुमर्हसि ।

पथः श्रुतेर्दर्शयितार ईश्वरा मलीमसामाददते न पद्धतिम् ॥ ४६ ॥

हे मधवन् तत् तस्मात्कारणात् महाक्रतोः अश्वमेधस्य अग्र्यं श्रेष्ठं अङ्गं साधनं अमुं  
तुरङ्गं प्रतिमोक्तुं अर्हसि । तथा हि । श्रुतेः पथः दर्शयितारः सन्मार्गप्रदर्शकाः ईश्वराः  
महान्तः मलीमसां मलिनां पद्धतिं न आददते न स्वीकुर्वते । असन्मार्गं नावलम्बन्त  
इत्यर्थः । ' मलीमसं तु मलिनं कञ्चरं मलदूषितम् । ' इत्यमरः ॥

इति प्रगल्भं रघुणा समीरितं वचो निशम्याधिपतिर्दिवौकसाम् ।

निवर्तयामास रथं सविस्मयः प्रचक्रमे च प्रतिवक्तुमुत्तरम् ॥ ४७ ॥

इति रघुणा समीरितं प्रगल्भं वचः निशम्य आकर्ष्य । दिवौकसः स्वगौकसः ।  
दिवं स्वर्गेऽन्तरिक्षं च ' इति विश्वः । तेषां [ दिवौकसाम् ] अधिपतिः देवेन्द्रो रघु-  
प्रभावात् सविस्मयः सन् । रथं निवर्तयामास । उत्तरं प्रतिवक्तुं प्रचक्रमे च ॥

यदात्थ राजन्यकुमार तत्तथा यशस्तु रक्ष्यं परतो यशोधनैः ।

जगत्प्रकाशं तदशेषमिज्यया भवदुर्लङ्घयितुं ममोद्यतः ॥ ४८ ॥

हे राजन्यकुमार क्षत्रियकुमार । ' मूर्धाभिषिक्तो राजन्यो बाहुजः क्षत्रियो विराट् । '  
इत्यमरः । यद् वाक्यं आत्थ ब्रवीषि । ' ब्रुवः पश्चानाम्—' इत्यादिनाहादेशः । तत्तथा  
सत्यम् । किं तु यशोधनैः अस्मादशैः परतः शत्रुतः यशः रक्ष्यम् । ततः किमत  
आह—भवदुर्लुः त्वत्पिता जगत्प्रकाशं लोकप्रसिद्धं अशेषं सर्वं मम तद् यशः इज्यया  
यागेन लङ्घयितुं तिष्ठेत्तु उद्यतः उद्युक्तः ॥

किं तद्यश इत्याह—

हरिर्यथैकः पुरुषोत्तमः स्मृतो महेश्वररूपम्बक एव नापरः ।

तथा विदुर्मां मूमयः शतक्रतुं द्वितीयगामी न हि शब्द एष नः ॥ ४९ ॥

१ अन्तर्मध्ये अन्तरस्य व्यवधानस्य वायनम् । अयं गनौ, इण् वा । घञ् प्रत्ययः अच वा ।  
२ अश्वं पिनाशमेधस्यासंभवात् । ३ श्रुतेः—' स्वर्गकामोद्भवेन यजेत ' इत्यादिरूपायाः । मलीमसाम्-  
मलोऽस्या अस्तीति नाम् । ' ज्योत्स्नातमित्रा—' इति निपातितः । ' श्रुतेः ' इत्यत्र ' श्रुचेः ' इति  
ष० द्विनकराद्य् पठन्ति । एतत्पठे ' पथः ' इति षष्ठ्यन्तं पदम् । ४ युद्धविग्रहमपि भा कथमयम-  
दिव्यः पश्यति निर्भयं सदर्पं च भाषते इति सधुपजातविस्मयः इति भावः । ५ क्रमितुमुद्युक्तः ।  
इज्या—' ब्रजयजोर्भावे क्यप् ' इति चा० ।

पुरुषेष्वृत्तम् इति सप्तमीसमासः । ' न निर्धारणे ' इति पञ्चीसमासनिबन्धात् । कर्मधारये तु ' सम्महत्परमोत्तमोत्कृष्टाः पूज्यमानैः ' इत्युत्तमपुरुष इति स्यात् । यथा हरिः विष्णुः एकः एव पुरुषोत्तमः स्मृतः । यथा च उद्यम्बकः शिवः एव महेश्वरः स्मृतः । नापरः अपरः पुमान् । तथा मां मुनयः शतक्रतुं विदुः विदन्ति । ' विदो लटो वा ' इति हेतुर्लुसादेशः । नः अस्माकम् । हरिहरयोर्मम चेत्यर्थः । एष त्रितयोऽपि शब्दः द्वितीयगामी न हि । द्वितीयाप्रकरणे गमिगम्यादीनामुपसंख्यानान्तात्समासः ॥

अतोऽयमश्वः कपिलानुकारिणा पितुस्त्वदीयस्य मयाऽपहारितः ।

अलं प्रयत्नेन तवात्र मा निधाः पदं पदव्यां सगरस्य संततेः ॥५०॥

यतोऽहमेव शतक्रतुः अतः त्वदीयस्य पितुः अयं शततमः अश्वः कपिलानुकारिणा कपिलमुनितुल्येन मया अपहारितः अपहृतः । अपहारित इति स्वार्थे णिच् । तव अत्र अथे प्रयत्नेन अलम् । प्रयत्नो मा कारीत्यर्थः । निषेधस्य निषेधं प्रति कारणत्वात्तृतीया । सगरस्य राज्ञः संततेः संतानस्य पदव्यां पदं मा निधाः न निबेदि । निपूर्वाद्धाधातोर्लुङ् । ' न माडयोगे ' इत्यडागमपतिषेवः । महदास्कन्दनं ते विनाशमूलमवेदिति भावः ॥

ततः प्रहस्यापभयः पुरंदरं पुनर्बभाषे तुरगस्य रक्षिता ।

गृहाण शस्त्रं यदि सर्ग एष ते न खल्वनिर्जित्य रघुं कृती भवान् ५१

ततः तुरगस्य रक्षिता रघुः प्रहस्य प्रहासं कृत्वा । अपभयः निर्भोकः सन् । पुनः पुरंदरं बभाष । किमिति—हे देवेन्द्र यदि एष अश्वामोचनरूपः ते तव सैर्गः निश्चयः । ' सर्गः स्वभावनिर्मोक्षनिश्चयाध्यायसृष्टिषु । ' इत्यंमरः । तर्हि शस्त्रं गृहाण ।

१ पुरुषोत्तमादीनां निरुक्तिर्महाभारते यथा—' नराणामयनाच्चापि ततो नारायणः स्मृतः । पुराणात्सदनाच्चापि ततोऽसौ पुरुषोत्तमः ॥ ' ' तिस्रो देव्यो यदा चैनं भजन्ते भुवनेश्वरम् । द्यौरपः पृथिवी चैव त्र्यम्बकस्तु ततः स्मृतः ॥ नित्येन ब्रह्मचर्येण लिङ्गमस्य यदा स्थितम् । महानस्त्यय लोकाच्च महेश्वर इति स्मृतः ॥ ' इति । अनुरूपभाव एकादशसर्ग—अन्यदा जगति—इ. श्लो ७३. २ ' पुत्रा यज्ञाश्वमन्त्रेषयमाणाः सगरस्तुतःस्तुरगःपहारी अयमिति वदन्तः कपिलमुनिना व्यापादितास्तथा त्वमपि इति कपिलानुक्रुत्या मृत्चयति ' इति चा. । अत्रेयं कथानुसंधेया-पुरा किलेन्द्रः राक्षसीं तनुमास्थाय सगरस्य राज्ञो यज्ञियमश्वमपहृत्य पातालं निनाय । अथ सगरस्य षष्टिः सहस्राणि पुत्रान्तद्रन्वेषणपरा धरणीतलमवधार्य पातालं गताः कपिलस्य नानिद्वै विचारन्तमद्व दृष्ट्वा तमेवाश्वापहारिणं मत्वाभ्यधुवन् । क्रुपितस्य तस्य ह्रुकोरेण भम्भीभूताश्च । ( रामा, बा. का. ४० सर्ग. ). कपिला—कपिलानुसारिणा; मा कृथाः—माऽनुगाः इति पा. ३ ततः प्रहस्याह पुनः पुरंदरं व्यपेतभीर्भूमिपुद्गरात्मजः । इ. दिनकर पठति. ४ अत्र तन्प्रत्ययरूपरुच्योगात् ' तुरगस्य ' इति कर्मणि षष्ठी । अशीलार्थे तन् प्रत्ययः शीलार्थे षष्ठीनिबन्धात् । रघोः प्रयो-जनवशब्दस्वरूपेण नियुक्तत्वात् । ५ ' सर्गः सगरस्तुतपदवी नेष्यामीत्येवंरूपः ' इ. चा. ६ ' सर्गः ' इत्यत्र ' गर्वः ' इ. व. सु. पठतः । चा० अपीमं पाठमुद्धरति ।

भवान् रघुं माम् अनिर्जित्य । कृतमनेनेति कुती कृतकृत्यः न खलु । 'इथादिभ्यश्च'  
इतीनिप्रत्ययः । रघुमित्यनेनात्मनो दुर्जयत्वं सूचितम् ॥

स एवमुक्त्वा मघवन्तमुन्मुखः करिष्यमाणः सशरं शरासनम् ।

अतिष्ठदालीढविशेषशोभिना वपुःप्रकर्षेण विडम्बितेश्वरः ॥ ५२ ॥

स रघुः उन्मुखः सन् । मघवन्तं इन्द्रं एवमुक्त्वा शरासनं चापं सशरं  
करिष्यमाणः । आलीढेनालीढाख्येन स्थानभेदेन विशेषशोभिनातिशयशोभिना  
[ आलीढविशेषशोभिना ] वपुःप्रकर्षेण देहौघत्वेन विडम्बितेश्वरः अनुसृत-  
पिनाकी सन् । अतिष्ठत् । आलीढलक्षणमाह यादवः—' स्थानानि धन्विनां पञ्च तत्र  
वैशाखमस्त्रियाम् । त्रिवितस्सन्तरो पादौ मण्डलं तोरणाकृति ॥ अन्वर्थं स्यात्समपदमालीढं  
तु ततोऽप्रतः । दक्षिणे वाममाकुञ्च्य प्रत्यालीढं विपर्ययः ॥ ' इति ॥

रघोरवष्टम्भमयेन पत्रिणा हृदि क्षतो गोत्रभिदध्यमर्षणः ।

नवाम्बुदानीकमुहूर्तलाञ्छने धनुष्यमोघं समधत्त सायकम् ॥ ५३ ॥

रघोः अवष्टम्भमयेन स्तम्भरूपेण 'अवष्टम्भः सुवर्णे च स्तम्भप्रारम्भशोरपि' इति विश्वः ।  
पत्रिणा बाणन हृदि हृदये क्षतः विद्धः । अत एव अमर्षणः असहनः । कुद्ध इत्यर्थः ।  
गोत्रभिद् इन्द्रः अपि । 'संभावनीये चौरैऽपि गोत्रः क्षोणीधरे मतः' इति विश्वः । नवाम्बु-  
दानामनीकस्य इन्द्रस्य सुहृत् क्षणमात्रं लाञ्छने चिह्नभूते [नवाम्बुदानीकमुहूर्तलाञ्छने]  
धनुषि । दिव्ये धनुषीत्यर्थः । अमोघम् अवन्त्यं सायकं बाणं समधत्त संहितवान् ॥  
दिलीपसूनोः स बृहद्भुजान्तरं प्रविश्य भीमासुरशोणितोचितः ।

पपावनास्वादितपूर्वमाशुगः कुतूहलेनेव मनुष्यशोणितम् ॥ ५४ ॥

भीमानां भयंकराणामसुराणां शोणिते रुधिरं उचितः परिचितः [ भीमासुरशोणि-  
तोचितः ] स इन्द्रमुकः आशुगः सायकः दिलीपसूनोः रघोः बृहद् विशालं भुजा-  
न्तरं वक्षः प्रविश्य । अनास्वादितपूर्वं पूर्वमनास्वादितम् । सुषुपेति समासः ।  
मनुष्यशोणितं कुतूहलेन इव पपौ ॥

हरेः कुमारोऽपि कुमारविक्रमः सुरद्विपास्फालनकर्कशाङ्गुलौ ।

भुजे शचीपत्रविशेषकाङ्क्षिते स्वनामचिह्नं निचखान सायकम् ॥ ५५ ॥

१ 'नामिता पूर्वजङ्गम च पश्चिमा प्रयुगा भवेत् । असमो मध्यकायः स्यादालीढस्य च  
लक्षणम्' ॥ इ. चा. । कुमारसंभवेऽपि—स दक्षिणापाङ्गनिविष्टमुष्टिं नतांसमाकुञ्चितसन्त्यपादम् ।  
इत्यालीढवर्णनम् । विडम्बितेति 'पुरा किल भगवान् त्रिपुरदितृक्षया विव्यं वर्षशतमालीढविशेषेण  
स्थानाधिक्येन ऊर्ध्वमुखोऽतिष्ठत्' । इ. व. उक्तं च भारते—' त्रिपुरस्य वधार्थाय स्थाणुः  
प्रहरतां वरः । .....स्थानं माहेश्वरं कृत्वा दिव्यमप्रतिमं प्रभुः । अतिष्ठत्स्थाणुभूतः स सहस्रं  
परिवत्सुरान् ॥ ' इ. २ 'स्थैर्यरूपेण काञ्चनमयेन वा' इ. चा० । 'अवष्टम्भप्रधानोऽवष्टम्भमयस्तेन  
रघोरभिमानमयेन पत्रिणा' इ. व. । दिनकरोपि 'काञ्चनमयेन' इति व्याख्यायाह—प्रथमं काञ्चन-  
मयप्रहारवर्णनं फणिसमयाविरुद्धमिति केचिदाचक्षते । तन्मते अवष्टम्भमयेन स्थैर्यरूपेण ।  
३ आशु शीघ्रं गच्छतीति । गमेर्हः । ४ इव पपौ इत्यत्र उत्प्रेक्षालंकारः ।

कुमारस्य स्कन्दस्य विक्रम इव विक्रमो यस्य स तथोक्तः [ कुमारविक्रमः ] । 'सप्त-  
म्युपमान-' इत्यादिना समासः । कुमारः अपि रघुरपि पुरद्विपस्यैरावतस्यास्फालनेन  
कर्कशा बहुलयो यस्य स तस्मिन् [ सुरद्विपास्फालनकर्कशाङ्गुलौ ] । शच्याः  
पत्रविशेषकैरङ्किते शचीपत्रविशेषकाङ्किते हरेः इन्द्रस्य भुजे स्वनामचिह्नं  
स्वनामाङ्कितं सायकं निचखान निखातवान् । निष्कण्टकराज्यमाप्तस्यायं महानभिभव  
इति भावः ॥

जहार चान्येन मयूरपत्रिणा शरेण शक्रस्य महाशनिध्वजम् ।

चुकोप तस्मै स भृशं सुरश्रियः प्रसह्य केशव्यपरोपणादिव ॥ ५६ ॥

अन्येन मयूरपत्रिणा मयूरपत्रवता शरेण शक्रस्य इन्द्रस्य महाशनिध्वजं  
महान्तमशनिरुषं ध्वजं जहार विच्छेद च । स शक्रः सुरश्रियः प्रसह्य बलात्कृत्य  
केशानां व्यपरोपणादवतारणाच्छेदनाद् [ केशव्यपरोपणाद् ] इव । तस्मै रषवे भृशं  
अत्यर्थं चुकोप । तं हन्तुमियेषेत्यर्थः । 'कुबहुद्-' इत्यादिना संप्रदानाच्चतुर्था ॥

नयोरुपान्तस्थितसिद्धसैनिकं गरुत्मदाशीविषभीमदर्शनैः ।

बभूव युद्धं तुमुलं जयैषिणोरधोमुखैरूर्ध्वमुखैश्च पत्रिभिः ॥ ५७ ॥

जयैषिणोः अन्योन्यजयाकाङ्क्षिणोः तयोः इन्द्र-भ्रौः । गरुत्मन्तः पक्षवन्तः । 'गरुत्पक्ष-  
च्छदाः पत्रम्' इत्यमरः । आशिषि दृष्ट्यां विषं येषां ते आशीविषाः सर्पाः । पृषोदरा-  
दित्वात्साधुः । 'स्रो त्वाशीर्हिताशंसाहिदंष्ट्रयोः' इत्यमरः । त इव भीमदर्शनाः । सपक्षा  
सर्पा इव द्रष्टृणा भयावहा इत्यर्थः । तैः [ गरुत्मदाशीविषभीमदर्शनैः ] अधो-  
मुखैः ऊर्ध्वमुखैः च । धन्वनोरुपर्यधोदेशावस्थितत्वादिति भावः । पत्रिभिः बाणै-  
रुपान्तस्थितास्तटस्थाः सिद्धा देवा इन्द्रस्य सैनिकाश्च रघोर्यस्मिस्तथोक्तं [ उपान्तस्थित-  
सिद्धसैनिकम् ] तुमुलं संकुलं युद्धं बभूव ॥

अतिप्रबन्धप्रहितास्त्रवृष्टिभिस्तमाश्रयं दुष्प्रसहस्य तेजसः ।

शशाक निर्वापयितुं न वासवः स्वतश्च्युतं वह्निमिवाद्भिरम्बुदः ॥ ५८ ॥

वासवः अतिप्रबन्धेनातिसातत्येन प्रहिताभिः प्रयुक्ताभिरस्त्रवृष्टिभिः [ अतिप्रबन्ध-  
प्रहितास्त्रवृष्टिभिः ] दुष्प्रसहस्य । दुःखेन प्रसह्य इति दुष्प्रसहं तस्य ।  
दुःखेनाप्यसहस्येत्यर्थः । तेजसः प्रतापस्य आश्रयं तं रघुम् । अम्बुदः आर्द्रः  
स्वतः च्युतं निर्गतं वह्निमिव । निर्वापयितुं न शशाक । रघोरपि लोकपालात्मक-  
स्येन्द्राशंसंभवत्वादिति भावः ॥

ततः प्रकोष्ठे हरिचन्दनाङ्किते प्रमथ्यमानार्णवधीरनादिनीम् ।

रघुः शशाङ्कार्धमुखेन पत्रिणा शरासनज्यामलुनाद्विडौजसः ॥ ५९ ॥

१ प्रोत्साहनेन ताडनेनेत्यर्थः । एव कुमारपि-ऐरावतास्फालनकर्कशेन हन्तेन पस्पशं तद-  
ङ्गमिन्द्रः । इति । २ पत्राकारैः रचनाविशेषैः । 'शचीपत्रलताकिर्याचिने' इ. व. चा. दे.  
पाट्नि । ३ निष्कण्टकराज्ये तस्य इ. पाट् ।



ततः रघु हरिचन्दनाङ्किते प्रकोष्ठे मणिबन्धे प्रमथ्यमानार्णवधीरनादिनीं  
प्रमथ्यमानार्णव इव धीरं गम्भीरं नदतीति तां तथोक्तम् । वेवेष्टि व्याप्रोतीति विह्व व्यापक-  
मोजं यस्य स तस्य विह्वौजसः इन्द्रस्य । पृषोदरादित्वात्साधुः । शरासनज्यां  
धनुर्माँवीं शशाङ्कस्यार्थः खण्ड इव मुखं फलं यस्य तेन [ शशाङ्कार्धमुखेन ] पत्रिणा  
अलुनाद्व आच्छिनत् ॥

स चापमुत्सृज्य विवृद्धमत्सरः प्रणाशनाय प्रबलस्य विद्विषः ।

महीध्रपक्षव्यपरोपणोचितं स्फुरत्प्रभामण्डलमस्त्रमाददे ॥ ६० ॥

विवृद्धमत्सरः प्रवृद्धवैरः स इन्द्रः चापं उत्सृज्य प्रबलस्य विद्विषः शत्रोः  
प्रणाशनाय वधाय । महीं धारयन्तीति महीध्राः पर्वताः । मूलविभुजादित्वात्कप्रत्ययः ।  
तेषां पक्षव्यपरोपणे पक्षच्छेदे उचितं [ महीध्रपक्षव्यपरोपणोचितं ] स्फुरत्प्रभा-  
मण्डलम् अस्त्रं वज्रायुधम् । आददं जग्राह ॥

रघुर्भुशं वक्षसि तेन ताडितः पपात भूमौ सह सैनिकाश्रुभिः ।

निमेषमात्रादवधूय तद्व्यथां सहोत्थितः सैनिकहर्षनिःस्वनैः ॥ ६१ ॥

रघुः तेन वज्रेण भृशम् अत्यर्थं वक्षसि ताडितः हतः सन् । सैनिकानामश्रुभिः  
[ सैनिकाश्रुभिः ] सह भूमौ पपात । तस्मिन्पतिते तं रुदुरित्यर्थः । निमेषमात्रात्  
तद्व्यथां दुःखम् अवधूय तिरस्कृत्य सैनिकानां हर्षेण ये निःस्वनाः श्वेडास्तैः [ सैनिक-  
हर्षनिःस्वनैः ] सह उत्थितः च । तस्मिन्नुत्थिते हर्षोत्तिहनादांश्चकुरित्यर्थः ॥

तथाऽपि शस्त्रव्यवहारनिष्ठुरे विपक्षभावे चिरमस्य तस्थुषः ।

तुतोष वीर्यातिशयेन वृत्रहा पदं हि सर्वत्र गुणैर्निधीयते ॥ ६२ ॥

तथाऽपि वज्रपातेऽपि शस्त्राणामायुधानां व्यवहारेण व्यापारेण निष्ठुरे क्रूरे । [ शस्त्र-  
व्यवहारनिष्ठुरे ] विपक्षभावे शात्रवे चिरं तस्थुषः स्थितवतः अस्य रघोः  
वीर्यातिशयेन वृत्रं हतवानिति वृत्रहा । ' ब्रह्मभूणवृत्रेषु क्रिप् ' । तुतोष । स्वयं वीर  
एव वीरं जानातीति भावः । कथं शत्रोः संतोषोऽत आह-हि गुणैः सर्वत्र शत्रु-  
मित्रोदासीनेषु पदम् अद्विष्टिः निधीयते । गुणैः सर्वत्र संक्रम्यत इत्यर्थः । गुणाः शत्रु-  
नप्यावर्जयन्तीति भावः ॥

१ देवचन्दमचर्चालिमे ' पञ्चते देवतरवो... पुंसि वा हरिचन्दनम् ' इत्यमरः । यद्वा  
कुङ्कुममण्डिते । ' गोशीर्षं कुङ्कुमे देववृक्षे श्रीहरिचन्दनम् । ' इत्यर्थनारीश्वरः । २ विह्वनीति विह्वं  
भवकमोजोऽस्येति वा । ३ तदुक्तं मत्स्यपुराणे- ' त्रिशूलं चापि रुद्रस्य वज्रमिन्द्रस्य चाधिकम् ।  
वेत्यज्ञानवर्गहर्तुः सहस्रकिरणात्मकम् ॥ ' इति । महीधेति-पर्वतपक्षच्छेदनवृत्तान्तस्तूक्तः ।  
४ उक्तं च उत्तररामचरिते-वीराणां समयो हि दारुणरसः स्त्रहकर्म बाधने ॥ इति । ५ ' गुणी गुणं  
केन न वेति निर्गुणः ' इति न्यायेनेति शेषः । ६ अनुरूपाः श्लोकाः- ' गुणाः प्रियत्वेऽधिक्यता न  
संस्तव ' इति किरातार्जुनीये । ' गुणाः पूजास्थानं गुणिषु न च लिङ्गं न च वयः । ' इति  
उत्तरराम० च । क्रमोरेऽपि- ' श्री उमानिन्यनास्थेषा वृत्तं हि महितं सताम् ' इति ।

असङ्गमद्विष्वपि सारवत्तया न मे त्वदन्येन विसोढमायुधम् ।

अवेहि मां प्रीतमृते तुरङ्गमात्किमिच्छसीति स्फुटमाह वासवः ॥६३॥

सारवत्तया अद्विषु अपि असङ्गम् अप्रतिबन्धं मे आयुधं वज्रं त्वदन्येन न विसोढम् । अतः मां प्रीतं संतुष्टम् अवेहि । तुरङ्गमाद् ऋतं तुरद्रमं वर्जयित्वा । 'अन्यारादितरते-' इति पञ्चमी । किम् इच्छसि इति स्फुटं वासवः आह । तुरद्रमादन्यददेयं नास्तीति भावः ॥

ततो निषङ्गादसमग्रमुद्धृतं सुवर्णपुङ्खद्युतिरञ्जिताङ्गुलिम् ।

नरेन्द्रमूनुः प्रतिसंहरन्निपुं प्रियंवदः प्रत्यवदत्सुरेश्वरम् ॥ ६४ ॥

ततः निषङ्गात् तूणीराद् असमग्रं यथा तथा उद्धृतं सुवर्णपुङ्खद्युतिभिः रञ्जिता-  
अङ्गुल्यो येन तं [ सुवर्णपुङ्खद्युतिरञ्जिताङ्गुलिम् ] इष्टुम् प्रतिसंहरन् निवर्तयन् ।  
'नाप्रहरन्त प्रहरेत्' इति निषेधादिति भावः । प्रियं वदतीति प्रियंवदः । 'प्रियवशे वदः  
खच्च' इति खच्चप्रत्ययः । 'अरुद्विषद् - इत्यादिना मुमागम । नरेन्द्रमूनुः रघुः सुरेश्वरं  
प्रत्यवदत् । न तु प्राहरदिति भावः ॥

अमोच्यमश्वं यदि मन्यसे प्रभो ततः समाप्ते विधिनैव कर्मणि ।

अजस्रदीक्षाप्रयतः स मद्गुरुः क्रतोरशेषेण फलेन युज्यताम् ॥६५॥

हे प्रभो इन्द्र अश्वं अमोच्यं मन्यसे यदि ततः तर्जजस्रदीक्षाया प्रयतः [ अजस्र-  
दीक्षाप्रयतः ] स मद्गुरुः मम पिता विधिना एव कर्मणि समाप्ते मति क्रतोः यत्फलं  
तेन फलेन अशेषेण कृत्स्नेन युज्यतां युक्तोऽस्तु । अश्वमेयफललाभे किमश्वेनेति भावः ॥

यथा च वृत्तान्तभिमं सदोगतस्त्रिलोचनैकांशतया दुरासदः ।

तवैव संदेशहराद्विशांपतिः शृणोति लोकेश तथा विधीयताम् ॥६६॥

सदोगतः सदो गृहं गतस्त्रिलोचनस्येश्वरस्यैकांशतया [ त्रिलोचनैकांशतया ] । अथा-  
नामन्यतममूर्तित्वात् । दुरासदः अस्मादशैर्दुःप्राप्यः विशांपतिः यथेमं वृत्तान्तं तव  
संदेशहराद् वाताहराद् एव शृणोति च हे लोकेश इन्द्र तथा विधीयताम् ॥

१ असङ्गम्—अमङ्ग, असद्यम् इ.; अवेहि—अवेहि इ. पा. । स्फुटम्—'स्मितम्' ( स्म तः )  
इ. व०; 'वर्गं वृणीष्विति तमाह' इ. चा०, 'वरं वृणीष्विति तमादिश म' इ. दिन० च पठति ।  
'वरं वृणीष्विति तमाह वज्रहा' इ. पा. २ असमग्रनिःसृतम्, नरेन्द्र०—विलीप०; प्रियंवदः—  
प्रियंवदम् इ. पा० ३ 'वीक्षितत्वाञ्जिलोचनस्यैकांशेन दुरधिगमः' इ. दिन. चा. । 'अष्टसुति-  
त्वाद् यजमानश्चतुर्णांशमावाहदुत्तमिभेभ्यो दुराकलनीय' इ. व० । 'वीक्षितमुग्रं प्रतिज्ञानि' इ.  
आगम । 'या च होत्री' इति शाकुन्तले च ।

तथेति कामं प्रतिशुश्रुवान् रघोर्यथागतं मातलिसारथिर्ययौ ।

नृपस्य नातिप्रमनाः सदोगृहं सुदक्षिणासूनुरापि न्यवर्तत ॥ ६७ ॥

मातलिसारथिः इन्द्रः रघोः संबन्धिनं कामं मनोरथं तथेति तथास्त्विति प्रति-  
शुश्रुवान् । ' भाषायां सद्वसश्रुवः ' इति कसुप्रत्ययः । यथागतं ययौ । सुदक्षिणा-  
सूनुः रघुः अपि नातिप्रमनाः विजयछात्रेऽप्यस्वनाशान्नातीव तुष्टः सन् । नवर्थस्य  
नशब्दस्य सुसुपेति समासः । नृपस्य सदोगृहं प्रति न्यवर्तत ॥

तमभ्यनन्दत्प्रथमं प्रबोधितः प्रजेश्वरः शासनहारिणा हरेः ।

परामृशन् हर्षजडेन पाणिना तदीयमङ्गं कुलिशव्रणाङ्कितम् ॥ ६८ ॥

हरेः इन्द्रस्य शासनहारिणा पुत्रेण प्रथमं प्रबोधितः ज्ञापितः । वृत्तान्तमिति।  
शेषः । प्रजेश्वरः दिलीपः हर्षजडेन हर्षशिशिरेण पाणिना कुलिशव्रणाङ्कितम्  
तस्य रघोरिदम् तवीयं अङ्गं शरीरं परामृशन् तं रघुम् अभ्यनन्दत् ॥

इति क्षितीशो नवतिं नवाधिकां महाक्रतूनां महनीयशासनः ।

समारुरुक्षुर्दिवमायुषः क्षये ततान सोपानपरंपरामिव ॥ ६९ ॥

महनीयशासनः पूजनीयाङ्गः क्षितीशः इति अनेन प्रकारेण । ' इति हेतुप्रकरण-  
प्रकर्षादिसमाप्तिपु । ' इत्यमरः । महाक्रतूनाम् अश्वमेधानां नवभिरधिकां [ नवाधिकां ]  
नवतिं एकोनशतं आयुषः क्षये सति दिवं स्वर्गं समारुरुक्षुः आरोढुमिच्छुः सोपा-  
नानां परंपरां पङ्क्तिं [ सोपानपरंपराम् ] इव ततान ॥

अथ स विषयव्यावृत्तात्मा यथाविधि सूनवे

नृपतिककुदं दत्त्वा यूने सितातपवारणम् ।

मुनिवनतरुच्छायां देव्या तथा सह शिश्रिये

गलितवयसामिष्वाकूणामिदं हि कुलव्रतम् ॥ ७० ॥

अथ विषयेभ्यो व्यावृत्तात्मा निवृत्तचित्तः [ विषयव्यावृत्तात्मा ] स दिलीपः यथा-  
विधि यथाशास्त्रं यूने सूनवे नृपतिककुदं राजचिह्नम् । ' ककुद्वत्कुकुदं श्रेष्ठे वृषाङ्के  
राजलक्ष्मणि । ' इति विश्वः । सितातपवारणं श्वेतच्छत्रं दत्त्वा तथा देव्या सुदक्षिणया  
सह मुनिवनतरोः छायां [ मुनिवनतरुच्छायां ] शिश्रिये श्रितवान् । वानप्रस्थाश्रमं  
स्वीकृतवानित्यर्थः । तथा हि । गलितवयसां वृद्धानां इष्वाकूणां इष्वाकोः गोप्रापत्यानाम् ।

१ येन मार्गेणायतस्तेनैव गतः इ. व० । ' न तु रघुं विजित्येति भाषः इ. चा० ।  
२ पुनः पुनः स्पृशन् । अभ्यनन्दत्—अभ्यनशिशिरेषघ्राणाविभिः संभाषयामास । अनुरूपभाषश्चतुर्वेदे-  
—' ते पुत्रयोर्नैकतशस्त्रमार्गानाद्रानिषाङ्के सव्यं स्पृशन्त्यौ ' इति । ३ विषयाः रूपरसगन्ध-  
स्पर्शशब्दाः । अस्य व्युत्पत्तिर्भट्टकारिकायाम्...विशब्दो हि विशेषार्थः भिनोतेर्बन्ध उच्यते ।  
विशेषेण सिनोतीति विषयोऽत्रो नियामकः ॥ ४ सितच्छत्रस्य राजलक्ष्याः प्रधानाङ्गनाद्राज-  
लक्ष्मीं दत्त्वेत्यर्थो लभ्यते । ' छत्रमातपवारणम् ' इति हेमचन्द्रः ।

तद्राजसंज्ञकत्वाद्यो लुक् । इदं वनगमनं कुलव्रतम् । देव्या सहेत्यनेन सपत्नीकवान-  
प्रस्थाश्रमपक्ष उक्तः । तथा च याज्ञवल्क्यः—' सुतविन्यस्तपत्नीकस्तया वाऽनुगतो वनम् ।  
वानप्रस्थो ब्रह्मचारी साभिः सोपासनो व्रजेर्दे ॥ ' इति । हरिणीवृत्तमेतत् । तदुक्तम्—  
रसयुगहयैन्सौ स्रौ स्त्रौ गो यदा हरिणी तदा ' इति ॥

इति महामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया मंजीवनीसमाख्यया  
व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे महाकाव्यं  
रघुराज्याभिषेको नाम तृतीयः सर्गः ।

## चतुर्थः सर्गः ।

शारदां शारदाम्भोजवदना वदनाम्बुजे ।

सर्वदा सर्वदाऽस्माकं सन्निधिं संनिधिं क्रियात् ॥

स राज्यं गुरुणा दत्तं प्रतिपद्याधिकं बभौ ।

दिनान्ते निहितं तेजः सवित्रेव हुताशनः ॥ १ ॥

स रघुः गुरुणा पित्रा दत्तं राज्यं राक्षः कर्म प्रजापरिपालनात्मकम् । पुरोहितादि-  
त्वाद्यक् । प्रतिपद्य प्राप्य । दिनान्ते सायंकाले सवित्रा सूर्येण निहितं तेजः प्रतिपद्य  
हुताशनः अभिः इव । अधिकं बभौ । ' सौरं तेजः सायमग्निं संकमते । आदित्यो वा  
अस्तं यन्नग्निमनुप्रविशति । अग्निं वा आदित्यः सायं प्रविशति ' इत्यादिश्रुतिः प्रमाणम् ॥

दिलीपानन्तरं राज्ये तं निशम्य प्रतिष्ठितम् ।

पूर्वं प्रधूमितो राज्ञां हृदयेऽग्निरिवोत्थितः ॥ २ ॥

दिलीपानन्तरं राज्ये प्रतिष्ठितं अवस्थितं तं रघुं निशम्य आकर्ण्य पूर्वं

१ अत्र अण इति पाठः लेखकप्रमादात्स्यात् । तद्राजस्य बहुष्वित्याविस्त्रेण तद्राजप्रत्यय-  
नामेव लोपविधानात् ॥ २ अनुरूप श्लोकद्वयमष्टमे—अथ वीक्ष्य रघुं प्रतिष्ठितं प्रकृतिष्वात्मज-  
मात्मवत्तया । विषयेषु विनाशधर्मस्तु त्रिविधस्थेष्वपि निस्पृहोऽभवत् ॥ ( १० ) गुणवत्तु-  
तोपनिधियः परिणामे हि दिलीपवंशजा । पदवी नरुषत्कवाससा प्रयताः सयमिना प्रेक्षिरे ॥  
( ११ ) इति. ३ तदुक्तं प्राक्—' वार्द्धके मुनिपुत्रीनाम् ' इत्यत्र । ४ अत्र मनुसंमतिस्तुक्ता ( प्र. स.  
अष्ट. श्लो. टि. ) ५ शारत्कालोत्पन्नकमलवत्प्रफुल्लवदना शास्त्रा चादेवी सर्वदा सर्वस्य बाजी  
सर्वदाऽस्माकं वदनाम्बुजे सतां मङ्गलानां निधिं शेषविभूत संनिधिं वसतिमिरत्यर्थः क्रियात् ।  
६ प्रथमद्वितीययोर्मध्ये—न्यस्तशस्त्रं दिलीपं च तच्च शुश्रूषुर्वा प्रभुं ( पति ) च । राज्ञा-  
च्छुद्धं ( शुक्ला ) तनाराचे हृदि शल्यमिषार्पितम् ॥ इति पद्यं चा. दि. व. छ. पठ्यते ।

दिलीपकाले राज्ञां हृदये प्रकर्षेण धूमोऽस्य संजातः प्रधूमितः अग्निः संतापाम्निः  
उत्थितः इव प्रज्वलित इव । पूर्वोऽभ्योऽधिकसंतापोऽभूदित्यर्थः । राजकर्तृकस्यापि  
निशमनस्यामावुपचारात् समानकर्तृकत्वविरोधः ॥

**पुरुहूतध्वजस्येव तस्योन्नयनपङ्कयः ।**

**नवाभ्युत्थानदर्शिन्यो ननन्दुः सप्रजाः प्रजाः ॥ ३ ॥**

पुरुहूतध्वजः इन्द्रध्वजः । स फिल राजभिर्वृष्टयर्थे पूज्यत इत्युक्तं भविष्योत्तरे—‘ एवं यः  
कुरुते यात्रामिन्द्रकेतोर्युधिष्ठिर । पर्जन्यः कालवर्षा स्यात्तस्य राज्ये न संशयः ॥ ’ इति ।  
‘ चतुरस्रं ध्वजाकारं राजद्वारे प्रतिष्ठितम् । आहुः शक्रध्वजं नाम पौरलोक्तमुखावहम् ॥ ’ इति च ।  
**पुरुहूतध्वजस्येव तस्य** रघोर्नवमभ्युत्थानमभ्युन्नतिमभ्युदयं च पश्यन्तीति **नवाभ्युत्थान-**  
**दर्शिन्यः** । उद्धर्षं प्रस्थिता उल्लसिताश्च नयनपङ्क्तयो यासां ताः [ **उन्नयनपङ्कयः** ]  
**सप्रजाः** ससंतानाः **प्रजाः** जनाः । ‘ प्रजा स्यात्संततौ जने ’ इत्युभयत्राप्यमरः । **ननन्दुः** ॥

**सममेव समाक्रान्तं द्वयं द्विरदगामिना ।**

**तेन सिंहासनं पित्र्यमखिलं चारिमण्डलम् ॥ ४ ॥**

द्विरद इव द्विरदैव गच्छतीति **द्विरदगामिना** । ‘ कर्तुर्युपमाने ’ इति ‘ सुध्य-  
जातौ—’ इति च णिनिः । तेन रघुणा समं युगपद् एव द्वयं समाक्रान्तं अधि-

१ संजातधूमोत्पीड इत्यर्थः । २ तुमुन्कृत्वालयबादयः प्रत्ययाः समानकर्तृकत्वे भवन्ति ।  
अत्र राज्ञो राजहृदयार्यनामीनां चाधाराधयभावतया परस्परसंबन्धादिकस्य कर्तृत्वेऽन्यस्यापि  
कर्तृत्वं लक्षणयोपपद्यते इत्यर्थः । वस्तुनस्तु तुमुनादिप्रत्ययानां समानकर्तृकत्वं नैकान्तिकं भिन्न-  
कर्तृकस्यापि बहुलं प्रयोगेषु दर्शनात् ॥ प्रधूमितः—०ने इति चा. दि. व० सु० पठन्ति । ३ पुरु  
बहुलं ज्ञतमाह्वानं यज्ञेष्वस्य । पुरुणि हृतानि नामान्यस्येति वा । पुरुहूतध्वजस्येव इन्द्रमहो-  
न्मयस्येव । तथा हि—‘ गजाकारं चतुःस्तम्भं पुरद्वारे प्रतिष्ठितम् । पौगं कुर्वन्ति शरादि पुरुहूतमहो-  
न्मयम् ’ इति व० । कालिकापुराणे च—‘ एवं यः कुरुते पुजां वासवस्य महात्मनः । स चिं  
पृथिवीं भुक्त्वा वासवं लोकमाप्नुयात् ॥ न तस्य राज्ये दुर्मिषं नेतव्यं न्याप्यधर्मकृत् । स्थास्यन्ति  
मृश्याकाले जनानां तत्र जायत ॥ ’ इत्यादि । अत्रेयं पाराणिकी कथा—पुरा किल दानवपरि-  
भूता इन्द्रपुरःसरा देवाः सीरसागरशायिनं भगवन्तं शरणं ब्रजुः । तदा विष्णुर्देवकूलसंहाराय  
विष्यप्रभावं विचित्रं ध्वजमेकं महेन्द्राय प्रादात् । तत्प्रभावादिन्द्रः सर्वान्दानवाऽध्वान । इन्द्रवचं  
च तं ध्वजं पूजयित्वा बहूनांम चेद्विदुषः परां सिद्धिं लेभे । ततः प्रीतो महेन्द्रो व्यादिवेश—‘ प्रीतो  
महेन मयवाः प्राहर्षं ये नृपाः करिष्यन्ति । बभ्रुवद्वसुमन्तस्ते भुवि सिद्धाहा भविष्यन्ति ॥  
सुर्विनाः प्रजाश्च तेषां भयरोगावचर्जिताः प्रभृताक्षाः । ध्वज एव चाभिधास्यति जगति निमित्तैः  
फलं सवस्तु ॥ ’ इत्यादि । विस्तरस्तु बृहत्संहितायां ४३ अध्याये द्रष्टव्यः । ४ ‘ गजारोहणादिकम् ।  
अभिषिक्तो हि राजा गजेन्द्रमारुह्य पुरं प्रदक्षिणीकुर्यादित्याचारः । ’ इति चा० । सप्रजाः—सुप्रजाः  
इ. चा. दि. व. सु. पठन्ति । ५ पेट्यमानि पा० ६ द्विरदेन गम्तुं गीलं यस्य तेन । अभिषिक्तो  
नृपो हस्तिनमारुह्य भ्रमतीति वृद्धाचारः इ. दि. । द्विरद इव गच्छतीति द्विरदगामी तेन ।  
‘ द्विरदमारुह्य पुरं प्रदक्षिणीकृतवता ’ इति व० ७ अत्र सिंहासनारोहणानन्तरमेवारिमण्डलाक्रम-  
णोऽपि कार्यकारणयोः समकालत्वेन निर्देशादतिशयोक्तिनामालंकारः । ‘ कार्यकारणयोर्यश्च पौर्वा-  
पर्यथिपर्ययः ’ इति काव्यप्रकाशोक्तः ।

ष्ठितम् । किं तद् द्वयम् । पितुरागतं पिड्यम् । ' पितुर्यत् ' इति यत्प्रत्ययः । सिंहास-  
नम् । अखिलं अरीणां मण्डलं राष्ट्रं [ अरिमण्डलं ] च ॥

अथ सिंहासनारोहणानन्तरं तस्य लक्ष्मीसंनिधानमाह—

छायामण्डललक्ष्येण तपद्वया किल स्वयम् ।

पद्मा पद्मातपत्रेण भेजे साम्राज्यदीक्षितम् ॥ ५ ॥

अत्र रघोस्तेजाविशेषेण स्वयं संनिहितया लक्ष्म्या छत्रधारणं कृतमित्युपेक्षते । पद्मा  
लक्ष्मीः । ' लक्ष्मीः पद्मालया पद्मा कमला श्रीहरेप्रिया । ' इत्यमरः । सा स्वयं अद्वय्या  
किल । किलेति संभावनायाम् । सती छायामण्डललक्ष्येण कान्तिपुञ्जानुमेयेन ।  
न तु स्वरूपतो दृश्येन । छायामण्डलमित्यनेनानातपज्ञानं लक्ष्यते । ' छाया सूर्यप्रिया कान्तिः  
प्रतिबिम्बमनातपः ' इत्युभयत्राप्यमरः । पद्मातपत्रेण पद्ममेवातपत्र तेन कारणभूतेन  
साम्राज्यदीक्षितं साम्राज्ये साम्राज्यकर्मणि मण्डलाधिपत्यं दीक्षितमभिषिक्तं तं भेजे ।  
अन्यथा कथमेतादृशी कान्तिसंपत्तिरिति भावः ॥

संप्रति सरस्वतीसंनिध्यमाह—

परिकल्पितसान्निध्या काले काले च बन्दिषु ।

स्तुत्यं स्तुतिभिरर्थ्याभिरुपतस्थे सरस्वती ॥ ६ ॥

सरस्वती च काले काले सर्वेष्वपि योग्यकालेषु । ' नित्यत्रोपसर्गः ' इति वी-  
' साया द्विवचनम् । बन्दिषु परिकल्पितसान्निध्या कृतसंनिधाना सती स्तुत्यं  
स्तोत्रार्द्रं तं रघुम् । अर्थ्याभिः अर्थादनपेताभिः । ' धर्मपथ्यैरन्यायादनपेते ' इति  
यत्प्रत्ययः । स्तुतिभिः स्तोत्रैः उपेतस्थे । । देवताबुद्ध्या पूजितवतीत्यर्थः । देव-  
तात्वं च ' ना विष्णुः पृथिवीपतिः ' इति वा लोकपालात्मकत्वाद्देव्यनुपबंधेयम् । एव च  
सति ' उपादेवपूजासंगतिकरणमित्रकरणपथिषु ' इति वक्तव्यादात्मनेपदं सिध्यति ॥

मनुप्रभृतिभिर्मान्यैर्भुक्ता यद्यपि राजभिः ।

तथाऽप्यनन्यपूर्वेव तस्मिन्नासीद्वैसुंधरा ॥ ७ ॥

वसुंधरा मनुप्रभृतिभिः मन्वादिभिः मान्यैः पूज्यैः राजभिः भुक्ता य-  
द्यपि । भुक्तेत्यर्थः । यद्यपीत्यवधरणे । ' अप्यर्थे यदित्रायै न्यात ' इति केशवः ।  
तथाऽपि तस्मिन् राज्ञि । अन्यः पूर्वो यस्याः साऽन्यपूर्वा । अन्नापूर्वा न भवन्तीति  
अनन्यपूर्वा अनन्योपभुक्ता इव आसीत् । तत्प्रथमपतिकेवानुरक्तवतीत्यर्थः ॥

अत्र कारणमाह—

स हि सर्वस्य लोकस्य युक्तदण्डतया मनः ।

आददे नातिशीतोष्णो नभस्वानिव दक्षिणः ॥ ८ ॥

१ ' लक्ष्मीर्हि पद्मरूपेण छत्रेण सम्राजं सेवते इत्यागम ' ३० ३० । २ अत्रा-  
न्योन्येष्वेवभाषाश्रिताभ्यामपि लक्ष्मीसरस्वतीभ्यां सेवाकरणादया । कोऽपि मन्त्रिं निरागः मन्त्रिनः ।  
३ सीद्धि मेदिनी इ० पा. ४ यादृक्००.

हि यस्मात्कारणात् स रघुः युक्तदण्डतया यथापराधदण्डतया सर्वस्य लोकस्य मनः आवृष्टे बह्वार । क इव । अतिशीतोऽत्युष्णो वा न भवतीति नातिशीतोष्णः । नवर्थस्य नशब्दस्य सुप्सुपेति समासः । दक्षिणः दक्षिणदिग्भवः नभस्वान् वायुः इव । मलयानिल इवेत्यर्थः । युक्तदण्डतयेत्यत्र कामन्दकः—‘ उद्वेजयति तीक्ष्णेन मृदुना परिभूयते । दण्डेन नृपतिस्तस्माद्युक्तदण्डः प्रशस्यते ॥ ’ इति ॥

मन्दोत्कण्ठाः कृतास्तेन गुणाधिकतया गुरौ ।

फलेन सहकारस्य पुष्पोद्गम इव प्रजाः ॥ ९ ॥

तेन रघुणा प्रजाः गुरौ दिलीपविषये । सहकारोऽतिसौरभचूतः । ‘ आम्रचूतो रसालोऽसौ रुहकारोऽतिसौरभः । ’ इत्यमरः । तस्य [ सहकारस्य ] फलेन पुष्पोद्गमे पुष्पोदये इव । ततोऽपि गुणाधिकतया हेतुना मन्दोत्कण्ठाः अल्पौत्सुक्याः कृताः । गुणोत्तरश्चोत्तरो विषयः पूर्वं विस्मारयतीति भावः ॥

नयंविद्भिर्नवे राज्ञि सदसच्चोपदर्शितम् ।

पूव एवाभवत्पक्षस्तस्मिन्नावभवदुत्तरः ॥ १० ॥

नयविद्भिः नीतिशास्त्रज्ञैः नवे तस्मिन् राज्ञि विषये । तमधिकृत्येत्यर्थः । सत् धर्मयुद्धादिकं असत् कूटयुद्धादिकं च उपदर्शितम् । तस्मिन् राज्ञि पूर्वः पक्षः एव अभवत् । संक्रान्त इत्यर्थः । उत्तरः पक्षः न अभवत् । न संक्रान्त इत्यर्थः । तत्र सदसत्तोरमध्ये सदेवाभिमतं नासत् । तदुद्भावनं तु ज्ञानार्थमेवेत्यर्थः । पक्षः साधनयोग्यार्थः । ‘ पक्षः पार्श्वगुरुसाध्यसहायबलभित्तिषु । ’ इति कशवः ॥

पञ्चानामपि भूतानामुत्कर्षं पुपुषुर्गुणाः ।

नवे तस्मिन्महीपाले सर्वं नवमिवाभवत् ॥ ११ ॥

पृथिव्यादीनां पञ्चानां भूतानामपि गुणाः गन्धादयः उत्कर्षम् अतिशयं पुपुषुः । अत्रोत्प्रेक्षते—तस्मिन् रघो नाम नवे महीपाले सति सर्वं वस्तुजातं नवं इव अभवत् । तदेव भूतजातमिदानीमपूर्वगुणयोगादपूर्वमिवाभवदिति भावः ॥

१ उक्तं च भारते—मृदुर्भेषव्यवज्ञातस्तीक्ष्णादुद्विजते जनः । काले काले तु संप्राप्ते मृदुस्तीक्ष्णोऽथ वा भवेत् ॥ अनुरूपश्लोकोऽष्टमे—न खरो न च भुयसा मृदुः—इ० । किराताजुनीये च समधुनिरुपैति माववं समये यश्च तनोति तिग्मताम् । अधिपतयति लोकमोजसा स विवस्वानिव मेदिनीपतिः ॥ इति । २ नमवाङ्गिः इ, पा. ३ उभे प्रज्ञे वेदितव्ये ऋजू वक्रा च भारत । जानन्वक्रां न सेवेत प्रतिषाधेत चागताम् ॥ इति भारते च । ४ ‘ पृथ्वी पञ्चगुणा ताव चतुर्युगमथानिलः । त्रिगुणो द्विगुणो वायुर्विषयेकगुणं भवेत् ॥ ’ इ० व० । ते च गुणा यथा—पृथिव्यां रूपरसगन्धस्पर्शशब्दाः पञ्च गुणाः । अप्सु रूपरसस्पर्शशब्दाभ्रवारेः गुणाः । तेजसि रूपस्पर्शशब्दास्त्रयो गुणाः । मरुति स्पर्शशब्दौ द्वौ गुणौ । व्योम्नि च शब्द एवैको गुणः । तदुक्तं प्रपञ्चसारे—शब्दाद्वयोम स्पर्शतस्तेन वायुस्ताभ्यां रूपाद्वह्निरौ रसाच्च । अभ्यास्येतेर्गन्धतो भूधराद्या भूताः पञ्च स्युर्गुणानाः क्रमेण ॥ इति ।

यथा प्रह्लादनाचन्द्रः प्रतापात्तपनो यथा ।

तथैव सोऽभूदन्वर्थो राजा प्रकृतिरञ्जनात् ॥ १२ ॥

यथा चन्दयतीत्याह्लादयतीति चन्द्रः इन्दुः । चदिघातोरीणादिको रप्रत्ययः । प्रह्लादनाद् आह्लादकरणाद् अन्वर्थः अनुगतार्थनामकः अभूत् । यथा च तपतीति तपनः सूर्यः । नन्यादित्वाल्लघुप्रत्ययः । प्रतापात् संतापजननादन्वर्थः । तथैव स राजा प्रकृतिरञ्जनाद् अन्वर्थः सार्थकराजशब्दः अभूत् । यद्यपि राजशब्दो राजते-दीप्त्यर्थोक्तनिम्प्रत्ययान्तो न तु रजेस्तथाऽपि धातूनामनेकार्थत्वाद् राजाज्ञेत्युक्तं कविना ॥

कामं कर्णान्तविश्रान्ते विशाले तस्य लोचने ।

चक्षुष्मत्ता तु शास्त्रेण सूक्ष्मकार्यार्थदर्शिना ॥ १३ ॥

विशाले तस्य रघोः लोचने कामं कर्णान्तयोर्विश्रान्ते कर्णप्रान्तगते [ कर्णान्त-विश्रान्ते ] । चक्षुष्मत्ता तु चक्षुःफलं त्वित्यर्थः । सूक्ष्मान्कार्यार्थान्कर्तव्या-र्थान्दर्शयति प्रकाशयतीति सूक्ष्मकार्यार्थदर्शिना शास्त्रेण एव । 'शास्त्रं दृष्टिर्विवे-किनाम्' इति भावः ॥

लब्धप्रशमनस्वस्थमथैनं समुपस्थिता ।

पार्थिवश्रीर्द्वितीयेव शरत्पङ्कजलक्षणा ॥ १४ ॥

अथ लब्धस्य राज्यस्य प्रशमनेन परिपन्थिनामनुरञ्जनप्रतीकाराभ्यां स्थिरीकरणेन स्वस्थं समाहितचित्तं [ लब्धप्रशमनस्वस्थ ] एनं रघुं पङ्कजलक्षणा पद्मचिह्ना । त्रियोऽपि विशेषणमेतत् । शरत् । द्वितीया पार्थिवश्रीः राजलक्ष्मीः इव । समुपस्थिता प्राप्ता । 'रक्षा पौरजनस्य देशनगरग्रामेषु गुप्तिस्तथा योधानामपि संग्रहोऽपि तुलया मानव्यवस्थापनम् । साम्यं लिङ्गेषु दानवृत्तिकरणं त्यागः समानेऽर्चनं कार्याण्येव महीभुजां प्रशमनान्येतानि राज्ये नवे ॥'

निर्वृष्टलघुभिर्मैर्मुक्तवर्त्मा सुदुःसहः ।

प्रतापस्तस्य भानोश्च युगपद्व्यानशे दिशः ॥ १५ ॥

१ एवं महाभारतेऽपि—रञ्जिनाश्च प्रजाः सर्वास्तेन राजेति शब्द्व्यते । इति शान्तिप० अन्वर्थः—'अर्थमनुगतेऽन्वर्थे इति केयटः' इ० चा० । २ उक्तं च हितोपदेशे—'अनेकसंशयोच्छेदि परोक्षार्थस्य दर्शकम् । सार्थस्य लोचनं शास्त्रं यस्य नास्त्यन्ध एव सः ॥' इति । 'शास्त्रं चक्षुर्विवेकिनाम्' इति चान्यत्र । अत्र टीकास्थानीयं वराहमिहिरविरचितवाक्यम्—आगमदीपवृष्टेन खल्वध्वना सुखेन वर्तत लोकयात्रा । दिव्यं हि चक्षुर्धेतुमवद्राविध्यन्तु व्यचहिताधिप्रकृष्टादिषु च विषयेषु शास्त्रं नामाप्रतिहतवृत्तिः । तेन हीनः सतीरप्यायतविशाल-योर्लोचनयोरन्ध एव जन्तुरर्थदर्शनेष्वसामर्थ्यात् । इ० । कामम् इ०—'कामं कमलपत्राणां त्रेते तस्यानुकारिणी' इ. दि. चा० पटतः । स्रस्मेति—सूक्ष्मकार्यार्थदर्शिनाः इ. पा. ३ 'लब्धप्रश-मनं स्वस्थम्' इति चा. व. वयः पठन्ति ।

४ निर्वृष्टलघुभिर्मैषः सविमुक्तस्य चोभयोः ।

वर्धिष्णवो दिक्षां भागान्प्रतापा यत्र रोचिताः ॥

—इति दि. चा. पटतः ।



निःशेषं वृष्टः निर्बद्धः । कर्तरि क्तः । अत एव लघवः । तैः [ निर्वृष्टलघुभिः ]  
मध्यः सुक्तवर्मा इत्युक्तभाषाः । अत एव सुदुःसहः । तस्य रघोः भानोः च प्रतापः  
पौरुषमातपश्च । ' प्रनापौ पौरुषातपः ' इति यादवः । युगपद् दिशः व्यानशो व्यापः ।

वार्षिकं संजहारेन्द्रो धनुर्जेतुं रघुर्दधौ ।

प्रजार्थसाधने तौ हि पर्यायोद्यतकार्मुकौ ॥ १६ ॥

इन्द्रः वर्षासु भवं वार्षिकम् । वर्षानिमित्तमित्यर्थः । ' वर्षाभ्यष्टक् ' इति ठक्प्रत्ययः ।  
धनुः संजहार । रघुः जैत्रं जयशीलम् । जेतृशब्दान्नन्तात् ' प्रत्रादिभ्यश्च ' इति  
स्वार्थेऽणप्रत्ययः । धनुः दधौ । हि यस्मात् तौ इन्द्ररघु प्रजानामर्थस्य प्रयोजनस्य वृष्टिप्रिय-  
लक्षणस्य साधनविषये [ प्रजार्थसाधनं ] पर्यायेणाद्यते कार्मुके आभ्या तौ पर्यायोद्यत-  
कार्मुकौ । ' पर्यायोद्यमविश्रमौ ' इति पाठान्तरे पर्यायोद्यमो विश्रमश्च यत्रास्तौ पर्या-  
योद्यमविश्रमौ । द्वयोः पर्याय करणादङ्गेश इति भावः ॥

पुण्डरीकातपत्रस्तं विकसत्काशचामरः ।

ऋतुर्विडम्बयामास न पुनः प्राप तच्छिष्यम् ॥ १७ ॥

[ पुण्डरीकातपत्रः ] पुण्डरीकं मिताम्भोजमेवातपत्रं यस्य स तथोक्तः । [ विकस-  
त्काशचामरः ] विकसन्ति काशानि काशाह्वयतणकुमुमान्येव चामराणि यस्य स तथोक्तः ।  
ऋतुः शरत्तुः । पुण्डरीकनिभातपत्रं काशनिमचामरं तं रघुं विडम्बयामास अनुचकार ।  
तस्य रघोः श्रियं [ तच्छिष्यम् ] पुनः शोभा तु न प्राप । ' शोभासंपत्तिपद्मासु लक्ष्मीः  
श्रीरिव श्रियते । ' इति शाश्वतः ॥

प्रमादसुमुखे तस्मिंश्चन्द्रे च विशदप्रभे ।

तदा चक्षुष्मतां प्रीतिरासीत्समरसा द्वयोः ॥ १८ ॥

प्रमदेन सुमुखं [ प्रमादसुमुखं ] तस्मिन् रघौ विशदप्रभे निर्मलकान्तौ चन्द्रे  
च द्वयोः विषये तदा चक्षुष्मतां प्रीतिः अनुरागः समरसा समस्वादा । तुल्ययो-  
गेति यावत् । ' रमो गन्धे रसः स्वादे ' इति विश्वः । आसीत् ॥

हंसश्रेणीषु तारासु कुमुद्वत्सु च वारिषु ।

विभूतयस्तदीयानां पर्यस्ता यशसामिव ॥ १९ ॥

हंसाणां श्रेणीषु पट्टिषु [ हंसश्रेणीषु ] । तारासु नक्षत्रेषु । कुमुदानि येषु स-  
न्तीति कुमुद्वन्ति । ' कुमुद्वत्कुमुदप्राये ' इत्यमरः । ' कुमुदनडवेतसेभ्यो डमतुप् ' । तेषु

१ अथ हि समत पाठः । अनुष्णो भाव उक्त प्रथम- ' दुदाह गा स ब्रह्माय- ' इत्यत्र । अस्मात्  
श्लोकात्परमातरिक्त श्लोकमपि सू० व० पठत —

अधिज्यमायुध कर्तुं समयोऽयं रघोरिति ।

स्य धनुः शङ्कितेनेव संजहं शतमन्युना ॥ इति ।

२ विरुमन्-उ. पा. ३ अर्णव इ. पा. ४ ' यशसि धवलता वर्णयते ' इति कविसमयानुरा-  
धादुपेक्षिते-हस्तान् । क्रि. प्रभा ।

[ कुमुद्वत्सु ] । कुमुदप्रप्रायेधित्वर्थः । वारिषु च तद्गीयानां रघुसंबन्धिना यशसां विभू-  
तयः संपदः पर्यस्ताः इव प्रसारिताः किम् । इत्युत्प्रेक्षा । अन्यथा कथमेषा धवलमेति भावः ॥

इक्षुच्छायनिषादिन्यस्तस्य गोप्तुर्गुणोदयम् ।

आकुमारकथोद्धातं शालिगोप्यो जगुर्गुणः ॥ २० ॥

इक्षुणा छायायुच्छायम् । ' छाया बाहुल्ये ' इति नपुंसकत्वम् । तत्र निषण्णाः इक्षु-  
च्छायनिषादिन्यः । ' इक्षुच्छायानिषादिन्यः ' इति स्त्रीलिङ्गपाठे इक्षोच्छायेति विग्रहः ।  
अन्यथा बाहुल्ये नपुंसकत्वप्रसङ्गात् । शालीन्गोपायान्ति रक्षन्तीति शालिगोप्यः  
मस्यपालिकाः स्त्रियः । ' कर्मण्यथ ' । ' णिङ्गुणज इत्यादिना डोप् । गोप्तुः रक्षकस्य  
तस्य रक्षाः गुणेभ्य उदयो यस्य तद् गुणोदयं गुणोत्पन्नमाकुमारं कुमारादारभ्य कथो-  
द्धातः कथारम्भः यस्य तत् [ आकुमारकथोद्धातम् ] । कुमारैरपि स्तूयमानमित्यर्थः ।  
यशः जगुः गायन्ति स्म । अथ वा कुमारस्य सतो रघोर्याः कथा इन्द्रविजया  
आरभ्याकुमारकथम् । तत्राप्यभिवाच्यव्ययोभावः । आकुमारकथोद्धातो यस्मिन्कर्मणि ।  
गानाक्रियाविशेषणमेतत् । ' स्यादभ्यादानमुद्धात आरम्भः ' इत्यमरः । ' आकुमारकथोद्धातम् ' इति  
पाठे कुमारस्य सतस्तस्य कथाभिश्चरितैर्दूत यद्यशस्तयश आरभ्य यशो जगुरिति व्याख्येयम् ॥

प्रससादोदयादम्भः कुम्भयानेर्भहौजसः ।

रघोरभिभवाशङ्किं चुक्षुमं द्विषतां मनः ॥ २१ ॥

महौजसः कुम्भयानेः अगस्त्यस्य । ' अगस्त्यः कुम्भसम्भवः ' इत्यमरः । उदयाद  
अम्भः प्रससाद प्रसन्ने बभूव । महौजसः रघोः उदयभ्य अभिभवाशङ्किं द्विषतां  
मनः चुक्षुमे काल्पितं प्राप । ' अगस्त्योदये जलानि प्रसीदन्ति ' इत्यागमः ॥

मदोदयाः ककुब्धन्तः सरितां कूलमुद्रुजाः ।

लीलाखेलमनुमापुर्महोक्षास्तस्य विक्रमम् ॥ २२ ॥

मदोदयाः मदोदताः । ककुब्धेयामस्तीति ककुब्धन्तः । महाककुब्ध इत्यर्थः ।  
यवादिस्वान्मकारस्य वत्वाभावः । सरितां कूटान्युद्रुजन्तीति कूलमुद्रुजाः । ' उदि

१ तस्य गोप्तुर्द्विरफानां कर्णोऽपलनिपातिनाम् ।

स्वरसंवादिभिः कण्ठैः शालिगोप्यो जगुर्गुणान् ॥

इति सर्व एव श्लोकाऽन्यथा पठ्यन्ते कैश्चित् । उच्छुच्छाय-०च्छायानि इति चा० व० मु० दि० ।  
कथोद्धातम्-०कथोद्धातम् इ. १८. सु० ० अगस्त्यस्य कुम्भयोनित्वकथा यास्कनिरुक्तं-तयो-  
रादित्यया सत्रे दृष्ट्वाऽऽतरसमुर्वशीम् । तत्राश्रयकन्द तत्कुम्भे न्यपतद्वासतीचरे ॥ तेनैव तु मृहन्तं  
वीर्यवन्तो तपस्विना । अगस्त्यस्य वृत्तिश्च तत्रापीति संवभूयतः ॥ बहुधा पठितं तैः कलशं च जलं  
मालं । सर्वे वसिष्ठस्तु मुनिः सचभूवर्षिततम ॥ कुम्भे अगस्त्यः सभूतो जले मत्स्यो महायुतिः ।  
इति पद्मपुं मृत्तिलवण्डे २२ अ. दृष्टव्यः । ३ एवमपि ' तस्याविलाम्भः परित्राहिहृतोऽमी हुने  
रथानपरिपहं यन् ' इति । अत्र वराहमिहिरः-उदये च मृनेरगस्त्यनाम्न कुसुमायोगमलप्रदूषितानि ।  
हृदयानि सनामिव स्वभावा पुनर्मृनि भवन्ति निर्मलानि ॥ इ० । अभिभवाशङ्कि-परिभवा० इ. पा.

कूले राजेवहोः ' इति स्वप्नप्रत्ययः । ' अरुद्विष—' इत्यादिना मुमागमः । महान्त उक्षाणो महोक्षाः । ' अचतुर—' इत्यादिना निपातनादकारान्तः । लीलाखेलं विलाससुभगं तस्य रघोरुत्साहवतो वपुष्मतः परभञ्जकस्य विक्रमं शौर्यम् अनुप्रापुः अनुचक्रुः ॥

**प्रसवैः सप्तपर्णानां मदगन्धिभिराहताः ।**

**असूययेव तन्नागाः सप्तधैव प्रसुस्तुवुः ॥ २३ ॥**

मदस्येव गन्धो येषां तैः मदगन्धिभिः । ' उपमानाच्च ' इतीकारः समासान्तः । सप्तपर्णानां वृक्षाविशेषाणाम् । ' सप्तपर्णो विशालत्वक्शारदो विषमच्छदः । ' इत्यमरः । प्रसवैः पुष्पैः आहूताः तस्य रघोः नागा गजाः [ तन्नागाः ] । ' गजेऽपि नाग-मातङ्गौ ' इत्यमरः । असूयया इव आहूतिनिमित्तया स्पर्धयेव सप्तधा एव प्रसुस्तुवुः मदं ववृषुः । प्रतिगन्धाभिमानादिति भावः । ' करौत्कटाभ्यां मेढ्राच्च नेत्राभ्यां च मदस्तुतिः । ' इति पालकाप्ये । करान्नासारन्प्राभ्यामित्यर्थः ॥

**सरितः कुर्वती गाधाः पथश्चाश्यानकर्दमान् ।**

**यात्रायै चोदयामास तं शक्तेः प्रथमं शरत् ॥ २४ ॥**

सरितः गाधाः सुप्रतराः कुर्वती । पथः मार्गान् च आश्यानकर्दमान् शुष्क पङ्क्तान्कुर्वती । ' संयोगादेरातो धातोर्ध्वतः ' इति श्यतेनिष्ठातस्य नत्वम् । शरत् शरद्वतुः तं रघुं शक्तेः उत्साहशक्तेः प्रथमं प्राग् यात्रायै दण्डयात्रायै चोदयामास प्रेरयामास । प्रभावमन्त्रशक्तिसंपन्नस्य शरत्त्वयमुत्साहमुत्पादयामासेत्यर्थः ॥

**तस्मै सम्यग्धुतो बह्विर्वाजिनीराजनाविधौ ।**

**प्रदक्षिणार्चिर्व्याजेन हस्तेनेव जयं ददौ ॥ २५ ॥**

वाजिनामश्वानां नीराजनाविधौ नीराजनाहये शान्तिकर्मणि [ वाजिनीराजनाविधौ ] सम्यग् विधिवत् हुतः होमसमिद्धः बह्विः । प्रगता दक्षिणम् प्रदक्षिणम् । तिष्ठद्ब्रभृति-त्वादव्ययीभावः प्रदक्षिणं यार्चिर्वर्जला तस्या व्याजेन [ प्रदक्षिणार्चिर्व्याजेन ] हस्तेनेव तस्मै जयं ददौ । उक्तमाहवयात्रायाम् — ' इदं प्रदक्षिणगतो हुतहुक् नृपस्य धार्त्री समुद्र-रशनां वशगां करोति ' इति । वाजिग्रहणं गजरादीनामप्युपलक्षणं तेषामपि नीराजनाविधानात् ॥

१ ' लीलया निरायासेन खेलं विस्तृत्वर्च' इ. चा. २ ' रघोर्विक्रममनुप्राप्ता अनुगताः । वृषपक्षे तु विक्रमो गतिविशेषः । रघुविक्रमोऽपि महोदयः ककुद् राजचिह्नं तपुक्तः यात्रायां कतिरुगदि-खुरायाभिघातेन सरितां कूलभेदको भवति । ' इति च चा. ३ आहूतास्तद्विज्ञाता उन्मादिता इति यावत् । उन्प्रेक्षालंकारः । ४ तालवक्ष-कपोलेभ्यः शङ्खकुम्भकरे तथा । रोमकुम्भकटिभ्यश्च दानं प्रक्षः-रति द्विषः ॥ इति सु० । ५ प्रेरयामास, नोदयामास इ. पा. ६ नीरस्य शान्त्युदकस्य अजना शेषोऽस्मिन्निति नीराजना । ' गजाश्वमङ्गलाय राजानः प्रयाणसमये नीराजनाविधिं कुर्वन्तीत्यागमः ' इ. सु० । नीराजनाविधिस्तु विस्तरश उक्तं बराहमिहिराधिरचितायां बृहत्संहितायां चतुश्रन्तारिशे-ऽध्याये तत्रैव द्रष्टव्यः । ७ उत्प्रेक्षालंकारः ।

स गुप्तमूलप्रत्यन्तः शुद्धपार्ष्णिरयान्वितः ।

षड्विधं बलमादाय प्रतस्थे दिग्जिगीषया ॥ २६ ॥

गुप्तो मूलं स्वनिवासस्थानं प्रत्यन्तः प्रान्तदुर्गं च येन स गुप्तमूलप्रत्यन्तः । शुद्धपार्ष्णिः उद्धृतपृष्ठशत्रुः सेनया रक्षितपृष्ठशत्रो वा । अयान्वितः शुभदैवान्वितः । ' अयः शुभावहो विधिः ' इत्यमरः । स रघुः षड्विधं मौलैभ्यः आदिरूपं बलं सैन्यम् । ' मौलं भृत्यः सहच्छोणी द्विषदाटविकं बलम् । ' इति कोशः । आदाय दिशा जिगीषया जेतुमिच्छया [ दिग्जिगीषया ] प्रतस्थे चबाल ॥

अवाकिरन्वयोद्वेष्टास्तं लाजैः पौरयोषितः ।

पृषतैर्मन्दरोद्धूतैः क्षीरोर्मय इवाच्युतम् ॥ २७ ॥

वयोवृद्धाः पौरयोषितः तं रघुं प्रयान्तं लाजैः आचारलाजैः । मन्वरोद्धूतैः पृषतैः बिन्दुभिः क्षीरोर्मयः क्षीरसमुदोर्मयः अच्युतं विष्णुम इव । अवाकिरन् पर्यक्षिपन् ॥

स ययौ प्रथमं प्राचीं तुल्यः प्राचीनबर्हिषा ।

अहिताननिलोद्धूतैस्तर्जयन्निव केतुभिः ॥ २८ ॥

प्राचीनबर्हिर्नाम कश्चिन्महाराज इति केचित् । प्राचीनबर्हिर्निन्दः । ' पर्जन्यो मधवा वृषा हरिहयः प्राचीनबर्हिस्तथा । ' इतीन्द्रपर्यायेषु इलायुधाभिधानात् । तेन [ प्राचीनबर्हिषा ] तुल्यः स रघुः । अनिलेनानुकूलवातेनोद्धूतैः [ अनिलोद्धूतैः ] केतुभिः ध्वजैः अहितान् रिपून् तैर्जयन्निव भर्त्सयन्निव । तर्जिभर्त्स्यैरिनुदातेस्त्वेऽपि चक्षिडो

१ अत्र मनुः—कृत्वा विधानं मूले तु यात्रिकं च यथाविधि । \* \* \* । संशोध्य त्रिविधं मार्गं षड्विधं च बलं स्वकम् । सापरायिककल्पेन ययादरिपुरं प्रति ॥ इति । उक्तं च कामन्दकेन—पुरश्च पश्चाच्च यज्ञा समर्थस्तदामियायान्महते फलाय । पुरः प्रसपन्नविशुद्धपृष्ठः प्राप्नोति तीव्रं खड्गपार्ष्णिभेदम् ॥ इति । अरिं प्रति नियतिं विजिगीषुणा येभ्यः पृष्ठवर्तिनृपेभ्यो देशाक्रमणाद्या-शङ्क्यत तेषां संयमनं कार्यमिति मनुरप्याह—' पार्ष्णिग्राहं च संप्रेक्ष्य तथाक्रमन् च मण्डले ' इति । अयोपेतः—अत्र कामन्दकः—'वैषानभ्यर्च्य विप्रांश्च प्रशस्तप्रहृत्कारकम् । षड्विधं तु बलं व्यूढ्य द्विषनो-भिमुखं व्रजेत् ॥ ' प्रशस्तप्रहृत्कारकम् ' इत्यत्र ' गुरूश्च शुभभासरे ' इति पठित्वा चारित्र्यवर्धनेना-प्येतद्वचनमुद्धृतम् । २ मूलादंशपरंपर्यागतम् । एतद् बृहत्भक्तिवाद्युत्तमम् । द्विषत्—उत्कोचभेदा-विभिरुपायैः शत्रुपक्षान्त्वपक्षमानीतम् । आटविकम्—एतत्परदेशप्रवेशे उपयुक्तम् । तद्वक्तम्—'पर-देशप्रवेशे च कुर्यादाटविकान्युरः ' इति । ३ नास्ति च्युतं स्वस्वभावात्स्वलनं यस्य । सच्चि-दानन्दरूपभेदकसम् । उक्तं च भगवता ' यस्मान्न च्युतपुरुषोऽहमच्युतस्तेन कर्मणा ' इति भागवते । ४ यद्वा प्राचीनबर्हिर्नाम हविर्दानपुत्रो महाप्रभाषः प्रजापतिः । उक्तं च बह्विपुराणे—प्राचीनबर्हिर्भग-वान्महानासीत्यजापतिः । हविर्दानाद् द्विजश्रेष्ठ येन संवर्धिताः प्रजाः ॥ प्राचीनाप्राः कुशास्तस्य पृथिव्यां विश्वना मुने । प्राचीनबर्हिर्भगवान् ख्यातो भुवि महाबलः ॥ ३० ५ ' अन्येऽपि अङ्गु-ल्यादिना तर्जयति ' इ० चारि० ।

डित्करणेनानुदासेत्त्वनिमित्तस्यात्मनेपदस्यानित्यत्वज्ञापनात्परस्मैपदमिति वामनः । प्रथमं प्राचीं दिशं ययौ ॥

रजोभिः स्यन्दनोद्धतैर्गजैश्च घनसंनिभैः ।

भुवस्तलमिव व्योम कुर्वन्वयोमेव भूतलम् ॥ २९ ॥

किं कुर्वन् । स्यन्दनोद्धतैः रजोभिः घनसंनिभैः वर्णतः क्रियातः परिमाणतश्च मेघतुल्यैः गजैश्च यथाकर्म व्योम आकाशं भुवस्तलमिव भूतलं च व्योमेव कुर्वन् । ययाविति पूर्वेण संबन्धः ॥

प्रतापोऽग्रे ततः शब्दः परागस्तदनन्तरम् ।

ययौ पश्चाद्रथादीति चतुःस्कन्धेव सा चमूः ॥ ३० ॥

अग्रे प्रतापः तेजोविशेषः । ' स प्रभावः प्रतापश्च यत्तेजः कोशदण्डजम् । ' इत्यमरः । ततः शब्दः सेनाकलकलः । तदनन्तरं परागः धूलिः । ' परागः पुष्प-रजसि धूलिस्त्राणीययोरपि । ' इति विश्वः । पश्चाद् रथादि रथाश्वादिकं चतुरङ्गबलम् । ' रथानीकम् ' इति पाठे इतिशब्दाध्याहारेण योज्यम् । इति इत्थं चतुःस्कन्धा इव चतुर्व्यूहेव । ' स्कन्धः ऽऽकाण्डे कार्येऽसे विज्ञानादिषु पञ्चसु । नृपे समूहे व्यूहे च ' इति हैमः । सा चमूः ययौ ॥

मरुपृष्ठान्युदम्भांसि नाव्याः सुप्रतरा नदीः ।

विपिनानि प्रकाशानि शक्तिमत्त्वाच्चकार मः ॥ ३१ ॥

स रघुः शक्तिमत्त्वात् समर्थत्वात् मरुपृष्ठानि निर्जलस्थानानि । ' समानौ मक्षध्वानौ ' इत्यमरः । उदम्भांसि उद्धृतजलानि चकार । नादयाः नौभिस्तार्याः नदीः । ' नाव्यं त्रिलिङ्गं नौतार्ये ' इत्यमरः । ' नौवयोधर्मविषमूल- ' इत्यादिना यत्प्रत्ययः । सुप्रतराः सुखेन तार्याश्चकार । विपिनानि अरण्यानि । ' अटव्यरण्यं विपिनम् ' इत्यमरः । प्रकाशानि निर्दृक्षाणि चकार । शक्त्युत्कर्षोत्तस्यागम्यं किमपि नासादिति भावः ॥

स सेनां महतीं कर्षन्पूर्वसागरगामिनीम् ।

बभौ हरजटाभ्रष्टां गङ्गामिव भगीरथः ॥ ३२ ॥

१ अस्मात् श्लोकात्परं चा, वि. बलभाष्यः श्लोकमेकं पठन्ति यथा—

परागैः कलुषास्तस्य सहप्रस्थापिभिः कृशाः ॥

पश्चात्प्रयापिभिः पङ्काश्वक्रिरे मार्गनिम्नगाः ॥ इति ।

२ कृष्णवर्णत्वाद्विशालम्बान्निर्घोषतुल्यपुष्टित्वान्मद्वाराधिरावर्षित्वाच्च गजानां घनसाम्यञ्च । ३ इन्द्रजयादिम्भ । ' शत्रुणा भयजननवार्ता ' इ. व० । ' परागः— ' पुरोगाः ' ' रथादीनि— ' ' रथानी-कम् ' इ. चा. व. सु. वि. पठन्ति । ४ प्रशरता शक्तिर्विद्यतेत्येति शक्तिमास्तस्य भावस्तस्मात् । ' अतिखननव्यापारिण ' इ. चा० ' प्रभूतकटसैन्यसामग्रीनः ' इ. सु० च व्याख्यातः । किं त्वेत-द्व्याख्याने न मनोरमम् । तथा व्याख्याने विजयप्रभावस्य रघोः प्राकृतनृपतुल्यत्वापत्तेः । कुपखननसैन्यबन्धनादिशौकिकोपायानन्तरं रघोर्विजयप्रभाववत्त्वादेव तत्तत्कार्यासाद्वर्जता इति केचित् ।

महतीं सेनां पूर्वसागरगामिनीं कर्षन् स रघुः । हरस्य जटाभ्यो भ्रष्टा [ हर-  
जटाभ्रष्टा ] गङ्गां कर्षन् । सापि पूर्वसागरगामिनी । भगीरथः इव बभौ । भगीरथो  
नाम कश्चित्कपिलदग्धानां सागराणा नप्ता तापाऽनाय हरकिरीटाङ्गा प्रवर्तयिता राजा ।  
यत्संबन्धाङ्गा च भगीरथोति गीयते ॥

त्याजितैः फलमुत्खातैर्भूमैश्च बहुधा नृपैः ।

तस्यासीदुल्बणो मार्गः पादपैरिव दन्तिनः ॥ ३३ ॥

‘ फलं फले धनं बीजे नष्पत्तौ भोगलाभयोः । ’ इति केशवः । फलं लाभम् । वृक्षपक्षे  
प्रसवं च । त्याजितैः । त्यजेर्ण्यन्ताद् द्विकर्मकादप्रधाने कर्मणि क्तः । उत्खातैः स्वपदात्  
च्यावितैः । अन्यत्रोत्पाटितैः । बहुधा भूमैः रणे जितैः । अन्यत्र छिन्नैः । नृपैश्च । पादपैः  
दन्तिनः गजस्य इव तस्य रघोः मार्गः उल्बणः प्रकाशः आसीत् । ‘ प्रकाशं  
प्रकटं स्पष्टमुल्बणं विशदं स्फुभम् । ’ इति यादवः ॥

पौरस्त्यानेवमाक्रामस्ताञ्जनपदाञ्जयी ।

प्राप तालीवनश्याममुपकण्ठं महोदधेः ॥ ३४ ॥

जयी जयनशीलः । ‘ जिदक्षिविध्री-’ इत्यादिना इनिप्रत्ययः । स रघुः एवम् । पुरो  
भवान् पौरस्त्यान् प्राच्यान् । ‘ दक्षिणापश्चात्पुरस्स यक् ’ इति त्यक्प्रत्ययः । तांस्तान् ।  
सर्वानित्यर्थः । वीष्वायां द्विवक्तिः । जनपदान् देशान् आक्रामन् तालीवनैः श्यामं  
[ तालीवनश्यामम् ] महोदधेः उपकण्ठं अन्तिकं प्राप ॥

अनघ्राणां समुद्धर्तुस्तस्मात्सिन्धुरयादिव ।

आत्मा संरक्षितः सुहृद्वैत्तिमाश्रित्य वैतसीम् ॥ ३५ ॥

अनघ्राणाम् । कर्मणि षष्ठी । समुद्धर्तुः उन्मूलयितुः तस्माद् रघोः समाशात् ।  
भीत्रार्थानां भयंहतुः । इत्यपदान्तत्वात्पञ्चमी । सिन्धुरयान् नदीवेगात् । इव सुहृद्वैः

१ भगीरथो नाम सूर्यवश्यो राजा मर्त्यलोके गङ्गाप्रवर्तकः । स किल सगरपुत्रस्यासमअस्य  
प्रपौत्रः । तथा च रामायणम्-सगरस्यासमअस्तु असमजाद्व्याजमान् । दिलीपाऽज्यमतं पुत्रो  
दिलीपस्य भगीरथः । ३० ॥ पुरा किल भगीरथः सगरस्य पुत्रानद्विधीर्बुध्न्या भुञ्ज्यवनरणं  
कारयितुं वर्षसहस्राणि तीर्थं तपस्तेषु । ततस्तप्तेऽ ब्रह्मा तस्मादभीष्टं वरं दत्त्वा गङ्गाधारणाय शिव  
प्रार्थयितुमादिदेश । ततः स दुश्चरेण तपसा शिव पर्यतोषयत् । शिवोपि हिमाचलं गत्वा जटो  
विकीर्य पतेति गङ्गामब्रवीत् । शिवेन सह पातालं विशामीत्यवलेपात्च्छिगसि पातेता सा तत्र  
संवत्सरं बभ्राम । पश्चाद्गगवान् भगीरथप्रार्थनया गङ्गामुत्सर्जन् । ततः स मगरसुतकृतखातेन  
नां पातालं नीत्वा तज्जलेन पृथ्वरुषातुडारयांचकार । विशेषतु रामा, वा. ४२-४४ अध्यायेषु  
दृष्टव्यः । २ एवं वयोदशेपि वर्णनम्-दूरादयश्चक्रनिभस्य तन्मी तमालतल्लीनवराजिनीला ।  
३० । उपकण्ठम्-उपगत कण्ठं सामीप्यं कुलमिति यावत् । ‘ उपकण्ठांन्तिकंअध्यायप्रो अप्य-  
भिर्नोऽप्ययम् ’ इत्यमरः । ३ ब्रह्मवैश्वीयं राजाभि । ३ति सु० ४० । ‘ यथा नदीवेगाद्वैतमा वृक्षा नम्रवृत्तिं  
कृत्वा नदीवेगात्मानं रक्षन्ति तद्वजैः सुहृद्वैरान्मा रक्षितः । ३० सु० । शरणार्थिनस्ते महा-  
त्मना रघुणा नोन्मूलिताः । ‘ नृणानि नोन्मूलयति प्रभञ्जनो मूढानि नाचि प्रणतानि सर्वशः ।  
ममुच्छिन्नानेव तत्तत्प्रपादने महान्महत्त्येव करोति यिकमम् ॥ ’ इति न्यायेनेति भावः ।

सुखादेशीयैः । सुखादयः शब्दा जनपदवचनाः क्षत्रियमाचक्षते । वैतसीं वेतसः संबन्धिनी वृत्तिम् । प्रणतिमित्यर्थः । आश्रित्य आत्मा संरक्षितः । अत्र कौटिल्यः— ' बली-यसाऽभियुक्तो दुर्बलः सर्वेभानुप्रणतो वेतसधर्मेमातिष्ठेत् । ' इति ॥

**वङ्गानुत्खाय तरसा नेता नौसाधनोद्यतान् ।**

**निचखान जयस्तम्भान्गङ्गास्रोतोन्तरेषु सः ॥ ३६ ॥**

नेता नायकः स रघुनौभिः साधनैरुद्यतान्संनद्धान् [ नौसाधनोद्यतान् ] वङ्गान् राज्ञः तरसा बलेन । ' तरसी बलरंहुसी ' इति यादवः । उत्खाय उन्मूल्य गङ्गायाः स्रोतसां प्रवाहाणामन्तरेषु द्वीपेषु [ गङ्गास्रोतोन्तरेषु ] । जयस्तम्भान् निचखान । स्थापितवानित्यर्थः ॥

**आपादपद्मप्रणताः कलमा इव ते रघुम् ।**

**फलैः संवर्धयामासुरुत्खातप्रतिरोपिताः ॥ ३७ ॥**

आपादपद्ममङ्घ्रिपद्मपर्यन्तं प्रणताः [ आपादपद्मप्रणताः ] । अत एवोत्खाताः पूर्वमुद्धृता अपि प्रतिरोपिताः पश्चात्स्थापिताः [ उत्खातप्रतिरोपिताः ] ते वङ्गाः कलमा इव शालिविवेधा इव । ' शालयः कलमाद्याश्च षष्टिकाद्याश्च पुंस्यमी । ' इत्यमरः । तेऽप्यापौद-पद्मे मूलपद्मपर्यन्तं प्रणताः । ' पादो बुधे तुरीयांशे शैलप्रत्यन्तपर्वते । ' इति विश्वप्रकाशः । उत्खातप्रतिरोपिताश्च । रघुं फलैः धनैः । अन्यत्र सस्यैः । संवर्धयामासुः । ' फलं फले धने बीजे निष्पत्तौ भोगलाभयोः । सस्ये ' इति केशवः ॥

**स तीर्त्वा कपिशां सैन्यैर्बद्धद्विरदसेतुभः ।**

**उत्कलादर्शितपथः कलिङ्गमभिमुखो यया ॥ ३८ ॥**

स रघुर्वद्धा द्विरदा एव सेतवो यैस्तैः [ बद्धद्विरदसेतुभिः ] सैन्यैः कपिशां नाम नदीं तीर्त्वा । ' करमाम् ' इति केचित्पठन्ति । उत्कले राजभिरादर्शितमर्थः [ उत्कलादर्शितपथः ] सन् कलिङ्गमभिमुखः ययौ ॥

**स प्रतापं महेन्द्रस्य मूर्ध्नि तीक्ष्णं न्यवेक्ष्य वत् ।**

**अकुशं द्विरदस्येव यन्ता गम्भीरवेदिनः ॥ ३९ ॥**

स रघुः महेन्द्रस्य कुलपर्वतविशेषस्य । ' महेन्द्रो मलयः महाः शुक्तिमानृक्षपर्वतः ।

१ ० दन्त-इ. पाठः । वङ्गानां नौनिर्माणकौशलं महाभारतादप्यवगम्यते । यया—ततः प्रवासितो विद्वान्विदुरेण नरस्तदा । पार्थोनादर्शयामास मनोमारुतगामिनीम् ॥ तर्षवानसह्या नाभं यन्मयुक्तं पताकिनीम् । त्रिवे भागीरथीतिरे नैर्विक्रान्तिभिः कृताम् ॥ इत्या० २ ' नगराणि जित्वा तत्र स्तम्भाः क्रियन्ते ' इत्यागमः । इ. सु० । ३ कलमाक्षीनां जलपुष्पमूलेषु जलजपुष्पाणि जायन्ते । तथा हि भारविः—'तुतोष पश्यन्कलमस्य सोऽधिकं सवारिजे वारिणि रामणीयकम् ' इति । अत्र ' अन्यच्च मज्जीमारेण नम्राः कलमा बहु फलन्ति ' इ. चा० । अयं श्लोकः श्लिष्टः । ' प्रणताः ' इत्यत्र ' प्रणताः ' इ. व० पठति । ४ उत्कलदेशीयास्तु संग्रामदिने एव रघुश्चरणयोन्यपतन् इत्यर्थः इ० चा० । ' उत्कला० '—उत्कलदेशि०, उत्कलदेशि० इ. पा. । कलिङ्गमभिमुखः—०मुखम् इ. पा.

विन्ध्यश्च पारियात्रश्च सप्तेते कुलपर्वताः ॥ ' इति विष्णुपुराणात् । मूर्ध्नि तीक्ष्णं दुःसहं प्रतापम् । यन्ता सारथिः गम्भीरवेदिनः क्षिरवृक्षस्य गजविशेषस्य मूर्ध्नि तीक्ष्णं निशितं अङ्गुष्ठमिव । न्यवेशयत् निक्षिप्तवान् । ' त्वग्मेदाच्छोणितस्त्रावान्मांसस्य कथनादपि । आत्मानं यो न जानाति स स्याद्गम्भीरवेदिता ॥ ' इति राजपुत्रीये । ' चिरकालेन यो वेति शिक्षां परिचितामपि । गम्भीरवेदी विज्ञेयः स गजो गजवेदिभिः ॥ ' इति मृगचर्माये ॥

प्रतिजग्राह कालिङ्गस्तमस्रैर्गजसाधनः ।

पक्षच्छेदोद्यतं शक्रं शिलावर्षाव पर्वतः ॥ ४० ॥

गजसाधनः सन् कालिङ्गः कलिङ्गानां राजा । ' व्यञ्जमगधकलिङ्ग- ' इत्यादिना अप्रत्ययः । अस्रैः आयुधैः तं रघुम् । पक्षाणां छेद उद्यतमुद्युक्तं [पक्षच्छेदोद्यतं] शक्रं शिलावर्षी पर्वत इव । प्रतिजग्राह प्रत्यभिभूयकवान् ॥

द्विषां विषह्य काकुत्स्थस्तत्र नागचतुर्दिनम् ।

सन्मङ्गलस्नात इव प्रतिपेदे जयश्रियम् ॥ ४१ ॥

काकुत्स्थः रघुः तत्र महेन्द्रादौ द्विषां नाराचतुर्दिनम् नाराचानां बाणविशेषाणां दुर्दिनम् । लक्षणया वर्षमुच्यते । विषह्य सहित्वा । सद् यथाशास्त्रं मङ्गलस्नातः [ सन्मङ्गलस्नातः ] इव विनयमङ्गलार्थमभिषिक्त इव जयश्रियं प्रतिपेदे प्राप । ' यत्तु सर्वौषधिल्लानं तन्माङ्गल्यमुदीरितम् । ' इति यादवः ॥

ताम्बूलीनां दलैस्तत्र रचितापानभूमयः ।

नारिकेलसवं योधाः शात्रवं च पपुर्यशः ॥ ४२ ॥

तत्र महेन्द्रादौ । युध्यन्त इति योधाः । पचाद्यच् । [रचितापानभूमयः] रचिताः कल्पिता आपानभूमयः पानयोग्यप्रदेशा यैस्ते तथोक्ताः सन्तः नारिकेलसवं नारिकेलमथं ताम्बूलीनां नागवल्लीनां दलैः पपुः । तत्र विजहुरित्यर्थः । शात्रवं यशश्च पपुः । जहुरित्यर्थः ॥

१ त्वग्मेवाद्विषस्त्रावान्मांसस्य गल- ( व्यथ- ) नादपि । संज्ञां न लभते यस्तु विद्याद्गम्भीरवेदिनम् ॥ इति पालकान्ये । ३० चा० २ अत्र गम्भीरवेदिसाम्यान्महेन्द्रस्य दुर्जन्यत्वं सूचितम् । ३ ' वैरिबाणवृत्तिवर्षणसहनानन्तरं रघुरीन्द्रं व्यजेष्ट । ' इ. चा. । अस्मात् श्लोकात्परं श्लोक एकः पठ्यते चा० दि० व० सु० आविभिः । यथा-

‘ बायव्यास्त्रविनिर्धृतात्यक्ष- (क्षा- ) बिस्त्रान्महोदधेः ।

गजानीकात्स कालिङ्गं तार्क्ष्यः सर्पमिषावधे ॥ ' इति ।

४ आ संभूय विषन्यवेति आपानं मद्यपानस्थानम् । आसषम्-अत्र आस्रयते इति योग-यलादासवशाब्देन मद्यमात्रं गम्यते । भावप्रकाशो तु ' यच्च पक्षौषधाम्बु-भ्यां सिद्धमन्नं स आसषः ' । इति विशेष उक्तः । माधवेनापि-शीधुरिक्षुरसैः पक्कैरपक्कैरासवो भवेत् । मेघेयं धातकीपुष्पयुग्म-धानाम्लसंहितम् ॥ इति भेदः प्रदर्शितः ।



गृहीतप्रतिमुक्तस्य स धर्मविजयी नृपः ।

श्रियं महेंद्रनाथस्य जहार न तु मेदिनीम् ॥ ४३ ॥

धर्मविजयी धर्मार्थं विजयशीलः स नृपः रघुः । गृहीतश्चासौ प्रतिमुक्तश्च गृहीतप्रति-  
मुक्तः तस्य [ गृहीतप्रतिमुक्तस्य ] महेंद्रनाथस्य कलिङ्गस्य श्रियं जहार ।  
धर्मार्थमिति भावः । मेदिनीं तु न जहार । शरणागतवात्सल्यादिति भावः ॥

ततो वेलातटेनैव फलवत्पूगमालिना ।

अगस्त्याचरितामाशामनाशास्यजयो ययौ ॥ ४४ ॥

ततः प्राचीविजयानन्तरं फलवत्पूगमालिना फलितकमुकश्रेणीमता । व्रीह्यादित्वादि-  
निप्रत्ययः । वेलायाः समुद्रकूलस्य तटेनोपान्तेन [ वेलातटेन ] एव अगस्त्येनाचरिताम्  
[ अगस्त्याचरिताम् ] आशां दक्षिणां दिशम् । अनाशास्यजयः अयत्नसिद्धत्वाद्-  
प्रार्थनीयजयः सन् ययौ । ' अगस्त्यो दक्षिणामाशामाश्रित्य नभसि स्थितः । वरुणस्या-  
त्मजो योगी विन्ध्यवातापिमर्दनः ॥ ' इति ब्रह्मपुराणे ॥

स सैन्यपरिभोगेण गजदानसुगन्धिना ।

कावेरीं सरितां पत्युः शङ्कूनीयामिवाकरोत् ॥ ४५ ॥

स रघुः । गजानां दाणेन मदेन सुगन्धिना [ गजदानसुगन्धिना ] । ' गन्धस्य—'  
इत्यादिनेकारादेशः समासान्तः । यद्यपि गन्धस्येत्वे तदकान्तग्रहणं कर्तव्यमिति नैसर्गिकगन्ध-  
विवक्षायामवेकारादेशः तथापि निरङ्कुशः कवयः । तथा मायकाव्ये—' ववुरयुक्छदगुच्छ-  
सुगन्धयः सततगास्ततगानगिरोऽलिभिः' (६।५०) नैषधे च—' अपां हि तुसाय न वारि-  
धारा स्वादुः सुगन्धिः स्वदते तुपारा ' ( ३।५३ ) इति । न कर्मधारयान्मत्वर्थीय इति निषे-  
धादिनिप्रत्ययपक्षोऽपि जघन्य एवं । सेनायां समवेताः । ' सेनायां समवेता ये

१ अत्र ब्रह्मभव्याख्यानं यथा—धर्मविजयी लोभविजयी अमृगविजयी चेति त्रिविधो राजा ।  
यः शत्रुं निर्जित्य तदीयां श्रियं नीत्वा शत्रुं तस्मिन्नेव स्थाने स्थापयति स धर्मविजयी । यः  
शत्रुं निर्जित्य तदीयां श्रियं मेदिनीं च गृहीत्वा प्राणैः न विकुरुते स लोभविजयी । यः शत्रुं हत्वा  
तदीयां श्रियं मेदिनीं च गृह्णाति सः अमृगविजयी । २ अयं भावः—' गन्धस्येत् उत्पूतिसुसुरभिभ्यः'  
इति सूत्रेण बहुव्रीह्यावेर्भ्यः परस्य गन्धशब्दस्येकारोऽन्तादेशः स्यात् । तत्र ' गन्धस्येत् तदेकान्त-  
ग्रहणम् ' इति वार्तिकेण यत्र कस्यचिद् द्रव्यस्य स्वाभाविक एव गन्धोऽभिप्रेतो नागन्तुकस्त-  
त्रैव उवाचिरस्य गन्धस्य समासान्त इकारादेशः स्यान्नान्यत्र । अत्र तु सैन्यपरिभोगस्य कश्चि-  
न्स्वाभाविको गन्धो नास्ति । गजदानरूपद्रव्यान्तरादेव स उत्पन्नः अत एव यद्यपि नात्र  
समासान्त इकारो युक्तस्तथापि महाकविप्रयोगात् नात्र कटाक्षः पानयितुमुचितः ! तथा च  
शोभनः गन्धः सुगन्धः सोऽस्त्यस्येति गजदानसुगन्धी तेनेति साधुरिति पक्षोऽप्यनाश्रयणीयः ।  
' न कर्मधारयान्मत्वर्थीयः ' इति निषेधात् । सत्यां बहुव्रीहिसामनेवार्थसिद्धौ कर्मधारयात्परं  
पुनरपि मत्वर्थीयप्रत्ययकल्पनागौरवात् जघन्यपक्ष एव । एवं सत्यपि नैसर्गिक इत्यस्य भाष्ये  
वृत्ते आशानवेकान्त एकादेश इवाविभागेन लक्ष्यमाण इत्येव पक्षः सार्थीयात् ।

सैन्यास्ते सैनिकाश्च ते ' इत्यमरः । ' सेनाया वा ' इति ण्यप्रत्ययः । तेषां परिभोगेण [ सैन्यपरिभोगेण ] कावेरीं नाम सरितं सरितां पत्युः समुद्रस्य शङ्कनीयां न विश्वसनीयाम् इव अकरोत् । संभोगलिङ्गदर्शनाद्भर्तुरविश्वासो भवतीति भावः ॥

बलैरधुषितास्तस्य विजिगीषोर्गताध्वनः ।

मारीचोद्धान्तहारीता मलयद्रेरुपत्यकाः ॥ ४६ ॥

विजिगीषोः विजेतुमिच्छोः गताध्वनः तस्य रघोः बलैः सैन्यैः । ' बलं शक्ति-  
बलं सैन्यम् ' इति यादवः । मारीचेषु मरीचवनेषु दधान्ताः परिभ्रान्ता हारीताः पक्षिविशेषा  
यामु ताः [ मारीचोद्धान्तहारीताः ] । ' तेषां विशेषा हारीता मद्गुः कारण्डवः प्लवः ' इत्यमरः । मलयाद्रेः उपत्यकाः आसन्नभूमयः । ' उपत्यकाद्रेरासन्ना भूमिरुष्णमधित्यका । ' इत्यमरः । ' उपाधिभ्यां त्यकन्- ' इत्यादिना त्यकन्प्रत्ययः । अधुषिताः । उपत्यकामु  
उषितमिन्त्यर्थः । ' उपान्वध्यादुषः ' इति कर्मत्वम् ॥

ससञ्चुरश्वक्षुण्णानामेलानामुत्पतिष्णवः ।

तुल्यगन्धिषु मत्तेभकटेषु फलरेणवः ॥ ४७ ॥

अर्थः क्षुण्णानाम् [ अश्वक्षुण्णानाम् ] एलानाम् एलालताना उत्पतिष्णवः उत्पन्न-  
शीलाः । ' अलकृज- ' इत्यादिनेणुच्प्रत्ययः । फलरेणवः फलरजासि तुल्यगन्धिषु  
समानगन्धिषु । सवधनीतिवद्विन्नन्तो बहुव्रीहिः । मत्तेभानां कटेषु [ मत्तेभकटेषु ] ससञ्जुः  
सक्ताः । ' गजगण्डं कटीकटौ ' इति काशः ॥

भोगिवेष्टनमार्गेषु चन्दनानां समर्पितम् ।

नास्त्रसत्करिणां ग्रैवं त्रिपदीछेदिनामपि ॥ ४८ ॥

चन्दनानां चन्दनद्रुमाणां भोगिवेष्टनमार्गेषु सपेवेष्टनानिष्रेषु समर्पितं सञ्चितं  
त्रिपदीछेदिनां पादशृङ्खलच्छेदकानाम् अपि । ' त्रिपदी पादबन्धनम् ' इति यादवः ।  
करिणाम् । ग्रीवासु भवं ग्रैवं कण्ठबन्धनम् । ' ग्रीवाभ्योऽन्ध ' इत्यण्यप्रत्ययः । न अस्त्र-  
सत् न स्रस्तमभूत् । ' युद्धयो लुडि ' इति परस्मैपदम् । पुषादित्वादद् । ' अनिदिताम्-  
इति नकारलोपः ॥

१ सैन्यसंभोगचिह्ना कावरी परपुरुषसंभोगचिह्ना कामिनीव स्वभर्तुः शङ्कनीयपातिव्रत्या इवामवदि-  
त्युत्प्रेक्षा । अस्मात् परं ' भयोऽस्मट्- ' इति पठ्य ( ४.५४ ) चा० व० वि० सु० ध० आद्य पठन्ति ।  
२ मारीचो० हारीतामृष्टमारीचा इ. पा. ३ अस्मात्परं भोगमिममधिक पठन्ति वद्वभय —

आजानेयसुरश्वक्षुण्णपक्वैलाक्षेत्रमभवत् ।

व्यानशे सपदि व्योम कीटकोशाविलं रजः ॥ इति ।

४ मारीचानां गन्धेन भक्षणं वा उद्धान्तास्त्रस्त इतस्तनश्रुतिना हारीता पक्षिविशेषा अर्थात्  
शुका यामु ताः ५ धर्ममेरुः । ५ त्रय पादा अस्या इति । ' त्रिपदी छिन्दन्तीति त्रिपदीछेदिन-  
स्तस्याम् । सुखावस्थान्यागिनामपि । सुखावस्थितस्य गजस्य पदत्रयावस्था त्रिपदी इत्युच्यते  
इति व० । एतन्मते सुखावस्थान्यागिभिरपि गजैः चन्दनसौगन्धातिशयलोभाः स्त्वबन्धनानि न  
छिन्नानि इति भावः ।

दिशि मन्दायते तेजो दक्षिणस्यां रवेरपि ।

तस्यामेव रघोः पाण्ड्याः प्रतापं न विषेहिरे ॥ ४९ ॥

दक्षिणस्यां दिशि रवेरपि तेजो मन्दायते मन्दं भवति । लोहितादिवात्क्यध्र-  
त्ययः । ' वा क्यषः ' इत्यात्मनेपदम् । दक्षिणायने तेजोमान्धादिति भावः । तस्यामेव दिशि  
पाण्ड्याः । पाण्डूनां जनपदानां राजानः पाण्ड्यः । ' प ण्डे र्ध्वत्वत्तयः ' । रघोः प्रतापं न  
विषेहिरे न सोढवन्तः । सूर्यविजयिनोऽपि विजयतवानिति नायकस्य महानुत्कर्षो गम्यते ॥

ताम्रपर्णीसमेतस्य मुक्तासारं महोदधेः ।

ते निपत्य ददुस्तस्मै यशः स्वमिव संचितम् ॥ ५० ॥

ते पाण्ड्यास्ताम्रपर्णी नद्या समेतस्य संगतस्य [ ताम्रपर्णीसमेतस्य ] महोदधेः  
संचितं संचितं मुक्तासारं मौक्तिकवरम् । ' सारो बले स्थिराशे च न्याग्रे क्लीबं वरं त्रिषु ।  
इत्यमरः । स्वं स्वकीयं संचितं यशः इव । तस्मै रघवे निपत्य प्रणिपत्य हृदुः । यशसः  
शुभ्रः । दौषम्यम् । ताम्रपर्णीसंगमे मौक्तिकोत्पत्तिरिति प्रसिद्धम् ॥

स निर्विश्य यथाकामं तटेष्वालीनचन्दनौ ।

स्तनाविव दिशस्तस्याः शैलौ मलयदर्दुरौ ॥ ५१ ॥

असह्यविक्रमः सह्यं दूरान्मुक्तमुदन्वता ।

नितम्बमिव मेदिन्याः स्रस्तांशुकमलङ्घयत् ॥ ५२ ॥

युग्ममतत् । असह्यविक्रमः स रघुः तटेषु सानुषु आलीनचन्दनौ व्याप्त-  
चन्दनद्रुमौ । ' गन्धसारो मलयजो भद्रश्रीश्चन्दनोऽस्त्रियाम् । ' इत्यमरः । स्तनपक्षे प्रान्तेषु  
व्याप्तचन्दनानुलेपौ । तस्याः दक्षिणस्याः दिशः स्तनाविव स्थितौ मलयदर्दुरौ नाम  
शैलौ यथाकामं यथच्छं निर्विश्य उपभुज्य । ' निर्वेशो मृतिभोगयोः ' इत्यमरः । उद-  
न्याम्य सन्तीत्युदन्वानुदधिः । ' उदन्वानुदधौ च ' इति निपातः । उदन्वता दूरान्मुक्तं  
दूरतस्थक्तम् । ' स्तोकादन्तिकद्वारार्थकृच्छ्राणि केन ' इति समासः । ' पञ्चम्याः स्तोकादिभ्यः '  
इत्यलुक् । स्रस्तांशुकं मेदिन्याः नितम्बम् इव स्थितं सह्यं सहाग्रिम् अलङ्घयत्  
प्राप्नोऽतिक्रान्तौ वा ॥

? दक्षिणायने मेघावृतत्वात् शिशिरप्रादुर्भावाच्च रविर्मन्वेतजा भवति । मकरसंक्रममारभ्य मिथुन-  
संक्रमपर्यन्तं रविः किञ्चिद्वक्रगत्या उत्तराशां प्रयाति तदा भानोरुत्तरायणम् । तथा च यदा कर्कट-  
काशारभ्य मकरपर्यन्तं दक्षिणाशां याति तदा दक्षिणायनम् । तदुक्तं सूर्यसिद्धान्ते—' भानोमकरसंक्रान्ते  
षणमासा उत्तरायणम् । कर्कटेस्तु तथैव म्यात् षणमासा दक्षिणायनम् ॥ ' इति । २ अत्रोपमानास्तु-  
योद्ध्युपमेयस्य रघुप्रतापस्याधिक्यवर्णनात् व्यतिरेकालंकारः । ' उपमानाद्यदन्यस्य व्यतिरेकः  
स एव सः ' इति तल्लक्षणात् । ३ अत्र रघोः कामुकेन, दक्षिणाशायाः कामिन्या साम्यम् ।  
एवमेवैवामयूहम् ।

संप्रति प्रतीचां दिशमभिययावत्याह—

तस्यानीकैर्विसर्पद्भिर्परान्तजयोद्यतैः ।

रामास्त्रोत्सारितोऽप्यासीत्सह्यलग्न इवार्णवः ॥ ५३ ॥

अपरान्तानां पाश्चात्यानां जय उद्यतेरुक्तं [ अपरान्तजयोद्यतैः ] । ' अपरान्तास्तु पाश्चात्यास्ते च सूर्यारकादयः । इत यादव । विसर्पद्भिः गच्छद्भिः तस्य रघोः अनीकैः सैन्यैः । ' अनाक तु रथे सैन्ये ' इति विश्वः । अर्णवः रामस्य जामदग्न्यस्या-  
न्व-सारितः [ रामास्त्रोत्सारितः ] अपि सह्यलग्नः इव आसीत् । सैन्यं द्वितीयोऽर्णव  
उवाहस्यतीति भावः ॥

भयोत्सृष्टविभूषाणां तेन केरलयोषिताम् ।

अलकेषु चमूरेणुचूर्णप्रतिनिधीकृतः ॥ ५४ ॥

तेन रघुणा भयेनोत्सृष्टविभूषाणां परिहृतसूषणानां [ भयोत्सृष्टविभूषाणां ]  
केरलयोषितां केरलाङ्गणानाम् अलकेषु चमूरणुः सेनागजः चूर्णस्य कुङ्कुमादिरजसः  
प्रतिनिधीकृतः [ चूर्णप्रतिनिधीकृतः ] । एतन् योषितां पलायनं चमूना च तदनु-  
वाचनं ध्वन्यते ॥

मुरलामारुतोद्धतमगमन्केतकं रजः ।

तद्योधवारबाणानामयत्नपटवासताम् ॥ ५५ ॥

मुरला नाम केरलदेशेषु काचिन्नदा । ' मुरलामारुतोद्धतम् ' इति केचित्पठन्ति । तस्या  
मारुतेनोद्धतमुत्थापित [ मुरलामारुतोद्धतं ] केतकं केतकीमयं च रजः तद्यो-  
धवारबाणानां रघुमटकञ्चुकानाम् । ' फञ्चुको वारबाणाऽन्वा इत्यमरः । अयत्नपट-  
वासतां अयत्नासिद्धवन्त्रवामनाद्रव्यत्वम् अगमत् । ' पिशितं पटवामकः ' इत्यमरः ॥

अभ्यभूयत वाहानां चरतां गात्रशिञ्जितैः ।

वर्मभिः पवनोद्धतराजतालीवनध्वनिः ॥ ५६ ॥

चरतां गच्छतां वाहानां वाजिनाम् । ' वाजिवाहार्बगन्वर्बहयसैन्धवसप्तयः । '

१ ' काङ्गणानाम् ' उ व० । २ पृ० किल पितृवधमर्षितो भगवान् जामदग्न्यः त्रिमस्रकृन्व  
पृथिवीं निःशत्रया कृन्वा शत्रियाणां रुचिरेण पितृस्तरपयित्वा यज्ञे कश्यपायास्त्रिणा महीं प्रतिपाद्य  
स्ववासिध इरे समुद्रं दूरमपसार्य भूमिमुद्रागारः । तदुक्तम् महाभारते— ' त्रिमस्रकृन्व पृथिवीं कृन्वा  
ने शत्रिया प्रभुः । दशिणां मध्वमधान्ते कश्यपायावद्वान्त ॥ स शत्रियाणां शेषां कृणाद्विश्य  
कश्यपः । मरुप्रग्रहवता राजस्ततो वाक्यमवाचवर्षति ॥ गच्छतु तीरं समुद्रस्य दक्षिणस्य मल्लामुनः ।  
न तं मद्विषये राम वन्तव्यामिह कर्हिचित् ॥ ततः शर्पाङ्क देशं सागरस्मृतस्य निमग्नः । सहसा जाम-  
दग्न्यस्य सोऽपगन्तमहीतलम् ॥ इति । ३ भयेनोत्सृष्टा विभूषा यामि । चूर्णं— ' वासयोगस्तु चूर्णं  
यात् ' इति हेम ड० चा० । ४ त्वगशीरपत्रभागे मृक्षमैलाधेन सयनश्चणः । पटवास प्रवराऽय  
शृङ्गकपूरप्रबोधेन ॥ इ० वराह०

इत्थमरः । गः-शिञ्जितैः गात्रेषु शब्दायमानैः । कर्तारं क्तः । 'गात्रशङ्जितैः' इति वा पाठः । सज्जतेर्ष्यन्तात्कर्मणि क्तः । वर्माभिः कवचैः । 'मर्मरः' इति पाठे वाहानां गात्रशिञ्जितैर्गात्रध्वनिभिरित्यर्थः । मर्मरः मर्मरायमाण इति ध्वनेर्विशेषणम् । पवनेनोद्धृतानां कम्पितानां राजतालीवनानां ध्वनिः [ पवनोद्धृतराजतालीवनध्वनिः ] अभ्यभूयत तिरस्कृतः ॥

**खर्जूरीस्कन्धनद्धानां मदोद्गारसुगन्धिषु ।**

**कटेषु करिणां पेतुः पुंनागेभ्यः शिलीमुखाः ॥ ५७ ॥**

खर्जूरीणां तृणदुमविशेषाणाम् । 'खर्जूरः केतकी ताली खर्जूरी च तृणदुमाः ।' इत्यमरः । स्कन्धेषु प्रकाण्डेषु । 'अर्द्धा प्रकण्डः स्कन्धः स्यान्मूलाच्छाखावधेस्तरोः ।' इत्यमरः । नद्धानां वद्धानां [ खर्जूरीस्कन्धनद्धानां ] करिणां मदोद्गारेण मदस्त्रावणं सुगन्धिषु [ मदोद्गारसुगन्धिषु ] । 'गन्धस्य-' इत्यादिनेकारः । कटेषु गण्डेषु पुंनागेभ्यः नागकेशेभ्यः । पुंनागपुष्पाणि विहाय । त्यज्यलोपे पञ्चमी । शिलीमुखाः अलग्नः पेतुः । 'अलिबाणौ शिलीमुखौ' इत्यमरः । ततोऽपि सौगन्ध्यातिशयादिति भावः ॥

**अवकाशं किलोदन्वान्नामायाभ्यर्थितो ददौ ।**

**अपरान्तमहीपालव्याजेन रघवे करम् ॥ ५८ ॥**

उदन्वान् उदधिः रामाय जामदग्न्याय । अभ्यर्थितः याचितः सन् । अवकाशं स्थानं ददौ किल । किलेति प्रसिद्धौ । रघवे तु अपरान्तमहीपालव्याजेन करं बलिं ददौ । 'बलिहस्तांशवः कराः' इत्यमरः । अपरान्तानां समुद्रमध्यदेशवर्तित्वात्तैर्दत्ते करे समुद्रदत्तत्वोपचारः । करदानं च भीत्या न तु याच्ययेति रामादघोष्कर्षः ॥

**मत्तेभरदनोत्कीर्णव्यक्तविक्रमलक्षणम् ।**

**त्रिकूटमेव तत्रोच्चैर्जयस्तम्भं चकार सः ॥ ५९ ॥**

तत्र स रघुर्मेतानाभिमानां रदनोत्कीर्णानि दन्तक्षतान्येव । भावे क्तः । व्यक्तानि स्फुटानि विक्रमलक्षणानि पराक्रमचिह्नानि विजयवर्णावलिस्थानानि यस्मिंस्तं [ मत्तेभरदनोत्कीर्णव्यक्तविक्रमलक्षणम् ] तथोक्तं त्रिकूटमेव उच्चैः जयस्तम्भं चकार । गाढप्रहारत्रिकूटोऽद्विरेवोत्कीर्णवर्णस्तम्भ इव रघोर्जयस्तम्भोऽभूदित्यर्थः ॥

**पारसीकांस्ततो जेतुं प्रतस्थे स्थलवर्त्मना ।**

**इन्द्रियाख्यानिव रिपूंस्तच्चक्षानेन संयमी ॥ ६० ॥**

ततः स रघुः संयमी योगी तत्त्वज्ञानेन इन्द्रियाख्यान् इन्द्रियनामकान्

१ 'पुंनागः केशरोऽशोकः' इत्यभिधानचिन्तामणिः । 'नद्धानाम् — वद्धानाम्, इ. पा० १ इयं कथोक्ता (श्लो. ५३). २ त्रिकूटं सुखेलागिरिश्च इ. ५० अत्र गजवन्तोलेखचिह्नानि नामपराक्रमाद्विरूपाक्षराक्षरतुल्यानि जानानीति भावः ।

रिपूनिव । पारसीकान् रक्षः जेतुं स्थलवर्त्मना प्रतस्थे । न तु निर्दिष्टेनापि जलपथेन । ममुद्रयानैस्य निषिद्धत्वादिति भावः ॥

यवनीमुखपद्मानां सेहे मधुमदं न सः ।

बालातपमिवाब्जानामकालजलदोदयः ॥ ६१ ॥

स रघुर्यवनीनां यवनैर्ह्यर्णाणाम् । 'जातेरर्ह्याविषयादयोपधात्' इति ङीष् । मुखानि पद्मानिव मुखपद्मानि । उपमितपमासः । तेषां [यवनीमुखपद्मानां] मधुना मयेन यो मदो मदरागः । कार्यकारणभावयोरभेदेन निर्देशः । तं [मधुमदं] न सेहे । कथमिव । अकाले प्रावृड्व्यतिरिक्ते काले जलदोदयः [अकालजलदोदयः] प्रायेण प्रावृषि पद्मविकाशस्याप्रसक्तत्वाद् अब्जानां संबन्धिनं बालातपमिव । अब्जहित-त्वादब्जसंबन्धित्वं सौरातपस्य ॥

संग्रामस्तुमुलस्तस्य पाश्चात्त्यैरश्वसाधनैः ।

शार्ङ्गकूजितविज्ञेयप्रतियोधे रजस्यभूत् ॥ ६२ ॥

तस्य रथोः अश्वसाधनैः वाजिसैन्यैः । 'साधनं सिद्धिष्येन्ययोः' इति हेमः । पश्चाद्भवैः पाश्चात्त्यैः यवनैः सह । 'दक्षिणापश्चात्पुरसस्यक्' । सहर्थे तृतीया । शृङ्गाणां विकाराः शार्ङ्गाणि धनूषि । तेषां कूजितैः शब्दैः । 'शार्ङ्गं पुनर्धनुषि शार्ङ्गिणः । जये च शृङ्गविहिते चापेऽप्याह विशेषतः ।' इति केशवः । अथ वा शार्ङ्गैः शृङ्गसंबन्धिभिः कूजितैर्वैज्या अनुपेयाः प्रतियोधाः प्रतिभटा यस्मिंस्तस्मिन् [शार्ङ्गकूजितविज्ञेयप्रतियोधे] रजसि तुमुलः संग्रामः सकुलं युद्धम् अभूत् । 'तुमुलं रणसंकुले' इत्यमरः ॥

भल्लापवार्जितस्तेषां शिरोभिः श्मश्रुलैर्महीम् ।

तस्तार सरघाव्याप्तैः स क्षौद्रपटलैरिव ॥ ६३ ॥

स रघुः भल्लापवर्जितैः बाणविशेषकृतैः । 'स्तुहीदलफलो भल्लः' इति यादवः । श्मश्रुलैः प्रवृद्धमुखरोमवद्भिः । 'सिन्धादिभ्यश्च' इति लच्प्रत्ययः । तेषां पाश्चा-त्यानां शिरोभिः । सरघाभिर्मधुमक्षिकाभिर्व्याप्तैः [सरघाव्याप्तैः] । 'सरघा मधुमक्षिका' इत्यमरः । क्षुद्राः सरघाः । 'क्षुद्रा व्यङ्गा नटी वेश्या सरघा कष्टकारिका' । इत्यमरः । क्षुद्राभिः कृतानि क्षौद्राणि मधूनि । 'मधु क्षौद्रं माक्षिकादि' इत्यमरः । 'क्षुद्राभ्रमरवटपादपाद्व' इति सङ्गायामञ्प्रत्ययः । तेषां पटलैः सचयैः [क्षौद्रैः

१ 'सिन्धुतटवासिनो म्लेच्छराजान्' इ० सु० । सयमिसाट्टयेन रथोर्मनःस्थैर्यधैर्यादि, तत्त्व-ज्ञानसाट्टयेन स्थलवर्त्मनः प्राशस्त्य, इन्द्रियरिपुसाट्टयेन पारसीकानां दुर्जयत्वं कुपयगामिन्वं च सूचितम् । तत्त्वज्ञानं नित्यान्तस्त्रिद्वानन्दस्वरूपाद् ब्रह्मणोऽभिन्नोऽहमिति ज्ञानम् । २ युद्धवा-त्राष्ट इति शेषः । ३ 'यवनवेशीयक्षत्रियस्त्रीणामर्थास्तुल्यकस्त्रीणाम्' इ० ध० । 'तासां यवनीनां पतयो बन्दिप्राह्णं शृङ्गीता अथ वा प्राणैर्विधाजिता येन तन्मुखपद्मरागो षिनदयेत्' इति भावः । इ० सु० । ४ 'पाश्चात्या इमश्रुन् स्थापयित्वा केशान्धपन्तीनि तद्देशाचारोक्तिः । इ० चा० ।

पटलैः ] । ' पटलं तिलके नेत्ररोगे छन्दसि संचये । पाटके परिवारे च ' इति हेमः । इव  
महीं तस्मात् आच्छादयामास ॥

अपनीतशिरस्त्राणाः शेषास्तं शरणं ययुः ।

प्रणिपातप्रतीकारः संरम्भो हि महात्मनाम् ॥ ६४ ॥

शेषाः हतावशिष्टाः अपनीतशिरस्त्राणाः अपसारितशीर्षण्याः सन्तः । ' शीर्षकम् ।  
शीर्षण्य च शिरस्त्र ' इत्यमरः । शरणागतलक्षणमेतत् । तं शरणं ययुः । तथा हि ।  
महात्मनां संरम्भः कोपः । ' संरम्भः संत्रमे कापे ' इति विश्वः । प्रणिपातः प्रणतिरव  
प्रतीकारो यस्य स [ प्रणिपातप्रतीकारः ] हि । महतां परकीयमौद्धत्यमेवासह्य न तु  
जीवितानिति भावः ।

विनयन्ते स्म तद्योधा मधुभिर्विजयश्रमम् ।

आस्तीर्णजिनरत्नासु द्राक्षावल्यभूमिषु ॥ ६५ ॥

तस्य रघोर्योधा भटाः [ तद्योधाः ] आस्तीर्णान्याजिनरत्नानि चर्मश्रेष्ठानि यामु तामु  
[ आस्तीर्णजिनरत्नासु ] द्राक्षावलयाणा भूमिषु [ द्राक्षावल्यभूमिषु ] ।  
' मृद्धाका गोस्तना द्राक्षा स्वाद्री मधुरसेति च । ' इत्यमरः । मधुभिः द्राक्षाफलप्रकृतिकर्मैः  
विजयश्रमं युद्धवेदं विनयन्ते स्म अपनीतवन्तः । ' कर्तृस्थे चाशरीरे कर्मणि '  
इत्यात्मनपदम् । ' लट् स्मे ' इति भूताथे लट् ॥

ततः प्रतस्थे कौबेरीं भास्वानिव रघुर्दिशम् ।

शरैरुसैरिवोदीच्यानुद्धरिष्यन् रसानिव ॥ ६६ ॥

ततः रघुः भास्वान् सूर्यः इव शरैः बाणैः उरुः किरणैः इव । ' किरणोऽयमयू-  
षाशुगमस्तिष्ठणिरमयः । ' इत्यमरः । उदीच्यान् उदग्भवान्नुपान् रसान् उदकानि  
इव उद्धरिष्यन् कौबेरीं कुबेरसंबन्धिनी दिग्गम् उदीचीं प्रतस्थे । अनेकेनेवशब्देनेयमु-  
पमा । यथाह दण्डी—' एकानकेवशब्दत्वात्सा वाक्यार्थोऽपि द्विधा । इति ॥

विनीताध्वश्रमास्तस्य सिन्धुतीरविचेष्टनैः ।

दधुवुर्वाजिनः स्कन्धाँल्लुप्रकुङ्कुमकेसरान् ॥ ६७ ॥

सिन्धुनीम काशमीरदंशेषु कश्चिन्नदविशेषः । ' देशं नदविशेषेऽन्धो सिन्धुर्ना सरिति

१ अत्रापमानोपमययोर्बिम्बानुबिम्बित्वाडेकधर्मवन्व मावर्त्यम् । एमश्रुलत्वमवाव्याप्तत्वयो-  
धर्मयोरेककृष्णानादिगुणयोगादकत्वम् । उरुं च साहित्यदपणे— एकस्त्वं क्वचित्क्वापि भिन्नः  
साधारणो गण । भिन्ने बिम्बानुबिम्बित्वं शब्दमात्रेण वा भिदा ॥ इति । २ अत्र कर्मपदस्य  
विजययमस्य कर्तृणा योधाना शरीरस्थत्वान्मूर्तिराहितत्वाच्चात्मनेपदमित्यर्थः । ३ ' अढी-  
च्यान् ' इ. पा० । अस्माच्छ्लोकात्परमतिरिक्तं श्लोकं पठन्ति दि० चा० मु० ५० वि० आद्यः—

जितानजयस्तानेव कृत्वा रथपुरःसरान् ।

महार्णवमिबौर्वाग्निः प्रविशेत्तारापथम् ॥ इति ।

स्त्रियाम् । ' इत्यमरः । सिन्धोस्तीरं विचञ्चनैरङ्गपरिवर्तनैः [ सिन्धुतीरविचञ्चनैः ]  
विनीताध्वश्रमाः तस्य रघोः वाजिनः अश्वः । लम्बाः कुङ्कुमकेसराः कुङ्कुमकुसुम-  
किञ्जल्का येषां तान् [ लम्बकुङ्कुमकेसरान् ] । यद्वा लम्बकुङ्कुमाः केसराः सटा येषां  
तान् । ' अथ कुङ्कुमम् । काश्मीरजन्म ' इत्यमरः । ' केसरा नागकेसरे । तुरङ्गसिंहयोः  
स्कन्धकेशेषु कुलद्रुमे । ' इनागवृक्षे किञ्जल्के स्यात् ' इति हैमः । स्कन्धान् कायान् ।  
' स्कन्धः प्रकाण्डे कार्येऽमे विज्ञानादिषु पत्रेषु । नृपे सप्तद्वे व्यूहे च ' इति हैमः । इधुवुः  
कम्पयन्ति स्म ॥

तत्र हूणावरोधानां भर्तृषु व्यक्तविक्रमम् ।

कपोलपाटलादेशी बभूव रघुचेष्टितम् ॥ ६८ ॥

तत्र उदीच्या दिशि भर्तृषु व्यक्तविक्रमम् । भर्तृवधेन स्फुटपराक्रममित्यर्थः ।  
रघुचेष्टितं रघुव्यापारः । हूणा जनपदाख्याः क्षत्रियाः । [ जनपदाः तत्र राजानः इ० पा० ]  
तेषामवरोधा अन्तःपुरस्त्रियः । तासां [ हूणावरोधानां ] कपोलेषु पाटलस्य पाटलि-  
स्ताडनादिकृतास्थस्यादेत्युपदेशकं [ कपोलपाटलादेशी ] बभूव । अथ वा पाटल  
आदेशी आदेशा यस्य तद्बभूव । स्वयं लेप्तायत इत्यर्थः ॥

काम्बोजाः समरे सोढुं तस्य वीर्यमनीश्वराः ।

गजालानपरिक्लिष्टैरक्षोदैः सार्धमानताः ॥ ६९ ॥

काम्बोजाः राजानः समरे तस्य रघोः वीर्यं प्रभावम् । ' वीर्यं तेजःप्रभावयोः  
इति हैमः । सोढुं अनीश्वराः अशक्ताः सन्तः । गजानामालानं बन्धनम् । भावं ह्युप  
' विभाषा लीयतेः ' इत्यात्वम् । तेन परिक्लिष्टैः परिक्षतेः [ गजालानपरिक्लिष्टैः ]  
अक्षोदैः सार्धम् आनताः ॥

तेषां सदश्वभूयिष्ठास्तुङ्गा द्रविणराशयः ।

उर्षदा विविशुः शश्वन्नोत्सेकाः कोसलेश्वरम् ॥ ७० ॥

तेषां काम्बोजानां सद्भिर्भूयिष्ठा बहुलाः [ सदश्वभूयिष्ठाः ] तुङ्गाः द्रविणानां

१ ' वङ्गतीर- ' इ. पा । ' वङ्गनाम्री नदी ' इ व० । ' वङ्गनाम काश्मीरो नदः ' ड. डि० ।

२ द्रणाम्भरूपभेदाः ड. चा० । कपोलेति-हूणयोषितं कुचकपोलविदारणप्रवृत्तनीति वेशाचारः ।  
इ. चा. । ३ ' पञ्चनदं समारभ्य भेच्छादक्षिणपुत्रेत् । काम्बोजवेशो द्वाविं वाजिराजिपरायणः ॥  
इति तन्त्रशास्त्रोक्तदेशभवा । ते च प्रथम क्षत्रिया आसन् । किं तु वैदिकक्रियालोपात्पश्चात्स्ते-  
च्छता गताः । समरराजनं तेषां सर्वशिशोमुण्डनं कृतम् । तथा च हरिवंशे- ' अर्थ शकानां गिरस्तो  
मुण्डयित्वा व्यसर्जयत् । यवनानां गिरः सर्वं काम्बोजानां तथैव च ॥ ' इति । ४ अङ्गुलः इ.  
पा. ५ महान्किरलंकारः । ' सा संहान्ति सहायस्य बलादेकं द्विवाचकम् । ' इति काव्यप्रकाशः ।  
६ विविशुस्तं कोशलेनोऽवदन्वन्मिवापगाः उपदा विविशुः शश्वत्समुद्रमिव निभगाः, विविशुस्तं  
विशं नाभं महार्णवमिवापगाः शश्वत्-तं च ड. च पाटान्तराणि ।



हिरण्यानाम् । ' हिरण्यं द्रविणं युन्नम् ' इत्यमरः । राशयः [ द्रविणराशयः ] एव उपवाः  
उपायनानि । ' उपायनमुपग्राह्यमुपहारस्तथोपदा । ' इत्यमरः । कोसलेश्वरम् कोसलदेशा-  
धिपतिं तं रघुं शश्वद् असकृद् विविशुः । ' मुहुः पुनः पुनः शश्वदभीक्षणमसकृन्समाः । '  
इत्यमरः । तथापि उत्सेकाः गर्वास्तु न विविशुः । सत्यपि गवकारणे न जगर्वेत्यर्थः ॥

ततो गौरीगुरुं शैलमारुरोहाश्वसाधनः ।

वर्धयन्निव तत्कूटानुद्धूतैर्धातुरेणुभिः ॥ ७१ ॥

ततः अनन्तरम् । अश्वसाधनः सन्गौर्यां गुरुं पितरं [ गौरीगुरुं ] शैलं हिमवन्तम्  
उद्धूतैः अश्वखुरोद्धूतैर्धातूनां गैरिकादीनां रेणुभिः । [ धातुरेणुभिः ] तत्कूटान् तस्य  
शृङ्गाणि । ' कूटोऽस्त्री शिखरं शृङ्गम् ' इत्यमरः । वर्धयन्निव । आरुरोह । उत्पतद्ग्लि  
दर्शनाद्गिरिशिखरवृद्धिभ्रमो जायत इति भावः ॥

शशंस तुल्यसत्त्वानां सैन्यघोषेऽप्यसंभ्रमम् ।

गुहाशयानां सिंहानां परिवृत्यावलोकितम् ॥ ७२ ॥

तुल्यसत्त्वानां सैन्यैः समानबलानाम् । गुहासु शेरत इति गुहाशयास्तेषा  
[ गुहाशयानां ] । ' अधिकरणे शेनेः ' इत्यन्त्यप्रत्ययः । ' दरी तु कन्दरो वा स्त्री देव-  
खातबिले गुहा । ' इत्यमरः । सिंहानां हरीणाम् । ' सिंहो मृगेन्द्रः पञ्चास्यो इर्यक्षः केसरी  
हरिः । ' इत्यमरः । संबन्धि परिवृत्य परावृत्य अवलोकितं शयित्वैव ग्रीवाभङ्गेनाव-  
लोकनम् । कर्तुं । सैन्यघोषे सेनाकलकले संभ्रमकारणे सति अपि असंभ्रमम् भन्तः-  
आभविरहितम् । नचः प्रसज्यप्रतिषेधेऽपि समाम इध्यते । शशंस कथयामास । सैन्येभ्य  
इत्यर्थोल्लभ्यते । बाह्यचेष्टितमेव मनावृत्तेरनुमापकमिति भावः । असंभ्रान्तत्वे हेतुस्तुल्यसत्त्वा-  
नामिति । न हि समबलः समबलाद्विभेतीति भावः ॥

१ एतेन रघोर्धोरोदात्तनायकगुणवन्व सूचितम् । ' महासत्त्वाङ्गतिगभीरः क्षमावानविकार्यनः ।  
म्योरो निघृढाहंकारो धीरोदात्तो वृद्धव्रतः ' ॥ इति दशरूपके । २ ' विविशुस्तं विशानाथमुदन्वन्त-  
मिवापगाः ' इति पाठान्तेर आपगा नय उदन्वन्तं समुद्रमिव विशां नाथं तं रघुं विविशुः । इत्यधिकं  
क्वचिन् । ३ उद्धूतैः इ. पा० ४ हिमालये धातुबाहुल्यादिदम् । हिमः चलस्य धातुबाहुल्यं वर्णितं कुमार-  
सम्भवे- ' यश्चाप्तरोविभ्रममण्डनानां संपादयित्रीं शिखौर्बिभर्ति । बलाहकच्छेदविभक्तरागामकाल-  
सन्ध्यामिव धातुमन्नाम् ॥ ' इति । ४ ' अपाधान्यं विधेयं प्रतिषेधे प्रधानता । प्रसज्यप्रतिषेधोऽस्ती  
क्रियया सह यत्र नञ् ॥ ' ' असंभ्रमं शशंस ' इत्यत्र सत्यपि संभ्रमकारणे संभ्रमशंसनरूपस्य  
विधेरविवक्षितत्वाद्प्रधानत्वं, संभ्रमाभावरूपस्य निषेधस्यैषात्र विवक्षितत्वान्नापान्यम् । तस्य  
निषेधस्य चात्र ' शशंस ' इति क्रियया संबन्धः । एवमत्र नञः प्रसज्यप्रतिषेधत्वं ज्ञेयम् । एवं  
सत्यपि विधेयाविमर्शदोषदुष्टतयायं समासपञ्चो गौण एव । विनकरस्तु एतदोषपरिहारायान्यथा  
व्याचष्टे- ' प्रकरणात् स रघुरित्यध्याह्रियते । स रघुरात्मना तुल्य सत्त्वं येषां तावृत्तानां गुहाह  
स्थितानां सिंहानां सैन्यकोलाहलेऽप्यसंभ्रमं सधेर्यं यथा स्यान्नथा परिवृत्यावलोकनं शशंस  
अस्मौषीत ' इति । बल्लभोऽपि ' असंभ्रमम् ' इति ' अवलोकितम् ' इत्यस्य विशेषणं कृत्वा  
दिवकरवद्व्याचष्टे ।

भूर्जेषु मर्मरीभूताः कीचकध्वनिहेतवः ।

गङ्गाशीकरिणो मार्गे मरुतस्तं सिषेविरे ॥ ७३ ॥

भूर्जेषु भूर्जपत्रेषु । ' भूर्जपत्रो भुजो भूर्जो मृदुत्वकर्मिका मता । ' इति यादवः । ममरः शुष्कपर्णध्वनिः । ' मर्मरः शुष्कपर्णानाम् ' इति यादवः । अयं च शुक्लादिशब्द-  
वद्गुणिन्यपि वर्तते प्रयोज्यते च—' मर्मरैर्गुरुधूपगन्धिभिः ' इति । अतः मर्मरीभूताः । मर्मरशब्दवन्ता भूता इत्यर्थः । कीचकानां वेणुविशेषाणां ध्वनिहेतवः [ कीचकध्वनि-  
हेतवः ] । श्रोत्रसुखाश्चेति भावः । गङ्गाशीकरिणः । शीतला इत्यर्थः । मरुतः वाताः  
मार्गे तं सिषेविरे ॥

विशश्रमुर्नमेरूणां छायास्वध्यास्य सैनिकाः ।

दृषदो वासितोत्सङ्गा निषण्णमृगनाभिभिः ॥ ७४ ॥

सैनिकाः सेनायां समवेताः । प्राग्ग्रहतीयष्टकप्रत्ययः । नमेरूणां सुरपुंनागानां  
छायासु निषण्णानां दृषदुपविष्टानां मृगाणां कस्तूरीमृगाणां नाभिभिः [ निषण्णमृग-  
नाभिभिः ] वासितात्सङ्गाः सुरभिततलाः दृषदः शिलाः अध्यास्य अधिष्ठाय ।  
अविशिष्टस्यासा कर्म ' इति कर्म । दृषत्स्वधिरुत्थेयर्थः । विशश्रमुः विश्रान्ताः ॥

सरलासक्तमातङ्गप्रैवेयस्फुरितत्विषः ।

आसन्नोषधयो नेतुर्नक्तमस्नेहदीपिकाः ॥ ७५ ॥

मरलेषु देवदारुविशेषैवासाक्तानि यानि मातङ्गानां गजानां ग्रीवासु भवानि प्रैवेयाणि  
कण्ठवृद्धलानि । ' ग्रीवाभ्योऽण्व ' इति चकारात् ङप्रत्ययः । तेषु स्फुरितत्विषः प्रतिफलितभासः  
[ सरलासक्तमातङ्गप्रैवेयस्फुरितत्विषः ] ओषधयः ज्वलन्तो ज्योतिर्लताविशेषाः  
नक्तं रात्रौ नेतुः नायकस्य रघोः अस्नेहदीपिकाः तैलनिरपेक्षाः प्रदीपाः आसन् ॥

तस्योत्सृष्टनिवासेषु कण्ठरज्जुक्षतत्वचः ।

गजवर्ध्म किरातेभ्यः शशंसुर्देवदारवः ॥ ७६ ॥

तस्य रघोः उत्सृष्टेषूज्जितेषु निवासेषु सेनानिवेशेषु [ उत्सृष्टनिवासेषु ] कण्ठरज्जुभि-  
र्गजप्रैवैः क्षता निष्पिष्टास्त्वचो येषां ते [ कण्ठरज्जुक्षतत्वचः ] देवदारवः

१ स. २ श्लो. १२ द्रष्टव्यः । गङ्गेति-अनुरूपभावो द्वितीये-‘पृक्तस्तुषारं.’ इ. श्लो. १३.  
२ अनुरूपवर्णनं कुमारे-गणा नेमरुप्रसवावन्ता भूर्जत्वच. स्पशयतीर्धधानाः । मन शिलाविच्युरिता  
निर्देदु. शैलेयनद्वेषु शिलालतेषु ॥ इति ॥ ३ अग्नौ ओषधेषु च तेजो निधाय रविरस्तं यानि इत्यागमः ।  
अत्रौषधीष्वारोप्यमाणस्य प्रदीपत्वस्य प्रकृतरात्रिव्यवहारोपयोगित्वत्पारिणामालंकार । तदुक्तम्—  
आरोप्यमाणस्य प्रकृतोपयोगिनि परिणामः । ' इति । तथा प्रदीपकारणतैलपूरणानेवधादकारण-  
कार्योत्पत्तिरक्षणा विभावना चेत्युभयोः संसृष्टिः । अनुरूपवर्णनं कुमारे-वनेचरणार्ण वनिता-  
सखानां दरीगृहात्सङ्गनिष्कभासः । भवन्ति यत्रौषधयो रजस्यामतलैर्गुराः सुरतप्रदीपाः ॥ इति ।

किरातेभ्यः वनचरेभ्यो गजानां वैर्धम् प्रमाणम् [ गजवर्धम् ] । 'वर्धम् देहप्रमाणयोः' इत्यमरः । शशंसुः कथितवन्तः । देवदारुस्करुन्धत्वकक्षतैर्गजानामौन्नत्यमनुमीयतु इत्यर्थः ॥

तत्रै जन्त्यं रघोर्घोरं पर्वतीयैर्गणैरभूत् ।

नाराचक्षेपणीयाश्मनिष्पेषोत्पतितानलम् ॥ ७७ ॥

तत्र । इमादौ रघोः । पर्वते भवेः पर्वतीयैः । 'पर्वताच्च' इति छप्रत्ययः । गणैः उत्सवसंकेताख्यैः सप्तभिः सह । 'गणानुत्सवसंकेतानजयत्सप्त पाण्डवः' । इति महाभारते । नाराचानां बाणविशेषाणां क्षेपणीयानां भिन्दिपालानामदमना च निष्पेषेण संघर्षोत्पतितानलम् यस्मिन्स्तथोक्तम् [ नाराचक्षेपणीयाश्मनिष्पेषोत्पतितानलम् ] । क्षेपणीयो भिन्दिपालः खड्गो दीर्घो महाफलः । इति यादवः । घोरं भीमं जन्त्यं युद्धं अभूत् । 'युद्धमायोधनं जन्मम्' इत्यमरः ॥

शरैरुत्सवसंकेतान्स कृत्वा विरतोत्सवान् ।

जयोदाहरण बाह्योर्गापयामास किंनरान् ॥ ७८ ॥

स रघुः शरैः बाणैः उत्सवसंकेतान् नाम गणान् विरतोत्सवान् कृत्वा । जित्वेत्यर्थः । किंनरान् बाह्याः स्वभुजयैः जयोदाहरणं जयख्यापकं प्रबन्धविशेषं गापयामास । 'गतिबुद्धि-' इत्यादिना किंनराणां कर्मत्वम् ॥

परस्परेण विज्ञातस्तेषूपायनपाणिषु ।

राज्ञा हिमवतः सारो राज्ञः सारो हिमाद्रिणा ॥ ७९ ॥

तेषु गणेषूपायनयुक्ताः पाणयो येषां तेषु [ उपायनपाणिषु ] सन्तु । परस्परेण अन्योन्यं राज्ञा हिमवतः सारः धनरूपो विज्ञातः । हिमाद्रिणा अपि राज्ञः सारः बलरूपः विज्ञातः । एतेन तत्रत्यवस्तुनामनर्थ्यत्वं गणानामभूत्पूर्वश्च पराजय इति ध्वन्यते ॥

तत्राक्षोभ्यं यशोराशिं निवेश्यावरुरोह सः ।

पौलस्त्यतुलितस्यद्रैरादधान इव हियम् ॥ ८० ॥

१ अनुस्वरपठनं शिशपालवधे-वर्धम् द्विषानां विरुवन्त उच्चकैर्वनचरेभ्यश्चिरमाचक्षिरे । गण्डह्यलाचर्षगलन्मंडोदकद्रवद्रुमस्कन्धनिलायिनोऽल्लय ॥ स० १२-६४. २ संग्रामं सह तंस्तत्र पार्वतीयैर्धुद्रघा इति विमर्शः सह तेस्तत्र --- १ --- तानलम् ॥ इ० प्र० द्वि० पादयोः पा० । ३ पार्वतीयैः इति पाठं पर्वतीयानामेव पार्वतीयाः गणार्थेन इति व्याख्येयम् । ४ उत्सवसंकेतादयः सप्त गणा हिमालयं व्रजन्त इति महाभारतेऽपि वर्णितम् । 'पौरव युधि निर्जित्य दस्युन्ववतवासिनः । गणानुत्सवः' इति । ५ 'यशो जयोदाहरणम्' इति जैम ड. चा० । प्रतापवृद्धस्तु- 'येन कर्नापि तालेन गद्यपद्यममन्विनम् । जयत्युपक्रमं मालिन्याविः प्रासंगिचिन्विनम् । तद्वृद्धाहरणं नाम विभक्त्यदाहृतसयुतम् ॥' इति उदाहरणलक्षणमाचष्टे । किंनरान्-कृत्स्निता नराः । तेषामश्वमुख-वाचरश्चहन्मात्रः । एकैकपुरुषा उन्मादिकाः सज्जाश्च । ५ उत्सवसंकेतानामित्यर्थः ।

स रघुः तत्र हिमाद्रौ अक्षोभ्यं अभृष्यं यशोराशिं निवेश्य निधाय । पौलस्त्येन रावणेन तुलितस्य चालितस्य [पौलस्त्यतुलितस्य] अद्रेः कैलासस्य ह्रियं आवधानः जनयन् इव । अवसरोह अवततार । कैलासमगत्वैव प्रतिनिवृत्त इत्यर्थः । न हि शराः परेण पराजितमभियुज्यन्त इति भावः ॥

चक्रम्पे तीर्णलौहित्ये तस्मिन्प्राग्ज्योतिषेश्वरः ।

तद्गजालानतां प्रप्तैः सह कालागुरुद्रुमैः ॥ ८१ ॥

तस्मिन् रथौ । तीर्णा लौहित्या नाम नदी येन तस्मिन् तीर्णलौहित्ये सति । प्राग्ज्योतिषाणां जनपदानामीश्वरः [ प्राग्ज्योतिषेश्वरः ] । तस्य रघोर्गजानामालानता [ तद्गजालानतां ] प्रप्तैः कालागुरुद्रुमैः कृष्णागुरुद्रुमैः सह चक्रम्पे कम्पितवान् ॥

न प्रसेहे स रुद्धार्कमधारावर्षदुर्दिनम् ।

रथवर्त्मरजोऽप्यस्य कुत एव पताकिनीम् ॥ ८२ ॥

स प्राग्ज्योतिषेश्वरः रुद्धार्कम् आवृतसूर्यम् । अधारावर्षं च तद्दुर्दिनं च [अधारावर्षदुर्दिनम्] वारावृष्टिं विना दुर्दिनाभूतम् । अस्य रघोः रथवर्त्मरजः अपि न प्रसेहं । पताकिनीं सेना तु कुत एव प्रसेहे । न कुतोऽपीत्यर्थः ॥

तमीशः कामरूपाणमात्याखण्डलविक्रमम् ।

भेजे भिन्नकटैर्नागैरन्यानुपरुरोध यैः ॥ ८३ ॥

कामरूपाणां नाम देशानां ईशः अत्याखण्डलविक्रमं अतीन्द्रपराक्रमं तं रघुम् । भिन्नाः खवन्मदा कटा गण्डा येषां तेः [ भिन्नकटैः ] नागैः गजैः साधनैः भेजे । नागान्दत्त्वा शरणं गत इत्यर्थः । कीदृशैर्नागैः । यैः अन्यान् रघुव्यतिरिक्तान् नृपान् उपरुरोध । शराणामपि शरो रघुरिति भावः ॥

१ पुलस्त्यस्य गोत्रापत्यं पमान्पालस्त्य । एकदा कुबेरं जित्वा तत्पुष्पकमपहृत्य गच्छन्तो रावणस्य विमानं कर्तुं सन्देशं प्राप्य निश्चलमभूत् । अत्रान्तरे नन्दिनाऽऽश्रित्य 'अगम्यावस्माच्छकर-विहारशैलान्निवर्तन्व' इति स आदिष्ट । 'अचिन्तयित्वा स तदा नन्दिवाक्यं महाबलं । पर्वतं तु समासाद्य वाक्यमाह दृशानन । पुष्पकस्य गतिच्छिन्ना यत्कृते मम गच्छत । तमिमं शाल-मुन्मूलं करोमि तव गोपते ॥ \* \* \* एवमुक्त्वा ततो राम भुजान् । विक्षिप्य पर्वतं । तोडयामास तं शीघ्रं स शैलं समकम्पत ॥' इति रामायणकथाऽज्ञानुसंधेया ॥

२ तद्विहित्य-अयं नदी कैलासे लौहित्यसंरस उत्पन्नत्वात् लौहित्यं ब्रह्मणेजः सभूततया च ब्रह्मपुत्र इति प्रसिद्धिं गतः । परशुरामः किल कुठारेण पर्वतं भिन्ना तन्मार्गेण नवमिमं पृथि-भा प्रवर्तयामास । तथा प्रवर्तितं स कामरूपादिदेशमाप्रावयन्वहति । तद्वृत्तं कालिकापुराणे-ज्ञातं मपत्ययः सोऽयं तीर्थमासाद्य तं वारम् । वीथिं परशुना कृत्वा ब्रह्मपत्रमवाहयत् । ब्रह्मकुण्डास्तुतं मातुः कासोरे लोहितमाह्वय । कैलासोपत्यकाया तु न्यपनद् ब्रह्मणः सुतः ॥ \* \* तस्य नाम विधिश्चैव सूर्यं लोहितगङ्गाकम् । लोहित्यान्सरसो ज्ञाता लोहितात्याख्यस्ततोऽभवत् ॥ स कामरूप-मखिलं पीडमाप्रावय वाणिना । गोपयन्सर्वनीयांश्च दक्षिणं याति सागरम् ॥ इति ॥ प्राग्ज्योतिष-व्यवृत्तानि कालिकापुराणे-अत्रैव हि स्थितो ब्रह्मा प्राङ् नमः कस्यर्जुनः । ततः प्राग्ज्योति-षाह्वये पृथि शक्रपुरीषमा ॥ ३ अतिक्रान्त आखण्डलस्य विक्रमो येन तम् ।

कामरूपेश्वरस्तस्य हेमपीठाधिदेवताम् ।

रत्नपुष्पोपहारेण च्छायामानर्च पादयोः ॥ ८४ ॥

कामरूपेश्वरः हेमपीठस्याधिदेवता [ हेमपीठाधिदेवताम् ] तस्य रघोः पादयोः छायां कनकमयपादपीठव्यापिनीं कान्तिं ररनान्येषु पुष्पाणि तेषामुपहारेण समर्पणेन [ रत्नपुष्पोपहारेण ] आनर्च्य अर्चयामास ॥

इति जित्वा दिशो जिष्णुर्न्यवर्तत रथोद्धतम् ।

रजो विश्रामयन्राज्ञां छत्रशून्येषु मौलिषु ॥ ८५ ॥

जिष्णुः जयशीलः । ' ग्लोजिष्यश्च गस्तुः ' इति गस्तुप्रत्ययः । स रघुः इति इत्थं विशः जित्वा रथैरुद्धतं [ रथोद्धतम् ] रजः । छत्रशून्येषु । रघोरकच्छत्रकत्वादिति भावः । राज्ञां मौलिषु किरीटेषु । 'मौलिः किरीटे धम्मिल्ले चूडाकङ्केलिमूर्धसु ।' इति हैमः । विश्रामयन् । विक्रामयन् । संक्रामयन्नित्यर्थः । न्यवर्तत निवृत्तः ॥

स विश्वजितमौजहे यज्ञं सर्वस्वदक्षिणम् ।

आदानं हि विसर्गाय सतां वारिमुचामिव ॥ ८६ ॥

स रघुः सर्वस्वं दक्षिणा यस्य तं सर्वस्वदक्षिणम् । ' विश्वजितसर्वस्वदक्षिणः ' इति ध्रुवः । विश्वजितं नाम यज्ञं आजहे । कृतवानित्यर्थः । युक्तं चैतदित्याह-सतां साधूनाम् । वारिमुचां मेघानां इव आदानम् अर्जनं विसर्गाय त्यागाय हि । पात्रविनिर्योगायेत्यर्थः ॥

सत्रान्ते सचिवसखः पुरस्क्रियाभि-

गुर्वीभिः शमितपराजयव्यलीकान् ।

काकुत्स्थश्चिरविरहोत्सुकावरोधा-

नराजन्यान्स्वपुरनिवृत्तयेऽनुमेने ॥ ८७ ॥

काकुत्स्थः रघुः सत्रान्ते यज्ञान्ते । 'सत्रमाच्छादने यज्ञे सदादाने धनेऽपि च' इत्यमरः । सचिवानाममात्यानां सखेति सचिवसखः सन् । ' सचिवो भृतकऽमात्ये ' इति हैमः । तेषामत्यन्तानुसरणद्योतनार्थं राज्ञः सखित्वव्यपदेशः । 'राजाहःसखिभ्यष्टच्' । गुर्वीभिः महतीभिः । 'गुरुर्भट्ट्याङ्गिरसे पित्रादौ धर्मदेशके ।' इति हैमः । पुरस्क्रियाभिः पूजाभिः शमितं पराजयेन व्यलीकं दुःखं वैलस्यं वा येषां तान् [ शमितपराजयव्यलीकान् ] । 'दुःखे वैलस्ये व्यलीकम्' इति यादवः । चिरविरहोत्सुका उत्कण्ठिता अवरोधा अन्तःपुराङ्गना येषां तान् [ चिरविरहोत्सुकावरोधान् ] । राज्ञोऽपत्यानि राजन्याः क्षत्रियास्तान् [ राजन्यान् ] । 'राजश्वशुराद्यत्' इत्यपत्यायै यत्प्रत्ययः । 'मूर्ध्नाभिषिक्तो राजन्यो बाहुजः क्षत्रियो विराट्' इत्यमरः । स्वपुरं प्रति निवृत्तये प्रतिगमनाय [ स्वपुरनिवृत्तये ] अनुमेने अनुज्ञातवान् । प्रहर्षिणीवृत्तमेतत् । तदुक्तम्- 'सौ औ गच्छिदशयतिः प्रहर्षिणीयम् ।' इति ॥

१ 'हेमपुष्पो' इ. पा. २ 'योद्धुतम्' इ. पा. ३ 'ओरमे' इ. पा. ० दि० सु० व० ध० वयः पठन्ति । ४ यथा जलानां समुद्राज्जलप्रवृत्तिं विसर्गाय वृष्टये भवति तथा सज्जनानामपि । इ. सु० । ५ सीदगन्तव्येति सधम् ।

ते रेखाध्वजकुलिशातपत्रचिह्नं  
सम्राजश्चरणयुगं प्रसादलभ्यम् ।

प्रस्थानप्रणतिभिरङ्गुलीषु चक्रु-

मौलिस्त्रक्च्युतमकरन्दरेणुगौरम् ॥ ८८ ॥

ते राजानः । [ रेखाध्वजकुलिशातपत्रचिह्नं ] रेखा एव ध्वजाश्च कुलिशानि चातपत्राणि च । ध्वजाद्याकाररेखा इत्यर्थः । तानि चिह्नानि यस्य तत्तथोक्तम् । प्रसादेनैव लभ्यं प्रसादलभ्यम् । सम्राजः सार्वभौमस्य रथोः चरणयुगं प्रस्थानं प्रयाणसमये याः प्रण-  
तयो नमस्कारास्ताम् । [ प्रस्थानप्रणतिभिः ] करणैः अङ्गुलीषु । मौलिषु केशबन्धनेषु  
याः सज्जो मात्स्यानि ताभ्यश्च्युतैर्मकरन्दः पुष्परसैः । 'मकरन्दः पुष्परसः' इत्यमरः । रेणुभिः  
परागैश्च । 'परागः सुमनोरजः' इत्यमरः । गौरं गौरवर्णं [ मौलिस्त्रक्च्युतमकरन्दरेणु-  
गौरं ] चक्रुः ॥

इति महामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया संजीवनीसमाख्यया  
व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे महाकाव्ये  
रघुदिग्विजयो नाम चतुर्थः सर्गः ।

पञ्चमः सगः ।

इन्दीवरदलश्याममिन्दिरानन्दकन्दलम् ।

वन्दारजनमन्दारं वन्देऽहं यदुनन्दनम् ॥

तमध्वरे विश्वजिति क्षितीशं निःशेषविश्राणितकोषजातम् ।

उपात्तविद्यो गुरुदक्षिणार्थी कौत्सः प्रपदे वरतन्तुशिष्यः ॥ १ ॥

विश्वजिति विश्वजिन्नामि अर्ध्वरे यज्ञे । 'यज्ञः सर्वोऽध्वरो यागः' इत्यमरः । [ निः-  
शेषविश्राणितकोषजातम् ] निःशेषं विश्राणितं दत्तम् । 'श्रण दाने' चुरादिः । कोषा-  
णामर्थराशोनां जातं समूहो येन तं तथोक्तम् । 'कोषोऽस्त्री कुड्मले खड्गपिधानेऽर्थौषधिद्वयोः'  
इत्यमरः । 'जातं जनिसमूहयोः' इति शाश्वतः । एतेन कौत्सस्यानवसराप्राप्तिं सूचयति । तं  
क्षितीशं रघुं उपात्तविद्यः लब्धविद्यो वरतन्ताः शिष्यः [ वरतन्तुशिष्यः ] कौत्सः ।  
'ऋष्यन्धकः' इत्यण् । इमोऽपवादः । गुरुदक्षिणार्थी । 'पुष्करादिभ्यो देशे' इत्यत्रार्थाबास-  
निहिते तदन्ताच्चीतिनेः । अप्रत्याख्येय इति भावः । प्रपदे प्राप । अस्मिन्सर्गे वृत्तमुपजातिः ।

१ यदुक्तं सामुद्रके-यस्य पादतले पद्मं चक्रं वाऽप्यथ तोरणम् । अहङ्कुशं कुलिशं छत्रं स सम्राट्  
भवति ध्रुवम् ॥ इति । अस्मात्परं श्लोकमेकं पठन्ति दि० व० सु० यादवः । यथा-

यज्ञान्ते तमवभृथाभिषेकपूतं सत्कारैः शमितपराजयव्यलीकाः ।

आमन्त्र्योन्मुक्त्रवनितामिच्छुचित्ताः स्वानि स्वान्यवनिभुजः पुराणि जग्मुः ॥

२ इन्दीवरं नीलकमलं तस्य दलवत् इयामम् । इन्दिरा लक्ष्मीस्तस्या आनन्दस्य कन्दलं  
विकासयन्तम् । वन्दारजनो मन्दाजनस्तस्य मन्दारं कल्पवृक्षम् । एषविधं यदुनन्दनं कृष्णमहं  
वन्दे । ३ अध्वरशब्दविक्रान्तस्तुका ( स० १ श्लो० ३१ ) । ४ उपात्ता अधीताः चतुर्दश विद्या  
येन । २१ श्लोके तथोक्तत्वात् । विद्या अपि तत्रैकोक्ताः टीकाकृताः ।

तलक्षणं तु—‘स्यादिन्द्रवज्रा यदि तौ जगौ ग उपेन्द्रवज्रा जतजास्ततो गौ । अनन्तरोद्गिरित-  
लक्ष्मभाजौ पादौ यदीयावुपजातयस्ताः ॥’ इति ॥

**स मृन्मये धीतहिरण्यमयत्वात्पात्रे निधायार्घ्यमनर्घशीलः ।**

**श्रुतप्रकाशं यशसा प्रकाशः प्रत्युज्जगामातिथिमातिथेयः ॥ २ ॥**

**अनर्घशीलः** अमृत्यस्वभावः । असाधरणस्वभाव इत्यर्थः । ‘मृत्ये पूजाविषाधर्घ-’  
इति, ‘शीलं स्वभावे सद्वृत्ते’ इति चामरशाश्रितौ । **यशसा** कीर्त्या । प्रक शत इति **प्रकाशः** ।  
**पचायच्** । अतिथिषु साधुः **आतिथेयः** । ‘पथ्यतिथिवसतिस्वपतेढेज्’ इति ढञ् । **स रघुः** ।  
**हिरण्यस्य** विकारो **हिरण्यम्** । ‘दाण्डिनायन—’ आदिमृत्रेण निपातः । **धीतहिरण्यमयत्वात्**  
अपगतमुवर्णगत्वात् । यज्ञस्य सर्वस्वदक्षिणाकृत्वादिति भावः । **मृन्मये** मृद्विकारे **पात्रे** ।  
अर्घ्यमिदं **अर्घ्यम्** । ‘पादार्घ्याभ्यां च’ इति यत् । पूजार्थं द्रव्यं **निधाय** श्रुतेन शास्त्रेण प्रकाशं  
प्रसिद्धम् [ **श्रुतप्रकाशं** ] । श्रूयत इति श्रुतं वेदशास्त्रम् । ‘श्रुतं शास्त्रावग्रहयोः’ इत्यमरः ।  
**अतिथिं** अभ्यागतं कौतम् । ‘अतिथिर्नां गृहागते’ इत्यमरः । **प्रत्युज्जगाम** ॥

**तमर्चयित्वा विधिवद्विधिज्ञस्तपोधनं मानधनाग्रयायी ।**

**विशांपतिर्विष्टरभाजमारात्कृताञ्जलिः कृत्यविदित्युवाच ॥ ३ ॥**

**विधिज्ञः** शास्त्रज्ञः । अकरणे प्रत्यवायभीसरित्यर्थः । मानधनानामग्रया यपेसरः । **मान-**  
**धनाग्रयायी** ] । अपयशोभीसरित्यर्थः । **कृत्यवित्** कार्यज्ञः । आगमनप्रयाजनमवश्यं प्रष्टव्य-  
मिति कृत्यवित् । **विशांपतिः** मनुजेश्वरः । ‘द्वौ विशौ वैदयमनुजौ’ इत्यमरः । **विष्टर-**  
**भाजम्** आसनगतम् । उपविष्टमित्यर्थः । ‘विष्टरो विष्टपी दर्भमुष्टिः पीठाद्यमाननम्’ इत्यमरः ।  
‘उक्षासनयोर्विष्टरः’ इति निपातः । तं तपोधनं **विधिवद्** वि षहम् । यथाशास्त्रमित्यर्थः ।  
‘तदहम्’ इति वार्तिप्रत्ययः । **अर्चयित्वा आरात्** समाप । ‘आरादरसमीपयोः’ इत्यमरः ।  
**कृताञ्जलिः** सन् इति वक्ष्यमाणप्रकारेण उवाच ॥

**अप्यग्रणीर्भन्तकृतामृषीणां कुशाग्रबुद्धे कुशली गुरुस्ते ।**

**यतस्त्वया ज्ञानमशेषमाप्तं लोकेन चैतन्यमिषोष्णरश्मेः ॥ ४ ॥**

**कुशाग्रबुद्धे** सूक्ष्मबुद्धे । ‘कुशाग्रीयमतिः प्रोक्तः सूक्ष्मदर्शी च यः पुमान् ।’ इति  
हलायुधः । **मन्त्रकृतां** मन्त्रद्रष्टृणाम् । ‘सुकर्मपापमन्त्र—’ इत्यादिना क्रिप । **ऋषीणाम्**  
**अग्रणीः** श्रेष्ठः ते तव **गुरुः** कुशली अपि क्षेमवान्किम् । अपि प्रश्ने । ‘गर्हाममुच्यप्रश्नशङ्का-  
संभावनास्त्वपि ।’ इत्यमरः । **यतः** यस्माद्गुरोः सकाशात् त्वया अंशं ज्ञानम् **लोकेन**  
**उष्णरश्मेः** सूर्यात् **चैतन्यं** प्रबोधः इव । **आप्तम्** स्वाकृतम् ॥

१ तदुक्तं मनना—‘यन्नाप्राय त्वतिथये प्रत्यादास्यनोदके । अन्नं चैव यथाशक्तिं सत्कृत्य विधि-  
पूर्वकम् ॥ २ ‘चैतन्यमुप्रादिव दीप्तिनेन’ इ. हे० व० पटन । वल्लभो व्याचष्टे च—यथा दीक्षितन  
याज्ञिकेनोप्रादीश्वराञ्जन्यमायते ज्ञानं प्राप्यते उ० । ‘चैतन्यम्—आलोकम्—अर्कादिव जीवलोकः’  
इति च पा० । ३ ‘वदसहितकारिणाम्’ इति चा० । ४ मृषेसाभ्याद् गुरोर्ज्ञानेन जसोऽज्ञाननिमिर-  
‘उम्’ मृचित । उक्तं च ‘अज्ञाननिमिरान्धस्य ज्ञानाञ्जनशलाकया । चक्षुस्मीलितं येन तन्मे  
श्रीगुरुव नमः ॥’ इति ।

कायेन वाचा मनसाऽपि शश्वद्यत्संभृतं वासवधैर्यलोपि ।

आपाद्यते न व्ययमन्तरायैः कञ्चिन्महर्षेस्त्रिविधं तपस्तत् ॥ ५ ॥

कायेन उपवासादिकृच्छ्रवान्द्रायणादिना वाचा वेदपाठेन मनसा गायत्रीजपादिना अपि । करणेन । वासवस्येन्द्रस्य धैर्यं लुप्ततीति वासवधैर्यलोपि । स्वपदापहारशङ्काजनक-मित्यर्थः । यत् तपः शश्वद् असकृत् । ' सुहुः पुनः पुनः शश्वदभीक्ष्णमसकृत्समाः । ' इत्यमरः । संभृतं संचितम् महर्षेः वरतन्तोः त्रिविधं वाङ्मनःकायज तत् तपः अन्तराग्रेः विघ्नैरिन्द्रप्रेरिताः पर्वरः शार्पः व्ययं नाशनं आपाद्यते कञ्चित् न नीभते किम् । कञ्चित्कामप्रवेदने ' इत्यमरः ॥

आधारबन्धप्रमुखैः प्रयत्नैः संवर्धितानां सुतनिर्विशेषम् ।

कञ्चिन् वाट्वादिरूपप्लवो वः श्रमच्छिदामाश्रमपादपौनाम् ॥ ६ ॥

आधारबन्धप्रमुखैः आलवालनिर्माणादिभिः प्रयत्नैः उपार्थैः । ' आधार आलवालेऽम्बुबन्धेऽधिकरणेऽपि च । ' इति विश्वः । [ सुतनिर्विशेषम् ] सुतेभ्यो निर्गतो विशेषोऽतशो यस्मिन्कर्मणि तत्तथा । संवर्धितानां श्रमच्छिदां वः आश्रमपादपानां वाट्वादिः । आदिशब्दाद्वावानलादिः । उपप्लवः बाधकः न कञ्चित् नास्ति किम् ॥

क्रियानिमित्तेष्वपि वत्सलत्वादभयकामा मुनिभिः कुशेषु ।

तदङ्कुशय्याच्युतनाभिनाला कञ्चिन्मृगीणामनघा प्रसूतिः ॥ ७ ॥

क्रियानिमित्तेष्वपि अनुष्ठानसाधनेष्वपि कुशेषु मुनिभिः वत्सलत्वाद् मृग-स्नेहाद् अभयकामा अप्रतिहतेच्छा । [ तदङ्कुशय्याच्युतनाभिनाला ] तेषां मुनी-नामङ्कु एव गद्यस्ताम् च्युतानि नाभिनालानि यस्याः सा तथोक्ता । मृगीणां प्रसूतिः संततिः अनघा अव्यसना कञ्चित् । अनपायिनी किमत्यर्थः । ' दुःखेनोच्यसनेष्वधम् ' इति यादवः । ते हि व्यालभयाद्दशरात्रमङ्कु एव धारयन्ति ॥

निर्वर्त्यते यैर्नियमाभिषेको येभ्यो निवापाञ्जलयः पितृणाम् ।

तान्युच्छृष्टाङ्गिन्सैकतानि शिवानि वस्तीथजलानि कञ्चित् ॥ ८ ॥

'यत्रजिणो धैर्यविलोपि तमम' इ० पृ. २ इन्द्रप्रेरिताः सरोभिः शार्पेन च इन्द्रः । इन्द्रस्य हि अन्यसमाधिभीम्न कवयस्तत्र तत्र वर्णयन्ति । यथा कुमारः—' कनाभ्यमृया पदकाक्षिणा ते निनान्तर्द्विजनेता तपोभिः ॥ ' अग्रेऽप्यष्टमसर्गः—' चरतः किल ' इत्यादि । त्रयादश—' ममाधिभीतन किल ' ( ३० ) इत्यां. ' नाल विकर्तुम् ' ( ४२ ) इ० च । अन्यगमाञ्जलाभावि मुनयोऽन्तरायशान्त्यर्थं ऽण्प्रयोगेन तपोव्ययं कुर्वन्ति । उक्तं च पञ्चदशे—' त्राणाभावि हि जापाम्ना कुर्वन्ति तपसा व्ययम् ' इति । २ ' कञ्चित् उष्टप्रियप्रश्ने ' इत्यभिधानचिन्तामणि । कोमलामन्त्रण ट. सु० ४ ' दृष्टकाणाम् ' इति दि० पठति । तेऽयतिगिर्भवावनया पुत्रवदपकुर्वन्ति । यदुक्तं त्रयादशे—' छायाविनीताध्वपरिश्रमेण ध्रुविष्ठसभाव्यफलध्वमीषु । तस्यातिथीनामधुना मपया स्थिता मपत्रेणिव पद्मेण ॥ ( ४६ ) इति । ५ ' दे हि व्यालभयाद्दशरात्रमङ्कु एव धारयन्ति इति आन्तिदयेके : ' इ. हे० ।



यैः तीर्थजलैः नियमाभिषेकः नित्यस्नानादि निर्वर्त्यते निष्पाद्यते । येभ्यः जलेभ्यः । उद्धृत्येति शेषः । पितृणां अग्निष्वात्मादीनां निवापाञ्जलयः तर्पणाञ्जलयः । 'पितृदानं निवापः स्यात्' इत्यमरः । निर्वर्त्यन्ते । [ उच्छृण्वष्ट्राङ्कितसैकतानि ] उच्छानां प्रकीर्णोद्धृत-  
धान्यानां षष्ठेः षष्ठभागैः पालकत्वाद्वाज्राह्यैरङ्कु तानि सैकतानि पुलिनानि येषां तानि तथोक्तानि ।  
वः युष्माकं तानि तीर्थजलानि शिवानि भद्राणि कञ्चित् । अनुपप्लवानि किमित्यर्थः ।  
' उच्छो धान्यांशकादानं कणिशाद्यर्जनं शिलम् । ' इति यादवः । ' षष्ठाष्टमाभ्यां व च ' इति षष्ठशब्दाद्भागाथेऽन्प्रत्ययः । अत एवापूर्णाथत्वात् ' पूर्णगुण- इत्यादिना न षष्ठी-  
समासप्रतिषेधः । सिकता येषु सन्ति सैकतानि । ' सिकताशर्कराभ्यां च ' इत्यण्यप्रत्ययः ॥

नीवारपाकादि कडंगरीरामृश्यते जानपदैर्न कञ्चित् ।

कालोपपन्नातिथिकल्पभागं वन्यं शरीरस्थितिसाधनं वः ॥ ९ ॥

[ कालोपपन्नातिथिकल्पभागं ] कालेषु योग्यकालेषूपपन्नानामागतानामतिथीनां कल्पा भागा यस्य तत्तथोक्तम् । वने भवं वन्यम् । शरीरस्थितेर्जीवितस्य साधनं [ शरीरस्थितिसाधनं ] वः युष्माकम् । पच्यत इति पार्कः फलम् । धान्यमिति यावत् । नीवारपाकादि । आदिशब्दाच्छयामाकादधान्यसंग्रहः । जनपदेभ्य आगतैः जानपदैः । ' तत आगतः ' इत्यण् । कडंगरीयैः । कडंगरं नुमर्हन्तीति कडंगरीयाः । ' कडंगरो बुसं क्लीबे धान्यत्वञ्चि तुषः पुमान् । ' इत्यमरः । ' कडंगरदक्षिणाच्छ च ' इति छप्रत्ययः । तैगोमहिषादिभिः न आमृश्यते कञ्चित् । न भक्ष्यते किमित्यर्थः ॥

अपि प्रसन्नेन महर्षिणा त्वं सम्यन्विनीयानुमतो गृहाय ।

कालो ह्ययं संक्रमितुं द्वितीयं सर्वोपकारक्षममाश्रम ते ॥ १० ॥

किं च त्वं प्रसन्नं सता महर्षिणा सम्यग्विनीय भिक्षयित्वा । विद्यामुप-  
दिश्येत्यर्थः । गृहाय गृहस्थाश्रमं प्रवेष्टुम् । ' क्रियाधोपपद- ' इत्यादिना चतुर्थी । अनु-  
मतः अपि अनुज्ञातः किम् । हि यस्मात् ते तव सर्वेषामाश्रमाणां ब्रह्मचर्यवानप्रस्थयती-

१ नियमेन नित्यकर्तव्यनया अभिषेकः । अत्र कात्यायनः—'यथाहानि तथा प्रातर्नित्य स्नायादनामुरः । ' इति । जाबालिश्च—'आचरेद्वृषसि स्नानं नपेयेदेवमानुषान् । ' इति । = अग्नि-  
ष्वात्मादीनाम् । मरीचिपुत्रा देवपितरश्चाग्निष्वात्तसंज्ञाः । यथाह मनुः—विश्वामुताः सोमसर्द्धं माध्याना पितरः स्मृताः । अग्निष्वात्ताश्च देवानां मरीचया लाकविश्रुताः ॥ ३ उच्छृण्वष्टेत्यत्र  
हंमाद्वि—मुनयो हि नृपेन्द्रेशेन षष्ठं भागं तैरि क्षिपन्ति । यदुक्तम्—' यस्माद्वारण्यका अप्युच्छ-  
ृष्टभागं निर्वापयन्ति । ' इति श्रुतेः । योऽस्मान्पालयतीति । ' कुशलकुम्भीधान्या वा व्याहिको-  
ऽश्वस्तनोऽपि वा । जीवेद्वाऽपि शिलोच्छेदने त्रैयानेषां परः परः ॥ ' इति याज्ञवल्क्यः । मुनयो हि  
नृपेन्द्रेशेन षष्ठं भागं तैरि क्षिपन्ति । योऽस्मान्पालयति तस्मै षष्ठोऽयं भागः । इति व० ।  
उच्छृष्ट्वेनै मनुः—' शिलोच्छेदमप्याददीत विप्रो जीवत्यतस्ततः । ' इति । ४ अत्र हंमाद्विद्याभ्या-  
या—पाकशब्दोऽल्पार्थः प्रशस्तार्थश्च । तथा त्रयः पाकयज्ञा इत्यत्र श्रालयनगृहानारायणीयज्ञा-  
पाकयज्ञा अल्पयज्ञाः प्रशस्तयज्ञाश्च । अल्पप्रशस्तयोरुभयोः पाकशब्दः । योऽस्मात्पाकतर-  
इत्यत्रालपत्वे पाकशब्दः । तं वाक्येन मनसाऽप्यर्क्यं यो मां पाकेन मनसेत्यत्र प्रशस्तयामिति ।

नामुपकारे क्षमं शक्तम् [ सर्वोपकारक्षमम् ] । ' क्षमं शक्ते हिते त्रिषु ' इत्यमरः । द्वितीयं आश्रमं गार्हस्थ्यं संक्रमितुं प्राप्तुं अयं कालः । विद्याग्रहणानन्तर्योत्तस्येति भावः । ' कालसमयवेलासु तुमुन् ' इति तुमुन् । सर्वोपकारक्षममित्यत्र मनुः— ' यथा मातरमाश्रित्य सर्वे जीवन्ति जन्तवः । वर्तन्ते गृहिणस्तद्वदाश्रित्येतर आश्रमाः ॥ ' इति ॥

कुशलप्रश्नं विधायामगमनप्रयोजनप्रश्नं चिकीर्षुराह—

तैवार्हतो नाभिगमेन तृप्तं मना नियोगक्रिययोत्सुकं मे ।

अप्याज्ञया शासितुरात्मना वा प्राप्तोऽसि संभावयितुं वनान्माम् ११

अर्हतः पूज्यस्य प्रशस्तस्य । ' अर्हः प्रशंसायाम् ' इति शतृप्रत्ययः । तव अभिगमेन आगमनमात्रेण मे मनः न तृप्तं न तुष्टम् । किं तु नियोगक्रियया आज्ञाकरणेन उत्सुकं सोत्कण्ठम् । ' इशाथोद्युक्त उत्सुकः ' इत्यमरः । ' प्रसितोऽस्यकाभ्यां तृतीया च ' इति सप्तम्यर्थे तृतीया । शासितुः गुरोः आज्ञया अपि आत्मना स्वतः वा । ' प्रकृत्यादिभ्य उपसंख्यानम् ' इति तृतीया । मां संभावयितुं वनात् प्राप्तोऽसि । गुर्वर्थं स्वार्थं वा आगमनमित्यर्थः ॥

इत्यर्घ्यपात्रानुमितव्ययस्य रघोरुदारामापे गां निशम्य ।

स्वार्थोपपत्तिं प्रति दुर्बलाशस्तमित्यवोचद्वरतन्तुशिष्यः ॥ १२ ॥

अर्घ्यपात्रेण मृन्मयेनानुमितो व्ययः सर्वव्यत्यागो यस्य तस्य [ अर्घ्यपात्रानुमितव्ययस्य ] रघोः इति उक्तप्रकारा उदाराम् औदार्ययुक्ता अपि गां वाचम् । ' मनो नियोगक्रिययोत्सुकं मे ' इत्येवंकृताम् । ' स्वर्गेषुपशुवाग्बज्रदिङ्नेत्रघृणिभूजले । लक्ष्यदृष्ट्या स्त्रियां पुंश्चि गौ ' इत्यमरः । निशम्य श्रुत्वा वरतन्तुशिष्यः कौत्सः स्वार्थोपपत्तिं स्वकार्यसिद्धिं प्रति दुर्बलाशः मृन्मयपात्रदर्शनाच्छिथिलमनोरथः सन् तं रघुम् इति वक्ष्यमाणप्रकारेण अवोचत् ॥

सर्वत्र नो वार्तमवेहि राजन्नाथे कुतस्त्वय्यशुभं प्रजानाम् ।

मूर्ये तपत्यावरणाय दृष्टेः कल्पेत लोकस्य कथं तमिस्रा ॥ १३ ॥

हे राजन् त्वं सर्वत्र नः अस्माकं वार्तं स्वास्थ्यम् अवेहि जानीहि । ' वार्तं कलुन्युरोगे च ' इत्यमरः । ' वार्तं पाटवमारोग्यं भव्यं स्वास्थ्यमनामयम् । ' इति यादवः ।

१ यथाह मनु— ' वेदानधीत्य वेदै वा वेद वापि यथाक्रमम् । अविाउतत्रह्यचर्यो गृहस्थाभन-  
माविशेत् । गुरुणानुमतः स्नात्वा समावृत्तो यथाविधि ॥ ' इति । अ. २. श्लो. ७७, ७८. अ. ६. श्लो. ८९, ९० द्रष्टव्याः । २ अनुग्रहेणाभिगमास्थितेन तवार्हतस्तुष्य(स्त्वृप्य) ति मे न चेत. । इ. वि० पठति । ३ धातुनामनेकार्थत्वात् । प्रियोनामालंकारः । तथा काव्यादर्श— ' प्रियः प्रियतरा-  
स्थानम् ' इ. हे० । ४ ' तं प्रत्यवोचत् ' हे० व० । ' प्रत्याह कौत्सस्तमपेतकुत्सम् ' इ. वि० ध० वि० । ५ ' उर्वाभ्रमप्रभृतिषु ' इति दि० ।

न चेतदाश्चर्यमित्याह—नाथ इति । त्वयि नाथे ईश्वरे सति प्रजानां अशुभं दुःखं कुतः ।  
तथा हि । अर्थान्तरं न्यस्यति—सूर्य इत्यादिना । सूर्यं तपति प्रकाशमाने सति तमिस्रा  
तमस्ततिः । ' तमिस्रं तिमिरे रोगे तमिस्रा तु तमस्ततौ । कृष्णपक्षनिशायां च ' इति विश्वः ।  
' तमिस्रम् ' इति पाठे तमिस्रं तिमिरम् । ' तमिस्रं तिमिरं तमः ' इत्यमरः । लोकस्य  
जनस्य । ' लोकेस्तु भुवने जने ' इत्यमरः । दृष्टेः आवरणाय कथं कल्पेत । दृष्टिमावरितुं  
नालमित्यर्थः । कृपेरलमर्थत्वात्तद्योगे ' नमःस्वस्ति—' इत्यादिना चतुर्थी । ' अलमिति पर्यो-  
'त्यर्थग्रहणम् ' इति भगवान्भाष्यकारः । [ यद्वा ] कथं कल्पेत संपद्येत । न कल्पेतेत्यर्थः ।  
' कल्पि संपद्यमाने च ' इति चतुर्थी ॥

' तवाहृतः—' ( ५।११ ) इत्यादिनोक्तं यत्तत्र चित्रमित्याह—

भक्तिः प्रतीक्ष्येषु कुलोचिता ते पूर्वान्महाभाग तयाऽतिशेषे ।

व्यतीतकालस्त्वहमभ्युपेतस्त्वामर्थिभावादिति मे विषादः ॥ १४ ॥

प्रतीक्ष्येषु पूज्येषु । ' पूज्यः प्रतीक्ष्यः ' इत्यमरः । भक्तिः अनुरागविशेषः ते तव  
कुलोचिता कुलाभ्यस्ता । ' अभ्यस्तेऽप्युचितं न्याग्यम् ' इति यादवः । हे महाभाग  
सार्वभौम तया भक्त्या पूर्वान् अतिशेषे अतिवर्तसे । [ तु ] किं तु सर्वत्र वार्ता चेत्तर्हि  
कथं खेदस्त्रिण इव दृश्यसेऽत आह—व्यतीतेति । अहं व्यतीतकालः अतिक्रान्तकालः सन्  
अर्थिभावात् त्वाम् अभ्युपेतः इति मे मम विषादः ॥

शरीरमात्रेण नरेन्द्र तिष्ठन्नाभासि तीर्थप्रतिपादितर्द्धिः ।

आरण्यकोपात्तफलप्रसूतिः स्तम्बेन नीवार इवावशिष्टः ॥ १५ ॥

हे नरेन्द्र [ तीर्थप्रतिपादितर्द्धिः ] तीर्थे सत्पात्रे प्रतिपादिता दत्ता ऋद्धिर्धेन स  
तथोक्तः । ' योनौ जलावतारो च मन्थाद्यष्टादशस्वपि । पुण्यक्षेत्रे तथा पात्रं तीर्थं  
स्याद्दर्शनेष्वपि ॥ ' इति हलायुधः । शरीरमात्रेण तिष्ठन् । आरण्यका अरण्ये भवा  
मनुष्या मुनिप्रमुखाः । ' अरण्यात्मनुष्ये ' इति लुप्रत्ययः । तैरुपात्ता फलमेव प्रसूतिर्यस्य  
स [ आरण्यकोपात्तफलप्रसूतिः ] स्तम्बेन काण्डेन अवशिष्टः । प्रकृत्यादित्वा-  
त्तृतीया । नीवारः इव । आभासि शोभसे ॥

स्थाने भवानेकनराधिपः सन्नर्किचनत्वं मखजं व्यनक्ति ।

पर्यायपीतस्य सुरैर्हिमांशोः कलाक्षयः श्लाघ्यतरो हि वृद्धेः ॥ १६ ॥

भवान् एकनराधिपः सार्वभौमः सन् । मखजं मखजन्यम् । न विद्यते किंचन  
यस्येत्यर्किचनः । मयूरव्यंसकादित्वात्तत्पुरुषः । तस्य भावस्तत्त्वं [ अर्किचनत्वं ] निर्धनत्वं  
व्यनक्ति प्रकटयति । स्थाने युक्तम् । ' युक्ते द्वे संप्रतं स्थाने ' इत्यमरः । तथा हि । सुरैः

१ एतत्पात्रां मतेन । अत्र द्वितीयार्धगतेन वाक्यार्थेन प्रथमार्धगतार्थस्य समर्थनादर्थान्तर-  
न्यासालंकारः । तदुक्तं वृण्डना—' ज्ञेयः सोऽर्थान्तरन्यासो वस्तु प्रस्तुत्य किंचन । तत्साधनसमर्थस्य  
न्यासो योऽयस्य वस्तुनः ॥ ' इति । अनुसूयः श्लोकः शाकुन्तले—' कुतो धर्मक्रियाविघ्नः सतां रक्षितरि  
त्वयि । तमस्तपति घर्मांशो कथमाविर्भविव्यति ॥ ' इति । २ दिनकरस्तु ' महाभागतया ' इत्येकं  
यद्वं पठित्वा महाभागस्य भावो महाभागता तया उत्कृष्टभाष्यत्वेन—इति व्याचष्टे ।

देवैः पर्यायेण क्रमेण पीतस्य [ पर्यायपीतस्य ] हिमांशोः कलाक्षयः वृद्धेः उपचयात्  
श्लाघ्यतरः हि वरः खलु । ' मणिः शाणोल्लीढः समरविजयी हेतिनिहतो मदक्षीणो नागः  
शरदि सरितः स्थानपुलिनाः । कलाशेषश्चन्द्रः सुरतमृदिता बाल्वनिता तनित्रा शोभन्ते गलित-  
विभवाब्धार्षिषु नृपाः ॥ ' इति भावः । अत्र कामन्दकः—' धर्मार्थं क्षीणकोशस्य क्षीणत्वमपि  
शोभते । सुरैः पीतावशेषस्य कृष्णपक्षे विधोरिव ॥ ' इति ॥

तदन्यतस्तावदनन्यकार्यो गुर्वर्थमाहर्तुमहं यतिष्ये ।

स्वस्त्यस्तु ते निर्गलिताम्बुगर्भं शरद्धनं नार्दति चातकोऽपि ॥ १७ ॥

तद् तस्मात् तावदनन्यकार्यः । ' यावताद्वय साकल्येऽवधौ मानेऽवधारणे । ' इति  
विश्वः । प्रयोजनान्तररहितः अहं अन्यतः वदान्यान्तराद् गुर्वर्थं गुरुत्वं आहर्तुम् अर्ज-  
यितुं यतिष्ये उद्योक्षे । ते तुभ्यं स्वास्ति शुभं अस्तु । ' नमःस्वस्ति—' इत्यादिना चतुर्थी ।  
तथा हि । चातकोऽपि । ' धरणीपतितं तोयं चातकानां रुक्माकरम् ' इति हेतोरनन्यगतिको-  
ऽपीत्यर्थः । निर्गलितोऽम्बुदेव गर्भो यस्य तं [ निर्गलिताम्बुगर्भं ] शरद्धनं न अर्दति  
न याचते । ' अर्दं गतौ याचने च ' इति धातुः । ' याचनायै रणेऽर्दनम् ' इति यादवः ॥

१ ' चन्द्रमा वा अमावास्यायामाश्रित्यमनुप्राविशति । सोऽन्तर्धीयते । तं निर्जानान्ति ॥ इति  
ऐतरेयब्राह्मणम् । चन्द्रस्य किल षोडश कलाः । तासां पञ्चदश कलाः कृष्णपक्षे देवैः पर्यायेण  
पीयन्ते । एवं निपीत एकया कलयाऽजीशष्टशब्देन्द्राऽमावास्यायां मूर्त्यं प्रविशति । स च तं शङ्कपक्षे  
कलामिर्वर्धयते । इति पौराणिका मन्यन्ते । तथा च देवीपुराणे—' कला षोडश सोमस्य शुक्ले  
वर्धयते रविः । अमृतेनामृतं कृष्णे पीयते देवैः क्रमात् ॥ प्रथमां पिबते वह्निर्द्वितीयां पवनः कलाम् ।  
विश्वेदेवास्तृतीयां तु चतुर्थी तु प्रजापतिः । पञ्चमी वरुणश्चापि षष्ठी पिबति वासवः । सप्तमीशृषयो  
दिव्या वसवोऽष्टौ तथाष्टमीम् । नवमी कृष्णपक्षस्य पिबन्तीन्द्रः कलामपि । दशमी मरुतश्चापि रुद्रा  
एकादशी कलाम् । द्वादशी तु कलां विष्णुर्धनदश्च त्रयोदशीम् । चतुर्दशी पशुपतिः कलां पिबति  
नित्यशः । ततः पञ्चदशीं चैव पिबन्ति पितरः कलाम् । कलावाशिष्ठो निष्पीतः प्रविष्टः सूर्यमण्डलम् ।  
अमायां विशते रश्मावमावाशी ततः स्थितः ॥ ' मतान्तरे यथा—' प्रथमां पिबते वह्निर्द्वितीयां पिबते  
रविः । विश्वे देवास्तृतीयां तु चतुर्थीं सलिलाधिपः ॥ पञ्चमी तु वषट्कारः षष्ठी पिबति वासवः ।  
सप्तमीशृषयो दिव्या अष्टमीमज एकपात् ॥ नवमी कृष्णपक्षस्य यमः प्राश्नाति वै कलाम् । दशमीं  
पिबते वायुः पिबत्येकादशीमुमा ॥ द्वादशीं पितरः सर्वे समं प्राश्नन्ति भागशः । त्रयोदशी  
धनाध्यक्षः कुबेरः पिबते कलाम् ॥ चतुर्दशीं पशुपतिः पञ्चदशीं प्रजापतिः । निष्पीतः कला-  
वशेषश्चन्द्रमा न प्रकाशते ॥ कला षोडशिका या तु अपः प्रविशते सदा । अमायां तु सदा सोम  
ओषधीं प्रतिपद्यते ॥ तमोषधिगतं गावः पिबन्त्यम्बुगतं च यत् । तत्क्षीरममृतं भुत्वा मन्त्रपूर्तं दि-  
जातिभिः ॥ इतमग्निषु यज्ञेषु पुनराप्याय्यते शशी । दिने दिने कलावृद्धिः पौर्णमास्यां तु पूर्णता ॥ ' इति  
माधवीये कालार्णवे । २ ' शृङ्गप्रतिपदि सर्वे क्षणिमपि चन्द्रं नमस्कृवन्ति । यदुक्तं किराते-  
प्रणमन्त्यनपायमुत्थितं प्रतिपञ्चन्द्रमिव प्रजा नृपम् ' इ. सु० । एवं वृद्धचाणक्येऽपि—' गुणाः सर्वत्र  
पूज्यन्ते न महत्योऽपि संपदः । पूर्णेन्दुः किं तथा बन्धो निष्कलङ्को यथा कुशः ॥ ' इति ॥ ३ ' अपि-  
शब्दश्चातकस्य जलदैकशरणत्वमुच्यते । ' इति चा. हे० । ' किं पुनर्विद्यमानोपायोऽहं त्वामित्यर्थः '  
इ. हे० । उक्तं च—' पयोदं हे वापि वृद्धासि वा न वा त्वदैकचित्तः पुनरेव चातकः । वरं महत्य  
सिन्धेयं पिपासया तथाऽपि नान्यस्य करोम्युपासनाम् ॥ ' इति । अर्थान्तरन्यासोऽलंकारः ।

एतावदुक्त्वा प्रतियातुकामं शिष्यं महर्षेर्नृपतिर्निषिध्य ।

किं वस्तु विद्वन्गुरवे प्रदेयं त्वया कियद्वेति तमन्वयुक् ॥ १८ ॥

एतावद् वाक्यम् उक्त्वा प्रतियातुं कामो यस्य तं प्रतियातुकामं गन्तुकामम् ।  
' तुष्काममनसोरपि ' इति मकारलोपः । महर्षेः वरतन्तोः शिष्यं कौत्सं वृपतिः रघुः  
निषिध्य निवार्य । हे विद्वन् त्वया गुरवे प्रदेयं वस्तु किं कियत् किंपरिमाणं वा ।  
इति एवं तं कौत्सम् अन्वयुङ्क्त अपृच्छत् । ' प्रश्नोऽनुयोगः पृच्छा च ' इत्यमरः ॥  
ततो यथावद्विहिताध्वराय तस्मै स्मयावेशविवर्जिताय ।

वर्णाश्रमाणां गुरवे स वर्णां विचक्षणः प्रस्तुतमाचक्षे ॥ १९ ॥

ततो यथावद् ग्रहार्हम् । अर्हार्थे वतिः । विहिताध्वराय विधिवदनुष्ठितयज्ञाय ।  
सदाचारायेत्यर्थः । स्मयावेशविवर्जिताय गर्वाभिनिवेशशून्याय । अनुद्धतायेत्यर्थः ।  
वर्णानां ब्राह्मणादीनामाश्रमाणां ब्रह्मचर्यादीनां च [ वर्णाश्रमाणां ] गुरवे नियामकाय ।  
' वर्णाः स्युर्ब्राह्मणादयः ' इति, ' ब्रह्मचारी गृही वानप्रस्थो भिक्षुश्चतुष्टयः । आश्रमोऽस्त्री ' इति चामरः । सर्वकार्यनिर्वाहकायेत्यर्थः । तस्मै रघवे विचक्षणः विद्वान् वर्णां ब्रह्मचारी ।  
' वर्णिनो ब्रह्मचारिणः ' इत्यमरः । ' वर्णाद् ब्रह्मचारिणि ' इतीतिप्रत्ययः । स कौत्सः  
प्रस्तुतं प्रकृतम् आचक्षे ॥

समौप्तविद्येन मया महर्षिर्विज्ञापितोऽभूद्रुरुदक्षिणायै ।

स मे चिरायास्खलितोपचारां तां भक्तिमेवागणयत्पुरस्तात् ॥ २० ॥

समाप्तविद्येन मया महर्षिः गुरुदक्षिणायै गुरुदक्षिणास्वीकारार्थं विज्ञापितः  
अभूत् । स च गुरुः चिराय अस्खलितोपचारां तां दुष्करां मे भक्तिमेव  
पुरस्तात् प्रथमं अगणयत् संख्यातवान् । भक्त्यैव संतुष्टः किं दक्षिणयेत्युक्तवानित्यर्थः ।  
अथ वा भक्तिमेव तां दक्षिणामगणयदिति योज्यम् ॥

निर्वन्धसंजातरुषाऽर्थकार्यमचिन्तयित्वा गुरुणाऽहमुक्तः ।

वित्तस्य विद्यापरिसंख्यया मे कोटीश्चतस्रो दश चाहरोति ॥ २१ ॥

निर्वन्धेन प्रार्थनातिशयेन संजातरुषा संजातक्रोधेन [ निर्वन्धसंजातरुषा ] गुरुणा ।  
अर्थकार्यं दारिद्र्यम् अचिन्तयित्वा अविचार्य अहम् । वित्तस्य धनस्य चतस्रः

१ 'अत्रपसर्गेण सहितो युजि. प्रच्छार्थः' हे० वा० २ स्मयस्यावेशस्तेन विवर्जिताय । गुरवे-क्रिया-  
ग्रहणमपि कर्तव्यमिति क्रियाग्रहणाच्चतुर्थी । तत्तद्धर्मप्रतिष्ठापकत्वाद्वाजा वर्णाश्रमशुक्रः रक्षणाच्च ।  
तदुक्तं मनुना— 'स्वै स्वं धर्मं निविष्टानां सर्वेषामनुपूर्व्वेशः । वर्णानामाश्रमाणां च राजा सृष्टोऽभि-  
रक्षिता ॥' इति । वर्णा-वर्णः प्रशान्तिः । इति क्षीरस्वामी । विशेषस्तु किरा० टीकायां प्र. स. प्र. स्तो०  
व्याख्याने मल्लिनथेनोक्तो द्रष्टव्यः । यद्वा तपोविद्याजन्या प्रशान्तिः वर्णाऽऽयास्तीति वर्णाः । ३ अवाप्त-  
विद्येन इ. वि. पठति । ४ 'पादप्रक्षालनाविरूपचार पत्रिचर्या यस्या सा तां तथोक्ताम् ।' हे० वा० ।  
शुभ्रपाशून्यायोपदेशो न वक्तव्यः । यथा मनुः—धर्मार्थं यत्र न स्यातां शुभ्रपा वाऽपि तद्विद्या ॥ तत्र  
विद्या न वक्तव्या शुद्धं बीजमिवोषरे । भगवद्गीतासु च— 'इदं ते नातपस्काय नाभक्ताय कदाचन ।  
न चाशुभ्रपूजे वाच्यम्' इति । 'यथा खात्वा खनित्रेण ध्रुतले वारि विन्दति । तथा गुरुगतां विद्यां  
शुभ्रपुरधिगच्छति ॥' इ. वृद्धचाणक्ये ।

वश च कोटीः चतुर्दशकोटीः मे ममम् आहुर आनय इति विद्यापरिसंख्यया विद्यापरिसंख्यानुसारणैव उक्तः । अत्र मनुः—‘ अङ्गानि वेदाश्चत्वारो ममांशा न्याय-विस्तरः । पुराणं धर्मशास्त्रं च विद्या खेतश्चतुर्दश ॥ ’ इति ॥

सोऽहं सपर्याविधिभाजनेन मत्वा भवन्तं प्रभुशब्दशेषम् ।

अभ्युत्सहे संप्रति नोपरोद्धुमल्पेतरत्वाच्छ्रुतनिष्कयस्य ॥ २२ ॥

सोऽहं सपर्याविधिभाजनेन अर्धपात्रेण भवन्तं प्रभुशब्द एव शेषो यस्य तं [ प्रभुशब्दशेषं ] मत्वा । निःस्वं निश्चत्यर्थः । श्रुतनिष्कयस्य विद्यामूल्यस्य अल्पेतरत्वाद् अतिमहत्त्वात् संप्रति उपरोद्धुं निर्वन्हुं न अभ्युत्सहे ॥

इत्थं द्विजेन द्विजराजकान्तरावेदितो वेदविदां वरेण ।

एनोनिवृत्तेन्द्रियवृत्तिरेनं जगाद भूयो जगदेकनाथः ॥ २३ ॥

द्विजराजकान्तिः चन्द्रकान्तिः । ‘ द्विजराजः शशधरो नक्षत्रेशः क्षपाकरः । ’ इत्यमरः । ‘ तस्मात्सोमो राजा नो ब्राह्मणानाम् ’ इति श्रुतेः । द्विजराजकान्तिरेतार्था-वासिबैरान्थं वारयति । एनसः पापान्निवृत्ता इन्द्रियवृत्तिर्यस्य स [ एनोनिवृत्तेन्द्रिय-वृत्तिः ] जगदेकनाथः रघुः वेदविदां वरेण श्रेष्ठेन द्विजेन कौत्सेन इत्थं आवेदितः निवेदितः सन् । एनं कौत्स भूयः पुनः जगाद ॥

गुर्वर्थमर्थी श्रुतपारदृश्वा रघोः सकाशादनवाप्य कामम् ।

गतो वदान्यान्तरमित्ययं मे मा भूत्परीवादनवावतारः ॥ २४ ॥

श्रुतस्य पारं दृष्टवान् श्रुतपारदृश्वा । ‘ दृशेः कृनिप् ’ इति कृनिप् । गुर्वर्थं गुरुदक्षिणार्थं यथा तथा अर्थी याचकः । विशेषणद्वयेनाप्यस्याप्रत्याक्षयेयावमाह । रघोः सकाशात् कामं मनोरथम् अनवाप्य अप्राप्य वदान्यान्तरं दात्रन्तरं गतः । स्युर्वदान्यस्थूललक्ष्यदानशोण्डा बहुप्रदे । ’ इत्यमरः । इति एवंप्रकारं अथ परीवादस्य नवो नूतनः प्रथमोऽवतारं आविर्भावः [ परीवादनवावतारः ] मे मा भूत् मास्तु । रघोरिति स्वनामप्रहणं संभावितद्योतनार्थम् । तथा च—‘ संभावितस्य चाकीर्तिभरणदतिरिच्यते ’ इति भावः ॥

स त्वं प्रशस्ते महिते मदीये वसंश्चतुर्थोऽग्निरिवाम्यगारे ।

द्वित्राण्यहान्यर्हसि सोढुमर्हन्नावद्यते साधयितुं त्वदर्थम् ॥ २५ ॥

स त्वं महिते पूजिते प्रशस्ते प्रसिद्धे मदीये अग्न्यगारे भेताग्निशालायां चतुर्थः अग्निरिव वसन् द्वित्राणि द्वे त्रीणि वा अहानि दिनानि । ‘ संख्ययाव्ययासप्ताद्राधिक-

२ अनेन धार्मिकत्वमुक्तम् । अनुप्रासालंकारः । २ यतो रघवो यथाकामार्थितार्थिनः । तदुक्तं प्रथमसर्गे ‘ यथाकामार्थितार्थिनाम् । ’ एकादशेऽपि ‘ अप्यसुप्रणयिनां रघोः कुले न व्यहन्त्य कदा-चिदर्थिता ’ इति । ‘ अषतारावतरयोर्दीर्घह्रस्वव्यत्यासो जालिशानामिति वामनः ’ इ. हे० । रघोः इ०—निःस्वेभ्यो दानं विद्यानुरूपमिति मनुक्त्या अप्रत्याक्षेपपीतिनिन्दाप्रतिषेधाद्वचोरात्मस्तुतिर्विशः । तदाह—‘ युरोऽर्थमर्थयत ’ इति हे० । अनवाप्य कामम् अनवाप्तकामः इ. पाठः । ३ ‘ महितः ’ इ. पा० । ४ मनाहरे इति चा० । ५ पिता वै गार्हपत्योर्भिर्माताऽग्निर्वीक्षणः स्थूतः । युराहवनीयस्तु माग्नि-भेता गरीयसी ॥ इति मनुः ।

संख्याः संख्येये ' इति बहुव्रीहिः । ' बहुव्रीहौ संख्येये ङजबहुगणात् ' इति ङप्रत्ययः समासान्तः । सोढुम् अर्हसि । हे अर्हन् मान्यं त्वदर्थं तव प्रयोजनं साधयितुं ग्राहयति यतिष्वे । ' यावत्पुराणिपातयोर्लेट् ' इति भविष्यदर्थे लट् ॥

तथेति तस्यावितैथं प्रतीतः प्रत्यग्रहीतसंगरमग्रजन्मा ।

गामात्तसारां रघुरप्यवेक्ष्य निष्कष्टुमर्थं चकमे कुबेरात् ॥ २६ ॥

अग्रजैन्मा ब्राह्मणः प्रतीतः प्रीतः सन् तस्य रघोः अवितथम् अमोघं संगरं प्रतिज्ञाम् । ' अथ प्रतिज्ञाजिसंविदापत्सु संगरः । ' इत्यमरः । ' तां गिरम् ' इति केचिपठन्ति । तथेति प्रत्यग्रहीत् । रघुः अपि गां भूमिम् आत्तसारां गृहीतधनां अवेक्ष्य कुबेरात् अर्थं निष्कष्टुम् आहर्तुं चकमे इयेष ॥

वसिष्ठमन्त्रोक्षणजात्प्रभावाद्दुदन्वदाकाशमहीधरेषु ।

मरुत्सखस्येव बलाहकस्य गतिर्विजग्ने न हि तद्रथस्य ॥ २७ ॥

वसिष्ठस्य यन्मन्त्रेणोक्षणमभिमन्य प्रोक्षणं तजात् [ वसिष्ठमन्त्रोक्षणजात् ] प्रभावात् सामर्थ्याद्धेतोः । उदन्वदाकाशमहीधरेषु उदन्वायुदधावाकाशे महीधरेषु वा । मरुत्सखस्य । मरुतः सखेति तत्पुरुषः, बहुव्रीहौ समासान्ताभावात् । ततो वायुसहायस्येति लभ्यते । वारीणां वाहको बलाहकः । पृथेदरादित्वात्साधुः । तस्य [ बलाहकस्य ] इव मेघस्येव । तद्रथस्य गतिः संचारः न विजग्ने न विहता हि ॥

अथाधिशिष्ये प्रयतः प्रदोषे रथं रघुः कल्पितशस्त्रगर्भम् ।

सामन्तसंभावनयैव धीरः कैलासनाथं तरसा जिगीषुः ॥ २८ ॥

अथ प्रदोषे रजनीमुखे । तत्काले यानाधिरोहणविधानात् । प्रयतः धीरः रघुः समन्ताद्भवः सामन्तैः राजमात्रमिति संभावनया [ सामन्तसंभावनया ] एव कैलासनाथं कुवरं तरसा बलेन जिगीषुः जेतुमिच्छुः सन् । कल्पितं सजितं शस्त्रं गर्भे यस्य तं [ कल्पितशस्त्रगर्भम् ] रथं अधिशिष्य । रथे शयितवानित्यर्थः । ' अधिशोङ्स्थासां कर्म ' इति कर्मत्वम् ॥

प्रातः प्रयाणाभिमुखाय तस्मै सविस्मयाः कोषगृहे नियुक्ताः ।

हिरण्ययीं कोषगृहस्य मध्ये वृष्टिं शशंसुः पतितां नभस्तः ॥ २९ ॥

१ ' अर्हन्ती जिनसन्मान्नी ' इति यावत् । २ ' अवितथप्रयत्नः ' इति पा० । ३ अग्रजन्मा-अग्रे जन्म यस्य । वर्णेषु मध्ये अग्रजातत्वात् । अग्रात्प्रधानाङ्गान्मुख्याङ्गान्तन्वात् । ' ब्राह्मणोऽस्य मुखमासीत् ' इति, यो ' ब्राह्मणं विदधाति पूर्वं यच्चास्मै प्रहिणोति वेदम् ' इति च श्रुतिः । तथा च ताण्ड्यमहाब्राह्मणे- ' सोऽक्रामयत यज्ञं सृजेयेति स मुखत एव त्रिवृतमसृजत \* \* \* तस्माद्वृत्तोमानां मुखं.....ब्राह्मणो मनुष्याणां...तस्माद् ब्राह्मणो मुखेन वीर्यं करोति मुखतो हि सृष्टः । ' इति । ४ अत्र रघोः कार्यं चित्तस्यानाकुलत्वमुक्तम् । उक्तं च माघकाविना- ' आरभन्तेऽन्यमेवाङ्गाः कामं व्यग्रा भवन्ति, च । महारम्भाः कृतधियस्तिष्ठन्ति च निराकुलाः ॥ ' इति । ५ बलाहकेन गत्यर्थं वायोरेषितत्वान्मरुत्सखा यस्येति अभिमतः समासः । एवं सति ' राजाहः-साख्यिपटव् ' इति टच्प्रत्यये न स्यात् तस्य तत्पुरुषेऽभिधानात् । अतश्चिन्त्यमेतत् । इति चा० हे० ६ । ६ ' कतिपयप्रागपतिः सामन्तः ' हे० ।

प्रातः प्रयाणाभिमुखाय तस्मै रघवे कोषगृहे नियुक्ताः अधिकृता भाण्डा-  
गारिकाः सविस्मयाः सन्तः कोषगृहस्य मध्ये नभस्तः नभसः । पञ्चम्यास्तखिलप्र-  
त्ययः । पतितां हिरण्मयीं सुवर्णमयीम् । ' दाण्डिनयन- ' इत्यादिना निपातनात्साधुः ।  
वृष्टिं शशंसुः कथयामासुः ॥

तं भूपतिर्भासुरहेमराशिं लब्धं कुबेरादभियास्यमानात् ।

दिदेश कौत्साय समस्तमेव पादं सुमेरोरिव वज्रभिन्नम् ॥ ३० ॥

भूपतिः रघुः । अभियास्यमानात् अभिगमिष्यमाणात् कुबेरात्लब्धम् । वज्रेण  
कुलिशेन भिन्नं [ वज्रभिन्नं ] सुमेरोः पादं प्रत्यन्तपर्वतम् इव स्थितम् । ' पादाः  
प्रत्यन्तपर्वताः ' इत्यमरः । ' शृङ्गं सुमेरोः ' इति क्वत्तिपाठः । तं भासुरं भास्वरम् । ' भञ्ज-  
भासमिदो घुरन् ' । हेमराशिं [ भासुरहेमराशिम् ] समस्तं कृत्स्नम् एव कौत्साय  
विदेश ददौ । न तु चतुर्दशकोटिमात्रमित्येवकारार्थः ॥

जनस्य साकेतनिवासिनस्तौ द्वावप्यभूतामभिनन्द्यसत्त्वौ ।

गुरुप्रदेयाधिकनिःस्पृहोऽर्थी नृपोऽर्थिकामादधिकप्रदश्च ॥ ३१ ॥

तौ अर्थिदातारौ द्वौ अपि साकेतनिवासिनः अयोध्यावासिनः । ' साकेतः स्याद-  
योध्यायां कोसला नन्दिनी च सा । ' इति यादवः । जनस्य अभिनन्द्यसत्त्वौ स्तुत्यव्यव-  
सायौ अभूताम् । ' द्रव्यासुव्यवसायेषु सत्त्वमस्ती तु जन्तुषु । ' इत्यमरः । कौ द्वौ । गुरुप्रदेया-  
दधिकेऽतिरिक्तद्रव्ये निस्पृहः [ गुरुप्रदेयाधिकनिःस्पृहः ] अर्थी । अर्थिकामाद्  
अर्थिमनोग्रहाद् [ अधिकप्रदः ] अधिकं प्रददातीत तथोक्तः । ' प्रे दग्नः ' इति  
प्रत्ययः । नृपः च ॥

अथोष्ठ्रवामीशतवाहितार्थं प्रजेश्वरं प्रीतमना महर्षिः ।

स्पृशन्करेणानतपूर्वकायं संप्रस्थितो वाचमुवाच कौत्सः ॥ ३२ ॥

अथ प्रीतमना महर्षिः कौत्सः संप्रस्थितः प्रस्थास्यमानः सन् । ' आशंसायां  
भूतवच्च ' इति भविष्यदर्धे क्तः । उष्ट्राणां क्रमेलकानां वामीनां वडवानां च शतेर्वाहितार्थं प्रापित-  
तधनम् [ उष्ट्रवामीशतवाहितार्थं ] आनतपूर्वकायम् । विनयनम्रमित्यर्थः । प्रजे-  
श्वरं रघुः करेण स्पृशन् वाचम् उवाच ॥

किमत्र चित्रं यदि कामसूर्भूतृत्ते स्थितस्याधिपतेः प्रजानाम् ।

अचिन्तनीयस्तु तव प्रभावो मनीषितं द्यौरपि येन दुग्धा ॥ ३३ ॥

१ कौत्साय-कौत्सस्य, पावम्-शृङ्गं, शैलम् इ. पा० । २ वाचमुवाच-अत्र हेमाद्रिः-  
विशेषणं विना वाक्यशब्दप्रयोगश्चिन्त्य । यद्वा-मनः-विशेष्यस्य च विशेषणप्रतिपत्त्यर्थमुक्ता-  
र्थस्य प्रयोगः । यद्वा काव्येषु संक्षेपानादरः । तथा काव्यादर्शे-अलङ्कृतमसंक्षिप्तं-काव्य  
मिति वक्ष्यमाणेन संबन्धः । काशिकावृत्तौ च- ' समुच्चये सामान्यवचनस्येत्यत्र लौकिकशब्द-  
व्यवहारे लाघवं नाद्रियते ' इति । ' येनाङ्गाविकारः ' इत्यत्र पाणिनीयमतवर्णने च- ' अक्षादिशब्देन  
विनापि वेहः स्यादेव काणाद्विगुणप्रतीतिः । तथापि लोके गुरुलाघवं प्रत्यनादरात् शब्द-  
मपि प्रमुञ्चते ॥ ' इति । चारित्रवर्धनोऽपि- ' ह्युचिस्मिनां वाचमनोचवद्भ्युतः ' इत्याहो यथा शुचि-  
स्मिनामिति विशेषणं तथात्र वाचो विशेषणयोगात् ' वाचमुवाच ' इति चिन्त्यम् ।



वृत्ते स्थितस्य । 'न्यायेनार्जनमर्थस्य वर्धनं पालनं तथा । सत्पात्रे प्रतिपत्तिश्च राजवृत्तं चतुर्विधम् ॥' इति कामन्दकः । तस्मिन्वृत्ते स्थितस्य प्रजानां अधिपतेः तस्य भूः कामान्सूते इति कामसूः यद्वि । 'सत्सूद्विषदुह-' इत्यादिना किप् । अत्र कामप्रसवने किं चित्रम् । न चित्रमित्यर्थः । किं तु तव प्रभावः महिमा तु अचिन्तनीयः । येन त्वया द्यौः अपि मनीषितम् अभिलषितं दुग्धा । दुहेद्विकर्मकत्वादप्रधाने कर्मणि क्तः । 'प्रधानकर्मण्यारब्धये लादीनाहुद्विकर्मणाम् । अप्रधाने दुहादीनां ण्यन्ते कर्तुश्च कर्मणः ॥' इति स्मरणात् ॥

आशास्यमन्यत्पुनरुक्तभूतं श्रेयांसि सर्वाण्यधिजगमुषस्ते ।

पुत्रं लभस्वात्मगुणानुरूपं भवन्तमीड्यं भवतः पितेव ॥ ३४ ॥

सर्वाणि श्रेयांसि शुभानि अधिजगमुषः प्राप्तवतः ते तव अन्यत् पुत्रातिरिक्तम् आशास्यम् आशीःसाध्यमाशंसनीयं वा पुनरुक्तभूतं सर्वं सिद्धमित्यर्थः । किं तु ईड्य स्तुत्यं भवन्तं भवतः पिता इव आत्मगुणानुरूपम् । त्वया तुस्यगुणमित्यर्थः । पुत्रं लभस्व प्राप्नुहि ॥

इत्थं प्रयुज्याशिषमग्रजन्मा राज्ञे प्रतीयाय गुरोः सकाशम् ।

राजाऽपि लेभे सुतमाशु तस्मादालोकमर्कादिव जीवलोकः ॥ ३५ ॥

अग्रजन्मा ब्राह्मणः । 'अग्रजन्मा द्विजे श्रेष्ठे भ्रातरि ब्रह्मणि स्मृतः ।' इति विश्वः । इत्थं राज्ञे आशिषं प्रयुज्य दस्वा गुरोः सकाशं समीपं प्रतीयाय प्राप । राजा अपि । जीवलोकः जीवसमूहः । 'जीवः प्राणिनि गीष्पतौ' इति विश्वः । अर्कात् आलोकं प्रकाशम् इव । 'चैतन्यम्' इति पाठे ज्ञानम् । तस्माद् ऋषेः आशु सुतं लेभे प्राप ॥

ब्राह्मे मुहूर्ते किल तस्य देवी कुमारकल्पं सुषुवे कुमारम् ।

अतः पिता ब्रह्मण एव नाम्ना तमात्मजन्मानमजं चकार ॥ ३६ ॥

तस्य रघोः देवी महिषी ब्राह्मे । 'तस्येदम्' इत्यण् । ब्रह्मदेवताकेऽभिजिज्ञा-  
मके मुहूर्ते किल । ईषदसमाप्तं कुमारं कुमारकल्पं स्कन्दसदृशम् । 'ईषदसमाप्ता'

१ यद्वा 'गुरोः पूजा घृणा शौचं सत्यमिन्द्रियनिग्रहः । प्रवर्तने हितानां च तत्सर्वं धृतमुच्यते ॥ इति हे० । २ ईड्यः 'इ. पा. ३ पुनरुक्तमिव । इवार्थे धृतशब्दः 'मातृधृतः' 'पितृधृतः' इत्यत्र धृतशब्दस्येवापमानार्थत्वमिति कैयटेन प्रत्यपादि । इति चा० । पुत्रमिति-एवं प्रथमसर्गे 'अविघ्नमस्तु'-इ. (श्लो. ११); शाकुन्तलेऽपि-'पुत्रमेवंगुणोपेतं चक्रवर्तेनमाप्नुहि' इति । आत्मगुणानुरूपम्-अत्र हेमाद्रिव्याख्या यथा-'आत्मशब्देन राजा विवक्षितः अन्तरात्मा वा । भुतशौर्यादयो ह्यात्मगुणाः' इति । 'अनुरूपम्' इति 'अव्ययं विभक्तिः' इत्यादिना अव्ययी-  
भावे ह्रीवता स्यात् । अथ 'कुगतिप्रादयः' इति अनुगतो रूपमित्यनुरूप इति तत्पुरुषे कृतेऽपि 'परबल्लिङ्गं द्वंद्वत-पुरुषयोः' इति स एव बोध इति चेन्न । 'द्विगुप्राप्तापन्नालपूर्वगतिसमासेषु निषेधो वक्तव्यः' इति परबल्लिङ्गानिषेधात् निष्केशाश्विरिव पुल्लिङ्गता भवति । तथा हि कुमार-  
संभवे-'आत्मानुरूपं विधिनापयमे ।' मेघदूतं च-'मार्गं तावन्मृगं कथयतस्त्वत्प्रयाणानुरूपम्' इति । ४ आशिषः प्रयोगात् न तु घृतेः, ग्राम्योक्तिप्रसङ्गात् । हे० । केचन तस्माद् द्विजादिति व्याचक्षते तन्न ग्राम्यत्वात् । चा० । ५ अग्र्य-प्र-जन्मानमिति पा० । ६ पट्टराज्ञी प्रभाषती इ. हे० । ७ ब्राह्मे मुहूर्ते-'रात्रेश्च पश्चिमे यामि मुहूर्ते ब्राह्म उच्यते ।' इति पितृनामहोक्तेः रात्रिशेषयामार्धस्थिते अरुणोदयकालान्प्राग्वण्डद्वयामके काले । 'शेषार्धप्रहरे ब्राह्मे मुहूर्तः' इति मदनपारिजानाच्च । तत्रापि सूर्यः दशभागधर्मप्रहरे द्वौ मुहूर्तौ तत्रायो ब्राह्मः, द्वितीयो रौद्रः, इति आह्निकतन्त्रम् । 'नरघटिकात्रयं ब्राह्मे मूढतः' इ. चा० । 'पश्चिमरात्रघटिकाद्वयम्' इति मु० । अस्मिन्मुहूर्ते

इत्यादिना कल्पप्रत्ययः । कुमारं पुत्रं सुषुवे । ' कुमारो बालके स्कन्दे ' इति विश्वः । अतः ब्राह्मपुत्रैर्तात्पर्यत्वात् पिता रघुः ब्रह्मणः विधेः एव नाम्ना तं आत्मजन्मानं पुत्रम् अजं भजनामकं चकार । ' भजो हरो हरे कामे विधौ छागे रघोः सुते । ' इति विश्वः ॥ रूपं तदोजस्वि तदेव वीर्यं तदेव नैसर्गिकमुन्नतत्वम् ।

न कारणात्स्वादिभिदे कुमारः प्रवर्तितो दीप इव प्रदीपात् ॥ ३७ ॥

ओजस्वि तेजस्वि बलिष्ठं वा । ' ओजस्तेजसि धातूनामवष्टम्भप्रकाशयोः । ओजो बले च दीप्तौ च ' इति विश्वः । रूपं वपुः । ' अथ रूपं नपुंसकम् । स्वभावाकृतिसौन्दर्यवपुषि श्लोकशब्दयोः ॥ ' इति विश्वः । तत् एव पैतृकमेव । वीर्यं शौर्यं तदेव । नैसर्गिकं स्वाभाविकम् उन्नतत्वं तदेव । तादृशमेवेत्यर्थः । कुमारः बालकः प्रवर्तितः उत्पादितः वीपः प्रदीपात् स्वोत्पादकदीपात् इव । स्वात् स्वकीयात् । ' पूर्वादिभ्यो नवभ्यो वा ' इति स्माद्धावो वेकलिकः । कारणात् जनकात् न विभिदे भिन्नः न अभूत् । सर्वोत्पन्ना तादृश एवाभूदित्यर्थः ॥

उपात्तविद्यं विधिवद्गुरुभ्यस्तं यौवनोद्भेदविशेषकान्तम् ।

श्रीः सांभिलाषाऽपि गुरोरनुज्ञां धीरेव कन्या पितुराचकाङ्क्ष ॥ ३८ ॥

गुरुभ्यः विधिवत् यथाशास्त्रम् । उपात्तविद्यं लब्धविद्यम् । यौवनस्योद्भेदादविर्भावाद्भेदोर्विशेषेण कान्तं सौम्यं [ यौवनोद्भेदविशेषकान्तं ] तम् अजं प्रति सांभिलाषा अपि श्रीः धीरा स्थिरां प्रवृत्तिं चित्ता । ' स्थिरा चित्तोन्नतियं तु तद्देहिमिति संज्ञितम् ' इति भूपालः । कन्या पितुः इव । गुरोः अनुज्ञाम् आचकाङ्क्ष इयेव । यौर्विराज्याहोऽभूदित्यर्थः । अनुज्ञाशब्दात्पितृपारतन्त्र्यमुपमासामर्थ्यात्पाणिप्रहणयोग्यता च ध्वन्यते ॥

जातस्य फलं कोष्ठीप्रदीपे — अनिच्छललितकान्तिः संमतः सज्जनानां ननु भवति विनीतश्रावकीर्तिः सुवेशः ॥ द्विजवरखुरभक्तो व्यक्तवाङ् मानवः स्यादभिजिति यदि स्मृतिधुरपतिः स्वस्ववंशे ॥ इति । अत्र हेमाद्रिः—अष्टमो मुहूर्तौ ब्राह्म । ननु ' ब्राह्मे मुहूर्ते चोत्पाय चिन्तयेत्तात्मनो हितम् । ' इति रात्रेः पश्चिमयामे रूढिः । ' पूर्वरात्रे महारात्रस्ततश्चापररात्रकः । ब्राह्मोप्येते क्रमाद्यामाः ' इति यावत्प्रकाशः । तत्र हि ब्रह्मणो देवस्याध्ययनप्रवृत्तिं निमित्तीकृत्य ब्रह्मशब्दः प्रयुक्तः । नाडिकाद्वयवाचिनो हि मुहूर्तस्य यामवाचकत्वे दोषः । स च मुहूर्तौ ब्रह्मादिवेशवतावाचकश्च न भवतीति तच्च । ते च मुहूर्ताः ज्योतिषरत्नमालायाम्—“रुद्राहिमित्रपितरो वसुवारिविशे वेधा विधिः शतमखः पुरुहूतवही । नक्तं चरश्च वरुणार्यमयोनयश्च प्रोक्ता । दिने दश च पञ्च तथा मुहूर्ताः ॥ ” इति । “ निशामुहूर्तां गिरिशजपादाहिर्बुध्यपुषाश्चियमाग्रयश्च । विधातुचन्द्रादितिजीवाविष्णुतिष्ठयुतिस्त्वाष्ट्रसमीरणाश्च ॥ ” इत्यपि । वैवस्वतमुहूर्तोऽपि—“ब्राह्मो मुहूर्तोऽभिजिदष्टमो यस्तस्मिन्प्राचीं ककुभं विहाय । प्रशस्यते यानमशेषविशु सर्वाणि कार्याणि च यान्ति सिद्धिम् ॥ ” यद्यपि दिवा निशि च ब्राह्ममुहूर्तसद्भावात् तथाप्यत्र विषय प्राप्तेऽपि मन्तव्यम् । ' नक्तं बुधो भौमशशाङ्कमन्वा गुर्बक-शुक्रा दिनशक्तयः स्युः । ' इति श्रीपातिपद्वत्युक्तेः । प्रकाशकप्रहृष्टयस्य शुभप्रहृष्टयशुक्रयोश्च दिवा बलीयस्त्वात् । बलिषु श्रेष्ठप्रहृष्टे महाभाग्यत स्यात् । नारदीयसंहितायां च—“ मध्यदिनगते भग्नो मुहूर्तोऽभिजिद्वह्मयः । नाशयत्यखिलान् दोषान् पिनाकी त्रिपुरं यथा ॥ ” इति ।

१ समर्थमेतदष्टमसर्गं ५ श्लोके । ओजस्वीत्यादिविशेषणान्युभयत्र योज्यानि । २ कर्मकर्तृपरियोगः ।

३ ' रम्यम् ' इ. पा. ४ गन्तुकामा—कामयाना इ. पा. ५ बह्वक्त्या नानाविधाभिः इति हे. ।

६ अत्र ' विनयोपद्रावः ' इत्यादि कामवत्कवचनं नृ.स. १५ श्लोकटीकाया टीकाकृतोद्धृतं वृत्त्यम् ।

अथेश्वरेण ऋथकैशिकानां स्वयंवराथं स्वसुरिन्दुमत्याः ।

आप्तः कुमारानयनोत्सुकेन भोजेन दूतो रघवे विसृष्टः ॥ ३९ ॥

अथ स्वसुः भगिन्याः इन्दुमत्याः स्वयंवराथं कुमारस्योजस्यानयन उत्सुकेन [ कुमारानयनोत्सुकेन ] ऋथकैशिकानां विदर्भदेशानाम् ईश्वरेण सशमिना भोजेन राजा आप्तः हितः दूतः रघवे विसृष्टः प्रेषितः । क्रियामात्रयोगेऽपि चतुर्थी ॥

त श्लाघ्यसंबन्धमसौ विचिन्त्य दारक्रियायोग्यदशं च पुत्रम् ।

प्रस्थापयामास ससैन्यमेनमृद्धां विदर्भाधिपराजधानीम् ॥ ४० ॥

असौ रघुः तं भोजं श्लाघ्यसंबन्धम् अनृचान्त्वादिगुणयोगात्पृहणीयसंबन्धं विचिन्त्य विचार्य पुत्रं च दारक्रियायोग्यदशं विवाहयोग्यवयवं विचिन्त्य ससैन्यं एनं पुत्रम् ऋद्धां समृद्धां विदर्भाधिपस्य भोजस्य राजधानीं पुरीं [ विदर्भाधिपराजधानीम् ] प्रति प्रस्थापयामास । धीयतेऽस्यामिति ध नी । ' करणाधिकरणयोश्च ' इत्यधिकरणे ल्युट्प्रत्ययः । राज्ञां धानीति विग्रहः ॥

नस्योपकार्यारचितोपचारा वन्येतरा जानपदोपदाभिः ।

मार्गे निवासा मनुजेन्द्रसूनोर्बभूवुरुद्यानविहारकल्पाः ॥ ४१ ॥

उपकार्यासु राजयोग्येषु पटभवनविषु । ' सौधोऽस्त्री राजसदनमुपकार्योपकाङ्गिका ' इत्यमर-  
वचनध्याख्याने क्षीरस्वामी-उपक्रियत उपकरोति वा पटमण्डपादि राजसदनमिति । रचिता  
उपचाराः दायनादयो येषु ते तथोक्ताः [ उपकार्यारचितोपचाराः ] । जानपदानां  
जनपदेभ्य आगतानामुपदाभिर्ह्वायनैः [ जानपदोपदाभिः ] । वन्या वने भवा इतरे  
येषां ते वन्येतराः अवन्या इत्यर्थः । ' न बहुव्रीहौ ' इति सर्वनामसंज्ञानिषेधः । तत्पुरुषे  
सर्वनामसंज्ञा दुर्वारैव । तस्य मनुजेन्द्रसूनोः अजस्य मार्गे निवासाः वासनिकाः ।  
उद्यानान्याक्रीडाः । ' पुमानाक्रीड उद्यानम् ' इत्यमरः । तान्येव विहारा विहार-  
स्थानानि तत्कल्पाः । तत्सदृशा इत्यर्थः । ' ईषदसमाप्ती- ' इति कल्पप्रत्ययः । [ उद्यान-  
विहारकल्पाः ] बभूवुः ॥

स नर्मदारोधसि सीकराद्रैर्मरुद्भिरानर्तितनक्तमाले ।

निवेशयामास विलङ्घिताध्वा क्लान्तं रजोधूसरकेतु सैन्यम् ॥ ४२ ॥

विलङ्घिताध्वा आतिक्रान्तमार्गः सः अजः सीकराद्रैः । शीतलैरित्यर्थः । मरुद्भिः  
वातैः । आनर्तितः कम्पिता नक्तमालाक्षिरवित्वाह्यवृक्षभेदाः । ' चिरवित्त्वो नक्तमालः  
करजश्च करजके । ' इत्यमरः । यस्मिंस्तस्मिन् [ आनर्तितनक्तमाले ] । निवेश ई इत्यर्थः ।

१ ' ऋथकैशिकानाम् ' इति पाठः । २ ' शीलवान्युणसंपक्का राजपुत्र कुमार ' इ. हे०  
३ नदुर्कं वृद्धाणक्ये- ' वरयेःकुलजा प्राज्ञो विलुपामपि कन्यकाम् । रूपशीलां न नीचस्य वि-  
वाहः सवृत्ते कुले ॥ ' इति । ४ ' कीर्णान्तराः ' इ. पा० ५ ' सैन्यं शमोक्तेनवनायुजाश्वम् ' इति  
दि० सु० ध० पठन्ति ।

नर्मदाया रोधसि रेवायास्तीरे [ नर्मदारोधसि ] क्लान्तं श्रान्तं रजोभिर्धूसराः केतवो  
ध्वजा यस्य तत् [ रजोर्धूसरकेतु ] सैन्यं निवेशयामास ॥

अथोपरिष्ठाद्धमरैर्भ्रमद्भिः प्राक्सूचितान्तःसलिलप्रवेशः ।

निर्धौतदानामलगण्डभित्तिर्वन्यः सरित्तो गज उन्ममज्ज ॥ ४३ ॥

अथ उपरिष्ठात् ऊर्ध्वम् । ' उपर्युपरिष्ठात् ' इति निपातः । भ्रमद्भिः । मदलोभादिति  
भावः । भ्रमरैः प्राक् उन्मज्जनात्पूर्वं [ सूचितान्तःसलिलप्रवेशः ] सूचितो  
ज्ञापितोऽन्तःसलिले प्रवेशो यस्य स तथोक्तः । [ निर्धौतदानामलगण्डभित्तिः ] निर्धौत-  
दाने क्षालितमदे अत एवामले गण्डभित्ती यस्य स तथोक्तः । ' दानं गजमदे त्यागे ' इति  
शाश्वतः । प्रशस्तौ गण्डौ गण्डभित्ती । ' प्रशंसावचनैश्च ' इति समासः । भित्तिशब्दः प्रशस्तार्थः ।  
तथा च गणरत्नमहोदधौ—' मतलिकोद्धमिश्राः स्युः प्रकाण्डस्थलभित्तयः । ' इति । भित्तिः  
प्रदेशो वा । वन्यः गजः सरित्तः नर्मदायाः सकाशात् । पञ्चम्यास्तसित्प्रत्ययः ।  
उन्ममज्ज उत्थितः ॥

निःशेषविक्षालितधातुनाऽपि वप्रक्रियामृक्षवतस्तटेषु ।

नीलोर्ध्वरेखाशबलेन शंसन्दन्तद्वयेनाश्मविकुण्ठितेन ॥ ४४ ॥

कथंभूतो गजः । निःशेषविक्षालितधातुनाऽपि धौतगैरिकादिनापि । नील भिक्षुर्ध्वमी  
रेखाभिस्तटाभिघातजनिताभिः शबलेन कर्बुरेण [ नीलोर्ध्वरेखाशबलेन ] । ' चित्रं  
किर्मोरकत्माषशबलैताश्च कर्बुरे । ' इत्यमरः । अश्मभिः पाषाणैर्विकुण्ठितेन कुण्ठिकृतेन  
[ अश्मविकुण्ठितेन ] दन्तद्वयेन । ऋक्षवाग्राम कश्चित्तत्रत्यः पर्वतः । तस्य [ ऋक्ष-  
वैतः ] तटेषु वप्रक्रियां वप्रकोडाम् । उत्खातकेलिमिर्यर्थः । ' उत्खातकेलिः शृङ्गाद्यैर्वप्र-  
कोडा निगद्यते । ' इति शब्दार्णवः । शंसन् कथयन् । सूचयन्नित्यर्थः । युग्मम् ॥

संहारविक्षेपलघुक्रियेण हस्तेन तीराभिमुखः सशब्दम् ।

बभौ स भिन्दन्बृहतस्तरङ्गान्वार्यगलाभङ्ग इव प्रवृत्तः ॥ ४५ ॥

संहारविक्षेपोः संकोचनप्रसारणयोर्लघुक्रियेण क्षिप्रव्यापारेण । [ संहारविक्षेप-  
लघुक्रियेण ] । ' लघु क्षिप्रमरं द्रुतम् ' इत्यमरः । हस्तेन शुष्पादण्डेन । ' हस्तो  
नक्षत्रभेदे स्यात्करेभकरयोरपि । ' इति विश्वः । सशब्दं सघोषं बृहतः तरङ्गान्  
भिन्दन् विदारयन् तीराभिमुखः स गजः । वारी गजबन्धनस्थानम् । ' वारी तु

१. ' अनेन सैन्यबाहुल्यं सूचितम् ' इति हे० । २. ' निर्धौत '—' निर्धुत ' इ. चा० वि० वि०,  
' निर्धुत-गल्लभित्ति. ' इ० हे० व०, ' निर्धुत-गण्डलेखः ' इ० सु० ध० च पठन्ति. ३ कुलपर्वत-  
विशेषः । ' महेन्द्रो मलयः सदाः शुक्तिमानुसपर्वतः । विन्ध्यश्च पारियात्रश्च समेते कुलपर्वताः ॥'  
४ लघुक्रियेण ' कुशलैः ' इ. वि० । वारी गजबन्धनस्थानं तस्यां बहिर्गमनरोधार्यं वसार्गला  
विष्कम्भस्तस्या भङ्गे प्रवृत्त इव । यदा वारि जलमेवार्गला तस्या भङ्गे प्रवृत्त इव । इति हे० ।

अत्र भिन्नरूपः श्लोक एकः पठ्यते चा० ध० वि० राक्षिभिः । स यथा—  
स भोगिभोगाधिकपीडरेण संबद्धितार्थप्रवृत्तेन [—सोर्ध्वप्रहरेण—तार्धप्रयुते न ] दीर्घाद् ।  
प्रतिक्षिप्यंस्तीरमुखः [—विक्षेप तीराभिमुखः ] सशब्दं हस्तेन वारिपारिधानिबोर्मा ॥

गजबन्धनी ' इति यादवः । वार्या अर्गलाया विष्कम्भस्य भक्ते भञ्जने [ वार्यर्गलाभङ्ग ] प्रवृत्तः इव बभौ ॥

शैलोपमः शैवलमञ्जरीणां जालानि कर्षन्मुरसा स पश्चात् ।

पूर्वं तदुत्पीडितवारिराशिः सरित्प्रवाहस्तटमुत्ससर्प ॥ ४६ ॥

शैलोपमः स गजः शैवलमञ्जरीणां जालानि वृन्दानि उरसा कर्षन् पश्चात् तटमुत्ससर्प । पूर्वं तेन गजेनोत्पीडितो जुन्नो वारिराशिर्यस्य स [ तदुत्पीडितवारिराशिः ]

सरित्प्रवाहः तटम् उत्ससर्प ॥

तस्यैकनागस्य कपोलभित्त्योर्जलावगाहक्षणमात्रशान्ता ।

वन्येतरानेकपदशनेन पुनर्दिदीपे मददुर्दिनश्रीः ॥ ४७ ॥

तस्य एकनागस्य एकाकिने गजस्य कपोलभित्त्योः जलावगाहेन क्षणमात्रं शान्ता निवृत्ता [ जलावगाहक्षणमात्रशान्ता ] मददुर्दिनश्रीः मदवर्षलक्ष्मीर्वन्येतेरेषां ग्राम्या-  
नामनेकपानां द्विपानां दर्शनेन [ वन्येतरानेकपदशनेन ] पुनः विदीपे ववृधे ॥

सप्तच्छदक्षीरकटुप्रवाहमसह्यमाघ्राय मदं तदीयम् ।

विलङ्घिताधोरणतीव्रयत्नाः सेनागजेन्द्रा विमुखा बभूवुः ॥ ४८ ॥

सप्तच्छदस्य वृक्षविशेषस्य क्षीरवत्कटुः सुरभिः प्रवाहः प्रसारो यस्य तं [ सप्तच्छद-  
क्षीरकटुप्रवाहम् ] । ' कटुतिक्कषयास्तु सौरभ्येऽपि प्रकीर्तिताः । ' इति यादवः ।  
असह्यं तदीयं मदं आघ्राय सेनागजेन्द्राः । [ विलङ्घिताधोरणतीव्रयत्नाः ]  
विलङ्घितस्तिरस्कृत आधोरणानां दस्तिपकानां तीव्रो महान्यत्नो येस्ते तथोक्ताः सन्तः ।  
' आधोरणा दस्तिपका इत्यारोहा निषादिनः । ' इत्यमरः । विमुखाः पराङमुखाः बभूवुः ॥

स छिन्नबन्धद्रुतयुग्यशून्यं भस्माक्षपर्यस्तरथं क्षणेन ।

रामापरिभ्राणविहस्तयोधं सेनानिवेशं तुमुलं चकार ॥ ४९ ॥

स गजः । छिन्ना बन्धा येस्ते छिन्नबन्धाः । हुताः पलायिताः । युगं वहन्तीति युग्या  
बाहा यस्मिन्मन्त्रः । स चासौ शून्यश्च तं [ छिन्नबन्धद्रुतयुग्यशून्यम् ] । भस्मा अक्षा  
रणावयववाहविशेषाः । ' अक्षो रथास्यावयवे पाशकेऽप्यक्षमिन्नियम् । ' इति शाश्वतः । येषां  
ते भस्माक्षा अत एव पर्यस्ताः पतिता रथा यस्मिन्तं [ भस्माक्षपर्यस्तरथम् ] ।

१ उरसा- ' तरसा ' इ. पा. अत्र भिन्नरूपं श्लोकं पठन्ति चा० हे० व० भाट्टयः । यथा—  
कारणद्वयोत्सृष्टमृदुप्रभालाः [ प्रतानाः-प्रतान्ताः ] पुच्छिन्दयोषाम्बुविहारकाञ्चीः ।  
कर्षन् स शै ( से ) बाललता नदीष्णाः प्रवाह ( प्रो-प्रो-हाव ) लग्नास्तटमुत्ससर्प ॥

२ ' हृदा० ' इति चा० हे० व० दि० सु० ध० वि० पठन्ति ।

३ अत्र एकशब्दः संख्यार्थो मुखपार्थो वा । ' एके मुख्यान्धकेचलाः ' इति हे० चा० । दुर्विन-  
शाब्देन दानवर्षेण दृश्यते इति हे० । ४ ' विमुखीबभूवुः ' इति बहुसंमतः पाठः ।

५ ' युगाकीलका ' इ. दि० । यदा अक्षा रथचक्राणि । ' अक्षो ज्ञातार्थशकटव्यवहारपु पाशके ।  
\* \* \* चक्रे कर्षे पुमान् ' इति मेदिनी ।

रामाणां स्त्रीणां परित्राणे संरक्षणे विहस्ता व्याकुलाः । ' विहस्ताव्याकुलौ स्त्रौ ' इत्यमरः ।  
योषा यस्मिन् [ रामापरित्राणविहस्तयोधम् ] । सेनानिवेशं शिविरम् । क्षणेन  
तुमुलं संकुलं चकार ॥

तमापतन्तं नृपतेरवध्यो वन्यः करीति श्रुतवान्कुमारः ।

निवर्तयिष्यन्विशिखेन कुम्भे जघान नात्यायतकृष्टशार्ङ्गः ॥ ५० ॥

नृपतेः राज्ञः वन्यः करी अवध्यः इति श्रुतवान् शास्त्राज्ञातवान् कुमारः  
आपतन्तं अभिधावन्तं तं गजं निवर्तयिष्यन् न तु प्रहरिष्यन् । अत एव नात्या-  
यतमनतिदीर्घं यथा स्यात्तथा । नञर्थस्य नशब्दस्य सुप्सुपेति समासः । कृष्टशार्ङ्गः ईषदाकृष्ट-  
चापः [ नात्यायतकृष्टशार्ङ्गः ] सः । विशिखेन बाणेन कुम्भे जघान । अत्र  
चाक्षुषः—' लक्ष्मीकामो युद्धादन्यत्र करिषधं न कुर्यात् । इयं हि श्रीयै करिणः ' इति । अत  
एव ' युद्धादन्यत्र ' इति द्योतनार्थमेव वन्यग्रहणं कृतम् ॥

स विद्धमात्रः किल नागरूपमुत्सृज्य तद्विस्मितसैन्यदृष्टः ।

स्फुरत्प्रभामण्डलमध्यवर्ति कान्तं वपुर्व्योमचरं प्रपेदे ॥ ५१ ॥

स गजः विद्धमात्रः तावितमात्रः किल न तु प्रहृतः तथापि नागरूपं गज-  
शरीरम् उत्सृज्य । तेन वृत्तान्तेन विस्मितैस्तद्विस्मितैः सैन्यैर्दृष्टः [ तद्विस्मितसैन्यदृष्टः ]  
सन् । स्फुरतः प्रभामण्डलस्य मध्यवर्ति [ स्फुरत्प्रभामण्डलमध्यवर्ति ] कान्तं  
मनोहरं व्योमचरं वपुः प्रपेदे प्राप ॥

अथ प्रभावोपनतैः कुमारं कल्पद्रुमोत्थैरवकीर्य पुष्पैः ।

उवाच वाग्मी दशनप्रभाभिः संवर्धितोरःस्थलतारहारः ॥ ५२ ॥

अथ प्रभावोपनतैः प्राप्तेः [ प्रभावोपनतैः ] कल्पद्रुमोत्थैः कल्पवृक्षोत्पन्नैः पुष्पैः  
कुमारं भजं अवकीर्य अभिवृष्य दशनप्रभाभिः दन्तकान्तिभिः [ संवर्धितोरः-  
स्थलतारहारः ] संवर्धिता उरःस्थले ये तारहाराः स्थूलमुक्ताहारास्ते येन स तथोक्तः ।  
वाचोऽस्य सन्तांति वाग्मी वक्ता । ' वाचो गिमिनिः ' इति गिमिनिप्रत्ययः । स पु६१ः उवाच ॥

मतङ्गशापादवलेपमूलादवाप्तवानस्मि मतङ्गजत्वम् ।

अवेहि गन्धर्वपतेस्तनूजं प्रियंवदं मां प्रियदर्शनस्य ॥ ५३ ॥

अवलेपमूलात् गर्बहेतुकात् । ' अवलेपस्तु गर्बं स्याल्लेपने द्वेषणेऽपि च । ' इति विश्वः ।  
मर्तङ्गस्य मुनेः शापात् [ मतङ्गशापात् ] मतङ्गजत्वं अवाप्तवान् अस्मि । मां  
प्रियदर्शनस्य प्रियदर्शनाख्यस्य गन्धर्वपतेः गन्धर्वराजस्य तनूजं पुत्रम् ।

१ ' कृष्टचापः ' इति हे० वि० व० पठन्ति । २ विद्ध एव विद्धमात्रः । सुप्सुपेति समासः ।  
३ प्रभावो दिव्यसामर्थ्यम् । ४ तारहारः—' तारस्तु मुक्ताधौतमुक्तेऽतिवीर्यो तारः इति  
विक्रमादिन्योक्तिः ' इ. चा० । ५ ' पुरा किलेश्वरसैवागमनेऽख्यैर्गर्वसंतापितेन जातमन्युना  
गजो भवेति शप्त उति वार्ता । ' इ. चा० सु० ।

‘क्षियां वृत्तिस्तनुस्तनः’ इत्यमरः । ‘तन्वादेर्वा’ इत्युक्तिरिति केचित् । प्रियंवदं प्रियंवदाक्ष्यं  
अवेहि बानीहि । प्रियं वदतीति प्रियंवदः । ‘प्रियंवशे वदः खन्’ इति खरप्रत्ययः ॥

स चानुनीतः प्रणतेन पश्चान्मया महर्षिर्मृदुतामगच्छत् ।

उष्णत्वमग्न्यातपसंप्रयोगाच्छैत्यं हि यत्सा प्रकृतिर्जलस्य ॥ ५४ ॥

स महर्षिः च प्रणतेन मया अनुनीतः सन् पश्चात् मृदुतां शान्तिं अगच्छत् ।  
तथा हि । जलस्य उष्णत्वम् अमेरातपस्य वा संप्रयोगात्संपर्कात् [ अग्न्यातपसंप्र-  
योगात् ] । न तु प्रकृत्योष्णत्वम् । यत् शैत्यं सा प्रकृतिः स्वभावः । विधेयप्राधान्यात्सेति  
स्त्रीलङ्कारनिर्देशः । महर्षिणां शान्तिरेव स्वभावो न क्रोध इत्यर्थः ॥

इक्ष्वाकुवंशप्रभवो यदा ते भेत्स्यत्यजः कुम्भमयोमुखेन ।

संयोक्ष्यसे स्वेन वपुर्महिम्ना तदेत्यवोचत्स तपोनिधिर्मां ॥ ५५ ॥

इक्ष्वाकुवंशः प्रभवो यस्य सः [ इक्ष्वाकुवंशप्रभवः ] अजः यदा ते कुम्भम्  
अयोमुखेन लोहाग्रेण शरेण भेत्स्यति विदारयिष्यति तदा स्वेन वपुषो महिम्ना  
[ वपुर्महिम्ना ] पुनः संयोक्ष्यसे संगस्यसे इति स तपोनिधिः मां अवोचत् ॥

संमोचितः सत्त्ववता त्वयाऽहं शापाच्चिरप्रार्थितदर्शनेन ।

प्रतिप्रियं चेद्भवतो न कुर्यां वृथा हि मे स्त्यास्वपदोपलब्धिः ॥ ५६ ॥

चिरं प्रार्थितं दर्शनं यस्य तेन [चिरप्रार्थितदर्शनेन] सत्त्ववता बलवता त्वया अहं  
शापात् संमोचितः मोक्षं प्रापितः । भवतः प्रतिप्रियं प्रत्युपकारं न कुर्यां चेन्मे  
स्वपदोपलब्धिः स्वस्थानप्राप्तिः । ‘पदं व्यवसितप्राणस्थानलक्ष्माद्भिवस्तुषु ।’ इत्यमरः ।  
वृथा स्यात् हि । तदुक्तम्—‘प्रतिकर्तुमशक्तस्य जीवितान्मरणं वरम् ।’ इति ॥

संमोहनं नाम सखे ममास्त्रं प्रयोगसंहारविभक्तमन्त्रम् ।

गान्धर्वमादत्स्व यतः प्रयोक्तुर्न चारिर्हिंसा विजयश्च हस्ते ॥ ५७ ॥

हे सखे । सखिशब्देन समप्राणतोक्ता । यथोक्तम्—‘अत्यागसहनो बन्धुः सदैवानुमतः  
सुहृत् । एकक्रियं भवेन्मित्रं समप्राणः सखा मतः ॥’ इति । प्रयोगसंहारयोर्विभक्तमन्त्रं  
[ प्रयोगसंहारविभक्तमन्त्रम् ] । गान्धर्वं गन्धर्वदेवताकम् । संमोहोऽनेनेति संमोहनं  
नाम मम अस्त्रं आदत्स्व गृहाण । यतः अस्त्रात् प्रयोक्तुः अस्त्रप्रयोगिणः अरिर्हिंसा  
न च विजयः च हस्ते । हस्तगतो विजयो भवतीत्यर्थः ॥

१ ‘आमरणान्ताः प्रणयाः कोपास्तत्क्षणमङ्कुराः । परित्यागाश्च निःसङ्गा भवन्ति हि महा-  
त्मनाम् ॥’ इति हितोपदेशे । मुनीनां क्रोधस्तु कुतश्चिन्कारणान्त्संशुक्षितोऽप्यस्वभावत्वात्तत्क्षणं  
विनश्यति । शमस्तु प्रकृतिसिद्धत्वाच्चिरस्थायीत्यर्थः । २ अनेन शापविमोचनसामर्थ्यं प्रदर्शितम् ।  
३ आदत्स्व—‘आधत्स्व’; प्रयोक्तुः—‘प्रहर्तुः’; च हस्ते—‘स्वहस्ते’ इ. पा० । सर्वोऽपि  
श्लोकोऽन्यथोपलभ्यते क्वचित् । यथा—

‘गान्धर्वमस्त्रं तवितः प्रतीच्छ प्रयोगसंहारविभक्तमन्त्रम् ।

प्रस्थापनं नाम यतः प्रहर्तुर्न चारिर्हिंसा विजयः स्वहस्ते ॥’

४ स्वास्त्रत्वाच्चान्तरविलक्षणं गुणमाह—यत इति । न चारिर्हिंसा—‘न हिंस्यात्सर्वाणि भूतानि’  
इति भुतेर्हिंसां विना विजयलाभ एव भेयस्कर इति भावः ।

वधलज्जितः कथमस्त्रप्रहणपरः स्वाभिति चेत्तत्राह—

अलं हिया मां प्रति यन्मुहूर्तं दयापरोऽभूः प्रहरन्नपि त्वम् ।

तस्मादुपच्छन्दयति प्रयोज्यं मायि त्वया न प्रतिषेधरौक्ष्यम् ॥ ५८ ॥

किं च । मां प्रति हिया प्रहारनिमित्तया अलम् । कृतः । यत् यतो हेतोः त्वं मां प्रहरन् अपि मुहूर्तं दयापरः कृपालुः अभूः । तस्माद् उपच्छन्दयति प्रार्थयमाने मयि त्वया [ प्रतिषेधरौक्ष्यम् ] प्रतिषेधः परिहारः स एव रौक्ष्यं पार्थ्यं तत् न प्रयोज्यं न कर्तव्यम् ॥

तथेत्युपस्पृश्य पयः पवित्रं सोमोद्भवायाः सरितो नृसोमः ।

उदङ्मुखः सोऽस्त्रविदस्त्रमन्त्रं जग्राह तस्मान्निगृहीतश्चापात् ॥ ५९ ॥

ना सोमः चन्द्र इव नृसोमः । उपमितसमासः । 'सोम ओषधिचन्द्रयोः' इति शाश्वतः । पुष्पश्रेष्ठ इत्यर्थः । अस्त्रविद् अस्त्रज्ञः सः अजः तथेति सोम उद्भवो यस्याः सा तस्याः सोमोद्भवायाः सरितः नर्मदायाः । 'रेवा तु नर्मदा सोमोद्भवा मेखलकन्यका ।' इत्यमरः । पवित्रं पयः उपस्पृश्य पीत्वा । आचम्येत्यर्थः । उदङ्मुखः सन् निगृहीत-शापात् निवर्तितशापात् । उपकृतादित्यर्थः । तस्मात् प्रियंवदात् अस्त्रमन्त्रं जग्राह ॥

एवं तयोरध्वनि दैवयोगादासेदुषोः सख्यमचिन्त्यहेतु ।

एको ययौ चैत्ररथप्रदेशान्सौराज्यरम्यानपरो विदर्भान् ॥ ६० ॥

एवं अध्वानि मार्गे दैवयोगाद् दैववशाद् अचिन्त्यहेतु अनिर्धार्यहेतुकं सख्यं सखित्वम् । 'सख्युर्यः' इति यत्प्रत्ययः । आसेदुषोः प्राप्तवतोः तयोः मध्ये एकः गन्धर्वः चैत्ररथस्य कुबेरोद्यानस्य प्रदेशान् [ चैत्ररथप्रदेशान् ] । 'अस्योद्यानं चैत्ररथम्' इत्यमरः । अपरः अजः सौराज्येन राजन्वत्तया रम्यान् [ सौराज्यरम्यान् ] विदर्भान् विदर्भदेशान् ययौ ॥

तं तस्थिवासं नगरोपकण्ठे तदागमारुढगुरुप्रहर्षः ।

प्रत्युज्जगाम क्रथकैशिकेन्द्रश्चन्द्रं प्रवृद्धोर्मिरिवोर्मिमाली ॥ ६१ ॥

नगरस्थोऽकण्ठे समीपे [ नगरोपकण्ठे ] तस्थिवासं स्थितं तम् अजं तस्याजस्यागमेनागमनेनारूढ उत्पन्नो गुरुः प्रहर्षो यस्य सः [ तदागमारुढगुरुप्रहर्षः ] क्रथकैशिकेन्द्रः विदर्भराजः । प्रवृद्धोर्मिः ऊर्मिमाली समुद्रः चन्द्रं इव । प्रत्युज्जगाम ॥

१ 'वारणार्थालंगोमे नृतीयैव' इ० हे० सु० । 'अलं भूषणपर्याप्तिशक्तिवारणवाचकम् ।' इत्यमरः । तस्मादिति-अनुरूपा प्रार्थना द्वितीये-तद्भूतनाथानुग- (५८) इति । २ 'अत्रोभयोरानन्दकारित्वं साम्यम् । नर्मदाशब्देन सुखदानुत्वं व्यज्यते' हे० । उदङ्मुखः-उत्तरास्यः । 'उदङ्मुखस्त्वत् गृहीयात्' इति स्मृतेः । यद्वा उदङ्मुख उपस्पृश्य । 'अन्तर्जातिं श्वचौ देशे ऽपाविष्ट उदङ्मुखः । प्राग्वा ब्राह्मेण तीर्थेन द्विजो नित्यमुपस्पृशेत् ॥' इति याज्ञवल्क्यः । इति हे० ३ अस्त्रविद्-अस्त्रविदः इ. आ० विनकराविसंमतः पाठः । अस्त्रविदोऽस्त्रज्ञात् इति तस्यार्थः । निगृहीत-शापात्-निगृहीतशाली इति हे० द्वि० आ० पठन्ति । द्वि० व्याचष्टे च- 'निशेषेण गुरोः सकाशाद् गृहीतं विद्यादि शाली रक्षतीति तथा ।' ४ चित्रग्येन गन्धर्वराजेन निर्वृत्तं चैत्ररथम् ।



प्रवेश्य चैनं पुरमग्रयायी नीचैस्तथोपाचरदर्वितश्रीः ।

मेने यथा तत्र जनः समेतो वैदर्भमागन्तुमजं गृहेशम् ॥ ६२ ॥

एनम् अजम् अग्रयायी । सेवादधेन पुरो गच्छन्मिथ्यः । नीचैः नम्रः पुरं प्रवेश्य  
प्रवेशं कारयित्वा प्रीत्या अर्पितश्रीः तथा तेन प्रकारेण उपाचरद् उपचरितवान् [ च ]  
यथा येन प्रकारेण तत्र पुरे समेतः मिलितः जनः वैदर्भं भोजम् आगन्तुं प्राधूणिकं  
मेने । अजं गृहेशं गृहपतिं मेने ॥

तस्याधिकारपुरुषैः प्रणतैः प्रदिष्टां

प्राग्द्वारवेदिविनिवेशितपूर्णकुम्भाम् ।

रम्यां रघुप्रतिनिधिः स नवोपकार्यां

बाल्यात्पराभिव दशां मदनोऽध्युवास ॥ ६३ ॥

रघुप्रतिनिधिः रघुकल्पः । रघुतुल्य इत्यर्थः । उक्तं च दण्डिना सादृश्यवाचकप्रस्तावे—  
' कल्पदशीयदेइयादि प्रत्यप्रतिनिधी अपि । ' इति । सः अजः प्रणतैः नमस्कृतवदिः ।  
कर्तरि क्तः । तस्य भोजस्याधिकारो नियोगस्तस्य पुरुषैः [ अधिकारपुरुषैः ]  
अधिकृतैरित्यर्थः । प्रदिष्टां निर्दिष्टां प्राग्द्वारस्य वेद्यां विनिवेशितः प्रतिष्ठापितः  
पूर्णकुम्भो यस्यास्ताम् [ प्राग्द्वारवेदिविनिवेशितपूर्णकुम्भाम् ] । स्थापितमङ्गल-  
कलशमित्यर्थः । रम्यां रमणीयां नवोपकार्यां नूतनं राजभवनम् । ' उपकार्या  
राजसमन्वयुपकारचितेऽन्यवत् । ' इति विश्वः । मदनः बाल्यात् परां शैशवादनन्तरां  
दशां इव । यौवनमित्यर्थः । अध्युवास अधिष्ठितवान् । तत्रोषितवानित्यर्थः । ' उपान्व-  
य्याङ्गः ' इति कर्मत्वम् ॥

तत्र स्वयंवरसमाहूतराजलोकं

कन्याललाम कमनीयमजस्य लिप्सोः ।

भावावबोधकलुषा दयितेव रात्रौ

निद्रा चिरेण नयनाभिमुखी बभूव ॥ ६४ ॥

तत्र उपकार्यायाम् । स्वयंवरनिमित्तं समाहृतः संमेलितो राजलोका येन तत्र  
[ स्वयंवरसमाहूतराजलोकं ] कमनीयं स्पृहणीयं कन्याललाम कन्यासु  
श्रेष्ठम् । ' ललामोऽस्त्री ललामापि प्रभावे पुरुषे ध्वजे । श्रेष्ठभाषापुण्ड्ररूपपुच्छविहाश्च-  
लिङ्गेषु ॥ ' इति यादवः । लिप्सोः लब्धुमिच्छोः । लभेः सन्नन्तादुत्पत्त्ययः । अजस्य  
भावावबोधे पुरुषस्याभिप्रायपरिज्ञाने कलुषा अस्मैमर्था [ भावावबोधकलुषा ]

१ तस्मिन्स्वयंवरे इ. हे । समेत — ' समस्तः ' इ. पा० । २ पटकुटीर इ. चा०  
सु० । ' प्राग् द्वारं यस्याः सा प्राग्द्वारा सा चासौ वेदिश्च तत्र निवेशितो हेमः कुम्भो यस्याः सा  
ताम् । ' इति वि० व्याख्याति । ' इतो एकादश स्तोका वसन्तनिलकाछन्दसा । तल्लक्षणं च—' उक्ता  
वसन्तनिलका तमजा जगौ गः ' । इ. चा० । अधिकार०—' अधिकारि० ' पूर्ण०—' हेम ' इ. पा.  
३ मुग्धतयेति शेषः । यद्वा तस्येन्द्रमतीगतमनस्कतया ' अन्यत्रानुसक्तोऽयमित्यभिप्रायवेदनेन  
कलुषा अप्रसन्ना ' इ. चा० हे० । ईदृशी कान्ताऽपि पत्युर्विषयानुनयैश्चिरात्तदभिमुखी भवति ।  
चिरेण इ०—' बहुषु स्थितेषु मां वृणीत न वेत्याकुलत्वात् चिरेण निद्रामगमत् इ. हे० । ' केचिज्ज  
निद्राकथनं शङ्करापोषक न मवनीत्याहुः ' इ. चा०

दयिता इव । रात्रौ निद्रा चिरेण नयनाभिमुखी बभूव । ' राजानं कामिनं चौरं  
प्रविशन्ति प्रजागराः । ' इति भावः । अभिमुखीभव्यो दीपन्तश्च्यवन्तो वा ॥

तं कर्णभूषणनिपीडितपीवरांसं

शय्योत्तरच्छदविमर्दकृशाङ्गरागम् ।

सूतात्मजाः सवयसः प्रथितप्रबोध

प्राबोधयन्नुषसि वाग्भिरुदारवाचः ॥ ६५ ॥

कर्णभूषणाभ्यां निपीडितौ पीवरौ पीनावंसौ यस्य तम् [ कर्णभूषणनिपीडितपीव-  
रांसम् ] । शय्याया उत्तरच्छदस्योपर्यास्तरणवस्त्रस्य विमर्देन घर्षणेन कृशो विरलोऽङ्गरागो  
यस्य तं [ शय्योत्तरच्छदविमर्दकृशाङ्गरागम् ] । न त्वङ्गनासङ्गादिति भावः ।  
प्रथितप्रबोधं प्रकृष्टज्ञानं तम् एनमजं सवयसः समानवयस्काः उदारवाचः प्रगल्भ-  
गिरः सूतात्मजाः बन्दिपुत्राः । ' वैतालिकाः ' इति वा पाठः । ' वैतालिका बोध-  
कराः ' इत्यमरः । वाग्भिः स्तुतिपाठैः उषसि प्राबोधयेन् प्रबोधयामासुः ॥

रात्रिर्गता मतिमतां वर मुञ्च शय्यां

धात्रा द्विधैव ननु धूर्जगतो विभक्ता ।

तौमेकतस्तव बिभर्ति गुरुर्विनिद्र-

स्तस्या भवानपरधुर्यपदावलम्बी ॥ ६६ ॥

हे मतिमतां वर । निर्धारणे षष्ठी । रात्रिर्गता । शय्यां मुञ्च विनिद्रो भवेत्यर्थः ।  
विनिद्रत्वे फलमाह—धात्रेति । धात्रा ब्रह्मणा जगतः धूः भारः । ' धूः स्वायानमुखे  
भारे ' इति बादवः । द्विधैव । द्वयोरेवेत्यर्थः । एवकारस्तृतीयविधेयार्थः । विभक्ता ननु  
विभज्य स्थापिता सन्नु । तस्मिन्मत आह—तां धुरम् एकतः एककोटौ तव शुक्रः पिता  
विनिद्रः सन् बिभर्ति । तस्याः धुरः भवान् । धुरं वहतीति धुर्यो भारवाही । तस्य  
पदं वहनस्थानम् । अपरं यदुर्यपदं तदवलम्बी [ अपरधुर्यपदावलम्बी ] । ततो विनिद्रो  
भवेत्यर्थः । न ह्युभयवाक्यमेको वहतीति भावः ॥

निद्रावञ्चेन भवताऽप्यनवेक्षमाणा

पर्युत्सुकत्वमबला निश्चि स्वण्डितेव ।

१ अयं हे० आ० दि० व० संवतः पाठः । प्रथि०—' प्रतिबोधहेतोः ' इति दि० पठामि ।  
' वैतालिकाः स्फुटपदमकटार्थबन्धनम् ', ' वैतालिका लासितबन्धनोद्धारामिः ' इ. मृतीकपादपा० ।  
२ मधुरगानेन हि प्रभुणा प्रबोधः क्रियते । तथा हि भोजः—मृदुभिर्भक्ष्यैः पाद्वे शीतेर्भोजवक्रेस्तथा ।  
श्रुती वा मधुरगानैर्विद्रातो बोधयेत्प्रभुम् ॥ इ. हे० १ ताव—' वाक् ' । विनिद्रः—' पितृमृदः ' इ. वा०

लक्ष्मीर्विनोदयति येन दिगन्तलम्बी

सोऽपि त्वदाननरुचिं विजहाति चन्द्रः ॥ ६७ ॥

चन्द्रारविन्द्रराजवदनादयो लक्ष्मीनिवासस्थानानीति प्रसिद्धिमाश्रित्योच्यते । निद्रावशेन निद्राधीनेन । स्यन्तरासङ्कोऽत्र ध्वन्यते । भवता पर्युत्सुकत्वं अपि । त्वय्यनुरक्तत्वमपीत्यर्थः । ' प्रसितोत्तुकाभ्यां तृतीया च ' इति सप्तम्यर्थे तृतीया । अपिशब्दस्तद्विषयानुरागस्यानपेक्ष्यत्वव्योतनार्थः । निशि खण्डिता भर्तुरन्यासङ्गज्ञानकलुषिता अबलेव नाधिकेव । ' ज्ञातेऽन्यासङ्गविकृते खण्डितेष्वीकषायिता । ' इति दशरुमके । अनवेक्षमाणा अविचारयन्ती सती । उपेक्षमाणेत्यर्थः । लक्ष्मीः येन चन्द्रेण सह । त्वदाननसदृशत्वादिति भावः । विनोदयति विनोदं करोति । विनोदशब्दात् ' तत्करोति तदाचष्टे ' इति णिच्प्रत्ययः । सादृश्यदर्शनादयो हि विरहिणां विनोदस्थानानीति भावः । स चन्द्रः अपि दिगन्तलम्बी पश्चिमाशां गतः सन् । अस्तं गच्छन्नित्यर्थः । अत एव त्वदाननरुचिं विजहाति । त्वमुखसादृश्यं त्यजतीत्यर्थः । अतो निद्रां विहाय तां लक्ष्मीमनन्यशरणां परिगृह्णाणेति भावः । अथ वा [ ' ह्यनवेक्ष्यमाणा ' इति पाठे ] निद्रावशेन भवताऽनवेक्ष्यमाणाऽनिरीक्ष्यमाणा । कर्मणि शानच् । लक्ष्मीः प्रयोजककर्त्री येन प्रयोज्येन चन्द्रेण पर्युत्सुकत्वं त्वद्विरहवेदनाम् । ' कालाक्षमत्वमौत्सुक्यं मनस्तापज्वरादिकृत् । ' इत्यलंकारे । विनोदयति निरासयतीति योजना । शेषं पूर्ववत् । नाथस्त्वथोपपत्तिमपश्यन्निमं पक्षमुपैक्षि ॥

तद्वल्गुना युगपदुन्मिषितेन ताव-

त्सद्यः परस्परतुलामधिरोहतां द्वे ।

परस्पन्दमानपरुषेतरतारमन्त-

श्वस्तव प्रचलितभ्रमरं च पञ्चम् ॥ ६८ ॥

तत् तस्माल्लक्ष्मीपरिग्रहणात् वल्गुना मनोज्ञेन । ' वल्गु स्थाने मनोज्ञं च वल्गु भाषितमन्यवत् ' इति विश्वः । युगपत् तावत् उन्मिषितेन युगपदेवोन्मीलितेन सद्यः द्वे

१ यद्वा ' अपि ' शब्दस्य ' भवता ' इत्येनेनान्वयः । भवतापि त्वद्विषयकमपि । अत एवानपेक्षणीयं पर्युत्सुकत्वम् । २ अयं बल्लभसंमतः पाठः । तद्व्याख्या यथा—हे मनिमतां वर सोऽपि चन्द्रस्त्वज्ञानरुचिं तव मुखकान्तिं विजहाति परित्यजत्यस्तं व्रजति विच्छायाभवतीत्यर्थः । कोऽसावित्याह । हि निश्चितम् । लक्ष्मीः श्रीभवता त्वयाऽनवेक्ष्यमाणाऽसेव्यमाना सती निशि रात्रौ येन चन्द्रमसा सह पर्युत्सुकत्वं विनोदयति रणरणकत्वमतिवाहयति । किंभूतेन त्वया । निद्रावशेन निद्रया वशीकृतेन । किंभूतचन्द्रः । दिगन्तलम्बी । केव लक्ष्मीः । खण्डिताऽबलेव । यथा खण्डिताऽबला निशि रात्रौ नायन्तरसङ्काटवर्जानवेक्ष्यमाणा सती क्वापि तत्प्रतिनिधिसुहृत्संनिधाने औत्सुक्यं विनोदयति इ । खण्डितालक्षणं बल्लभस्याख्येन—' निद्राकषायमुकुलीकृतताम्रनेत्रो नारीनखत्रणाविशेषविचित्रिताङ्गः । यस्याः कुतोऽपि गृहमेति पतिः प्रमाने सा खण्डितेति कथिना कविभिः पुराणिः ॥ ' इति । ' अनवेक्षमाणा ' इत्यत्र ' अनपेक्षमाणा ' इति दि० पठति ' अनभिलषन्ती ' इति व्याचष्टे च । दि० तु भोक्तृमित्रं प्रक्षिप्तं मन्यते । अयं श्लोको भिन्नरूपः पठ्यते कौशित् । यथा—

निद्रावशां त्वयि गते शशिना कथञ्चिद्वात्मानमाननरुचा (चिः) भवतो विद्युज्य विनांय । लक्ष्मीर्विभातसमयेऽपि हि प्रिय दर्शनेन पर्युत्सुका प्रणयिनी (यनी) निशि खण्डितेव

अपि परस्परतुलाम् अन्योन्यसादृश्यम् अधिरोहतां प्राप्नुताम् । प्रार्थनायां लोट् । के द्वे ।  
अन्तः [ प्रस्पन्दमानपरुषेतरतारम् ] प्रस्पन्दमाना चलन्ती परुषेतरा स्निग्धा तारा  
कनोनिका यस्य तत्पथोक्तम् । ' तारकाऽक्षः कनोनिका ' इत्यमरः । तव चक्षुः । अन्तः  
प्रचलितभ्रमरं चलद्भ्रं पद्मं च । युगपदुन्मेषे संपूर्णसादृश्यलाभ इति भावः ॥

वृन्ताच्छ्रुथं हरति पुष्पमनोकहानां

संसृज्यते सरसिजैररुणांशुभिन्नैः ।

स्वाभाविकं परगुणेन विभातवायुः

सौरभ्यमीप्सरिव ते मुखमारुतस्य ॥ ६९ ॥

विभातवायुः प्रभातवायुः स्वाभाविकं नैसर्गिकं ते तव मुखमारुतस्य निःश्वास-  
पवनस्य सौरभ्यम् । तादृक्सौगन्ध्यमित्यर्थः । परगुणेन अन्यदीयगुणेन । सांक्रामिक-  
गन्धेनेत्यर्थः । ईप्सुः आप्तुमिच्छुः इव । ' आप्तायुधामीत् ' इतीकारादेशः । अनोकहानां  
ब्रह्मणां श्लथं शिथिलं पुष्पं वृन्तात् पुष्पबन्धनात् । ' वृन्तं प्रसवबन्धनम् ' इत्यमरः ।  
हरति आदत्ते । अरुणांशुभिन्नैः तरणिकिरणोद्गोधितैः सरसि जातैः सरसिजैः कमलैः  
सह । ' तत्पुरुषे कृति बहुलम् ' इति सप्तम्या अलुक् । संसृज्यते संगच्छते । सृजेद्वैवादि-  
कस्कर्तारि लट् ॥

ताम्रोदरेषु पतितं तरुपल्लवेषु

निर्धौतहारगुलिकाविशदं हिमाम्भः ।

आभाति लब्धपरभागतयाऽधरोष्ठ

लीलास्मितं सदशनार्चिरिव त्वदीयम् ॥ ७० ॥

ताम्रोदरेषु अक्षणाभ्यन्तरेषु तरुपल्लवेषु पतितं निर्धौताः या द्वारगुलिकाः मुक्तामणय-  
स्तद्वद्विशदं [ निर्धौतहारगुलिकाविशदं ] हिमाम्भः लब्धपरभागतया लब्धो  
स्कर्षतया । ' परभागो गुणोत्कर्षे ' इति यादवः । अधरोष्ठे त्वदीयं सदशनार्चिः  
दन्तकान्तिसहितं लीलास्मितं इव आभाति शोभते ॥

१ अस्मात्परं भिन्नरूपं श्लोकं पठन्ति सु० दि० रायः—

मन्दं विभाति हिमसंभूतशीतभावः संसृज्यते सरसिजैररुणांशुभिन्नैः ।

सौरभ्यमीप्सरिव ते मुखमारुतस्य यन्त्रो युगान्प्रति निष्ठापरिणामवायुः ॥

संसृज्यते— ' संयुज्यते ' इ. पा. २ उत्तमजातीयपुरुषस्य मुखमारुतः पद्मसुराभिर्भवति । प्रथम-  
सर्गं श्लो. ४१ द्रष्टव्यः । ३ अनसः झकटस्याकं गतिं हन्तीति अनोकहः । ४ ' तुमपल्लवेषु '  
इ. पा० । निर्धौत—' निर्धूतहारगुलिका—' इ. पा० । ५ लीलास्मितम्—लीलया स्मितं विलासा-  
न्मन्वहसितम् । उक्तं च साहित्यदर्पणे—' ज्येष्ठानां स्मितहसिते मध्यानां विहसितावहसिते  
च । ' इत्यादि । लब्धेति—अनु रूपमावेवर्णनं कुमारे—' पुष्पं प्रवालौपहितं यदि स्यान्मुक्ताफलं वा  
स्फुटविद्रुमस्थम् । नतोऽनुकुर्याद्विशदस्य तस्यास्ताम्रोष्ठपर्यस्तं रुचः स्मितस्य ॥ ' इति ।

यावत्प्रतापनिधिराक्रमते न भानु-

रह्याय तवादरुणेन तमो निरस्तम्

आयोधनाग्रसरतां त्वयि वीर याते

किं वा रिपूस्तव गुरुः स्वयमुच्छिनत्ति ॥ ७१ ॥

प्रतापनिधिः तेजोनिधिः भानुः यावत् न आक्रमते नोद्वेच्छति । 'आड उद्वमने-  
इत्यात्मनेपदम् । तावत् । भानावनुदित एवेत्यर्थः । अह्याय झटिति । 'द्रागझटित्य-  
जसाऽह्याय' इत्यमरः । अरुणेन अन्तर्गता । 'मूर्धसूतोऽरुणोऽनूरुः' इत्यमरः । तमः निर-  
स्तम् । तथा हि । हे वीर त्वयि आयोधनेषु दुर्द्वेषु । 'युद्धमायोधनं जन्यम्' इत्यमरः ।  
अग्रसरतां पुरःसरतां [ आयोधनाग्रसरतां ] याते सति तव गुरुः पिता रिपून्  
स्वयम् उच्छिनत्ति किं वा । नोच्छिनत्येवेत्यर्थः । न खलु योग्यपुत्रन्यस्तभाषाणां  
स्वामिनां स्वयं व्यापारखेद इति भावः ॥

शय्यां जहृत्युभयपक्षविनीतनिद्राः

स्तम्बेरमा मुखरशृङ्खलकर्षिणस्ते ।

येषां विभान्ति तरुणारुणरौगयोगा-

द्भिन्नाद्रिगैरिकतटा इव दन्तकोशाः ॥ ७२ ॥

उभाभ्यां पक्षाभ्यां पार्श्वभ्यां विनीतापगत निद्रा येषां ते उभयपक्षविनीतनिद्राः ।  
अत्र समासविषय उभयशब्दस्थान उभयशब्दप्रयोग एव साधुरित्यनुसंधेयम् । यथाह  
कैयटः—' उभादुदात्तो नित्यमिति नित्यग्रहणस्येदं प्रयोजनं वृत्तिविषय उभयशब्दस्य प्रयोगो  
मा भूत् । उभयशब्दस्यैव यथा स्यात् । उभयपुत्र इत्यादि भवति ' इति । [ मुखरशृङ्खल-  
कर्षिणः ] मुखराण्युत्थानचलनाच्छब्दायमानानि शृङ्खलानि निगडानि कर्षन्तीति  
तथोक्ताः ते तव स्तम्बे रमन्त इति स्तम्बेरमाः हस्तिनः । 'स्तम्बकर्षयो रमिजपोः'  
इत्यच्प्रत्ययः । 'हस्तिसूचकयोः' इति वक्तव्यात् । 'इभः स्तम्बेरमः पद्भौ' इत्यमरः ।

१ 'त्वयि संप्रामाप्रणीत्व प्राप्ते सति' इ. हे० । अग्रसरताम्—अत्र हे० चा० व्याख्या यथा—  
'पुराऽप्रतोऽप्रेषु सन्तः' इति श्रुते न्यासकृत्—अग्रसर इत्येतद्गुणं सप्तम्या अनुकापि सिध्यत्येव ।  
अग्रं सरतीत्यसप्तम्यन्त उपपदे अग्रसर इत्येतद्गुणं यथा स्यादित्येवमर्थमग्रेसरशब्दस्य  
एकारान्तत्वनिपातनमिति विज्ञेयम् । अतः अग्रसरता इति प्रयोगश्चिन्त्यः । तथा—'पुरोगाग्रे-  
सरप्रप्राप्त्यन्तः सरपुरःसरः' इत्यमरः । यथात्रैव वृत्ते सर्गे 'अग्रेसरैर्वाजिमिरुद्धतानि' । भर्तृ-  
हरिश्च 'किं जीर्णं नृणामन्ति मानमहतामग्रेसरः केसरी' इति । अथ वा अग्रे सरन्तः  
गच्छन्तः अग्रसरन्तः । तथा सुभटानां मध्ये वीर इति वा । तदा त्वयि रिपून् याते इति ।  
सरतीति सरः । 'पचाद्यच्' इति विशेषणसमासे साधुत्वमिति वा । 'यडोचि च' इति  
श्रुते सर्वं धातवः पचाद्यन्तःपातिनः इति न्यासकृत् । तथात्रैव नवमं सर्गे 'सवरुणावरुणा-  
ग्रमरं रुचा' 'हरिहयाग्रमरण धनुर्भृता' 'ग्रथं तवग्रमरगर्वितकृष्णसारं' इति ।  
२ 'सेनागजाः' इ. पा० । ३ 'कात्ति' इ. पा० । ४ 'कैयटविवरणे च—उमादुद्धानो नित्यमि-  
त्यत्रास्वरितत्वाद्द्वित्यन्तावृत्तेति इति । तन्निवृत्त्यर्थं नित्यग्रहणम्' इति भावः । 'इ. हे०

तयुष्ये कृति बहुलम् ' इति समग्या अलुक् । शय्यां जहति त्यजन्ति । येषां स्तम्भे-  
माणाम् । दन्ताः कोशा इव दन्तकोशाः दन्तकुडमलाः । तरुणारुणराग-  
योगात् बालार्कारुणसंपर्कात् भिक्षाद्विगैरिकतटाः इव विभान्ति । धातुरकाः  
इव भान्तीत्यर्थः ॥

दीर्घेष्वमी नियमिताः पटमण्डपेषु

निद्रां विहाय वनजाक्ष वनायुदेश्याः ।

वक्त्रोष्मणा मलिनयन्ति पुरोगतानि

लेह्यानि सैन्धवशिलाशकलानि वाहाः ॥ ७३ ॥

हे वनजाक्ष नीरजाक्ष । ' वनं नीरं वनं सत्त्वम् ' इति शाश्वतः । दीर्घेषु पट-  
मण्डपेषु नियमिताः वक्त्राः वनायुदेश्याः वनायुदेशे भवाः । ' पारसीका वनायुजाः ' इति  
इलायुवः । अमी वाहाः अश्वाः निद्रां विहाय पुरोगतानि लेह्यानि आस्वाद्यानि  
सैन्धवशिलाशकलानि । ' सैन्धवोऽस्त्री सित( शीत ) शिवं माणिमन्थं च सिन्धुजे । '  
इत्यमरः । वक्त्रोष्मणा मलिनयन्ति मलिनानि कुर्वन्ति । उक्तं च सिद्धयोगसंग्रहे—  
' पूर्वाह्णकाले चाश्वानां प्रायशो लवणं हितम् । शूलमोहविविबन्धघ्नं लवणं सैन्धवं वरम् ॥ '  
इत्यादि ॥

भवति विरलभक्तिम्लानपुष्पोपहारः

स्वाकिरणपरिवेषोद्भेदशून्याः प्रदीपाः ।

अयमपि च गिरं नस्त्वत्प्रबोधप्रयुक्ता-

मनुवदति शुक्लस्ते मञ्जुवाक्पञ्जरस्थः ॥ ७४ ॥

[ म्लानपुष्पोपहारः ] म्लानः पुष्पोपहारः पुष्पपूजा म्लानत्वादेव विरलभक्तिः  
विरलरचनः भवति । प्रदीपाः च स्वाकिरणानां परिवेषस्य मण्डलस्योद्भेदेन स्फुरणेन शून्याः  
[ स्वाकिरणपरिवेषोद्भेदशून्याः ] भवन्ति । निस्तेजस्का भवन्तीत्यर्थः । अपि च अयं  
मञ्जुवाक् मधुरवचनः पञ्जरस्थः ते तव शुक्लः त्वत्प्रबोधनिमित्ते प्रयुक्तामुच्चारितां  
[ त्वत्प्रबोधप्रयुक्तां ] नः अस्माकं गिरं वाणीम् अनुवदति । अनुकृत्य वदती-  
त्यर्थः । इत्थं प्रभातलिङ्गानि वर्तन्ते । अतः प्रबोद्धव्यमिति भावः ॥

इति विरचितवाग्भिर्बन्दिपुत्रैः कुमारः

सपदि बिर्गंतनिद्रस्तल्पमुज्झांचकार ।

१ ' कोशस्तु कुडमले पात्रे विष्यत्कृपिधानयोः ' इति विश्वः । २ ' वनजेक्षणं वह्नि [ बाह्नि ]-  
देश्याः ' इ. ' वनायुजास्ते ' इ. पा० । ३ श्लोकद्वयस्य मालिनी वृत्तम् । ' नममययुनेयं  
मालिनी भोगिलोकैः ' इति तल्लक्षणम् । ४ ' विहृत-विहृत-गलित-निद्रः ' इ. पा० ।

मदपटु निनदद्भिर्बोधितो राजहंसैः

सुरगज इव गाङ्गं सैकतं सुप्रतीकैः ॥ ७५ ॥

इति इत्थं विरचितवाग्भिः बन्दिपुत्रैः वैतालिकैः । पुत्रग्रहणं समानवयस्कत्वं योतनार्थम् । सपदि विगतनिद्रः कुमारः । तत्पुं शय्याम् । ' तत्पुं शय्यादृशेषु ' इत्यमरः । उज्झांचकार विसर्ज । ' इजादेश्च गुह्यतोऽनुच्छः ' इत्याम्प्रत्ययः । कथामिव । मदेन पटु मधुरं [ मदपटु ] निनदद्भिः राजहंसैः बोधितः [ सुप्रतीकैः ] सुप्रतीकाख्यः सुरगजः ईशानदिग्गजः गङ्गाया इदं गाङ्गं सैकतं पुलिनम् इव । ' तोयोत्थितं तत्पुलिनं सैकतं सिकतामयम् । ' इत्यमरः । ' सिकताशर्कराभ्यां च ' इत्याम्प्रत्ययः । सुप्रतीकग्रहणं प्रायशः कैलासवासिनस्तस्य नित्यं गङ्गातटविहारसंभवादित्यनुसंधयम् ॥

अथ विधिमवसाय्य शास्त्रदृष्टं दिवसमुखोचितमञ्जिताक्षिपक्ष्मा ।

कुशलविरचितानुकूलवेषः क्षितिपसमाजमगात्स्वयंवरस्थम् ॥ ७६ ॥

अथ उत्थानानन्तरमञ्जितानि चारुण्यक्षिपक्ष्माणि यस्य सः [ अञ्जिताक्षिपक्ष्मा ] अजः शास्त्रे दृष्टमवगतं [ शास्त्रदृष्टं ] दिवसमुखोचितं प्रातःकालोचितं विधिम् अनुष्ठानम् अवसाय्य समाप्य । स्यतेर्ष्यन्तात् ल्यप् । [ कुशलविरचितानुकूलवेषः ] कुशलैः प्रसाधनदक्षैर्विरचितोऽनुकूलः स्वयंवरोचितो वेषो नेपथ्यं यस्य स तथोक्तः सन् । स्वयं-वरस्थं क्षितिपसमाजं राजसमूहम् अगात् अगमत् । ' इणो गा लुङि ' इति गादेशः । पुष्पिताग्रावृत्तमेतत् । तल्लक्षणम्—' अयुजि नयुगरेफतो यकारो युजि च नजौ जरगाश्च पुष्पिताग्रा । ' इति ॥

इति महामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया संजीवनीसमाख्यया

व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे महाकाव्ये

अजस्वयंवराभिगमनो नाम पञ्चमः सर्गः ।

१ अस्मात्परमस्मान्नातिभिन्नं श्लोकं पठन्ति चा० द्यः—

इति स विगतनिद्रस्तल्पमल्पेतरांशः सुरगज इव गङ्गासैकतं सुप्रतीकैः ।

परिजनबनितानां पादयोभ्याप्युतानां बलयमणिषिदिष्टं प्रच्छदान्तं मुमोच ॥

२ ' अनुरूपवेषः ' इ. पा०. ३ अनेन सुलक्षणत्वोक्तिः । उक्तं च—' मुखमर्थं शरीरस्य सर्वं वा मुखमुच्यते । तत्रापि नासिका भ्रष्टा नासिकामात्रं लोचने ॥ ' इ० चा०.

# TRANSLATION.

—:0:—

## CANTO I.

1. For the right comprehension of words and their senses, I salute Pārvati (the mountain's daughter) and Parameśvara (the supreme lord), the parents of the universe, who are (perpetually) united like words and their meanings.

2. The (exalted) race sprung from the sun, and my intellect of limited scope (to describe it),—how unequal the two! It is under a delusion that I am desirous of crossing, by means of a raft, the ocean, so difficult to be crossed.

3. Dull (of intellect) and yet aspiring after a poet's fame, I shall expose myself to ridicule, like a dwarf, who, through greed, uplifts his hands for a fruit accessible (only) to the tall.

4. Or rather, I shall find entrance into this race (I may enter upon the task of describing this line of kings), to which the door of description has already been opened by poets of yore, as does a thread into a gem previously perforated by a diamond-pin.

5-9. I, who am such, will describe the line of the Raghus, though my powers of expression are scanty, being impelled to this inconsiderate act by their (transcendental) virtues coming to my ears:—the Raghus, who were pure from birth, who persevered in works until they bore fruit, who were lords of the earth bounded by the ocean, and the track of whose cars lay as far as the celestial regions (9,5); who offered oblations to the holy fires in accordance with the prescribed rules, who honoured supplicants (by gifts) according to their desires, who inflicted punishment in proportion to the crime, and who (woke up, or) were on the alert at the proper time (6); who amassed wealth for giving it away in charity, who spoke sparingly for the sake of truthfulness, who were desirous of conquest for fame (alone), and who consorted with their wives solely for the sake of offspring (7); who (again) spent their boyhood in the study of letters, who enjoyed pleasures in their youth, who led an anchorite's life in their old age, and who finally resigned their bodies by means of *yoga* (i. e. fixing their minds in meditation upon the supreme spirit). (8).

10. It behoves the learned who alone can discriminate what is good from what is bad (*lit.* who are the causes of the distinction



between good and bad) to listen to this (poem): for it is in fire alone that the purity or alloy of gold is tested.

11. There was a king, by name Manu, the son of Vivasvat, esteemed by the wise, who was the first of kings, as the sacred syllable *Om* is of the Vedas.

12. In this pure race was born a purer king, Dilipa by name, a supremely eminent monarch, just as the purer moon arose from the pure milky ocean.

13. Broad-chested, stout-shouldered (*lit.* having shoulders like those of a bull), tall as the *s'āla* tree, and massive-armed, he looked like the military virtue (heroism) appearing in a corporeal frame fitted for the discharge of its duties.

14. Like the mountain Meru, he stood occupying (dominating) the whole earth, with a frame that exceeded all in strength, outshone all in lustre and transcended all in majesty.

15. His intellect was commensurate with his bodily form, his knowledge with his intelligence, his undertakings with his knowledge, and his success with his undertakings.

16. By his kingly virtues which were both awe-inspiring and amiable, he was to his subjects, at once unapproachable and inviting, just as the ocean is on account of its monsters and gems.

17. Acting like the rim of a wheel under a skilful driver, the subjects of him, their guide, swerved not even to the width of a line from the path that had been trodden from the days of Manu.

18. He received taxes from his subjects only for the promotion of their welfare: for the sun sucks up water simply to give it back a thousand-fold (in the shape of rain).

19. His army was but an appendage to him; his means of accomplishing his objects were only twofold—an intelligence that was unfoiled in (penetrated) the branches of learning, and the string stretched out on the bow.

20. His counsels being secret and his countenance and designs inscrutable, his measures, like the impressions (left on the mind by the good or evil deeds) of a prior existence, were to be inferred only from their results.

21. (Though) without fear, he protected his body; unaffected with disease, he performed religious rites; unavaricious he amassed wealth; and unaddicted he enjoyed pleasures.

22. His modest reserve, notwithstanding his knowledge ; forbearance, in spite of power ; and absence of boasting, in the presence of beneficence ; thus virtues, from their association in him with others ( of opposite nature ), were, as it were, like brothers born of the same womb ( linked in a tie of brotherhood ).

23. He, who was not attracted by carnal pleasures, who had seen the very end of ( mastered ) the branches of knowledge, and who took delight in the discharge of his duty, had ( all the perfection of ) old age without being ( actually ) aged.

24. By reason of his educating, protecting, and maintaining his subjects, he was ( virtually ) their father ; their ( real ) fathers were merely the sources ( authors ) of their birth.

25. He punished criminals for the preservation of order, and had married only for progeny, so that, even his pursuit of wealth and sensual pleasures was simply the ( pursuit of ) *Dharma* ( the performance of duty ).

26. He drained ( collected tributes from ) the earth for the performance of sacrifices, and Indra drained the heavens for ( the growth of ) crops ; thus by an exchange of their wealth the two sustained the twin worlds.

27. Other kings, indeed, could not attain his fame for protecting people ; for ( the crime of ) theft having turned away from men's property, survived only in the term ( expressive of theft ).

28. A good man, though unfriendly, was acceptable to him, just as ( though distasteful ) medicine is to the sick ; and even a friend, if wicked, was to be discarded, like a finger bitten by a cobra.

29. Verily the Creator fashioned him with the ingredients of the five great elements ; for all his qualities had solely the good of others ( for their object ).

30. He governed the earth as if it were a single city, having the shores of the seas for its line of ramparts and the seas themselves for its moats, and owning no other rule.

31. He had a wife, like *Dakshinā* of *Yajña*, a princess of the royal line of the *Magadhas*, by name *Sudakshinā*, a name grown out of her amiability ( or generosity, benignity ).

32. He, the lord of the earth, though he had a large harem, regarded himself as having a wife by her, a high-minded lady, and by the goddess of royal fortune.

33. (Ever) longing for the birth of a son from her, his worthy consort, he passed his days in hopes, the realization of which was long delayed.

34. With a view to perform some religious rite that he might obtain a son, he took down from his arms the heavy yoke of the world ( withdrew himself from the heavy task of governing the world ) and entrusted it to his ministers.

35. Then being purified, the two, husband and wife, worshipped the Creator of the world with the desire of obtaining a son, and then started for the hermitage of Vasishtha, their spiritual guide.

36. They drove in a single chariot which made a deep but agreeable sound, and ( therefore ) looked like Lightning and Airāvata riding a cloud of the rainy season.

37. That there should be no disturbance to the hermitage, they took a limited retinue with them ; but on account of their peculiar majesty they looked as if they were surrounded by an army.

38. They were fanned ( as they passed on ) by breezes of a pleasant touch, wafting the odour of the exudations of the *S'āla* trees, scattering about the pollen of flowers, and gently shaking the rows of the forest trees.

39. They listened to the notes, delightful to the mind, of peacocks that raised their necks at ( on hearing ) the rumbling of the wheels of the chariot, notes of a double kind and corresponding ( in pitch ) to the *Shalja* air.

40. They observed the similarity of each other's eyes in those of the couples of deer, that moved a little out of the way and had their eyes riveted on the gliding car.

41. Occasionally they raised their heads ( attracted ) by the cranes uttering sweet notes, and forming, as it were, as they flew in a row, a gateway-garland unsupported by posts.

42. On account of the favourableness of the wind betokening the fulfilment of their wish, the tresses of the queen and the turban of the king were not touched by the dust raised by the horses.

43. They smelt the highly-pleasing fragrance of the lotuses in the tanks, cool by its coming in close contact with the ripples and imitating ( the fragrance of ) their breath.

44. In the villages granted by themselves and marked with the sacrificial posts, they accepted, after they had received the offerings

of honour, the unfailing benedictions of the sacrificers (Brāhmaṇas who properly performed the sacrificial rites ).

45. They inquired of the aged cowherds, that came to them with fresh butter, the names of the wild trees by the road-side.

46. As they journeyed on, clad in bright apparel, an indescribable beauty was visible in them, like that in the conjunction of the constellation *Chitrâ* with the moon, when freed from the mists of winter.

47. Engaged in showing this thing and that thing (*i. e.* the various curiosities of the road) to his spouse, the lord of the earth, of amiable appearance and worthy to be compared with Budha, was not even aware of the whole distance travelled over.

48. He (the king), of a fame unattainable (by any one else) and having the queen for his companion, reached, at dusk, with his steeds fatigued, the hermitage of the mighty sage who always practised self-control.

49. (The hermitage) which was (then) being filled by anchorites returning from other forests bringing with them sacrificial sticks, holy grass, and fruits, and welcomed back by the sacred fires advancing forward in an invisible form ;

50.—which was being crowded with deer accustomed to receive a share of the *nivāra* corn (wild rice) and blocking up the doors of the huts, as if they were the children of the wives of the hermits ;

51.—wherein the saplings were quitted by the hermits' daughters immediately after the watering was over, in order to inspire confidence in the birds accustomed to drink water from the basins round the roots of the trees ;

52.—where the antelopes were chewing the cud, squatting in the courtyards of the huts in which wild rice had been collected into heaps, at the decline of the evening sunshine.

53.—which was purifying the casual visitors coming towards it by the columns of smoke, indicating the blazing of fires, shaken up by the wind and charged with the odour of the offerings.

54. Then having ordered the charioteer to give rest to the horses, the King assisted his wife to alight from the car and himself also got down.

55. The hospitable saints, with their senses perfectly controlled, gave an honourable welcome to him, their worthy protector,

who was guided by the principles of justice, and to his royal consort.

56. When the evening rites were over, the King saw the treasure of penance (Vasishtha) with Arundhati seated behind him, like the god of fire with the goddess *Svāhā* sitting behind.

57. The king and the queen, the princess of Magadha, seized (touched) their feet in adoration, and the spiritual guide and his wedded spouse greeted (blessed) them with affection in return.

58. The sage asked him, who was a hermit in the hermitage of a kingdom, and whose fatigue caused by the jolting of the car had been removed by the act of hospitality, whether all was right with his kingdom.

59. Then, before the sage, the repository of the Atharva-lore, he, the lord of wealth, who had conquered the cities of the enemies, and was foremost among eloquent men, began (entered upon) a speech full of sense.

60. "Proper, indeed, it is that welfare should reign in all the seven elements of my state, of whose God-sent and man-caused calamities you are the averter.

61. My arrows which can hit only a visible mark, are, as it were, rendered futile by the spells, which discomfit enemies from a distance (even before they are seen), of you, the author of incantations.

62. O sacrificer, the oblation duly offered by you to the holy fires turns itself into rain for nourishing the crops, which, else, would wither by drought.

63. That my subjects live the full period of human life, that they are free from fears, and are never visited by public calamities, is all due to (the virtue of) your spiritual power.

64. When I am thus taken care of by you, my preceptor, the son of Brahman, and so am free from calamities, why should not my prosperity be uninterrupted?

65. But, even the (sovereignty of the whole) earth, with all its islands, though the yielder of the precious products, does not please me, who have not seen a worthy offspring born of this your daughter-in-law.

66. Surely my departed ancestors, foreseeing the cessation of exequial offerings, after my death must not have been eating their fill at the *S'rāddha* ceremony, being intent upon storing up the obsequial offerings (for future use).

67. Verily the libation of water, offered by me, is drunk, rendered lukewarm with their sighs, by my forefathers, thinking that it would be difficult to be obtained after my death.

68. I, therefore, with my soul purified by the performance of sacrifices, but obscured by want of issue, am both shining and not shining like the mountain *Lokāloka* ( which is lighted on one side and dark on the other).

69. Religious merit, resulting from the performance of penance and acts of charity, produces happiness in the next world ; but offspring, of pure extraction, leads to bliss in the next, as also in this world.

70. How is it, O mighty sage, that you are not grieved to see me destitute of the same, like a sapling of the hermitage, watered personally through affection, bearing no fruit ?

71. Know then, O mighty one, that the last debt has been causing me unendurable pain, as the tie-post piercing the vitals, does to an elephant, deprived of the bath.

72. It behoves you, O father, to do that by which I may be released from it ; for when an object is difficult of attainment to the descendants of Ikshvāku, the success depends upon you."

73. Thus respectfully informed by the king, the saint remained for a moment, with his eyes fixed in meditation, like a tank, with its fish asleep.

74. He whose soul was purified by ascetic exercises, discovered by meditation the cause of the stoppage of issue to the lord of the earth and then informed him thus :—

75. "On a former occasion, when you were returning to the earth, having waited upon Indra, *Surabhi* (the divine cow) was reposing under the shade of a *Kālpa*-(desire-granting) tree on your way.

76. Full of thoughts of this your queen, bathed after menstruation, being afraid to violate a sacred obligation (to her), you did not act properly towards her who deserved the honour (*lit.* act) of circumambulation.

77. (And) she cursed you thus :—'Since you have shown disrespect to me, no progeny shall be born to you unless you propitiate my daughter.'

78. Neither by you, nor by your charioteer, was the imprecation heard ( being pronounced), as the stream of the Celestial

Ganges was then in tumultuous uproar on account of the elephants of the quarters sporting wantonly in it.

79. Know, then, that the attainment of your desire is barred by (that disrespect towards the cow); for omission of honour to those worthy of honour obstructs one's welfare.

80. That heavenly cow, however, is at present dwelling in the nether regions, the gates of which are blocked up (guarded) by serpents, for the supply of oblations in the prolonged sacrificial session which Varuṇa has instituted.

81. Do you then take the daughter of *Surabhi* as her representative, and with your wife, propitiate her in a state of purity; for she, when pleased, is a milker of (gratifies) desire."

82. Just as he was speaking thus there came back from the forest the cow, *Nandinī* by name, blameless and the source (provider) of oblations to that habitual sacrificer.—

83. Of a soft pink colour, like a (new) leaf, and bearing a slightly-curved mark of white hair (appearing on her forehead), just as the evening-sky (pale-red like the young shoot), bears the crescent of the new moon.—

84. With a large udder, and drenching the earth with a stream of tepid milk, which flowed at the sight of her calf and which was more sanctifying than even the ablution performed at the conclusion of a sacrifice.—

85. Imparting to the king the sanctity that arises from ablutions in a holy stream, by means of the particles of dust raised by her hoofs and coming from near in contact with his body.

86. Seeing her of holy appearance, the receptacle of asceticism (the sage), versed in reading omens, again addressed him (the king), whose officiating priest he was, and whose desire to gain his object was not to be barren (was sure to be fulfilled).

87. " Know for certain, O king, that the fulfilment of your wish is not far distant, since this blessed one has turned up the very moment her name was mentioned.

88. It behoves you (therefore) to propitiate this cow by unceasing attendance upon her, and living upon the products of the forest, just as one does (gains) knowledge by close application.

89. You should move on when she moves on, stand when she stands, sit down when she does so, and drink water when she has done the same.

90. And let this our daughter-in-law too, being pure and full of devotion, follow her, after she is worshipped, in the morning, as far as the bounds of the penance-grove, and also advance thither in the evening to receive her.

91. Thus be devoted to her service, until she is propitiated ; may no obstruction overtake you ; may you stand, like your father, at the head of those who are blessed with worthy sons !"

92. The disciple ( of the sage ), who knew the proper place and time, bowing accepted, in a pleased mood, with his queen, the command of his spiritual instructor, saying, " I will do so."

93. Then at night, the learned son of the Creator, who always spoke agreeable and truthful words, dismissed the king, of distinguished fortune ( or of blazing radiance ) to retire to bed.

94. Although possessed of the superhuman power due to ripe asceticism, the sage, learned in ritual, having regard for the vow ( undertaken by the king), provided him with such accommodation as was suited to a forest life.

95. The king, accompanied by his wife free from pollution, occupied a hut pointed out by the *kulapati*, and (there) lying on a bed of *Kus'a* grass passed the night, the close of which was announced by the sage's disciples, chanting ( aloud ) the Veda.

---

## CANTO II

1. Then at dawn, the lord of men, to whom his fame was a treasure, set free for ( going out to ) the forest the cow of the sage whose calf had been tied up after it had its suck and who was made to accept sandal, garlands of flowers &c. ( by him ) through his wife.

2. The lawful wife of the lord of men, worthy of being named at the head of chaste ladies, followed the path of the cow, the dust whereof was consecrated by the plantings of her hoofs, as ( closely as ) *Smṛiti* ( remembered law ) follows the sense of *S'ruti*.

3. The kind-hearted monarch, lovely with glory, having asked his beloved spouse to return, ( himself ) began to guard the daughter of *Surabhi*, whose milk exceeded in quantity the waters of the four seas, as if he was protecting the earth itself, transformed into a cow, with the four oceans turned into four teats.

4. By him following the cow as a vow, the rest of his retinue too was sent back ; the protection of his body was not due to an



external source : for Manu's descendants were ever protected by their own valour.

5. By (giving her) savoury mouthfuls of grass, by scratchings, by keeping off flies, and by unobstructed roving at will, thus did the supreme monarch become diligently engaged in her propitiation.

6. The lord of the earth followed her like a shadow —standing still whenever she stopped, proceeding on when she went on, patiently sitting down when she sat down, and drinking water when she drank it.

7. Possessing kingly fortune ( or royalty ) which, with its insignia cast aside, could be inferred from the super-eminence of majesty, he resembled a royal elephant, inwardly in condition of rut but without the lines of ichor manifested externally.

8. Marked with hair tied up with the tendrils of creepers, he, with his bow strung, wandered in the wood, as if wishing to discipline the ferocious beasts of the forest, under the pretext of guarding the sacrificial cow of the sage.

9. The trees on either side of the king, mighty like the god with the noose ( Varuṇa ), ( as he passed on ) unattended by servants, uttered, as it were, the exclamations of "Victory to the king : here he comes," by means of the notes of impassioned birds.

10. On him, bright as fire and worthy of adoration, the young creepers, agitated ( urged ) by the wind, showered their flowers, as he passed by their side, as the maidens of the city ( *lit* the daughters of citizens ) would the customary *lājās* ( fried paddy ).

11. The female deer, gazing on his person declared to be full of feelings, tender with compassion. by their hearts remaining unaffected with fear though he wielded a bow, obtained the fruit of great expanse of their eyes.

12. He heard ( as he went on ) his own lofty glory, loudly carolled from the bowers by the sylvan nymphs, in a manner in which the purpose of ( the accompaniment of the music of ) flutes was served by singing bamboos, having their holes filled with wind.

13. The wind charged with the spray of the mountain streams, and bearing the fragrance of the gently shaken flowers of the trees, served ( refreshed ) him, who, purified by his righteous conduct, was oppressed by heat as he had no umbrella with him.

14. As he, the protector, entered the wood, the forest-conflagration became extinguished even without a shower (of rain) exuberant was the growth of fruits and flowers, and among animals the strong did not oppress the weak.

15. Having purified the spaces between the directions by their courses, at the close of the day the light of the sun, and the cow of the sage, both red like the tint of a (fresh) leaf, began each to return to their abode.

16. He, the protector of the middle world, followed her, who supplied to the sage the necessary articles for the rites due to gods, manes and guests ; and attended by him, esteemed by the good, she, too, looked like (as graceful as) faith incarnate, when accompanied by observance (also embodied).

17. He passed (returned), beholding the woods which were darkening up, in which herds of wild boars were emerging from the pools, in which peacocks were flying towards their roosting trees and where antelopes were squatting on the swards.

18. The cow (that had calved but once) on account of her exertion to bear the burden of her full udder, and the king by reason of his massive body, both decorated with their charming gaits the way back to the penance-grove.

19. His wife drank him in, from the skirt of the forest, as he returned following the cow of Vasishṭha, with winkless eyes, that had fasted long, as it were.

20. Placed in front, on the way, by the lord of the earth, and received by the king's wife ( his associate in religious rites ) advancing towards her, the cow shone between them, like twilight situated between day and night.

21. Sudakṣuṇā, with a pot of whole rice in her hands went round that milch-cow, keeping her on the right side, and, bowing, worshipped the broad space between her horns (the forehead), the very door as it were to the fulfilment of her wish.

22. They both ( the king and queen ) were delighted to see that the cow, though eager to meet her calf, patiently accepted the worship offered to her : for, verily the signs of pleasure of (venerable) beings of her type, manifested towards those full of (or, who approach them with) devotion, indicate the near fulfilment ( of their wishes ).

23 After having shampooed the feet of his preceptor and his wife and having finished his evening devotions, Dilīpa, who had

uprooted his foes by (the might of) his arms, again waited upon the milch-cow, as she sat down after the milking was over.

24. He, the protector, accompanied by his wife, sat close after the cow, near whom were placed a lighted lamp and offerings of worship; and as gradually she slept he slept too, following her example, and rose in the morning when she awoke from sleep.

25. Three times seven days passed away, while he, of adorable fame and accustomed to deliver persons in distress, was thus engaged with his royal consort, in keeping the vow for the birth of a son.

26. On the following day, the cow that supplied to the sage materials for sacrificial offerings, desirous of testing the devotion of her follower, entered a cave of the mountain Himālaya (*lit.* Gauri's father) where tender grass had grown in (or, owing to) the vicinity of the fall of the Ganges.

27. A lion, it appeared, unobserved in his attack by the king, who had directed his eyes to the beauty of the mountain, confident that the cow was not assailable even in thought, by the beasts of prey, forcibly pulled her.

28. Her cry, deepened (or, prolonged) by its reverberations in the cave, drew back, by catching as it were in a noose of ropes, the sight of the king, the protector of the distressed, that was riveted on the King of mountains.

29. That eminent archer saw a lion, seated upon the rosy cow, like a full-blossomed *lodhra* tree, situated on the table-land of a mountain full of red minerals.

30. Then the king, who walked as undauntedly (or, proudly) as a lion (lord of brutes), who was the protector of the distressed, and who had by force extirpated his enemies, being thus affronted, wished to take out an arrow from his quiver to slay the lion, who merited death.

31. As he wished to strike, his right hand, with its fingers stuck fast to the haft of the arrow, the heron's feathers whereof were beautifully tinted by the lustre of its nails, remained with its action committed, as it were, to a picture.

32. With his rage increased by the paralysis of his arm, the king burnt within himself by the fire of his own energy, which could not touch the offender though very near, like a cobra with its power restrained by charms and herbs.

33. (Then) the lion, who had seized the cow, spoke in human accents to him, who was ever a partisan of the good, who was the most illustrious of Manu's race, and whose strength was as great as that of a lion,—thus astonishing him (all the more) already astonished at his own plight.

34. "Away, O astonished protector of the earth, with your effort ; your weapon, though discharged against me, would prove of no avail ; the fury of the storm, though (able) to uproot trees, has no effect upon a mountain.

35. Know me to be a servant of the eight-formed god (S'iva), Kumbhodara by name, the friend of Nikumbha, whose back is consecrated by the favour of his planting his foot upon it, when he wishes to mount his bull, white like the mountain Kailāsa.

36. You see the yonder Devadāru tree ; it has been adopted as a son by S'iva ( the bull-bannered good ) ; and it has known the taste of the *payas* (water-milk) of Skanda's mother issuing out from her (maternal) breasts, in the form of gold pitchers.

37. On one occasion its bark was destroyed by a wild elephant scratching his temples against it ; whereupon Pārvati ( *lit.* the mountain's daughter ) grieved for it, as if it was Skanda ( *lit.* the general of the divine forces ) himself, wounded by the missiles of the demons.

38. From that day forth, I have been placed in this cave of the mountain, by Siva ( the trident-holder ) for scaring away the wild elephants, directing me to prey, as a lion, on ( *lit.* making my condition as a lion depend for food on ) animals coming within my reach.

39. For the gratification of me, thus situated and hungry, this feast of blood after fast, destined by the supreme lord for this time, and ( therefore ) coming to me, is enough ; just as the nectar of the moon coming as a meal is to ( the gratification of ) the enemy of gods (Rāhu).

40. Do you, therefore ( *lit.* you who are thus made helpless ), go back, casting off shame ; you have shown your devotion, as a disciple, to your preceptor ; where it is impossible to protect a charge by means of arms, it ( inability to protect ) does not damage the reputation of those who wield arms."

41. On hearing this bold ( or, significant ) speech of the king of beasts, the king of men ( knowing that ) his missile was foiled by the power of S'iva slackened his disregard of himself.

42. And also (he) spoke in reply to him ( the lion ), being unsuccessful in his attempt to shoot an arrow, which for the first time knew what failure was, like the wielder of the thunderbolt (Indra) paralysed by the glance of S'iva, when about to discharge his weapon.

43. " O lord of beasts, laughable, indeed, is the speech, which I, whose actions are restrained, am going to utter ; but you know the inward feelings of living beings, and therefore, I will say my say.

44. All adorable to me is that (S'iva), who is the cause of the creation, preservation and destruction of all things, animate and inanimate ; I cannot also, on the other hand, allow this property of my preceptor to be destroyed before me ( my eyes ).

45. Be pleased, therefore, to make your subsistence on this my body, and let this cow of the great sage be liberated, whose young calf will be anxiously looking for her ( return ) at the close of the day."

46. On hearing these words, that attendant of S'iva ( *lit.* the lord of beings ) laughed a little and spoke once more to the king ( *lit.* the lord of riches ), rending into pieces the gloom of the mountain-caves by the gleam (rays) of his teeth.

47. "Sovereignty over the world marked by one imperial umbrella, prime youth, and this handsome form—you who wish to forego all these for the sake of a trifle, seem to me to be wanting in discernment.

48. If this be your compassion for living beings, this cow alone will be happy ( saved ) by your death. But if alive, O king of men, you, like a father, will ever protect your subjects from calamities.

49. Now if you dread your preceptor, who having an only cow, will be burning with anger at your offence, ( like a blazing ) fire, it is possible for you to pacify his wrath by presenting him with crores of cows with udders as big as pitchers.

50. Preserve, therefore, your mighty body, the enjoyer of blessings : for the wise say that a prosperous kingdom is identical with the heaven of Indra, only differing in that it is situated on the earth."

51. When the lord of beasts had ceased, having said this much, the mountain too, on account of the echo of his words resounding in the caves, seemed affectionately and loudly to say the very same thing to the king.

52. Having heard the words of the attendant of S'iva, the king of men spoke again, his compassion being excited all the more, being looked at with terror-smitten eyes by the cow in the grip of the lion.

53. "The noble name of *kshatra*, ( the military caste ) is verily known in the worlds as ' the one that protects from danger ' ; but to one who acts in opposition to this, of what use is a kingdom, or a life tarnished by infamy ?

54. And how is the pacification of ( the anger of ) the great sage possible by the gift of ordinary milch-cows ? Know that this cow is in no way inferior to *Surabhi* ( the divine cow ) ; that you have attacked her is only through the power of Rudra.

55. It is, therefore, proper that I should deliver this one from you by offering my own body as a ransom. Thus your meal-after-fast will not be obstructed, and the means of the sage's rites also will not be destroyed.

56. You, too, who are a servant, know this—for great is your care for the *Devadāru* tree—that it is not possible ( for a servant ) to stand before his employer, himself unhurt, after having allowed his charge to perish.

57. Or, if somehow you deem me not fit to be killed, be compassionate to my ( other ) body consisting of glory ; for in the case of people like me, there is utter want of regard for the necessarily perishable lumps of matter ( the bodies ).

58. They say that a friendly connexion has conversation for its cause ; and the same has been formed between us, ( thus ) met together in this forest tract ; hence, O follower of the lord of beings, it behoves you not to reject the request of me, your connexion."

59. To the lion, who said ' So let be, ' Dilipa, his hand released from restraint the very moment, offered, after laying down his weapons, his body, like ( as if it were no better than ) a lump of flesh.

60. At that moment upon the king ( *lit.* the protector of the people ) expecting, with his face downwards, the terrible leap of

the lion, there fell a shower of flowers discharged by the hands of the *Vidyâdharas*.

61. Hearing the words gladdening like nectar—‘ Rise, my child’ uttered there, the king rising, beheld the cow standing before him like his own mother, with milk dripping down ( from her udder ) and not the lion.

62. The cow thus addressed the astonished king,—‘O benevolent one ! Creating an illusion, you have been tested by me ; by virtue of the sage’s power, not even the god of death can strike me ; much less other destructive animals.

63. My son, by your devotion to your preceptor and your compassion for me I am pleased ( with you ) ; ask a boon ( of me ) ; know me to be not only the producer of milk, but also a fulfiller of wishes when pleased.’

64. Then he, who had honoured supplicants and earned the title of Hero by the might of his arms, joined his hands, and asked for a son by Sudakṣiṇā, such as would be the founder of a dynasty and earn an undying reputation.

65. Having promised, by saying ‘ So be it,’ the gift of the desire of the king who longed for progeny, the milch-cow commanded him thus—‘My son, extract my milk in a vessel of leaves, and drink it.’

66. ‘ I wish to drink your milk, O mother, out of what will remain after the calf has sucked and after it has been used for the sacrificial rites, having received the sage’s permission, just as I receive the sixth portion of the ( produce of the ) earth, protected by me.’

67. Thus addressed by the king, the cow of Vasishṭha became still more pleased, and followed by him, returned with an easy pace from the Himālayan cave to the hermitage.

68. The lord of kings, with his face bright like the smiling moon ( or his moonlike face smiling ), informed his preceptor and then his beloved wife, of the favour of the cow, in words which seemed to be a repetition, as it was already inferred ( by them ) from the external signs of ecstatic joy.

69. He, of unblemished character, and kind to the virtuous, having been permitted by Vasishṭha, drank, with unslaked thirst the milk of Nandini, that remained after the calf had been gratified and the offerings made, as if it were his own spotless fame embodied.

70. The next morning, the repast at the conclusion of the aforesaid vow being over, the self-restrained Vasishtha, dismissed the (royal) couple to return to their own capital, after having pronounced on them the benediction proper at the time of departure (or, having performed the ceremony that was to ensure them a happy journey).

71. Having circumambulated the holy fire to which the offerings were made, and Arundhati just after her husband, and then the cow too, together with her calf, the king started on his journey, his prowess being rendered mightier by the auspicious rites (performed at his departure).

72. The patient king, accompanied by his lawfully wedded wife, traversed the road, driving in a chariot, the sound of which was agreeable to the ear and which was comfortable on account of the absence of jolting, as if it was his own desire now fulfilled.

73. His subjects, in whom a longing (to see him) was produced on account of his absence, drank him in, as it were, whose form was emaciated, by the observance of the vow for progeny, with eyes ever unsatiated, just as they would the newly-risen moon (*lit.* the lord of plants), creating a longing (for his sight) and his body wasted (waned) by the vow (of being devoured from day to day), for (in the interest of) the creation.

74. He, with the splendour of Indra (*lit.* the Splitter of the demons' towns), entered the city decorated with flying banners, greeted with acclamations by the citizens, and once again placed the yoke of the earth on his arm whose sustaining strength equalled that of the serpent king (resumed the government).

75. Then (in course of time) for the well-being of the race of the king, the queen bore a foetus, formed with the weighty essences of the guardians of regions, as the sky bore the luminary sprung from the tears of Atri, and as the divine river (Gaṅgā) bore S'iva's energy deposited by Agni (the fire-god).

---



### CANTO III.

1. After that (conception) Sudakṣiṇā bore the evidence (signs) of pregnancy, which was (as it were,) the very desire of her husband, with its fulfilment approached which was (as gladdening) to the eyes of her female friends as the appearance of the moon-light, and which was again the cause of the perpetuation of Ikshvāku's race.

2. Not wearing all her ornaments on account of the attenuation of her body and with her face pale like the *lodhra* flower, she looked like the night bordering on dawn, with but a few stars displayed (thercin) and marked by the moon shining dimly.

3. The king smelling, in private, her mouth fragrant with clay (that she would eat), never felt satisfaction, like an elephant smelling a small pond in a forest tract, sprinkled over with drops from the clouds, at the close of summer.

4. Her (future) son was to enjoy (the sovereignty of) the earth with his (conquering) chariot stopping only at the extremities of the quarters, as the lord of the gods enjoys that of heaven; hence it was that she (the queen) set her heart upon an object of that kind (clay) in preference to all other objects of taste.

5. "Through bashfulness the princess of Magadha does not tell me her wish; what are the things that she has a craving for?"—thus did the lord of the North-Kosalas constantly ask his wife's companions in loving concern.

6. Having reached the state painful on account of hankerings of pregnancy. whatever she asked for, she saw brought to her; for there was nothing, which being desired by him, was unattainable to him who had his bow strung, even if it were in heaven.

7. Gradually getting over the painful state of pregnancy-cravings, she appeared beautiful, as her limbs grew plump, like a creeper, which after the fall of the old leaves, is dressed in lovely foliage.

8. As days rolled on, her two breasts, growing exceedingly plump, and with nipples black all round, far surpassed the loveliness of a couple of well-formed lotus-buds with black bees perched upon them.

9. The monarch regarded the queen with child, as if she were the sea-girt earth holding within a hidden treasure, or the

*S'ami* tree with fire lying concealed inside, or the river Sarasvati with its ( stream of ) water underground.

10. He performed, in due order, the ceremonies (attendant on pregnancy) beginning with *Puṃsavana*, in a style worthy of the love he bore to his beloved queen, of the loftiness of his mind, of the vast wealth he had acquired by the might of his arms from all quarters, and also of his great joy.

11. Whenever the king visited her apartment he was delighted to see how she, with tremulous glances, rose from her seat with difficulty on account of the heaviness of the foetus with the portions of the mighty gods ( infused therein ), and also experienced languor even as she joined together her hands to make the customary bow.

12. Now, in due season, the development of the foetus having been effected by trusty physicians, well versed in the treatment of infants, the husband saw, with a delighted mind, his beloved queen, about to be delivered, like the sky, over-hung with clouds, about to discharge a shower of rain at the close of summer.

13. Then she, comparable to *S'achî*, gave birth to a son, whose most exalted fortune was betokened by five planets in their ( respective ) ascendant high position, and not approaching the sun, just as regal power, arising from three agencies, produces inexhaustible wealth.

14. The very moment the quarters brightened ; and the holy fire received the oblations with its flame turning to the right : ( thus ) everything indicated auspiciousness : for the birth of persons like him is for the good of the world.

15. Deprived of their lustre all of a sudden by the natural refulgence of the well-born babe, spreading around the bed in the lying-in-chamber, the midnight lamps became as if they were painted in a picture.

16. To the attendants of the inner apartments announcing the birth of a son, in words which rivalled nectar in sweetness, there were only three things which the king could not give, *viz.* his ( imperial ) umbrella bright as the moon, and the two *chauries* ( being the insignia of royalty ).

17. As the king was looking intently at ( *lit.* drinking in ) the lovely face of his son, with an eye as steady as a lotus in a breeze-

less spot, his intense joy could not be contained in himself, like the flood of the great ocean at the appearance of the moon.

18. When the entire natal ceremony was performed by the ascetic-priest coming from the penance-forest, the son of Dilīpa shone forth with additional brilliance ( all the more ), like a gem produced in a mine, after it has undergone the process of polishing.

19. The sounds of the auspicious musical instruments, pleasant to hear, accompanied by the delightful dances of the court-sans, went on, not only in the palace of him, the husband of the Magadha princess, but also in the regions of the denizens of heaven.

20. There was no prisoner—such a protector he was—whom, delighted at the birth of a son, he could release; only his own self was, on that occasion, liberated from the bond, called ' the ancestors' debt.'

21. Foreseeing that the boy would go to the end of all learning and also of his foes in battle ( *i. e.* would extirpate them ), the king, conversant with the meaning of words, named his son Raghu, taking into consideration the meaning ' to go ' of the root.

22. Under the care of the father, who was endowed with fortune of every kind, the boy developed, day by day, the graceful limbs of his body, just as the young moon waxes in size by the infusion of the rays of the sun ( *lit.* he who drives green horses ).

23. As Umā and S'iva ( *lit.* the bull-badged god ) were delighted with Kārtikeya ( *lit.* one born in reeds ), as S'achī and Indra ( *lit.* the cleaver of the demons' cities ) were delighted with Jayanta, so were the king and the Magadha princess, equal to them, pleased with their son, who was also like them ( the two divine boys ).

24. The love which existed mutually between the king and the queen and which had united together their hearts, like that of a pair of *Chakravāka* birds, increased ( deepened ) on the part of each towards the other, though now shared by their only son.

25. The boy lisped the words first uttered by the nurse, walked holding her finger, and bent low ( bowed ) by being taught to make obeisance; by these acts he added to the joy of his father.

26. Having placed on his lap the boy who seemed to be shedding ambrosia on his skin by means of the pleasurable sensation

generated by the contact of his body, the king, with his eyes closed at the corners, experienced the deliciousness of the touch of a son, after a long time ( *i. e.* a long period of disappointment ), or for a long time ( or, came to the state of knowing—became conscious of—the pleasure of the touch of his son after a long time—so much benumbed with joy he was ).

27. And he, no transgressor of the prescribed bounds, considered his line as well perpetuated by him ( his son ) of exalted birth, a different form of his own person and the possessor of the foremost of merits, just as Brahmā ( *lit.* the lord of creation ) considers his own creation well preserved by that other form of his own self ( Vishnu ) working in combination with Satva, the best of the three qualities ( that govern the world ).

28. When his tonsure ceremony was performed, he, accompanied by the ministers' sons of the same age and with waving locks of hair, mastered properly the alphabet, and thereby entered the vast field of learning, as one enters the sea through the mouth of a river.

29. And, when he had been duly invested with the sacred thread, learned preceptors educated him, a favourite with preceptors ( or, who loved his preceptors ), and found their labours not wasted upon him ; for labour bestowed on a proper object ( or, instruction imparted to a worthy recipient ) is productive of fruit.

30. Gifted with a noble understanding, he by the force of all the excellences of intellect, got across ( mastered ), in succession, the four lores, comparable in vastness to the four oceans, as the lord of the directions ( the sun ) traverses the four quarters by means of his bay steeds, surpassing the wind in velocity.

31. Having put on the holy skin of the *ruru* ( a kind of deer ) he learnt the art of using missiles, together with their incantations, from his father himself ; for not only was his sire the sole sovereign on earth, but the sole archer also.

32. Like a young calf reaching the state of a full-grown bull, and the young elephant attaining the condition of a huge elephant, Raghu, whose childhood was gradually supplanted by youth, developed a frame charming by its gravity ( dignity ).

33. Then after the ceremony of the cutting of the hair had been performed, his father performed the marriage rite, and the daughters

of kings having found an excellent husband in him, shone like the daughters of Daksha married to the moon (*lit.* the god who chases away darkness.)

34. Young, with arms long as the yoke of a car, a chest broad like a folding-door, and a neck well-turned, Raghu surpassed his father by his physical excellence and yet looked lowly before him through humility.

35. Then the king wishing to lighten the exceedingly heavy burden of governing his subjects long sustained by himself, invested Raghu with the title of 'young king,' seeing that he was disciplined (fitted for it) both by nature and by education.

36. S'rī (the goddess of royal fortune) who always loves merits, went over partially from her original seat, the old king, to the new resting place called 'the young king,' just as the goddess of beauty passes from a lotus to a fresh blown one.

37. Like the fire by its associate the wind, like the sun by its ally the autumnal season (*lit.* in which there is the disappearance of clouds), and like the elephant by its auxiliary, the bursting of his temples, the king (Dilīpa) became most irresistible by his help.

38. Having appointed him, a pre-eminent archer, followed by (other) princes, to guard the sacrificial horse, he, comparable to Indra (*lit.* the performer of a hundred sacrifices) performed a hundred sacrifices short by one, without obstruction.

39. The horse let loose (to wander) unrestrained, after that, for another sacrifice, by that sacrificer, Indra in an invisible form, it is said, took off, even before the eyes of the guards armed with bows.

40. Then, just as the prince's army stood amazed, not knowing what to do in their bewilderment, there was seen Nandini, Vasishṭha's cow, of well-known power, coming accidentally.

41. The son of Dilīpa, honoured by the good, having cleansed his eyes with the holy water that flowed from her body (her urine), was endued with the power of seeing objects even beyond the ken of senses.

42. The prince (*lit.* the son of the king) descried, in the east, the cleaver of the wings of mountains (Indra), carrying away the horse, tethered by the traces of his car, with his restiveness repeatedly checked by the charioteer.

43. Recognizing him to be Indra, by his hundreds of winkless eyes, and also by his green steeds, Raghu addressed him in a deep voice that reached the vaults of heaven, forcing him to turn back, as it were, thereby.

44. "O lord of gods! you alone are described by sages as the first of those who enjoy shares at sacrifices; how do you then proceed to obstruct the sacrificial rites of my sire, purified for (engaged in) the constant performance of sacrificial vow?"

45. The enemies of sacrifices ought, indeed, to be always checked (suppressed) by you, the lord of the three worlds, possessed of divine power of vision; but if you yourself stand in the way of the rites undertaken by the righteous, all pious work must be at an end!

46. Therefore, O Indra, it behoves you to set free the horse, the most essential part of the great sacrifice; great lords, who lead the paths pointed out by the Vedas, never adopt a sinful course."

47. On hearing these bold words spoken by Raghu, the lord of the denizens of heaven, astonished, turned back the chariot and began to return a reply.

48. "O son of a kshatriya, what you say is all true; but those who regard their fame as their wealth must protect it from their enemies; and your father, by his sacrifices, is bent upon eclipsing the same in its entirety of me, so well known in all the worlds.

49. As Hari alone is known by the name of Purushottama, as Tryambaka (the three-eyed god), and none else, is styled Mahesvara, so do the sages know me as S'atakratu. This designation (respectively attached to us three) does not refer (belong) to a second.

50. Therefore has this horse of your father been carried away by me, imitating the sage Kapila; away with (nothing will be gained from) an effort in this matter; set not your foot upon the path pursued by Sagara's progeny (sons)."

51. Then the dauntless protector of the sacrificial horse laughed and again addressed Purandara:—"Take up your weapon, if this be your determination; you will never gain your object without conquering Raghu."

52. Having thus addressed Indra, he, with his face turned upwards, and wishing to fix an arrow on his bow, stood with his majestic form appearing to advantage in the attitude of *A'likha*

(the right leg advanced and the left one drawn in), thus imitating the god S'iva.

53. The resentful splitter of mountains (Indra) too, struck at heart by Raghu's shaft consisting of his defiant posture, (or, spirit) placed an arrow, that never failed to hit its mark, on his bow, which shows itself as the momentary signal of the fresh clouds (*i. e.* the rainbow).

54. The arrow of Indra, accustomed to drink the blood of terrific demons, entered (penetrated) the broad chest of the son of Dilipa, and drank, out of curiosity as it were, the blood of a human being, never tasted before.

55. The prince also, with the prowess of Kumâra (Kârtikeya), planted an arrow, marked with his own name, into Indra's arm, whose fingers were roughened by patting Airâvata (the celestial elephant), and which bore the prints of S'achi's ornamental paintings.

56. And with another arrow, having peacock's feathers attached to it, he struck down Indra's great thunderbolt-banner; whereupon the god got mightily wroth with him, as if he had forcibly cropped off the hair of the deity presiding over the fortune of the celestials.

57. A fierce fight then ensued between the two, each intent on overcoming the other, by means of feathered shafts, as frightful as winged snakes, flying upwards and downwards, while the Siddhas on the one side and the soldiers on the other stood by (as silent spectators).

58. Even with showers of missiles poured in ceaseless succession, Indra was not able to extinguish him, the receptacle of exceedingly unbearable (irresistible) energy (power), as the cloud cannot extinguish by its waters the fire (of lightning) emitted from itself.

59. Then Raghu, by means of an arrow with a head shaped like the crescent of the moon, cut off the string of the Indra's bow, roaring deep, like an ocean that is being churned, on his fore-arm, besmeared with the sandal of heaven.

60. He, with his jealous anger intensified, threw aside the bow, and with a desire to slay his very powerful adversary, took up the thunderbolt, blazing with a circle of radiance and accustomed to clip off the wings of mountains.

61. Severely struck on the breast by that weapon, Raghu fell on the ground, along with the tears of his soldiers; shaking off in

an instant the pain caused thereby, he rose up, together with their acclamations of joy.

62. Even then, the slayer of Vṛitra (Indra) was pleased by the supreme valour of him who had long maintained a hostile position, cruel by the use of arms ; for a foot is set ( an impression is made ) everywhere by merit.

63. "By none but you, was ever withstood ( borne the stroke of ) my weapon, unobstructed in its operation, by reason of its inherent strength, even on mountains ; know me to be pleased ; excepting the horse what else would you have ( from me ) ?"—so said Vāsava to him in clear ( unmistakable ) terms.

64. Then the son of the lord of kings, putting back an arrow which was not entirely drawn out from the quiver, and which tinged his fingers with the lustre of the gold on its feathered haft, replied ( now ) speaking sweetly to the lord of gods.

65. "If you think, O lord, that the horse is not to be released, then let my sire, purified by the constant performance of sacrifices be endowed with the entire fruit of the sacrifice, as if it had been completed in due form.

66. Moreover, O lord of the worlds, be it so arranged that the lord of the people, seated in the ( sacred ) chamber and inaccessible, being a part of the three-eyed god, may hear of this incident from your own messenger."

67. Having promised to grant the wish of Raghu, with the words 'so it shall be', Indra (*lit.* the god having Mātali for his charioteer) went his way ; and the son of Sudakṣiṇā too, not much pleased at heart, returned to the council-hall of the king.

68. The lord of men, already informed by the messenger of Indra warmly received him touching his body marked with the wound of the thunderbolt, with a hand benumbed with joy.

69. Thus did the lord of the earth, of laudable rule, wishing to ascend heaven, at the close of his life, accomplish nine-and-ninety great sacrifices, as if he constructed a flight of steps.

70. And now he, with his mind turned away from the objects of sense, made over in due form to his young son the white umbrella, the emblem of royalty, and betook himself in company with his celebrated queen to the shade of a tree in a forest inhabited by hermits : for this, indeed, was the family vow ( practice, ) of the princes of Ikshvāku's race, when in the decline of their life.

---



## CANTO IV.

1. Having obtained the kingdom made over by his sire, Raghu shone yet more brilliantly ( than before ), as does fire ( *lit.* the feeder on oblations ) on receiving the effulgence deposited with it by the sun at the close of the day.

2. On hearing that he was established on the throne after Dilīpa, the fire ( of jealousy ) which had long been thickly smoking in the hearts of ( hostile ) princes, now blazed forth, as it were.

3. His subjects with their children rejoiced to see with beaming rows of eyes his new rise (to the throne), as they would see, with uplifted rows of eyes, the flag hoisted in honour of Indra.

4. Two things were simultaneously brought under himself by him who walked with the gait of an elephant ( or on elephant-back ), *viz.* the paternal throne and the whole circle of his enemies.

5. Him, consecrated to the universal sovereignty, served Padmā ( the goddess of regal fortune ), as it seemed, herself invisible, by holding over him a lotus-umbrella, discernible from the halo of radiance ( that encircled him ).

6. And the goddess of learning too, being present in the panegyricizing bards at stated hours, served him, worthy of praise, with eulogies, full of sense.

7. The earth, though enjoyed by estimable monarchs, with Manu at their head, appeared in his case like one that had no previous master ( was not enjoyed by any one else before ).

8. He, by the justice of his punishments, won the heart of all the people, like the southern breeze, which is neither very cold nor excessively hot ( and therefore delightful to every one ).

9. By his possessing superior virtues the people were made to long less for his father by him just as they are by the fruit of the mango tree for its blossoming.

10. By men versed in the political art, two courses, the fair and the unfair, were pointed out to the new king ; but the first alone was adopted by him and not the second.

11. Even the qualities of the five primary elements ( now ) attained a ( fresh ) excellence. Under his new regime everything became new, as it were.

12. As the moon by its power to delight is rightly called *Chandra* ; and as the sun by its diffusing heat is correctly named *Tapana* ; so he, by pleasing his subjects, was justly styled *Rājā*.

13. Granted that his eyes were large, extending to the ears ; but the function of (real) eyes was discharged in his case by (his knowledge of) the S'āstras, pointing out to him the minute details of his regal duties (or the subtle purposes to be accomplished).

14. Now as he was at ease (happy) by the pacification of (establishment of order and peace in) his kingdom, there came to him like a second goddess of wealth, autumn, marked by lotuses.

15. His exceedingly unbearable prowess and the intolerable heat of the sun simultaneously pervaded all the quarters of heaven, their path being cleared by the clouds, lightened by this contents being discharged.

16. Indra withdrew *his* pluvial bow and Raghu took up *his* victorious one ; for they both took up their respective bows in turn for the good of the people.

17. The (autumnal) season, with its umbrella of white lotuses and with its *chauries* of the opening Kās'a flowers, imitated Raghu with his lolus-like umbrella and his *chauries* resembling, the blooming Kās'a flowers, but could not attain his regal splendour.

18. At that time the delight of those who had eyes was of equal flavour (or, ardour) at the sight of him with a sweet smiling face, and of the moon of bright lustre.

19. The affluence of his fame seemed to be distributed among the rows of geese, among the starry spheres, and in waters abounding in (white) lillies.

20. Women keeping watch over the fields of paddy corn seated in sugar-cane shades, sang the fame of him, the protector, springing from his merits, beginning from his heroic deeds as a boy (or whereof a beginning was made by even children).

21. At the rise of him sprung from a pitcher (the star of Agastya), of great splendour, water became clear (pure and pellucid) ; at that of Raghu, of great might, the heart of his enemies apprehensive of defeat, got muddled (roiled).

22. Huge bulls with massive humps, fierce with fury and rending up (battering down) the banks of rivers, imitated the prowess of Raghu, which had much the grace of sport.

23. Wounded (in their vanity, or excited) by the rut-scented flowers of the *saptaparna* trees, Raghu's elephants poured forth, as if in emulation, ichor in all the seven ways (*i.e.* from all the seven parts of their body).

24. Making the rivers fordable and the roads with their mud dried up, Autumn incited him to an expedition of conquest, before his personal energy (inspired him to do it ).

25. At the lustration ceremony of his horses, the sacrificial fire, fed with oblations duly offered, gave him (the blessing of) victory with his own hand, as it were, in the form of the flame turning towards the right (and thus betokening victory).

26. Having his capital and the frontier forts well-guarded, and the rear cleared of his foes (or with his rear well protected), and attended with good luck, he marched out with a sixfold force for the conquest of the quarters.

27. The women of the city, advanced in age, scattered over him fried rice, as the waves of the milky ocean deluged Achyuta with the drops thrown up by Mandara.

28. He, Indra's peer (in valour), first marched towards the east, menacing, as it were, his foes with his flags waved by the wind.

29. And turning, as it were, the sky into the earth's surface and the earth's surface into the sky by means (respectively) of the clouds of dust raised by his chariots and of his elephants resembling clouds.

30. His prowess in the van, then the uproar, thereafter the dust, and last of all the chariots and the rest ; thus did the army (of Raghu) march forward, consisting of four divisions (corps) as it were.

31. By reason of his being possessed of power or (resources), he turned deserts into well-watered tracts, the navigable rivers into easily fordable ones, and the forests into open plains (spaces).

32. Leading his mighty army marching towards the eastern sea, he looked like Bhagiratha, leading the broad Gaṅgā fallen from the matted hair of S'iva and flowing towards the eastern sea.

33. His path was conspicuous by the (hostile) kings made to part with their acquisitions ( wealth ), dethroned and variously

routed, like that of a tusker, which is marked by trees, shorn of their fruits, uprooted and destroyed in various ways.

34. Thus overrunning the kingdoms in the east the victor came to the shore of the great ocean, dark with the forests of *tālī* trees.

35. From him the uprooter of all that did not bend before him, as from the current of a river, the Suhmas saved themselves by following the course of cane-plants ( adopting the policy of submission ).

36. Having by his power uprooted the *Vaṅga* kings, who had resisted him by means of their ships, he, the leader, planted (memorial) pillars of victory in the intervals of ( *i. e.* the islets between ) the streams of the Ganges.

37. Like the *Kalama* plants which bend low to ( or to the lotuses at ) their roots and yield a rich harvest after having been first uprooted and then transplanted, they, first uprooted and then reinstated, bowed down to his lotus-like feet and honoured him by gifts of riches.

38. He crossed the river *Kapis'ā* with his troops by means of a bridge formed of the elephants and marched towards *Kaliṅga*, the way being led by the *Utkala* (Orissa) princes.

39. He planted his mighty prowess (made it keenly felt) on the head (peak) of the mountain *Mahendra*, just as a driver does his sharp goad in the head of a *Gambhiravedi* ( not easily sensitive to pain ) elephant.

40. The king of *Kaliṅga*, strong in his war elephants, received him with showers of missiles, as a mountain, showering stones, would (receive) *Indra*, prepared to cut its wings.

41. Having borne a heavy shower of the enemies' iron-arrows, the descendant of *Kakutstha* won the goddess of victory, as if after having taken an auspicious bath.

42. There, his soldiers, having prepared places for wassail, quaffed in (cups of) betel leaves cocoanut-wine, and also the glory of their enemies.

43. The king, a righteous conqueror, took away the wealth and not the territory of the lord of *Mahendra* first made a captive but afterwards released.

44. Then marching along the sea-coast, lined with betel-nut trees bearing fruit, he, to whom victory was not a thing to be

sought after, marched towards the quarter resorted to by Agastya (the south).

45. By reason of her enjoyment by his army, redolent of (marked by) by the sweet scent of elephants' ichor, he made Kâveri (the river) suspectable (an object of suspicion), as it were, to the lord of the rivers (the Ocean).

46. By the forces of him bent on conquest after he had travelled the day's distance, were occupied the adjoining grounds of the mountain Malaya, where the Hârîta birds (parrots of a particular kind) were flying about in the forests of peppers.

47. The dust of the fruits of the cardamom plants pounded by (the hoofs of) his horses, flying up, clung to (settled on ) the temples of the infuriated elephants, exhaling a similar smell.

48. The neck-chains of the elephants powerful enough to break down even the foot-chains, did not slip off, being tied round the lines of grooves (depressions) made by the coilings of snakes into the sandal trees.

49. Even the splendour (heat) of the sun is dimmed (mitigated) when in the southern quarter ; but in that very quarter the Pândya princes could not bear the burning prowess of Raghu.

50. Bowing down (at his feet) they presented to him the finest pearls found at the place where the Tàmraparṇî falls into the great ocean, their own accumulated glory, as it were.

51-52. Having enjoyed to the satisfaction of his wish the mountains Malaya and Dardura, with sandal trees covering their skirts, as if they were the breasts of the quarter with sandal paste applied to their sides, he, of irresistible prowess, crossed (or, reached) the Sahya mountain, far left off by the sea, the rump of the earth, as it were, with its vesture slipped off.

53. On account of his forces marching along, prepared to conquer the countries of the west, the sea, though far removed by the missile of Paras'urâma, seemed to be connected with the mountain Sahya.

54. The dust raised by the army was placed by him, as a substitute for the hair-powder, on the curls of the Kerala ladies who had given up personal decorations in terror.

55. The pollen of the Ketaka flowers, wafted by breezes from the Muralâ, served as a scented powder obtained without effort for the armours of his warriors.

56. The rustling of the large palm forests shaken by the wind was drowned by the clank of armours on the bodies of his warhorses moving about.

57. The black bees deserting the Punnâga trees fell upon the temples scented with the flow of the ichor of elephant tied to the trunks of the date trees.

58. History has it that the ocean gave space to Râma on being requested by him ; but to Raghu, it gave tribute under the disguise of the western kings.

59. There he turned the trikûta itself into a lofty pillar of victory, bear as it did the distinct record of his military valour in the form of the incisions of the tusks of his infuriated elephants.

60. Thereafter he set out by a land-route to conquer the Persians, as a man possessed of self-control proceeds, with the help of the knowledge of truth, to subdue the foes known as the senses (passions.)

61. He did not bear the flush imparted by liquor to the lotuslike faces of the Yâvan dames, just as an untimely rise of clouds does not (bear *i. e.* intercepts) the morning sunlight on (tinging) the lotuses.

62. A fierce battle took place between him and the Yavanas of the west, whose army consisted of cavalry, in the midst of dust (raised by the armies) so (dense) that the opposing warriors could know each other simply by the twang of their bows.

63. He strewed the earth with their bearded heads, severed by means of Bhallas (arrows having board blades) as if with so many honey-combs covered with bees.

64. The rest (*i. e.* survivors) took off their helmets and sought his protection ; for the wrath of the high-minded is appeased by humble submission (*lit.* has submission for its remedy).

65. His soldiers removed the fatigue of victory by means of wine, in vine-yards (*lit.* grounds covered with bowers of vine) with the finest deer-skins spread thereon.

66. Then Raghu marched towards the quarter of Kubera (the north) with the desire of uprooting, by means of his arrows, the northern king just as the great luminary ( sun ) passes northwards in order to suck up moisture with his rays.

67. His horses having the fatigue of their journey relieved by rolling on the bank of the Sindhu, shook their shoulders to which were adhering the filaments of saffron ( or, the manes of which had saffron sticking to them).

68. There the exploits of Raghu, the prowess whereof was displayed on the husbands of the Hūṇa ladies, became a teacher of ruddiness in the cheeks to them ( or came to have the redness of their cheeks for a record).

69. The Kamboja princes, unable to stand his valour in battle, bent low (before him) together with the walnut trees strained injured all round by the fastening ( or fastening-chains ) of his elephant.

70. Lofty ( stupendous ) heaps of riches, abounding in noble steeds, reached the lord of the Kosalas every day ; but not their boastful manners ( or, 'but pride never touched him' ).

71. Then he ascended the mountain Himālaya ( Gauri's father ) with his cavalry augmenting, in size, as it were, its peaks by the mineral dust raised up (by his horses ).

72. The gaze, by turning back ( their necks ), of the lions lying in their dens and of equal might (with the army), indicated absence of agitation (or fear) on their part (their intrepidity) even in the midst of the din (tumult) of the army.

73. Breezes, rustling among the birch trees, the cause of the musical sounds of the singing bamboos, and charged with the spray of the Ganges, ministered to (fanned) him on the way.

74. His soldiers took rest under the shade of the Nameru trees sitting on stone-slabs with their surfaces perfumed with the navel (musk) of the musk-deer squatting upon them.

75. The lustrous herbs with their light reflected from the iron neck-chains of the elephants tied to the Sarala trees, served, at night, as lamps (that burnt) without oil, to him, the leader of the forces.

76. In the halting places left by him, the *devadaru* trees, the bark of which was rubbed off by the neck-ropes ( with which the elephants were tied to them ) indicated to the *Kiratas* the height of his elephants.

77. There a fierce battle took place between him and the mountain tribes, in which fire flashed forth as the iron darts and the stones flung by means of slings clashed together.

78. Having made the Utsavaśaṅketas destitute of their festivities by means of his arrows, he caused the Kimpnaras to sing the songs descriptive of the victory of (won by) his arms.

79. When they approached (him), presents in hand, these came to be mutually known, Himavat's strength (wealth) by the king and the King's strength (prowess) by Himādri (the snowy mountain).

80. Having established there the unshakeable (or irrefragable) mass of his glory, he descended (from the mountain), causing shame, as it were to the mountain that was balanced (being uplifted) by Paulastya (Rāvaṇa)—i.e. Kailāsa.

81. When he crossed the Lauhityā the lord of the Prāgjyotiṣhas quaked (with fear), also did the black aloë-wood trees get to the condition of (used) as tie-posts for his elephants.

82. He could not bear even the dust raised from the track of his chariots, which hid the sun and which looked like a cloudy day, (atmosphere) without a shower; how could he face his army?

83. The King of the Kāmarūpas waited upon him whose valour exceeded that of Indra himself, with those very elephants, with ripped ichor-shedding temples, with which he had resisted (or repulsed) others.

84. The lord of Kāmarūpas adored the lustre of Ragu's feet, the presiding goddess of the golden foot-stool, with offerings of flowers in the form of gems.

85. Having thus conquered all the quarters, the conqueror turned back, making the dust raised by his chariots rest on the heads of the kings (now) stripped of the regal umbrellas.

86. He performed the *Viś'vajit* sacrifice in which one's entire wealth is given away as *Dakṣiṇā*; for of the good as of clouds, acquisition is for distribution.

87. At the end of the sacrifice, the descendant of Kakutṣtha (Raghu), assisted by his ministers of state, allayed the wounded feelings of the defeated kings by honouring them with marks of great respect, and permitted them to go back to their capitals, where their wives were longing (for their return) owing to their long absence.

88. They, at the time of their departure, bowed down to the emperor's pair of feet bearing linear marks of banners, swords, and



royal umbrellas, and accessible by his favour alone, and made them yellowish white at the toes, with the pollen and honey that dropped from the garlands on their heads.

---

### CANTO V.

1. Then there came to the monarch (Raghu) who had given away, so as to leave no remainder, his wealth of every kind (or his whole treasure) in the *Vis'vajit* sacrifice, Kautsa, the disciple of Varatantu, who had acquired learning (finished his education) and whose purpose it was to get money to pay his teacher (as tuition fees; or seeking to obtain money for remunerating his preceptor).

2. On account of the (stock of his) gold vessels being exhausted, he, of priceless (inestimable, noble) character, bright with glory, and hospitable, having placed the materials of worship in an earthen pot, went forth to receive the guest radiant (illustrious) with his Vedic knowledge.

3. The lord of men, adept (or versed) in duty and the rules of action (prescribed by the *S'âstras*) and foremost among those to whom honour is wealth, having worshipped, in the proper form, the guest, who regarded penance as his wealth and who, sitting on a seat, thus addressed him with joined palms, remaining close by.

4. "O you of acute intellect (*lit.* whose intellect is as acute as the sharp end of a blade of Kus'a grass), is it all well with your preceptor, the foremost of the sages, the composers (or recipients) of the Vedic hymns, from whom you have acquired complete knowledge, as the world derives its animation (or vitality) from the sun?

5. I hope the threefold penance of the great sage, which has long been treasured up (by him) by (the exercise of) his body, speech, and mind, and which disturbs (or shakes off) the stability of Indra's mind, suffers no diminution (is not spent up) by impediments (requiring its use).

6. I hope no calamity, such as a hurricane, visits (befalls) the trees of your hermitage, which beguile fatigue and which have been reared up without distinction with (just like) your sons with efforts, such as the construction of water-basins and others.

7. Are those offsprings of the female deer all right, whose desire to eat the Kus'a grass, the hermits, from affection, do not foil (*i. e.* indulge) even though it is necessary for sacred rites and

whose umbilical cords drop down on their laps serving (the fawns) as beds ?

8. I hope it is all right with your sacred waters wherein your daily ablutions are performed, from which handfuls of libations are presented to the manes, and whose sandy banks are marked with the sixth part of the gleanings (gleaned corn).

9. I hope the ripe *nivāra* and other corn, the sylvan means of the sustenance of your bodies, out of which portions are allotted to the guests coming in time, is not eaten up by country cattle (accustomed to eat chaff).

10. Has the great sage, being pleased after he had well educated you, permitted you to lead the house-holder's life ? For it is now time for you to enter on the second stage of life which is capable of benefiting all the other three (or which enables one to oblige every body).

11. My mind is not satisfied by the (mere) coming of you, adorable one, (but) it longs to execute some command (of yours); is it at your preceptor's bidding or of your own accord that you have come to honour me (do me the honour of a visit) from the forest ?"

12. Although he heard the noble words of Raghu, whose gift (or expenditure) of his whole wealth was inferred from the vessel containing the materials of worship, the disciple of Varatantu, having but a feeble hope of success in his object, thus addressed him.

13. "Know, O king, it is all well with us in all respects. How can woe betide the subjects while you are king ( or, their protector) ? How can the dark night ( or a dense mass of darkness ) obstruct the sight of men while the sun is shining ?

14. Reverence for ( or attention to ) those worthy of honour is customary with your race ( or is the hereditary possession of your dynasty ) ; but, O illustrious one ( or O great monarch ), you outdo your ancestors in that. I, however, have come to you as a suitor out of ( the proper ) time, and hence my regret.

15. O lord of men, having bestowed all your wealth on worthy recipients, you appear with your body only remaining to you, like a *nivāra* plant having its corn appropriated by foresters ( forest-living ascetics ) and its stalk ( or culm ) only left to it.

16. It is but proper ( or creditable to you, or becoming in you) that you, though a paramount king, should exhibit poverty ( *lit,*

a state of having nothing ) born of ( the result of ) a sacrifice ; for the waning of the moon ( whose nectar is ) drunk in their turns by gods is more to her praise than her waxing.

17. I, therefore, who have no other business in view, will strive to obtain money for my preceptor from some other source ; may you fare well. Even the *chātaka* bird troubles not (with its petitioning ) the autumnal cloud whose watery contents are all discharged."

18. Dissuading (from going) the disciple of the great sage, who was desirous of going away, after having said this much, the king asked him, " Learned sir ! What thing and how much of it is to be presented by you to your preceptor ? "

19. Then to the ruler of the (four) classes and the stages of life, who had duly performed a sacrifice and who was entirely free from the influence of vanity, the learned ascetic (thus) expressed his purpose ( immediate business )—

20. " The great sage was requested by me, when I had completed my course of study, to accept from me preceptor's fee. He, however, counted (regarded) foremost (held more important than, or considered the best, fee ) my long and unswerving devotion to him of that kind (so difficult to be performed).

21. Incensed at my importunities, my preceptor, without taking into consideration the scantiness of my means, said to me : ' Bring me four-and-ten crores of money (gold coins) corresponding to the number of lores (studied)' by you.'

22. Thus circumstanced I, concluding from your vessel of offerings that you have only the title of sovereign remaining to you, have not the mind to constrain you at present, on account of the price of my learning being other than (far from) low (*i. e.*, very exorbitant or heavy)."

23. Thus informed by the twice-born (Brāhmaṇa), the best of Vedic scholars, the sole lord of the world, fair as the moon, and with the propensities of his senses restrained from sin, once more spoke to him.

24. ' 'A certain suitor who asked money for his preceptor and who had seen the end ( was master ) of learning, went to another donor, not obtaining his object from Raghu'—let there not be this new ( or for the first time ) reproach on my name.

25. You, therefore ( *lit.* thus circumstanced), O venerable one, be pleased to wait, like a fourth fire, in my well-known and revered

sanctuary of (holy) fires, for two or three days, in which time I will endeavour to fulfil your object."

26. With the words 'Be it so' the Brâhmaṇa, being delighted, accepted his unfailing promise. Raghu, on his part, seeing that the earth was drained of all its wealth, wished to wrench (thought of procuring by force) money from Kubera.

27. By virtue of the miraculous power accruing from Vasishṭha's sprinkling accompanied by holy incantations (at the time of his coronation), the course of his chariot, like that of a cloud assisted by the wind, was not obstructed, whether on the sea, or in the sky, or on the mountains.

28. Then in the evening Raghu, firm-minded and pious, slept in his chariot in the interior of which weapons were arranged, desirous of conquering the lord of Kailâsa (Kubera) by his prowess, looking upon him as (as if he were no better than) a mere feudatory prince.

29. At dawn, officers, employed in the treasury, full of wonder, reported to him, about to set forth, a shower of gold fallen from the sky into the treasury-house.

30. The king gave to Kautsa the whole of that glittering heap of gold which was obtained from Kubera, who was about to be attacked, and which looked like an adjoining hill of the (mountain) Sumeru detached by Indra's thunder-bolt.

31. Both of them, the suitor who would not take (*lit.* who had no desire to accept) more than what was to be given to his preceptor, and the king who gave more than what was asked by the suitor, had the greatness of their mind (or their conduct) greatly praised by the people inhabiting Sâketa (Ayodhyâ).

32. Then at his departure, the great sage Kautsa, delighted in the mind, touched by the hand the king who had caused his treasure to be transported (or conveyed) by hundreds of camels and mares, as he bent the forepart of his body before him, and addressed him (this) speech—

33. "What wonder is there (*i. e.* it is no wonder) if the earth yields the desires of a monarch who abides by his duty? But incomprehensible is your power, since by you even heaven itself was milked (made to grant) your desired object.

34. Any other benediction (than that of issue) would be a repetition (superfluous) to you who have attained all blessings.

May you obtain a son worthy of your excellences, as your father obtained your praiseworthy self."

35. Having thus conferred a blessing upon the king, the Brāhmaṇa returned to his preceptor. The king, too, soon after, obtained a son from it (by virtue of it, *scil.* the blessing) as the world of the living receives light from the sun.

36. At the hour presided over by Brahmā, history records (कित), his queen gave birth to a son like Kumāra. On that account the father made (called) his son Aja, after the name of Brahmā himself.

37. His majestic (or resplendent) form was the same, the valour the same, and the natural sublimity (or nobleness of nature) also the same; the new-born prince did not differ from his generating cause (father) as a lamp lighted from another (does not differ from it).

38. The goddess of royalty, though she had a yearning after him when he had duly received his education from his preceptors and was looking all the more charming (or peculiarly charming) by reason of his blooming youth, waited for her master's (or his sire's) permission, as a discreet, noble-minded daughter does for her fathers.

39. About this time, a trusty messenger was sent to Raghu by Bhoja, lord of the Krathakais'ikas, who was ardently desirous of bringing the prince (Aja) for (to be present at) the ceremony of the self-election-marriage of his sister Indumatī.

40. Considering him to be one with whom a connexion was desirable and (further) that his son had arrived at a marriageable age, he sent him with an army to the flourishing (or wealthy) capital of the king of the Vidarbhas.

41. The halting stations on the way of him, a king's son, in which accommodations of all kinds were provided in tents of royal state, and which, on account of the presents brought by the villagers, appeared other than (the reverse of) sylvan, were almost like places of amusement in gardens.

42. When he had gone over some way (certain distance) he encamped his wearied army, with its banners sullied with dust, on the bank of the Narmadā, the *naktamāla* trees on which were made to dance a little (gently shaken) by the breezes charged with spray (or moist with the drops of water),

43. Just then there emerged from the river a wild elephant, whose plunge (*lit.* entrance) into the water had already been indicated by black bees hovering above ( over the surface of the water ) and whose expansive cheeks were clean, as the ichor had been entirely washed off—

44. Who betrayed his butting-sports on the skirts of the Rikshavat mountain by means of his two rock-blunted tusks, which were checkered with blue lines running upwards, although completely washed of all mineral dust.

45. As he faced the bank and cut ( his way ) with ( loud ) noise ( through ) the large waves with this trunk quick in its contractions and protrusions, he looked as if engaged in breaking asunder the bolts of his stall.

46. The mountain-like elephant dragging with him by his breast the meshes of moss (*s'arivalu*) reached the bank afterwards, the current of waters violently agitated by him having reached it first.

47. The darkish splendour of the ichor flowing from the broad cheeks of that one (single of its kind, chief &c. ) elephant, which had been stopped for a moment by his plunge into water, shone forth afresh at the sight of tame (*lit.* other than wild) elephants.

48. On smelling his unbearable rut whose flow was as strong-smelling ( or fragrant ) as the milky exudation of the *saptachchhada* ( seven-leaved ) tree, the huge elephants in the army turned back ( shied ), notwithstanding ( or defying ) the strenuous efforts of their drivers.

49. In a moment he threw the encampment into utter confusion, cleared of horses which tore their bonds and fled, with the chariots fallen to the ground, their axles being broken and with the warriors perplexed in protecting the ladies.

50. The prince, who knew ( from the S'āstras ) that a king ought not to kill a wild elephant, not drawing his horn-made-bow to any great length, struck the rushing elephant on the forehead with an arrow, ( merely ) wishing to make him turn back.

51. The moment he was wounded, as history tells us, he quitted the form of an elephant, and assumed the lovely figure of a heavenly being, encircled with a flashing halo of light, and looked at by the army astonished at the ( curious ) occurrence.

52. Then having showered on the prince the flowers of the heavenly trees that came to him through his superhuman power,

the eloquent one ( thus ) spoke, enhancing with the lustre of his teeth the ( brightness of the ) necklace of large pearls pendant on his bosom.

53. " I was reduced to the state of an elephant by the curse of Mataṅga, incurred by my own arrogance. Know me to be Priyamvada, the son of Priyadarśana, king of the Gandharvas.

54. The great sage, however, being supplicated by me falling at his feet, relented afterwards ; for the hotness of water is due to its contact with fire or solar heat ; what is coldness is but the nature ( natural property ) of water.

55. ' When Aja, sprung from the family of Ikshvāku, will split thy frontal globe with his iron-pointed shaft, then shalt thou be united with ( restored to ) thy magnificent form '—so spoke that repository of penance ( the great sage ) to me.

56. I have been liberated from the curse by you endowed with might, whose sight had long been earnestly wished for by me. If I do you no good in return, my restoration to my proper position is all to no purpose.

57. Accept, therefore, O friend, this missile of mine, ' Saṃmohana ( the stupifier )' by name, which has a Gandharva for its presiding deity, and has separate incantations for its discharge and withdrawal whereby the discharger has victory in his hand ( sure in his possession ) and yet has not to kill enemies.

58. You should not be ashamed ; for, though striking me, you were moved ( for a moment ) with compassion ; let not the rudeness of a refusal be shown to me who am beseeching you."

59. With the words ' Be it so ' the eminent ( *lit.* the moon among men ) prince, skilled in the use of weapons, having sipped the holy water of the river sprung from Soma ( Narmadā ) and turned his face towards the north, received ( learned ) the incantations of ( connected with ) the missile from him who was freed from the curse.

60. Of them two, who, by a strange chance, had thus formed on the way, a friendship ( originating ) from some unknown cause, one went to the regions of Chaitraratha and the other to the country of Vidarbha delightful on account of the good government ( it enjoyed ).

61. The lord of the Krathakais'ikas filled with ecstatic joy went forth to receive him who had halted in the vicinity of the

city, as the ocean with its swelling waves goes forth to receive the moon.

62. Walking in the front he led him into the city, and having presented to him his wealth, waited upon (ministered to) him with humility, in such a way that the people assembled there considered Aja to be the host (*lit.* the lord of the palace) and the king of the Vidarbhas to be the guest.

63. He, the representative of Raghu, occupied the delightful new pavilion into which he was shown by the officers of king Bhoja, bending low (before him), and in which vessels filled with water were placed on a dais near its eastern entrance, as Madana (Cupid) occupies the state (age) next to childhood.

64. There, like a loved spouse unable to read (understand) the feelings (of her husband), (or, clouded—displeased by her divination of the mental attitude—affection for a rival), sleep came late at night towards the eyes of Aja, longing to win the captivating gem of a damsel, by whom a host of kings was caused to be assembled at her self-choice-marriage.

65. At dawn, the sons of bards, of equal age (with Aja), and eloquent in speech, awakened, with their panegyric songs, him, of reputed scholarship, whose stout shoulders were pressed by his ear-ornaments and the sweet unguents applied to whose body were almost effaced by his rollings on the bed sheet.

66. "O you, best of talented men, the night is gone; quit your bed; surely the burden of the world has been divided into two parts only, by the Creator: your vigilant father bears it at one end and your honour is the supporter of the other (*lit.* that borne by the other bearer).

67. The moon by (looking at) whom the goddess of beauty (Lakshmi) was diverting herself at night, like a woman offended by her husband, (somehow) disregarding even her longing for you under the influence of sleep;—he, too, now resting on the extremity of the western horizon, is giving up (losing) the splendour of your face.

[Or, with the reading अनवेक्ष्यमाना, (see notes):—The moon by (looking at) whom the goddess of beauty, though neglected by you under the influence of sleep, was, like a woman offended by her husband, beguiling her love-longing, even he &c.]

68. Let, therefore, the two, by their beautiful simultaneous unfolding, obtain mutual similitude: viz. your eye with the



lively-(*lit.* other than rough) pupil rolling about within and the lotus with a black bee moving inside.

69. The morning breeze, as if desirous of obtaining, by means of borrowed properties, the natural fragrance of the breath of your mouth, bears away the loosened flowers of trees from their stalks and comes in contact with lotuses opened by the rays of the morning sun Aruṇa).

70. The dew-drops, white like the well-cleansed pearls of a necklace, fallen on the tender leaves of trees with their interiors red, resemble, on account of the position of advantage thus gained by them (or their increased excellence), your sportive smile fallen on your lip, brightened by the splendour of your teeth.

71. While the sun, the store of radiant heat, does not rise, even before that, darkness has been, all at once, dispelled by Aruṇa ; when, O hero, you have taken the lead in battles, will (why should) your sire himself extirpate the foes ?

72. Your elephants, with their sleep shaken off from both sides, are leaving their beds, pulling at their clanking chains : the elephants whose bud-like tusks seem as if they had pierced the red-mineral-skirts of a mountain, on account of their having come in contact with the rosy tints of the morning sun.

73. O lotus-eyed one, the horses of the breed of the Vanāyu country (Persian horses), tied in spacious tents, having given up their sleep, are soiling with the warm breath (vapour) of their mouth the pieces of rock-salt placed before them for being licked.

74. The flower-offering, being withered, has become loose in texture ; the lamps are void of the throbbing circles (halo) of their light ; and this your sweet-speaking parrot resting in its cage imitates our speech employed to rouse you."

75. The prince, his sleep dispelled by the young bards singing their songs in this strain, instantly left his bed, just as the heavenly elephant, Supratika, awakened from sleep by the royal swans cackling sweetly under excitement, leaves the sandy beach of the Ganges.

76. Then, having finished the rites proper for day-break, as prescribed in the Sāstras, the prince, with beautiful eyelashes, after his toilet was finished in a fitting style by experts (in that art), repaired to the assembly of kings gathered in the hall of the self-election-marriage,

---

## NOTES.



### CANTO I.

**रघुवंशः**—रघूणां वंशो रघुवंशः the race of the Raghus, the solar dynasty of kings; and then by उपचार (transference of an epithet) तदाख्यः प्रबन्धः 'the composition which describes रघुवंशः; and since the word प्रबन्ध is in the *mas. gender* we get the form रघुवंशः. That the poet intended to designate his work by some *mas.* title appears from his line 'तं सन्तः श्रोतुम्' &c. where Malli. supplies the word 'प्रबन्धम्' as referred to by the demonstrative pronoun तम्.

The authority for forming the titles of literary works is the Sûtra 'तदधिकृत्य कृते ग्रन्थे' (Pân. IV. 3. 87) and the Vârt. on it, *viz.*, लुचाख्यायिकाभ्यो बहुलम्. But the Sûtra and the Vârtika do not apply in the present case. Nor can we add अण् by कृते ग्रन्थे (IV. 3. 116); for then we shall get राघुवंशः. The title, therefore, ought to be explained like 'शारीरकम्' the name of the venerable Śaṅkarāchārya's *Bluishya* on the Vedānta-Sûtra of Bādarāyaṇa. In trying to explain this, Bhaṭṭoji Dikshita remarks—शारीरकं भाष्यमिति स्वभेदोपचारात् "the word शारीरक which means 'the soul' signifies the *Bhāshya* by transference of an epithet" 'कुमारसंभव,' 'रत्नावला' and other similar names ought to be explained similarly

Agreesably to the canon of poetics which lays down that "Every poetic composition should open with (a verse or verses expressive of) a blessing pronounced on its readers or a salutation by the author to his favourite deity, or the hinting of the subject-matter,"\* the *Raghuvamśa* opens with a salutation by the poet to Śiva and Pārvatī who, according to the verse from the *Vāyupurāṇa*, quoted in his introduction by Malli., ought to be invoked by those desirous of poetic fame.

S. 1. 1. वागर्थविव is a compound word and not, as some might be led to think, two words. 'वागर्थ' by itself cannot be syntactically connected either with वन्दे or with पितरौ, and Malli. rightly considers the two words वागर्थौ and इव as forming an adverbial compound (अव्ययसमास) modifying the sense of संपृक्तौ (कथं संपृक्तौ वागर्थविव).

\* आशीर्नमस्क्रियावस्तुनिर्देशो वापि तन्मुखम् । Daṇḍin.

वाक् चार्थश्च वागर्थौ । According to the general rule the word अर्थ ought to precede वाक्. But since the word is classed under the राजदन्तादि group we have वागर्थौ. According to the Vṛttikāra अर्थवाचौ is also correct.

The text of Malli.'s com. on this word wherein we find इवेन सह नित्यसनासः &c. seems to be corrupt; for Malli., in explaining the comp. quotes the Bhāṣya of Patañjali. Now Patañjali says 'इवेन सह समासो विभक्त्यलोपः पूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वं च वक्तव्यम्' and not नित्यस० as appears in Malli.'s com. in the existing editions of the Raghu. Secondly, there are numerous instances in the Raghuvamśa itself which show that the comp. with इव is optional and not *Nitya* ( obligatory ): e. g., उद्गाहुरिव वामनः ( वामन इव ); प्रणवश्चन्द्रसामिव &c. The text of Malli., therefore, has been corrected accordingly. संपृक्तौ—*Cf.* तमर्थमिव भारत्या सुतया योक्तुमर्हति । Kum. VI. 79.

वागर्थप्रतिपत्तये—अर्थ is of three kinds. वाच्य or expressed, लक्ष्य or indicated, and व्यङ्ग्य or suggested. Vide K.—P. II. पार्वतीपरमेश्वरौ—Note the formation of the comp. explained by Malli. The Com. Vijayaganṇi has—परा उत्कृष्टा मा शक्तियस्यासौ परमः । ईष्टे भक्तौ ईश्वरः । परमश्रामो ईश्वरश्च परमेश्वरः । *Uf.* also ईशे एवाहमत्यर्थं न च मामीगते परे । ददामि च सदैश्वर्यमीश्वरस्तेन कीर्तितः ॥ Some commentators give fanciful renderings of this—e. g. पार्वतीं पतिं रक्षतीति पार्वतीपो रुद्रः । रमाया लक्ष्म्यः ईश्वरः रमेश्वरः । पार्वतीपश्च रमेश्वरश्च पार्वतीपरमेश्वरौ तौ हरिहरौ । यद्वा पार्वतीं विपार्तं पालयति इति पार्वतीपरः । पूपासनपूरणयोरिति धातुत्वात् । मायाः पद्माया ईश्वरः मेश्वरो विष्णुः । तौ वन्दे । इत्यस्मिन्पक्षे वागर्थान्वित्युपमाया भिन्नलिंगत्वं न दोषाय । न लिंगवच्चे भिन्ने इत्या<sup>०</sup> see foot-note 4, p. 11. *Cf.* प्रभाकारिव संपृक्तौ भवमीतिनिवृत्तये । रक्षितारौ त्रिजगतो लक्ष्मणानारायणौ भजे ॥ *fr.* दिव्यमृचिचरित, as quoted by Nandar.

Kālidāsa has opened almost all his works with a verse or verses either invoking a blessing of the God Siva, or containing a salutation to him—a fact which might point to the conclusion that he was a devotee of the God. It is not, however, to be inferred from this that he was a bigoted Śaiva. For in the tenth canto of the present work, and in Kum. II., he assigns to Vishṇu and Brahman respectively the highest attributes, which properly apply to Brahman (*neu.*); while in one place ( Kum. VII. 44 ) he speaks of all these three as one. All this shows that he regarded Brahman, Vishṇu and Siva, as each identical with the supreme Brahman viewed in its different capacities of creating, protecting, and finally resolving into itself, the universe.

Śl. 2. अल्पविषया—विषय proper province, range. दुस्तरम्—difficult to be crossed ( even in a ship ). Malli. who says 'तरितुमशक्यम्' seems to connect it with उडुपेन ( उडुपेन दुस्तरमपि सागरखडुपेनैव तितितुंरस्मि ). मोहात्—through a wrong conception of my true powers; through inability to judge of my true powers उडुप lit. what protects ( प )

on water (उड्ड); a boat, a raft. सागरम्—सागरः (गरेण विषेण सह जातः सगरः। सगरस्यायं सगरेण कृतो वा)—from Sagara, a king of the solar race, whose 60,000 sons, while in search of the sacrificial horse of their father, enlarged the bounds of the sea, which thenceforth came to be called 'Sāgara.' For further particulars see III. 50, XIII. 3 and the notes thereon; also Rāmāyaṇa I. 40. Nandar. quotes क दिव्यसूरिचरितं क च मे मन्दशेखरी। नियन्तुकामोऽस्मि गजं साहसद्विसतन्तुना ॥ दिव्यसूरिचरित I. 2. (which is undoubtedly based on this).

"It is curious to note that there is still to the south of the delta in the Bay of Bengal a spot which has not yet been sounded and is supposed to be unfathomable. That mysterious phenomenon known as the 'Burrisaul Guns,' is supposed by some to emanate from the hollow of this unfathomable cavern". Prof. Ray's note.

The figure of speech here is निदर्शना; see foot-note.

Śl 3. कवियशःप्रार्थी—कवियशःप्रार्थनाशीलः (Malli.), persistingly striving after a poet's fame. Or the compound may be expounded thus : प्रकृत्यर्थः प्रार्थः, कवियश एव प्रार्थोऽस्तनिहितोऽस्य by the Vārttikas 'अर्थाभासनिहिते' and 'तदन्ताच्च.' यशस्—fr. अश् to pervade; अश्रुते व्याप्नोतीति यशः, the अ of अश् is changed to य before the Unādi aff. असृन् (अस्).

With these two ślokas wherein the poet modestly speaks of his inability to complete the task he has set to himself, may be compared the last of Bāṇa's introductory verses to his Kād. and the passage in the Har.-Cha. बाणस्तु विहस्याब्रवीत् \* \* \* क परिमाणुपरिमाणबहुद्वयम् &c. which, it is quite likely, Bāṇa might have modelled on these verses of Kālidāsa.

Śl. 4. अथवा—or rather; I need not be discouraged. अस्मिन्—The pron. इदम् refers to what is near, तत् to what is not perceived owing to its distance. See Gr. § 72. Here the poet refers to the race by इदम् since it is present to his mind. On such points Bhaṭṭoji Dikshita remarks—'विप्रकृष्टस्यापि बुद्ध्या सन्निधापितस्य बहुशः सम्बोधनदर्शनात्' what is far removed is often pictured to the mind as near and so addressed.

पूर्वसूरिभिः—by Vālmiki and other Paurāṇic writers. सूरिः—सृते सृयते वा he who gives birth to new ideas, &c.; hence a poet; it also means a 'philosopher' as in the S'ruti 'सदा पश्यन्ति सूरयः' The sage Chyavana is said to have described the solar race before Vālmiki—cf. वाल्मीकिनादश्च ससर्ज पथं जगाद् यच्च च्यवनो महर्षिः। चिकित्सितं गञ्जं चकार नाभिः पश्चात्सदात्रेय ऋषिर्जगाद् ॥ Budd. I. 48. वज्रसमुत्तकीर्णं—वज्र is a steel instrument with a diamond pin for perforating precious stones. वसे मे

गतिः—this ought to be understood only metaphorically, the race being represented as a house.

S'l. 5. S'lokas 5-9 are to be construed together and form what is technically called a *Kulaka*; see ft.-note. सोऽहम्—that I, I as described above, i. e., पूर्वसूरिभिः कृतेन वाद्वारेण लब्धप्रवेशः who have obtained entrance through the door opened by ancient poets; cf. V. 22; XIV. 66. When we are speaking of something already described the correlative may be omitted, as in the present case.

आखन्म &c.—in all these attributes the particle आ implies limit both inceptive as well as conclusive (see Malli.). आसखद्म—Viśva-nāth remarks that for the sake of emphasis this should not have been compounded. आनाक &c.—see note on śl. 75. and cf. V. 27. नाकः—कं happiness न कं अकं; न अकं यत्र स नाकः स्वर्गः. Here न is not changed to अन्; f.c. नाको नवेद। नकुलश्च नक्रो नास्त्यनश्वन्नपाः नभ्राट्। नपुंसकं वै नद्युचिर्नखं च नादेशमेतेषु वदन्ति धीराः ॥ See Pāṇ. VI. 3. 75.

S'l. 6. यथाविधिहुताग्नीनाम्—This refers to the three sacred fires दक्षिण, गार्हपत्य and आहवनीय (see Manu. II. 321) which a *Dr̥iṣṭa* (twice-born, i. e., a Brāhmaṇa, a Kshatriya and a Vaiśya) is enjoined to consecrate and keep up. Cf. अग्निदेवं च जुहुवादायन्ते धुनिशोः सदा। दशैर्न चार्धमासान्ते पौर्णमासेन चैव हि ॥ Manu. VI. 25; for the विधि see Manu. IV. 21-32. Chār. and Vijay. also dissolve as यथाविधि हुतमग्निषु यैः इति वा; remarking वैयधिकरणेपि.....गमकत्वाद्वा समासः। The kings of the solar race had a special house built for the purpose; see *infra* V. 25. The three fires are collectively called त्रेता; in Manu III. 100, 185, five holy fires are mentioned, two more सप्त्य and आवसथ being added to the list.

यथाकालप्रबोधिनाम्—The term इन् shows habit. This may mean who were in the habit of (1) waking up at the proper time, i. e. जाग्रते सुहृते (see Manu. IV. 92); or (2) knowing in detail (प्र) and taking action. The latter is better. Who knew everything in time, such as the secret movements of their enemies, &c. and provided for emergencies; who woke, in time, to the proper sense of danger whenever it threatened their subjects and protected them from it. See Malli. (प्रनापालनसमय &c.) and *Of*. XVII. 51.

S'l. 7. त्यागाय, सत्याय &c., see Malli. and Gr. § 687. गृहमेधिनाम्—Mallinātha's explanation of this seems to be quite correct and S. P. Pandit's remarks on it quite out of place. Mr. Pandit would derive the word fr. गृहमेघ a kind of sacrifice to be performed in a house, and गृहमेधिन् according to him is simply a householder. But this

does not seem to be intended by the poet at least here. See s'l. 25, where the poet clearly says परिणेतुः प्रसूतये. The गृहमेष of Mr. Pandit has nothing to do with प्रजा or 'progeny.' Manu's statement 'अग्नौ प्रास्ताहुनिः &c.' applies to the welfare of the people in general, resulting from the performance of sacrifices. Char., Din. and Sumat. have गृहमेषो विवाहः सोस्त्येषां, and Valla. says गृहं कलत्रं मेघन्ते सेवन्ते इति.

S'l. 8. विषयैषिणाम्—विषय्यन्ते इन्द्रियाणि येषु इति विषयाः those on which the senses are set, i. e., the objects of pleasure; विषयान् इच्छन्तीति विषयैषिणः. Cf. 'रूपं शब्दो गन्धरसस्पर्शाश्च विषया अमी' Amar. धुनिवृत्तीनाम्—धुनि fr. मन् to think + इन् before which the अ of मन् is changed to उ. वृत्तीनां—A Vyadhi-karana Bah. comp.; धुनीनामिव वृत्तिर्येषाम्.

According to the Mahābhāṣya the comp. ought to be dissolved thus:—धुनीनां वृत्तिर्धुनिवृत्तिः, धुनिवृत्तिरिव वृत्तिर्येषाम्, in accordance with the rule सप्तम्युपमानपूर्वपदस्योत्तरपदलोपश्च वक्तव्यः. If dissolved otherwise there would be no उपमानपद. Malli., when he says धुनीनां वृत्तिः इव, means धुनिवृत्तिरिव; see his com. on वृषस्कन्धः s'l. 13 further on. But Vāmana and many other later grammarians do not seem to like to stick to the verbal rigour of the Bhāṣya in such cases. Thus Vāmana, in his Kāśikā says उद्स्य सुखमिव सुखं यस्य स उद्सुखः and not उद्सुखमिव सुखं यस्य as in the Bhāṣya. Malli. evidently follows the Bhāṣya.

योगेन—i. e. they practised *yoga* or contemplation (see VIII. 19, 20) and when they became adepts in that they caused their soul to merge into the Supreme soul by contemplation. The four epithets in this s'l. imply the four stages of life of a twice-born; see com.

S'l. 9. 'रघूनाम्—Here by लक्षणा Raghus means 'the kings of the race of Raghu'; रघूनामन्वयम्.....इति तु तदपत्ये लक्षणया. For the defi. of लक्षणा see K.-P. II. 'लक्षणा शक्यसेव्यस्तात्पर्यानुपातिः'. Bhā. Pari.

अन्वयम्—अन्वयन्ति परस्परं सम्बन्धं गच्छन्ति अस्मिन्नित्यन्वयः a connected line, genealogy. तनुवाग्बिम्बोपि—though my powers of expression are scanty or very poor; though possessed of a limited power of description. चापलाय see note on वनाय II. 1.

N. B. All these attributes of the Raghus will be found illustrated in the present work; see ft.-note.

S'l. 10. सन्तः—सन् properly 'what exists' (pres. p. of अस); and as goodness alone endures for a long time, it secondarily means good, a good man. सदसद्व्यक्तिहेतवः—see Malli. Here असत् does not imply negation of good, but has a positive sense; 'what is opposed to good.' Cf. Māl. II. 10, quoted in the foot-note, where the idea nearly recurs

Śl. 11. वैवस्वतो मनुः—There are 14 Manus in a Kalpa. For their names see foot-note. विवस्वत्—the sun, is variously derived; विविर्ध बस्ते आच्छादयति इति; or विवो रदिमः ( fr. विवस् + क्रिप् ), अस्यास्तीति. It is also derived from वस् with वि Ved. 6. P. to shine forth, to dawn ( व्युच्छति ); the brilliant one.

The Manu referred to here is the 7th of the 14 Manus, sometimes called सत्यव्रत from his purity. He is considered to be the son of विवस्वत् 'the sun,' and is regarded as the progenitor of the present race of living beings. He is also described as the brother of Yama, who, as son of Vivasvat, is also called *Vaivasvata*. This Manu is regarded as the founder and first king of Ayodhya. His daughter Ilā married Budha, son of the Moon, the two great solar and lunar races being thus united. This Manu was preserved from a great flood, according to another account, by Vishnu in the form of a fish, and has been compared in this respect to Noah of the Old Testament.

मनीषिणाम्—Malli. takes this as a comp. of the पृषोदरादि class; मनस् इषिन्=मन् + इषिन्; like पृषत् + उदर=पृष + उदर, the अस् of मनस् being irregularly dropped; in this he follows the Bhāṣhya and Kaiyata. Bhattoji Dikshita includes this under the शकन्च्वादि गण; मनस् + इषिन् like शक् + अन्धु=कश्चन्धु; there being पररूपसन्धि, see Gr. § 15. मनीषिन्—one who goes to everything by his mind, i. e. intellect; wise.

महीक्षितां—Read in the com. महीं क्षयन्तीति as क्षि in the sense of 'to rule' is of the भ्वादि class. Cf. इष्टे वा गच्छतीत्यर्थे क्षयतास्यादिकं भवेत् । पुष्टिर्वा क्षियतीत्यादौ निवासार्थः प्रकीर्तितः ॥ See note on महीक्षितः I. 85. प्रणवः—is the sacred syllable ओम्, so called from its being repeated in the beginning of Vedic verses ( fr. प्र + ण्व 'to praise' ) "According to some accounts the mystic प्रणव was the source of all the Vedas. A passage in the Aitareya Brāhmaṇa, however, makes the प्रणव arise from the Vedas. See Ai.—Br. V. 31." S. P. Pandit's note.

A Brāhmaṇa must repeat the holy syllable ओम् at the beginning and end of the recital of a Vedic passage; for unless the syll. ओम् precedes, his learning will slip away from him; unless it follows nothing will be long retained by him. ( Vide Manu. quoted in the foot-note ). It appears for the first time in the Upanishads ( Vide the Māṇḍūkya and the Chhândogya Upanishads ) as a mystic monosyllable, and is there set forth as the object of profound religious meditation, the highest spiritual efficacy being attributed to it. "All rites ordained in the Vedas, solemn sacrifices and others," says Manu "pass away; but that which passeth not away is the imperishable Om." Om is also regarded as a mystic name for the Trinity of the Godhead, the three sounds अ, इ and उ representing Vishnu, Śiva and Brahman respectively:—अकारो विष्णुर्गर्ह. उकारस्तु महेश्वरः । मकारेणोष्यते ब्रह्मा प्रणवस्तु त्रयो मताः ॥ Vide Manu. II. 74–84. Also Gough's Upanishads pp. 69–73.

S'l. 12 प्रसूतः—Malli. translates this by जातः, meaning thereby that the root सू should be taken here as used intransitively. Unless we suppose so it is difficult to justify the use of the word with दिलीप. A transitive root may be used intransitively, when the कर्म is अविवक्षित, i. e., not meant to be expressed; so we may say देवी कुमार सुपुत्रे or देवी मता or प्रसूता (cf. सद्यः प्रसूता प्रिया Bhav.) the कर्म in the latter case being suppressed and the affix क used कर्तरि वाच्ये। But it is not easy to understand an expression like पुत्रः प्रसूतः unless we supply तन्मात्रा. राजेन्दुः—By उपमितं व्याप्रादिभिः सामान्याप्रयोगे Pān. II. 1. 56. i. e., a noun expressing the *object* of comparison is compounded in a Tat. (कर्मधारय) with a noun expressive of the *standard* of comparison, such as व्याघ्र, when the common attribute is not mentioned; here इन्दु implies excellence.

इन्दुः क्षीरनिधाविव—This refers to the churning of the milky ocean by the gods and demons. The moon was one of the fourteen gems rescued from the churned ocean. For further particulars, see Mb. Adip. 14. इन्दुः—उनक्ति असृतेन चन्द्रिकया वा भुवनमिति; from उन्च् to wet, to bathe, and the Unādi affix उ; the ङ being irregularly changed to इ.

The word इन्दु is frequently found in the Rīgveda and is said to mean either (1) a bright drop of the Soma juice, or (2) the Soma juice itself. Cf. सुतास इन्दवः Rv. I. 16. 6. The word then came to signify a 'globule or a round little body' and finally became a name of the moon. See note on औषधीनाथम् II. 73.

S'l. 13. व्यूहोरस्कः—क is necessarily added to a Bah. ending in उरस्; see com शालग्राम—has also a technical meaning, for which see ft.-note. महाभुजः—Some understand by महत् 'reaching as far as the knees, From Dilipa's hugeness of form which enabled him to discharge the noble functions of heroism, such as the protection of the weak, &c., the poet infers that he was, as it were, heroism incarnate. आत्मकर्मह्वम् &c. Cf. क्षात्रो धर्मः श्रित इव तद्धं ब्रह्मकोषस्य गुप्तये। Uttar. VI. 2.

S'l. 14. सर्वातिरिक्तसारेण—Malli. does not expound this but simply gives the meaning. Dissolve सर्वेषामतिरिक्ततरः सर्वातिरिक्तः (Gr. § 135. 3) सारो यस्य; or अतिरिक्तः सारो यस्य सोऽतिरिक्तसारः, सर्वेभ्योतिरिक्तसारतरः सर्वातिरिक्तसारः। सर्वतेजोभिभाविना—see Malli.; or better dissolve सर्वं च तत्तेजः सर्वतेजः, तदभिभूतवान्; Up. comp.; or तत्स्वाभिभावी. According to Vāmāna the root भू with अभि takes इन् in the sense of the p. tense.

सर्वावतरेण—सर्वेभ्य उन्नततरस्तेन। मेरुवि—According to the geography of the Purāṇas, the mountain Meru forms the central point of the worlds, all the planets revolving round it, and is in shape like the



cup or seed-vessel of a lotus, all the *Dvīpas* spreading round it like petals. It is formed of gold, and is 84,000 *Yojanas* in height, 16,000 of which are below the surface of the earth. The Ganges falls from heaven on its peak and thence flows to the sea. Its summit is the residence of Brahman, and the meeting-place of the gods, *Rishis*, *Gandharvas*, &c. *Cf.* Kāl-P. मेरुर्मध्ये भुवनानां च भर्ता &c.; also Maa.-P. मेरुस्तु द्युभ्ये दिव्यां राजवत्समधिष्ठितः । आदित्यतरुणाभासो विभ्रूम इव पवकः । योजनानां सहस्राणि चतुरशीतिरुच्छ्रितः । प्रविष्टः षोडशाधस्तादष्टाविंशतिर्विश्रुतिः । विस्ताराद्विगुणस्तस्य परिणाहः समन्ततः । \* \* \* स तु मेरुः परिवृतो भुवनैर्भूतभावनैः । &c. &c.

The words of Mann अष्टाभिश्च &c. quoted by Malli. apply to all kings in the true sense of the term. But here they apply to Dilīpa alone, since he was pre-eminently the king who ruled over the other kings, as if they were no better than mere subjects when compared with him. See sl. 30.

S'l. 15. प्रज्ञया सदशागमः—This is grammatically inaccurate, if not wrong. The word प्रज्ञा cannot be in the instrumental case, unless it be connected with सदश. Consequently all the three words ought to have been compounded together (प्रज्ञासदशागमः) or सदश and आगम should not have been compounded in a Bah., such a compound not being allowed except in the case of a संज्ञनिपद. The poet, however, may be defended by supposing the तृतीया to be used द्वैतौ; and the clause consequently, to mean 'his study of the S'āstras was such as would do credit to him by reason of his (acute) intellect. The same may be said of आगमैः सदशागमैः ।

आगम—According to Malli. आगम in सदशागम means the study or the acquisition of the knowledge of the S'āstra (*cf.* बहुधाप्यागमैर्भिन्ना *infra* 26) while in आगमैः it means the knowledge so acquired. For this latter sense, *cf.* आगमदृष्टसेवी *infra* VI. 41; and Kir. II. 28. सूक्तः पृच्छद् आगमः कुरुते दीप इवार्थदर्शनम् ॥; *cf.* also for the curious derivation of the word.—आगतं शिवक्रेभ्यो गतं च गिरिजाश्रुतौ । मतं च वासुदेवस्य तस्मादागममुच्यते ॥

S'l. 16. भूमिकाम्नैः—may also be dissolved as a Div. Comp. अह-जीविनाम्—The Gen. is used by the rule 'कृत्यानां कर्तरि वा' । उपजीविनो न यपयन्त इति उपजीविनामृष्यः । पश्चे तृतीया । For the two epithets अघृण्य and अभिगम्य, *cf.* the quotations given in the foot-note अघृण्यः not to be approached or slighted. (*cf.* S'āk. अहो दीप्तिमतोपि विश्वसनीयतास्य (राज्ञो) वपुषः ।

S'l. 17. In this sl. the poet very happily compares Dilīpa to a skilful charioteer driving the car of social and state affairs, the

subjects to the circumference of the wheels and the line of conduct laid down by Manu to the track of the wheels.

भ्रूणात्—(a) practised; (b) beaten. नियन्तुः—(a) restrainer, guide; (b) charioteer. नेमिदृत्तयः—see note on युनिदृत्तीनाम् Sl. 8.

Sl. 18. भूत्यर्थम्—भूतये इति; 'भूत्या अर्थाय' given by Malli. is the explanation and not the dissolution of the comp.; for the Māhābhāṣya remarks 'नित्यः समासो नित्यसमासो यस्य विग्रहो (i. e. in terms of its own members) नास्ति ।' बलिम्—षष्ठांशरूपं करम् । Malli. Vide Manu. VII. 128-132. आदत्ते—The root दा to give (3 cl.) takes either pada, but when preceded by आ it is Âtm. in any other sense than that of 'opening the mouth', by 'आङ्गो दोऽनास्यविहरणे' Pāṇ. I. 3. 20. For other particulars, see Gr. p. 406. हि रसं रविः—रूढते सृयते रवते गच्छतीति वा रविः; fr. र and उणादि aff. इ (added to roots ending in a vowel); cf. पवि, कवि, अरि, अलि &c. Cf. canto X. 58. For the repetition of the thought, see IV. 86.

Sl. 19. सेना—सह इनेन प्रभुणा a leader, वर्तते इति. परिच्छदः—Here परिच्छद is related as विधेय to सेना. सेनापरिच्छदः may as well be taken as one comp. word (सेना परिच्छद् यस्य) in the Gen. case qualifying तस्य. परिच्छद (इ) is what covers or surrounds a person, external appendage, paraphernal. -something more for show than for use. So great was the personal vigour of the king combined with his thorough knowledge of the political and military tactics, that his enemies dared not oppose him and his army remained merely hanging upon him like his paraphernalia, scarcely having occasion to go to war. Cf. IX. 10. द्वयम्—द्वावयवावय । fr. द्वि + तय optionally changed to अय by the Sūtra 'द्वित्रिभ्यां तयस्यायज्वा ।' Hence we have the two forms द्वय and द्वितय; similarly त्रय and त्रितय.

Sl. 20. संदृढमन्त्रस्य—(cf. XVII. 50. गृहाकारेकितस्य—आकार external features or the expression of the face, as giving a clue to one's inward thoughts or mental disposition. (cf. अशङ्कितकारमुपैति शङ्कितः Kir. 1. 14. इङ्कित—inward thoughts, secret aims or purposes. Cf. अगृहसद्भावमिति—ङ्कितशया &c. Kum. V. 62. For other particulars see Saṃjivani and foot-notes.

संस्काराः प्राक्कना इव—The word संस्कार is used in different senses in different places by Kāli; e.g., III. 18 where it means polishing; XV. 76 and Kum. I. 28, where it means grammatical purity; III. 35 and Kum. VII. 74, where it means education, mental culture, &c. Here it is used in the sense of the impressions produced by the good or bad works performed by an individual in a previous life. Such impressions are called Saṃskāras because they remain clinging to

the soul of the individual who performed the works like the smell ( वासना ) of a thing like musk, which, though itself separated, yet remains in cloth. The new-born infant proceeding, untaught, to suck the mother's breast, is a case in point. According to the Nyāya philosophy the moral merit and demerit are qualities of the immortal soul, imperceptible but inferred from reasoning. According to the Vedānta philosophy, the soul has nothing to do with them but it is the astral body ( लिङ्गदेह ) which passes from one corporeal existence to another accompanied by the fruits of the good or evil actions man performs in a life which influence his actions in a future life. Vide Śār.-Bhāsh. on Br.-Sūtr. III. 1. 8. Vide also Śa. Nī. I. 45-52. Nearly the same thought is repeated in 'मनो हि जन्मान्तरसंस्तितम्' VII. 15.

*Note:*—It will be seen that the etymological sense of the word Samśkāra underlies the various senses given above. The word is formed fr. सम्...कृ...वम् ( अ ). स्र is prefixed to the root कृ by the rules संपरिभ्यां करोती भूषणे । समवाये च ( Pāṇ. VI. 1, 137-8 ), i. e. after the prepositions सम् and परि, when it means to ornament or to collect together. The Samśkāra may in one sense be said to adorn a man, inasmuch as all that he does depends upon them, and which therefore are of prime importance. Or संस्कार may mean a collection, and since no other collection is more important than that of good or bad deeds done by a man in a previous life as affecting his present life, it may pre-eminently and of all other collections be said to be his Samśkāra.

Ś1. 21. जुगीव &c.—He took care of his body, as required by the śāstra; see foot-note. He did it, however, without employing body-guards like other kings (see Kir. I. 14-विषाच रत्नान् परितः परेतान्); for he did not require these (see *infra* II. 4). अनातुरः—For, while in the enjoyment of good health, a man does not generally think of God and his religious duties, but when attacked by a disease he turns his eyes to these; cf. रोगी च देवताभक्तः अयुधैः &c.—see footnote. Cf. Bg. XVIII. 20:—कुलसंगोऽनह्वारी वृत्तुस्तादसमन्वितः । सिद्धयसिद्धयोर्विचकारः कर्ता क्षात्रिक उच्यते ॥ 'That agent is called good, who has cast off attachment, who is free from egotistic talk, who is possessed of courage and energy, and unaffected by success or ill-success.' A. P. Telang's Translation.

अवस्तः, अनातुरः &c.—The negative particle नञ् ( अ ) in these is emphatic, being meant to distinguish Dilipa from other princes. He protected his body not because he was in fear like other kings, but because it was his religious duty to do so. See Sam., and foot-notes.

This S'l. is quoted in the K.-P. VII. 3 to show that though the नञ् in अत्रस्त &c. is compounded there is no अस्मिन्प्रतिषेधांशोऽपि ( i. e., a fault of composition which consists in not expressing the predicate at all or in assigning to it a subordinate or wrong position ) here. 'अत्रात्रस्तत्वाद्युवादेनस्मगोपनादेर्विषेधत्वात्पदार्थास्तोषि नास्मिन्प्रतिषेधांशस्त्वक्षेपः' remarks the *Udāharanachandrikā*.

Writers on rhetorics explain two kinds of negation ( नञ् ), viz. प्रसज्यप्रतिषेध and पर्युदास. 'अप्राधान्यं विधेयं प्रतिषेधे प्रधानता । प्रसज्यप्रतिषेधोऽसौ क्रियया सह यत्र नञ् ॥' The नञ् is called प्रसज्यप्रतिषेध ( emphatic ) when the negation instead of the affirmation is prominent, and the नञ् is expressed with the verb. Again, प्रधानत्वं विधेयं प्रतिषेधेऽप्रधानता । पर्युदासः स विधेयो यत्रोत्तरत्वेन नञ् ॥' The नञ् is called पर्युदास ( unemphatic ) when the affirmation is more prominent than the negation, the नञ् being compounded.

The author of the K.-P. and his commentators seem to take the negation in अत्रस्त &c. as पर्युदास or unemphatic, by the general principle, that if a word enters into a compound it is subordinated and cannot, therefore, be emphasized (समासे गुणीभूतत्वादप्राधान्यम्). But this takes largely from the beauty of the śloka. The नञ् here must be taken as emphatic, since in the negation of these attributes lies the superiority of Dilipa over other princes. The general principle explained above does not hold good in every case. Pān. himself is often found compounding an emphatic नञ्, and Vāmana while commenting on Pān. III. 3. 19, remarks प्रसज्यप्रतिषेधेऽपि समासोऽस्ति । The नञ् here, therefore, ought to be taken as प्रसज्यप्रतिषेध and not as पर्युदास.

Śl. 22. ज्ञाने—Knowledge of the secret doings of others (Malli.). What is meant is this:—Even though the king knew of the actions of men done in a spirit hostile to him, he did not give utterance to words calculated to give them pain, but silently adopted measures to thwart their object, &c. In connexion with this the following śl. from Kām. may be quoted: इदि विद्व इवात्यर्थं यया संतप्यते जनः । पौहितोपि हि मेधावी न तां वाचमुदीरयेत् ॥ ज्ञान may also be taken to mean knowledge in general. ज्ञाने, शक्तौ &c.—the Loc. here is अनानुरे: 'notwithstanding knowledge,' i. e. he attached greater importance to observing silence than to displaying his knowledge, &c. स्वागौ &c.—Because of the precept न इत्था परिकीर्तयेत् । गुणान्—अनुबध्मन्तोत्यनुबध्मिनस्तत्तेषां भावः अनुबध्मिन्स्त्व; now see Samj. सप्रसवाः—A difficulty arises in solving such compounds Malli. says सप्त प्रसवो येषां ते सप्रसवाः; but it is very difficult to see what

authority he has for this. This comp. is of the nature of सपक्ष, साधर्म्य, सजातीय &c. But there is no Sūtra of Pān. satisfactorily explaining these. Vāmana in his Kāśikā gives a very simple solution of the difficulty. While commenting on the Sūtra 'समानस्य छन्दस्यमूर्धप्रभृत्युदनेतु' he observes that the portion 'समानस्य' should be detached from this and considered as a separate Sūtra by itself, so that it may explain the above-mentioned cases. Bhaṭṭoji Dīkṣita conforms to this opinion of Vāmana, but, following Haradatta, suggests that the स in compounds like सपक्ष may not be substituted for समान but for सह meaning 'like to,' as in the case of सखा (अथवा सहसदः सदशवचनोक्तिः । सदशः सख्या सखीति यथा ।), and that the comp. may be called Bah., the word सह not occurring in the विग्रहवाक्य (तेनायमस्वपदविग्रहो बहुव्रीहिः ।). We must therefore dissolve either as समानः प्रसव एषाम्, or following the Sid.-Kau., as सदशः प्रसवो येषां सप्रसवाः, or सहप्रसवाः, सह being optionally changed to स by the rule वीपमर्जनस्य; and not as Malli. has it (सह प्रसवो येषाम्). It will thus be seen that it is difficult to find a defence for Malli. unless we suppose (not without warrant; see notes on I. 1) सह to be wrongly put in for सदश by some meddlesome copyist.

Sl. 23. विषयेः—for der. see notes to Sl. 8. विद्यानां पारदृशनः—पारं दृष्टवान्पारदृश्या (दृश् + वन् Pān. III. 2. 94) one who has seen the other side. दृश्न् is used at the end of a comp. (see V. 24). Words of similar derivation are राजयुध्वन्, राजकृत्वन् &c. विद्यानाम्—According to some there are four *Vidyās* (see the Sl. quoted in foot-note), viz. (1) आन्वीक्षिकी logic and metaphysics; (2) त्रयी the three Vedas ऋक्, यजुस् and सामन्; (3) वार्ता the practical arts such as agriculture, commerce &c. (see XVI. 2); and (4) दण्डनीति the science of government or politics (see XVIII. 46). To these Manu adds a fifth, viz. आत्मविद्या the philosophy of the soul (vide Manu. VII. 43). According to others the *Vidyās* are fourteen (vide Sam. on V. 21 and Manu. quoted therein); while there are others still who add four more *Vidyās* to the above list, making up the number eighteen आयुर्वेदो धनुर्वेदो गान्धर्ववेदो ते त्रयः । अर्धशास्त्रं चतुर्थं च विद्या षष्टादशैव तु ॥ Pr. Tat.

Sl. 24. विनयाधानात्—विनय good morals, discipline; here, education in general; cf. III. 29 (विनिन्युः); आधान—infusing, inculcating; रक्षणम्, भरणम् all these are ablatives showing the हेतु of Dīlīpa's being the father of his subjects. A noun denoting हेतु may take the Abl. or the Instr. See Sid.-Kau. on Pān.

II. 3. 26. स पिता &c.—for the repetition of the same thought, see II. 48; XIV. 23. *Of.* also त्वयि तु परिसमार्हं बन्धुकर्यं प्रजानाम् । Śāk. V. 8. केवलं जन्महेतवः—a peculiar construction, though not rare in the writings of Kālidāsa. केवलं is an *adv.* qualifying the verb जन् in जन्म. *Of.* न केवलं यो महतोपमायते &c. Kum. V. 83.

S'l. 25. स्थित्यै—the Dat. here is तादर्थ्ये; 'for the purpose of' preserving social order. दण्डयतः—Malli. renders this by शिक्षयतः chastising. The root दण्ड also means 'to fine'; e. g. गगान् शतं दण्डयति । This seems to be the meaning intended by the poet here. *Of.* 'जज्वाल लोकस्थितये स राजा' Bk. I. 4; Kir. I. 13. परिणेतुः—परि+नी 'to take round,' hence to marry; the root has this meaning probably because the husband takes the bride round the sacrificial fire at marriage. प्रसृतये—This strengthens the statement प्रजायै गृहमेधिनाम् । I. 7.

अप्यर्थकामौ &c. —even the attainment of the two objects अर्थ (wealth) and काम ( sensual pleasure ) was to him the attainment of the third, viz. धर्म, i. e., he attained the two objects as a part of the third. His sense of his religious and temporal duties was so great that he attached special importance to धर्म and subordinated to it the consideration of अर्थ and काम. See the gist of the line given by Malli. अर्थकामसाधनयोः &c. S. P. Pandit's remark on this passage which purports to say that the king did not employ separate means to attain धर्म but attained this as the result of the attainment of the other two, does not seem to be correct; for we are already told in the 23rd Sl. that the king took care to do his religious duties ( धर्मरतेः ). The poet simply means to say that the king did not extort money from his subjects to swell his treasury, nor did he give himself up to sensual pleasures, in such a way as to infringe scriptural law. For the recurrence of the same thought, see XVII. 57.

*Note:*—Since words falling under the यर्मादि group may be compounded in any order (यर्मादिष्वनियमः) we may have either अर्थकामौ or कामार्थौ; similarly धर्माधौ or अर्थधर्मौ, शब्दाधौ or अर्थशब्दौ &c.

S'l. 26. दूदोह—Mark the use of दूह which means 'to milk' in the first instance and then to drain or empty of the best part; and the pun on गो which means a cow and also earth. For this sense of दूह, cf. दूददुर्धरित्रीं Kum. I. 2. गां दूदोह—This does not mean that he deprived the people of their money, but simply this, that he spent the greater part of the state revenue in the performance of sacrifices as there were no wars to be carried on. मयवन्—मयते पूज्यते असौ मयवा; irregularly derived from मृह् to adore and the Uṇādi affix

कनिन् ( अन् ) and augment वृक् ( वृ ). There are twelve other words similarly derived; श्वन्, उक्षन्, पूषन्, प्लीहन्, छेदन्, स्नेहन्, मृयन्, मज्जन्, अर्धमन्, विश्वप्सन्, परिज्मन्, and मातरिश्वन् ( by the Sūtra श्वश्वन् &c. Unā. 1. 157 ).

दधतुः—Properly this should be in Âtm. by the rule 'कर्त्तरि कर्मण्य-  
तिहासे' 'the Âtm. should be used to express exchange of action' ( see Gr. § 662 ); but since the poet does not wish to convey the idea of 'exchange of action ( क्रिया ),' but 'expressly that of 'exchange of wealth ( मंपट्टिनियम ) the Sūtra does not apply and we have the Par. भुवनद्वयम्—Cf. Bg. U.L. 10-12 and S'kh. VII. 34 quoted in the foot-note.

S'l. 27. किल—indeed, verily; or it may be used ऐतिह्ये in the sense of 'history informs us &c.' अतुययुः—other kings of course could not attain his fame of protection; for had they imitated him, that would have been a kind of theft; but theft did not exist in his kingdom. परस्व is a noun and not a pronoun here. See Gr. § 150. तत्स्करता-तत्स्कर derived fr. तत्+कर ( तत्स्करोति ); by the Gana-Sūtra VI. 1. 157. 'तद्बृहतोः करपत्योः, [ चौरदेवतयोः छद् तलोपथ ]'; तत् and बृहत् when followed by कर and पति drop the final त् and insert स्र instead, provided the words mean चौर and देवता respectively; तत्स्कर, कुरस्वति. श्रुतौ—i. e. in the term expressive of theft ( वाचकशब्दे ); i. e. the word theft only remained; it did not exist in practice. See Malli. Or theft exerted itself (operated on) श्रुति, i. e., the word theft was forgotten. This is more poetical.

S'l. 28. द्वेष्यः—one deserving to be hated; here used as equivalent to द्विषत् a foe. शिष्टः—Malli. seems to take it as an adj.; it may as well be taken as a substantive. शिष्टः द्वेष्योषि &c.; this better harmonizes with औषध. उरगः—उरसा गच्छतीति । The स्र of उरस्र is dropped by 'उरसो कोष्य' Vārt. on Pāṇ. III. 2. 48.

S'l. 29. वेधः—According to the Sid.-Kau. this word is derived fr. वा with वि, and the affix अस्र; विदधाति इति वेधः he who creates; वेध being substituted for विधा by विधानो वेध च Unā. IV. 224. Some derive it fr. विष् 6 P. to rule, to govern, विधतीति. महामूतसमाधिना—समाधि is 'what is collected together,' materials. The five great or primary elements are—earth ( पृथ्वी ), water ( अप् ), fire. ( तेजस् ), air ( वायु ), and ether ( आकाश ). For a similar idea see Kum. 1. 49. तथाहि—and hence, owing to which. परार्थककटाः—Cf. 'गुणवत्तापि परप्रयोजना' infra VIII. 31.

S'l. 30. अनन्वया/सनाम्—अन्यस्य यामनमन्यशासनम्; अवियमानमन्यशासनं यस्यास्ताम् । By the Vārt. नमोऽन्यथानां बहुव्रीहिर्वा चोत्तरपदलोपो वक्तव्यः

"the negative particle नञ् in combination with a word having the sense of 'there is' may enter in a Bah. comp. and the word following it be dropped optionally." 'विद्यमान' may optionally be dropped and thus we may get the two forms अविद्यमानान्यशासनां, and अनन्यशासनाम्. **ईर्वाम्**—lit. 'the wide one,' the earth; *fem. fr.* उरु irregularly derived fr. ऊरु-ऊर्णोति ऊर्णयते वा ( Unā. I. 31 ).

The presence of the word वलय which usually means 'a bracelet, in वेलावप्रवलयाम् suggests a side-meaning. 'The earth is the spouse of the king who wears a bracelet in the shape of the वेला, a waist-zone in the form of the sea, and who is solely obedient to her husband's will. See Malli. on l. 32.

S'l. 31. दक्षिण्यरूढेन—दक्षिणस्य भावो दक्षिण्यं gentleness, winning manners, attention to the wants of others; ( see Malli.). Some derive it from दक्षिण (right-hand,) right-handed, skilful, knowing how to please everybody; तस्माद्रूढेन sprung from, celebrated, 'grown familiar with everybody. मगधवंशजा—born in the family of the Magadha kings.

"Magadha was the ancient name of Southern Behar, or that part of Behar which is to the South of the Ganges, between Bengal and the Karmanāsā, and watered by the lower Sona and the numerous little streams flowing towards the east in a parallel direction. Magadha was once the seat of several most celebrated dynasties of ancient Indian kings. It was also here that Buddhism first took its origin. Pāṭaliputra, the capital of Magadha, was situated near the confluence of the Sona with the Ganges," S. P. Pandit's note. Its ancient capital was गिरिव्रज or राजगृह ( identified with Rājgir, which is about seven miles to the south of Nalanda or Baragaon ). Magadha was Kikāṭa in later literature.

पत्नी—*Fem.* of पति; by the rule पत्युनो यज्ञसंयोगे, पति takes the augment न before the fem. aff. ई ( ईप् ) when participation in a sacrifice is implied. The use of this word shows that of all wives of Dilīpa she alone was धर्म्या i. e. had the right of joining him in religious rites.

अध्वरस्येव दक्षिणा अध्वरः—The word is variously derived. (1) न ध्वरा हिंसा यस्मिन् that in which there is no sinful killing (that being the belief of the Mīmāṃsakas. Vide Manu. V. 44 ). Śāyana in his com. on the Rīgṽ. derives it as (2) न ध्वरतीत्यध्वरः हिंसारहितः free from molestation by the Rākshasas. See Śāyana and Yāska quoted in the ft. note. Later writers derive it thus: (3) अध्वानं राति ददातीत्यध्वरः that which opens up a good path ( i. e., the path which leads to bliss or heaven ) for its performer; and lastly (4) न ध्वरः कुटिलः, न ध्वरति कुटिलो भवतीति



वा that which never proves crooked, never fails to give its reward. The poet evidently uses it in the last two etymological senses.

**दक्षिणा**—(See Malli. ). The donation to Brāhmanas at a sacrifice is personified as a goddess. She is said to be the author of *Rg.* X. 107. She is sometimes regarded as a daughter of *Prajāpati*, रुचि by name, or as the wife of Yajña or Sacrifice. She ought to be highly adored, else the sacrifice would be fruitless. Vide Bhāg.-P. IX. 1. The Br.-V.-P. thus accounts for the name:—कार्तिकीपुणिमायां तु रामे राधामहोत्सवे । आविर्भूता दक्षिणांशात्कृष्णस्य तेन दक्षिणा ॥

*Note*:—The points of similarity on which the simile is based are these—the king was very munificent and granted the desires of every one and so was like *Adhvāra* which does the same. The *Dakṣiṇā* gladdens the Brāhmanas at a sacrifice and so *Sudakṣiṇā* pleased everybody by her conduct. The appropriateness of the simile might have been better understood in times when the sacrifices were in vogue than now. The particle **सु**, which indicates excellence, perhaps shows, as Prof. Ray thinks, that Dilipa's wife was even superior to the wife of *Adhvāra*, only who was *Dakṣiṇā*, and not *Su-dakṣiṇā*.

S'l. 32. अवरोधे—अवरुध्यत इत्यवरोधः the wives of a king taken collectively. See IV. 68, 87; VI. 48; XVI. 58, &c. The Loc. here is अनादरे ( Pān. II. 3. 38 ), i. e. 'conveying the idea of disregard.' मनस्विन्या—प्रशस्तं noble मनोऽस्या अस्तीति, high-minded. Here the aff. विन् shows प्राशस्त्य or excellence. For the various additional senses in which affixes showing possession are used, see Gr. p. 209, *ft.-note*.\*

**लक्ष्म्या च वसुधाधिपः**—Malli., who remarks 'वसुधाधिप इत्यनेन वसुधया चेति गम्यते' 'the epithet lord of the earth,' indicates that he considered himself कलत्रवान्, by the earth also, takes लक्ष्मी as a distinct wife of the king. But लक्ष्मी is not generally spoken of by poets as wife of kings. It is वसुधा ( the earth ) that is mentioned in numerous passages as the only *Kalatra* ( wife ) of kings except the wedded Queen, and not Lakṣmī. ( *cf.* वसुमत्या हि नृपाः कलत्रिणः VIII. 83; परिग्रहवृत्तेष्वेति द्व प्रतिष्ठे कुलस्य मे । समुद्ररक्षणा चोर्वी सखी च युवयोरियम् । S'āk. III. 17. Lakṣmī can, therefore, be spoken of as 'wife' of kings only through वसुधा, ( *cf.* III. 36; 38 ) and we think the epithet 'वसुधाधिपः' is used by the poet with that intention. In support of Mallinātha's remark, however, we may quote VI. 20, where the words of the poet स्वमेव कल्याणि तयोस्तृतीया show that the poet speaks of the lord of the Aṅgas as the *Nāyaka* of *S'ri* and *Sarasvatī*; also XIV. 86, and Kir. I. 44.

S'l. 33. तस्याम्—of course refers to *Sudakṣiṇā*, as she is principally mentioned in the previous sl. आत्माहृपायाम्—अहृतं रूपमस्या

अवस्था, आत्मनोऽवस्थात्मावस्था तस्याम् । आत्मजन्मसङ्घर्षकः—*Of. Malli. on the etymology of the word जाया ( II. 1 ) and the Smṛiti quoted by him there. मनोरथः—करणे तृतीया ' by means of; ' मनोरथ lit. ' the ear of the mind, ' hence a desire &c.*

S'l. 34. संतानार्थाय—संतन्यत इति संतानः ( संतन् + घञ् *i. e.* अ ). संतान may have the sense of (1) progeny, and (2) continuation; as the affix घञ् is added in the sense of करण or भाव. Both the senses ( though principally the first ) seem to have been intended by the poet. See II. 64, and XVIII. 52.

धुः—(derived fr. धुर्व् I. P. ) धुर्वति दिनस्ति वाहानिति धुः । ' that which injures the animals yoked, ' hence a yoke. But as the weight of the carriage or plough ( as the case may be ) presses heavily upon the animals at the yoke, it is sometimes used in the secondary sense of ' weight, a heavy task, &c., ' in which sense it is used here. See notes to I. 91. निक्षेप is what one deposits with another in trust, and with the object of taking it back; *cf. Kum. V. 13 ( निक्षेप इवार्पितं द्रव्यम् ).*

S'l. 35. अभ्यर्च्ये विधातारम्—Brahmā, as the lord of creation, is worshipped by those desirous of progeny. The poet could have as well said ' अथ ब्रह्माणमभ्यर्च्य ' but he purposely uses the word विधातृ. It means he who ordains everything ( विधातीति ), he upon whose will the birth of a child depends, and is very appropriate here. The use of the word Brahman would have destroyed the beauty of the śloka. पुत्रकाम्या—पुत्रकाम्या is derived fr. the nomi. verb पुत्रकाम्यति ' he wishes for a son fr. पुत्र + काम्य ( काम्यच् ) added in the sense of ' wishing for that which is denoted by the base. ' Similar verbs are यशस्काम्यति, सपिष्काम्यति, &c.

दम्पती—This word may be properly derived fr. दम् ( दम् ) ' a house and पति ' the lord of, ' the dual दम्पती meaning ' the two masters of the house, ' the husband and the wife. The word दम् in the Veda means ' a house ' and the word दम्पति is often used in the sing. in the Veda; *e. g.* ' समानं दम्पतिं युजे ' Rgv. I. 127. 8; ' तं त्वा छन्ति दम्पते स्तोमैर्वर्षन्ति अत्रयः । ' V. 22. 4, &c. The word, however, is never found used in the sing. in classical Sanskrit; and grammarians, Pāṇ. included, derive it fr. दम् irregularly substituted for जाया, and पति; जाया च पतिश्च जायापती, अम्पती, दम्पती.

This word is classed as one of the group राजदन्तादि; and as reference is made to this group several times in the com. or in the foot-notes we explain it here. राजदन्तादि is a class of words, in which what ought to appear first in a comp. appears last. By the rule ' अभ्यर्हितं पूर्वम् ' the compound should have been पतिजाये, the word पति preceding जाया inas-

much as the husband has preference over the wife, when we are speaking of them with reference to the relation existing between them. But since the form **आवासी** occurs in language, it is classed under **राजदन्तादि**.

**N. B.**—When the relation of husband and wife that exists between a man and woman is not directly and prominently meant to be expressed, it is the woman that generally precedes; **इन्दुमत्यजयोः** &c.

**Note**—The king goes accompanied by his wife, because the wife ought to join her husband, as enjoined by the S'Astra, in the performance of every religious rite.

**S'l. 36. स्यन्दनम्**—स्यन्दते इति that which moves on quickly; hence a chariot. It also means 'that which pours down,' a cloud. **प्रादुषेण्यं**—this epithet is used to account for **स्निग्ध** &c.; for an autumnal cloud is not so. **पयोवाहम्**—this epithet is used to keep up the pun implied in **स्यन्दन**; for a cloud is that which contains and also pours water. **विष्णुदेरावतौ इव**—an instance where **इव** is not compounded (see our note on **वागर्षाविव**; for, if it were compounded, the comp. would qualify **अस्थितौ** and **प्रादुषेण्यं पयोवाहम्** would be disconnected and thereby rendered meaningless. **ऐरावतः**—In Paurāṇic literature, the elephant of Indra produced at the churning of the milky ocean, and the prototype of the elephant race (see Bg. X. 27); also considered as the elephant of the eastern quarter.

The earliest conception of Indra regards him as the lord of the atmosphere, the dispenser of rain and the governor of the weather. The elephant he rides can, therefore, be no other than a kind of cloud. Cf. the etymology of the word given by Malli. and Dakṣiṇāvarta quoted in the ft.-note, for other particulars, see ft.-notes.

**वर्कं स्वन्दनं** &c.—According to the ancient custom of India, kings and Queens did not drive in one and the same carriage. See Mallinātha's consequent remarks on this.

**S'l. 37. मा भूदाभमपीदेति**—Cf. **तपोवनवासिनाश्चपरोधी मा भूत्**. **अत्रैव रथं क्षापय यावद्वत्तराशि**। **विनीतवेषेण प्रवेष्टव्यानि तपोवनानि नाम**। **S'āk. 1. परिमेय**—lit. 'what can be measured,' hence a limited or small number of. **अहभावः अहगमो भावोऽहभावः**। a *Prūṣi Samāsa*. **अह** is not an *Upasarga* here; for in that case **भू** will not take the affix **वच्** (**ञ**), by the rule **अनीश्वरोऽहप-सर्गे** (Pān. III. 3. 21), 'the roots **भी**, **नी** and **भू** take **वच्** only when not preceded by a preposition'. Or it may be derived as **अहभावयतीति**। **पञ्चावच्** (Pān. III. 1. 134). The majesty or awe-inspiring splendour of their mien or general bearing.

**S'l. 38. सुखस्पर्शैः**—**सुख** is an *adj.* here, and means 'pleasant.' This implies that the breezes were cool. **शालनिबोत्सगन्धिभिः**—**शालानां** **निर्या-**

सस्तस्व गन्धो विद्यते इवामिति गन्धिनस्तैः । ०रेणुकिरैः—Wafting, bearing away. Cf. निनाय सास्वस्ताह्नोत्किरानिलाः Kum. V. 26. ०स्करैः v. 7 where इत्तर means 'a collection; a cluster.'

An over-scrupulous critic may find fault with the epithet सुखस्पर्शैः. For, that is considered excellent poetry which is suggestive—it must suggest ideas which are striking and capable of pleasing and impressing the mind. Here the idea of सुख or pleasantness is the कलितार्थ or the meaning intended to be conveyed by the poet, and should not, therefore, have been actually expressed, but left to be inferred from something like 'भागीरथीनिर्झरपीकराणां वीदा' which leads to the inference that the breeze was cool and therefore pleasing (in Kum. I. 15 where the description of the wind is certainly more poetical than here). Also, the idea of fragrance suggested by पुष्परेणुकिरैः is repeated in 'शालनिर्यासगन्धभिः' which again spoils the beauty of the sl. Perhaps the object of the poet is not so much to give us poetry as to describe the natural state of things by a स्वभावोक्ति. The epithet शाल &c. seems to show that the strong smell of the exudations of the *S'ala* trees overpowered that of other flowers; while पुष्परेणुकिरैः is intended to suggest an exuberance of flowers peculiar to the forest.

S'l. 39. मनोभिरामाः—अभिरमते जन आह इति अभिरामाः । मनसोभिरामा मनोभिरामाः ravishing, delightful, to the mind.

बह्जस्तंवादिनीः—संवादो विद्यत आसामिति संवादिन्यः; now see Samj. बह्ज—The first of the seven primary notes of the Indian gamut. The seven notes in order of pitch are बह्ज, कृष्य, गान्धार, मध्यम, पञ्चम, धैवत and निषाद abbreviated into स, रि, ग, म, प, ध, and नि. For deriv. see Malli. According to Nārada it is called बह्ज because the other six notes proceed from it, i. e. are based on it; बसाधित्य प्रभावन्ते कृषभावाः चदेव तु । तस्मात्बह्ज इति प्रोक्तः । १०.

द्विधा शिवाः—Distinguished in two ways; i. e. peculiar to each sex जीर्णसंभेदेन Din.; स्त्रीसंभेदाच्च Chá; Chá. also observes—महाजनदर्शनव्य-  
नितविस्मयव्ययान्वां द्विधा शिवाः । विस्मयान्नवति स्निग्धो भयादीह उदाहृतः । इति दक्षिणः । Mallinātha's explanation is perhaps more scientific. Shadja is of two kinds, शुद्ध and विकृत. It is called S'uddha when it consists of the four श्रुति (tones or vibrations तन्त्रीज्ञातो नादः) viz, तीमा, कुञ्जहती मन्दा and कम्पवती (तामा कुञ्जहती मन्दा उद्योतवस्तु बह्जगाः ।); otherwise it is called विकृत. It is further subdivided into two kinds, व्युत्त and अव्युत्त. व्युत्तोऽव्युत्तो द्विधा बह्जो द्विश्रुतिर्विकृतो यत्र the sound which appears in its last component part ( उद्योतवती ) is called अव्युत्त; when otherwise, व्युत्त. केदाः—For deriv. see Malli. The Lec. term. in के is retained by the

rule 'तत्पुरुषे कृति बहुलम्' 'In a Tatpuruṣa the Loc. term. is often retained when a कृत् affix is added.'

S'l. 40. परस्परक्रियाद्वयम्—अङ्गोः साद्वयमक्रियाद्वयम् । By 'कर्मण्यतिहारे सर्वान्मोदो वाच्ये' 'समासवच बहुलम्' ( Vārttikas on Pāp. VIII. 1. 12 ), a pronoun is always doubled and in many cases compounded ( i. e. the case-termination of the first member may be dropped and the two words joined together as in a comp. to express interchange of action. To express the interchange of action here we must have परस्य परस्य अक्रियाद्वयम् । But a comp. is not allowed in the case of पर and अन्य, as remarked by Bhaṭṭoji Dikshita ( बहुलप्रहणादन्यपरयोर्ने समासवत् ). Then by the Vārt. 'अनमामवद्भावे पूर्वपदस्थस्य स्यः स्रवेकस्यः' when uncompounded, the case-term. of the first word is changed to न्, the term. of the nom. sing., so we have परः परस्य and by the rule 'कृत्कादिषु च' ( see Gr. § 43. d ) we have परस्परस्य. Now compounding this with अक्रियाद्वयम् we get परस्परक्रियाद्वयम्. But here another difficulty arises. Since परस्परस्य becomes the first member of the new comp., स्र of the first पर must be dropped by the general rule Bhaṭṭoji Dik., therefore, regards this as an irregularity ( बाहुलकवचनेन समाधेयम् ). See Sid.-Kau. on Pāp. VIII. 1. 12

अवृत्तेज्जित &c.—Cf. विशालोपगमादभिन्नगतयः गच्छं सहन्ते भृगाः &c Sāk. 1. This shows that the benign appearance of the king and his queen easily inspired confidence in the herds of the deer. Vide II. 11.

S'l. 41. तोरणममम्—सुख्यते इति सुजन्तरीति वा क्कृ lit. 'that which is made or that which people make easily;' and as nothing is made more easily, and charms more when made, than a garland, it means a garland. तोरणम्—सुरन्दश्वेति, सुवन्ति रणन्दश्वेति वा where people gather with exclamations of joy; or सुतुरति यन्त्रार्थं स्वरन्तेऽत्र where people go in haste for auspicious purposes. तोरण usually means the outer gate of a palace or city, or an arched doorway. It also means 'a temporary ornamental arch,' which is the meaning here. When kings and other great personages go out on a tour it is customary for people to exhibit their joy by raising ornamental arches with garlands suspended over them and the cranes here, as it were, did the same.

As for Mallinātha's remark 'इत्येवाम्बजक' &c. see Sāk.—Dar. quoted in the ft.-note to the 13th s'l. When words like इव, अन्ये &c. are omitted, the इत्येवा is called गम्या, स्वग्या or प्रतीयमाना.

S'l. 42. अनुकूलवाह—अङ्गत्तः कूलमङ्गकूलः 'running along the current' and not in a contrary direction; hence, favourable of. क्षान्ताङ्गकूल-

पवनः, S'ak. IV. 11. रजोभिरस्पृहालक &c.—The नष् in अस्पृह is emphatic ( प्रसज्यप्रतिषेध ). See note to s'l. 21. As अस्पृह is connected with रजोभिः the whole should either be अरजःस्पृहालकवेदनी or अस्पृह should not be compounded. See note on प्रहृषा सखागमः s'l. 15.

S'l. 43. अरविन्दानाम्—Lit. 'those which have petals resembling the spokes of a carriage-wheel' (see *ft. note*). अरविन्द has an exceedingly pleasing fragrance and is considered as one of the arrows of the God of love (see *ft. note*). It is a day-lotus. *Of*. 'न्यायविनिर्मितवारविन्दम्' Kum. 1. 32. आमोद—fragrance exceedingly gratifying; आ समन्तात् मोदयति इत्यामोदः; छद् can. with आ + ज् (अज्); or आमोदन्ते जना अनेन; with घञ् (अ ) करणे.

S'l. 44. यूपचिह्नेषु—Having the sacrificial posts for their distinguishing marks. This shows that the pious Brāhmanas constantly performed sacrifices and thus used the revenue of the villages for the legitimate purpose for which they were granted to them. यज्वर्ना—Mark the meaning of यज्वन्; वन् is similarly added to छ, छत्स्वन्. अर्घ्याहुपदम् &c. -पदस्य पश्चात् (see com.); here पश्चात् is the meaning of the preposition अह. For मध्य see V. 2 *infra*.

S'l. 45. हैयंगवीनम्—दुष्कृते इति दोहः, गवां दोहः गोदोहः, अः yesterday; द्योगोदोहस्य विकारो हैयंगवीनं नवनीतम् (Sid.-Kau.), ह्रियङ् being irregularly substituted for द्योगोदोह and the affix अ added. Vide Pān. V. 2 23 III. 1. 134. The Mb. has घृतम्, but on this the Manoramā remarks -यद्यपि भाष्ये दृत्तौ च घृतमित्युक्तममरेणापि 'तत्तु हैयंगवीनं यद् द्योगो-दोहोद्धवं घृतम्' इत्युक्तं तथापि नवनीतमेव तत्र विवक्षितमिति हरदत्तादयः। It means 'fresh butter.' आदाय—The cow-herds brought butter with them, because one should never approach a king empty-handed. घोषहृद्वाङ्-घोषन्ति गावोऽनेति घोषः a place inhabited by cow-herds; घोषे हृद्वाः घोषहृद्वाः comp. नहृ सुपाः old men of the villages of cow-herds. Or the word घोष may mean a cow-herd ( घोषन्ति गवामाह्वानाय शब्दायन्ते इति घोषाः ) in which case the comp. will have to be dissolved as हृद्वा घोषा घोषहृद्वाः; the word घोष, being one of the कडारादि class, optionally takes पूर्वनिपात. नामधेयानि—By the rule भागरूपनामभ्यो घेयः ( Vārt. on Pān. V. 4. 25 ) the affix घेय is added to रूप, नाम and भग्न without change of meaning.

*Note*—This sl. bears testimony to the magnanimity of the royal pair. They condescend to enter into conversation with the herdsmen on topics quite familiar to them.

S'l. 46. कापि—The pron. किम् in conjunction with अपि expresses the idea of indescribability. व्रजतीः—applies to चिन्ता and चन्द्रमस also, they too being in their diurnal motion. छद्देवयोः—when applied to चित्राचन्द्रमसौ means 'of pure or bright ( छद् ) appearance'

i. e. light (especially on the full-moon day of Chaitra). आसीत्—According to Vivānītha the simile here is vitiated by the fault कालक्रमभङ्ग. The beauty of Chitra and the moon, when in conjunction, being always visible, the past tense (आसीत्) is inapplicable to it. See *ft.-notes*.

S'l. 47. तत्तत्—'that and that,' 'this thing and that thing,' i. e. everything, all that struck him as beautiful. By the rule नित्यवीप्सयोः a *padu* may be repeated to denote frequency or universality; e. g. वृक्षं सर्वं सिद्ध्यति i. e. all trees. प्रियदर्शनः—Malli. says प्रियं दर्शनं स्वकर्मकं यस्य, whose sight was agreeable. We may rather say स्वकर्तृकं and explain प्रियं (an agreeable task) दर्शनं showing things चत्स्य. बुधोपमः—may also be dissolved as बुधेन सदृशः as a nitya-samāsa, उपमा having the sense of सदृश when used as the latter part of a comp.; cf. स्युद्धतरपदे स्वमी । निमसंकाशनीकाशप्रतीकाशोपमादयः । Amara. This epithet is used in order to indicate that the king was a lover of natural scenery and was able to see beauty in everything. बुध is thus described in the Matsya-P.:—ततः संवत्सरस्यान्ते द्वादशादित्यमनिभः । दिव्यपीताम्बरधरः पीताभरणभूषितः ॥ सर्वोन्नतशाल-विद्विह्वलस्तिसाक्षप्रवर्तकः । राज्ञः सोमस्य पुत्रत्वात्सौम्यो राजसुतः स्मृतः ॥

S'l. 48. दुष्प्राप्यशाः—cf. *supra* 27. संयमिनः—Of pre-eminent asceticism or self-control (प्रगस्तः संयमोऽस्य); the affix इन् shows 'excellence'. Vasiṣṭha's self-control and patience are well known. He is described by poets as the receptacle of all knowledge and the greatest of self-restrainers. Cf. Bhaṭṭi: यत्तिर्वसिष्ठो यमिनां वरिष्ठः &c. I. 15. महिषीसखः—Note this comp. which must be dissolved as a Gen. Tat. according to Pān. V. 4. 91. Were it not for this technical necessity of grammar it would be more natural to dissolve it as a Bah. and understand by it 'who had the queen for his companion'. The poet does not intend to imply सखित्व but merely साहचर्य. Cf. सखित्वसखः IV. 87; सीतालक्ष्मणसखः XII. 9; besides, all other compounds of a similar import are rendered as Bah. Cf. 'प्रयत्नपरिग्रहद्वितीयः' I. 95; दृष्टिणीसहायः II. 24.

N. B.—Mark the alliterative recurrence of identical syllables of which there are numerous instances in this Canto. See the preceding §1.

S'l. 49. वनाम्बरात्—अम्बुद्वनं वनान्तरं तस्मात् । This is a Karm. of the मधुरण्वसकादि class. See Gr. §228. As the comp. is नित्य (obligatory) it can have no dissolution (नित्यः समासो नित्यममानो यस्य विग्रहो नास्ति Mb.) but only its meaning, which is here expressed by the words अम्बुस्माद्वनात्. अन्तराश्रयोऽत्र भिन्नवाची Manoramā. Here अन्तर is used to show that the place the sage lived in was also a forest. पूर्यमाणं—Pres. P. Pass. of पूर or पू अदधायि &c.—According to the S'ruti quoted

by Malli. the holy fires go forth, in invisible forms, to meet their worshippers as they return from the forest in the evening laden with sacrificial sticks, &c. See note on यथाविधिहुताग्नीनाम् śl. 6.

S'l. 50. उज्जहारोधिभिः—द्वारं रोद्धुं क्षीलं येषाम्; now see Samj. They gathered there in numbers to get their share of the Nivāra corn. अपत्यैः—न पतन्ति पितरोऽनेन that by which the manes do not go to hell; hence, a child, a son; cf. 'शशस्वरेण पितरोऽस्वाचक्षुर्ल तमः' Ait. Brāh. Pañoh. VII. It may also be derived fr. अप and रस्य 'that which springs from the stock.' Both these etymologies are countenanced by Yāska; see *ft.-note*. Cf. कृताद्य नीवारविभागवृत्तिषु स्वकीयमन्नं मृगुहस्तसम्युदैः । हरश्चिरालोहितगण्डमण्डलैः पूर्वगमैः सेवितक्षौलकन्दरम् ॥ Jān. V. 3.

S'l. 51. सेकान्ते मुनिकन्याभिः—So in S'āk. I. also we find the daughters of the hermits watering the trees of the hermitage. तत्क्षणोक्षित &c.—त क्षणस्तत्क्षणः Karm. comp.; इत्था वृक्षा वृक्षकाः; now see Samj. मुनिकन्याभिः takes तृतीया in connexion with उज्जित which therefore ought better not to have been compounded. वृक्षकं—The young trees were watered; so in the S'āk. स्वतोपि तातकाश्चपस्वाभमवृक्षकाः प्रियतराः &c. p. 19. विहङ्गानाम्—विहायसा गच्छन्तीति विहङ्गाः or —ङ्गमाः Pāṇ. III. 2. 47; and Vārttikas on III. 2. 38. विश्वासाय—विश्वासस्त्रयादयितुम्; see Gr. § 828.

S'l. 52. मृगैर्वर्तितरोमन्थम्—मथ्नातीति मन्थः, रोगार्णं मन्थः रोमन्थः or रोगान्मथ्नातीति रोमन्थः । पृषोदरादिस्वात्साधुः; rumination; this habit being indispensable to digestion and health in the case of certain quadrupeds. मृगैः may either be अनुक्ते कर्तरि तृतीया by poetical license, or इत्थंभूतकक्षणे तृतीया, i. e., indicating a particular state of the hermitage (वर्तितरोमन्थ). वर्तित is appropriate with रोमन्थ as Pāṇ. has used it in the Sūtra 'कर्मणो रोमन्थतपोभ्यां वर्तिचरोः ।' रोमन्थं वर्तयति रोमन्थायते.

S'l. 53. अतिधीन अतिथि lit. he who always goes; or he who does not stay for a second day at a place. See *ft.-notes*. Cf. तिथिष्वोत्सवा मर्वं त्यक्त्वा येन महात्मना । मोतिथिः सर्वभूतानां शोषानभ्यागतान् विदुः ॥ आश्रमोन्मुखाङ्गु-उदृतं मुखं यस्यासौ उन्मुखः one with his face uplifted; and since a person who anxiously expects another, often raises his head to see if he is coming, raising up the head is a sign of anxiety, or eagerness, and hence the word has often the secondary sense of 'anxious' or 'eager for.' Cf. VIII. 12; XII. 26; Kum. VI. 34. Here it simply means 'coming or advancing towards'. Cf. II. 17.

आहुतिगन्धिभिः—आहुतीनां गन्ध र्वां शिष्यत इत्याहुतिगन्धिः ( आहुतिगन्ध + इन् ); see Samj. Cf. VII. 26 and XII. 37 where the purifying power of the sacrificial smoke is again referred to.



S'l. 54. यन्तारम्—He who checks the horses, i. e. guides their motion; hence, a charioteer. विश्रामय—Properly विश्रमय; श्रम् being one of the roots designated as मित्. See Samj.; but such forms as विश्रामयति, संक्रामयति occur and the छत्तिकार says that such forms are to be explained by supposing optionality to exist in the rule मित्तां ह्रस्वः (i. e. these roots may not lengthen their penultimate) in certain fixed cases. मित्तां ह्रस्व इति सूत्रे वा चित्तविकारे इत्यतो वेत्यनुवर्त्ये श्रवणस्थितविभाषाभयणात्.

S'l. 55. तस्मै—The Dat. may be by कर्मणा—यमभिप्रेति स संप्रदानम्; the कर्म (अर्हणा) is done with reference to the king and so तस्मै. तस्मै—‘those who know how to act well in an assembly,’ hence, courteous, polite. This shows that the hermits were acquainted with the ways and manners of the world and knew how to welcome high personages like Dilīpa and his queen.

गुह्यतमेन्द्रियाः—अतिशयेन गुप्तानि गुह्यतमानीन्द्रियाणि येषाम्; who had perfect mastery over the senses. This is an additional reason why they were allowed to appear before the queen. The word इन्द्रिय is curiously derived. इन्द्रस्व आत्मनो लिङ्गमिन्द्रियम्—that which is a sign (i. e. which leads to the inference) of the soul. Pāṇ. has इन्द्रियमिन्द्रिलिङ्गमिन्द्रदृष्टमिन्द्रश्रुष्टमिन्द्रदत्तमिति वा ( V. 2. 93 ); on which Vāmana thus comments:—(1) इन्द्रस्व लिङ्गमिन्द्रियम् । इन्द्र आत्मा । स चक्षुषादिना करणेनादृष्टमीयते । नाकर्तृकं कारणमस्ति । ( 2 ) इन्द्रेण दृष्टम् । तृतीयासमर्थोत्पत्त्ययः । आत्मना दृष्टमित्यर्थः । ( 3 ) इन्द्रेण श्रुष्टम् । आत्मना श्रुष्टम् । तत्कृतेन श्रुभाद्यभकर्मणोत्पत्तिमिति कृत्वा । ( 4 ) इन्द्रेण दत्तम् । आत्मना दृष्टं सेवितम् । तद्द्वारेण विज्ञानोत्पादनात् । ( 5 ) इन्द्रेण दत्तम् । आत्मना विषयेभ्यो दत्तं यथायथं ग्रहणाय । Also इन्द्रेणात्मना दुर्जेषम् ( Sid.-Kau. ). नयच्छब्दे—नयति तत्त्वमिति नयः शाब्दम् । Cf. IV. 13. The rhetorical figure here is अनुपास ( वर्णसाम्यमनुपासः ‘recurrence of similar sounds’ Kav.-Pra.).

S'l. 56. सायंतनस्य—Pertaining to the evening time the Tad affix तन is added to सायं and other adverbs of time, such as ह्यः, श्वः, दिवा, दोषा, चिरं &c. in the sense of ‘pertaining to’: ह्यस्तन &c. अन्ते—Because a Brāhmaṇa ought not to be saluted while engaged in religious service. तपोनिधिम्—this epithet is used to signify that the sage had the power to grant the king's wishes. Cf. I. 34. अन्वास्तितम्—‘attended upon.’ आस् becomes a trans. verb by virtue of the preposition अनु. Cf. II. 24; also सखीभ्यामन्वास्त्यते S'ák. III. स्वाहया—स्वाहा is the exclamation used at the time of throwing an offering into the fire, afterwards personified into a wife of Agni.

It is very difficult to know what the original meaning of स्वाहा was, whether it was an oblation that could be well relished by the gods

(स्वाहतेऽनेन), or whether it was an exclamation used to attract the deities (सुष्टु आहूयतेऽनेन), or something else. The loss of its true etymology soon associated it with several other mystical exclamations connected with the sacrifices. *Of.* 'स्वाहा देवहविर्दाने ओषध्व वौषट् स्वधा' Ak. The utterance of the exclamation so invariably attended the throwing in of every offering into the sacred fire, that in aftertimes it came to be personified into a wife of Agni ( the fire-god ) and goddess presiding over burnt offerings. Her body is said to consist of the four Vedas and her limbs are the six *āṅgas* ( minor works of ) the Vedas. The Brah.-Val.-P. has this on Svāhā—प्रकृतेः कलया चैव सर्वशक्तिस्वरूपिणी । बभूव दाहिका शक्तिरग्रेः स्वाहा स्वकामिनी ॥ ऋषयो धुनयश्चैव ब्राह्मणा दक्षिणादयः । स्वाहान्तं मन्त्रधुषार्यं हविर्ददति नित्यशः ॥ अपि च ब्रह्मोवाच—स्वमग्नेर्दाहिका शक्तिर्भव पत्नी च सुन्दरी । इष्टुं न शक्तस्त्वकृती हताशश्च स्वया विना ॥ त्वन्नामोषार्यं मन्त्रान्ते यो दास्यति हविर्नरः । सुरेभ्यस्तत्प्राप्नुवन्ति सुराः स्वानन्दपूर्वकम् ॥ अग्नेः सम्पत्स्वरूपा च श्रीरूपा सा गृहेक्षरी । देवानां पूजिता शस्त्रजरादीनां भवाम्बिके ॥ From this it appears that स्वाहा was originally an offering of clarified butter which made the fire burn more briskly and look cheerful. as it were, like a man in the company of his wife.

इव हविर्धुजम्—This simile is suggested by the mention of the सार्धतनविधि and is very appropriate here both in time and place, as the evening sacrifice was then just performed and Agni and Svāhā were brought together.

S'l. 57. तयोः &c.—जगुहुतुः—The use of the dual shows that the king and queen performed the salutation jointly. When an action is done by several agents jointly the verb is plural, and when separately, it is sing. *Of. infra* XIII. 27 and note thereon.

प्रीत्या प्रतिनन्दतुः—greeted or welcomed them with pleasure in return. प्रीत्या is added here to show that their joy at the sight of the royal pair was genuine and not feigned. Chari. quotes इष्ट्वा हव्येऽप्रसीदेच प्रतिनन्देच सर्वशः । Manu. II. 54, in support of this; in Manus., however, this is said in connexion with food ( अशनं ).

S'l. 58. आतिथ्य &c.—This *adj* is used to show that the king was able, now that his exhaustion was removed, to enter into conversation with the sage who was also now free, his evening prayers being done. राज्याश्रममुनिम्—राज्याश्रमः a रूपककर्मधा०, तस्य तस्मिन्वा मुनिम् a comp. सह सुग. The epithet is used to account for the form of question put to the king ( see Malli. ). The following s'lōka fr. the S'āk. is a good commentary on the word राज्याश्रममुनि-अध्याकान्ता वसतिरमुनाऽप्याश्रमे सर्वभोग्ये रक्षायोगाश्चमपि तपः प्रत्यहं संचिरोति । अस्यापि चां स्तुषति वक्षिन्धारणहृद्गीतः पुण्यः शब्दो मुनिरिति मुहुः केवलं राजपूर्वः ॥ See Malli.'s remarks on कुशलं and राज्ये.

S'l. 59. अधर्वनिधेः—The treasure of the knowledge of Atharva (i. e. the magical spells and rites contained therein, which is necessary for averting coming evils, rendering innocuous evil omens, &c.) Hence the king could lay his grievance before him as one able to remove it.

अथर्व—अथर्वण ( See अथर्वन् Apte's Dic. ) प्रोक्त आम्नायः अथर्वः आथर्वणो वा. It is also derived fr. अथ a participle expressing auspiciousness, क्र to go and aff. वन् 'that which leads to good or bliss.' Vasishtha is himself the author of a number of incantations and spells contained in the Atharva Veda. *Of. Mitā. quoted in the ft.-note*, which says that the Purohita of a king ought to be well-versed in the Atharva Veda; see com. and note on IV. 1; also VIII. 4. अर्थपतिः—The lord of riches or master of polity, i. e. the king. We have here *Anupriya* again.

S'l. 60. उपपन्नं—Proper, as it should be; *cf. नैतस्वयुपपद्यते Bg. II. 3.* It is used in various senses; *cf. II. 16, 22, III. 41, &c.* सप्तस्वङ्गेषु—The seven essential constituents of government, according to Indian writers on politics, are:—(1) sovereign; (2) ministry; (3) allies; (4) treasury; (5) kingdom; (6) fortresses; and (7) army. All these contribute to the prosperity of government, and the loss of any one of these renders the whole imperfect. *Vide Kām. IV. 1, 2; and Manu. IX. 224.* यस्य—The correlative तस्य may be omitted when यस्य occurs in the second part of a sentence ( see V. 4 ) 'यच्छब्दस्योत्तरवाक्यगतत्वेनोपादाने सामर्थ्यात्तत्पूर्ववाक्ये तच्छब्दस्यार्थ-त्वम्' Sah.-Dar. दैवीनां &c.—See Kām. quoted in the *Sañj.*, आयुक्तकेभ्यः in the com. means—ministers, royal officers.

S'l. 61. मन्त्रकुम्भ—One who *has* made *mantras*, and not one who makes or will make them (Sid.-Kau.); see note on अर्धे above. दूरतप्रशमितं—a comp. word. See Gr. §209. c. परिभिः a Bah. प्रत्यादिश्यन्ते 'are ordered back' (as superfluous and useless), rendered futile. See Malli.; or 'are excelled;' for the *mantras* are अदृढकल्पभिद्ः, while the arrows are only दृढकल्पभिद्ः. प्रति has here the sense of 'opposition or contrariety,' and not of 'repetition.' *Of. VI. 39; X. 68.*

S'l. 62. विधिबद्ध-विधिर्मर्हतीति 'according to rules,' by the rule तदर्हम्. तस्थानाम्—The Gen. for the Dat., which is allowed in the Vedas. अवग्रहविशोषिणाम्—which (else) would dry up in a drought. The words अवग्रह and अवषाह mean the same thing, one is derived by the affix अर् the other by घञ्. The king means that Vasishtha constantly performed sacrifices and prevented his territories from being smitten by famines.

S'l. 63. पुद्वायुर्चं &c.—पुद्वायुः पुद्वायुर्चं the full period of human life. अ is added to आयुर्च at the end of a Tat. by Pān. V. 4. 77. Other instances are निश्चितं भेषो निःशेषसम्, दूयायुषम्, वाङ्मनसे &c. निरातङ्काः—निरस्त आतङ्को यासाम् free from fear or distress. आतङ्क is derived fr. तङ्क् to contract, with आ. which gives it the special significance of coagulating. Hence आतङ्क properly means bodily distress, torment; and then that which causes distress, mental disquietude &c. आतञ्जन which means 'butter-milk' is derived from the same root. निरीतयः—for the six scourges see Sañj. स्ववचस्वर्चसम्—ते ब्रह्म० would have been more forcible. अ is added to वर्चस् after ब्रह्म and हस्तिनः; see com.; so हस्तिवर्चसम्.

S'l. 64. धिक्स्वमाकस्य—taken care of, looked after. *Of.* मातृमित्रिन्यमानानां Uttar. I. 19. ब्रह्मयोनिना—Vasishtha is regarded as one of the ten mind-born sons of Brahman. See the Sans. note. साहचर्याः—अह्वययत हृत्पुत्रवर्णः ( अह् + वर्ण् + ण ) that which is fastened on in succession, hence an uninterrupted succession, continuous flow &c. अह्वययेन सह वर्तमानाः साहचर्याः Bha. comp. ( irregular, as there is no तुल्ययोग here ). निरापदः may also be construed with सम्पदः.

S'l. 65. वध्याम्—since Vasishtha was in the place of father to Ditipa, being his *Guru*, Sudakshinā was his daughter-in-law. अवति—अव् ( Latin *avere* ) means originally *to be gratified, to rejoice*; it 'then acquires the force of a transitive verb, and means *to gratify, to please*. *Of.* infra XI. 75. The more frequent signification of the root met with in Classical Sanskrit, *viz.* that of protecting, is only a derived one from that of pleasing or favouring.' S. P. Pandit. More than twenty other meanings are assigned to this root in the Dhā.-P. See Malli.

सद्गीता—हिर्गता आपः अनेति द्वीपम् ( द्वि + अप्, by Pān. VI. 3. 97, 'द्व्यन्तरूपसर्गोऽप्योप द्वि', 'the अ of अप् becomes ई when following द्वि, अन्तर or a prep.'; so द्विर्प् and द्वीप् by Pān. V. 4. 14. ) द्वीपैः सह वर्तते सद्गीता. For the number of *drīpas*, see Sans. note on VI. 38. रत्नसुः—रत्नानि ( रत्न means the best thing of every class; जातौ जातौ बहुलकृष्टे तद्वत्त्वमिति कथ्यते । ) सुतेऽतौ, according to modern grammarians. See Malli. मेदिनी—मेशोत्सवस्यामिति मेदिनी. According to the Purāṇas, when the demons मरु and कैटव were slain, their fat and flesh covered the whole earth which was thenceforth called *madini*, मरुकैटवयोस्त्वासीन्मेद-मालवपिच्छता । तेषां मेदिनी देवी प्रीयते ब्रह्मादिभिः ॥

S'l. 66. पिच्छपिच्छे—पिच्छत्वं पिच्छेद् इवः इवः पश्यन्तीति again and again seeing &c.; इन् shows repetition. See I. 42. आदौ—अदा अग्रास्तीति

आहुः; अहु + अ ( णः ). स्वाहा &c.—As स्वाहा means an oblation offered to the gods, so स्वाहा means food offered to the spirits of the departed ancestors. This is irregularly derived fr. स्वाद्, स्वाद्यतेऽनेन and is, like स्वाहा, an exclamation uttered at the time of offering food to the manes. तत्परं प्रचानं येषां ते तत्पराः; now see Saffj.

S'l. 67. *Of. Śāk. VI. 24; see ft.-notes. कवोर्ण-कोर्ण below; Śl. 84.*

S'l. 68. सौम्य—see note on I. 5. इज्या &c.—Dissolve विद्युद् आत्मा यस्य स विद्युद्वात्मा इज्यया विद्युद्वात्मा इज्याविद्युद्वात्मा, and not as इज्यया विद्युद्वात्मा in which case इज्यया cannot be compounded with विद्युद्वात्मा. This attribute shows that Dilpa is internally bright ( pure ), his soul being purified by sacrifices. प्रजालोप &c.—but gloomy externally, because he has no son to continue his race—a thing external, as noticed by others. And so प्रकाशः ( internally bright ) and अप्रकाशः externally gloomy.

लोकालोकः—See Malli. The लोकालोक, according to the Paurāṇic geography, is a belt or chain of mountains surrounding the outermost of the seven seas, (the sea of fresh water which itself surrounds *Pushkara*, the last of the seven continents ) and dividing the visible world from the region of darkness. Since the sun and the whole firmament of stars roll within this circle, these mountains are lit up on one side and shrouded in perpetual darkness on the other. 'परेण पुष्करस्याथ आह्वयावस्थितो महान् । स्वाद्भूकस्रजस्तु स समन्तादवेष्टितः ॥ स्वाद्भूकस्य परितः शैलस्तु परिमण्डलः । प्रकाशश्चाप्रकाशश्च लोकालोकः स उच्यते ॥ आलोकस्तत्र चार्वाकश्च निगलोकस्ततः परम् ।' *Mat.-P. Ch. CXXII.* स्वाद्भूकस्य पुरतो दृश्यते लोकसंस्थितिः । द्विगुणा काञ्चनी भूमिः सर्वजन्तुविर्जिता ॥ लोकालोकस्ततः शैलौ योजनायुतविरूतः । उच्छ्रायेणापि तावन्ति सहस्राण्यक्षौ हि सः ॥ *Vish.-P. II. 4. Of. also Pad.-P.* लोकालोको गिरिर्यस्तु लोकान्ते वर्तते महान् । आह्वणोति स तेर्जासि सूर्यादीनामपि द्विज ॥ तमतिक्रम्य तेर्जासि क्षमन्ते न प्रवर्तितुम् । ६० । According to the *Bhāg.-P.* it is so called because it is situated in the middle of the enlightened and unenlightened, or inhabited and uninhabited, regions.

The Lokāloka is really the wall of clouds that bound our horizon all round, conceived by the ancients to be a chain of mountains. As the sun and the other heavenly bodies were seen dipping into the sea within this wall of clouds, it was naturally supposed that the world of living beings was within it, its outer side being exposed to perpetual darkness. To this misconception are also due all the legends about Indra's clipping the wings of mountains.

S'l. 69. सुख—सुखयतीति सुखं ( पञ्चायत् ). सन्ततिः—सन्तम्यते वंशोऽज्या । सुखं—This shews how anxious the Hindu Aryans were to keep their blood pure.

S'l. 70. विषातः—This epithet is very significant. It implies neglect ( unintentional though it be ) on the part of Vasishtha, since he has the power to bless the king with progeny. See Malli. and notes on I. 35. सितं स्वयमिव &c. वृक्षकं, अहकम्पितो वृक्षः वृक्षकः—The simile is very appropriate here as being drawn from the daily scenes of life and therefore perfectly familiar to sages. The Rishis considered the trees of the hermitage as their children ( see V. 6 ) and so the king could very well rouse the mercy of Vasishtha by comparing himself to a tree reared up by the sage but bearing no fruit.

S'l. 71. भगवन्—properly an epithet of the Supreme Being. It means 'one who possesses all kinds of excellences.' ऐश्वर्यस्य समग्रस्य धर्मस्य वनतः श्रियाः। वैराग्यस्याथ मोक्षस्य वर्णा भग इतीरणा ॥ ( भगो विद्यते अस्य भगवान् । ) उत्पत्तिं च विनाशं च भूतानामगतिं गतिम् । वेत्ति वियामवियां च स वाच्यो भगवानिति । अन्त्यमुणम्—'the last debt', i. e. the debt due to the ancestors. According to the Hindu Sāstras, everyone that is born has three debts to pay off, viz. to sages, to gods and to the departed forefathers. He frees himself from these respectively by studying the Vedas, offering the daily and other sacrifices, and by having a son. Cf. VIII. 30 and the Śruti quoted by Malli. in his com. *ad loc.*

अरुन्तुदम्—fr. अरुन् + तुद् ; for the change of स् to म् see Pān. VI. 3. 67. आलानम्—Here Malli. is quite right in understanding by आलान the post to which an elephant is tied and not a chain or rope, as some would have it. That the simile should be quite appropriate, आलानम् must mean something that inflicts mental, and not actual bodily pain. The elephant would be as glad to enjoy a cool bath with a chain round his neck as without one. Cf. 'सांढुं न तत्पूर्वमवर्णमिहो आलानिकं स्वाशुमिव द्विपेन्द्रः' XIV. 38; also IV. 81. That the force of the simile should be fully understood, construe: (1) अरुन्तुदं मे अग्र्यम् कृणुमनिर्वाणस्य दन्तिनः अरुन्तुदमालानमिव अतःकपीदम् अवेहि, or (2) अतःकपीदं मे अग्र्यम् कृणुम् अनिर्वाणस्य दन्तिनः अरुन्तुदम् आलानमिव अवेहि ।

S'l. 72. इक्ष्वाकूणाम्—इक्ष्वाकोः - राज्ञः अपत्यानि पुमांस इक्ष्वाकवः p. l. of ऐक्ष्वाकः the a. s. अक्ष् (अक्ष् in the com. is probably an oversight) being dropped when the word is used in the plural and not in the fem.; see Pān. II. 4. 62. Ikshvāku was the son of Vaivasvata Manu and father of Vikukshi. He was the first king of the solar dynasty in Ayodhyā. He was born from the nostril of Manu, as he happened to sneeze. Cf. Bhāg.-P. 'क्षुब्धस्तु मर्गजिह्व इक्ष्वाकूणांतः क्षुतः ।' इक्ष्वाकूणां may also be construed with स्निग्धः.

त्वदीयाः—त्वयि अवि त्वदीयाः। The comp. being optional, the uncompounded form will be त्वयि अवि सिद्धः; अवि necessarily takes the term. क्व (ईन) when it is the latter member of a comp:—‘अद्युत्तरपदास्वः’ Pān. V. 4. 7. For a similar idea, cf. सिद्धयन्ति कर्मसु महत्त्वयि वणिशौच्य &c. S’ak. VII. 4.

S’l. 73. इति thus. विज्ञापितः—respectfully addressed or informed.

N. B.—The verbs आज्ञापय and विज्ञापय are technical terms of addressing a person, without any idea of actual command or request. Thus when a person addresses one who is his superior in rank or dignity, the verb विज्ञापय is used, while in the case of one addressing another who is inferior in rank or dignity to him, आज्ञापय is the verb used.

ध्यानस्तिमितलोचनः—This indicates that the functions of all the external senses were suspended. Cf. the description of the contemplation of S’iva, in Kum. III. 48, ‘अदृष्टिरग्निमिवाभ्युदाहम्’ &c. क्षणमात्रम्—Here मात्र is used to emphasize क्षण; a moment only. This shows that Vasishtha was a master of *yoga*, who could put himself in a contemplative mood (समाधि) in a moment, and set in operation the inner apparatus for discovering unknown things.

वृक्षमीन इव हृद्—Mark the use of the word जीन which is deliberate. This shows how scrupulous the Poet is in selecting proper words to express his similes. Vasishtha, who is the repository of harmless thoughts and actions, can with propriety be compared to a हृद् having nothing in it but such harmless creatures as fish. With this cf. VII. 30 where the princes looking pleased when really angry are described as हृदाः प्रसन्ना इव पद्मकाः, where मृदमीनाः would not have suited.

S’l. 74. प्रणिधानेन—Mallī. takes this with जावितस्मा, it should rather be construed with अपवदत्. प्रणिधान ‘close application’, concentration of the mind upon one thing. जावितस्मा—जावय properly means to steep, as a medicine, into a liquid that it should imbibe its properties and be free from the inherent impurities it is desired to be cleared off. Hence जावित means completely pervaded or imbued by. जावितस्मिन् therefore means one whose mind is purged of all impurities forming its rust by its being imbued with spiritual knowledge by constant meditation. See Pat. Yog. I. 30, Ved. Sāra. 32 (Nir. Md.)

एवं प्रत्यवोचयत्—The optional forms एवम् &c. of the pronouns इदम् and एतद् are used when there is अपवाद or a subsequent assertion; see Gr. § 187. The first assertion here is जावितस्मा तः अथ हृदो जर्तुः &c.; and then the second is introduced by एवम्, अर्थात् प्रत्यवोचयत्. For the acc. एवं see Saffj. and Gr. § 808

S'l. 75. शक्नुम्—शक्नोतीति शकः he who is able to do everything. Indra is regarded in the Vedas as the mightiest of all gods, though in the Purāṇas he occupies a position subordinate to Viṣṇu, Brahma and Ś'iva. उपस्थाव—स्था with उप is trans.; cf. IV. 6, X. 13. The kings of the solar race are represented as often visiting Svarga to assist Indra in his wars with the demons. See VI. 71, 72. This supports the assertion आनाकरथवर्त्मनाम्, *supra* s'l. 5.

कल्पतद्दृच्छायाम्—कल्पः संकल्पितोर्थः what is desired; तत्कलकः तदः, or कल्पस्य तदः । अन्यजनकभावसम्बन्धे षष्ठी । In either case the comp. is शक-पाथिवादिः i.e. उत्तरपदलोपी. See Gr. § 229. See, however Malli. on VI. 6 *infra*. Dissolve कल्पतरोदकाया कल्पतद्दृच्छायाम् ताम् and not कल्पतरूणां as the comp. will be neu. in that case. See Gr. § 245 (e).

S'l. 76. इमां स्मरन्—According to the M.-Bh. the root स्मृ governs the gen. only when there is शेषविवक्षा of the *karma*, i.e. when a person or thing is not directly brought to the mind, but is remembered through the instrumentality of something else; e.g. मातुः स्मरति गुणैः; here the good qualities of the mother are principally brought to the mind and then (through them) the mother. But when the मातुः is directly remembered the acc. should be used (यदा कर्मे विवक्षितं भवति तदा षष्ठी न भवति Mah.-Bhā.), as in the present instance; मातरं स्मरति. प्रदक्षिणक्रियाहर्षायाम्—प्रगता दक्षिणं प्रदक्षिणं Pan. II. 1. 17; प्रदक्षिणस्य क्रिया प्रदक्षिणक्रिया तस्या अहो योग्या ताम् । तस्यां—सा as the आधार of the आचरण-क्रिया takes the loc. Cf. अयमाचरत्यविनयं बुध्याद्यु तपस्विजन्याद्यु S'āk. I. 25 उपकारिणि विभग्वे शुद्धमती यः समाचरति पापम् H. 1.

S'l. 77. प्रसूतिम्-प्रसूयत इति प्रसूतिः offspring, issue. अनाराध्य-indec. p. p. of राध् with आ; by the rules of syntax the subject of the absolute and of the main verb must be the same; here प्रजा is not the subject of the आराधनक्रिया; Malli. therefore, takes आराध्य in the causative sense, since he renders it by असेवयित्वा-प्रजा ( स्वया ) मत्प्रसूतिमनाराध्य न भविष्यति ( i.e. मत्प्रसूत्याराधनसापेक्षा भविष्यति ) without having my child propitiated by you. Or we may explain मत्प्रसूतिमनाराध्य रिपतस्य तव प्रजा &c.

S'l. 78. सारथिना—सारयति अश्वानिति सारथिः; fr. सृ cau. and Unadi अथि ( अथिन्; सतीर्णिष ); or रथेन सह सरथः ( Bah. ) तस्यापत्यं ( सरथ + ईङ् ). आकाशगङ्गा—This is really the galaxy or the milky way. विमले—There are eight elephants belonging to the eight regents of the cardinal points who assist them in the defence and protection of the directions. (1) Indra's elephant at the East is वैरावतः; (2) Agni's at the S.-East is पुण्डरीकः; (3) Yama's at the South is वामनः; (4) Śārya's



at the S.-West is कुसुम; (5) Varuna's at the West is अञ्जन; (6) Vāyu's at the N.-West is पुष्पदन्त; (7) Kubera's at the North is सार्वभौम; and (8) Soma's at the N.-East is सुप्रतीक. See ft.-note.

S'l. 79. ईक्षितं—P. p. p. of the desid. of आप्; see. com. सार्गलम्—अर्गलसह वर्गमानम्; with impediment or obstruction; see सादुबन्ध above 64. here अर्गल means (metaphorically) obstruction. Sumati. quotes—अपूज्या यत्र पूज्यन्ते पूज्यापूज्यव्यतिक्रमः । दुर्भिर्क्षं मारिरोगाश्च भवन्त्येव न संशयः ॥

S'l. 80. हविषे—Malli. seems to take this as तादृश्यं चतुर्थी; see Gr § 327. दीर्घसत्रम्—सीदन्त्यत्र इति सत्रम् that in which priests sit down, a sacrificial session. The period of time required for a *Satra* varies between one year and a thousand years. See Bhāg-P. I. 1. 4. The distinction between an ordinary sacrifice and a *dirgha satra* is this; in the former the merit arising from the sacrifice belongs wholly to the Yajamāna, the priests getting only the *dakṣhina*, while in the latter the merit is shared by the Yajamāna, and the sixteen priests. Vide Ās'v. Sū. Adh. XII. सा च—Here च is पञ्चान्तरे—but she; she again. भुजङ्गपिहितद्वारम्—भुजेन कुटिलगत्या गच्छतीति भुजङ्गः, भुज+गम्+अ (खच् before which a nasal is added to the word); also भुजङ्गम् and भुजग with ह (अ) added. पिहित=अपिहित that on which any thing is placed; hence hidden, concealed. The word is generally used with reference to the closing or concealing the mouth of a pit or hole. According to the grammarian Bhaguri, अत्र and अपि used as उपसर्गो drop their अ optionally; अवगाहः वगाहः, अपिधानं पिधानम् &c.

S'l. 81. सुरक्षे—Abl. case, though the meaning is that of the gen., by the deduction from the rule 'प्रतिनिधिप्रतिदाने च षस्मात्,' on which Nāgēśabhaṭṭa remarks 'अस्मादेव निपातनात्प्रत्यये पञ्चमी ।' प्रतिनिधि- is always *mas*.

S'l. 82. S'lokas 82—85 form what is called a *kalāpaka*, being syntanctically connected; see ft.-note p. 3. इति वादिनः एवास्य—एव is used in the sense of अवधारणा, 'just as he uttered the words and before he could utter any more.' वादिनः is a gram. incuracy, it being used in the sense of वदतः. For the root वद् takes इन् either when it denotes habit or when it implies impropriety, neither of which is possible here.

होमुदाहुनिसाधनम्—होतुः ought to be construed with आहुतिसाधनम्, as Malli. does, and not with वादिनः as suggested by S. P. Pandit. The व् in होतु implies habit. See Malli. Vasishtha was habitually a

sacrificer. (अग्निहोत्रिन्), and, therefore, habitually in need of घृत, necessary for sacrifice. आहुतिस्तौ—This is emphatic and as such retains its gender. The cow was kept by Vasishtha not because he cared to have milk for luxury, but because he wanted घृत for sacrificial purposes. The cow was thus आहुतिसाधनम् and not पयसाधनम्. The two words, therefore, ought to be construed together: otherwise they will lose their force. Strangely enough, Mr. Nandargikar also, following S. P. Pandit, says—‘अस्य होतुः may also be taken and perhaps more correctly with वादिनः, and be construed as its subject, rather than with the phrase आहुतिसाधनम्.’

S'l. 83. The simile here is one of the most beautiful and perfect similes for which our poet is famous. It is appropriate both in point of time and place. It was evening; time and the cow visited the hermitage in the evening like संध्या with the moon on her forehead.

छलादयम्—छलाट means the forehead and also by implication the western sky, where the new moon is seen at the evening time. उदय means (1) appearance; and (2) rise आध्रयम्—both were a little curved. पद्मस्निग्धपाटला—The cow was of a स्निग्ध i. e. pleasing (mild) pink colour. The Sandhya is also of this colour owing to the slanting rays of the sun falling upon the evening clouds. नवम्—This attribute is used to account for the crescent shape of the moon and also to leave out of sight the stain, that the resemblance with the curved white tuft of hair on the forehead of the cow should be complete.

S'l. 84. कोष्णेन—कु as the first member of a Karm. Comp. substitutes for itself क्वा, क्व and कत्, when meaning इषत् or little. See Gr. § 224, (b). कुण्डोष्णी—derived fr. कुण्ड a pitcher and ऊधस् (changed to ऊधन् in a Bah. Comp. before ई) an udder; Gr. § 328; ‘having a pitcher-like, i. e. full udder.’ “ऊधन् has originally, like अहन्, two crude forms, viz. ऊधन् and ऊधर् (sometimes ऊधस्). The न in कुण्डोष्णी is, therefore, radical, and not extraneous, as the grammarians have it, Cf. also ऊधन्व ‘milk.’ S. P. P. मेध्यैनावभृथादपि—मेध्य lit. ‘that which is fit to be killed or sacrificed;’ hence, holy, sacred; अवभृथ a purificatory bath taken at the end of a sacrifice. Vide Tait. Br. II. 6.6. Also a minor sacrifice performed at the close of a principal sacrifice. ‘ईक्षान्तोऽवभृथो यज्ञः’ Amar. Here the former sense, of course, is intended. See IX. 23. and notes thereon मेध्येन. and अपि—as the excess of holiness is expressed by अपि the purpose of the affix त्तर is served and we have मेध्येन, instead of मेध्यत्तरैर्न, which also means द्वयोरतिशयेन मेध्येन.

S'l. 85. अग्निक्वात्—from their vicinity (being raised from the ground near the king). महीक्षिप्—See Samj.: according to Bopadeva

महीं क्षयति; see also note on महीक्षितां I. 11. Here reference is made to a kind of bath technically known as Vāyavya. In the Kārma. P. six kinds of baths are mentioned; ब्राह्ममाग्नेयशुद्धिं वारुणं दिव्यमेव च । वायव्यं यौगिकं तद्वत्षोढा स्नानं प्रकीर्तितम् ॥

S'l. 86. पुण्य—is an adj. here and means 'sanctifying.' It is also a noun; see s'l. 69. निमित्तज्ञः—'Versed in omens,' i. e. who knew what were good omens and what were bad. See Bhg. II. 31. Here the opportune appearance of the cow is an auspicious omen indicating the near fulfilment of the King's wishes. याज्यम्—See Sanj. The king is the *Yajamāna*; Vasishtha is the *Yājaka* राजा यजति, वसिष्ठस्तं याजयति, इति राज्ञो याज्यत्वम् । आशंसिता—may also be explained as आशंसिता (indicated) अवन्ध्या प्रार्थना यस्य whose desire was thus indicated as sure to be fulfilled. Some take आशंसिता separately, as the Nom. sing. of आशंसितृ qualifying तपोनिधि, but without propriety. Cf. for a similar idea हरत्स्वयं सम्प्रति हेतुरेष्यतः शुभस्य पूर्वाचारितैः कृतं शुभैः । शरीरभाजां भवदीयदर्शनं व्यनक्ति कालव्रतयेऽपि योग्यताम् ॥ S'is' I. 26, where Nārada's appearance is similarly described as sanctifying at the time, and indicating future good fortune

S'l. 87. अदूरवर्तिनीम्—Here the नञ् has the sense of opposition. For the various senses in which नञ् is used, see foot-note and Gr. §375. सिद्धिम्—according to Malli. is used for कार्यस्य सिद्धिम्. Cf. तद्वच्छ सिद्धये Kum. III. 18; and आवेद्यन्ति हि प्रयासन्नमानन्दमधपातीनि शुभानि निमित्तानि । Kād. विगणय—Cf. Eng. 'count upon.'

S'l. 88. वन्यद्वृत्तिः—may also be interpreted as वने भवा वन्या क्षुनय-स्तेषां द्वृत्तिः क्षुनित्वं सा इव द्वृत्तिर्यस्य । 'leading the life of an anchorite or hermit.' वन्यत् *Indec.* qualifies आत्माह्वगमनेन. आत्माह्वगमनेन—by personal attendance, by following her in person. प्रसादयितुमर्हसि—अर्ह used with the inf. in the second person ( and sometimes in the third ) expresses a mild command, or a courteous request, and should be translated by 'pray' 'be pleased to,' &c.; see V. 25.

S'l. 89. प्रस्थितायां प्रतिष्ठेथाः &c.—By these injunctions the sage implies that the king is to be absolutely guided in all his actions by those of the cow; i. e. he is not to move until she has moved, he is not to cease moving before the cow has done so, and so on.

S'l. 90. वधूः—Sudakshinā is previously spoken of as the daughter-in-law of the sage by the king (I. 65), and so Vasishtha here calls her वधू. But she is to worship the cow as the wife of the king and therefore Malli. translates it by जाया.

अर्चितामम्बे—Let her follow the cow :worshipped ( already by her ), i. e. let her worship the cow and then follow her ( see II. 1 ). This is one of those constructions so common in synthetical languages. प्रयता—This means नियमवती सती leading an ascetic's life ( like the king ). तार्यं प्रत्युद्यजेदपि—अपि shows that Sudakshinā is to go forth to meet the cow and worship her also in the evening. ( See II. 21 ).

S'l. 91. इति—in this manner. परिचर्यापरः—परिचर्या formed irregularly fr. चर with परि + अ ( ञ ) fem.; words similarly derived are परितर्या, मृगया and अटटया. See Vārt. on Pāp. III. 3. 101. पर—Solely. परिचर्या एव परं केवलं यस्य. अविन्नम्—Absence of impediment. This is ऽ नित्यसमाप्त and therefore Malli. does not expound it but simply gives the meaning. धुरि—See note on II. 2. पुत्रिणाम्—इन् is used प्राशस्त्ये; see Samj.; 'those having noble sons.'

S'l. 92. प्रीतिमान्—shows that the King undertook to carry out the instructions of the sage willingly and not under compulsion. सपरिग्रहः—परि साकल्येन पृच्छते इति परिग्रहः. fr. परिग्रह् + अर् ( अ ); wife; see S'āk. III. 20. परिग्रहेण सह वर्तते इति । तुल्ययोगे बहुव्रीहिः, there being equal participation in acting up to the injunctions of the sage. देशकालज्ञः—See Mallinātha's remarks on this. See also Ohār. quoted in the ft.-note.

S'l. 93. अथ—a particle frequently used to introduce a change of subject. See notes on II. 1. प्रदोषे—प्रारब्धा दोषा यस्मिन् lit. that in which the night has its beginning. See also ft.-note. दोषाः adv. meaning ' at night ' is a different word. दोषज्ञः—दोषं जानातीति one able to know mistakes or faults; hence, a learned man. This epithet is very significant here. Vasishṭha knew that it would be a दोष on his part to keep the king long engaged in conversation with him after the fatigue of a day's journey and so asked him to go to bed, just in the first part of the night. This attribute also supports the use of the epithet सवृत्तवाक्. संज्ञेयम्—The dat. here ought to be explained as used सादर्थ्ये. We cannot explain it as संवेष्टुं वितस्तर्षे; for this will mean ' the sage dismissed the king in order that he, and not the king, may go to bed ', the inf. being used when both the verbs have the same subject ( समानकर्तृकेषु तुल्यम् ); the rules, क्रियार्थोपपत्त्य &c. and नुमर्थार्थं भाववचनात् are, therefore inapplicable. विशांपतिम्—This word is generally understood to be अलङ्कार्योपसमाप्त, and seems to be used as a संज्ञा like राजा in many places. Cf. III. 66, V. 33 &c. And Malli. who translates it by महारथेश्वरं seems to take it as such.

But there is nothing in Pāp. or his commentators countenancing such a supposition; while the passage further on अथ तस्य विद्यां पश्यः &c. ( X. 50 ) seems to go straight against it; for had विद्यापति been an *aluk* comp. we should have expected विद्यापतेः and not विद्यां पश्यः । See also Jān. II. 18.

सुनृतवाक्—सुनृतं सुष्ठु नृत्यत्यनेन what is true and agreeable. We know that Vasishṭha had just addressed a speech to Dilīpa which was at once pleasing and true. उदितभियम्—Some editions read ऊर्जितभियम्; ऊर्जिता अधिका great, excellent श्रीः fortune यस्य. But the reading उदितभियम् seems to be preferable, as reference is made here to the king's fortune which consists in his being soon blessed with a son and which is therefore उदित now. श्री may also mean 'brightness.' The king's countenance which was depressed so long now looked bright with joy. 'ऊर्जित' has no special propriety here. सुष्ठुः सुष्ठु—implies that the sage had the power to overcome all the obstacles to the king's successful performance of the vow of propitiating the cow and to the consequent birth of a son to him. Mark the alliterations in this and in the following śloka.

S'l. 94. सत्यामपि &c.—The loc. is अनादरे. The phrase means सतीमपि तपःसिद्धिमानाहत्य deliberately not bringing into operation his power of asceticism. This he did 'नियमापेक्षया' having regard to the vow, i. e. that he should perform the vow properly. For an illustration of the power of penance to call into being the desired things, cf. वज्रानपानं शयनं च नाना कृत्वावकाशे रुचिस्तं प्रकल्पम् । तान्प्रीतिमानाह मुनिस्ततः स्म निवध्वमाध्वं पिबतात शोधम् ॥ Bhaṭṭi. III. 44; also, 42, 43. कल्पवित् &c.—who knew the proper ritualistic procedure or mode of performing a religious rite; on this Ohār. remarks: यद्यपि तपोमाहात्म्यानां विधानि भक्ष्यभोज्यानि मुकराणि तथापि शाकप्रतिपादितप्रयोगाभिज्ञो मुनिर्भूपत्यव्रतविषयनियमार्थं वन्यामेव वृत्तिं कृतवानिति तात्पर्यम् ।

S'l. 95. कुलपतिना—See ft.-note. Kulapati is a sage who feeds and instructs ten thousand *Munis*. पर्णशाला—पर्णनिर्मिता शाला. The comp. is of the शाकपार्थिवादि class. प्रयत्न—self-restrained, ( and also pure in body ). तच्छिष्याध्ययन &c.—Sanskrit. poets always represent kings as awakened in the morning by the songs of bards accompanied by music; and even when the usual appendages of royalty are not present, they imagine something as serving that purpose. Thus the noise of the pupils of the sage reading early in the morning is made here to serve the purpose of the morning songs of bards to rouse the king from his slumber.

## CANTO II.

S'l. 1. अथ—has here the sense of आनन्तर्य; 'then,' 'afterwards'; see Malli. It has also here the additional sense of 'auspiciousness, which it does not express directly, but conveys by its very utterance Cf. 'अयान्तरप्रयुक्त एव अथशब्दः श्रुत्या मङ्गलप्रयोजनो भवति' S'a. Bhá.; also ओंकारश्चाथ शब्दश्च हृदितौ ब्रह्मणः पुरा । कण्ठं निरवा विनिर्घातौ तस्मान्माङ्गलिकावुभौ ॥ Tait. Prát. The particle is here used to indicate the future blessing of the cow.

जाया &c.—See Mallinātha's remarks on the word जाया. Expound—गन्धा गन्धद्रव्याणि धूपचन्दनादीनि । The word is mas. and in the pl. number according to the Manoramá which remarks—"अस्ति च गन्धशब्दो द्रव्यवचनः । 'वहति जलमिदं पिनष्टि गन्धानियमितमुद्रपथे क्षजो विचित्राः' इति दर्शनात् । गन्धस्तु सौरभे नृत्ये गन्धके गर्वलेखयोः । स एव द्रव्यवचनो बहुवचने पुंस्ति च स्मृतः ॥" इति कोशाच्च । "गन्धाश्च माल्यं च गन्धमाल्ये ।" Now see Samj. By whom perfumes and garlands were caused to be accepted by (through) his Queen. Some grammarians, who differ from Pāṇ., class the root ग्रह् among verbs which govern two accusatives. But it will be difficult to expound this comp. according to them. For, in this case we get जायया चेदुर्गन्धमाल्ये प्रतिपादिता which is not compoundable. Remarks the Manoramá—"ग्राहेर्द्विकर्मकत्वं यथापि सुधाकरादीनां समतं तथापि बहुनामसंमतम् । \* \* \* ग्राहेर्द्विकर्मकत्वे हि जायाप्रतिपादितगन्धमाल्यामित्यत्र केन प्रयोज्याया चेनोरभिधानं स्यात् । पयन्ते कर्तुश्च कर्मण इत्युक्तेः । ततश्च जायया गन्धमाल्ये प्रतिपादितामित्रि स्यात् । सिद्धान्ते तु प्रतिपादिते गन्धमाल्ये ययेति विग्रहः । जायानिष्ठ-प्रेरयत्रिष्वभूतं गन्धमाल्यकर्मकं यत्प्रतिग्रहणं तत्कर्त्रामित्यर्थः ।" माला एव माल्यम् चातुर्वर्ण्यादिस्वात्स्वार्थे प्यञ् (य).

वनाय—Malli. explains datives like 'चापलाय' l. 9, 'वनाय,' 'गृहाय,' V. 10 &c. by the rule 'क्रियार्थोपपदस्य च कर्मणि स्थानिनः' Pāṇ. II. 3. 14, which means 'when an action is done with a view to a second, the कर्म of the second takes चतुर्थी, if the second act be not explicitly expressed;' e. g. in कलान्याहर्तु the गमनक्रिया is accomplished with a view to आहरणक्रिया; hence when the आहरणक्रिया is not expressly mentioned, we may say कलेभ्यो यति; so चापलाय प्रचोदितः means चापले कर्तुं प्रचोदितः; वनाय सुमोच means वनं गन्तुं सुमोच. Here the rule 'समान-कर्तृकेषु सुखेन' may not be insisted upon, since the inf. is not directly used. See Sid-Kan. on the same (Pāṇ. III. 3. 158). If it be insisted upon, it will be necessary to explain the first as तादर्थ्ये चतुर्थी and the 2nd by the general rule कर्मणा यमभिप्रैति स संप्रदानश्च । Pāṇ. I. 4. 32, where according to the Mb it is not necessary to understand the कर्म of the root दा alone, as Vāmana and Dikshita do; Kaiyata com-

menting on the passage in Mb., remarks:—**कैश्चिदन्वर्थसंज्ञाविज्ञानाद्वाति-  
विषय एव संप्रदानसंज्ञेत्यभ्युपगमत् । दानं च स्वस्वनिवृत्तिः परस्वस्वापत्तिपर्यन्ता इति  
प्रत्यज्ञायि । तदुभयमप्युक्तमन्यत्रापि भाष्यकारेण संज्ञाया अभ्युपगमात् ।**

**पीतप्रतिबद्धवत्साम्**—पीत is made up of 'पीतं drink' and the possessive affix **अ**, meaning 'that had its fill or drink.' See Samj. on this. For further discussion on the subject, see Mallinātha's remarks on 'विदित' Kir. I. 1. **आदौ पीतः पश्चात्प्रतिबद्धः पीतप्रतिबद्धः** Karm. Comp.; 'the calf that had first its fill of milk and then was tied.' **यत्नोपनः**—For the force of this epithet see Samj. More probably this is intended by the poet to foreshadow the King's chivalrous rescue of the cow from the grip of the lion to be subsequently described.

S'L. 2. **पांशु**—mark the different meanings of this word in this śl. Note that the affix **उ** ( **लृच्** ) denotes 'possession'; cf. **अंसल, वत्सल** &c. See Gr. p. 213. **धुरि** 'at the head of.' **धुर** properly means the yoke of a carriage; and as it is the yoke of an approaching carriage that prominently attracts attention, being in the front, it sometimes has the secondary sense of 'the first place or the front.'

**धर्मपत्नी**—Gen. Tat., see Samj. and ft.-notes; wife for ceremonials at the performance of religious rites.

**श्रुतेरिवार्षम्** &c.—This refers to the doctrine that the Smṛitis, in laying down their injunctions, absolutely follow the S'rutis, from which they derive their authority. And when a precept is found in the Smṛitis, for which there is no express authority in the Veda, the difficulty is obviated by supposing that the Vedic passage which once authorized the Smṛiti in question is now lost. (cf. Manu. II. 10. Smṛiti is defined as 'अदृमेयश्रुतिमूलं मन्वादिशास्त्रम्.' The simile is appropriate as it suggests that Sudakṣiṇā not only followed the cow close upon her heels physically, but mentally also, i. e. with a devout mind. S. P. Pandit (followed by Mr. Nandargikar) is unable to see the appropriateness of the simile and hazards the remark 'now and then he ( Kālidāsa ) used similes which seem to be objectionable on this ground that the object to which anything is compared is less intelligible or vivid than the thing itself,' forgetting that Kālidāsa wrote at a time when S'ruti and Smṛiti were everything to the Hindus and the relation between the two was more vivid and better understood than now. Even now the simile is perfectly intelligible to those Hindus, who have not yet lost their regard for the authority of the Vedas, and the Smṛitis based on them. For the rhetorical figure, see Samj. and the ft.-notes.

Śl. 3. इयाहुः—from इद् + आहु (आहुच्) which indicates habit; cf. स्तुह्याहुः, क्षयाहुः, निद्राहुः &c. सौरभैयीं सुरभिः—the use of the epithet सुरभि for the king and सौरभैयी for the cow suggests maternal care in the king. मातेव ररक्षेति ध्वनिः—Prof. Ray.

पयोधरीभूत &c.—This is called a च्चिक्करण *chvi*-formation). Such formations are classed as prepositional Tat. compounds. Vide Gr. §§ 234, 343 (Sec. III.). Mark the play on the word पयस् which means both water as well as milk. गोरूपधराय—Possibly there is an allusion here to the Earth's having assumed the form of a cow and her being milked by gods, sages, mountains &c, as directed by Prithu, the son of Vena. See notes to Kād. p. 11; Kum I. 2 and Malli. thereon. इवोर्वीम्—The simile here serves a double purpose. It refers to the huge form of the cow ( see s'l. 29, where the cow is again compared to the table-land of a mountain), and also suggests that the king though engaged in tending the cow seemed nevertheless to exercise the functions of a ruler of the earth.

Śl. 4. व्रताय न्यषेधि—This gives the reason why Dilīpa ordered his servants not to accompany him. He followed the cow for the performance of a vow, which he was desired by Vasiṣṭha to do all alone. Vide I. 81. रक्ष्ण-रक्षणं fr. रक्ष् + अ भावे by the rule गुरोश्च ह्रस्वः ( a root ending in a consonant and having a long syll. takes अ; so, ईहा ). प्रवृत्ति- see com.; from वृत् + ति (क्तिन्); for different senses see 63 below. X. 53, 56, &c.

Śl 5. स्वैरगतैः—स्व ईरः प्रेरणमस्मिन्स्वैरम् । The Vriddhi vowel is substituted here by the Vārt. 'स्वादीरेरिणोः' । See Gr. § 23 Exc. (c) स्वैराणि गतानि स्वैरगतानि तैः सम्राट्—सम्यग्राजतेऽसौ । See Samj. and G. § 36. The epithet brings out the high sense of duty of Dilīpa. Himself a great king—served by other kings—he became devoted to the service of the cow. समाराधनम्—सम्भगाराधनम्. Gati Samāsa.

S'l. 6. निषेदुषीम्—निषेदियस् Perf. part. of सद् with नि. The Perf. participles are generally used in the sense of the Aorist, i. e., in the sense of 'who or what has or has been done.' See G. §§ 875, 677. आसनबन्धधीरः—आस्यतेऽग्नेनेत्यासनं तस्य बन्धस्तस्मिन् धीरः । Patiently seating himself down, remaining firm in his seat The word धीर primarily means one who is considerate (धियं thought रति possesses इति) one who bestows proper thought upon a thing; hence, sticking fast to a purpose. And as a considerate man always acts wisely, i. e., by taking into account all possible difficulties &c., it has also acquired the secondary sense of 'wise, learned.'



छायेव—an appropriate simile. Since the word छाया is *fem.* the Upamā is faulty according to श्रीभोज and some other later rhetoricians, but not so according to Vāmana, Daṇḍin and other ancient writers. See ft.-note.

S'l. 7. अन्तर्मदावस्थः—Here अन्तः has the sense of अन्तर्गता. According to a s'l. quoted by Vallabha, there are four species of elephants of which the one referred to here is of the Bhadra kind. द्विपेन्द्रः—द्व्याभ्यां पिबतीति द्विपः। One who drinks with two, *scil.* first with the proboscis and then with the mouth; an elephant. इन्द्र in compounds like मनुजेन्द्र, नरेन्द्र &c. means a king and is added here to द्विप that it should better compare with Dilīpa, who was himself a *Manuja-indra*. See ft.-note. द्विपानामिन्द्र उपचाराद्वाजा द्विपेन्द्रः। द्विप इन्द्र इव. द्विपेन्द्रः। उपमितसमासः। Pāṇ. II. 1. 56; or द्विपेयु इन्द्रः।

S'l. 8. रुताप्रतान &c.—This is a characteristic of the forester. When one intends to enter a forest for hunting &c., he is described as tying up his hair by means of tendrils or the like so that they may not be entangled in thorns and brambles. (cf. IX. 51. Thus the tying up of the hair being a sign (लक्षण) of one about to enter a forest (इच्छेभूत) the Sūtra quoted by Malli. applies. अधिज्यघन्त्वा—अधिगता ज्यानिन, अधिकृता ज्यास्य, ज्यामधिगतं वाधिज्यम्; जुनिहोमधेनुः—होमस्य धेनुः होमधेनुः। अन्धालादिवत्तादर्थ्यं वधीसमासः। See Sid.-Kau. on Pāṇ. II. 1. 36. जुनेः होमधेनुः जुनिहोमधेनुः।

Now the poet describes, in a poetical way of course, in s'lokas 9-13 (see Mallinātha's introductory remark to these) how the king was received with usual formalities in the forest. When a monarch enters a town, his servants run on both sides shouting 'Prosperity to the king; here comes he,' &c.; this is done here by the trees (mark the *mas.* gender of वृक्ष that represents males). As on such occasions the town-damsels throw fried rice on the king and elderly ladies hurry to have a look at him, so the young creepers strew flowers upon the king and the female deer stand gazing upon him (10-11). Again songs in praise of the visitor are sung everywhere in the town, and so the glory of the king is here sung by the forest Dryads (12). Chauries are waved over him to remove perspiration, and that is done here by the gentle breezes (13). And lastly, as the royal visit is marked by some gracious act on the part of the monarch, so is described in s'l. 14 the good done to the forest by the presence of the king.

S'l. 9. विमुष्टपार्श्वोच्चरस्य—(cf. above (s'l. 4); पार्श्वोर्द्वयोरुच्चराः पार्श्वोच्चराः। पार्श्वार्थं समुद्रः पार्श्वश्च। The word पार्श्व is derived from पशु (a contracted form of परशु) which means a rib-bone पशु or परशु also means an axe, which sense it probably acquired from a sharp crooked rib-

bone having been originally used as an axe. पाशभृता समस्य—The king, as chastiser of the wicked, is comparable to Varuna, the god armed with the noose, who also discharges a similar function. ( विश्वमनाहुभयोः साम्यम् ); cf. IX. 6—समतया वसुहृद्विसर्जनैर्वियमनादसतां च नराधिपः । अह्वययी यमपुण्यजने-धरी सवरुणावरुणाग्रसरं दृष्ट्वा ॥ See note to this s'l.

आलोकशब्दम्—See Vallabha quoted in the ft.-note. आलोकशब्द is the set formula of words which one must utter on seeing a king. It also means the panegyric cry of attendants which they utter when a king moves about, in order to clear the way. वृक्षीरवामासुः—A happy idea. Vraṇa, as the lord of water, is the sustainer of the vegetable kingdom. Cf. R̥g. VII. 49. 3 यासां ( अपां ) राजा वरुणो याति मध्ये सस्यावृते श्रपश्यजनानाम्' The king resembled Varuna in every respect even in that he had with him the noose in the shape of his bow-string. Hence, naturally enough, the poet fancies, the trees expressed their reverence for the king, whom they mistook for Varuna ( by means of the loud carollings of the birds living thereon.)

S'l. 10. मरुत्सखाभम्—For dissolution and the force of the epithet, see Samj. The king, by his resplendent body, resembled fire, the friend of the wind. This gives the reason why the creepers were मरुत्प्रयुक्ताः. आरादभिवर्तमानम्—passing by, approaching near. बाल्लताः—here बाल्ल is used to preserve similarity with कन्था. प्रसून—fr. सू 4th cl. with प्र. Here प्र indicates 'excellence,' and as flowers are the most lovely production of nature, the term is restricted to *flowers* only. आचारलज्जैः—see ft.-note

S'l. 11. बह्वर्भुतः—घनतीति धनुः that which kills; a bow. This shows that the female deer had cause for fear. अपि has here the sense of गर्हा or contempt; notwithstanding the king's having a bow, the weapon of destruction, in his hand. द्वात्रिंशत्भावम्—Malli. takes भाव in the sense of 'feeling, intention;' it may also be taken in the sense of चेष्टा or action. See Amara. quoted in the Samj. अन्तःकरणैः—अन्तःकरणं the internal sense, the mind. There are eleven senses, called करणं or the instruments of communication with the external world of the inner man. Of these the five ज्ञानेन्द्रिय and the five कर्मेन्द्रिय are external, while the mind, which is उभयात्मक is internal; pl. is used with reference to the number of the female deer. आख्यातम्—p. p. of कथ् and not of कथ्. According to Dikshita who refers to the Mb. for support, the root कथ् cannot take an Ardhadhātuka term. ( अयं सार्वभौतकमात्रविषयः ), and hence cannot take क. Cf. for a nearly similar idea व सुगः लक्षु कोप्ययं जिघांसुः स्वलति खव तथा भृशं मनो मे । तिस्रं कलुषाभयं चेतः कथयत्येव हितैर्षिणं रिपुं वा ॥ Kir. XIII. 6

वधुः—इष्यन्ते देहाभ्यन्तरोगसाधनबीजीभूतानि कर्माण्यथ । अङ्गणम्—अङ्गुले  
 व्याप्नोति ( अनेन वा ) इत्यङ्गि, derived from अङ्ग 5th Atm. or अङ्ग 1. P.  
 and इ ( Unādi ). इरिष्यः—mark the use of the fem Gen.; the exclu-  
 sion of इरिण m. is intentional. See introductory note to s'l. 9.

Sl. 12. कीचकैः—कीचकति कीचयते वा that which produces a sound;  
 a singing bamboo; der. fr. चीक् the letters being interchanged by the  
 rule कीचकतेरायन्तविषयश्च । Unādi V. 36. मादत &c.—मादत the wind.  
 The Rāmāyana thus accounts for the name:—When all the sons of  
 Diti were killed in a fierce battle by Aditi's sons, the former implor-  
 ed her husband, Kaśyapa, to bless her with a son that could kill  
 Indra in a fight. To this Kaśyapa consented and ordered her to  
 observe strict purity for two thousand years. While वायु was thus  
 in the womb, Indra, the step son of Diti, got jealous of the superior  
 prowess of the forthcoming child, and watching his opportunity,  
 entered the womb when his mother was asleep ( with her head  
 towards the wrong end of the bed and thus in an impure state ) and  
 began dissecting the foetus. The child cried with pain, when Indra,  
 fearing lest its cries should rouse his mother, whispered out ' मा रुद '   
 'do not cry'. Diti was roused and requested Indra to spare the  
 child that was already hewn into seven pieces. Bālakāṇḍa. Chap.  
 46. The child was saved and was called मादत from मा रुद. Cf.  
 स्वस्त्युतेनैव नाम्ना वै मादता इति विश्रुताः । &c. Chap. 47. See also Bhāg. P.  
 VI. 18. आपादित &c.—Of. Kum. 1. 8. उद्गीयमानम्—see ft.—note.

Sl. 13. पुक्तः &c.—This shows that the breeze was cool and  
 therefore gladdening. अनोक्तहा &c.—This epithet is used to show  
 that the breeze was gentle and fragrant. अनोक्तहः—अनलेः स्रक्तस्यार्क  
 वेगे हन्तीत्यनोक्तहः an Upapada Tat; that which impedes the motion of  
 a carriage, hence a tree. The direct mention of गन्ध is not very  
 poetical. See note on I. 38. अनातपत्रं—आतपात् त्रायते इति आतपत्रं; fr.  
 त्रै + क ( अ ); अवियमात्रमातपत्रं यस्य तम् . आतपङ्कान्तमनातपत्रम्—These  
 two epithets show how much the king was in need of some refreshing  
 agencies, while the third आचार supplies the reason why he was  
 served even by the wind ( the purifying element; mark the signifi-  
 cance of पवन ). See Samj. आचारपूतम्—Pure by his conduct, which  
 was in strict accordance with scriptural rules and established custom.

Sl. 14. विषेवा—See Samj.; also विगतः केचोऽस्वाः that which is com-  
 plete, perfect. फलेति—फलानि च पुष्पाणि च फलपुष्प Sam. Dv. तस्य इङ्गिः ।  
 With the description here compare that of the hermitage of Vishwa-  
 mitra : क्षुद्राव गङ्गाहिरण्यमृतेन्द्रा विचक्षते पक्षिणः समन्तम् । नृकृष्यमाणाः कलवि-

स्तथैव चक्राधिरे तत्र उता विहोलाः ॥ Bhatti. II. 25. गौतरि—He was the protector of all; and he proved to be so here also; for the trees and creepers were protected from fire and the weaker animals from the stronger ones, and the unusual growth of fruits and flowers kept the foresters out of want.

Śl. 15. दिगन्तराणि—i. e. all the space between the quarters traversed by the sun and the cow respectively. The sun's purifyng power is well known. The cow being a celestial being had also such power; cf. सूर्यास्तपवित्रपातुं *supra* II. 2. निलयाय—Dat. or the Acc. by गत्यर्थकर्मणि द्वितीयाच्चतुर्थ्यौ चेष्टायामनञ्चति ( Pān. II. 3. 12 ) when a root having the sense of motion implies effort on the part of the agent, its कर्म, if it does not mean a road, takes the Acc. or the Dat. But in मनसा हर्षि व्रजति where there is no effort implied or in अद्यार्ण गच्छति the Acc. is imperative. पठ्य &c.—ताञ्चो गुणोऽस्या अस्तीति ताञ्चा । the मतुप् affix is dropped by the Vārt. गुणवचनेभ्यो मतुपो छगिष्ठः । now see Samj; cf. पठ्यस्मिन्पठ्यते I. 38. च—here means *also, as well, and not and*; hence the verb is in the *sing.*

Śl. 16. देवता &c.—This applies to both चैव and अद्वा; in one case अर्थ means प्रयोजन or purpose, in the other, विषय or province. अन्वद्-अद् अद्वाति गच्छतीति an *ind.* or अव्यय used in the sense of अद्वातरन्. [ This line is important inasmuch as it settles the meaning of the ambiguous words of Amara. quoted by Malli. Had अन्वद् not been an अव्यय we should have expected here अन्वद् instead of अन्वद् and तस्याः instead of तावद् । See Pāp. II. 3. 65; 3. 69; 4. 82]. मध्यम—मध्ये भवः मध्यमः । The earth is called मध्यमलोक as it stands midway between the heaven above and the nether regions below.

सतां मतेन—(a)esteemed by; (b) approved of or practised by. For construction see Samj. मतिबुद्धि &c. अद्वा—अद् is a prep. meaning 'faith'. It gets the उपसर्गसंज्ञा by the Vārt. 'अच्छब्दस्योपसंख्यानम्' । Cf. अद्वास्मै चत Rīg. II. 22. 5. विधि—is properly a scriptural injunction; it secondarily means 'the performance of a religious rite in obedience to such an injunction.' The simile here is very significant. It first suggests that Dilīpa had implicit faith in the cow and so he minutely followed out the details of worship as enjoined by Vasishṭha; and secondly that as such faith when accompanied by such practice is sure to be rewarded with its proper fruit, the king was sure to be blessed with the fulfilment of his desire soon.

Śl. 17. आवास &c.—आवासाय वृक्षाः । सह लुपेति समासः । आवासस्य वृक्षा वा; see Samj द्वामायमानाणि—Malli. supposes that the epithets पद्मवती-

जीर्ण &c. are intended to describe how the forest was becoming dark all over; and he is perfectly happy in this. When the king began to return, it was just the approach of evening. The light of the sun was a little dimmed, but the shades of night had not yet begun to close upon the forest; but within the forest the gloom caused by the approach of the eve and the spreading branches of the trees was deepened by the dark-skinned boars that now left the puddles and were spreading in all directions; by the expanded plumages of the peacocks that were now winging their way to their roosting trees, and by the agitated glances of the antelopes that were now gathering on the grass plots. In connexion with the last, cf. तत्प्रार्थितं जवनवाजिगतेन राज्ञा तृणीखलोद्धृतशरेण विशीर्णपंक्तिः । दयामीचकार वनमाकुलदृष्टिपार्तिवार्तिरेतितोत्पलद्वयप्रकरैर्विवाहैः ॥ *infra* IX. 56. पश्यन्—This is emphatic. Though armed with a bow, and though he had such attractive games all round, he went only *looking* at them, without the least idea of shooting at them. How much kings are fond of shooting at good game like the boars, the deer and the peacocks, will appear from IX. 55. 59, 67, This corroborates the statement चक्षुर्भूतोऽप्यस्य दयार्द्रभावम् &c. II. 11.

Ś1. 18. आपीन—That which is distended on all sides; hence, an udder. प्रयत्नात्—सुप्तमुपेति समासः. गृहिः—A cow that calves but once, and whose milk, therefore, never fails. अश्रित—That which is worshipped or respected; and as things of a charming appearance only can be conceived as deserving respect or worship, it means secondarily what is charming. तपोवनादुत्तिपथम्—Malli. who expounds तपोवनादादृतेः पन्थाः seems to take आदृतिपथ in the sense of 'the way which led from and back to the penance-grove'. The cow was an unfailing source of milk and her udder was always full, unlike that of ordinary cows, which is full in the evening only; also the king's massive frame had nothing particular added to it in the evening; so that there is no reason why we should not suppose that the way was traced as the cow and the king walked from and back to the penance-grove in the morning and evening. But if it be insisted upon that आदृति must mean 'return' (see next s'loka) then dissolve तपोवनादुत्तिः । तद्मुपेति समासः । तस्याः पन्थाः the way back to the penance forest. S. P. Pandit and Mr. Nandargikar following him, both seem not to have grasped the correct meaning of Malli. and hence their difficulty to give तपोवन a meaning.

Ś1. 19. अहयायिनम्—अहयानं नतस्य तम् । वनिता—a woman is not a वनिता unless she has excessive love for her husband. *Of. Amara.*

'वनिता वनितास्वस्ताजुरागार्या च योषिति'। वगान्तात्—from the skirt of the forest. This may also be construed with पयौ. Sudakshinā stood intently looking at her husband at the border of the penance-grove whither she had gone to receive the cow in the evening, following the precept of the saint—'सायं प्रयुज्यजेदपि.' Notice then *se* of पा with नयन or कर्ण in the sense of to look or listen to intently; *cf.* further on II. 79, III. 17, XI. 36, &c.

Sl. 20. पार्थिव and धर्मपत्नी—For derivation see Samj. दिगङ्गपा &c. —क्षययति चेष्टामिति क्षपा । The simile is appropriate here in point of time. The poet compares here the bright splendour of the king to the brightness of the day, the soft beauty of the queen to the moonlit night, and the tawny colour of the cow to the rosy appearance of the twilight. The cow has already been compared to रङ्गपा at I. 82. See *ft.*—note.

Sl. 21. प्रदक्षिणीकृत्य—प्रगतौ दक्षिणं प्रदक्षिणम् । अप्रदक्षिणं प्रदक्षिणं कृत्वा प्रदक्षिणीकृत्य Gati Samāsa. This seems to be irregular. प्रदक्षिणं being a word of the तिष्ठद् class cannot enter into a compound with other words. पयस्विनीम्—Here the affix विन् is used प्राशस्त्ये *i. e.* to indicate goodness, both as regards quantity and quality. साक्षतपात्रहस्ता—अक्षतानां अक्षतायुक्तं वा पात्रमक्षतपात्रं तेन सह वर्तते इति साक्षतपात्रौ; now see Samj. The comp. may also be expounded as अक्षतैः सह वर्तमानं साक्षतमेवविशं पात्रं हस्तयोरेत्याः; this would clearly indicate the presence of अक्षता in the vessel; but Malli. prefers the other way as the compound, in this latter case, will be हस्तसाक्षतपात्रौ by the rule 'सप्तमीविशेषणे बहुव्रीहौ' an attributive and a noun in the Loc. should be placed first in a Bah. Comp. अक्षता—न क्षतं येषां ते lit. those that are not injured or bruised; whole grains of unhusked and well cleansed rice, which are offered after being washed and sometimes mixed with red powder, to images and other objects of worship.

The word does not mean *fried rice* generally, nor *barley*, both of which senses are given in the St. Petersburg Dict.; nor is the word understood in these senses at least in India at present. The word is always *mas.* and pl.

शृङ्गान्तरं द्वारम्—The expansive horns of the cow; looking like pillars and bending towards each other at the top looked very much like an arched gateway and easily suggested the idea of a door.

Sl. 22. वत्सोत्सुका—वदति स्नेहसामर्थ्यमिति वत्सः । fr. वद् + त Un. III. 62. वत्से उत्सुका वत्सोत्सुका । सपर्या—der. from सपर्द् a word of the कण्ठवादि class meaning worship, and the affix. यङ्; सपर्य + अ; जियां भावे सपर्या । उपपन्न

शुक्ले Malli. *Of. supra* II. 16. तद्विधानां प्रसादचिह्नानि—The Comp. is to be defended like देवदत्तस्य गुरुकुलम् । पुरः कलानि—पुरः कलं येषाम् । which have their reward before them, i. e. at hand. Bah. Comp. by the Vārt. अव्ययानां बहुव्रीहिर्यत्तव्यः; e. g. उवैर्दुःखाः &c.

S'l. 23. सदारस्य—The der. of दार is very amusing. दारयन्ति पतिं आनुम्य इति दाराः । A wife is called दाराः because she *estranges* her husband from his brothers. एव—is better construed with दोग्ध्रीं and not with पुनः as Mr. S. P. Pandit does. दोग्ध्रीमेव भजे—attended upon the cow; did not attend to anything else. The use of the word दोग्ध्री suggests that she might milk the king's desire. शुजोच्छिन्नरिपुः—see below. notes to s'l. 25.

S'l. 24. गोप्ता—This keeps up the idea suggested by शुजोच्छिन्नरिपुः । Also see note to s'l. 25. गृहिणीसहायः—a Bah. both logically and grammatically. क्रमेण—Here the Inst. is हेतो, क्रम being the cause of the succession of the actions. Here क्रमेण indicates the succession of the actions of the cow herself, and अतः shows the king's following them so that there is no tautology. See Samj. अतः—is a कर्मप्रवचनीय and governs the acc. by अतुल्येण i. e. when अतः denotes a sign (an attendant circumstance, &c.); it has the force of 'after, in consequence of' &c. He slept *after*, i. e. slept because she had slept. उदतिष्ठत्—awoke and rose up. Here the idea of rising up must also be included; otherwise we shall get the form उदतिष्ठत् instead of उदतिष्ठत् as स्या when preceded by उत् takes the Âtm. if it does not mean an upward action ( उद्योतुर्ध्वकर्मणि Pān. I. 3. 24. ).

S'l. 25. चारयतः—practising with ease. To defend the Par. the idea of ease must be included. A Causal verb takes the A'tm. when the action benefits the agent. Here the व्रतचारण is for Dīlpa's benefit and so we should expect the Âtm. But by the rule 'इच्छायां: शत्रुकृच्छिणि' Pān. III. 2. 130, (on which Nāgēshbhaṭṭa remarks, 'अकृच्छिणीस्त्रयनायासेन क्रियानिवर्तके'), the roots इ and घृ can take चतु ( अत् ) when they imply absence of difficulty in the agent. See Gr. § 667 (d). *Of. चारयन्मस्करिब्रतम्* Bhaṭṭi. V. 63, महिष्या—महिषः derived fr. महु to worship, to honour ( मण्यते पूज्यते इति ) with the aff. इष ( टिप्पण ) and means a crowned king, and महिषी the queen coronated with him. त्रिगुणानि—गुण properly means a string, then that part of a string which forms its fold when doubled; hence त्रिगुण means having three folds, threefold.

In s'lokas 23-25 the poet has used the four epithets (1) शुजोच्छिन्नरिपुः; (2) गोप्ता. (3) महर्षीयकीर्तिः; and (4) दीनोद्धरणोचितस्तः; and they

have their peculiar significance hence. For the poet is now about to describe an event which will call into requisition and tax to their utmost these respective attributes of the king. A वधु of Nandini will presently appear whom the गौसा will try to destroy ( वध्नु ) with the power of his arm ( भुज ); but failing to do this the king will set a higher value upon his fame कीर्ति than upon his body and will finally achieve the उद्धरण of the cow in distress ( दीना ).

S'l. 26. अन्येषु:—अन्यस्मिन्नहनि. On the next, i. e. the 22nd day; वधु: is substituted for अहन् by Pān. V. 3. 22. जिज्ञासमाना—Pre. P<sup>a</sup> of the desid. of ज्ञा, 'wishing to know,. गङ्गा &c.—This may also be explained as अन्ते प्रान्ते विरुद्धानि शष्पाणि यस्य तदन्तर्विरुद्धशष्पम् गङ्गाप्रपातेनान्तविरुद्धशष्पं गङ्गा near which tender grass had grown owing to the fall of the Ganges. This epithet is intended to show that the act of the cow looked quite natural and aroused not the least suspicion in the mind of the king.

S'l. 27. दुष्प्रवर्णा—दुःखेन प्रवृत्त इति । अपि expresses a hyperbole. She was unassailable *even* mentally. हिंस्रैः—The word दुष्प्रवर्णा is formed from दुस्+प्र+वृ+the affix खल; so the Gen. हिंसाणां cannot be used owing to the prohibition 'न लोकाभ्यवनिहालर्थावृणाम्'—but not in connexion with the affixes ल, ड, डक, an अव्यय, a खलर्था affix and the affixes निडा ( त of the p p. ) and वृन्. सिंह—from हिंस्र to kill, the consonants being interchanged; see foot—note. किल—According to Malli., this is used here अलीके i. e. showing that this was a fiction; 'as it appeared'.

S'l. 28. आर्तसाधुः—Kind or doing good to the distressed. रक्षिमन्त्रिव &c.—The idea is that the cry of distress of the cow drew back the glance of the king with that suddenness and certainty with which one pulls away a thing by catching it in a noose of ropes. For the Loc. see ft.—note. Châr. who remarks 'यथा प्रवृद्धैः कश्चित् पुत्रो ज्योत्स्नायतो यातमाकुल्य निवारयति तथा गोकर्णितं राज्ञो इति निवारितवदिति भावः' seems to take इव as a sign of उपमा; but in this case there is nothing in the sight corresponding to reins by which to catch it. रक्षिम is derived fr. अक्ष 5 cl. Atm. with the affix मि; अक्षते अनेन वा । The अ is changed to र by अमोते रश्च, Unādi IV. 46. नगेन्द्रसत्ताम्—न गच्छन्तीति वयाः or अगाः । Nañ.—Tat. नगानां or नगेषु इन्द्रः or नग इन्द्र इव । See द्विपेन्द्र II. 7. Himālaya was the actual crowned king of mountains. Kum. I. 17.

S'l. 29. तस्मिन्निर्वाणम्—A Vaidrka form but used ordinary language also. See Sid.-Kau. on Pān. III. 2. 107. ते तस्मिन्निर्वाणं नगदोषकाष्ठे इत्यदि



छायास्ता अपि भाषायां भवन्ति । Manoramā. बद्धधरः—Gen. Tat. Comp.; this implies that he had a bow ready in his hand for use and was thus able to punish the offender. केसरिणम्—This word is used here in preference to other words for a lion with the intention that the lion with the mane should better resemble the *loddhra* tree with the flowers. केसरिपदेन प्रकुञ्चत्वास्ताम्बुम् Châr. and Din. अधिस्थका—seems to be used here merely in the sense of an upland, वातुमप्याम्—is added to complete the resemblance with the cow who is described as पञ्चवरागताम्बा । See also ft.-note. लोप्रकुम्भम्—कुम्भ is derived as follows; द्रवति ऊर्ध्वं गच्छतीति द्रुः a tree and by the maxim 'सञ्चदये वृक्षाः शब्दा अवयवेभ्यश्चि वर्तन्ते' it secondarily means 'a branch'; द्रवोत्य सन्तीति द्रुमः ( द्रु + म ) by the rule द्रुमस्य मः, Pân. V. 2. 108. साधुमतः—साधु 'a peak or a level plot of ground on a mountain' + मत् .

Sl. 30. मृगेन्द्रगामी—Who walked (habitually) with the majesty or fearlessness of a lion (under such circumstances). Prof. Ray thinks that the rapidity with which the King turned caused his movement to resemble that of the lion and takes the इन् ( गिनि ) क्तत्ति उपमाने. But the poet does not seem to use the epithet with reference to the present act of the King. Again the poet does not describe a lion as turning round rapidly when disturbed, but only calmly; cf. *infra*. IV. 72. The epithet is meant to imply that he faced the lion like a lion. द्वापद—The Dat. by 'दुमर्थाच्च भाववचनात्' Pân. II. 3. 15. Gr. § 822 (a). 'दयत्य'—The epithets शरण्य and जातामिषङ्ग explain why the lion deserved death. जातामिषङ्गः—who felt himself insulted. The King was the protector of the distressed and yet in his very presence the lion ventured to attack the cow, the same on whom he had rested his hopes of issue, and thus gravely insulted the King, forfeiting his life thereby. अमिषङ्ग—lit. that which sticks to the heart, and is not easily discarded; hence an insult that is keenly felt. Cf. तीक्ष्णमिषङ्गप्रत्ययेण वृत्ति &c. Kum. III.13. निषङ्गात्—नितरां सज्जस्यस्मिन् क्षरा वृत्ति । प्रसज्यतादिः—see Malli This indicates power in the king to punish the offender. If प्रसज्य be taken to mean 'an act done without giving thought to it,' 'unhesitatingly' ( प्रगता समा विचारो यस्मात् ), then this will mean 'who readily uprooted his foes.'

Sl. 31. दक्षिणतः—The use of the word here seems to be intentional, a pun being intended on the word दक्ष which means left as well as perverse, inimical. The right hand got stuck and refused to strike because it was also intuitively friendly. ( the lion being unreal ), दक्ष—of him who was about to strike. The Pre. used

in the sense of immediate futurity. 'कङ्कपये—Ancient warriors used to furnish the hafts of their arrows with heron's feathers to regulate their motion. सक्ताङ्गुलिः—this goes with पुंवे; the hand remained stuck to the haft of the arrow; but then the two words should have been compounded as पुंवेसक्ताङ्गुलिः; since they are not, it is a case of सापेक्षत्वेऽपि गमकत्वात्समासः. Some propose the construction करः सक्ताङ्गुलिः सन् सायकपुंवे एव अवतस्थे. But in this case the आकांक्षा of सक् still remains :—where was it stuck ? चित्रार्पित &c.—Here आरम्भ means an action ( क्रिया ); cf. I. 15; Megh. I. 55. The hand of Dilīpa involuntarily stuck to the root of the arrow, looked like a painted hand in the act of drawing out an arrow. अवतस्थे—स्था is A'tm. when preceded by सम्, अव, प्र and वि ( समवप्रविभ्यः स्थः Pān. I. 3. 23 ).

Sl. 32 अभ्यर्णम्—P. p. p. of अर्द्ध with अभि; the other form is अभ्यर्दित ( distressed ). Malli takes it as an indec. ( अव्यय ); it may be taken as an *adj.* meaning 'standing near,' qualifying आगस्कृतं. आगस्कृतं—आग. कृतवानित्यागस्कृतः सहसा एति इति आगः crime, sin, fr. इ to go and the Unādi aff. अस्. स्वतन्त्रोभिः—तेजस् १- that inborn spirit or sense of self-respect which does not allow one to put up with an insult at any cost; see it—note भोगिन्—भोग the hood ( or, body ) of a serpent + इन् 'one having.' मन्त्रोपधि &c—It is a well-known fact, at least in India that the cobra is reduced to a helpless condition, being made a prisoner within a charmed circle, by serpent-charmers by means of spells and the roots of herbs. ( cf. तवाभिधानाद्व्यथते नताननः सुदुःसहामन्त्रपदादिवारगः । Kir. I. 24

Sl. 33. आर्यगृध्र—a partisan of the good, i. e. one who always stands by the good, (such as Vasishtha's cow in the present instance). See Sanj. and ft-note. ( cf. अर्जुनगृध्र. सनुवंशकेतुम्—केतु is properly a flag, and since a flag prominently attracts attention and is the most important factor in an army, it means 'the most prominent or chief thing in a class.'

विस्माययन्—Pre p. of the Cau. of स्मि. On the reading विस्मापयन् Malli. remarks as follows—With the reading विस्मापयन् we have only the प coming in; but this may be questioned. For when we change स्मि to स्मा by the rule निर्ये स्मयते. Pān. VI. 1. 57. the wonder is understood to be due to the हेतु ( causative agent ) and not to a करण or instrument. But by the rule 'प्रतिस्माहेतुमये' Pān. I. 3. 68, we must have the A'tm. and the reading becomes विस्मापयमानः । Therefore, taking मनुष्यवाक् as the करण of the विस्मय we get विस्माययन् See Sanj. and ft.-notes. Bhanuji Dikshita also thinks that विस्माययन् is the poet's

reading. He, however, finds out a defence for the reading विस्मापयन्—'यद्वा मनुष्याद् प्रबोध्यकर्त्री विस्मापयते । तथा सिंहो विस्मापयन्निति पक्षस्ताणौ ( i. e. taking the cau. of विस्मापयते ) शतेति व्याख्येयम् ।' Sid.-Kau. on Pap. VI. 1. 57. सिंहोत्सवम्—This epithet is used to show that Dillipa was not at all unnerved in his helpless condition. The epithets आर्यगृह्य &c. show why the celestial lion condescended to speak to the mortal king.

Sl. 34. महीपाद—महीं पादयतीति, यद्वा पादयतीति पादः, मद्याः पादो महीपादः। अमेण—on the Instr. here Malli. observes—Here अम is the करण of the साधनक्रिया which is understood, and therefore takes वृतीया. For it is remarked in Nyāsoddyota—a क्रिया which is understood, implies instrumentality just as well as one actually mentioned; so अमेण अलं is equivalent to अमेण साध्यं नास्ति; साध्याभावात् अमो न कर्तव्यः— you are not to make an effort, for you cannot achieve your object. ईदः—*nam.* velocity, force. मूर्च्छति—prevails or has power against. Cf. VI. 9; IX. 79; XII. 57; also VIII. 89.

Sl. 35. कैलास—a mountain in the vicinity of Himālaya, formed of crystals, the site of Kubera's capital and the favourite abode of Śiva. Cf. Megh. II. 52. उत्तरतः कैलासो हिमवान्गिरिर्वह्नुमन्त्र । Br.-Sam. अलका समया वैव कैलासः शंकरालयः । Kūs. K. XIII. For its description see H. V. 217. वृषम्—वर्षति कलमिति वृषः । अष्टमूर्तेः—For the eight forms of Śiva see Samj. and the invocatory stanzas of the Śāk. and Mālav. Here by referring to the pre-eminence of Śiva, the lion indirectly suggests his own greatness, as the follower of such a mighty master. निकुम्भमित्रम्—It is not clear whether this Nikumbha is one of celestial beings (गणा) attending on Śiva, or Pārvatī's lion, as Vallabha has it. This latter, however, is probable as कुम्भोदर is a lion.

Sl. 36. पश्यसि—'इति काकुः'—By this Malli. means that the word पश्यसि ought to be uttered in such a tone as to emphasize it. Cf. S.-D. quoted in the com. पुत्रीकृतः—न पुत्रोऽपुत्रः । अपुत्रः पुत्रः कृतः । वृषभध्वजः—ध्वज means a standard; and since it is the marks on and the shape of a flag that distinguish one king from another, it means a distinguishing mark; hence वृषभध्वज means the God who has the bull for his distinguishing mark; Śiva; cf. मकरध्वज, धूमध्वज, मीनकेतन &c.

हेमकुम्भ &c.—Mall. remarks 'स्वाम्यपक्षे हेमकुम्भ इव तत्तवः,' in this case however, the com. will be तत्तवहेमकुम्भ and not हेमकुम्भ &c.; for by the rule 'वपमितं व्याघ्रादिभिः'—Pap. II. 1. 56, the वपमितं ought to precede. But such an inaccuracy is allowable in the case of Śleṣha. It is

not necessary, however to take it with स्कम्. स्कम्स्य &c.—'This is used to show that the *devadāru* tree was in every way Gauri's child, like Skanda. Mark the play on the word पयस् in this respect, which means water as well as milk. The Mah.-Bhār. thus accounts for the name Skanda:—'स्कनत्वात्स्कन्दां प्राप्ते गुहावासादुहोऽभवत्' इति ।

Sl. 37. वन्धः—वने भवः । अथ—आनन्तर्ये 'then,' this implies that what preceded was the cause of what followed. सेनान्यम्—Skanda was called सेनानी because, just as he was born, he was appointed the General of the divine army that was to march against Tāraka. See Kum. III. 15. आलीढम्—licked from all sides; hence, wounded. 'f. अलज्जालालीढ &c. Vent. III. 7. असुराद्यैः—असुर is variously derived:—(1) न सुरा असुराः, Nañ-Tat., the नञ् indicating निरोध. (2) According to the Rāmā. those who partook of the heavenly drink (सुरा, otherwise called अमृत) were called 'सुराः' while those who obtained no share of it were designated 'असुराः' । सुरापारिग्रहादेवाः सुरा इत्यभिविधुयाः । अप्रतिग्रहणान्त्या इत्येवात्रासुरास्त्वया ॥' (3) The Nirukta derives the word thus—अस्याः प्रच्याविता द्वेः स्थानेभ्यः । असुरताः स्थानेषु न सुदु रता स्थानेषु चपला इत्यर्थः । Or असुः प्राणस्तेन तद्वन्तो भवन्ति । रो मत्वर्ये । नोः ( प्रक्षस्ताशस्मनः प्रक्षेप्तात् ) देवानसृजत तत्सुराणां सुरत्वम्, असुराणांसृजत तदसुराणामसुरत्वम् ।

In the oldest parts of the Rīgveda, the term *asura* is used in the sense of 'a god' or 'divine'; (lit. one full of spirit, life, or created from the breath of Prajāpati; see Nir. quoted above); and is several times applied to Indra, Varuna and Agni; and sometimes it is used even for the Supreme Spirit. Now after the Persians, who had borrowed from their neighbours, the Hindu Āryas, the term *Asura* to designate their Supreme Deity (Ahura), quarrelled with the Hindus, they called their *devas* devils and the latter in retaliation said 'Your *Ahura* (asura) is a demon.' Thus the word *asura* which had so long signified 'a god,' came to signify 'a demon' with the Āryas; and their fertile genius easily led them to coin a word '*sura*' for 'a god,' from the very term *asura* ( which now meant 'not a god ' ) by eliminating अ from it, as if it were a negative particle. 'f. सित derived from असित meaning 'black,' which was an original word and not a compound of अ and सित.

Sl. 38. वनद्विपानम्—वनमवा द्विपः वनद्विपः, a Comp. of the ङाकपा धिवादि class. त्रसार्थम्—is a Nitya Samāsa and as such has no विग्रहवाच्य. कुवि—properly means 'a cavity,' 'a hollow'; hence, here, a cavern. राजभृता—The reference to बल is probably intended to strike terror into the heart of the king who was going to meddle in the matter. अङ्गामत &c.—here क्षति means food, or means. Of. *supra*, I. 88.

This implies that Śiva had so ordained it that the lion should get animals supplied to him for his subsistence, without his having to go in search of them. See next Śl. and 44.

Śl. 39. वृष्ये—See A. G. § 67. Valla. takes अलं with क्षुधितस्य and उपस्थिता as the predi.; see ft.—note. प्रदिक्काला—This implies that the king ought not to attempt her rescue. शोणितपारणा—by the mention of शोणित the lion seems to keep out of sight the गोख of नन्दिनी. पारणा is a dinner, generally a sumptuous one, at the end (on the second day) of a fast; e. g. on the 12th day of each half of a lunar month. Cf. पारणं पावनं पुंसां सर्वपापप्रणाशनम् । उपवासाङ्गभूतं च फलदं शुद्धिकारणम् ॥ Bra. V. P. सुरद्विषः—of Rāhu, who is popularly supposed to devour the moon at an eclipse. राहु and केतु are properly the names given in Hindu astronomy to the points of intersection of the ecliptic and the moon's orbit, i. e. the nodes, or rather to the shadows of the earth and the moon respectively. For the Paurāṇic account of Rāhu, see Apte's Dic. चान्द्रमसी सुधेव—This shows that the lion was to get his meals at stated times, just as the enemy of the gods gets them. There is an allusion here to the extraction of nectar from the milky ocean and Rāhu's betrayal by the sun and the moon. See note to Kād. Intro. Śl. 7. On this Śl. Prof. Ray remarks:—

“ This Śloka shows good knowledge of astronomy on the part of the poet. This will be obvious if we examine the simile. Here the lion constantly watching the देवदार without moving from his place, is compared to सुरद्विष i. e. राहु, which we have seen is the name given to the nodes of the path of the moon. Hence the poet implies that राहु is fixed, and does not hunt after the moon to devour her. Indeed this is evident from the epithets प्रदिक्काला and उपस्थिता. The cow had her time to become a meal of the lion ordained beforehand, and she appeared at the appointed hour, just as the moon has her time, and appears before राहु accordingly. There is a limited area (अङ्ग) within which the animal must be, in order to be seized upon by the lion, just as there is a limit, on both sides near the node, within which the moon must be for the eclipse to be possible. This is the astronomical theory of eclipse (पङ्कण). The cow was copper-coloured (पङ्कवरंगताम्बा) and the moon also becomes copper-coloured after entering the penumbra, just before actual eclipse takes place. ”

Sl. 40 स त्वम्—'that you' i. e. who are made powerless by Ś'iva. This is the reason why he should not be ashamed of his inability to save the cow. रक्ष्यम्—यस्य रक्षा कर्तव्या तत् that which ought to be protected, being committed to one's care; object of protection.

Sl. 41. प्रगल्भम्—intelligent, full of sense; and not 'proud' as some take it. *Of.* 'प्रगल्भः प्रतिभान्विते' Amar.; 'प्रगल्भवाक्' Kum. V. 30. पुहवाधिराज—अधिराज is a Prādi Samāsa. मुगाधिराजस्य—The word अधिराज though used for alliteration further shows that there was a sort of equality between the two. प्रत्याहताजः—प्रत्याहत is what is struck back or repelled by being hit, as a missile by an enemy's missile, or some other force operating upon it. Hence, here, what is rendered futile and useless (although not actually struck back). गिरिशः—Swāmi derives it as गिरौ शेते इति । This is a Vaidic form. In ordinary language the form will be गिरिचयः by 'अधिकरणे शेतेः' Pāp. III. 2. 15. Bhaṭṭojī Dikṣita includes गिरि under the लोमादि class and consequently it may take the possessive affix च; so we may explain गिरिराश्रयत्वेनात्थास्तीति गिरिशः. Chār. also derives it in this way.

Sl. 42. तत्पूर्वभङ्गे—'of which that was the first failure or repulse. भङ्ग does not necessarily mean 'defeat,' but has often the sense of 'a mere failure in doing a thing.' Some read सङ्ग (which is found in some MS copies of Malli's com. also) but it is difficult to see how सङ्ग means a 'hindrance' here. The Sanskrit Dictionaries, Vāch. included, do not give this meaning to सङ्ग. True that this sense of the word is given in Apte's Dic. But there it is probably based on the variant here and on III. 63, where the word has this meaning by लक्षणा. वितथप्रयत्नः—विगतं तथा तत्त्वं यस्मादिति वितथमनृतम्. *Of.* Amar. 'वितथं स्वमृतं वचः' । And since words which have no truth in them often fail to bear their fruit, the word has the secondary sense of 'what is fruitless.' अजीकृतः—अजडो जडः कुलः ।

त्र्यम्बकविधिर्देव—त्र्यम्बक is a name of Śiva. Kāli. sometimes uses the Vaidic form त्रियम्बक. See Kum. III. 44. The word is variously derived: see Samj. and ft.-note; तिस्रोऽम्बा अस्व having three mothers. *Of.* Kāli. P.—देवतिसृणामम्बानां गर्भे जातो यती हरः । अतस्त्र्यम्बकनाम्ना ली देवलोके च गीयते ॥ In the Veda the term is applied to the father of the three deities, Brahmā, Viṣṇu and Śiva. त्रयाणां ब्रह्मविष्णुशिवार्णा पितरं यजामहे &c. Śāy. on R̥g. VII. 29. 12.

The allusion here refers to the story given in the Mah.-Bhār. See ft.-note. Once upon a time the gods being harassed by the demons, secure within their three cities, applied to Mahādeva for deliverance,

who, in compliance with their request, began to burn the three cities of the demons. To witness the scene of destruction there came the goddess Durgā, bearing in her arms a child of wondrous effulgence. Indra, getting jealous of the child, raised his thunderbolt for its destruction, when strangely enough, the arm of Indra became motionless, being paralysed by the glance of the child. In this plight Indra saw Brahmā, who told him to propitiate the child, which was no other than Śiva himself, who had assumed that form to please Durgā. Thereupon Indra, accompanied by all the gods, went to the child and propitiated it with prayers and had his arm released from the paralysis.

Śl. 43. कामम्—an *indecl.* meaning an 'assent given with reluctance.' 'अकामाहुर्मतो कामम्' Anar.; granted that, admitting for the sake of argument that. अन्तर्गतम्—Acc. Tat. Comp. हि is used here हेतौ; because; for this reason. भवान्वेद्—And so you will see that I do not mean to overreach or mislead you. वेद् pres. 3rd per. sing. of विद्, optional form, वेत्ति being the other. अतः &c.—What the king means is that now, powerless as he was, any proposal that he might make to the lion would simply seem ridiculous to him after he had expressed his desire to eat up the cow. But since the lion knew the inward thoughts of men, he (the king) could freely speak them out. See, however, Samj.

Śl. 44. स्थावरजम्—See ft.-note. स्थावर fr. स्था + वर means 'what always remains fixed by habit.' जङ्गम means the opposite of this; that which is constantly in motion. The यद् (य of the Frequentative) here must be taken as भूषार्थे, i. e. denoting frequency of action. सर्ग &c.—Here Śiva is identified with the Supreme Brahman, though the part usually assigned to him is the last of the three mentioned here, viz. the destruction of the world. आदिताम्रः—This epithet is used to show that Vasishṭha is constantly in need of offerings supplied by the cow, and consequently he cannot afford to lose the cow. See Samj. On the other hand the order of Śiva is inviolable. So the king finds himself in a dilemma. The solution of the difficulty is proposed in the next śl.

Śl. 45. स्वस्वम्—See Samj., and śl. 40 above; you who are such, i. e. ordered by Śiva to feed upon the animals coming within your reach. क्षीर—lit. that which is subject to decay; क्षीयते इति from क्ष + ईर्य् Upā. प्रसीद—What the king means is this: since the cow and he entered the cave together it was left to the option of the lion to make his meal either upon the cow or on himself. In either case his act would be within the meaning of Śiva's command. So he

should be pleased to release the cow, and seize him instead. दिनाकसान &c.—Here the word दाल is used to excite pity in the lion; since the calf would be helpless if its mother were not to return in the evening. According to Châr. the loss of the cow would also mean the destruction of the calf (and so the lion would incur the sin of killing the calf for nothing ).

ŚL. 46. अन्धकारं शकलानि कुर्वन्—A very pregnant construction. शकलानि being the विधेय of अन्धकार is not required to be necessarily in the sing. This is more forcible than शकलीकुर्वन्. The meaning is this:—Each cave of the mountain was enveloped in a mass of darkness. Now the rays of the lion's teeth, as they shot forth, dispelled the darkness from the places where they fell and thus split up the mass in each cave into a number of pieces, as it were. दंष्ट्रा—दश्यते अनया इति; fr. दंष्ट्र and the aff. ट् ( ट् करणे ). विहस्य—The lion laughed at the absurd proposal of the king. अर्थपतिम्—This epithet is very appropriate here. The king was the master of अर्थ or sense, i. e. a speech full of sense; and we shall see him finally succeeding in persuading the lion to accept his proposal.

ŚL. 47. एकात्मपत्रम् &c.—Now the lion points out the advantages which the king is about to forego. For आत्मपत्र, see *supra* II. 13. An imperial king alone could wear a white silken umbrella; see *infra* III. 16. वयः—वयस इति fr. वी to go. अल्पस्य हेतोः—When the word हेतु is actually mentioned, the Genitive ought to be used instead of the usual Abl. or Inst.; see Samj. However, by the Vârt. ' निमित्तकारणहेतुषु सर्वासां प्रायदर्शनात् ' a pronoun takes all cases, and words other than a pronoun take all except the Nom. and the Acc. when used with the words निमित्त, कारण, हेतु &c.; so अल्पेन हेतुना, अल्पाय हेतवे, अल्पात् हेतोः are also correct.

ŚL. 48. चेत्—'If', 'on the other hand'. 'पश्चान्तरं चेद्यदि च' Amar. This shows a shifting of the point from which the question is viewed. स्वस्तिमती—happy by being saved, स्वस्ति is often found used like a substantive in the Veda. उपप्लवेभ्यः—उपप्लव der. fr. उप + प्लु + अप्; lit. that which passes over, and since nothing which passes over a man is felt more heavily than a calamity, it means 'a calamity or misfortune.' So the root उपप्लु means to cause affliction or calamity. (Uf. X. 5; Kum. II. 32. प्रजाः—The pl. is used for the sake of contrast. Dying you save a single cow; but living you save numerous individuals. पितृव—The word पितृ is derived by some fr. पा to protect and the Upadi affix ट् ( टितृष् ); by others irregularly fr. प



and नृ (नृच्); lit. one who protects. Here the literal sense is meant to be prominent. The lion points out that it is emphatically the duty of the king to protect his subjects, not so much to save the cow.

Sl. 49. अपराधचण्डात्-अपराधे अपराधाद्वा चण्डात्। विधेयि—see Samj. If on the other hand you fear, then your fear is out of place; for, &c. शक्यः &c.—This is pass.; the active cons. will be भवानस्य मन्युं विनेदुं शक्ययात्. As the idea of मन्यु is intended to be, prominent here, the pass. con. is used. See Apte's G. § 178 9. कृशानुः—कृशयति तदकरोति इति. fr. कृश् + आनु (ऋ). प्रतिमात्—see Malli, or प्रतिमाति imitates इति प्रतिसः, fr. मा + क (अ); कृशानोः प्रतिसः कृशाः. कोटिशः—Here the affix शस् shows repetition (वीप्सायां). 'A Koti at a time, in Kotis.'

Sl. 50. कल्याणपरंपराणां—the word परंपरा appears to be formed from पर repeated; and Wilson indeed derives it as such. But it seems to be wrong. According to Bhaṭṭoji Dikshita this word has no derivation (परंपराशब्दस्त्वयुत्पत्तं शब्दान्तरं जीलिङ्गम्). ऊर्जस्वल—ऊर्जस्व takes वल् and also विन्; so ऊर्जस्विन् also. महीतल &c.—Expound महीतलस्पर्शनं प्रमाणमस्यासौ महीतलस्पर्शनमात्रो भेदः। तेन भिन्नम्। We must not say महीतलस्पर्शनमेव महीतलस्पर्शनमात्रम्; for in that case the Comp. becomes one of the मयूरव्यस्तकादि class, and further compounding is precluded. कर्त्तुं—p. p. of कृष् 4. 5 P. to prosper, to flourish; see V. 40. राज्यम्—राज्ञो भावः कर्म वा।

Sl. 51. प्रतिस्वनेन—प्रतिविधिः स्वनः प्रतिस्वनः a Prádi Comp. We must not dissolve it as an Upa Comp, as we shall get प्रतिस्वान and not प्रतिस्वन as it cannot take अप्. अभाषत—भाष् is a root governing two objects, being a synonym of ब्रू. In explaining this Malli. quotes a Kārikā from the Mah.-Bhāṣh. which means:—That which is the निमित्त (cause or origin) of उपयोग (what is desired e. g. पयः) with respect to the roots बुद्, वाच् &c. and also that for whom is intended the subject-matter of the roots ब्रू and शास्, is, unless directed otherwise by special rules, called अकीर्तित §. e. अकथित 'what is not defined by the Sōtrakāra.' In the present case, अर्थ is the subject-matter of अभाषत and is intended for क्षितिपाल; wherefore क्षितिपाल is अकथित. And by the rule 'अकथिते च' Pāp. I, 4. 51, क्षितिपाल is कर्म of अभाषत

Sl. 52. मनुष्यदेवः—The king of men, मनुष्याणां देवः राजा. (f. Amar. राजा भट्टारको देवः। or मनुष्यो देव इव. There is a pun on the word देव which means a king and also a god, intended to show the excellence of Dilīpa over the lion who is only a देवाद्यक्षर. तदध्यासित &c.—We may also dissolve तेनाध्यासिता तदध्यासिता। तदध्यासिता चार्त्त

कातराक्षी च तथा । Malli. says तेन instead of तस्य as here the कर्तृता is emphasized. See Patañjali's remarks on the Vārt. 'ननुसके भावे उपसंख्यानम्' । छतराम्—from छ, an *indecl.*, meaning 'what is exceedingly proper, much' &c.; and, as the excess expressed here by the Tad. affix तर belongs to दयालुता ( the दयनकिया ) and not to the king, we have छतराम्. The king was fitly all the more moved.

Sl. 53. This is a reply to ślokas 47, 48, 50. क्षतात्—from destruction, peril, &c; see ft.-note. किल—is used here वार्तायाम् । किल-शब्दस्तु वार्तायाम्—इति विश्वः. 'Such is the traditional history of the word. See foot-note. त्रायते &c.—What the poet gives is the meaning and not the derivation of the term क्षत्त, for which see Samj. उदयः—उदृतमयं यस्य lit. whose point is raised above the general level or over the surface; hence, prominently attracting attention; and finally, what is renowned, noble. Cf. IV. 22, VI. 32. रुदः—On this Malli. remarks ( see Samj. ):—"The word does not mean 'the Kshatriya race' by mere convention, like the word अश्वकर्ण which means 'a Śāla tree', but is योगरुद, i. e. has its etymological sense restricted to a particular class, just as the term पद्मज means 'a lotus' to the exclusion of every other thing growing in mud." Cf. the word आपतपत्र and the English word *parasol*. Words have three kinds of meanings—यौगिक or etymological, as पाचक, &c.; रुद or established by convention, as गौ, अश्वकर्ण &c.; and योगरुद or etymological as well as conventional, as पद्मज. The Naiyāyikas recognize a fourth meaning, यौगिकरुद; as उन्निद्र. See Muktāvalī on Bhā. Par. 87. उपकोश—Ignominy, reproach; fr. कुञ्ज with उप and aff. चञ् ( अ ). मकीमल—मल एवामस्तीति मकीमलाः; fr. मल + ईमल a possessive affix; tarnished; foul. वा—used in the sense of 'and.' Cf. Kir. quoted in the ft.-notes.

Sl. 54. This is a reply to śl. 49. कु—is interrogative, involving some doubt or uncertainty; cf. Kir. V. 1. कथं कु—How possibly; by no means. शक्य—is not generally used independently as here, but with the *inf.*; see *infra* 56. अनुनयः—Lit. leading one after; hence propitiation, pacification of anger. It has a slightly different sense in VI. 2. सुरभेः—may also be taken as चडी and explained by the Sūtra 'तुल्यायैरतुलोपमायां तृतीयाभ्यन्तरस्याम्' । Pāṇ. II. 3. 72; Apte's G. § 117. रुद्रीजला—The name रुद्र is variously explained:—रोदयत्न-सुरान् इति रुद्राः । Cf. the Śruti—सी रोदीयद्रोदीनत् रुद्रस्य रुद्रत्वम् । Also रोदनात्तव रुद्रेति नामभेदं भविष्यति । Kūrma-P.; and रुद्र. सर्वगता यस्मात् क्षरयामि जगत्त्रये । रोदन् हस्मि यस्माच्च रुद्रस्तस्मादहं प्रिये ॥ Skanda-P. प्रहृतम्—see Malli.; or त्वया अम्बा रुद्रीजला प्रहृतं प्रहारं कुनः ( तव स्वबलेन ).

Śl. 55. निष्कय—Here means निष्कयदान as अर्पण is a क्रिया, the body being the ransom paid in exchange; for the meaning 'ransom' cf. *infra* XV. 55; and व्यापत्तिं ज्ञातमस्य स्वतन्त्रमहमिमां निष्कयं कल्पयामि । Mud. VI. 21. For the meaning 'price' cf. V. 22. विहता—obstructed. The root हन् with वि is generally used to express the violation of a sacred duty. The पारणा is as much enjoined as a fast itself by the Śāstras.

Śl. 56. अपि—is used here समुच्चये indicating equal participation in the knowledge by both i. e. the king and the lion. परवान्-परः ( a master ) अस्तस्य. स्वयमक्षतेन—स्वयं is used in the sense of the Inst. and is equivalent to आत्मना ( with one's body ), अक्षतेन is emphatic. Want of a wound on the body indicates neglect on the part of the रक्षितु and supplies the reason why it is impossible for a servant to stand &c.

Śl. 57. किमपि—is used here पक्षान्तरे; see com; 'if, on the other hand.' The king finding the lion averse to cruelty seeks to move him from another stand-point. किमपि may also be construed with अहित्यः as suggested by S. P. Pandit, though not with equal propriety, and be translated as 'for some reason ( best known to you, after what I have said to you ),' owing to some indefinable cause. एकान्त &c.—एकमेवान्तं स्वरूपं यस्य तदेकान्तम् । 'of one form,' never changing,' i. e. sure to perish; or एकः अन्तः निश्चयः यस्मिन्कर्मणि एकान्तं यथा तथा विध्वंसितुं क्षितिं येषां तेषु । Cf. Hit. यदि नित्यमनित्येन निर्मलं मलवाहिना । वक्षः कायेन लभ्येत तत्र लब्धं भवेद्ध किम् ॥; also Kir. II. 19; Ven. III. 6 last two lines, and Bhag. II. 34—संभावितस्य चाक्षीर्तिर्मरणादतिरिच्यते । विण्हेषु—The use of the word विण्ड ( a lump or mass of ) shows the extreme insignificance of the body when compared with यक्षस्व. अनास्था—The नञ् here though compounded, is emphatic. भौतिकेषु—formed of the elements, fr. मूल + ठक् ( इक ). See com.

Śl. 58. आभाषणपूर्वम्—पूर्वं lit. 'what precedes,' and since is it the cause that precedes effect, it may be taken here to mean 'cause'. Good men are said to become friends very easily, even if they take seven steps together or exchange seven words in conversation. Cf. Hit. and Kum. V. 39 quoted in the ft.-note. वनास्ते—in this tract of the forest, or simply वने; cf. *supra* śl. 19.

Śl. 59. गाम्—गो speech see V. 12. Chār. seems to have read गौ ( गेह ) छुक्तवते who released. सद्यः—The very moment; irregularly formed from समान + अहन् ( समानेऽहनीति ). विण्ड—a lump Cf. the meaning of the same word in śl. 57. आभिषत्स्य—This shows the indifference with which the king offered his body to the lion. For a different meaning, see VII. 31.

Śl. 60. पात्रयितुः प्रजानाम्—The use of this paraphrastic epithet without any reference to the king's proper name is intentional, and is very appropriate here. This shows that the king amply merited the title as was shown by his present act. इत्थद्वयतः—Lit. looking upwards; hence, expecting, looking for; mark how the sense of इत्थ is quite lost; he was अवाङ्मुखः. अवाङ्मुखस्य—अव निम्नमञ्जरीत्यवाङ् । अवाङ् ( neu. ) झल्लं यस्य. विद्याधर &c.—विद्यायाः of secret arts (गुहिकाज्-नादिकायाः) धरः विद्याधरः. The Vidyādhara are a class of demigods. The mountain Himālaya is supposed to be their favourite haunt. They are described as wandering in the air and showering down heavenly flowers whenever they notice any act of extraordinary merit performed by mortals. See also ft.-note.

Śl. 61. अमृतायमानम्—Pres. p. of the denom. from अमृत; नास्ति मृतमनेनेत्यमृतम् । अमृतमिवाचरतीत्यमृतायते । Formed with the aff. क्यङ्; see ft.-note. अप्रतः—here the affix त्स् is used in the sense of the Loc. प्रसविणीम्—प्रकृष्टः स्रवः प्रसवः । a Prādi Comp. सोऽस्या अस्तीति ताम् । The flowing of milk generally takes place at the sight of the offspring. Cf. I. 84. This shows that the cow looked upon Dilipa as her own offspring, and hence the poet says 'जननीमिव.' सिंहम्—See ft.-note p. 34. This word is used here to make the contrast more glaring. Instead of a cruel monster, the king saw before him a loving mother.

Śl. 62. साधो—साध्नोति साधयति वा धर्मं परकार्यं वेति । साधुः—lit. one who is always devoted to his duty or to the work of another; hence, this is the fittest epithet that the cow could have used after witnessing the self-sacrifice of the king. मायाम्—माया is illusion, a delusive phantom. According to some the word is derived fr. मय the originator of the magical art. वद्भाष्य—Like the inf., the absolutive also can sometimes be used passively. परीक्षितः—well put to test. परीक्ष् proper means to look at a thing all round, hence to carefully examine, &c. क्षतिप्रभावात्—प्रकृष्टो भावः प्रभावः Prādi Comp. अन्तकः—अन्तयति वध्नोति प्राणिन इति । अन्तयति नाशयतीति वा अन्तकः । किञ्चुत—much less. See Apte's G. § 267 (a).

Śl. 63. प्रीतास्मि—प्रसन्नास्मि । ते-सुभ्यम् 'with you' The dat. by the Vārt. (see com.) 'the person for whom an action is done is also the संप्रदान of that action;' but this is unnecessary according to the भाष्यकार as the case is 'covered by कर्मणा धमभिप्रेति स संप्रदानम्. पुन वरम्—Some commentators take this as one word, not with good taste, however, and explain पुनर्करं वरम् । न केवलानाम् &c.—See ft.-note. प्रवृत्ति—the producer or source of; for this sense of. प्रवृत्तिर्मेघ-प्रवृत्तिः शुक्तीनां Kir. III. 4.

Śl. 64. मानितार्थी—This epithet is used for the sake of effect. The king who always granted the wishes of suitors was now a suitor himself. स्वहस्तार्जित &c.—Dilīpa had earned for himself the title of 'hero' in all its aspects by the power of his arms. That he was a युद्धवीर, दानवीर and धर्मवीर is described in the first Canto. And here he proves himself to be a हयावीर also like जीवतवाहन. सुदक्षिणायाम्—Suda. being the आधार of the अन्मक्रिया of the child is put in the Loc. case. तनयम्—तनोति वंशमिति तनयः; fi. तन् and अय (कयन्) Upād. IV. 99.

Śl. 65. सतानकामाय—Upa. Tat. Comp.; see Samj. राक्षे—The Dat. by the rule प्रत्याकम्प्यां श्रुवः पूर्वस्य कर्ता । In the case of श्रु with प्रति or आ meaning to 'promise,' the person to whom something is promised, after request, is put in the Dat. case. दुग्ध्वा &c.—The cow wished to impart a peculiar efficacy to her milk which would undo the effect of the curse of her mother and remove the childlessness of the king. The king was दन्वदृष्टि and had not tasted her milk as yet.

Śl. 66. वस्तस्य—This means by उद्धणा, वस्तपीतस्य । अद्विशामधिगम्य—This is necessary as the sage had desired him to live on the products of the forest alone. औधस्य—milk; lit. that produced in the udder ( ऊधस् ). चर्वाशय &c.—According to Manu, a sixth of the produce of the earth was due to the king from his subjects. See ft.-note; and cf. V. 8. The cow is here again compared to the earth; see II. 3. Here Ohâr. notices a different reading, viz. वस्तस्यिकावर्धयतिरिक्तमन्यव्... । सत्यं रत्नं वस्ति ३. पशोर्गुं चर्वाशयं &c. and remarks—रसस्य नयुक्तत्वाभावात्परस्परार्थवकल्पनं वा । Nandargikar.

Śl. 67. क्षितीक्षेन—क्षिबन्ति निवसन्ति प्राणिनोऽस्यामिति क्षितिस्तस्या ईशाः । The force of the epithet is this :—Dilīpa was a king and so could have done anything he liked. Yet he awaited the order of the sage to drink the cow's milk. This humility in the king pleased the sage. वसिष्ठवेष्टुः—The reference to Vasishṭha here is not out of place. Though the king was ordered to drink the milk there and then, he declined to do so. And yet the cow was not offended. This was because Dilīpa wished to take the permission of Vasishṭha, her revered master. प्रीततरा for she was already प्रीत (see 63 above). च—shows that the two actions expressed by प्रीततरा बभूव and प्रत्याययौ took place simultaneously. अथमेव—because both of them were in a pleased mood, and so did not feel the fatigue of the journey.

Śl. 68. प्रसन्नैर्बुधलः—Here this Dilīpa's face was overspread with a sort of gloom caused by his childless state. It now wore away

and his face shone bright like the autumnal moon freed from the clouds. प्रहर्ष &c.—We might dissolve प्रकृतो हर्षः प्रहर्षः स एव चिह्नमनुमापकं तस्य वा चिह्नानि तेन तैर्वावमित्य । पुनरुक्त्या—पुनरुक्त must be taken here in the sense of 'repeated' and not 'superfluous' (which meaning also it has; see V. 34), as the word इव is used. If we take the latter meaning, the figure will be faulty, whether we take इव as the sign of an उपमा or उत्प्रेक्षा, in both of which the two things compared ought to be distinct, since Dilipa's words were actually superfluous and not *like to or as if* superfluous.

Śl. 69. अनिन्दितात्मा, सद्गुत्सलः—These two epithets, though apparently they seem to be used for the sake of alliteration, have a meaning here. The king's recent self-sacrifice had now proved that he was pre-eminently सद्गुत्सल or kind to the good, and being blessed by the cow, he was free from the ban of sonlessness. Thus he was peculiarly सद्गुत्सल and अनिन्दितात्मा now. For the meaning and der. of वत्सल, see Samj. and notes on V. 7. पपी—drank, received in. To 'drink' fame seems to be a queer expression; but it is the Sanskrit idiom, meaning 'to receive in a fresh accession or addition of fame.' Cf. VII. 63, where the idea is repeated. द्युम्ने यशो मूर्तमिव—मूर्तम्—p. p. of मूर्च्छ, incarnate, having a bodily existence.

On this S. P. Pandit observes:—"That renown or good fame should be conceived to be as white, i. e. clear or bright, as the shine of the full moon, free from all approach of obscuring clouds, or as any other perfectly white substance as pure milk, is intelligible enough. But when things of actual existence and of established whiteness like milk, snow, &c., are compared to renown, we leave the region of metaphor or simile as such, and step into the region of what may perhaps be called unreal similes."

But this criticism seems to be based either on a misunderstanding of the force of इव, or on an ignorance of the distinction between an उपमा and an उत्प्रेक्षा. The fig. of speech here is उत्प्रेक्षा and not उपमा, the इव indicating संभावना and not सादृश्यं, as is clear from the presence of the word मूर्त in the line. The उत्प्रेक्षा requires that the उपमान should be unreal. What is a fault in an उपमा is the essential condition of, and constitutes the beauty in, an उत्प्रेक्षा. See K. P. X. All that the poet means here is, that Dilipa's sonlessness, which had so long hung like a dark cloud obscuring his otherwise spotless fame, was now removed, so that it seemed he was drinking in, not a quantity of milk, but was receiving in, as it were, a new fund of spotless fame (of having a child).

Śl. 70. यथोक्त &c.—उक्तस्यानतिक्रमो यथोक्त Avya. Comp. यथैकमस्या-  
स्तीति यथोक्तम्; यथोक्त+अ (अच्), an affix showing possession and  
added to the words of the अव्ययभेद class by the rule 'अव्ययभेदोऽच्'.  
now see Samj; यथोक्तं व्रतं यथोक्तव्रतं तस्य पारणाया अन्ते. प्रास्थानिकम्—  
from प्रधान+इक (उच्) see com.; customary at the time of setting  
out. According to the words of the Vṛttikāra, quoted by Malli.,  
words expressing time, even by लक्षणा, may take the affixes added to  
words expressive of time. Here the word प्रधान means by लक्षणा  
the प्रधानकाल and hence it takes उच्. स्वस्थं—स्वस्ति कल्याणं, an  
indeo.; स्वस्ति अयं स्वस्थयनं. राजधानीम्—धीयतेऽस्यामिति धानी । राज्ञो धानी  
राजधानी । fr. धा and aff अन (ह्युट्) with ई. वशी—Self-controlled. Here the  
word is peculiarly happy. Vasishṭha would certainly have liked to keep  
the king for a day or two with him and to entertain him sumptuously;  
but he knew that an immediate return to his capital would please the  
king more than a feast, now that his object was gained, and so  
checking his desire sent him away.

Śl. 71. प्रदक्षि० वृत्तं वृत्ताक्षम्—Such was the custom; cf. वस्ते वृत्तः सद्यो-  
वृत्तान्प्रदक्षिणीकृत्य Śāk. IV. p. 140 Mark the difference between the  
meanings of वृत्त in वृत्तम् and वृत्ताक्षम्. In one case it means 'propitiated  
with offerings', from वृत् to please; in the other 'what is offered,' fr. वृ  
to offer. सम्मङ्गल &c.—सन्ति मङ्गलानि सम्मङ्गलानि; तैः अतिशयेनोद्यद् वदन्तरः  
(more mighty or pre-eminent) प्रभावो बस्य. Here प्रभाव rather means  
(though we have translated it by 'prowess') dignity, majestic  
appearance, as in प्रभाववान् इव उच्यते Śāk. I. p. उद्यद् means  
prominent, bright. He was no longer प्रजालोपनिमीलित. His face  
had its usual majestic splendour; the māṅgalas made it  
brighter. Dinakara explains this as सर्वा मङ्गलेन प्रीतवर्जितोन्मादप्रदक्षिणी-  
करणेनोद्यत्तरो महीयान् प्रभावो बस्य । See ft.-note. Cf.—येनैवैतत्प्रवृत्ता वृषज-  
तुरगान्दक्षिणवर्तवर्जि दिव्यकीर्णकुम्भद्विजनुपगणिकापुष्पमालापताकाः । सद्योमार्गं वृत्तं  
वा दधि मधु रजतं काञ्चनं छत्राभ्यं इष्टां कुत्सा पटित्वा कठमिह लभते मनवो  
गन्तुकामः ॥ According to Vallabha, सम्मङ्गल refers to the auspicious  
appearance of birds and the manifestation of other signs at Dillipa's  
departure.

Śl. 72. औषधिराम &c.—अभिराम इत्यभिराम औषधोरभिरामश्चेति ।  
सहिष्णुः—सौर्धं कीदमस्य; fr. सह+इष्णु (च्); similarly अर्धकहिष्णु, वरिष्णु;  
see Pāṇ. III. 2. 136. This is said with reference to his successful  
performance of the गोसेवाव्रत he had undertaken. अनुद्यत्तवृत्तम्—अवि-  
क्षमान उद्यत्तवृत्तमित्यनुद्यत्तम्; not tossed up and down; free from jollying.  
Now see Samj. मनोरथम्—मनसो रथो मनोरथः । The desire carries the

mind from one object to another just as a car does a man; so the desire is called the car of the mind. The epithets *श्रीवामिरामध्वनिना* and *अनुद्वातध्वनेन* apply to मनोरथ as well. In this case ध्वनि means 'the sound of the desire being pronounced aloud' which was pleasing now that its fulfilment was certain: and *अनुद्वात* means 'the removal of obstacles'; see Samj.

Sl. 73. *आदित*—lit. placed in the heart; produced; *इत्थुकस्य भावः* औरसुषुष्यं eager longing, yearning. *प्रजार्थ* &c.—When referring to the moon *प्रजा* means 'the people, the world.' The moon also observes a sort of vow, viz., of allowing the gods to drink of him for the good of the world, and gets emaciated. See ft.-note. *नैः पपुः*—*Of.* *मद्विभ्रमासकलया पपे पुनः स पुराणियैकतमयैकया रचा* । *Sis XIII. 40; and supra 11. 19. नाभिमिवौषधीनाम्*—See ft.-note. The moon is called the lord of plants, as moonlight is essential to their growth. *Of.* *Rig. X. 85. 2—'सोमेनादित्या बलिनः सोमेन पृथिवी मदी । अथो नक्षत्राणामेवाक्षुपस्थे सोम आदितः'* Where Sáyana explains *अमुतसेकेनौषध्यभिद्रव्या पृथिव्या कलवरवम्* । *Hv. XXV.—ततस्तस्मै इदौ राज्यं ब्रह्मा ब्रह्मविदां वरः । वीजौषधीनां विप्राणामर्पां च जनमेजय ॥ &c.; and Kās. K. XIV.—तस्य यत्प्लावितं तेजः पृथिवीमन्वपयत् । तेनौषध्यः सङ्कल्पना याभिः संधार्यते जगत् ॥ \* \* \* वीजौषधीनां लोचानां राजाभूद्वज्रमनाम् । &c.* See also *Vāyu. P.—XXVIII. 12. 16. S. P.* Pandit has the following note on the history of the word:—

"Properly speaking, *औषधीनां नाभः* or the king of plants,' is the Soma plant, which being largely used in sacrifices, naturally came to be regarded as the highest plant, and be styled 'the king of plants.' The key to the fact of *औषधीपतिः* meaning both the Soma plant and the Moon seems to lie in the word *इन्दु*. This word is frequently found in the *Rig-veda*, but always in the sense of (1) a drop of the Soma juice, and (2) the Soma juice itself. It appears that the word *इन्दु*, coming then to signify a globule, or a round little body, very naturally became a name of the full Moon. Now according to a very common principle that has had such a prominent influence on the development of the Sanskrit vocabulary,—viz. that whenever a vocable that signifies two things has other synonyms, those other synonyms also become each expressive of the same two things,—the word Soma acquired the additional sense of the Moon. Then, as is very common in the growth of mythology, the conceptions, attributes &c. connected with the original personified or rather deified concept, Soma; viz. that of the plant, became attached to the new concept, viz. that of the Moon. Thus the whole derivation may be put in the following pseudo-logical form. 'The word *इन्दु* meant both: a drop of the juice of the sacrificial plant, ( or the juice itself ) and the Moon; a synonym of *इन्दु* in the first sense is the word



सोम; therefore सोम meant both the plant and the Moon. Now because Soma, 'the plant,' was developed into a personification by certain attributes, therefore, Soma, the Moon, acquired also the same attributes. And thus it is that the Moon also came to be described as the King or Lord of the plants."

Śl. 74. पुंन्द्रश्रीः—Parāndara or 'the destroyer of the enemies' cities, is a name of Indra, because he is described in the hymns of the R̥gveda as having destroyed the cities of his enemies, i. e. the clouds. In the Purāṇas, however, he is described as often being driven out of his heaven by the demons, but as always re-entering his capital on all such occasions, after having finally overcome his foes, and restoring order to the universe. Here the poet probably refers to this when he says that Dilpa, entering his capital and once more resuming the government of the earth, had the grace of Indra भुजङ्गेन्द्र &c.—The lord of serpents is Śeṣha regarded as the emblem of eternity, whence he is also called Ananta. He is represented as supporting the entire world on his head. (Cf. Vishnu-Purāṇa 'पातालानामघशास्ते विष्णोर्यातामसां तत् । शेषाख्यया यदुणां त्वत् न शक्ता देवदानवा ॥ योऽनन्तः पृथ्वेति सिद्धैर्देवैर्विपूजितः । तस्यैषा सकला पृथ्वी कणामणिशिखारुणा । आस्ते कुष्ठमालेव कस्तूरीयं वदिष्यन्ति ॥ &c. and Kum. III 13. Hence the comparison. आससञ्ज—Here सञ्ज must be taken as used in the cau., as it is intransitive by itself (अन्तर्भावितपर्ययः).

Śl. 75. अत्रेनयनसमुत्पत्त्यं &c.—Atri is a celebrated sage and author of many Vedic hymns. He is one of the sons of Brahmā. According to the Vāyu-P., the essence of Soma or Moon dropped down in the streams from the eyes of Atri, while he was absorbed in meditation. The presiding goddesses of the ten quarters, at the command of Brahmā, bore the foetus, and the moon was born. For a fuller account, see Hv. quoted by Malli. Wilson's Vishnu-P. p. 392, and Padma-P. Svargakhaṇḍa. सूरसरिदिव &c.—For the allusion see Samj.; also Mah.-Bhār. Anu. Parva, 84, 85, Vāmana-P. 54, Kum. IX. and X. Wilson's Megh., note 79.

लोकपालावुभावैः—The Lokapālas are the guardian-deities presiding over the eight quarters. For their names see note on दिग्गज I. 78. Cf. Amar. इन्द्रो वज्रिः पितृपतिर्नैर्ऋतो वरुणो मरुत् । कुबेर ईशः पतयः पूर्वादीनां दिशां क्रमात् ॥ अद्भुभाव seems to be used here in the sense of मात्रा or अंश 'a portion of.' Cf. III. 11. Vallabha quotes the following śl. on this. इन्द्रात्मभूत्वं तपनात्प्रतापं शीर्षं हराह्वयवनाच्च विलम्ब । आह्लादकत्वं च निशाकिना-थादादाय रात्रिः क्षियते शरीरम् ॥ Cf. Manu. V, 96, quoted by Malli. and ft.-note. आषत्—On this Malli. remarks—The Queen simply bore

the foetus, meaning thereby, that she took no part in its development ( as it was formed of divine energies ). In support of this he quotes Āśvalāyana. The word **आधान** is used in various senses by Kālidāsa. See I. 24, 85; VII. 20; Megh. I. 3, 10, &c.

The two similes here contain in them the promise of tender and warlike virtues in the future child, besides being complimentary to the magnanimity and the sanctity of the king and the queen.

### CANTO III.

Śl. 1. **उपस्थितोदयं भर्तुमीप्सितम्**—This is in apposition with **दौर्दलक्षणं** 'outward marks of being with child', which were the very wish of her husband with its fulfilment at hand. **आप्तुमिहमीप्सितं**—here used substantively. Pandit thinks that Vallabha has explained it better by taking it as an *adj.* qualifying **दौर्दलक्षणं**, and meaning **अभिमतं**, 'wished for;' but **दौर्द** was not the **द्विपित्त** of the king, but the birth of a son **सखीजन** &c.—**सखीनां जनः सखीजनः**। In such cases **जन** means, 'a collection or multitude;' *cf.* **वौरजनस्व** VI. 7; **बन्धुजनः** Kum. I. 26. **इदीक्ष्यत धमिरिहदीक्षणानि**, eyes; now see Samj. **कौक्षरीः**—The first gleam of moonlight, to be soon followed by the moon. **मह**—*v. l.* refers to the festival celebrated on the full-moon-night of Āśvina; *cf.* **बन्धुतादयकौक्षरीमहः** &c., Māl.-Mādh. IX. 21.

**निदानम्**—The root, chief cause. **दौर्दलक्षणम्**—**दौर्द**स्य गर्भस्य लक्षणम्। On this Malli. has the following remark:—A pregnant woman is said to be **द्विहृदया** or one who has two hearts, her own, and that of the foetus. And the foetus, in connexion with that, is called **दौर्द**, while the woman in relation to it is called **दौर्ददिनी**। See Samj. *Of.* **तस्माच्चतुर्थे गर्भस्य नाना वस्तूनि वाञ्छन्ति**। तत्र द्विहृदया बत्स्याजारी **दौर्ददिनी** भवति ॥ Śūśruta. **दौर्द**, therefore, is irregularly derived from **द्वि**+**हृद्**, to be explained like **पृषोदर**; or it may be derived from **दुर्**+**हृद्**, also irregularly ( the regular form being **दौर्हार्द** ); **दुर्द** **हृद्** **हृदयमस्या इति दुर्द** गर्भिणी तस्याः संबन्धीदम् । **हृदयजोषि प्रकृत्यन्तरमस्तीति इतिहासः**। Some read **दौहृद्**, which, though irregular, may be explained like **लौहृद्**, for which see Uttar. I. 45 and our note *ad loc.* The best way to avoid all these irregularities is to adopt the reading '**दौर्दलक्षणम्**' which appears to be the reading of the poet also; see ślokas 6, 7.

Śl. 2. **साहः**—*fr.* **सद्**+**अ** ( **कृद्** ); wasting away, emaciation, of the body ( and the consequent weakness ). For a different sense B. N. 9

see VIII. 58. असमग्र—सङ्गतमसमग्रस्येति समग्रं lit. having the end attached, hence, complete; न समग्रमसमग्रं भूषणं यस्याः । कुलेन—Malli. takes this as उपलक्षणे वृत्तीया; Prof. Ray thinks that it will be better to take this and वशिना ॥ हेतौ वृत्तीया. See his note. लोध्रपाण्डुरा—From this it seems that the Lodhra has flowers of a palish white colour; cf. the simile in II. 29. In literature we often find the *lodhra* flower mentioned to convey the idea of paleness. See Śis'. VI. 64. विषेयतारका—विषेयाः which are to be searched for; hence, few. प्रभातकल्पा—प्रारब्धं भूतमस्यां प्रारब्धा वा भूतमिति प्रभातः । See Sampj. कल्प added to nouns and adjectives means 'a little less than, nearly equal to', &c. कर्बरी—कृष्याति चेष्टा इति । Upā. II. 191. For the external signs of pregnancy see Vāgbhaṭa quoted by Malli. Cf. also Bhāvaprakāś'a.—अवसाहः पिपास्ता च ग्लानिः..... । स्तनयोर्जलकाण्यं स्वाग्नेम-  
राज्यमस्तथा । अधिपक्ष्माणि चाप्यस्याः संमीक्ष्यन्ते विशेषतः ॥ अकामतस्तर्द्धवति  
गन्धादुद्भिजतेऽद्यभात् । प्रलेकः सद्यं चैव गर्भिण्या विज्ञेय्यते ॥ &c.

Śl. 3. मृद्वरवि—Having an earthy fragrance, smelling of earth; applies to both आनन and कण्ठ. Some pregnant women eat baked earth; Sudakṣiṇā also did it and had an earthy fragrance about her lips. The king welcomed it for its significance. See the next śloka. रहसि—(a) in private; (b) in a sequestered spot. पयोद्वर्षा &c.—The poet in several places refers to the earthy fragrance issuing forth from dry ground during the first showers of rain after summer; see XIII. 21

Śl. 4. मरुत्वान्—मरुतो देवाः सत्यस्याद्भुचरत्वेनेति मरुत्वान् । He who is followed by the gods; Indra. In the Veda the Maruts are described as the gods of the air. दिगन्तः—Dissolve दिशामन्तः दिगन्तः । दिगन्ते विभान्तः दिगन्तविभान्तः; दिगन्तविभान्तः रयः यस्य । विभान्तः—The root अम् with वि means generally to rest or to relieve fatigue; see I. 54, IV. 74; and also, though less often, to stop moving, to cease, in which sense it is used here; cf. for this sense विभान्तविग्रहकयः Rat. I. 8; विरीधौ विभान्तः Uttar. VI. 11.

Śl. 5. अह्वेलम्—वेलायां वेलावामह्वेलम्; constantly; here अह्व has the sense of 'दीप्ता' or repetition. उत्तरकोसलेश्वरः—उत्तरकोसलानामीश्वरः । उत्तरकोसल being a संज्ञा has no विग्रहवाच्य. The country of Kosala, according to the Rāmāyaṇa, was situated along the banks of Sarayū, the river Gogra of modern times. Its capital Ayodhyā is described in the fifth chapter of the Ādikāṇḍa and said is to have been twelve Yojanas in length and three in breadth. It was also called Śāketa; one of its principal suburbs was मण्डिकान् staying where Bharata ruled the kingdom during the absence of Rāma. Kosala was divided into 'Uttara

Kosala' and 'Dakshina Kosala.' In the Matsya Purāṇa, the former is called Ganda, a district still known by the same name, and occurring in the Mah.—Bhār. after Pañchāla among the conquests of Bhīma. See Mah.—Bhār. Sabh. Parva Chap. XXX. It is certain, therefore, that the country north of Ayodhyā comprising Ganda and Baraitch was known as Uttara-kosala. Aja, Das'aratha &c. are said to have ruled over this province. At the time of Rāma's death, his two sons Kuśa and Lava reigned respectively at Kus'āvati in Southern Kosala in the defiles of the Vindhya, and at Śrāvastī in Northern Kosala. For fuller information see Anandoram Borooah's Ancient Geography of India, pp. 86-90, paras 93-96.

Śl. 6. दोहः &c.—दुःखतीति दुःखम् । दुःखं कीदं स्वभावो यस्य तस्य भावो दुःखकीलता (the pain-causing condition); now see Samj. दोहनं दोहः । दोहमाकर्षं ददातीति दोहः the qualms or hankerings of pregnancy; दोहः also means the foetus. On this Śus'ruta has the following:—तस्माच्चतुर्थे गर्भस्य &c., quoted before; *supra* sl. 1. दौर्द्धवाजया कुर्वन् कुणि. वष्टं च वामनम् । विद्वताश्चमनं वा पुत्रं मारी प्रसूयते ॥ यतः श्री दौर्द्धं प्राप्य कीदृशं विद्वत्प्रसूयते । पुत्रं प्रसूयते तस्मात्तस्यै वाञ्छितमयं ॥ इदियापार्णसो यान्याभोक्तु-मिच्छति गर्भिणी ॥ गर्भवायावचात्तान्मिच्छादस्य दाययेत् ॥ &c. कारीरस्थाने दुः.

त्रिदिवः—is curiously derived, from त्रि three i. e. the gods ब्रह्मा, विष्णु and शिव, and दिव् to sport; *lit.* the place where the three gods take divine pleasure. तिसृष्ववस्थासु त्रयो ब्रह्मविष्णुशिव वा दीव्यन्त्यनेति । इत्येति वच् । संज्ञापूर्वकत्वाच्च गुणः । Or ब्रह्मवैष्णवशिवेभ्यः सार्विकराजसतामस-भेदेन वा त्रिविधो दीव्यति व्यवहरति प्रकाशते वेति । This is free from any grammatical irregularity. Or त्रितीया श्रीः । त्रिदिवं *neu.* is also correct. अविज्यमानः—इति हेतुगर्भं विवेचनं ( i. e. which explains why nothing was unknown to him ).

Śl. 7. निरतीर्ष—Having got over. च—is used here चञ्चान्तरे —'But when she had got over' &c. दोहव्यथा—i. e. the painful period of (owing to depraved cravings, nausea, loss of appetite, languor, &c.; see com. on s'l. 2. ). प्रसीयमाना—Pres. p. of सि with प्र, pass; *cf.* for this sense चीयते वाञ्छितस्यापि सख्येनपतिता कुविः । Mud. I. 8; क्षीणोऽप्युपचीयते चन्द्रः । Bh. पुराण—पुराभवं पुरानं or पुरानं formed irregularly. अनन्तरम्—here indicates nearness in point of time.

Śl. 8. दिनेषु—The period of gestation; 'as days passed' i. e. as she advanced in pregnancy. निरक्षर—निरक्षर properly means, what is hidden from view and therefore not noticed; hence, secondarily, what is not noticed even though not hidden. Thus when one of two things by its superior excellence prominently draws attention to itself, diverting it from the other, the second thing is said to be निरक्षर,

i. e. excelled by the other. अविकीर्णवती—*she* is here transitive, though it is generally used intransitively. वृजालवती—well-formed or developed; corresponds to निताम्नवीवर. See VIII. 37. विषय—see IV. 17.

Śl. 9. विमान &c.—विधीयतेऽनेवेति विषयं विधिः, a treasure. This epithet indicates the mighty fortune of the forthcoming babe. सागराम्बराब्ज—सागरः अम्बरं ( a garment ) कस्याः the sea is more often spoken of as the waist-band of the earth; cf. XV. 1 (रत्नाकरम्बराब्ज). Malli. takes this as a संज्ञा. Of. 'वृत्तधानी रत्नगर्वा विभुजा सागराम्बराब्ज' इति कोषः । Vāmana, however, cites this as an instance of an attribute alone being used for the corresponding substantive when the meaning is plain; विशेषणमात्रप्रयोगो विशेष्यप्रतिपत्तौ..... कथा—'विमानगर्वाविज सागराम्बराब्ज' । अथ हि पुष्टिस्तथा विशेषणमात्रमेव प्रयुज्यते । इत्येन 'वृत्तत्वं तस्यापि पुरामरातेर्लज्जाद-  
वृत्तादुदगादुदकिं' । 'निरेस्तवित्त्वानि तत्तदुदकं चैवेन पीडादुरतेऽव्युत्तः' । इत्याद्यः प्रयोगो व्याख्याताः । कर्मिणः—fire is believed to reside in the Śami tree, a rod of which is used to produce fire by friction for holy purposes. See ft.-note. By this epithet प्रताप or prowess in the child is indicated. कर्तृविषय &c.—This indicates purity in the child to be born. अन्तःसमुत्थो—अन्तर्गतं कश्चित् कस्याः सः अन्तःसमुत्थः तान्. सरस्वती—The river Sarasvatī flows near Thāgashvara ( त्वाग्नीश्वर ). Its modern name is Sarasvatī or Gagger. Anandoram Borooah says—  
"Two other junctions are mentioned which are borne out by the map, viz. of the Kaus'iki and the Drishadvatī on the west and of the Aruṇa with the Sarasvatī below Thāgashvara. Near the first is Vyāsasthali, the modern Basthali. Not far from the junctions of the two combined streams, ( Sarasvatī and Drishadvatī ) is the modern Kaithal, which is probably Kapiśthala of the Vanpervan. The Sarasvatī which loses itself in the sandy desert is supposed by the poets to flow under the surface of the earth, and join ultimately the ocean." The Rīgveda represents it as flowing into the sea. But later legends make it disappear under ground and join the Gaṅgā and Yamunā at Prayāga. Pilgrims yet speak of a river in Bihār having a dry bed but giving water within a few inches of its sandy surface, which they call Falgu-Gaṅgā and consider almost as sacred as Gaṅgā itself. The Mah.-Bhār. thus accounts for its disappearance—Varuṇa once carried off Bhadrā, the beautiful spouse of a Brāhmana named, Utathya, and would not yield her up. The Brāhmana then addressed himself to the countries and the river Sarasvatī, saying, 'O goddess, Sarasvatī, vanish into the desert and let this land, deserted by thee, become impure.' When the country had been thus turned into a desert, Varuṇa restored his wife to Utathya.

लसत्पद्म—सद्यो नर्धक्येन सद्य उर्तत इति । The fig. of speech here according to Chār. is आलीपना; see K.—D. II. 42.

Śl. 10. मग्नस्तु—The loftiness, magnanimity of the mind; cf. मग्नस्तु विमरणां च सरसी ते सङ्गतिः । Kum. VI. 66. पुंसवनादिकाः—पुंसवन is the first ceremony performed on a woman's showing distinct signs of conception with a view to the birth of a male child. This is performed in the 2nd or 3rd month when the moon is in conjunction with some male star. *Of.* Gobhila:—तृतीयस्य गर्भमासस्यादिमस्यै पुंसवनेन कालः । Śaunaka—अथ ते गर्भे तृतीये तु मासे पुंसवनं भवेत् । गर्भेऽप्येते तृतीये वैश्वकुर्वे मासि वा भवेत् ॥ and Vasishtha—कुर्वात्पुंसवनं प्रसिद्धविषये गर्भे तृतीयेऽथवा मासि स्फुटिततन्वी तुषारकिरणे पुण्ड्रेऽथवा वैष्णवे । दिश्या कर्कटके नृपुगममथामन्वेष्टरिक्ते इतिथौ छन्दे वैधन्यादि शुक्लसप्तशृङ्गिमान्निर्णा वासरे ॥ See Samj. धीरः—Wise, patient (and not agitated by the loss of money); hence he did all that; *cf.* स हृदयपुण्याभरणो हि धीरः । *infra* XVI. 74. सरसी—समान इव पश्यतीति सरसः सरस्य वा; though thus derived, the idea of 'seeing' is not present in these words; they have a meaning established by usage (viz., that of similar to, or worthy of ).

Śl. 11. सुरेन्द्र &c.—सुरेषु इन्द्रा लक्षणया श्रेष्ठः सुरेन्द्रास्तेषां &c; *cf.* II. 75 उपचाराज्जति &c.—उपचर्यते इति उपचारः । ( act of honouring or worshipping, homage ) भावे चक्ष्; or उपचर्यते अनेन । करणे चक्ष् by which respect is shown *cf.* न तेऽङ्गानि-उपचारमर्हन्ति । Śāk. III. 18; now see Samj. This shows how feeble सुदक्षिणा had grown when advanced in pregnancy. "It is a duty enjoined on every Hindu woman to rise and join hands to show respect when her husband approaches her. *Of.* अष्टशतशतपान्ते गृहपतौ तद्भाषणे नञ्जता तत्पाशर्वितदद्विरासनविधिस्तस्योपचर्यो स्वचक्ष् । छन्दे तत्र जयीत तत्प्रथमतो जज्ञाच सत्यामिति प्राच्यैः पुत्रि निवेदितः कुलवधू-सिद्धान्तधर्मात्मः ॥ परिप्लव्य &c.—परिप्लवते इति परिप्लवम् । 'That which moves all round,' hence, unsteady; परिप्लवमेव परिप्लवम् । परिप्लवनेनैव has nothing to do with pregnancy in particular. It is a sign of natural timidity which is a characteristic of woman in general. *Of.* ऋतैकहायनकुरङ्गविलोडरते &c. Uttar. III. 28; चकितहरिणीप्रेक्षणा Megh. II. 22. It also refers to physical movement; *cf.* XIII. 30.

Śl. 12. कुमारभृत्पाकुवडैः—Kumarabhṛityā is the name given by Śūnṛīta to one of the eight branches of medical science which deals with the proper development of the fetus, taking care of the mother during the latter days of her pregnancy, and of the babe when born, &c. कुमारभृत् नाम कुमारभरणधारीऽदीदोक्तलोचनार्थं दुष्टमन्त्रपुष्टसङ्ग्रहानां च व्यापीनामुपशमार्थम् । Śūnṛīta. कुमारभृत्स्या गर्भिण्याः परिचर्योच्यते । Hārāvali. कुवडैः—कुवान् लातीति कुवडः lit. one who plucks the blades of Kus'a grass; but as it requires great skill to pluck the sharp blades of Kus'a grass.

without hurting one's fingers, it has come to mean 'one who is skilful'. गर्भवर्जनि—The development of the fetus. According to the Sid.-Kau. the affix is मनिन् and not मनिच्. प्रतीता—दृष्टः Malli. *Of.* V. 26. It may also mean 'confident.' कश्चि—has a double sense—(1) in the tenth month; (2) at the advent of the rains.

Śl. 13. ज्यैः—युद्धेति भाविष्यद्भाष्यकलबोजनया स्वावलीकृत्यतीति ज्यैः । युज्यन्ते रविरभिभिरादृष्ट्य तिरस्त्रियन्ते इति वा । उच्चसंजयैः—उच्चः संभवोऽवस्थानं येषां occupying a high position; in the ascendant. Malli. seems to have read उच्चसंस्थितैः. This and the other *adj.* अनुसूच्यैः have been fully explained in the Samj. and the foot-notes. The s'l 'अजह्वय' &c. quoted by Malli. means:—सुख is the technical term for 'high, in the ascendant.' If a राशि be divided into 30 equal parts, then the seven planets रवि, सोम, मङ्गल, बृहस्पति, शुक्र and शनि are said to be in the ascendant when they are each in the following zodiacal signs respectively: मेषः (aries), वृषभ (taurus), मृग (corvus), अश्विना (virgo), कर्क (cancer), मीन (pisces), and तुला (libra); and particularly so when in the 10th, 3rd, 23th, 15th, 11th, 27th, and 20th division respectively of each. A low position is at the en<sup>d</sup> of the diameter through a high position, i. e. the 7th sign from the high position. अनुसूच्यैः—The वच् here, though compounded, is emphatic. Close proximity with the sun forms the setting (अस्तमय) of the planets, and their separation from the sun is their rise. (See Samj.). This indicates that the glory of the child to be born would be ever in the ascendant. सुचित &c.—संपत् excellence, exuberance. One planet in the ascendant at the time of one's birth foretells happiness. two, great achievement, three, a king-like position, four a throne, and five, a divine position. Raghu was foreshown by five such planets to be a divine being. Only a divine incarnation is said to be favoured by five planets. *Of.* the account of Rāma's birth:—उच्चस्थे महापद्मे सुरगुरौ सेन्द्री नवम्बां त्रिषो लघे कर्कटके पुनर्वसुदिने मेषे गते पूषणि । निर्दग्धुं निखिलाः पलाकस्तमिषो मेघादयोऽध्वारणेराविभूतममृदपूषणिवर्षं यत्किञ्चिदेकं महः ॥ Ohampurāma. I. 29 विलासना कश्चिः—the efficiency which combines in itself the three agencies or powers, viz., (1) प्रभुत्वश्चि or the power arising from the resources at the command of and the pre-eminent position of the king; (2) उत्साहश्चि or that arising from the king's personal energy or enthusiasm; and—(3) सन्मत्तश्चि or that arising from good counsel.

Śl. 14. दिक् &c.—These are the signs that attend the birth of a great benefactor of the world. *Of.* with this Kum. I. 23 quoted

in the ft.-note, तथापि वापीयसि निर्जिते गते दिवः प्रतेदुः प्रथमो निष्ठाकरः । दिवो निवेतुर्मुनि दुष्पदद्वयो रराज योषेव विकल्मषा निष्ठा ॥ Bud. ch. XIII. 78; and परं प्रसादं ककुबः प्रवेदिरे गुणैः कुमारस्य तदेतिस्तेतिव । Vikra.—Oh. II. 86.

Śl. 15. अरिहव्याम्—A comp. लह घृषा; see com.; नास्ति रिहमत्र, न रिष्यते स्म हिंसेः ( by evil-doers ) इति वा अरिहम्, ( from रिह I. IV. P. to hurt, to harm. ). S. P. Pandit says that अरिह is one of those many words in Sanskrit which bear senses quite opposed to each other. अरिह originally meant *unhurt, safe, certain*. And then it means, in classical Sanskrit, *unhappy, unfortunate, dangerous*. Cf. आरात् near, at a distance; जु to join, to disjoin; अराडा a chaste, and an unchaste woman. It is quite possible that this should arise from a later generation misunderstanding the language of their ancestors, especially in regard to words which, though once clear as daylight, have become somehow obscure to them. इतस्त्रिषः &c.—Cf. *infra* X. 68; and स हि स्वगात्रप्रभयोज्ज्वलन्त्या दीपप्रभां भास्कर-वन्दुमोष । Bud.—Oh. I 35

Śl. 16. दृष्टान्त—दृष्टा उपवाद्युद्धाः ( of tried continence जितेन्द्रियाः ) रक्षका अन्ते समीपेऽस्वेति दृष्टान्तः । or दृष्टः अन्तः the border, surrounding part यस्य, no objectionable person being allowed to enter it. अमृत &c.—न श्रियते अनेन इति अमृतं, fr. न+मृ with त ( तन् Upādi. ); अमृतस्य संमितानि अक्षराणि यस्य तत् । अदेयम्—दानस्य योग्यं देयं न देयमदेयम् । त्रयं—त्रयोऽत्रयवा अस्य; see note on द्वय, *supra* l. 19. भूपतेः—By 'कृत्यानां कर्तरि वा' the agent of the action expressed by the pot. p. p. is optionally put in the gen., so भूपतिना also. शशिप्रभं &c.—For, this was the chief emblem of universal sovereignty; see IV. 17.

Śl. 17. निवात &c.—निरुद्धो निवृत्तो वा वातोऽस्मात्प्रदेशादिति निवातः । See Samj. Cf. यथा दीपो निवातस्यो &c. Bg. VI. 19. सुताननम्—Here the compounded form is better than सुतस्य आननम् as it brings prominently the idea of सुत before the mind, the idea of आनन being subordinate in the compound and consequently makes the joy due to the face being that of his child. In the other case कान्ते would qualify आनन directly, so the joy would be due to the loveliness of the face, which is not so good as the first. आरमणि प्रबभूव—See Samj. Cf. हुगान्तकावप्रतिस्दृतात्मनो जगन्ति यस्यां सविकाशमासत । तनौ मधुस्तत्र न कैट-भाद्रिचलशोचनाभ्यागमसंभवा बुधः ॥ Śis'. I. 23; also Kum. VI. 59.

Śl. 18. जातकर्म्मन्—A ceremony performed at the birth of a child before the scission of the navel string. It is thus summarized by S. P. Pandit from Nārāyaṇabhaṭṭa's Prayogarātna:—

"The moment the birth of a son is announced the father shall see his face, and shall bathe in a river with his face turned towards



the east, or if that is not possible, shall bathe at home in cold water mixed with hot water, brought (from a river) during day-time, and purified by a bit of gold being thrown in it. Then having sipped water, he shall besmear himself with sandal and wear garlands of flowers, and before the scission of the navel-stalk, and before the baby is touched by any one except the midwife, he shall cause it to be placed on the lap of its mother, with its face turned to the east, and say ममास्व कुमारस्व गर्भाशुपानजनितसकलदोषनिर्हरणायुर्मेषा-भिष्टुद्विबीजगर्भसमुद्भवैर्नोनिर्घर्षणद्वारा श्रीपरमेश्वरप्रीत्यर्थं जातकर्म करिष्ये. He then shall perform a *S'ra'ddha* to the nine ancestors, and shall throw oblations of clarified butter in the sacred fire, kindled for the purpose, in honour of Agni, Indra, Prajâpati, the Vis'vedevas, and Brahmâ. He shall then mix a little honey and clarified butter together, in unequal proportions, and put up the compound on a flat piece of stone, and shall rub a bit of gold on it till some portion of it shall have been mixed with honey and clarified butter and with the same bit of gold he shall take the mixed honey and put it in the baby's mouth, with this *Mantra*: ॐ प्र ते ददामि मधुनो घृतस्य वेदं सवित्रा प्रसृतं मघोनाम् । आयुष्मान्युसो देवताभिः शतं जीव शरदो लोके अस्मिन् । He shall then wash clean the bit of gold and putting it on the right ear of the baby, he shall bring his own mouth close to the baby's and shall say : ॐ मेधां ते देवः सविता मेधां देवी सरस्वती । मेधां अश्विनौ देवावाचसां पुष्करक्षजौ । Putting again the piece of gold on the left ear of the baby he shall repeat the same verse. He shall then lightly touch with the span of his right hand both the shoulders of the baby at the same moment, and repeat thus : अहमा भव परशुर्भव हिरण्यमस्तृतं भव । वेदो वै पुत्रनामासि स जीव शरदः शतम् । ॐ इन्द्र श्रेष्ठानि ब्रह्मिणानि येहि क्षितिं दक्षस्य सुभगत्वमस्मे । पोषं रयीणामरिष्टि तन्नां स्वाधानं वाचः सुदिनत्वमह्नाम् । ॐ अस्मे प्रयन्धि मघवन्नृजिभिर्निन्द्र रायो विश्वावरस्य भूरेः । अस्मे शतं शरदो जीवसे धा अस्मे वीराच्छन्त इन्द्र क्षिप्रिन् ॥ Then, to secure well-being and long life for the new-born, he shall say : अङ्गादङ्गास्तंभवसि हृदय-दधि आचसे । आत्मा वै पुत्रनामासि स जीव शरदः शतम् । And with this he shall thrice smell the head of the baby. And having returned to the sacrifice, he shall complete it. Then with cold water, he shall wash the right breast of the mother, and shall make her suckle the babe with this *Mantra* : ॐ इमां कुमारो जरां ययतु दीर्घमायुः प्रजीवसे । अस्मै स्तनौ प्रयुजाना आयुर्वचो यशो वलम् । He shall then give cows, lands, *tīla* corn, and gold to Brâhmanas as presents."

पुरोधस्—पुरो धीयत इति पुरोधाः । आकरोज्जवः—आकुर्वन्त्यत्र, आकीर्यन्ते धातवोऽव इति वा आकरः a mine. आकर इज्जवः अस्व; in its original or

in its originae or uncut state. प्रवृत्तस्कार—(1) With the purificatory ceremonies performed; (2) subjected to grinding or the polishing process. *Of. infra* VI. 82; संस्कारोद्धितो महामणिः Śāk. VI. 5.

Śl. 19. दुखमयाः—दुखमतीति दुःखः now see com. वारवोचितम्—वार a multitude, वारस्य वोचितः; or वार a day; a woman that can be had for a day. दिवौकसाद्—Malli. takes this as a comp. of दिव् and ओकस् and so has to justify it by referring it to the वृषोदरादि class. The comp., however, will be regular if we analyse it as दिवमोको वेदां ते; दिव now; 'मन्दरः सौरिमः कचमवर्गं खं दिवं नमः' इति निष्पद्यशेषः । Malli. himself seems to take it thus elsewhere; see śl. 47 *infra*. मागधीपतेः—The reference to मागधी is significant; the poet does not say तस्य भूपतेः; the king's joy was all the greater as the son was born of सुदक्षिणा as desired by him; see I. 65.

Śl. 20. न संवतः &c.—On the custom of liberating prisoners on the birth of a son and heir to the throne, and on other joyous occasions; *of. Hem.* quoted in the ft.-note; and *infra* XVII. 19-20 रक्षितुः—This explains why there were no prisoners whom he might set free. विदुषाद्—According to the Hindu Śāstras, a man remains indebted to his ancestors as long as he gets no son. Hence the compulsory character of the marriage rite among the Hindus. See note to I. 71.

Śl. 21. भुतस्य—भूयते इति भुते—knowledge gained by means of the ear; hence the various Śāstras; see V. 2. बुधि &c.—It will be seen from the 4th canto that this expectation of the king was also fulfilled. अर्थकः—अर्थ्यते इति प्राप्यत इति । वरेणम्—पूर्व, वर &c. are pronouns when they imply व्यवस्था i. e., denote mere relation in time, space or person, and are not class names. See Pāṇ I. 1. 43. Thus वर properly means 'one who stands in a specified relative order of space to another; hence is 'different from him.' It is through this meaning of 'different' that the meaning 'enemy or adversary' is obtained by उपचार. *Of. Manoramā*—देशवाचित्वा व्यवस्थाविवक्षयोरेव वरावर-कन्द्योरुपचारप्रतिवादिनि च प्रयोगः &c. अवश्य धातोः &c.—This der. is of course poetical. See, however, Samj.

Śl. 22. क्षरीरावयवैः—अवयव (a) limbs; (b) digits. हरिश्चः—The sun he has seven horses, all of green colour, harnessed to his chariot, called by the name हरिश्. दीपितेः—The ray referred to here is called सुवृष्ण. It is one of the principal rays of the sun which causes the moon to wax; *cf. सुवर्हरिः सुवृष्णो वस्तर्पितस्तेन चन्द्रमाः । कृष्णपक्षेऽग्नौः शशस्तीक्ष्णते वै सुषामयः ॥ Vishnu-Purāṇa. चन्द्रमाः—चन्द्रं कर्तुं सादृश्येन माति तुल्यतीति चन्द्रमाः* Uṇā. IV. 228; or चन्द्रमाङ्गादं विनीते निर्मिनीते इति । or कालं विनीते इति माः । the maker of time; मायास्तौ चन्द्रश्च

राजकलादिः । or चन्द्रकालौ जाः । The pleasant maker of time. The sun and the moon are both the keepers of time; *of.* वे द्वे कार्यं विधत्तः Śāk. I. 1; but the moon is called the pleasant time-maker as her rays do not hurt the eye. *Of.* Kum. I. 25 quoted in the ft.-note.

Śl. 23. उवा—For a poetic account of the name, *of.* इ मेति जना तपसो विधिदा पथादुमास्वां हृदयौ जगाम Kum. I. 26. ओम्हेस्त्व मा ज्यस्तिरिति वा । उवाङ्कः—उवः अङ्कः वस्व; see हृषभध्वज II. 36. वरजम्भना—Kārtikeya, so called because he was born in the *Sara* grass and reared there by the six divine Krittikās. See foot-note and Malli. on II. 75.

Śl. 24. रधाङ्ग &c.—रधस्याङ्गं चकं नाम वस्वासी रधाङ्गनामा । Now see Samj. भाववन्धनम्—Malli. takes भाव in the sense of हृदय and he is supported in this by Bhavabhūti's lines 'अन्तःकरणतरस्य दम्पत्योः स्नेहसंश्रयम् । आनन्दमन्त्रिधरेकाऽयमवस्थमिति वक्ष्यते ॥' अन्तःकरण is given as one of the senses of भाव in the Vāchaspatya where it is derived fr. भू चिन्तावाङ् + करणे अच् । Chār. Vall. and others understand by भाव, केतोविकार a particular feeling or emotion produced by affection or love; in this case भाववन्धन may mean 'that which strengthens or steadies affection;' or which is founded on love. For this sense of भाव *of.* VI. 36; Kum. III. 35. Either of these meanings will suit the context. परस्परान्धयम्—which had each of them for its आश्रय or support रधाङ्गनाङ्गोरिव—Poets suppose that the very separation of the Chakravāka birds creates longing in each for the other and thus it ever increases their love for each other. See *infra* VIII. 56.

पञ्चमीवत्—Imperf. 3rd pers. sing. of the passive of चि 5th conj. with परि.

Śl. 25. नव—See note on अजङ्ग below, s'l. 44. तेन—The sing. shows that the king's joy was due to each of his son's actions separately, and not necessarily to all these taking place simultaneously. अर्धक—See VII. 67. This s'l. is quoted in the Śāh.—Dar. as an instance of वस्तुवत्त. See ft.-note.

Śl. 26. करीरयो—करीरस्य ( नृपकरीरेण ) योगः करीरयोगस्तस्माज्जायन्ते तैः वपात &c.—उपसृष्टयोस्तौ यदोः or उपसृष्टावन्तुपास्तौ &c.; see Samj.; 'with eyes closed at the extremities.' This is the sign of extreme pleasure, a spontaneous action of the body, being the result of a thrill of joy, rather than a wilful action, as S. P. Pandit's note seems to suggest. *Of.* वृक्षेण च स्वर्गेनिमीलितार्धौ वृक्षमकम्बुवत् कृष्णसारः । Kum. III. 36. चिरात् &c.—after or for a long time. जानातीति ज्ञः क्षुतस्पर्शरसस्य ज्ञः क्षुतस्पर्श-रसज्ञस्तस्य भावस्तत्ता ताव । Knew (experienced) after a long time (i. e. a period of unrealized longing) the deliciousness of the touch of a son;

knew that he was enjoying the touch of a son after a long time, so benumbed was he with joy; or it may mean 'attained, for a long time, to the condition of enjoying &c.'; see ft.-note. Also *cf.* Śāk. VII. 17.

Śl. 27. वराध्यं &c.—वरस्मिन्नर्थे सर्वं वराध्यं । and as it is the upper half of any thing that is high up and more important, वराध्यं means 'the best' (उत्कृष्ट). See ft.-note, and *infra* VI. 4. विवर्तेरवेत्ता—not the transgressor, i. e. the preserver, of proper conduct (the social order). This he did by keeping himself within the limits of his own duties and not allowing each individual to violate his. *Of. supra* l. 17. स्वकृतिर्भेदेव—applies both to Rāṣṭra and Viṣṇu; see ft.-note. गुणाद्यं &c.—अद्य भवमाद्यं गुणेषु अद्य गुणाद्यं तेव &c.; see Samj. वतिः प्रजानाम्—This is purposely left uncompounded that it may apply to the king as well.

Śl. 28. हस्तचूडः—हस्ता चूडा वत् । चूडा is the ceremony of cutting the hair on the head of a child, leaving only one lock on the crown of Brāhmaṇa boys and five in the case of Kṣatriyas; see Uttar. V. 2 ( चक्रवर्त्तचूडः &c. ). The ह here is changed to छ for the sake of alliteration; for a similar change *cf.* IX. 46. See Manu quoted in the Samj. For this ceremony see Nārāyaṇabhaṭṭa's Prayogarātna, under that heading. काकपङ्क्तयः—काकपङ्क्त इवेति काकपङ्क्तयः ( looking like a crow's wing ), locks of hair left on either side of the head after tonsure, so called. अमात्य—अमा समीपे भवः । "means originally a companion at home, a follower". S. P. Pandit. समीपिभिः—समानं वयो येषां तैः । समान becomes स when followed by वयस; see Pāṇ. VI. 3. 85; lit. 'one of the same age'; it however means technically 'a friend of the same age'; see the quotation in Samj. यथावद्ग्रहणेन—यथा वारंमर्हतीति यथावत् । Here वत् has the sense of 'as is proper for one'; see Pāṇ. V. I. 117. वाक्यमयं—वाचः विकारः; the science of words, literature. सञ्जुह्वय—सञ्जुनसीति; fr. जन् and the Upādi aff ह; or समीचीना उद्वा जलचरविशेषा यस्मिन्निति, सह जुह्वया मयादया वर्तत इति वा ।

Śl. 29 उपनीतम्—उपनयन lit. 'leading near' i. e. either to the Guru for instruction in the Veda, or to the Veda, which is done after investiture with the sacred thread; hence the thread-ceremony. विपश्चितः—वि प्रकृष्टं निश्चिनोति चिन्तयति चेतति वा विपश्चित्, पृषांहरादिः । विनिम्बुः—निनि means to train, to instruct; and is Par. in this sense. *Of.* II. 8, V. 10, X. 76; for its Âtm. use *cf.* IV. 65 गुरुप्रियं—may also be taken as à Bah. ( see ft.-note )—"to whom his preceptors were dear" i. e. who loved them. किंवा &c.—an action directed to or an effort bestowed upon; here, instruction. For various senses

of. I. 58, 76, 10, 44; V. 7. 11, 45 &c. For parallel passages see ft.—note. हि—may also be taken in the sense of व्यवहारण, प्रसीदत्येव. वस्तु—the proper material; a fit object.

Śl. 30. विषयः गुणैः—The following qualities of the intellect are enumerated in the s'l. quoted by Malli. from Kām.—(1) Desire to hear, hence earnest desire for knowledge; (2) Attention; (3) Comprehension or proper understanding; (4) Retention; (5) Ratiocination or consideration of the pros and cons; (6) Grasping the correct sense and (7) Knowledge of truth or correct knowledge. Or उद्घात (inference) and अपोह (rejection), may be taken separately. उद्घातः—उद्घातः excellent, of the first class धीः यस्य; explains how he had all the qualities of धीः. चतस्रः विधाः—see Samj. and note to I. 23. चतुरणवोपमाः—an instance of त्रिषद्वहुब्रीहि. This indicates the immensity of the four lores. पवनमतिप्राप्तिभिः—पवनमतिप्राप्त्युपमा पतितुं शीलमेवामिति तयोच्चास्तेः, qualifies हरिभिः and गुणैः. The qualities of Raghu's intellect penetrating the various regions of thought, with a rapidity unknown to the wind, and the horses of the sun journeying through the sky with an enormous velocity, are fitly compared with each other. It should also be noted that the sun has seven horses and the qualities are also seven. The sun's horses bear him through the four regions of space; and the qualities of Raghu's intellect carried him through the four lores. The छवि here is this:—As the sun moves lighting up places where his rays penetrate, so Raghu by virtue of his keen intellect threw light on many an obscure passage in the *S'āstras*.

Śl. 31. रौरवी—Cf. कार्णरौरवबास्तानि चर्माणि ब्रह्मचारिणः । Manu. II. 41 अर्चं—अस्त्यते what is thrown इति; fr. अस्त 4 P.; or अस्त 1. P. to shine and त्र ( इन् Unādi ); a missile, distinguished from शस्त्र which is taken in the hand ( as a sword ). मन्त्रवत्—*Mantras* are the magical spells which endow the arrows with peculiar virtue; see V. 57. बहुधरः—धरतीति धरः, बहुधो धरः.

Śl. 32. वस्तुतरः—तद्वः वस्तुः वस्तुतरः । The तर is added by 'वस्तुलोकावर्धेभ्यश्च तद्वत्त्वे' Pāṇ. V. 3. 91; lit. a calf in which there is very little ( तद्वः ) of वस्तुत्व or the first stage of development, i. e. which has just entered the second stage of development. प्रथमवया वस्तुत्वस्य तद्वत्त्वं द्वितीयवयःप्राप्तिः । &c. Vāmana. Here the 3rd stage उच्छ्रिता is left out. बौधन &c.—बौधनेन निर्वृतं 'broken off, obscured', ( i. e. left behind ) बौधनं ( निर्वृतं ) यस्य; who has just ceased to be a boy and arrived at the stage of youth. See ft.—notes. गाम्भीर्यमनोहरं—गाम्भीर्यं depth or steady-

ness of character; it is defined as श्रीकोकशेकहर्षाभैरव्यभिर्निर्विकारता । S.-Dar. III. 52 ( the being unaffected by fear, grief, anger, joy &c. )

Śl. 33. गौदानविधेः—गौदान is the ceremony of cutting the hair performed in the 16th or 18th year, when a youth is shaved for the first time shortly before marriage. See ft.-note, and Nārāyaṇa bhāṭṭa's Prayogaratna. Some derive it from गौ having its usual sense of 'a cow', cows being given to Brāhmanas as presents on such occasions. विवाहदीक्षा— the vow of marriage. 'दीक्षा is the assumption of a particular observance or observances during the performance of a ceremony. A sacrificer is said to take the कर्णदीक्षा i. e. the vow to observe particular rules of conduct till the end of the sacrifice. So the young prince taking up the विवाहदीक्षा, binds himself to live in the condition of a married man until he should enter the Vānaprasthāśrama." ( Pandit's note ). समोद्धर्द—समः इदं हि diapsels इति समोद्धर्द ( fr. इद् + क्तिप् ). दक्षकुलाः—दक्ष is one of the Prajāpatis, and a son of Brāhmā, being born from his right thumb, as his wife was from the left. Dakṣa had 28 daughters of whom 27 were married to Chandra and the youngest (सती) to Śiva; see Kum. I. 21. The 27 daughters are the 27 constellations of stars in the 12 lunar mansions. According to other accounts he had 50, 60, or 44 daughters, out of whom thirteen, or according to some seventeen, or even eight according to others, became the wives of Kāśyapa, and became by him the mothers of Gods, demons, men &c.;

Śl. 35. अंसलः—having muscular shoulders. The affix ल ( लृच् ) here denotes strength. It will be more grammatical to expound the Comp. as अंसो बहुमस्य विभक्ते इत्यंसलः । According to the Vṛttikāra, अंस in its proper sense cannot take ल; अंसौ अस्य स्तः will be अंसवान्. कषाटवक्त्राः—कं वार्तं शिरो वा पादवते इति कषाटः । कर्मण्यब् । the leaf or panel of a door, or a door; कषाटादेव वक्त्रः वत्स्य सः । परिणद्धः—परिणद्धा ( full-developed, well-rounded ) कन्धरा neck यस्य; कं शिरो धारयति । कर्णः । or कं शिरो धरतीति । अर्च् । कन्धरा. वपुःप्रकर्षात्—प्रकर्षे excellence, due to muscular development. Prof. Ray is right in thinking that this sloka ought naturally to precede s' 33.

Śl. 35. नितामृतगुर्वी—Heavy because of the responsibilities of government long sustained ( Chār' ). लब्धविषयता—This he would do by delegating to his son some of his regal functions. कुर्व—Of. V. 66. निर्वर्तन &c.—S. P. Pandit thinks that by a zeugma the word 'निर्वीत' means 'modest' when taken with Nisarga, and 'disciplined' when with Saṃskāra. इति—expresses हेतु ( reason ) here. पुत्रराजकल्पवाङ्-पुत्रा जसौ राजा च पुत्रराजः । पुत्रराज इति पुत्रराजस्य वा कर्मः पुत्रराजकर्मः now see com.

If appears to have been an ancient custom in Asiatic monarchies, for the heir-apparent to be solemnly recognized as such in the life-time of his father by being formally installed in the regal dignity, and admitted to a share in the administration. The object of this custom appears to have been threefold. In the first place, it settled the succession, and prevented any civil war between rival claimants for throne which might arise at the death of the sovereign. Secondly, it furnished an aged or infirm ruler with a youthful coadjutor, who might relieve him of all the more active duties of Government, military as well as civil. Finally, it familiarized the young Prince with the administration of Justice and other branches of Government, and enabled him on the death of the father to fulfil with efficiency all the duties of sovereignty. Under such circumstances an heir-apparent on attaining his majority would be solemnly installed as Rājā, and henceforth he would receive the title of Yuvarāja, or 'Young Rājā,' and would be presumed to act in subordination to his father, who would still retain the title of Mahārāja, or Great Rājā. The installation of a Yuvarāja would naturally be regarded throughout the Rāj as an important political event, since the accession of a young and promising Prince would be expected to result in such an infusion of new blood into the administration as would materially affect the interests of both chieftains and the people. The eldest son, properly educated, naturally occupied the position of a Yuvarāja. ( See Wheeler's History of India, Vol. II. Chap. VI. ).

Śl. 36. अवन्तरम्—अविद्यमानमन्तरं दूरता यस्य तत्; लघुहितम्; for this sense cf. VII. 21. अवन्तरम् may also be taken as an *adv.* ( after Raghu was installed, as बुधराज ). आस्पदम्—आसनः पदं given by Malli. is the meaning and not the विप्रवृत्त्यर्थ of आस्पदम्; आस्पद्यते आदिमभित्यास्पदम् । 'आस्पदं प्रतिशयायामिति लाघुः' । Pāṇ. VI. 1. 146. तत्—may also be taken as not compounded. गुणाभिलाषिणी—Malli. seems to add here विनि in the sense of the agent (कर्तरि) by the rule 'नन्दिप्रतिषेधादिभ्यो लुपिन्त्यङ्' Pāṇ. III. 1. 134. But the root लृप् is not to be found among the roots of the प्रकादि class. It may be derived as गुणानभिलाषितुं लीकमस्वाः । by the general rule 'लुप्यजाती निनिस्ताच्छीङ्' Pāṇ. III. 2. 78. But according to some the root लृप् ought to take डक् ( डकम् ) in this sense by Pāṇ. III. 2. 154. The best way to avoid all difficulties of grammar will be to derive it as गुणेण अभिलाषीत्या अस्तीति गुणाभिलाषिणी । नवावतारम्—अवतारति आविर्भवत्यनेनैववतारः an incarnation. The poet here supposes the old lotus to reappear in the shape of the bud.

Śl. 37. विभावसु—विधा वसु चर्न यस्य whose wealth is light; refers to the sun and fire; here, the latter. It sometimes means 'the moon' also. सारथिना—here सारथि has the secondary meaning of 'a helper.' वनस्पदायेन—वनानां स्वभावः (the passing away or disappearance of) वसिष्ठात्; the autumnal season; तेन । नभस्तिमान्—नः ज्ञेयवर्गः ( knowable things ) वे वयस्ति दीपयति इति गमयतिः a ray, fr. अस् 3. Par.; नभस्तवः अस्व लप्सीति ।

Śl. 38. होमसुरङ्गः—सुरेण स्वरया गच्छतीति सुरगः or सुरङ्गः or सुरङ्गमः । होमस्य सुरङ्गः । तादर्थ्ये ऋषीत्तमातः । There is a reference here to the अश्वमेध, for which see note on VI. 61 सत्तत्त्वपुमः—कर्तृ कृतवो वागा अस्वेति सत्तत्त्वः । Strictly speaking the comp. सत्तत्त्वः should not be expounded, as it is a स्त्री. According to western scholars कतुः in the Rîgveda invariably means power, either mental or physical, i. e. wisdom or strength; and Indra is the god of hundred wisdoms or powers, i. e. whose wisdom and power are infinite. It has never in the Veda the sense of 'a sacrifice' which was attributed to it in post-Vedic times. 'It is quite possible' remarks S. P. Pandit, 'that the Vedic epithet सत्तत्त्वः may have been misunderstood by the prosaic minds of the post-Vedic ages, and may have given rise to the current myth of Indra having performed one hundred sacrifices before he became the leader of the gods.' See note to the next s'l. क्रतुनाम्—क्रतेति क्रियते वा इति क्रतुः; fr. कृ + भु ( कतुः Uṇādi I. 77 ). Cf. Greek *Kratos*; Zenda *Khratu*.

Śl. 39. वज्रवन्—See I. 74. अर्गलम्—अविद्यामानमर्गलं यस्य । अर्गलम् or अर्गला properly the bar or wooden bolt thrown across a door when closed; hence restraint, obstruction. The custom was to allow the sacrificial horse to go unchecked wherever it liked. The duty of the guards was simply to see that it was not captured by any one. अङ्गार—According to the Paurāṇic accounts Indra is always alarmed whenever any mortal performs unusual religious austerities or tries to complete a hundred sacrifices, fearing lest he should lose his own position being superseded by his mortal rival; and his jealousy being excited interposes various obstacles in the way of his supposed rival in order to thwart his object. Cf. VI. 74; XIII. 29. सक्तः—सक्तोतीति lit. the powerful one. किल—as the story goes, as we hear. Cf. I. 27; II. 27; IV. 5 &c.

Śl. 40. विषादः—विषाद dejection or disappointment; प्रतिवर्त्ति the adoption of proper measures, course of action; for a different sense see VIII. 65. च-च. The repetition of च indicates that the two actions,



power was well known. This prepares the reader for the help she was to give in the matter.

Śl. 41. विस्मय—Chār., followed by Vall. and Din., understands by विस्मय, स्मय. पुरस्कृतः सताम्—If पुरस्कृत means पूजित, as Malli. takes it, then सतां is subjective Gen. by 'कस्य च वर्तमाने' Pāṇ. II. 3. 67, but if it means अग्रतः कुतः i. e. 'chief of, foremost among,' then the Gen. is specific, by the rule 'वतश्च निर्वारिणम्.' The latter meaning seems preferable. ज्ञातीनिद्रव—*Prādi* comp.; see Samj भावेषु—things, objects of perception. Chār. translate भाव by प्रमेय and Vall. by पदार्थ, which means the same as वस्तु. For other meanings cf. infra V. 64, VI. 36, VIII. 52, &c. उपपन्नो—come to have, produced. See notes on II. 16. This conferring on Raghu of the power of perception of the imperceptible is an exhibition of Nandini's divine power (प्रभाव).

Śl. 42. पर्वतः—Here तच्च has the sense of the Loc. पर्वतपङ्क्तानाम्—जातवति इति जातवः, now see Samj.; or पर्वतपङ्क्तानां जातनं वरमात्. The mountains had wings in ancient times, with which they flew about and grew very troublesome and refractory. On seeing this Indra cut off their wings with his thunderbolt, when hundreds of them flew to the sea for shelter; see XIII. 7. Only Maināka is said to have escaped the fate which overtook others. See Kum. I. 20. It is said that the demon Hiranyāksha, by virtue of his magical power, endowed the mountains with wings. See Harivamsa's quoted in the ft.-note. For the real nature of these mountains with wings, see not on लोकादिक I. 68. इदं देवम्—On this Prof. Ray thus remarks:—

"This sudden introduction of Nandini may appear at first sight rather childish on the part of the poet. But it should be remembered that Indra was here trying his best to remain concealed, and it would not have been well for the prestige of the Lord of Gods if a mortal could discover him by mortal means alone. So the intervention of supernatural agency was necessary. If so, it was better that help should come from one whose gift Raghu was, and who was in a manner already interested in the cause of Raghu."

Śl. 43. अज्ञा वतिः—i. e. ten, hence Indra is called सप्तधात्र. The reference here is to Indra's amours with Ahalyā, the wife of the sage Gantama. On one occasion Indra, enamoured of her beauty, assumed the form of her husband and ravished her in his absence. According to one account Ahalyā knew the god in disguise, but in

the wantonness of her heart yielded to his desire. Gautama returning from ablution saw the god running away in disguise, and understanding at once what had happened, cursed him to be covered with a thousand sores which he afterwards changed into eyes; and also cursed his spouse to be petrified.

अनिमेष &c.—निमेषरूपा वृत्तिः निमेषवृत्तिर्येषां तैः । It is a characteristic of gods that they do not wink. हरिभिः—See Samj. But according to the Śālihotra, this word has a technical meaning: स्वकेष्वालोमानि सुवर्णानि यस्य तु । हरिः स वर्णतोऽस्तु पीतकौचयुप्रभः ॥ एनम्—To justify the use of the form here, we must have अन्वादेश which it is difficult to get here. Probably 'एवम्' is the poet's reading. धीरेण—धीर as applied to voice means 'deep and powerful', stentorian; cf. नवमीलनीरधरधीरगर्जित Uttar. VI. 17. This shows that Raghu was not at all daunted, but addressed Indra in a steady voice actually stopping him.

Sl. 44. मनीषिभिः—See note on मनीषिन् I. 11. अजस्र &c.—न कदापि जस्यति (allows no break) इति अजस्रं सन्ततम् । By नामिकम्पि &c. Pāṇ. III. 2. 167, र is added to the roots नम्, कम् &c., to indicate habit (कर्तरि ताच्छील्ये); जसिन्नेष्पुवंः क्रियासातत्ये वर्तते, Sid.-Kau.; so we have नज्र, कम्प, स्मेर, अजस्र, कज्र, हिंस्र and दीप्प्र. क्रियाविधावाय—क्रिया here means the sacrifices and other ceremonies connected therewith.

Sl. 45. त्रिलोकनाथेन—Mallī expounds this as a त्रिपदस्तुद्ध which is objectionable according to Pāṇ. The Manoramā has this observation on this—'कथं तर्हि त्रिलोकनाथेन सता मल्लिषः' इति काठिदासः । त्रिलोक-शब्दस्यासंज्ञात्वात् । न च समाहारे द्विगुः । द्विगोरिति ङीप्प्रसङ्गात् । न च पात्रादित्वं कल्प्यम् (It should not be considered as one of the पात्रादि class) 'यदि त्रिलोकीगणनापरः स्यात्' इति प्रयोगविरोधात् । न चोपरपदसमासः त्रिपदस्तुद्धश्चेद् दुर्लभत्वात् । उच्यते—लोकशब्दोऽत्र लोकसमुदायपरः । अथवचो लोकत्रिलोकः साकषार्थ-वादिः । एतच्च 'द्विगोर्लुगनपत्ये' इति सूत्रे भाष्य एव स्पष्टम् । 'त्रिलोकस्य नाथत्रिलोक-नाथस्तेन ।' (f. त्रिलोकरक्षी महिमा हि वज्रिणः । Vik 1. 5. नियम्याः—On this Din. has the following discussion:—Though by the general rule 'प्रादुपधात्' a root ending in a letter of the labial class and having अ for its penultimate can take अन्, yet by the exception 'गदमदचरयमथाह-पतर्गो' the root अम् cannot take it when preceded by an उपवर्ग. How do you defend the form then? We reply—We first add the affix and then prefix the उपो. Or we defend it by ज्ञापकप्रमाण; for Kātyāyana says '[यच्च हि शोः नियमः छति भैतत्तेन] न तत्र अवेद्विनियम्यम्' । and he cannot use a wrong form. Or we may explain as निवर्त्ते लाप्यो नियम्यः by Pāṇ. IV. 4. 98. Or नियमनमर्हतीति यत् । धर्मचारिणाञ्—धर्मं चरितुं चरितं देवां तेषाम् । स केस्त्वयं &c.—for a similar thought cf. भवादवाधेदधिक्रुते रति निराधवा इत्य हता अनस्थिता । Kir. I. 43.

Śl. 46. अङ्ग—a requisite or implement of. महाव्रतम्—A horse-sacrifice which could be performed only by a universal sovereign; also called कनुराद. See VI. 61. पथः—is Acc. pl. श्रुतेः दर्शयितारः—those whose duty it is to point out the ways of, i. e. the rites and ceremonies enjoined by, the Vedas. This is said in conformity with the belief that the Vedas are eternal and therefore older than Indra. Some read शुचेः for श्रुतेः । ईश्वराः—Malli. means by महान्तः 'mighty,' 'powerful' (cf. महान्तमहस्येव करोति विक्रमं) as it makes the remark more sarcastic. पद्धतिम्—पादभ्यां हन्यत इति पद्धतिः । fr. पाद् + हन् + क्ति ( ति ); what is trodden over; hence a foot-path; a course of behaviour. पाद् becomes पद् when followed by हिम, कापिन् and इति by the rule हिम-कापिहतिषु च । Pān. VI. 3. 54.

Śl. 47. प्रगल्भम्—bold and intelligent. It is generally applied to a speech addressed to a person superior in rank by one inferior to him when it is uttered with confidence and without any feeling of nervousness, which he is not expected to do. Of. II. 41; VI. 20. उत्तरम्—उत्तीर्यतेऽनेन । That by which one gets over. When one urges forward an argument it is a sort of barrier to his adversary and since the reply he makes in order to refute the argument takes him, as it were, over this barrier, it is termed as उत्तर.

Śl. 48. राजन्य—राज्ञो अपत्यं राजन्यः क्षत्रियः कुमार—By thus addressing the prince Indra shows that he treats him like an ordinary Kshatriya. तथा—just so, true. तु—But, on the other hand ( पश्चात्तरे ). रक्ष्यं—See II. 40. जगत्प्रकाशम्—जगत्सु प्रकाशम् ।

Śl. 49. पुरुषोत्तमः—Mallinātha's expounding of this seems to be objectionable. 'वाक्येन संज्ञानवगमादित्यसमासोपम् । अत एव पुरुषेषु उत्तम इति स्वपदविग्रहोऽसंगत इत्यनोचाम' । Tb. Better to expound as पुरुषा आत्मानः । आत्मनात्मन्यो वा उत्तम इत्यर्थे समासः ( अस्वपदविग्रहः ) नित्यसमासः । As Indra wishes here to emphasize the संज्ञास्व of the three words पुरुषोत्तम, महेश्वर and अतःकतु we must take them as Nitya Compounds having no स्वपदविग्रह; so महेश्वरः—श्रेष्ठः स्वामीत्यर्थेऽस्वपदविग्रहे नित्यसमासः; also महानां शतं विद्यते कर्तृत्वेनास्वेति 'अतःकतुः' नित्यसमासः; । द्वितीयगामी—गमिष्यतीति गामी द्वितीर्ष गामी द्वितीयगामी । See Samj.; or द्वितीयं गन्तुं शीलमस्य । गामी न—'will not refer to or indicate'.

Here the ridiculousness of Indra's argument is quite clear. He puts forth this argument as he has no better defence to give. For if अतःकतु is a संज्ञा it could have denoted him in spite of Dilīpa's performing a hundred sacrifices, as the term हिमालय still denotes the mount Himālaya though there are other mountains which are the abodes of snow. If it be admitted for argument that अतःकतु is not a संज्ञा, then the best

course for Indra to adopt, in order to defeat Dilipa, would have been to perform two hundred sacrifices, or more if necessary, a thing quite within the competence of the Lord of gods.

Śl. 50. अतः—i. e. in order to prevent another man from becoming Śatakratu. कपिलावृक्षारिणा—कपिउत्पादुकारोत्पासीति कपिलावृक्षारी तेन । Kapila is an ancient sage, of whom mention is made in the Śrūti, and who is often spoken of as an incarnation of Viṣṇu. According to the Śārīrakabhāṣya, the Vaidic sage Kapila ought not to be confounded with Kapila the author of the Sāmkhya Sūtras. Here it should be remembered that it was Indra himself who had stolen the horse of सगर and left it by the side of Kapila. But Indra purposely conceals the fact and makes mention of Kapila in order to strike terror into Raghu's heart by implying that he will destroy him as Kapila had done the sons of Sagara. सगरस्य-सगरः—a king of the solar race, son of Bāhu by Yādavi, who was driven out of his kingdom by the Haihayas. Poison was given to his mother by a rival wife of his father, by virtue of which the foetus remained in the womb for seven years. After this Bāhu died, and his wife was delivered of a prince who was named Sagara ( born with poison-गरेण सहितः ) by the sage और्व. He vanquished the Yavanas and made them shave their heads entirely. See Vāyu-P. Vol. II. Chap. 26. For an account of Kapila's taking away the sacrificial horse of Sagara and reducing to ashes his sixty thousand sons, see ft.-note and note on भगीरथ IV. 32. See also Viṣṇu-Purāṇa Vol. II. XXVI. 146-147.

Śl. 51. पुरन्दरम्—see *supra* note on पुरन्दरभीः II. 74. सर्गः—means here 'determination:' for this sense cf. *infra* XIV. 42, and Śiś. XIX. 38. रघुम्—the mention of the name indicates Raghu's self-confidence and chivalrous spirit. कृतिन्—may also be derived as कृतमस्त्वतीति । प्राशस्त्यार्थे इन् ।

Śl. 52. इन्मुखः—Raghu stood with his face turned up in order to observe the movements of his adversary. शरासनम्—शरा अस्वन्ते अनेन । आलीढ &c.—विशेषेण शोभेजु शक्तिमत्त्वेति विशेषशोभी । Now see Samj. आलीढ—See ft.-note and comp. Kum. III. 70, quoted therein. According to the lexicon quoted by Malli., there are five postures which archers assume when fighting. They are;—(1) वैताल in which the feet are separated sideways by three Vitastis ( about 24 inches ); (2) मण्डल when the feet are so stretched that the part of the body from the waist appears like a gateway; (3) समचर when both the feet are placed evenly; (4) आलीढ in which the right foot

is advanced and the left bent back; and (5) प्रत्यालीढ which is the reverse of आलीढ. Vallabha mentions eight postures, substituting कूर्म for मण्डल and adding पद्मासन, दुराकार and गुरुकर्म. वयुःप्रकर्षण—see 34, *supra*. विदम्बितेश्वरः—the root विदम्ब् is used when the imitation is not exact, though much like the original. *Of. infra* IV. 17; and विदम्बितकिरातनृपतिवपुषा; Kir. XII. 38. The allusion here is to the destruction of Tripura ( the three cities of gold, copper and iron, respectively built by Maya for the *asuras* in the sky, in mid-space, and on earth ) by Śiva, who had to wait for a thousand years in the आलीढ posture with his face upturned to watch for the moment when the three cities would meet, which was the right time for shooting the arrow, the cities being at other times invulnerable. See ft.-note.

S'l. 53. अवहम्ममयेन—S. P. Pandit translates this by 'with an arrow consisting of a post' i. e. 'as big as a post'; but this does not seem to be the meaning here. Not because there is anything impossible about it; for the Mâh.-Bhâr. tells us that Bhishma's bow was as long as a tîla tree ( तालदर्धं बद्धुर्ध्वम् ), while the arrows discharged by many of the warriors of those times were as big as a yoke or a pole; see Bh. P. 49, 35; but because the context does not justify it. It is decidedly better, as remarked by the late Prof. Apte in his Dic., to translate this by 'with an arrow consisting of his defiance' i. e. the challenge thrown out, and the bold front presented, by him to Indra. Ohar. and Vall. give this sense of the word, and Mallinâtha's rendering 'स्तम्भरूपेण' though somewhat ambiguous, seems to favour this meaning. It certainly brings out more forcibly the heroic conduct of Raghu if we suppose that he contented himself with a mere challenge and waited for his enemy to commence fighting. इदि-सर्मेणि struck at his heart. This clearly shows that अवहम्म means 'defiance'. Raghu's defiance wounded Indra's pride. A real arrow would have struck him on the chest (वक्षसि and not इदि). गोत्रभिद्—गो तृषिर्वी त्रायन्त इति गोत्रास्तान् भिनत्तीति । Indra so called on account of his having lopped off the wings of mountains. नवाम्बुदानीक &c.—The standard of new clouds i. e. the rainbow ( इन्द्रधनुः ). अनीक—properly an army; hence a multitude of. समयत बाणम्—This shows that Indra did not wait to be struck first, but fitted an arrow and even discharged it. The reason for this overhastiness is supplied by the epithet 'अभर्षणः'.

S'l. 54. शूक्रान्तरम्—the chest; cf. शूक्रान्तरम् II. 26, *supra*. भीमाक्षुरं—For क्षुर see note on अक्षुराक्षी: II. 37; भीमाक्षुराणि क्षीणिते क्षितः

( accustomed to drink ). अनास्वादित०—न आस्वादितमनास्वादितम्, पूर्वमनास्वादितमनास्वादितपूर्वम्; a comp सह स्या. पूर्व takes परानेपात ( comes latter in the comp. ) as suggested by Pāṇ.'s *Sūtra* मृतपूर्वे चरद् आश्रयः—आश्रय quickly गच्छति इति; an arrow. It also means 'the wind;' 'आश्रयौ वायुविशिलौ' इत्यमरः ।

Sl. 55. कुमारविक्रमः—विशेषेण कामत्यनेनेति विक्रमोऽतिशक्तिः excessive prowess; कुमारस्येव विक्रमो यस्य । See, however, note on 'धुनिवृत्तीनाम्' I. 8. कुत्सितः मारः मदनः यस्य or कौ on earth मारयति दुष्टान् ( fr. कु + मृ cau.) पचायच् । इति कुमारः. According to Svāmī he is so called because of his perpetual celibacy. The Vāṇu-P., however, refers to देवसेना as the wife of Kārttikeya. सुरद्विपास्काञ्चन &c.—(f. Kum. III. 22. This shows that Indra was no carpet-warrior with whom Raghu had to deal. (f. Din. सुरद्विपेत्यादिविशेषणद्वयेन शक्रस्य वीरत्वं सुकुमारत्वं चोक्तम् । भुजे—i. e. the left arm, which served Sāchī as her pillow. Cf. रामबाहुपयानमेष ते । Uttar. I. 37. शचीपत्र &c.—पत्राकारं विशेषकं पत्रविशेषकं a Karm. of the शक्रपार्थिवादि class; शच्याः पत्रविशेषकं शचीपत्रविशेषकम् । षकैरङ्किते, which was marked with a print of the ornamental leaf-like figures traced by Sāchī on her forehead, or cheeks. Raghu planted his arrow exactly in the place where Sāchī much liked to rest her forehead. This gives the reason why the insult was unbearable to Indra. स्वनामचिह्नम्—It was customary with ancient warriors to engrave their names on their arrows. (f. VII. 38; Vik. V. 7.

Sl. 56. मयूर—मयने मय्यामतिगयेन रौतीति वा मयूरः । जहार &c.—This was the greatest offence that Raghu could have given to Indra. Even to this day the loss of the standard is considered the greatest disgrace that an enemy can inflict upon the other party. See Samj.

Sl. 57. उपान्तस्थित &c.—अन्तस्य समीपमुपान्तम् । Avy. Comp; उपान्तं स्थिता उपान्तस्थिताः । Now see Samj. सिद्धः—The Siddhas are semi-divine beings characterized by eight superhuman powers called *Siddhis*; (अणिमादिमिद्धः Malli. on Kum. I 5 ). They are eighty-eight thousand in number, of subdued passions, continent and pure, not subject to death, and free from all worldly desires. See Wilson's Vish. P. p. 227. गरुत्मदाजीविष &c.—गरुहः पक्षा विद्यन्त एवामिति गरुत्मन्तः winged; the addition of this is necessary to make the serpents resemble the feathered arrows. आगेषि त्रिषं येषामिदयागीविषाः । पृषोदरादिस्वास्ताषुः । So the commentators on Amar. According to some it is a regular form; अ यां त्रिषं येषां ते । आगी being a word by itself. तुमुर्लङ्—ताम्रयन्ति वीरा अत्रः पृषोदरादिः who in the warriors shout vehemently; see also note on तुमुर्लङ् infra IV. 62.

Sl. 58. अतिप्रबन्ध &c.—अतिशयिनः प्रबन्धोतिप्रबन्धः । Uninterrupted succession, close continuity. वासवः—The commentatots on Amara derive this word in three ways: (1) वसवो देवा वसुने धनान्यस्य वा सन्तीति; (2) वसोरपरमिति वा; (3) वासं दैत्यानां वासीति वा । Of these the second is not supported by the Purāṇas. Indra is the son of कश्यप who is not a Vasu. Of the other two, the third seems better, being in accordance with Indra's character. स्वतद्व्युत्पन्नम्—This applies to Raghu also. Raghu who was formed out of the energies of the Lokapālas of whom Indra was the greatest, may be said to have sprung from Indra. See II. 75 ; III. 11.

Sl. 59. प्रकोष्ठे—प्रकोष्ठ is the part between the elbow and the wrist. हरिचन्दन—हरिचन्दस्य चन्दनम् । The celestial sandal tree; it is one of the five trees of heaven—पञ्चैने देवतरवो मन्दारः पारिजातकः । सन्तानः कल्पवृक्षश्च पुंसि वा हरिचन्दनम् । Ak.; here, its paste. प्रमथ्य &c.—धीरं नदितुं शीलमस्या धीरनादिनी । प्रमथ्यमानार्णव इव धीरनादिनी ताम् । or प्रमथ्यमानार्णवस्य धीरनादः प्रमथ्यमानार्णवधीरनादः सोस्त्यस्या इति ताम् । The story of the churning of the milky ocean for *Amṛita* by the gods and the demons under the guidance of Vishnu is well known; see Bhāg. P. VIII. 7, 8. गशाङ्गुलं—गशाङ्गुलस्य अर्धः a part गशाङ्गुलार्धः here अर्ध does not mean 'a half'; for in that case अर्ध is neu. and the comp. will be अर्धकशाङ्गुल by the rule अर्धं नपुंसकम्, स इव सुलभस्य. विद्विषतः—According to Bhīṣmaji Dikshita विद्वति भिनत्तीति विडं भेदकम् । विद्वमो जो यस्य । This leaves no irregularity in the Comp. Chār. also derives it thus.

Sl. 60. विट्कमल्लरः—मत्सर vehement anger; it was increased because Raghu a mortal kept him at bay. विद्विषः—विशेषेण द्वेष्टि इति विद्विष्ट तस्य. महीध्र &c.—महीं धरन्तीति महीध्राः । Malli. has धारयन्ति which is probably a slip. The allusion has been already explained. See Rām. Sun. Kāṇḍa, I. 115-119. स्फुरत्प्रभां—स्फुरन्ति प्रभामण्डलानि यस्य तत्. अस्त्रम्—This is the thunderbolt, the peculiar weapon of Indra. It is said to have been fashioned out of the bones of the age दधीच ( or दधीचि ) by *Viśvakarman*, for the destruction of *Vṛitra*. It is sometimes described as circular, like Vishnu's *chakra*, or shaped like a quoit, but with a broader circumference and a smaller central hole, and when hurled against an enemy, the fire of lightning is said to issue forth in destructive flames from its periphery.

Sl. 61. सैनिक—सेनायां समवेताः सैनिकाः । सह &c.—Raghu's fall was the cause; the tears shed by his soldiers the effect. But so imperceptible was the interval between the two that they might be said to have taken place simultaneously. निमेषमात्रात्—निमेषं निमेषः

the act of winking once; निमेष एव निमेषमात्रम् । By the rule 'सहमीपञ्च-  
स्यौ कारकमध्ये' the Abl. or the Loc. may be used to express the time or  
space between two actions. Hence निमेषमात्रात् or मात्रे will do  
सैनिक—हर्षजा निस्वना हर्षनिस्वना; a comp. of the कारकवाचिषादि class.

§1. 62. सख्यव्यवहार &c.—व्यवहारः—वि नानार्थेऽत्र संदेहे हरणं हार उच्यते ।  
नानासंदेहहरणाद्व्यवहार इति स्मृतः ॥ इति कात्यायनः । S) व्यवहार primarily  
means 'what removes all doubts'; and since all doubts are not removed  
unless we put into practice or use the knowledge we acquire, it  
secondarily means 'use'. This is the meaning here. विपद्यः—विपद्यः प-  
क्षोत्थेति विपद्यः । हवता—The killer of Vṛitra; Indra. Vṛitra was the  
chief of certain tribes of the demons known as the Kālakeyas.  
Endowed with terrible prowess he discomfited the gods with Indra  
and drove them out of heaven. Whereupon the gods applied to  
Brahmā for redress. The deity said—"Ye gods, go to sage Dadhīcha  
and solicit from him his bones. With them prepare a mighty weapon  
called *Vajra*, endowed with six sides and of terrible roar. With that  
weapon Indra would be able to kill Vṛitra." See above, note on अख  
s'l. 60. The gods accordingly repaired to the sage who, for the good  
of the three worlds, renounced his body. Viśvakarmā fabricated the  
thunderbolt and with it Indra killed Vṛitra and routed the *Asuras*.

In the Veda, Vṛitra is the personification of an imaginary malignant  
influence, the demon of darkness and drought, supposed to take pos-  
session of the clouds, making them obscure the sky and keep back the  
waters. He is variously designated as Vṛitra, Ahi, Śambara,  
Namuchi, Bala &c. Indra is represented as battling successfully with  
this influence and letting loose the pent-up waters to the delight of  
the world. The clouds are also poetically pictured as the castles or  
towns of the demons which he shatters with his thunderbolt.

पदै हि &c.—See ft.-note. Virtues set foot-step in, i. e. prevail,  
everywhere; or virtues make impression (पदै) everywhere.

§1. 63. असङ्गम्—lit. 'not sticking' i. e. cutting through; hence  
unimpeded. Din. reads असङ्गम् 'not repulsed', which is certainly the  
best reading, being the easiest; see note on 'तत्पूर्वभक्ते' *supra* II. 42,  
स्फुटम् 'distinctly.' 'For at first he felt only pleased secretly (तुतोष) at  
the manifestation of valour by the prince, but had not given expres-  
sion to his feeling'. S. P. Pandit. आह—is here used in the sense of  
उवाच. Strictly speaking this use of it is ungrammatical, since accord-  
ing to the best authorities it has never the sense of the past tense. In



this respect the reading 'किमिच्छसीति स्म तमाह वामवः' is better, as it removes the difficulty of grammar.

Sl. 64. सुवर्ण &c.—सुवर्णनिर्मितः पुंलः सुवर्णपुंलः; शाकपार्थिवादित्वात्कर्मधारयः. Arrows of a superior class are described as having gold hafts. It is not easy to see why gold was needed. It was probably used for the sake of beauty; perhaps it added to the efficacy of some kind of charms (*Mantras*) with which arrows were charmed. Ordinary arrows were probably made of hard wood or steel. Or सुवर्ण may mean 'of golden, beautiful yellow colour.' प्रियंवदः—Some (including S. P. Pandit and Mr. Nandargikar) read 'प्रियंवदम्'. But the reading 'प्रियंवदः' qualifying Raghu, is certainly preferable. We know that Raghu said what was desired by Indra i. e. he was प्रियंवद to Indra. But what Indra said (अस्ते वरुणमाह &c.) to Raghu was not pleasing to him. We shall see further on Raghu returning home *not much* peased (नृपस्य नातिप्रमनाः &c. 67); so Indra cannot be said to have been प्रियंवद to Raghu.

Sl. 65. प्रभो—This is to imply that Indra has the power to grant his request. ततः &c.—This may also be construed as ततः अविधिना (शुक्लशास्त्रस्यावस्थाभावात्) एव कर्मणि समासे सति &c. अजस्र &c.—This shows that Dilipa had taken a vow to be engaged in sacrifices without cessation for a certain period of time.

Sl. 66. त्रिलोचनैकांशतया—Because Śiva is said to enter the body of a sacrificer who, during the time he is under the sacrificial vow, is considered as a form of Śiva. See ft.-notes; cf. S'āk I. 1. Śiva is then called जग. Vallabha, commenting on चैतन्यश्रुत्यादिव दीक्षितेन V. 1. V. 4. quotes—भवो जले क्षितौ शर्वो रुद्रोर्केऽग्नौ पशोः पतिः । दीक्षिते जग इत्युक्तो महादेवो निशाकरे । आकाशे भीमनामा च ईशानाख्यः समीरणे । इत्यदौ रुद्रनामानि कथ्यन्तेऽस्य मूर्तिषु ॥ दुरासदः—See VIII. 4. सदोगमः—Seated in the assembly of sacrificial priests. The sacrificer or यजमान when duly initiated for the performance of the sacrifice, is on no account to leave the sacrificial hall, or to attend to any other business than that connected with the sacrifice. So Dilipa was surrounded by learned Brāhmanas; and probably the prince, out of modesty, did not like to announce personally his own success to the king, in their presence. वृणोति—is here equivalent to गृश्यात् ।

Sl. 67. यथागतम्—आगतस्य योग्यं यथागतम् । Just as he had come i. e. vanished from the sight of Raghu's men as suddenly as he had come, when the sacrificial horse was stolen. On this Chār. remarks—Indra went back as he had come, . e. without conquering Raghu. नातिप्रमनाः—प्रहृष्टं मनोस्येति प्रमनाः । अत्यन्तं प्रमनाः अतिप्रमनाः । न अति०

अतिप्रमनाः नातिप्रमनाः । The comp. here is not with नञ्, in which case it would have been 'अनतिप्रमनाः,' but with the word न which is different from नञ्, but has the same meaning; cf. नश्यानेन Mud. I. &c. सद्गोपुहम्—The house where sacrificial priests sit; hence, the sacrificial house. Cf. अन्वगार V. 25; and the word सदस्य. न्यवर्तत—Here Malli. supplies प्रति. Kāli. seems to use the root वृत् with नि as a transitive verb. Cf. IX. 14.

Śl. 68. अभ्यनन्दत्—Congratulated, hailed with marks of affection. See ft.-note. शासनं—शासने ( order, message ) इतुं शीलमस्य इति ष्हारी a messenger तेन. हर्षजडेन—Moving slowly on account of joy. Malli. translates जड by शिशिर, meaning thereby that the hand was benumbed, as it were, with joy. कुलिश &c.—कुलिशार्कुलिशेन वा वणाः कुलिशवणाः तैरङ्कितम् । See ft.-note.

Śl. 69. महाकतूनाम्—i. e. the As'vamedha sacrifices. सोपानं—स सह विद्यमानः उप उपरि आनो गमनमनेन इति । सोपानानां परम्परा सोपानपरम्परा ताम् । The word परम्परा has no derivation. See note on the word, II. 50. This is probably suggested by आरुह्यः । ततान—'stretched out, constructed'; तन् to stretch, to spread successively; hence to perform ( as a sacrifice ).

Śl. 70. विषयव्या—विषयवन्ति पुरुषं इन्द्रियाणि वा बध्नन्ति इति विषयाः तेभ्यः व्यावृत्त आत्मा (mind) यस्य. The reason is supplied by गलितवयसां ह्यं कुल-व्रतम्. नृपतिककुदम्—Acc. case in apposition with सिनातपवारणम् । नृपतेः ककुदं नृपतिककुदम्; the emblem or insignia of royalty. ककुद is properly the hump which distinguishes the full-grown Indian bull. Hence any distinguishing mark. According to Amara and Medini, the word is mas. and neu; our poet, however, seems always to prefer the neu. gender. Cf. VI. 71. सुनिवन &c.—सुनिवनतरोदयाया and not तरुणाम् । First because if we take the plu. the comp. will be 'तरुच्छायम्' by the rule 'छाया बाहुल्ये' Pān. II. 4. 22; secondly because anchorites have their habitation fixed under the shade of some one tree. देव्या तया—with his habitation fixed under the shade of some one tree. देव्या तया—with his renowned or famous queen. See ft.-notes. गलितव०.—कुलव्रतम्—cf. supra I. 8 ( वार्षके सुनिवृत्तीनां ) and infra, VIII. 10, 11.

## CANTO IV.

Śl. 1. राज्यं—The kingdom with the full responsibility of government, sovereignty. दिनांते—In the case of Raghu means 'at the close of Dilipa's days of sovereignty'. सवित्रा—सुवति प्रेरयति प्राणिनो विषयेषु इति सविता । It may also be derived from सृ 'to give birth to', though not so preferably. In the Rīg. the sun ( मावेतृ ) is very often spoken of either as 'the impeller', he who impels men to active work;

or as 'the producer, since when he rises in the morning, he produces afresh, as it were, the creation, swallowed up by nocturnal darkness See Rīg. II. 38. In the Veda, the sun-god is represented by four deities, viz., सूर्य, सवित्र, पूषन्, and मित्र, being sometimes identified, at others separated, with slightly varying functions assigned to each. According to the Purāṇas, the seven rays of the sun, सुवर्मन्, हरिकेश, विश्वकर्मेन्, विश्वकार्ये, सम्पद्मन्, अर्वाविहन् and स्वराज, supply heat severally to चन्द्र, the नक्षत्रs, and to बुध, शुक्र, मङ्गल, शुभ and सावि. Cf. Vāyu-Purāṇa Vol. II. Chap. LIII. s'l. 7-13. If we take सवित्र as an *adj.* it may also refer to Dilīpa, meaning the father of Raghu. For a similar idea, cf. रुचिवाग्निं वर्तति भूषं विमलः परलोकमभ्युपगते विविधः । एतन्नं त्विषः कथमिवेतथा क्षलभ्योऽप्यकम्पमि स एव पतिः ॥ Śis'. IX. 13.

Śl. 2. पूर्वम्—During the time of Dilīpa; Malli. It may refer to the time of Raghu's बौवराज्य as well. अग्रिर्वोत्थितः—अग्रि here refers to the feeling of jealousy and heart-burnings of the kings conquered by Dilīpa. Raghu was known to be mightier even than his father; and his accession to the throne was as unbearable to them as the flame of a long-smouldering fire. Or, ever since the advancement of the prince to the बौवराज्य, the fire of jealousy had already been consuming the hearts of the tributary princes, as he had to force them to acknowledge his supremacy as guardian of Dilīpa's sacrificial horses. See *supra* III. 38. But now that he actually occupied the throne, it took flame as it were. On this Malli. remarks—Though the अलमायिका क्रिया 'विश्वम्' has for its Nom. राजानः, and the समायिका क्रिया 'इत्थितः' अग्निः, yet by transference of epithets ( उपचार ) the hoaring may be attributed to Agni, and so समानकर्तृत्व established; see however, foot-note.

This s'l. seems to be quite out of place here. It is connected neither with the preceding nor with the succeeding s'l. If it is genuine, its proper place is either after s'l. 15 or 20.

Śl. 3. पुष्कृतध्वजस्य—A festival in honour of Indra was held for five days, from the 8th of the bright half of Bhādrapada to the 12th. Its chief feature was the erection of a post with a flag attached to it. For its size and other particulars, see ft-note. It has been referred to by Bhāṣa—राजते रज्जुभिर्वैद्यः सप्तध्वज इवोत्तले । Madh. Vyā. I. 47, and by Sūdraka in his Mric. X. 7. पुष्कृत lit. he who is invoked by many, either for protection or in sacrifices, Indra. पुष्कृतध्वज originally meant the rain-bow (इन्द्रधनुः) which being the standard of fresh or retiring clouds was worshipped to show honour to Indra, the god of rain. The custom of worshipping Indra's banner, referred to by our poet here, is no longer observed

now, at least in the Deccan. उन्नयन &c.—When applied to Raghu उन्नयिता नयनपंकजो यासी with eyes wide open through joy; when applied to इन्द्रध्वज, उन्नयनं नयनपंकजो यासी with eyes turned upwards. अभ्युत्थान—(b) elevation, prosperity; (b) rising up. नमस्कृत्य—*Of. ft.-note* ( सुदिताः प्रजाश्च तेषां &c. ). सप्रजाः—(b) because people take their children with them when going out to see sights.

S'l. 4. सममेव—See *ft.-note*. For the thought differently expressed *Of. XVII. 37. द्विरदगामिना—द्विरद इव गच्छति* stepping as majestically as, when taken with reference to सिंहासन, and द्विरदगन्तु ( marching accompanied by ) शीलमस्य when taken with reference to अरिमण्डल. सिंहासनम्—सिंहाकारं सिंह इव वा आसनम्; it is made of gold; when set with jewels, not being made of gold, it is called मृत्वासन or भद्रासन. *Of. Amara—'नृपासनं तु यज्ञद्रासनं सिंहासनं तु तत् । हैमम्' । मण्डलं—*the multitude or territory of.

S'l. 5. छायामण्डल—(a) The halo or circular orb of splendour; (b) circular shade. The word छाया has a double meaning here. Raghu's royal person was so majestic that an orb of glow was always visible about him. This the poet explains by supposing that Lakshmi, the goddess of fortune, attended upon him in an invisible form and her presence endowed him with unusual splendour, which was visible in the form of a halo of light round him. Again, when an umbrella is held over a person a छायामण्डल ( circular shadow ) is seen about him. And this छायामण्डल ( note the pun on छाया which in this case means splendour ) was seen round Raghu. So the poet fancies that Lakshmi held an umbrella over him. And when Lakshmi is made to serve the king with the umbrella, the only umbrella she could use would be the lotus-umbrella, the lotus being her special favourite. किल—indicates उत्प्रेक्षा, 'methinks,' 'as it seemed.' साम्राज्यदीक्षितम्—who had entered upon the vow of discharging the duties of an emperor. For दीक्षित see note on विवाहरीक्षाम् III. 33.

S'l. 6. परिकल्पितसन्निध्या—परिकल्पितं सन्निधिरेव सान्निध्यं कया; here व्यम् ( य ) is added to सन्निध, स्वार्थे by the Vārttika चातुर्वर्ण्यदीनां स्वार्थे उपसंख्यानम्. अर्थाभिः—lit. not departing from अर्थ, i. e., full of meaning, true. As a general rule much of the praise bestowed upon monarchs is flattery and is therefore meaningless. But as Raghu possessed virtues of every kind, anything said in praise of him was but simple truth. उपसंख्ये—served with reverence, worshipped; Sarasvatī worshipped Raghu, because a king is supposed to be a divine being. For the senses in which स्या with उप is Ātm, see Samj., and H. S. Gr. Chapter XI.

S'l. 7. मनुप्रतिभिः—मनु *i. e.* Vairasvata Manu; see *supra* I. 11 and note thereon. मान्यैः—beloved and esteemed. This is used to indicate the superior excellence of Raghu. वसुन्धरा—the earth, *i. e.* the people. Raghu's subjects were so much attached to him that their attachment seemed to be the first of the kind, the attachment of their predecessors for such worthy and excellent kings as Manu &c., not being comparable with it. Here the word वसुन्धरा is used, as the earth is metaphorically spoken of as the wife of a king; *cf.* वसुमस्या हि नृपाः कलत्रिणः । VIII. 83.

S'l. 8. हि—Malli. takes this हेतो. It may also be taken अवधारणे । सर्वस्य हि of one and all, of all, people without exception. युक्तदण्डनया—युक्तो दण्डो यस्य तस्य भावस्त्वनया । नातिशीतोष्णः—शीतं च उष्णं च गुणौ शीतोष्णे । अत्यन्तं शीतोष्णे अतिशीतोष्णे । ते अस्य स्त इति अतिशीतोष्णः । See *supra* note on तावत्ता II. 15. न अतिशीतोष्णां नाति, *o* a comp. सह सुपा. In the case of Raghu this means 'neither too kind nor too severe'. See VIII. 9, and *ft.*-note. नमस्वान्—नमोस्त्याश्रयत्वेनास्य । अधिष्ठानत्वेन वा । वायुर्हि नमःस्वामी । तथा च वायुपु०—'शब्दाकाशबलानां च वायुरीशस्तथा कृतः ।' इ०

S'l. 9. गुणाधिक्रया—अधिकस्य भावोधिक्रया गुणानामधिक्रया तया । सहकारस्य—सह कारयति मेलयति द्वंद्वम् । A mango-tree. It is difficult to see how the word has acquired this meaning. The mango tree is so called probably because its leaves are used in the marriage-ceremony to cover the auspicious pots &c. Or poets represent it as the favourite resort of lovers on account of its constant association with the lovely *Mādhavi* creeper; hence ( *i. e.* for bringing lovers together ) it may have acquired that name.

S'l. 10. नयविद्भिः—The word नय is formed irregularly ( बाहुलकात् ) from नी + अच् ; for by the rule 'श्रीणीभुवोऽनुपसर्गे' the proper affix for नी without a preposition is घञ् ( अ ) which gives the form नायः । नये नीतिगच्छं विदन्तीति नयविदः । सत्—right policy, fair means; असत् crooked policy, foul means. उत्तरः—अतिगयेनोन्नत उत्तरः lit. higher; but since what is higher is reached later, it secondly means latter.'

S'l. 11. पञ्चानाम् &c.—The five elements are पृथ्वी, 'earth,' अप् 'water,' तेजस् 'fire,' वायु 'air' and आकाश 'ether'. Their qualities are:—शब्द of आकाश, शब्द and स्पर्श of वायु, शब्द, स्पर्श and रूप of तेजस् ; शब्द, स्पर्श, रूप and रस of अप् ; and शब्द, स्पर्श, रूप, रस, and गन्ध of पृथिवी, the additional quality in each case being its special quality. See foot-note. नवम्—possessed of fresh *i. e.* unprecedented vigour, prose ity &c.,

S'l. 12. चन्द्र—From चन्द् to be glad; see *com.*; according to those who treat the root as trans. चन्दतीति. अन्वर्थः—अनुगतोर्थमनुगतोर्थो येन

वा । Prādi Samāsa; or Bah. राजा—राजते रजयतीति । The poet here supposes राज् to mean 'to please', by poetical license. See Samj.

S'l. 13. कामम्—an *inv.* implying 'unwilling assent.' अकामाबु-मतौ कामम् *amaras*. चक्षुष्मता—चक्षुषी अस्य स्त इति चक्षुष्मान् । तस्य भावः । तु- is here used भेदे, i. e. to show the difference between the two pairs of eyes he possessed. That Raghu had his physical pair of eyes, the poet has to admit. But these were not his real eyes. His true eyes were the *S'āstras* ( the knowledge and wisdom obtained by a study of these ); these assisted him in settling intricate questions and accomplishing great ends. शास्त्रेण—The Instrumental is either अभेदे ( शास्त्र being identified with चक्षुः ) or हेतोः । सूक्ष्म &c.—कार्याश्च ते अर्थाश्च कार्याथः । सूक्ष्माः कार्याथः सूक्ष्मत्वार्थास्तान्दर्शयितुं शीलमस्यति तेन । See footnote.

S'l. 14. लब्ध &c.—Here लब्ध is a noun ( the kingdom obtained from his father ) प्रशमन giving stability to what is obtained, by the conciliation or removal of opponents; see com. स्वास्मिन् निष्ठतीति स्वस्थः at ease. प्रशमन may also mean 'the measures of pacification,' प्रशम्येण एभिरिति प्रशमनानि । See the s'l. quoted by Malli. लब्धानि प्रशमनानि येन स लब्धप्रशमनः । आदौ लब्धप्रशमनः पश्चात्स्वस्थः । 'Who was at ease after he had adopted proper measures to give peace to his kingdom.' पङ्कजलक्षणा—The lotuses are one of the characteristics and not a special sign, of the autumn. But the poet makes special mention of these here, probably because of the idea of worship expressed in उपस्थिता. We are already told that the goddess of royal fortune waited upon Raghu with a lotus umbrella ( s'l. 5 ); and now the goddess of autumnal beauty comes to worship him with actual lotuses. This is explained by 'पार्थिवभीर्द्धितीयेव' &c.: cf. *infra* IX. 14.

S'l. 15. सुकरतर्मा—Malli. takes this as the cause of सुदुःसहः । It is better to take this with व्यानशे. The प्रताप ( heat in the case of the sun, and prowess in the case of Raghu ) was already सुदुःसह, but the world was screened from it by the intervening clouds. But since the clouds became light now, they moved away from its route and fled, so that it spread through all quarters without obstruction. The meaning is that now that the rainy season passed off and autumn came, the other princes became uneasy, dreading every moment an expedition of conquest by Raghu.

S'l. 16. जेत्रम्—जेतुं शीलमस्य जेत्रुः ; तदेव जेत्रं by adding अण् स्वार्थः; see com. प्रजापंसायने—Indra by his rainbow produced rain and thereby brought prosperity to the people. Raghu after the lapse of the

monsoons undertook an expedition of conquest and thereby brought wealth and prosperity to the people; he also performed sacrifices with that wealth and propitiated the gods who in their turn sent down rain. *Of*. I. 26.

S'l. 17. पुष्पहीकातपत्रः—The lotuses bloom in autumn and are here poetically spoken of as the umbrella of राघव. The white lotus is here chosen because the royal umbrella is of that colour. विकल्पाक्षचामरः—The Kās'a flowers look very much like chauries and are also white. *Of*. Rit. III. 1, 2. विदम्बचामर—imitated, mimicked; see note on विदम्बितेक्षरः III. 52. पुनः—'but,' showing भेद.

S'l. 18. तदा—During *that* time, then only. The poet suggests by a hyperbole that Raghu's face was always pleasant to look at, while the moon was not so during the whole of the rainy season. It was now on the clearing up of the sky that the moon became as delightful to look at as Raghu's face. प्रसाददृग्—may also mean delightful-faced on account of his benignity.

S'l. 19. विभूषणः—विजेषा भूतिर्विभूतिः affluence, excess. Fame is described by Sanskrit poets as white; and here the poet supposes the whiteness of geese, stars, &c. to be due to the excess of Raghu's white i. e. spotless fame. Geese, bright-shining stars, and lotus-abounding waters marked the advent of autumn. Whence, if not from Raghu's spotless fame, did they derive this whiteness? See Samj.

S'l. 20. दृष्ट्वा च &c.—दृष्ट्वा च (see Samj.) निवर्तुं शीघ्रमेवामिति । Malli. notices and explains the reading 'दृष्ट्वा चानिवादिन्यः' but Dikshita's explanation of this seems better. For he remarks—दृष्ट्वा चानिवादिन्यः दृष्ट्वा चानिवादिन्यः sitting round the fields &c. This is perhaps the better reading. It is usual with cultivators of all times to grow round corn-fields, in two or three rows, such useful plants as the sugar-cane &c., which are not shady enough to screen the sun from the corn-fields and yet form a fence of sufficient strength round them. Village girls appointed to keep watch over the fields pass the noon-day hour in singing merrily, seated under the scanty shade afforded by sugar-canes, &c. Now so wide-spread was Raghu's fame and so deeply was he loved that the female guardians would every day sing in his praise. नीतः—This supplies the reason why he was so much beloved. गजोदकम्—A Vyadhikarṇa. Bah; see Samj.; such a Bah. though not directly sanctioned by Pāṇ., is often used by poets, but Vāmana remarks—'अवश्यं हि बहुमीतिर्व्यवहारो जम्बापुत्रकः'—A Vya. Ba., is, indeed, unavoidable when

the last member of the comp. is a word like अग्न, वृत्ति &c. *Of*. 'आत्मजमानम्' V. 36. आकुमार &c.—कुमारं सुवराजमारभ्याकुमारम् । also see Samj. The whole is either an *adv.* modifying जगुः or an *adj.* qualifying वक्त्रः (the narrative of which was commenced even by boys).

Śl. 21. उदयात्—has a double sense here; rise and spread of power. कुरुष्वदीनैः—This is the celebrated sage Agastya, who is said to have been born in a water jar. For the account of his birth along with Vashishtha from the divine Mitra and Varuna, see ft.-note and Śâyana on Rg. VII. 33. 11. Agastya is said to rest in the heavens in the form of the star 'Canopus' belonging to the constellation Argo Navis, i. e. the lunar mansion कुरुष्व. Agastya begins to rise at sunset when the sun is in सिंह (Leo), i. e. in August, from the latter half of Śrāvaṇa, just before the commencement of शरत् or autumn. महौजसः—Here there is a reference to the power of Agastya. See VI. 61 and note thereon. Agastya had once drunk off the whole sea. So dreading his power, as it were, water cleared up. See XIII. 36. बुधमे &c.—At the approach of autumn, water lost its turbidity; it was transferred, as it were, fancies the poet, to the hearts of Raghu's foes. For they trembled to think that that was the season for him to set out on his conquering expedition.

Śl. 22. महोदध—उद्गतमग्रमेवामिति उदघाः *lit.* prominent; hence formidable; अदेन उदघाः मदोदघाः कूलकुटुजाः—Upapada Tat.; the roots कृ and वृ take the affix लृक् (अ) when preceded by हृत्, and कृत् in the Acc. as their उपपद; similarly कूलकुटुजाः. Words ending in a vowel, and the words अकृत् and द्विषत्, take लृक् (इ), when an affix, dropping ल, follows. See Samj. लीलाखेलम्—खेलतीति खेळः लीलया खेळः लीलाखेलम्; gracefully sportive. Here the poet, by means of three epithets, describes the changes worked in the bulls by autumn. The bulls had lost their flesh and their humps had dwindled away before the rains set in for want of pasture and the hard work they had to do in the rainy season. But now at the advent of autumn, all things being favourable, they grew in flesh and regained their spirits, and so began their butting sports, when grazing by the riverside.

Śl. 23. मदमन्त्रिभिः—मदस्वैव गन्धो येषां ते मदगन्धवः सैः आहताः—struck, incited. अमृषया—अमृषया गुणेषु दोषाविष्करणम् । Sid.—Kau. The *Saptaparna* trees naturally sent forth the rut-like scent from their flowers (i. e. one part) only; but the elephants, thinking that they did it to provoke them, as if in jealous emulation, poured ichor from the seven parts of their body. The autumn is the season when the



elephants are in rut. For the seven parts of the elephant's body from which inchor exudes, see Samj. and ft-note.

Sl. 24. आश्वान—P. p. of अश्वे with आ; roots beginning with a conjunct consonant and ending in आ and containing अ अ or ल change the त of the p. p. to न. See com. यात्राय नोदयामास—The autumn held out before Raghu peculiar facilities for carrying on a campaign and thus actuated him, as it were, to undertake an expedition. The beasts of burden (the bulls especially) were now in full vigour, the war-elephants in their ruttish condition were eminently fitted for fighting, the rivers had become fordable and the roads being dried up would afford easy passage to Raghu's troops.

Sl. 25. वाजिनीराजनाविधौ—नीराजना see ft-note; it may also be derived fr. राज् with निर् with the aff. अन (युच्) added भवे; the act of decoration. It is a kind of military and religious ceremony performed by kings on the 9th of Āśvina, or on the 8th, 12th or 15th day of the bright half of Kārttika, before taking the field. It consists in the general purification of the king's *Purohita*, the ministers and all the various component parts of the army, together with the arms and implements of war, by offering oblations to the sacred fire, waving lights before idols, &c., and reciting the sacred *mantras*. वाजि here stands for both a horse and an elephant, possessed of auspicious signs. The ceremony is called 'वाजिनीराजना' because the lustration of the horse and the elephant is its essential part. Cf. लक्षणयुक्तं तुर्गं द्विरद्वरं चैव दीक्षितं क्षातम् । अहतसिताम्बरगन्धधूपाम्ब्यार्चितं कृत्वा । आभ्रमतीरणमूर्धं सञ्चपनयेत्पुनश्च यन् कनैर्वाचा । — + यथानीतास्तिष्ठंश्चिणश्चरणं हयः सञ्चिष्टयः । स जयति तदा नरेन्द्रः शत्रून्धिरादिना यन्वा ॥ &c. Varāhamihira's Br.-Samj., chap. 44. See ft-note. The five kinds of नीराजना are—पञ्चनीराजनं कुर्यात्प्रथमं दीपमाभ्या । द्वितीयं सेदकाग्नेन तृतीयं चैतवात्सल । चूनाभ्यादिपञ्च चतुर्थं परिकीर्तितम् । पञ्चमं प्रणिपातेन साष्टाङ्गेन यथावि ॥ For other particulars See Pad. P. उत्तर०. chap. 107; Agni. P. chap. 267. प्रक्षिणादि &c.—प्रगता दक्षिणा दिग्यवा सा प्रक्षिणा; by the rule प्राक्षिभ्यो चातुजस्य &c. Vārt. on Pāṇ. II. 2. 24. प्रक्षिणा अर्चिः प्रक्षिणादिः this is auspicious: see above III. 14. तैव चाजस्तेन । विद्योपेनाजन्ति क्षिपन्ति (outwit, deceive) अनेनेति व्याजः; under the disguise of the flame moving to the right. Expounding the comp. this is free from any grammatical difficulty.

Sl. 26. मूलप्रत्यन्तः—मूल the metropolis or capital; प्रत्यन्त the border forts protecting the city. सुदृढपारिणः—पारिण the rear. He had taken adequate measures to guard his capital and the frontier forts, and so feared no attack from behind or attack on his capital in his absence.

**अयान्वितः**—Accompanied by good fortune. This was because he had propitiated the gods before starting. See ft.-note. **सहविवं**—See Samj. and foot-note. The six kinds of soldiers are:—(1) *Manas* or those that are well-born and hereditary servants of the king. (2) *Bhrityas* or those paid by the king. (3) *Suhvits* or those who belong to his allies, or those who are well-disposed towards him, i. e., on whom he has no claim such as tie of blood or service; (4) *S'reni* or forces levied on occasions of war; mercenaries (5) *Dushads* or the forces of the kings inimically disposed towards his enemy. (6) and *Atavikas* or the foresters. These last are cruel, rapacious and hardy, and therefore best suited to lead an attack. See Hit. III. 96 and Kām. Nīt. VIII. 23.

Sl. 27. **वयोवृद्धाः**—The elderly women with husbands living ( and not young girls as in II. 10, as this was not an ordinary tour ) scattered fried rice over him by way of expressing good wishes, as they alone could do it. **लाजैः**—is *mas.* and *pl.* **क्षीरोर्मय**—The waves of the milky ocean. The word **ऊर्मि** is both *mas.* and *fem.*, but it is preferable to have it here in the *fem.* that it may compare well with **पौरयोषितः**. The allusion here is to the churning of the milky ocean, when Vishnu supported and kept in position the mount Mandāra by his arms. See Bhāg. P. VIII. 7. 12.

Sl. 28. **प्राचीम्—प्र प्रथममञ्जति प्राप्नोति मूर्धमिति प्राची**। **प्राचीनवर्तिषा**—Raghu was Indra's equal; so he commenced by making the east feel his power. See ft.-note. **तर्जयन्**—Pres. p. of **तर्ज्** which belongs to the 1st and the 10th classes. The former is *Par.* and the latter *Ātm.*, so that the one would give **तर्जन्** and the other **तर्जयमानः**। To defend the form **तर्जयन्** ( see also XII. 41 ) Mall. quotes Vāmana who remarks—“Roots which are **अनुदात्ते** may be *Par.*, because Pān- when he says ‘**चक्षिक् व्यक्तायां वाचि**’ himself indicates that mere **अनुदात्ते** does not always give the *Ātm.* For the root **चक्ष्**, though it has an **अनुदात्त इ**, has an additional indicatory **क्** to give it the *Ātm.* Hence **तर्ज्** and **भर्त्स्** may be *Par.*” Bhattoji's explanation is decidedly better. He takes **तर्जयन्** as the pre p. of the causal of **तर्ज्**; **केतवस्तर्जन्ति**, ‘the flags menace’, and Raghu went on causing them to menace ( **केतुभिस्तर्जयन्त्यौ** ). Cf. ‘**तर्जितः परशुधारया मम**’ XI. 78.

Sl. 29. **घनसन्निभैः**—**सन्निभ** properly means that which appears or shines; while the meaning wanted here is ‘equal or like to.’ Amara says that words like **निभ**, **संकाश** &c. express this meaning when they form the latter members of compounds **स्युत्तरपदेस्त्वमी**। **निभसंकाशनीकाश- प्रतीकाशोपमादयः** ॥ So this is a **निरूप्यमास** which has no **स्वप्नविग्रह**. We

must, therefore, explain घनानां तुल्यैः । See Malli. on 'प्रकृष्टतापिच्छनिभैः' Sis'. l. 22. Malli. says the elephants resembled the clouds ब्रूणेतः ( in colour ), क्रियातः by their action, i. e. by their pouring down the rain of rut, and परिमाणतः i. e. in size ( the hugest of the lot being chosen for war service ). भूतलम्—तल is both *mus.* and *neu.*; here it is *neu.* as it will compare better with व्योम.

Sl. 30. प्रतापः—technically means 'the pre-eminent majesty' of the king due to his having ample resources at command. This makes his enemies dread him; cf. प्रतापावनतसमस्तसामन्तचक्रः Kād. p. 1. According to Vall. it means here the report of Raghu's approach which struck terror into his enemies' hearts. चतुःस्कन्धा—चत्वारः स्कन्धा यस्याः सा । चतुःस्कन्धेऽत्र may also be taken as a Comp. word. The four divisions meant here are those poetically given by the poet ( the first three having done the work of striking terror into the hearts of the enemies like the fourth ), and not the usual four divisions of any army. चमूः—The ancient army consisted of four divisions (1) chariots; (2) elephants; (3) horsemen; and (4) foot-soldiers. A चमू consists of 729 elephants, as many chariots, 2,187 horse-warriors and 3,645 foot-soldiers. But this technical meaning is not intended here. 'चमूः सेनाविगेषे च सेनामात्रे च योषिति' इति मेदिनी ।

Sl. 31. मरुपृष्ठानि—म्रियन्ते भूतान्यस्मिन्निति मरुः a waterless place, an arid tract or desert. मरूणां पृष्ठानि ( surfaces ) मरुपृष्ठानि । उदम्भांसि—उद्गतानि अम्भांसि येषु तानि with waters springing or spouting up. शक्तिमत्त्वात्—on account of his having the power and means to do it. Some take शक्ति in the sense of योगबल 'superhuman power'—Raghu did all this without having had to use human efforts, such as digging out wells, building bridges &c.; see ft.-note.

S'l. 32. पूर्वसागर &c.—पूर्वस्यां दिशि भवः पूर्वः । पूर्वः सागरः पूर्वसागरस्तमवश्यं गच्छतीति पूर्वसागरगामिनी तां; or गमिष्यतीति गामिनी पूर्वसागरं गामिनी पूर्वसागर-गामिनी ताम् ।

गङ्गामिव भगीरथः—भगीरथ may be called the Indian Hercules. Sagara, an ancient king of the solar race, determined on performing 100 *As'vamedha* sacrifices. When he commenced the 100th sacrifice, the horse that was let off was carried away by Indra. The 60,000 sons of Sagara being commanded by their father, searched throughout the world for the horse but in vain. At length they excavated the earth, entered the nether regions and found the horse grazing by the side of the sage Kapila. Upon this they rashly charged him with having stolen the horse, whereupon the sage at once reduced them to ashes with the fire of his wrath. Subsequently Sagara came to know that his sons could only obtain salvation by being purified with the water of Gaṅgā, who then watered the plains of heaven

alone. Now it was no easy task to induce Gaṅgā to come down to the humbler regions of the earth. So Sagara, his son Asamañjasa, and his grandson and great-grandson Amśuman and Dilīpa, all died without being able to effect the descent of the celestial river and the sons of Sagara, all the time, continued to be mere heaps of ashes. At length Bhagīratha, his great-great-grandson, succeeded, by his long-continued austerities, in propitiating Brahmā, who told him to propitiate Śiva, since he alone was able to sustain on his head the current of the heavenly river. Śiva also was pleased with the penance of Bhagīratha, granted him his prayer, and called upon Gaṅgā to descend upon his head. Gaṅgā, imagining in her pride that she would bear down even Śiva, fell upon his head with tremendous force, but had to wander through the labyrinths of Śiva's matted hair for one year. At length being liberated by Śiva at the entreaties of Bhagīratha, the river descended upon the earth, and all the gods and other divine beings came to behold the wondrous sight. After this Bhagīratha directed his chariot towards the sea and the Ganges followed him as far as the *Sagar Kunda* and thence entering the *Pātāla* watered the ashes of Sagar's sons, who were at once purified by the holy water and their souls ascended to heaven. The whole story is given in *Rām. I. 35-44*.

Sl. 33. Raghu's march through the eastern kingdoms is herein compared to the passage of an elephant through a forest. As an elephant marches straight on, smashing the trees that come in his way, so Raghu marched on, subduing ordinary kings and uprooting those that had the daring to defy him. The eastern kings, it seems, had given special offence to Raghu. For his treatment of other kings was marked with generosity and leniency; they were *उत्खात-प्रतिरोपित* and not *उत्खात* alone. *स्याजितैः*—Some grammarians include roots like *र्यज्*, *युच्* &c. in the list of the *द्विकर्मक* roots on the authority of च in *Pāṇ.*'s *अकथितं च*. And *Kāli.* uses the root *र्यज्* as such; cf. *XV. 58*; *Kum. VII. 14*; *Meḡ. II. 36*. Others do not hold this view. *Kaiyata* says *गवा पयस्त्याजयति*. Cf. also *Bhatti—संत्याजया-चकाराथ क्षीतां विनतिबाहुना*। *फलम्*—(a) profits *i. e.* the treasure; (b) fruits. *उत्खातैः*—(a) dethroned; (b) uprooted. *भग्नैः*—(a) defeated; (b) destroyed. *उल्लग्न*—clear; well-marked.

Sl. 34. *पौरस्त्यान्*—The *Mat. P.* mentions the following as the countries situated in the east: 'अङ्गा वङ्गा मदुरका अतगिरि बहिरिगि । प्राग्जय-तिषाथ पुंड्राथ \* \* \* । सुसोतराः प्रविजया मार्गवागयमालवाः ॥ *Adhyāya 113*; see also *Māh. Bhār. Sabh. P. Adh. 30. जय*—This shows that being always victorious he reached the sea-coast without having sustained a single defeat. *उपकण्ठम्*—उपगत. *कण्ठमुपकण्ठ* ( *Prādi Samās.* ) तम् । महोदधेः—उदकानि धीयन्तेऽस्मिन्नित्युदधिः । महादधिमोदधिः ।

SL 35. **अनन्नाणां सङ्गः**—The fate of some of the eastern kings served as a warning to the Suhmas; it showed that Raghu was the सङ्गदर्ता of the अनन्ना alone. **सुह्यैः**—The people of the Suhma country which was situated to the west of Vaṅga. It was so called after Suhma, the fourth son of Bali. Its capital ताम्रलिप्त, also called तामलिप्त, दामलिप्त, ताम्रलिप्ती and तामलिनी (see Hem. IV. 45) has been long identified with the modern Tumlook, on the right bank of the Cossya (here called Rāpanārāyaṇa) which is the Kapiśā of Kālidāsa. In ancient times it was situated closer to the sea than at present, and was a place of considerable maritime trade. In the Māh. Bhār., however, Tāmralipta is mentioned as a separate country from Suhmades'a (see Sabh. P. XXX. 24, 25), which, therefore, seems to have included western Midnapur only. But in later times its extent was undoubtedly greater, as Tāmralipta is mentioned by many writers as its capital. According to the commentator of the Mahābhārata, the Suhmas were also called Rādhas (Vide. Sabh. P. XXX. 16), which is the name of Western Bengal and from which the Rādhi Brāhmaṇas take their name. It probably included Bardwān, (Vardhamāna) Bankoora (Mallabhūmi), and Beerbhoom (Virabhūmi) as no separate mention is made of these districts in early works. Vall. and Sum. explain सुह्यैः as ब्रह्मदेशीयैः राजभिः. दृष्टिम्—वर्तते अग्रेति दृष्टिः; behaviour, the action. वैतसीम्—The Suhmas lived in a country abounding in the cane-plants growing along the banks of the Ganges. Thus they had every day an opportunity to see how big trees resisting the force of the current were borne down by the river while the supple cane was spared, and to learn thereby the safest course of action in case of an invasion by a more powerful enemy. The simile is therefore appropriate in this respect. See ft.-note.

SL 36. **वङ्गान्**—The kings of the Vaṅga country. See Samj. on सुह्यैः. and ft.-note. The country of Vaṅga or Eastern Bengal lay to the west of Tipperah. It must not be confounded with Gauḍa (गौड) or Northern Bengal. In the Mādhavachampū the two countries are clearly distinguished and Vaṅga is described to be that country through which the Padmā and the Brahmaputrā flow. And this will be clear to us if we remember that the main channel of the Brahmaputrā originally flowed through Mymensing. The passage is important inasmuch as it introduces the word Vaṅga from which Bengal is derived, and which is applied as a nickname by Calcutta people to the people of Eastern Bengal. Kālidāsa here speaks of the branches of the Ganges, so it seems that Vaṅga included the sea-coast of Bengal. It is also called Samatata or plains. The word occurs in

Varāhasamhitā, XIV. 6 along with Odra (Orissa) and Prāgyjyotiṣa (Kamroop), but without any indication of its position. Hiouen Tṣang does not make mention of Vaṅga, but in its place speaks of *śamatata*. And we know that the Gangetic doab ( Kuru Pāñchāla ) was known by a similar name, Samasthalī. So it seems beyond doubt that Samatata was Vaṅga. The principal old towns of this province are the early Mahomedan capital Suvarṇagrāma ( Sonārgaum ) or 'the golden village' near Painam, and Vikramapura or 'the capital of Vikrama', now the name of a Purganah. Vaṅga in old Sanskrit means 'tin,' and it occurs in this sense in literature. Now tin is not found in Bengal, but in Malaya, Pegu, China and especially in the island of Banka in the East Indies. It is probably so called because it was known to the Hindoos through Vaṅga or Eastern Bengal. Hence it must have had a considerable maritime trade from the earliest times. नेता—साधु नयति सेनामिति—a skilful general. Because he was always victorious in land fights as well as in naval fights, नौसाधनोयत-उयत 'prepared to offer resistance.' जयस्तम्भान्-जयस्तम्भाः स्तम्भा जयस्तम्भाः। 'pillars commemorating victory.'

Śl. 37. आपादपचप्रणता.—(a) पादः पद्ममिव पादपत्रं तन्मर्षादीकृत्य आपादपत्रं प्रणताः bending low as far as his lotus-like feet: (b) पादस्थं पत्रं पादपत्रं आ पादपत्रं प्रणताः bending low (by the weight of their ears) to the lotuses at their roots. The paddy fields are covered over with water during the rains and often abound in lotuses. Cf. Kir. IV. 4 'तृतोऽप पद्यन्कलमस्य सोऽधिकं सवारिजे वारिणि रामणीयकम्'. उत्प्लवतप्रतिरोषिताः--applies both to ते and to कलमाः। The paddy is a kind of corn first sown in जैत्र or वैशाख in burnt soil and after a month or two transplanted to a softer soil, full of water. When thus transplanted the paddy has a luxuriant harvest. To understand the appropriateness and force of the simile we must suppose that the princes were replaced on their thrones by Raghu after they were defeated and dethroned. Then struck by the magnanimity of the victor and overcome by gratitude, they came to him with presents, and prostrating themselves before him, offered them. The simile here is appropriate both as regards time and place. The paddy flourished in water and so did the Vaṅgas, who were great navigators ( नौसाधनः ) and Raghu attacked them at a time when the paddies were probably bent low on account of the weight of corn.

Śl. 38. कपिशाम्—See note on Śl. 35. उरुकल—The country of Utkala or Odra ( Orissa ) lay to the south of Tāmralipta, and from the present Śl. seems to have extended up to the river Kapiśā. Odra

is probably the ancient name representing the aboriginal tribes of the country. It is mentioned in the *Māhābhārata* among the Indian provinces along with Videha and Tāmralipta and in the list of the southern conquests of Sahadeva. In the *Brih. Sam.*, however, it is mentioned as a different country from Odhra. The chief town of this province 'Cuttak' is said to have been founded by Nripa-Kesari in the tenth century. It was probably better known as Padmāvatī. Jajpur (Yajñapura) on the borders of the Balsor (Baleśvara) district, and the city of the celebrated temple of Bhuvaneshvara in the Puri district, are said to be the older capitals of the district. The most important place, however, from a Hindoo point of view, is the town of Puri, the site of the far famed temple of Jagannātha. Its celebrity, however, dates from comparatively recent times as no notice of it is found in the *Mahābhārata* or the earlier *Purāṇas*.

**उत्कलादर्शितपथः**—This shows that the Utkalas easily yielded to Raghu and assisted him in his passage towards Kalinga.

**कलिङ्गाभिमुखः**—The country of Kalinga lay to the south of Odra and extended to the mouths of the Godāvari. In the time of the Mah. Bhār. it seems to have included Odra, as the river Vaitaraṇī, which runs by Jajpur, is clearly stated in one place to be in Kalinga. It did not generally extend beyond the Godāvari, as its mouths are mentioned to have been in the possession of the Āndhras. According to Daṇḍin its capital Kalinganagara was at some distance from the sea-coast, inasmuch as he says that the king of Kalinga went out to pass some days at the seaside, when he was taken captive with his daughter by the king of Āndhra (see Dk. VII. 7). The capital was, therefore, not at Kalingapattana, on the north, nor probably at Vizagapattam (Vijayapattana) but at Rājamahendri on the south, as it is at some distance from the sea and borders on Āndhra-deśa. The Kalingas are described as having sprung from Kalinga, the son of Dirghatamas, and his wife Sudeshnā. It is thus described in the Tantras—जगन्नाथात्पूर्वभागे गङ्गातीरान्तगः शिवे । कलिङ्गदेशः संप्रोक्तो वाममार्गपरायणः ॥

Śl. 39. **महेन्द्रस्य**—This may mean by रुक्मिणी the lord of Mahendra or the mountain itself, since the humiliation suffered by the mountain was also suffered by its lord. By Mahendra is meant the chain of mountains that extends from Utkala or Orissa and the Northern Circars to Gond-vana. See Willson's *Vish. P.* p. 174. It is one of the seven principal mountain chains of India. General Cunningham (see his *Ancient Geography of India* p. 516) identifies

this mountain with Mahendra-Māle which divides Ganjam from the valley of Mahānadi. According to Anadoram Borooah, however, it included the whole of the eastern Ghāts between the Mahānadi and the Godāvāri. Kulidāsa calls the king of Kalinga 'lord of Mahendra,' and Kalinga was not limited to the country about Ganjam but extended upto the Godāvāri. The present town of Rājamahendri on the Godāvāri probably originally represented the capital of the Lord of Mahendra. तीक्ष्णम्—(a) unbearable (प्रताप), (b) sharp (अकुञ्च). न्यवेशयत्—(a) stamped; (b) drove in. यन्ता—may also refer to Raghu 'the controller,' i. e. chastiser of the haughty. गम्भीरवेदिनः—गम्भीरे वेदितुं शीलमस्य । T' is a technical name for a king of elephants. According to a Sl. quoted by Chār. from the Pālakāpya ( see ft.-note ), and another quoted by Malli. from the Rājaputriya a Gambhīravedi elephant is one who is not easily sensible to wounds, cutting of flesh or actual spilling of blood from his body. According to another quotation given by Malli., an elephant who is slow in understanding even well-understood signs is called गम्भीरवेदी.

Sl. 40. प्रतिजग्राह—प्रतिग्रह usually means 'to accept;' here it means 'to oppose, to meet or receive in hostile spirit.' The root occurs again in this sense in VII. 36. कालिङ्गः—the king of the Kalingas. As this signifies one individual, the अण् is retained.

पञ्चच्छेदोद्यतम्—For allusion see *supra* III. 60. This epithet also applies to Raghu. पञ्च means the allies, 'the forces on the side of the enemy;' पञ्चाणां अरिमित्राणां छेदः &c. For the recurrence of the same thought, cf. 'शभितपद्मबलः शतकोटिना' &c. IX 12. शिलावर्षी—शिलाः rocks hillocks. Kalinga was like a mountain of yore. For he fought with huge elephants who resembled in colour, size and strength, the hillocks thrown by the mountains upon Indra. Cf. VI. 54.

Sl. 41, काकुत्स्थः—ककुत्स्थस्य गोत्रापर्यं पुमान्काकुत्स्थः । The descendant, of Kakutstha. For the allusion, see VI. 71-73 and note under 71; also the quotation from Bhāg. P. given in the ft.-note, p. 146; also Hariv. Chap. X नाराचदुर्दिनम्—नराणां समूहो नारम् । नारमाचामतीति नाराचः । an arrow made wholly of iron or steel ( and therefore surely killing by entering deep into the body ). दुर्दिनम्—means by लक्षणम् a shower. This answers the purpose of a bath. सन्मङ्गलस्नातः—मङ्गलाय स्नातः मः; or मङ्गलेन मङ्गलद्रव्यमिश्रेण जलेन सर्वौषधियजलेन वा ( see Samj. ) स्नातः मङ्गलस्नातः । सत् यथाविधि मङ्गलस्नातः सन्मङ्गलस्नातः । It is necessary according to the Śāstras to take an auspicious bath before taking possession of श्री. The poet fancies that this was furnished in the



present case by the shower of iron arrows ( a bath quite befitting a warrior ).

S'l. 42. दूढैः—by means of leaves, *i. e.* drinking bowls or vessels made of the leaves. This ought to be construed with पयः and not रचित, as S. P. Pandit would have it, आपानमूमयः—आ समन्तात्संभूय वा पिवन्त्यत्रेति आपानम् । आपानस्य मूमयः &c. This is a technical name for a drinking place. शात्रवं च पयुर्यशः—The fact that Raghu's soldiers had their carousings there without the least molestation from the enemy shows that they had inflicted a crushing defeat upon their foes. So that, thinks the poet, along with the wine they quaffed there, they also drank on the fame of the enemy; *i. e.* by defeating the enemy they deprived him of his fame as a skilful warrior. Or शात्रवं may mean 'शत्रुजयोत्पन्नम्.' They drank in the fame springing from their defeat of the enemy, *i. e.* got additional fame. Cf. II. 69, VII. 60. Bhattoji Dikshit and Jñānendrabhikṣu read व for च ( शात्रवं व पयुर्यशः ), and Bhattoji remarks that this is quoted as the poet's reading by the old commentators of Amara. Here व stands for इव 'like' ( though Kāh. is not likely to use it thus ). शात्रवं यश इव पयः, the likeness lying in the purity of the two—the wine they drank was simply unfomented cocoanut-juice, which was therefore clear and transparent, and the fame they obtained was also pure *i. e.* not sullied by defeat. Cf. Med. 'व प्रचेतमि जानीयादिवाचं नु नदश्यम्' । This reading is better inasmuch as it gives a more beautiful meaning.

S'l. 43. धर्मविजयी—A conqueror for religious purposes, *i. e.* for the sake of offering sacrifices &c. Three kinds of conquerors are mentioned by Sanskrit writers: (1) धर्मविजयी or a 'righteous conqueror' is one who takes the wealth of a conquered king but raises him to his throne again, (2) the conqueror who deprives him of his wealth and royalty as well, but spares his life is लोभविजयी; (3) and one who robs him of all these three is असुरविजयी. See ft note. नृपः—The protector of men. An epithet peculiarly happy, as it comes after धर्मविजयी. न तु मेदिनीम्—Mallinātha's remark on this seems to be unnecessary, as the reason of this is given by the poet himself by describing Raghu as धर्मविजयी.

S'l. 44. वेलातटेन—वेला is the land covered by the waters of the sea at high tide. तटेन—by the coast-line of the sea, फलवत्पूगमालिना-फलवतां पूगानां मालास्यस्येति तेन । अगस्त्याचरिताम्—आचरिता सेविता resorted to. Cf. for this sense, 'श्रपदाचरिते वने' Mah. Bhār.; 'पदेताचरितां दिगम्' Rāma. अनाशास्यजयः—अनाशास्यो जयो यस्य 'to whom

victory was not a thing to be sought after,' i. e. to whom victory came of itself. See Samj. It may also mean 'over whom victory was not to be hoped for', आशास्य is derived from शास् with आ Átm., to wish for. [ The rule 'शास् इदम् ह्रोः' Pāṇ. VI. 4. 34.—the root शास् changes its आ to इ when followed by अङ् or by an affix beginning with a consonant and having an indicatory ङ् or ञ्—applies to शास् Paras. meaning 'to introduce, to order' &c., from which we have the form आशिष्यः |.

Śl. 45. सैन्यपरिभोगेण—The army enjoyed a cool bath in the river and the water bore scent of the rut of the elephants in the army as they plunged into it. Now the rivers are poetically considered as the wives of the sea ( Cf. XIII. 9 ) and as such must be faithful to their lord. But here Kāverī bore marks of her sporting with others and so made the sea suspicious, as it were, of her virtue. गजदानसुगन्धिना—Malli. holds a long discussion on this and considers the form सुगन्धि a poetic license. According to the Vart. quoted and interpreted by him the smell must be natural to have the समासान्त इ; and since the दानगन्ध, referred to here, is not the natural smell of water the form should have been सुगन्धः । The supposition that we have the मस्त्वर्थाय affix इन् here, will also not do, because a मस्त्वर्थाय is prohibited after a Karm. See Samj. The word नैसर्गिक, however, is not to be found in the Mahā-Bhāṣya or the Vṛitti, and grammarians like Kaiyata, Bhattoji, Nagesabhatta, &c. do not hold such a view. Mallinātha's criticism, though he has on his side Bhatti who says आप्लाविवान्धवहः सुगन्धस्तेनारविद्व्यतिषङ्गवांश् II. 5. seems therefore to be out of place. See ft.-note and Gr. § 256(c). कवेरी—A river of Southern India. It rises in the Western Ghats and falls into the Bay of Bengal.

Śl. 46. विजिगीषुः—Simply means 'the conqueror,' 'one who had set out on a tour of conquest,' and does not imply that he longed for victory. See śl. 44. मारीचोद्भ्रान्त &c.—मरीचानां विषयो मारीचः the land of मरीच the black-pepper creepers; हारीता—हारीत is a kind of parrot ( the wood-pigeon, according to some ) feeding on the leaves of the pepper-creepers; cf. पञ्चविक्रे भोजय मरीचापपट्टवदलानि भवनहारीतान् । Kād. p. 281. मलयान्नः—मलयाख्यो मलयश्चासवद्विश्रुति वा तस्य । The mountain which forms the southern Part of the western Ghāts. See below śl. 51, note on मलयदुर्गो. Malaya especially abounds in sandal trees and is famous for its cool breezes, the place, therefore, was a pleasant one for the jaded army to halt. उपत्यकाः-- the adjoining sites.

Sl. 47. तुल्यगन्धेषु—Malli. defends this by referring to the Vārt. 'सर्वादेश'; but the accuracy of his defence may be questioned as this does not begin with सर्व, while the instances given in the Bhāṣhya all begin with सर्व. We may, therefore, expound तुल्यस्य गन्धस्तुल्यगन्धः स एवामस्तीति तुल्यगन्धिनस्तेषु । मत्तेभ—मत्त is used to indicate the presence of ichor on the temples of the elephants. ससङ्ख्यः—shows the great size and number of his elephants. The dust of cardamom seeds was raised by the hoofs of the horses, but so great was the obstruction caused by the compact line of his huge elephants, that it could not escape into the sky, but got stuck to the wet temples of the elephants.

Sl. 48. भोगिवेष्टन &c.—Serpents are supposed to coil round the sandal trees, being attracted by their sweet smell. अक्षसत्—संस though A'tm. is Paras. when it takes the 2nd variety of the Aorist. धैवम्—धीवासु भवं धैवम् tied round ( not born on ) the neck; the metal neck-chains round the neck. 'धीवासो धमनीवचनस्तासां बहुत्वाद्बहुवचनम् । ( सत्ता भवस्यर्थो गृह्यते न जन्म )'. Vṛttikāra. त्रिपदीलेदिनाम्—त्रयः पादा अस्या इति त्रिपदी ( the foot-chain ), formed irregularly like कुम्भपदी according to the Sid.-Kau. which includes त्रिपदी under the कुम्भपदी list. According to the Vṛttikāra we have two forms त्रिपाद् and त्रिपादी. See ft.-note.

'The poet means that elephants, who were so strong that they would have broken their foot-chains, were kept on their spots by the mere ropes tied round their necks, because the ropes were very firmly tied to the sandals on account of the grooves being so well-adapted to them; and because the odoriferous exhalations given out by the sandal trees were so charming to the elephants that they did not tear off neck-ropes.' S. P. Pandit.

Sl. 49. दिशि मन्दायते &c.—अमन्दं मन्दं भवति, मन्दायते becomes dim; Malli. derives this with the affix क्यप् which takes the Âtm. option ally; so according to him the form मन्दायति will also be correct. But according to the Bhāṣhya, which is followed by Kaiyata, Bhaṭṭoji and others, क्यप् is to be affixed to लोहित and words with the affix डाच् ( i. e. आ ) and क्यङ् to the other words found in the list लोहितादि. Hence क्यङ् is the only correct affix and मन्दायते is the only correct form. रवेरपि—Even of the sun. When in the winter solstice the sun apparently moves from the north towards the south, the heat is mitigated. So the poet fancies the southern quarter to be invincible, since even the heat of the sun is subdued in that quarter. तस्यामेव—in the very quarter the Pāndyas found Raghu's प्रताप unbearable i. e. it did not diminish. पाण्ड्याः—The derivation of the word given in the com. seems to be an interpolation. For ह्यप् being a नञ् affix

ought to disappear in the plural by 'तद्वाजस्य बहुषु'—Pāṇ. II. 4 62. Malli. has correctly applied the Sūtra in other places and he could not have misapplied it here. It may be derived after Bhaṭṭoji—**पाण्ड्या राजा पाण्डयः पाण्ड्ये साधवः** (well-disposed towards) **पाण्ड्याः** the partisans of Pāṇḍya i. e. his people (warriors)—**कथं तर्हि-तस्यामेव रघोः पाण्ड्या इति । पाण्ड्ये साधव इति समायेयम्** Sid. Kau. Pāṇḍya is the name of a country in the extreme south of India and lying to the south-west of Chola-des'a. The mountain Malaya and the river Tāmraparṇī fix its position indisputably; cf. Bāl. Rām. III. 31. In the time of Kālidāsa it must have extended from the banks of the Kāverī to the shores of the Indian ocean, as he says that its capital was 'Serpent town' (VI. 59) which must be the same as Negapattam (Nāgapattana), 160 miles south of Madras. The town of Madhurā was founded some centuries after by king Kulāśekhara. The holy island of Rāmeśvara belonged to this kingdom. The Mah. Bhār. speaks of Kumāris in this country which evidently seems to refer to Cape Comorin and shows that the principality at one time included part of the Malabar Coast, as independently testified by a Greek writer. In the same work we also find mention made of a mountain, Rishabhā, in it. It is very likely a summit of the Malaya mountains.

Śl. 50 **ताम्रपर्णीसमेतस्य**—Tāmraparṇī is a small but celebrated river flowing past Pallamcottā and falling into the gulf of Mānā near the small town of Punakail. The place where it joins the sea is famous for its pearl-fisheries. Here the poet speaks of the union of the sea and the river, his wife, leading to the production of pearly treasures, which constitutes the glory of the land. **युक्तासारम्**—see Malli.; or **युक्ता एव सारः स्थिरांशस्तम् । यतः स्वमिव**—The point of similarity is whiteness—real in one case and fancied in the other.

Śl. 51. **निर्विदग्ध**—i. e., having enjoyed their scenes and productions. **स्तनाविव**—The simile here is bad as far as Raghū is concerned since he was never given to lust. **दिश स्याः**—i. e. of the South. **मलयद्वन्द्वौ**—The two mountain chains in the country of the Pāṇḍyas. They are the southern portions of the western Ghāts. The Malaya is also reckoned to be one of the seven Kulaparvatas. The Rag. and the Mv. tell us that the slopes of the Malaya mountain are encircled by the river Kāverī. In the Bāl. Rām. the mountain is said to abound in cardamoms, pepper, sandal and betelnut trees, which are all found in abundance in most southerly India. We can therefore safely identify it with the southern portion of the Ghāts

running from the south of Mysore and forming the eastern boundary of Travancore. Kālidāsa in this śl. calls the mountains, Malaya and Dardura the breasts of the earth, and Daṇḍin describes the southerly breeze as cool with the embrace of sandals on the sides of the mountain Dardura. The two mountains are also spoken of in one connexion in the Mārka. P. Dardura, therefore, must be that portion of the Ghāts which forms the south-eastern boundary of Mysore. The sources of four rivers are placed in this chain, viz. Kritamālā, Tāmraparṇi, Pushpajā and Utpalāvati.

Śl. 52. असद्यविक्रमः—सोढुमशक्योऽसद्यः विक्रमो यस्य । सद्यम्—One of the seven principal chains of mountains in India. It is still known as Sahyādri and is the same as Western Ghāts, as far as their junction with the Neilgherries north of the Malaya. अलंचयत्—reached or crossed. The two Ślokas form a युग्म.

Śl. 53. अनीकैः—“अनीक is originally the face; and meaning then the edge of any sharp weapon, it signifies, like the Latin *acies*, the sharp edge or edgelike appearance of an army in march i. e. a row. In classical Sanskrit the word only bears one signification derived from the last, viz., that of ‘multitude’ or *army*.” S. P. Pandit. विसर्पन्निः—marching. अपरान्तः—अपरोन्तः अपरान्तः—the other side, i. e. the West (said with reference to the East). अपरान्ताः—the westerners (कौकणाः Vall.). Konkan is the name of the strip of land between Sahya mountains and the sea, particularly the portion lying between Daman on the North and Goa on the South. रामाजोत्सारितः—The Rāma referred to here is Paraśurāma. He destroyed the Kshatriyas twenty one times and then made a gift of the earth, which was his by the right of conquest, to Kaśyapa, as *dakṣiṇā* in a sacrifice. After this Paraśurāma wished to practise religious austerities. But now he found himself in a fix, for no merit accrues from penance practised on another's ground, and all the land then available in the world belonged to Kaśyapa. So he applied to the ocean for space. The ocean told him to raise land by removing the water if he could. This was no difficult task for a warrior like Paraśurāma. He took up his bow and shot an arrow, with the result that the waters of the sea receded from the vicinity of Sahyādri, relinquishing the maritime district, named Surpāraka, according to the Mah. Bhār. See also the passage quoted from the Mah. Bhār. in the foot-note.

The traditions of the Peninsula ascribe the formation of the coast of Malabar to this origin and relate that Paraśurāma compelled the ocean to retire and introduced Brāhṁṇas and colonists from the north into

Kerala or Malabar. According to some accounts he stood on the promontory of Delhi and shot his arrows to the South over the site of Kerala. It seems likely that we have proof of the local legend being at least as old as the beginning of the Christian era, as the Mons Pyrrhus of Ptolemy is, probably, the mountain of Paraśu or Paras'urāma. ( See Wilson's Vishnu Purāṇa p. 404, Note 21 ).

Śl. 54. भयोत्सृष्ट &c.—The women were struck with terror at the sudden appearance of Raghu's vast army and gave up decorating their persons. **केरलयोषिताम्**—Kerala is the ancient name of the whole tract comprising the districts of Cochin, Canara, and Travancore. Dandin says ( see Dk. Ull. 8th ) that the king of Asmaka or hilly country incited the kings of Kuntala, Konkana, Vanavāsi, Murala, Richika, and Nāsikya, to rise in a general revolt against the king of Vidarbha, and it will appear that Murala is the name of Kerala. The positions of all these countries except Asmaka are definitely known and cover all southern India except Trāvancore. Hence it is clear that As'maka must be the old name for Trāvancore. This is confirmed by the fact that it is called Kūṭa by some Mahomedan writers, which means the same thing as Asmaka. The principal rivers in this tract are the Netravati on which Mangalore stands, the Sarasvati on which is situated Honawar, and the Kālinadi on which Śādāsivagad is situated. As the first two rivers have their distinctive names, the last must be the same as the Muralā referred to by Kālidāsa in the next Śl. and by Bhavabhūti in his Uttar. III. This is the principal river in Kerala and hence the people were sometimes called Muralas. From the description in the Raghuvamśa and the Kathāsaritsāgara, it appears that Kerala meant the strip of land between the Western Ghāts and the sea north of the Kāverī. Popular opinion also fixes its northern boundary on the south of Konkana. In Hemachandra's glossary Urga is given as a synonym of Kerala.

**अलकेशु**—अलक seems to mean the locks of soft, curly hair flowing on either side of the female face. Cf. VI. 23, VIII. 52, 55. **चूर्णप्रतिनिधिः**—प्रतिनिधीयते इति प्रतिनिधिः । चूर्णप्रतिनिधिः चूर्णप्रतिनिधिः । We may take this as an Ab. Tat. because Pāṇ. says प्रतिनिधिः प्रतिदाने च यस्मात् । which shows that he prefers the Ab. with प्रतिनिधि. **अचूर्णप्रतिनिधिश्चूर्णप्रतिनिधिः सम्पद्यमानः कृतचूर्णप्रतिनिधीकृतः** । The remark of Malli. on this एतेन योषितां पलायनं &c. seems to be an interpolation. Hindu warriors are never described as pursuing women, far less frightened women; and Malli. who himself gives the prohibition नापुच्छन्वसनप्राज्ञं नातं &c. in his com. on VII. 49, is not likely to make such a

remark. What is meant is this—So vast was the cloud of dust raised by the army that it spread over the whole country of Kerala and the dust settling on the heads of the women in it served the purpose of scented powder which women apply to their hair.

Śl. 55. झुरला &c.—For Muralā see note on केरलबो०, preceding s'l. This implies that the breeze was cool and fragrant. वारवाणान्—वारयन्तीति वाराः ( which ward off or resist ); वाणानां वाराः वारवाणाः the armours; the appearance of वार first in the Comp. is to be accounted for by referring it to the मयूरव्यंसकादि class which is an आकृतिगण and by reference to which, according to the Vṛttikāra, any Tat., not actually explained by the rules given, may be explained. अयस्पातवस्त्रताम्—पटो वास्यतेऽनेन, *lit.* that by which a garment is scented; a kind of fragrant powder of a yellowish-red colour; cf. प्रकीर्णपटवासपुष्पिञ्जलित &c. Rat. I. p. 14 अविद्यमानो यस्मै यस्मै अयस्नः । अयस्नः पटवासस्तस्य भावस्तत्ता ताम् । For the component parts of पटवास, according to the Br. Sam., see ft.—note.

Śl. 56. बाह्यानाम्—उद्यत एभिरिति बाहाः horses. चरताम्—Malli. translates this by गच्छताम् which must be understood in the sense of 'moving about' and not 'marching on for battle.' For the poet seems to describe here a halt and not a march, as is clear from the next s'l. and the word क्षिप्र which is a gentle sound. It may better be translated by 'grazing.' The horses, of course mailed, were let off to graze by the riverside or so. पवनोद्यत &c.—ताडनीनां राजानो राजताम्रः probably a kind of gigantic palm; a comp. of the राजदन्तादि or मयूरव्यंसकादि group. अभ्यभूयत—This implies the vastness of Raghu's cavalry. For the rustling noise produced by the forests of gigantic palms was drowned by the jinglings of the armours caused by the gentle motion of the horses, whose number, therefore, must have been proportionately great.

Śl. 57. खर्जूरिस्कन्ध—स्कन्ध properly means that part of the trunk of a tree where it branches off. But the date tree being a kind of palm does not branch off but has a stalk and leaves. So this probably here means 'the top of.' This shows that Kāli. did not know the south personally; for the date tree does not grow in the Konkan. मदोद्धारदृगन्धिवु—उद्गार fr. उद् + गृ + घञ् ( भावे ) the pouring out of. Here it refers to the act of pouring and not to the thing poured out. For in the latter case it will be difficult to account for the दृ at the end of the compound, the rut being separable from the temples. See note on s'l. 45. पुष्पलोभ्यः—Dr. Roxbury thinks

that the Punnaga tree is a native of the Coromandal Coast. It seems also to be a native of the opposite coast. शिलीमुखाः—शिली शब्दं मुखमेवां lit. 'needle-mouthed;' bees.

Śl. 58. अवकाशम्—अवकाशत इत्यवकाशः open space. किङ—may be taken ऐतिह्ये; so it is related. Or we may place किङ last-रघवे कर्तृ इवौ किङ—taking it as a sign of इत्येक्षा. रामाय—See the allusion under śl. 53 (रामाजोत्सारित &c.). अपरान्त &c.—The Inst. here is करणे. As the sea could not have given the tribute in person some such disguise was necessary.

Śl. 59. मत्सेभ &c.—See Samj.; or मत्सेभरदनैः इत्कीर्णानि (noun) व्यक्तविक्रमलक्षणानि यस्मिन् । On which the cuts made by the tusks of infuriated elephants were the distinct marks of prowess (i. e. a writing commemorating his victory). Or we may take इत्कीर्ण as the p. p. and transtate:—'On which the visible marks of victory were engraved by the tusks &c.:' or again, विक्रमो लक्ष्यतेऽनेनेति विक्रमलक्षणः, the indicator of prowess; व्यक्तो विक्रमलक्षणः व्यक्तविक्रमलक्षणः । मत्सेभरदनैः इत्कीर्णैः एव व्यक्तविक्रमलक्षणः स तथोक्तः 'which was a distinct indicator of prowess because marked by' &c. त्रिकूटम्—lit. a mountain with three peaks. The one referred to here must be a hill in the territory of Trávançore. Kúta or Ásmaka is the ancient name of Trávançore, and hence it is possible that Trikúta may be one of the mountains in that country. This is distinct from the Trikúta on the top of which Lañkā is described to have been situated, though Vall. paraphrases this by 'दुवेलागिरिम्.'

Śl. 60. पारसीकान्—These are supposed to be the ancient Persians or inhabitants of that part of Persia which lies nearest to the Indus. See Wilson's Vish. P. p. 176 note 3. तत्त्वज्ञानेन—by the knowledge of the real nature of the individual soul and its relation to the supreme soul and of the cosmos and the Supreme spirit. This alludes to the Hindu doctrine that मोक्ष or final emancipation is not possible without *Tattvajñāna*. स्थलवर्त्मना—Malli. says that Raghu preferred the land-route because a voyage by sea is prohibited. This does not seem to be the correct explanation. The simile seems to suggest the true reason. A man can overcome his foes, the passions, only when he has तत्त्वज्ञान. So Raghu knew where the Persians were really weak (i. e. had तत्त्वज्ञान of their weakness). He might have thought that he could more easily defeat them on land and so undertaken a march by the perilous and circuitous land-route.

Śl. 61. लवनीमुखपद्मानाम्—The Gen. here is emphatic. He did not suffer the glow because it belonged to the lotus-like faces of the



*Yavana* ladies. Since Kāli. applies the term *yavana* to the ancient Persians (and the other tribes on the North-west of India,) it is clear that the term was not restricted to the Greeks or Ionians as some Western scholars suppose. मधुमदम्—The flush imparted by liquor. The invasion of Raghu struck terror into the hearts of the Persian ladies, who, though they were habitual drinkers, gave up drinking wine, so that their cheeks lost the usual glow of liquor. बाह्यतपम्—the young, i. e., the morning sun. This is added because it is the morning sun that gives the reddish glow to the lotuses. This serves to bear up resemblance with the red flush imparted by wine. अकाल &c.—out of the proper (the rainy) season i. e. in summer, when a sudden appearance of clouds is not expected. Raghus' invasion, too, took place at a time (i. e. early in summer) when the *Yavana* women were in their best spirits and did not at all expect an invasion. For a similar idea, cf. वैष्णवीगण्डलेखानां मदरागविकोपिभिः । हेतिभिश्चेतनावन्निरीरितजयस्वनम् ॥ X. 12.

Śl. 62. तुङ्गलः—तौतीति, irregularly derived from तृ 'to become full, to move, to injure', + तुङ्ग; 'tumultuous.' पश्चाद्यैः—पश्चाद्वास्तेः । अश्वसाधनैः The special feature of the army of the Persians was their cavalry; and so they are spoken of here as अश्वसाधनाः, like the king of the Kalingas who is described as गजसाधन in Śl. 40, and the Vāṅgas as नौसाधनोद्यत in Śl. 26. There is a distinct reference to the cavalry of the Persians as being their speciality in the Mudrá. मेघाक्षः पञ्चमोस्मिन्पृथुतुरगबलः पारसीकाधिराजः &c. I. 20; see also *infra* V. 73. In fact the *Yavanas*, inhabiting the North-western frontier of India, were strong in their horse; cf. यः निरगलस्तगो विशुद्धः स सिन्धोर्दक्षिणरोषासि चरन्म्यानीकेन यवनानां प्रार्थितः । Māl. V. p. 192 . शार्ङ्गकृजित &c—शार्ङ्ग see Sanj. विज्ञातुं योग्या विशेष्याः । प्रतिशुध्यन्त इति प्रतिगता बोधा वा प्रतिबोधा; warriors on the other side, i. e. the Persians. This seems to show that though clouds of dust were raised here Raghu's skilful marksmen could still hit their enemies, while the Persians were confused, being blinded.

Śl. 63. भङ्गापवर्जितैः—भङ्गते इति भङ्गः that which injures or kills, a kind of arrow with a crescent-shaped blade, generally made, of steel. भङ्गैरपवर्जितानि तैः । इमश्चुलैः—इमश्चूणि सन्त्येषु इति तैः । Malli. explains this by referring it to the सिध्मादृक् class but the word is not found in that list. We may therefore explain—इमश्चूणि लान्तीति इमश्चूणि having beards. सरया—सरं गतिमन्तं चातयतीति सह रधेण गम्या वर्तत इति वा । श्रौद्रपटलैरिव—The bearded heads of the fair-skinned Persians, with the scalp clean shaved, well resembled the honey-combs with a clustering swarm of bees over them.

Śl. 64. अपनीत &c.—This indicates that they did not wish to continue the fight. तं शरणं ययुः—approached him as their protector. A Sanskrit idiom which means 'sought his protection.' हि—See Samj. Or we may take it शय्यारणे—'certainly,' and construe महात्मनां संरम्भः प्राणिपातप्रतिकारो हि । महात्मनाम्—here आत्मन् may mean 'soul', high-souled men; or 'effort', men of mighty efforts. It is impossible to resist such men, and therefore submission is the safest course. Cf 'आत्मा बल्यो वृतिर्बुद्धिः स्वभावो बल्य वप्यं च' Amara.

Śl. 65. विनयन्ते—नी with नि is Átm. when its object is in the body of the agent and not a part of the body, by the rule कर्तृस्थे &c. Pān. I. 3. 37. See Samj. Thus here अम being in the body of the कर्ता or agent, and not a part of his body, we get विनयन्ते. For further discussion of this point see Śid-Kau. on the Sūtra. अजिनरत्नासु-अजिनेषु रत्नानि अजिनरत्नानि best kinds of skins. Cf. जातौ जातौ यदुत्कृष्टं तद्वनमिति कथ्यते । Cf. पुष्पवर्त्तनं, श्रीरत्नं अश्वरत्नं &c वलजं—वलं यातीति वलयः a circle; a bower of. The regions to the North-west of India are still known for their luscious grapes and other fruits. कुत्रचित् 'वलजभूमिषु' इति पाठः । तत्र वलजं क्षेत्रम् । वलजे क्षेत्रपुष्पद्वारे इत्यमरः । Chār.

Śl. 66. In this Śl. Raghu is compared to the sun, his arms to the solar rays, and the kings he enthroned to the moisture sucked up by the rays of the sun. कौबरीम्—( the quarter ) presided over by Kubera, i. e. the north, इक्ष्वाः—वसन्ति रसा अस्मिन्निद्युः । The rays of the sun are compared to the bright arrows shot by Raghu in a battle. This indicates the agility with which Raghu discharged his arrows, as well as their immensity. वरीच्यान्—By this the poet refers to the whole tract including the north-west, the north and the north-east. उद्धरिष्यन्—The idea of lifting up is involved in both the instances. It is supposed that in the summer solstice ( उत्तरायण ) the sun goes towards the north to dry up moisture with his rays, and in the winter solstice ( दक्षिणायन ) he goes towards the south in order to pour the absorbed moisture in the form of rain. Cf. Śl. 39.

Śl. 67. अध्वश्रमः—अध्वनोऽध्वजो वा श्रमः । सिन्धु—This may not necessarily be the Indus, but some river in Kashmere; as remarked by Malli. Chār. reads वङ्ग for सिन्धु ( while Sum. reads वेङ्ग ) and remarks that it is a pond in the country of Kashmere, which is a mere guess. वङ्ग has been conclusively proved to be the Oxus by Prof. Pathak ( see Ind. Ant. Nov. 1912, p. 266 ) and is probably the older reading विषेष्टनैः—by rolling on their sides and stretching their limbs. It is thus that horses are relieved of their fatigue. अमृतकुम्भकेलान्—(1) To which filaments of saffron were

sticking or (2) to the manes of which saffron was sticking. If however, the reading be—केसरान् the first sense alone is possible. For either केसर or केसर is correct when the meaning is 'pollen' or filaments of flowers; but when the meaning is 'the mane of a lion' (or horse) केसर alone is the correct form. This śl. shows that the horses were quite refreshed and were now ready for fight again. The horses are especially mentioned here because Raghu had to make use of his cavalry in fighting with the Persians who were also अश्वसाधन and so the horses were hard-taxed.

Śl. 68. हुणावरोधानाम्—the white Huns or Indo-Scythians who were established in the Punjab and along the Indus at the commencement of the Christian era. See Wilson's Vish. P. Vol. II. p. 135. They evidently belonged to that nomadic tribe of the Huns who lived for some centuries in the plains of Tartary and were a great scourge to the Chinese and Roman possessions. कपोल &c.—आदेष्टुं शीलमस्ये-त्पादेष्टि; see Samj. The Hūṇa ladies had given up drinking which used to impart a red flush to their cheeks. But now that their husbands were killed in battle, they slapped their faces through grief which reddened their cheeks again. Thus Raghu ordered back, as it were, the red flush on their cheeks. Malli. suggests the alternative construction—पाटल आदेष्टी आदेष्टा यस्य of which the red hue was an indicator i. e. it became as it were a writing to keep up the memory of Raghu's valour.

Śl. 69. काम्बोजाः—In the Sab. P. of the Mah. Bhār. ( XXVII. 22-3) the Kāmbojas are said to have been conquered by Arjuna along with the Daradas, after the conquest of Balkh. They must have inhabited the Hindukusha mountain which separates the Giljit valley from Balkh and the adjoining country, as its Kāfirs according to Elphinstone, still call themselves Kamoj, and probably extended upto Little Thibet and Ladak. Their country was famous for handsome horses and shawls made of goats', rats', and dogs' wool, and abounded in walnut trees. In the great war of Kurukshetra they are said to have fought on the side of the Kauravas. According to the Purāṇas they were originally Kshatriyas but degraded by the omission of the necessary rites. आनताः—(1) the trees bent down being pulled down by the elephants; (2) the kings bowed in submission to Raghu.

Śl. 70. सद्यः—Horses of the best breed. तुङ्गाः—high. It will be better to take तुङ्ग as compounded with द्रविणराक्षसः and read तुङ्गदः; the whole word would then qualify वपदाः ( presents including

lofty heaps of gold coins ) and will thus improve the sense. उपदाः—उपदीयते इत्युपदा what is presented respectfully; complimentary presents; see V. 41 उत्तेकाः—pride, arrogance. The root सिच् with उद् means 'to be puffed up with pride.' Compare the use of the root in XVII. 43, न तस्योत्तिष्ठे मनः । The poet means to say that though Raghu got wealth from every quarter he did not feel proud or conceited.

Śl. 71. अश्वसाधनः—He marched only with his cavalry, as it would have been very inconvenient for him to take the cars &c. with him on the mountain. वर्षेयन्निव—This shows the vastness of his cavalry उद्गतेः—i. e. by the horses' hoofs. The mass of dust raised from the mineral soil was so great that it seemed to augment as it were the size of the peaks as it rose above them.

Śl. 72. तुल्यसत्त्वानाम्—सत्त्व properly means that quality of the mind which does not allow it to be flurried or perplexed in times of difficulties or dangers; hence, fortitude, courage; or सत्त्व may mean व्यवसाय, deeds of valour, exploit. The lions were equal in valour with the army and were not frightened at all. सैन्यशेष—The din and bustle of the army. असंभ्रमम्—The idea of negation is prominent here ( असंभ्रमं शशंस being equivalent to संभ्रमो नास्तीति ) though the नञ् is compounded. See note on I. 21. अवलोकितम्—is used here in the sense of 'a glance'. Chāritravardhana and Dinakara interpret the passage differently. Dinakara says प्रकरणात्स इत्यध्याक्षिपते । स रघुरात्मना तुल्यं सत्त्वं वेषां तादृशानां गुहासु स्थितानां सिंहानां सैन्यकोलाहलेष्यसंभ्रमं सधैर्यं यथा तथा परिदृष्ट्यावलोकनं शशंसास्तौषीत्. He praised the bold glance cast by the lions turning round &c. Vallabha also construes the passage like Din. but takes असंभ्रमं as qualifying अवलोकितम्. This way of taking the passage is better no doubt, but then the difficulty is about the subject. We cannot get it from the context as Chār. and Dinakara propose to do, since there is no attribute referring to रघु in this śl. For nearly the same thought cf. Śik. XII. 52.

Śl. 73. ममेरीभूताः—ममेर is a rustling sound. This indicates that the breezes were gentle. Cf. VI. 57. कीचक &c.—This epithet shows that the breezes wafted musical sounds. गङ्गाशीकरिणः—implies coolness in the wind.

Śl. 74. वासितोत्सङ्गाः—उत्सङ्गन्त्यस्मिन् इति उत्सङ्गः fr. सञ्ज् + ञ् ( वञ् ) अधिकरणे. उत्सङ्ग lit. means 'the lap'; see *infra* XIII. 31; Meg. II. 26. hence the surface. वासित properly means 'to which other qualities are imparted; hence, here, scented With their surfaces scented. नाभि—musk (in the navels). These two ślokas show that Raghu's soldiery had all the comforts there that might be desired.

Śl. 75. **धैवेय—**धीवाह भवानि स्थितानि वा धैवेयाणि; see *supra* Śl. 48. **औषधयः—**The other form is औषधि. **नक्तम्—**at night. **अस्नेह दीपिकाः—**न विद्यते स्नेहः यासां ता अस्नेहाः; दीपयन्तीति दीपिकाः; अस्नेहाश्च ता दीपिकाश्च अस्नेहदीपिकाः lamps requiring no oil. The mountain Himālaya is said to have on it potent herbs endowed with the power of emitting light at night. See Kum. I. 10. The herbs here served as watch-fires to Raghu's soldiers.

Śl. 76. **नस्योत्सृष्टनिवासेषु—**The presence of the word **उत्सृष्ट** shows that even the hardy and ferocious Kirātas had fled away through fear when Raghu approached them. They ventured forth from their lurking places only when they found that Raghu had left. Since the word is emphatic it should not have been compounded. **गजवर्षम्—**the height of the elephants. For a similar idea compare—Śr. XII. 64. quoted in the foot note.

**किरातेभ्यः—**The word is derived as **किरं पर्यन्तभूमिसतति गच्छतीति किरात** one who lives on the borders of hills or mountains, a barbarian. Cf. **पर्यन्ताश्रयिभिर्निजस्य सदृशं नाङ्गः किरातैः कृतम्** । Rat. II. 3. The Kirātas are hillmen living by hunting and clad in a dress made of peacock's feathers. See Kum. I 6, 15. In the Purāṇas they are mentioned along with Mlechchhas, and are described to be of a dark complexion, dwarfish in stature, with short arms and legs, projecting chin, broad, flat nose, red eyes and tawny hair. In the Sab Par. of the Mah. Bhār. (XXX. 15), Bhīma is said to have conquered seven Kirāta chiefs from Videha which included Darabhaṅgā and part of Eastern Nepāl. In another passage they are said to be ferocious bow-men clad in hides and living upon fruits and roots. The Kirātas therefore seem to be a tribe of mountaineers inhabiting the sub-Himālayan regions.

Śl. 77. **पर्वतीषु—**With the mountain tribes. For derivation see Malli. Bhaṭṭoji Dīkshita prefers the reading **पार्वतीषुः** and explains **पर्वते भवाः पर्वतीयाः पार्वतीयानामिमे पार्वतीयाः । गणैः—**refers to the seven tribes (that inhabited the northern slopes of the Himālaya). See next Śl. and notes. **नाराच—**steel arrows. **ऽश्रेणीयासम् &c.—**shows the great skill of the mountaineers in throwing stones with slings.

Śl. 78. **उत्सवलेकेषु—**The Utsavasamketas were a hill-tribe living in Ladak (its Sanskrit name is Hāṭaka), north of Kāśmīra or in the north-east region of Ladak which is watered by the Kooner, and which is said to be the mythological abode of the Kimpurushas, the Kimnaras and other semi-divine beings. According to the Mahābhārata, Arjuna, at the time of the *Rajasūya* sacrifice performed by Yudhishtira, conquered these barbarous tribes who are said to have

been divided into seven classes Cf. पौरवं युधि निर्जित्य दस्युर्भ्यस्तवासिनः । गणादुत्सवसंकेतानजयस्स पाण्डवः ॥ Mah. Bhār. Sab. P. Adh. XXVII. विरतोत्सवान्—implies that they were vanquished. जयोदाहरणम्—आह्वयतेऽस्मिन्नित्याहरणं; a connected account. उदाहरण is the loud narration of a connected account. Chā. and Din. take it simply in the sense of 'songs declaratory of glory.' According to some it has its technical meaning here, *viz.* a panegyric song beginning with such words as जयति &c., full of alliteration and composed in the Mālinī or other similar metre, &c. See Pratāparudra quoted in the foot-note. किरान्—कुत्सिता नराः a Nityasamāsa. They are so called because they have a deformed body—the face of a horse with a human body. See Wilson's Vish. P. Vol. I. pp. 82, 87.

Śl. 79. परस्परेण-परेण परेणेति परस्परेण. ज्ञातः—By the rule 'मतिवृद्धिपूजाये-भ्यश्च' the affix त is added in the sense of the present tense. And when so added it governs the Gen. case. Following this reasoning, many commentators adopt the reading परस्परस्य. But there seems to be no necessity for changing the reading. The rule alluded to above does not always prevent the त from being added in the past tense; e. g. पूजितां यः सुरासुरैः । We have a ज्ञापकप्रमाण for this. See Pāṇ. IV. 3. 115 उपायनपाणिषु—उपायनानि पाणिषु येषां तेषु । Mall. dissolves as उपायनपुक्ताः पाणयो येषां probably to avoid the application of the rule 'सप्तमीविशेषणे बहुमीदृ' forgetting that पाणि is treated as an exception in the Bhāṣhya. सारः—(1) riches; (2) power.

Śl. 80. अक्षोभ्यम्—क्षोभमनर्हः अक्षोभ्यः not to be shaken off *i. e.* imperishable. पौलस्त्य—पुलस्त्यस्य गोत्रापत्यं पुमान् । This alludes to the story of Rāvana's lifting up the mountain Kailāsa. Once while Rāvana was passing in his aerial car (called Pushpaka) which he had taken by force from Kubera, its motion was suddenly arrested as he approached that part of the mountain Kailāsa where lived Śiva and Pārvatī. He was told by Nandī to leave the mountain. But Rāvana in anger uplifted it with his arms. Thereupon Śiva pressed the mountain with the little finger of his left foot and compelled Rāvana to relinquish his hold upon the mountain. See Rām. Utt. K. पौलस्त्यतुलित &c.—Here the poet gives the reason why the mountain had to be ashamed of itself. Raghu thought it beneath his dignity to advance against Kailāsa as the mountain was once overcome by Rāvana who was a Brāhmaṇa, and therefore was not worthy of his superior prowess as a Kṣatriya.

Śl. 81. तीर्णलोहित्ये—Lauhityā is the ancient name for the Brāhmaṇaputrā. Raghu crossed the river and re-entered India by the North-

eastern frontier where lay the kingdom of Prāggyotisha. The ancient capital of Kāmarūpa was at Prāggyotishapura situated on the Lanhityā. प्राग्ज्योतिषेश्वरः—The lord of Prāggyotisha or the City of eastern stars. See Kāli. P. quoted in the foot-note. Prāggyotisha is identified with the eastern-most part of India comprising Western Bhootan and Eastern Assam. कालागुरुदुमाः—कालागुरुदुमैः—कालागुरुदुमैः दुमाः कालागुरुदुमाः। As Raghu's elephants were tied to the trees they quaked and simultaneously with them trembled also the king of the land with fear. For a similar idea cf. śl. 69.

Śl. 82. अघारावर्ष &c.—घाराणां वर्षः घारावर्षः अविद्यमानः घारावर्षः यस्मिन् तदघारावर्षम्। अघारावर्षं च तद् दुर्दिनं च a cloudy gloom without rainfall (caused by the dust raised by the moving chariots). पताकिनी—पताकाः विद्यन्ते अस्यां that in which there are flags displayed; hence, an army

Śl. 83. कामरूपाणाम्—An important kingdom said to have extended from the banks of the Karatoyā or Sadānirā to the extremities of Assam. Its king Bhagadatta plays a conspicuous part in the Mahābhārata. In the Sabhāparva he is said to have fought with Arjuna for eight days with an army of 'Kirátas, Chīnas, and seafaring men.' And in the Udyogaparva he is said to have assisted Duryodhana with an army of the Kirātas and Chīnas. From these references it is clear that his kingdom must have extended upto the Himālaya on the north and the borders of China on the east. Further, Kālidāsa speaks here of elephants which are still found in the jungles of Upper Assam and the Dooars, and of the aloe-wood tree which, according to Dr. Roxburgh, is a native of the eastern frontier; and this fact also leads to the same inference. अस्यालण्डल &c.—आलण्डल इति परबलमित्यालण्डलः the destroyer of the enemies' army; Indra. अस्याकान्त आलण्डलविक्रममत्यालण्डलविक्रमः Prādi. Comp.; or अतिगत आलण्डलविक्रमो येन a Bah. The reference to the prowess of Raghu as superior even to that of Indra is very pertinent. It shows how Raghu's very name struck terror into the heart of the king of Kāmarūpa. भिन्नकटैः—With the temples split open i. e. elephants in rut. See *supra* śl. 47.

Śl. 84. —हेमपीठाधिदेवताम्—हेमनिर्मितं पीठं हेमपीठं an Uttarapadalop Comp.; अधिष्ठिता देवता अधिदेवता the presiding deity; हेमपीठस्याधिदेवता ताम्। छायाद्—The orb of the splendour (of Raghu's feet). रत्नपुष्पो पदारेण—As Raghu's feet rested on the golden foot-stool their lustre spread all round. The poet considers the orb of lustre as the presiding goddess of the foot-stool and the gems that were presented to him as the offering of flowers made to that deity.

Śl. 85. इति—in this manner. जिष्णुः—a habitual conqueror. See Samj.; this may refer to Raghu by the maxim 'विशेषणमात्रप्रयोगो विशेष्यप्रतिपत्तौ,' or may qualify सः understood, as Malli. would have it. छत्रशून्येषु—destitute of the umbrellas as i. e. of the white umbrellas. The white umbrella is an emblem of royalty and independence. Since the kings were conquered by Raghu and made his vassals they lost their independence and could no longer use the white umbrella. रजो विश्रामयन्—This and the preceding epithets indicate the undisputed universal sovereignty of Raghu. See note on विश्रामय I 54.

Śl. 86. विश्वजितम्—विश्वं जयतीति विश्वजित् तम् । The best of all sacrifices or a sacrifice for the universal conqueror. This is a kind of sacrifice in which the sacrificer has to give as *Dakshinā* all his wealth to the officiating priests and in which the immolation consists of five or two goats. आ जह्ने—It was natural that Raghu should perform a sacrifice at the termination of his successful campaign to please the Brahmana class. He had advanced and honoured the chief Kshatriya warriors by his conquest, opened facilities for trade and so pleased the Vaishyas; and by acquiring new lands for cultivation gratified the Śūdras; and it now remained for him to please the Brāhmanas whose blessings he must have received when starting.

हि—is used here in the sense of एव. विसर्गादि—The dative may be explained as 'तुमर्थाच्च भाववचनाद्' i. e. equivalent to विश्वहं; or तादर्थ्ये, विसर्गार्थम्. आदानं &c.—a proverbial saying. *Of.* अष्टाष्टरादे सोऽर्थ I. 21.

Śl. 87. सत्रान्ते—सीदन्त्यत्रानेन वेति सत्रम् । a sacrifice. सचिवसखः—सचिवानां सखा । Mallinātha says that the king is here called the friend of the ministers to indicate that he and his ministers always acted in perfect accord. See Samj. *Of.* सदाहकृतेषु हि कुर्वते रतिं नृपेष्वमात्येषु च सर्वसंपदः । Kir. I 5. This shows that the king and his ministers were equally careful in attending to the kings. पुरस्किर्यामः—पुरस्किष्यः lit. placing in the front, hence, honouring, respectful treatment. पराजयव्यलीकान्—अलीकः is what is not liked; hence, a feeling of dissatisfaction; विशेषणालीकं व्यलीकम् । पराजयस्य व्यलीकं &c.; or, as Malli. takes it, पराजयेन (हेतुना) व्यलीकं, the comp. being सह सखा.

चिरविरहो—चिरं विरहः चिरविरहः; अवरोध्यन्ते इत्यवरोधाः; ( those restricted within a limited area, the harem ); now see Samj.; 'whose wives had become anxious on account of their long absence.' This indicates that the sacrificial session continued for many days. राजन्यान्—राजोऽपत्यानि राजन्याः the vanquished princes. Here the poet uses this word instead of राज्ञः as their royalty did not deserve prominent mention along with that of Raghu. See Samj.

Śl. 88. रेखाध्वज &c.—The linear marks of flags, umbrellas, &c. on the palms of the hands and the soles of feet indicate royalty. *Of.*



the śl. from Sāmudraka quoted in the foot-note. The marks on the hands of a universal sovereign are given in the following śl.;—अतिरक्तः करो यस्य पथिताङ्गुलिको मृदुः । चापाङ्गुलाङ्कितः सोऽपि चक्रवर्ती भवेद् ध्रुवम् ॥ सञ्जाजः—A सञ्जाजः ( mark the Saṃdhu ) is one who rules over vassal kings and has performed a Rājasūya sacrifice. See Malli, on II. 4. प्रस्थानप्रगति—obeisance at the time of parting. मौलिच्छद् &c.—Malli. dissolves as रुक्मरन्दश्च रेणवश्च &c.; the comp. should have been रेणुमकरन्द &c. by the rule 'अल्पात्तरम्;' but the rule is often disregarded. Raghu's feet became yellow at the toes on account of the particles of honey and the pollen dropped down from the garlands on the heads of kings. This implies that a vast number of kings prostrated themselves at Raghu's feet.

### CANTO V.

Śl. 1. तम्—To him (the conqueror of the four quarters as described in the fourth Canto). अध्वरे—See note on I. 31. विश्वजिति—See note on the word IV. 86. निःशेष &c.—निर्गतः शेषोऽस्मादस्य वेति निःशेषम्. Now see Samj. उपात्तविद्यः—For the fourteen vidyas see below (śl. 21) गुरुदक्षिणार्थी—गुरोर्दक्षिणा गुरुदक्षिणा । तादर्थ्ये षष्ठीसमासः । सैवार्थः गुरुदक्षिणार्थोऽस्मिन्नित्येतोस्य । प्रपदे—For this sense cf. Kum. I. 21; Bhatti. IV. 1, &c. The śloka begins with the syllable त which indicates the fulfilment of one's wishes. Cf. Brihaspati—तकारे ह्यर्थसिद्धिश्च प्राप्यते विपुलं धनम् । सर्वश्रेयो भवेत्तस्य दृष्टिर्गतं चोपजायते ॥

Śl. 2. हिरण्यमय—formed irregularly fr. हिरण्य + मय; see Samj. अर्घ्यम्—what is intended for worship ( अर्घ ); see com.; a respectful offering to gods, venerable men &c., consisting of flowers, water, rice, &c. According to the tantras it comprises eight articles, which are—आपः क्षीरं कुशाग्रं च दधि सर्पिः सतण्डुलम् । यवः सिद्धार्थकश्चैव अष्टाङ्गोऽर्घः प्रकीर्तितः ॥ The Devī—P. mentions these somewhat differently—रक्तबिल्वाक्षतैः पुष्पैर्दधिदूर्वाङ्गुशैस्तिलैः । सामान्यः सर्वदेवानामर्घोऽयं परिकीर्तितः ॥ अनर्घं—अविद्यमानः अर्घः यस्य तदनर्घं, अनर्घं शीलमस्य अनर्घ-शीलः. यशसा प्रकाशः—These two epithets explain why Raghu did not hesitate to expose his poverty before Kautsa. Indeed Kautsa reveres him all the more for this. See further on (śl. 16). श्रुतप्रकाशम्—This shows that Kautsa deserved the worship. अतिथिम्—See note on I. 53.

Śl. 3. विधिः—This may be an उपपदसमास ( विधि जानातीति by adding क i. e. अ by the rule आतोऽनुपमर्गे कः ) or a षष्ठीतः ( जानातीति ङः विधेः ) । विशां पतिः—See note under I. 13. विष्टरभाजम्—विस्तीर्यते

( that which is spread ) इति विहरः, when meaning 'a seat that is spread on the ground' ( for pious Brāhmaṇas or ascetics who do not sit on any other seat ). विस्तरः is the form when referring to speech ( a detailed description ); as in अहं विस्तरेण. The स्त is changed to स् by Pān. VIII. 3. 93. See Sanj.

SL. 4. अग्रणीः—अग्रं the front नयतीति; a leader, the foremost of. 'मन्त्रकृताम्—Those who arranged the Mantras or Vedic hymns; or rather those to whom the hymns were revealed; cf. Sāyaṇa—'न हि वेदस्य कर्तारो ब्रह्मारः सर्व एव हि' । Or the Mantras referred to here may be those of the Atharva Veda, in which case we may translate—'of those who are the authors of the mantras'; cf. I. 61. कुशाग्रबुद्धे—कुशाग्रमिव बुद्धिर्यस्य । one whose intellect is as sharp as the blade of Kuśa grass, very acute or sharp. गुरुः—'स गुरुर्यः किर्यां कृत्वा वेदमस्मै प्रयच्छति'; 'he is called a Guru who performs the initiatory ceremonies ( उपनयन ) and teaches the Veda.' ( Yāj. ). There are eleven Gurus ( not taken in this technical sense ) mentioned by Devala—आचार्यश्च पिता ज्येष्ठो भ्राता चैव महीपतिः । मातुलः श्वशुरकाता मातामहपितामहौ ॥ वर्णज्येष्ठः पितृव्यश्च पुंस्येते गुरवो मताः ॥ चैतन्यम्—चेतनस्य भावश्चैतन्यम् । The simile here is peculiarly appropriate. As the world of living beings is wholly and solely indebted to the sun for all its activity, its very life, so the disciple was fully indebted to his preceptor for the whole stock of his knowledge,—knowledge on which his future life depended. The King's question here is in accordance with the precept 'ब्राह्मणं कुशलं पृच्छेत्' &c.

SL. 5. अपि—'and'. अन्तरायः—अन्तरं व्यवधानमयते गच्छत्यन्तरस्य वा अयः अयनं from इ and aff. चच् or the root अच् and अच् कश्चित्—asks a question mixed with hope, the expected answer being 'yes or no' according to the form of the question, and is translated by 'I hope that' &c; see A. G. § 263 त्रिविधम्—तिस्रो विधा यस्य । The saint would be exhausting the store of his penance if he had to use his power of imprecation in removing obstacles or subduing temptations; and hence the question of the king. ( See ft-note 5 ) For ancient kings considered it their duty to protect sages from all sorts of disturbances. Cf. Kīr. II. 48, स क्षत्रियक्षानसहं मर्ता य. &c., Sāk. I. 13, V. 14.

SL. 6. आधार &c.—आधारस्य बन्ध आधारबन्धः । प्रगतो सुखं प्रसुखः ( प्रादिसं ) आधारबन्धः प्रसुखो येषाम् ॥ यद्वा प्रकृष्टं सुखं प्रसुखम् । आधारबन्धाः प्रसुखे येषाम् । विशेषः—Malli. takes this in the sense of अतिशय, but the meaning भेद ( 'difference' ) will do here. उपप्लवः—see note on उपप्लवः II. 48. पादपानाम्—पदिः पिबतीति पादपः that which sucks up moisture by its roots, hence, a tree.

Śl. 7. वत्सलत्वात्—वैत्से पुत्रादिस्नेहपोत्रभिलाषोऽस्यास्तीति वत्सलस्तस्य भावस्तस्य तत्त्वात् । The मत्तुप् affix ल is added to वत्स and अस् in the sense of 'love for' and 'strength' respectively. 'वत्सांसाभ्यां कामचके' Pāṇ. V. 2. 98. So वत्स when it takes ल loses its proper meaning and has a technical signification. चूडाल and चूडवान् have the same meaning; but वत्सल is not the same as वत्सवान्; the one means 'fond, compassionate,' the other 'one who has a child.' इतिविषये वत्सांसचक्षुदौ स्वभावात्कामचलयोर्वर्तमानौ तद्वति प्रत्ययद्वयस्यादयतः न ह्यत्र वत्सार्थः अलार्थो वा विद्यते । Vāmana. नाभिलाषा—नाभिस्थानि नाळानि नाभिलाळानि । अनघा—अविद्यमानमघं harm, a mishap यस्याः; cf. further XIV. 75; and मृगवर्ध्यानां अन्नप्रसवा भवति Śāk. V. p. 105.

Śl. 8. नियमाभिषेकः—नियमस्य नियमार्थो वाभिषेकः । Properly a bath preliminary to the discharge of daily duties; hence the daily bath. निवाप—शुच्यते इति, निवपन् वा; fr. वप् with नि+अ ( चम् ) added कर्मेणि or भवि. It is a technical term applied to the oblations consisting of water, sesamum &c. offered to the souls of departed parents or other relatives. See *infra* VIII. 86, Mudr. IV. 5. पितृणाम्—The deceased ancestors, as well as a class of divine beings known as the Pitris, to whom every Brāhmaṇa has to offer oblations every day.

The Pitris are supposed to be the progenitors of mankind. They inhabit celestial regions of their own. The original Pitris are divided into seven orders:—(1) वैराजाः; (2) अग्निष्वात्ताः; (3) वार्ष्णिजः; (4) रुक्माः; (5) आङ्गिरसः; (6) सुवचाः; and (7) सोमजः । Of these the first three orders are without form ( अमूर्तयः ) i. e. composed of spiritual, not elementary substance, and they can assume any form they please; the other four are corporeal. Cf. Hv. ससैते जरतां श्रेष्ठ सर्वे पितृगणाः स्मृताः । चत्वारो द्युर्लिमन्तो वै त्रय एषाममूर्तयः ॥ According to a legend given by the Vāyu P. and the Hv., the gods once offended Brahmā by neglecting to worship him, and were cursed to be fools. Upon their repenting they were directed to apply to their sons for instruction. Being taught accordingly the rites of expiation and penance by them, the gods addressed them as fathers, whence the sons of gods became the first Pitris.

उच्छिषणाङ्कित—The sixth parts of the rice collected by the ascetics due from them to the king were placed on the bank of the river to be taken away by the royal officers. See *supra*, षष्ठांशुष्योः &c. II. 66, and foot-note thereon. Malli. justifies the षष्ठीतत्त्वं in उच्छिषण thus—Here षष्ठ is not an ordinal numeral, but means 'the sixth part' and so there is no difficulty about compounding. The affix अन् is here added in the sense of a part ( भागार्थे ) and not पूरणार्थे by the rule षष्ठांशभाष्यां अ च Pāṇ. V. 3. 50. The Sūtra 'पूरणगुण' ( Pāṇ. II. 2. 11 ) forbids a Gen. Tat. with पूरणप्रत्ययान्त ( an ordinal

numeral) and not with an अग्रप्रत्ययान्त. According to Bhattoji Dikshita, however, many (who take उच्छृङ्खल as a Gen. Tat.) consider this as a slip of the poet. He suggests two alternatives:—(1) उच्छृङ्खल वत् उच्छृङ्खलः Loc. Tat.; (2) उच्छृङ्खलकः वृद्धः उच्छृङ्खलः शकपाथिव्यादिः । See Manoramā on 'पूरणगुण—' लैकतानि—For der. see Samj. The word सिक्ता is generally used in the plural. तीर्थजलानि—Holy waters; तीर्थ water used by sages; निपानागमयोस्तीर्थमृषिभृष्टे जले गुरौ । इत्यमरः । Or तीर्थ a flight of steps for reaching water called a *ghāt*; and as such *tirthas* are constructed at different places along the banks of holy rivers in India तीर्थ also signifies holy water. तीर्थं क्षाब्धेऽन्तरे क्षेत्रोपायो-पाध्यायमन्त्रिषु । योनौ जलावतारे च । इति हलायुधः ।

Śl. 9. नीवारपाकादि—नीवारस्य पाकः नीवारपाकः स आदिर्यस्य तत् । See also ft.-note. कर्दंगरीयैः—गिरतीति गरः । कर्दस्य भक्षण्यस्य गरः कर्दंगरः the nasal comes in irregularly (Pān. V. I. 69). कर्दंगरः—that which contains the grain i. e. chaff, husks यद्वा कर्दति मर्दं करोतीति कर्द । कर्द च तदङ्गं च तद्वातीति कर्दंगरः । and by adding छ ( ईष ) in the sense of 'deserving to feed on,' we get कर्दंगरीय, see Samj. Vāmana, Haradatta and Bhattoji reject the reading कर्दङ्गर and adopt कर्दङ्कर instead; so it will be preferable to read कर्दङ्करीयैः here. कर्दङ्कर—that which causes intoxication (कर्द) or distraction; properly, 'what appears perfect outwardly but has no grain within and thus becomes food for cattle only.' It takes this name probably because it has got the property of causing slight intoxication. आमृश्यते—is eaten up. The more general meaning of this root is 'to touch superficially, to handle roughly' &c.; cf. Kir. IV. 14; Śis. IX. 34; Kum. III. 36. It also means 'to seize by force,' as in Kum. II. 31. जानपदैः—For it was the duty of villagers to see that their cattle did not trespass on holy grounds. कालोपपन्ना &c.—It is the duty of every householder to wait for some time, before taking his meal, to see if a guest is coming. Of. आश्रम्य च ततः कुर्यात्प्राज्ञो द्वारावलोकनम् । छद्मर्तस्याहं भगवद्दीक्ष्यो ज्ञातिर्भिर्बेत् ॥ Mārka. P. शरीरस्थिति—feeding or sustenance of the body; for this sense cf. शरीरस्थितिमकरोत् Kād. नीवारपाकादि may also be taken as an adj. qualifying शरीरस्थितिसाधनं which may be regarded as जातौ पृक्वचनम् । 'I hope the wild नीवार corn and the other wild sources of the nourishment' &c.

Śl. 10. विनीय—See III. 29. युहाय—see note on II. 1. हि—हेतौ. This gives the reason for asking the question 'Have you been permitted' &c. सर्वोपकारक्षमम्—which enables one to oblige every body; which affords the amplest scope to charity of every kind. Or according to Malli. 'which is the upholder of the other three

*Ās'ramas* or on which the other *Ās'ramas* depend.' See Manu quoted by Malli. in support of his meaning. We may also quote 'गृहस्थ इत्येते श्रेष्ठः स व्रीतेतान्त्रिमर्ति हि' । 'यथा नदीनदाः सर्वे सांगरे यन्ति संस्थितम् । तथैवाश्रमिणः सर्वे गृहस्थे यन्ति संस्थितम् ॥' Manu. VI. 89, 90. **आश्रमम्**—The religious life of a Brāhmaṇa is divided into four stages:—(1) ब्रह्मचर्य or the period of celibacy, which he ought to pass at his Guru's house in Vedic studies; (2) गार्हस्थ्य or the married life, which he leads as a house-holder; (3) वानप्रस्थ or the life of an anchorite, in which he retires to the forest with or without his wife (see Manu. VI. 3) which is meant as an initiative (see Manu. VI. 33) to—(4) संन्यास or the last stage, in which, all his passions being properly subdued, he may fix his mind on *Moksha*.

Śl. 11. अर्हतः—of one deserving of honour, respectable. निबोधक्रिया—नियोगस्य क्रिया—the execution of a command. उत्सुकम्—The words प्रसित and उत्सुक govern the Instr. or the Loc. case. मां संभावयितुम् &c.—The fig. of speech here according to Hem. is 'प्रेयः,' प्रेयः प्रियतराख्यानं; see Kāv. D. [I. 275. In asking these queries Raghu's observance of propriety is worthy of note. He first chooses the most important person in the hermitage, viz., the saint and inquires first after the welfare of his body and mind, then after his ascetic exercises and lastly after the well-being of everything connected with the hermitage of the sage. He next directs his inquiries to Kautsa himself, first with reference to his person and then to his purpose. The first line may also be translated as—"my mind, eager for the execution of some command from you, is not satisfied by the mere arrival of you."

Śl. 12. अपि—has here the force of गर्हा or disregard. Though Kautsa heard the noble words of Raghu, he placed more faith in the visible evidence of his poverty, disregarding his words; and so he was दुर्बलाश &c. स्वाधोपपत्ति प्रति—with respect to the attainment of his object. This way of restricting a general statement (here दुर्बलाशः) is called इत्थंभूताख्यान. प्रति is a कर्मप्रवचनी in this sense—लक्षणेत्थंभूताख्यानभागवीप्सास्तु प्रतिपर्येनवः i. e. प्रति, परि and अनु are कर्म in the sense of indication, limitation, share and repetition; see Sid.-Kau. on Pār. I. 4. 90.

Śl. 13. वार्तम्—welfare; वृत्तिरस्त्यस्मिन् ( Vārt. on Pār. V. 2. 101 ), cf. *infra* XV. 41 ( स पृष्टः सर्वतो वार्तमाख्यद्वाज्ञे न संततिम् ); स्वजनस्य वार्तमयमन्वयुक्तं च । Śis'. XIII. 68. अद्यमम्—Here नञ् has the sense of opposition. Hence अद्यम means all that is opposed to शिव and not merely absence of शिव. तमिन्ना—तमो बहुकमस्त्यस्याम् । This word is irregularly

formed, like *ज्योत्स्ना* and others given in Pāṇ. V. 2. 114. It means 'a dark night' or 'a mass of darkness.' तमिष्ठाच्च तमस्ततिः *Viśvakōśa*. तमिष्ठम् V. 1.—This reading, which is also noticed by Malli., is perhaps preferable as it agrees with *अद्युष* in gender. सूर्ये &c.—The fig. of speech here according to Malli. is *अर्थान्तरन्यास*. This is after the older writers on Rhetoric, according to whom whenever one thing is cited in support of another, the fig. is *अर्थान्तरन्यास*. Cf. Dandin quoted in the ft.-note. According to modern writers, however, a general fact must support a particular one or *vice versa* to constitute an *अर्थान्तरन्यास*. According to them the fig. here will be a *दृष्टान्त* and not *अर्थान्तरन्यास*. For a parallel passage, see ft.-note; also cf. तमांसि तिष्ठन्ति हि तावदद्युमान यावदावात्पुद्गाद्रिमौलिताम् ॥ Māl.

Śl. 14. प्रतीक्ष्येषु—lit. those who are fit to be waited upon, to be treated with consideration; hence venerable, respectable. पूर्वान्—cf. अद्भुत्कारिणि पूर्वेषां युक्तरूपमिदं स्वयि । Śāk. II. 16. महाभाग—glorious or illustrious one; cf. महाभागः कामं नरपतिरभिन्नस्थितिरत्नैः । Śāk. V. 10. Malli. translates this by सार्वभौम; so he takes the word भाग to mean 'a portion of the world,' महाभाग meaning 'one who possesses a very large portion of the world' i. e. a kingdom. भाग may also mean a portion of virtues, such as दया, दाक्षिण्य &c., or of good fortune. Some take महाभागतया as one word, 'by your magnanimity.' अर्धिभावात्—अर्धिनः भावः (the position or condition of) अर्धिभावस्तस्मात्, as 'a suitor.'

Śl. 15. शरीरमात्रेण—शरीरमेव शरीरमात्रम्; a *nitya samūha*. According to Bhaṭṭoji मयूरस्यैककादित्वात्समासः । नरेन्द्र—These two words are purposely placed side by side with each other in order to make the contrast more glaring. तीर्थ—note the different senses of this word. See śl. 8. Some take तीर्थे to mean, 'a sacrifice.' आरण्यकम्—may also mean forest-dwelling ascetics; cf. तपः बहुभागसङ्ख्यं दद्यात्पारण्यका हि नः । Śāk. II. 34. स्तम्ब—a stack. नीवार—i. e. the stalk with the grain on.

Śl. 16. स्थाने—This should rather be taken as an *adv.* qualifying *व्यनक्ति*; 'well or very properly do you' &c. Some take it as qualifying the whole sentence अकिञ्चनत्वं व्यनक्ति इति यत्तत् स्थाने &c. This makes स्थाने an *adj.*; cf. *infra* VII. 13, Kum. VI. 67. पृक्त-नराधिपः—पृक्तोऽद्वितीयो नराधिपः a paramount king. पर्वोच्चपीतस्य—see ft.-note. The word पीत is here used because the moon is supposed to be a watery mass. Cf. सलिलमवे शशिनि रवेर्दोषितयो वृष्टिभ्रतास्तमो नैशम् । Varāhamihira; रसात्मकस्योद्गुपतेथ रश्मयः, Kum. V. 22; पुष्पामि जीवधीः सर्वोः सोमो भूत्वा रसात्मकः । Bg. XV. 13. हिमांशो—हिमो गुणो विप्लवे येषां ते हिमाः । The possessive affix is dropped after words expressive of qualities (by the VArt. गुणवचनेभ्यो मत्तुपो लुगिष्ठः); हिमा अश्वोऽय तस्य ।

In the case of the word हिमवान्, हिम means 'snow' which is a द्रव्य and not a गुण. For the reverence in which the new moon is held see II. 73, VI. 31; Kir. II. 11.

Sl. 17. तावत्—may either be taken साकल्ये (entirely, without any other object in view) as Malli. seems to do, or अवधारणे and construed with अहम्. अनन्यकार्यः—अविद्यमानमन्यत्कार्यं यस्य. गुर्वर्थम्—गुरो-  
र्थः—A Gen. Tat. like अन्धवास; or गुरवे हेयोर्थः । निर्गलित &c.—निःशेषं  
गलितो निर्गलितः; अन्ध एव गर्भोद्भुगर्भः । निर्गलितोद्भुगर्भो यस्य । सरद्वचनम्—A  
Gen. or a Loc. Tat. वातकः—A bird often referred to in Sanskrit  
poetry as entirely depending on clouds for water to drink, cf. वृषाकुले-  
वातकपक्षिणां कुलैः । Rit. II. 3

The *Ohdtaka* is not a fabulous bird, and what Kāli. says here is a fact. It is a migratory bird which is seen in India in the rainy season and disappears in the autumn. It has a shrill but not unpleasant note, which is of the same pitch as that of the cuckoo, and very much resembles the word for 'a cloud' pronounced as vocative. Hence the bird is supposed to invoke the clouds for a shower, that it may intercept a few drops to quench its thirst. S. P. Pandit in his notes to Vik. II. thus describes the bird that is seen in Western India—"It is a small bird, smaller than the smallest dove, has a long tail and combines in itself the black, the yellow and the white. It has a long crest on its head, of the shape of a bow with an arrow stretched on it, which is supposed to prevent it from bending its head by coming opposite the back and thereby to prevent it from drinking water lying on the ground—or any water to drink which the beak is to be lowered."

अपि—For the force of this see Samj. and ft.-note. The fig. of speech here is अर्थान्तरन्यास according to Dandin. Bhoja &c., and दृष्टान्त according to modern writers on Rhetoric.

Sl. 18. एतावत्—एतत् परिमाणस्य । प्रतिपातुकामम्—The nasal of the inf. is dropped before काम and मनस्; see Samj. "प्रतिपातु is properly a substantive from प्रतिपा with the affix तु. What is used in classical Sanskrit as the infinitive mood is only the acc. sing. of a mas. substantive ending in तु. In the Veda we meet with the Abl. Gen. and Dat. sing. of the so-called infinitive; e. g. गन्तवे, गन्तोः &c." Pandit. Cf. 'रे हस्त दक्षिण मृतस्य शिरोर्द्धिजस्य जीवातवे विस्त्रज शद्रक्षुनी कृपाणम् ।' Uttar. II. 10. स्वया—By the rule 'कृत्यानां कर्तरिवा' the agent takes Gen. or inst. in connexion with तद्ध्य, अनीब, य &c.; so both स्वया and तव are admissible.

Sl. 19. यथावत्—यथा यादवमर्हतीति यथावत् । यथावत् विहितः यथावद्विहितः  
अध्वरः येन तस्मै. The Dat. here is significant. It shows that Kautsa  
gives the details to Raghu, because he wished to know them. It is

a reply to Raghu's question. Had it been the primary object of Kautsa to acquaint the king with the facts by way of a prayer we should have expected तस्मै instead of तस्मै by the rule 'कर्तुरीप्सिततमं कर्म'. The Dat. here may be explained either as तादर्थ्ये; or by 'क्रियार्थोपपद—' रघुं प्रीणयितुम्; or by 'कर्मणा यमभिप्रैति'—रघुमभिप्रेत्य. स्मयावेशः—स्मयस्य vanity आवेशः touch or influence. वर्णाश्रमाणाम्—The वर्णस are the four classes of men viz. the Brāhmaṇas, Kshatriyas, Vaiśyas and Śūdras. For the Âśramas see note on 'आश्रमम्'. Śl. 10. वर्णी—वर्णः प्रशस्तिरस्यास्तीति वर्णी । a Brahmachārin प्रशस्ति means 'moral excellence,' which is explained as absolute abstaining from eight kinds of sensual pleasures, for which see Malli. on वर्णलिङ्गी Kir. I. 1. The affix इन् showing possession is added to this word in this sense alone; in other cases we shall have वर्णवान् । Vide the Kās. on 'वर्णाङ्गस्यचारिणि Pāp. V. 2. 134. विचक्षणः—विशेषेण चष्टे इति विचक्ष् + अन ( युच् ); wise, learned, clever. प्रस्तुतम्—used as a noun. It properly means 'what is brought on or introduced by प्रस्ताव (occasion or opportunity)' what is introduced with relevancy, there being a fit opportunity for it; hence what is pertinent or to the point, as opposed to अप्रस्तुत which means 'for which there is no proper opportunity' i. e. which does not refer to the subject under discussion, irrelevant.

Śl. 20. चिराय—*indec.* used in the sense of the Acc. by the rule 'कालाध्वनोरत्यन्तसंयोगे' Pāp. II. 3. 5. अस्त्रलितोपचारम्—see ft.-note उपचार ( उपचर्यते ). अनेन वा ) may mean here service ( सेवा ) or materials of worship. 'अस्त्रलित उपचारः यस्याम् in which the service I rendered him was without a flaw, was unswerving; or अस्त्रलिता उपचारा यस्याम् in which no materials of worship were wanting i. e. I ministered fully to all his wants. पुरस्तात्—*indec.* der. fr. पूर्वे + अस्तात्, पूर्वे being changed to पुर; in the first place, or foremost, i. e. above fees

Śl. 21. अर्थकाश्यम्—अर्थस्य of wealth काश्यं scantiness. We may have the Gen Tat. here, as the prohibition 'पूरणगुण' &c. is not obligatory in the case of a word expressive of quality. Cf. Sid. Kan. अनित्योयं गुणेन निषेधः । 'तदशिष्यं संज्ञाप्रमाणत्वात्' इत्यादिनिर्देशात् । तेनार्थगौरवं बुद्धिमाम्यमित्यादि सिद्धम् । विद्यापरिसंख्या—For the 14 vidyas see Samj. The six āngas are शिक्षा कल्पो व्याकरणं निरुक्तं ज्योतिषां गतिः । क्रन्दो विचित्तिरित्येष षडङ्गो वेद उच्यते ॥

Śl. 22. सोढं—I thus circumstanced, i. e. whose sole object is to procure money. सपर्या—fr. the root सपर पूजायां—of the कण्ठ्यदि class to which य is added ( सपर्यते )—by adding अ to it भावे ( आ fem.) अल्पेतरत्वात्—अल्पादितरः अल्पेतरः तस्य भावः अल्पेतरत्वं तस्मात्. अनिष्कयस्य—the price of ( श्रुतस्य नि० ); cf. II. 55.



SL. 23. द्विजेन—द्विज the twice-horn; a term which though applying to the first three classes, specially applies to the Brāhmanas, cf. मातुरघेऽधिजननं द्वितीयं मौञ्जिवन्धने । Manu. II. 169. द्विजराजकान्तिः—द्विजानां राजा द्विजराजः तस्य इव कान्तिर्यस्य । A Vya. Bah. The moon is considered to be the lord of *dviijas* or Brāhmanas. The epithet indicates that as the moon, although stripped of light, borrows it from the sun, and again illumines the world at night, so Raghu too, though now penniless, would procure money from Kubera, and so Kautsa had no reason to be disappointed. See Samj.

द्विजराज—an epithet which originally properly belonged to *Soma* the plant, so universally used in sacrificial offerings in ancient days, with reference to which alone the *S'ruti* quoted by Malli. 'तस्मात्सोमो' &c. is to be understood. Afterwards, however, by a confusion of terms, all the epithets of *Soma*, the plant, were transferred to *Soma*, the moon. *Soma*, the moon, is also called the king of plants or *vanaspathis*, while it was *Soma*, the plant, that was originally so called. See our note on ओषधीनां नाथम् II. 73.

वेदविदाम्—वेदान् विदन्तीति वेदविदस्तेषाम् । एनोनिष्टोन्मिय &c.—वृत्ति operation or exercise; cf. तीजानिषद्ग्रन्थेन वृत्तिं मोहेन संस्तम्भयतेन्द्रियाणाम् । Kum. IV. 73. This epithet which is purposely used here, shows how scrupulous the poet is in not allowing his hero's fame to be tarnished even indirectly. Raghu was द्विजराजकान्ति no doubt, but he was by no means a sinner like *dvijarāja*. The allusion here is to the Paurāṇic legend according to which चन्द्र carried off Tārā, the wife of Brihaspati, his preceptor, for which he was cursed by the wronged husband to be indelibly marked with the stain, visible to this day. The student will notice the alliterations in this s'l.

SL. 24. गुर्वर्थमर्थी—गुर्वे इदं गुर्वर्थम् । गुरोरर्थो यस्मिन्कर्मणीति वा; *adv.* modifying the अर्थकिञ्चा implied in अर्थी ( अर्थयत इति ) गुर्वर्थं यथा तथार्थभावेन वर्तमानः । coming as a suitor, seeking money for his preceptor; this is the chief reason why such a request could not be refused. श्रुतपारदम्भाः—who had seen the other end of the *S'āstras*, i. e. thoroughly mastered them. इषोः—The mention of his name by the king shows, according to Malli., his high sense of personal honour, and the unbearableness of the reproach in connexion with it. See Samj. and Bg. quoted therein. Indeed, the reproach that 'the king of Kosala refused the request of a suitor' would not be so great as the one that 'Raghu refused the request of a suitor.' The lesson taught here by Raghu was not lost upon his descendants. Cf. XI. 2; see ft.-note. वदान्बान्तरम्—मां याचस्व इति वदतीति वदान्बः । Un. III. 104; अन्यः वदान्बः वदान्बान्तरम् । *Nityasamāsa*. मा भूत्—Here the Aorist is used in the sense of the Future by the rule माङि लृङ्

the Aorist with the augment अ dropped is used with the prohibitive particle माङ् in all the tenses; cf. मा मृशहरवद्भु भवन्तमनन्यजन्मा मा ते मली-मलविकारघना मतिर्भूत् । Māl.-Mād. I. 32. परीवाद—or परिवाद by उपसर्गस्य षणि अमदृष्ये बहुलम् । Pāṇ. VI. 3. 122.

Śl. 25. स त्व—i. e. you, whose request cannot be refused चतुर्थोऽग्निरिव—Because there were three fires already. The three sacred fires, which a householder is enjoined to perpetuate and worship, are (1) गार्हपत्य, that which the गृहपति or the lord of the house receives from his father and transmits to his son in his turn, and from which fires for sacrificial purposes are lighted; (2) आहवनीय, that which is lighted from 'the perpetual fire' and into which all the offerings are made; (3) दक्षिणाग्नि, the southern fire, sometimes called अन्वाहार्यपचन. Cf. गार्हपत्यादाहवनीयं ज्वलन्तद्भुद्रेत् । पिता वा एषोऽग्नीनां दक्षिणः पुत्रो गार्हपत्यः पौत्र आहवनीयः । Āśvalāyana. See notes on I. 6. द्वित्राणि—द्वे वा त्रीणि वा । सोढुं—to bear ( the delay of ); hence, wait for. चावत्—See com.; it may also be taken here निश्चये ( अवधारणे ); 'निपातावेतौ निश्चये योतयतः' Sid. Kau. 'And I will surely try' &c.

Śl. 26. अवितथम्—not always coming true, unfailing; a fact which accounts for his delight. अग्रजन्मा—see fr.-note आत्तसारां—आत्त p. p. p. of दा with आ 3rd conj.; सार—wealth. कुबेरात्—Kubera is the son of Vis'ravas by Idāvidā, and thus the half brother of Rāvaṇa. He is the lord of wealth and master of nine inestimable treasures ( निधि ). He is the regent of the North, his capital is situated on the mount Kailāsa and he is the king of Yakshas, Kimpurnas and other inferior deities. The name कुबेर is expressive of his deformity, being derived fr. कु vile, ugly, and बेर body; cf. Vāyu P. 'कुत्सायां किति-शब्दोय शरीरं बेरमुच्यते । कुबेरः कुशरीरत्वाद्भावात् तेन च सोऽङ्कितः' ॥ He is described as having three legs, only eight teeth and a yellow mark in place of one eye. No images of him occur, nor is any particular worship paid to him. In these respects there is a considerable analogy between him and the Grecian Plutus. Plutus is described as blind, malignant and cowardly and seems to have received but very slender homage from Greek or Roman devotion कुबेर is also derived fr. कुङ्क to cover i. e. to protect; the protector of wealth. उन्नम—sprinkling with water, fr. उक्ष् 1 P. to sprinkle.

Śl. 27. वसिष्ठमन्त्र &c.—consecrated by mantras. Vasishtha was a master as well as the composer of charms. See I. 61. For the repetition of the idea, see VIII. 4. उदन्वत्—उदकानि मन्त्रयत् । उदक is changed to उदन् before मन् and षि when the Comp. forms a name of the sea; see Pāṇ. VIII 2 13. But उदकवान् घटः, a jar

containing water. मरुत्सल्य—From the remark of Malli., and the synonym वायुसहाय्य given by him, it appears that he would have preferred to take this as a Bah. were it not for a technical difficulty of grammar. But the Tat. will better suit here. For, though सल्यत्व implies mutual affection, yet मरुतः सखा recognizes affection in मरुत्, while मरुत् सखा यस्य ( बलाहकस्य ) implies affection in बलाहक. The former better explains why मरुत् should be the helper of the cloud of its own accord. बलाहकस्य—a comp. of the पृषोदरादि class.

Śl. 28. प्रयतः—Pure in mind and body, *i. e.*, having bathed and observed the rules of conduct, such as restraining the passions, &c., as he had to attack a divine person. See I. 90. प्रदीपे—See *supra* I. 93. सामन्तसम्भावना—सम्यगन्तः समन्तः border, frontier; तत्र भवः सामन्तः a frontier-king; a tributary prince. सामन्त इति सम्भावना सामन्तसम्भावना तया considering or treating him as a mere frontier-chieftain or tributary prince. एव—The force of एव is that Raghu considered Kubera to be no better than a tributary prince and therefore easy to be conquered. Raghu was the conqueror of Indra, the strongest of the *lokapālas* and therefore, more than a match for Kubera, an ordinary *lokapāla*. Again we saw in canto IV., how Raghu turned back from the mountain Himālaya, having established his sovereignty there when on his expedition of universal conquest. Evidently he, as conqueror of Himā., treated the lord of Kailāsa, a mountain inferior to Himā., as Śāmantha. See IV. 80.

Śl. 29. प्रयाणाभिमुखाय—अभिगतं कुलमस्याभिमुखः *lit.* with one's face turned towards, facing; hence preparing for, about to start; प्रयाणस्याभिमुखः प्रयाणाभिमुखः मध्ये—inside the treasury. This was the cause of astonishment. Here the poet very ingeniously extricates Raghu from the difficulty he was in. It would not have looked decent to make a *lokapāla*-like Kubera bend before a mortal like Raghu, nor to bring back his hero unsuccessful from his expedition. He, therefore, devises a third alternative which makes his hero achieve his object and spares Kubera the humiliation of a defeat at the hands of a mortal king.

Śl. 30. अभियास्य—Fut. pass. p. of या with अभि. पादम्—A skirt-hill. सुमेरोः—Sumeru is the same as Meru, for which see notes on I. 14. दिदेश—grave; *cf. infra* XI. 2, XVI. 72; and वाणमग्न भवते निजं दिशन् Kir. XIII. 68.

Śl. 31. माकेत—The name of Ayodhyā; see note on कोसल III. 5. जनस्य अभिनयस्तत्रैव—Here जन takes the Gen. कर्तारि in connexion

with अविनश्य which, therefore, ought not to have been compounded with सश्व as it is. The Comp., however, may be defended by the general maxim 'सापेक्षत्वेऽपि गमकत्वात्समासः', or the Gen. may be taken सम्बन्धे. सश्व—The strength of the mind, mental calibre; here the nobility or greatness of the mind, as Malli. takes it.

Śl. 32. इष्ट &c.—वाहितः अर्धो येन स वाहितार्थः, see Samj. प्रजेश्वरम् स्पृशन् करेण—i. e. on the head ( as a sign of blessing ). आनतपूर्वकायम्—These two epithets show the magnanimity of Raghu's character. He was the lord of *subjects* and yet he was so humble in his dealing with Kautsa, who was also a *subject*. वाचम्—Commentators find fault with the poet for having used this superfluous word; and this is cited by rhetoricians as an instance of अधिकपदस्वरोच—'अत्र वाचमित्यधिकशुवाचेत्यनेनैव कृतार्थत्वात्' । Sâh.-Dar. वाचम्—Cannot be used with उवाच unless there is an *adj.* to qualify it, as observed by 'mana-विशेषणस्य च विशेष्यप्रतिपर्यर्थस्य कृतार्थस्य प्रयोगः । See ft.-note. But must not be so fastidious in small matters. Prof. Ray how- finds a defence for the poet by proposing to read अवाचं (qualifying प्रजेश्वरं)—'speechless, through excessive modesty.'

Śl. 33. दृष्टे—दृष्ट *lit.* what is well-rounded; hence, one's proper sphere of duties. According to Kām. quoted by Malli. the duty of a king is fourfold. See Samj. For दृष्ट or proper conduct, as commonly understood, see ft.-note मनीषितम्—मनसा ईषितं what is reached by the mind, i. e. a desire. To be explained with reference to the पृषोदरादि or शकन्ध्वादि class. See note on मनीषिणाम् I. 11.

Śl. 34. आशास्वं—Pot. p. used as a noun; a blessing or benediction; cf. आशास्यचिन्तास्तमितो बभूव । Kum. VII. 87. पुनरुक्तभूतम्—पुनः उक्तं पुनरुक्तम् । Avyaya Samāsa. भूत means सम or equal; see Amara. III. 3. 78. पुनरुक्तेन भूतं पुनरुक्तभूतम्, the Comp. being सह सुपा; 'equal to that which is repeated' i. e. superfluous. Châr. takes भूत in the sense of 'इव'. अधिजगृहः—poetical license, these forms being used only in the Veda. See note on तदियवांसम् II. 29. आत्मगुणाद्-रूपम्—अद्भुतं रूपमस्यैवद्वयः । आत्मगुणानामद्भुतरूपस्तम् ।

Śl. 35. तस्मात्—From him i. e. the sage ( the benediction pronounced by him ) was the cause (हेतु) of Raghu's getting a son so soon. Our poet is very careful to show that pious deeds are sure to be rewarded in this world. आलोकमर्कोत्—अनेन रघुपुत्रस्यापि अगदुःखहारे किमपि पावनं तेजः सूचितम् ।

Śl. 36. ब्राह्मे शुद्धते—The Mubûrta presided over by Brahmâ; the last four ( according to some two ) *ghatikâs* of the night. For further information and the advantages accruing to a child born

at this hour, see ft.-note. कल्पम्—See Samj. ईषदसमाप्तौ कल्पदेव्य-  
देशीयरः. The affixes कल्प, देव्य and देशीयर are added to a noun or  
verb in the sense of 'a little less than,' 'almost equal to,' so 'विह्वदेव्यः  
पञ्चतिकल्पम्. आत्मजत्मानम्—आत्मनः जन्म यस्य; see note on 'गुणोदयम्,  
IV. 20; for the idea cf. अक्लादङ्गात्संभवानि हृदयादधिजायते । आत्मेव पुत्रनामासि  
स जीव शरदः शतम् ॥ Manu.

Śl. 37. रूपम्—The symmetrical bodily make, as Malli. gives, or  
beauty. तत्—The very same. ओजस्वि—resplendent or muscular,  
well-built. नैसर्गिकम्—निसर्गेण निर्दत्तम् natural, as distinguished from  
that which is acquired by training. उन्नतत्वम्—Magnanimity, high-  
mindedness; or height, the bodily stature. कारणात्—The root भिक्  
having the sense of 'अन्य' governs the abl. by 'अन्यारादितर-'  
Pāṇ. II. 3. 39. प्रदीप—is a powerful lamp. The word दीप and  
प्रदीप are very happily selected. Cf. VIII. 5.

Śl. 38. उपात्तवि०—See *supra* śl. 1. गुरुभ्यः—The pl. shows that  
a separate Guru, adept in a particular branch of science, was engaged  
to teach him that branch. गुरोः—i. e. the person fit to give her  
away as in marriage. श्री was now in love with Aja, and it was in  
Raghu's power to bestow her upon him by making him a युवराज.  
Raghu is, therefore, fitly called the गुरु of श्री. Śrī is always repre-  
sented as ceasing to look upon a king as her lord as soon as he  
abandons the throne in favour of his son. Cf. VIII. 14, where  
श्री is called the daughter-in-law of Raghu. श्रीरा—This may refer  
to श्री also. Further on we shall see our poet attributing the sick-  
leness of Lakshmi to the faults of the person to whom she attaches  
herself for the time being. *Vide*. VI. 41.

Śl. 39. अथ—'Then', i. e. when Aja had reached his youth. The  
particle implies a blessing and is probably used here as the auspicious  
subject of the prince's marriage is about to be introduced. कथकै-  
शिकानाम्—कथकैशिक is a class of Kshatriyas, said to be derived origi-  
nally from Kratha and Kaisika, who were the sons of Vidarbha—  
a king who ruled over the province of the same name. The name  
कथकैशिक thus came to be used synonymously with Vidarbha. For  
this latter name, see note on विदम्भे śl. 60 कथकैशिकानां निवासा जनपद  
कथकैशिकास्तेषाम् । स्वयंवराय—स्वयंवरायेद् स्वयंवराय; adv. qualifying  
आनयनक्रिया. For स्वयंवर see notes, śl. 64. *infra*. आप्तः—हितः Malli.;  
i. e. one who would take interest in the matter and persuade Raghu  
to send his son in case of a refusal. The meaning of 'trusty' will,  
also do. भोजेन—The king of the country is meant; see *infra* śl. 62.  
'The Bhojas were a branch of the Yādavas. They were one of the

greatest and mightiest peoples of ancient India. At different times they are represented to have occupied different parts of central and southern India.' S. P. Pandit.

Sl. 40. तम्, अतौ, एनम्—By these three pronouns the poet refers to Bhoja, Raghu and Aja. Bhoja is altogether absent ( परोक्ष ) to him and so he refers to him by तद्; of the remaining two Aja is संनिवृत्त to him being the object of immediate description and so he refers to him by इदम्, and Raghu being विप्रकृष्ट by अदम्. 'f. इदमस्तु संनिवृष्टं समीपतरवर्ति चैतदो ऋम्। अदमस्तु विप्रकृष्टं तदिति परोक्षे विजानीयात्॥ दाराक्रिया &c.—दाराणां ( दारार्था ) क्रिया। तदर्थ्ये समासः। तस्या योग्या इत्यागे, stage of life यस्य ।

Sl. 41. उपकार्या—उपक्रियते इति उपकार्या। कर्मणि 'ऋहलोर्ण्यत्'। ( 'उप करोति' in the Samj. explaining उपकारिका । ) उपकार्या is a tent or a temporary house prepared for the reception or residence of royal or other great personages when they go out on a journey or on an excursion of pleasure उपचारः—articles of comfort and decorations. वन्येतराः—A Bah, if taken as a Tat. ( वन्येभ्य इतरे ) we shall have वन्येतरे; or, as Hemadri says—वन्यानि इतरवन्ती इति प्यन्तात्स्पाद्यच्। इतरवन्तीति सञ्ज्ञात्। मार्गे निवासाः—haltings or stations on the way. Malli. seems to take the two words as an Aluk Comp. by the rule हलदन्तात्सप्तम्याः संज्ञायाम् or तत्पुरुषे कृति बहुलम्। Pān. VI-3-9, 14. We may, however, take the two words as uncompounded, निवासा meaning residence, halting, उद्यानविहाररक्षाः—उच्यन्ति वृक्षा अत्र इति उद्यानं a garden fr. उद् + या। अन ( ल्युट् ); विहरन्ति एषु इति विहाराः विहारस्था. नानि, चच् being added अधिकरणे। Now see Samj.; it will be, however, preferable to analyse the Comp. as उद्याने विहाराः as better corresponding with the comp. मार्गेनिवासाः। If we take मार्गे and निवासा separately, विहार will mean 'sporting', चच् being added भावे. Hemadri suggests another construction, taking उपकार्या separately and as the subject: रक्षितोपचारा उपकार्या...मार्गे निवासा बहुवृत्तः।

Sl. 42. लीकारदिः &c.—The breezes were cool, fragrant, gentle and therefore highly pleasant. This explains why a halt there was desirable. विलङ्घिताधवा—The day's journey being accomplished.—हान्तं, रजोधूसरकेतु, all these give the reason why the halt was necessary.

Sl. 43. उपरिष्टात्—ऊर्ध्वायां दिशि इत्युपरिष्टात्; from ऊर्ध्व irregularly changed to उप + रिष्टात्। अमरैः—अमतीति अमरः fr. अम् + अरच्। Uṇ. III. 128. The presence of two rakāras in this word has given rise to another name for the bee, viz. द्विरैफ. प्राक्सुचित &c.—अन्तःसलिलं may be explained in two ways:—सलिलस्यान्तः अन्तःसलिलम्, राजदन्तादि; or अन्तःस्थितं सलिञ्चम्, शाकपाथिवादि.

Śl. 44. नीलोर्ध्व &c.—The blackish-dust firmly settled in the cracks in the trunks was not washed off and so it served as a clear evidence of his वप्रकीडा or the sport of butting against the skirts. See Meg. I. 5. संसन् उन्ममज्ज—This shows the simultaneity of the two actions, emerging from water, and the indication of वप्रक्रिया. ऋक्षवत्—( *lit.* possessed of bears ) is one of the Kulaparvatas, or the seven principal mountain-chains, for which see ft.-note. It has been identified with the mountains of Gopāvana. तटेभ्यु—at different places of its sides.

Śl. 45. लघुक्रियेण—लघ्वी क्रिया यस्य of quick action. Dīnākara translates by 'कुशलने.' वार्षर्गला &c.—वारी 'an elephant's stall or fold.' When an elephant gets infuriated, huge trunks of trees are placed horizontally in his stall to serve as bolts. It is these that are compared to the waves obstructing the elephant's progress every moment. Some understand by वारी, 'a chain,' but it is difficult to understand how a chain can be fitly compared to a wave.

Śl. 46. नैलौपमः—उपमातीत्युपमः। नैलस्य उपमः; नैल उपमा उपमानं यस्येति वा or नैलेन सादृश्यं यस्य; a *nitya samāsa*.

Śl. 47. एकनागस्य—Here एक has the secondary sense of 'peerless,' exceptionally huge, as Châr. and Hem. suggest. Unless we understand it in this sense, it will be difficult to see why a whole host of tame elephants turned tail at the very scent of his rut. कपोलभित्तयोः—See Malli. on गण्डभित्ति śl. 43 *supra*. जलावगाह &c.—क्षणः मात्रा प्रमाणमस्य कालस्येति क्षणमात्रः; ( and not क्षण एव क्षणमात्रं as the comp. will be of the मयूरद्वयसं class and there will be no further compounding ) क्षणमात्रं शान्ता क्षणमात्रशान्ता। now see Samj. अनेकप—न एकः अनेकः अनेकाभ्यां पवित्रीति। मददुर्दिनम्भीः—दुर्दिनं वर्षं ( See IV. 41 ) तस्य श्रीः. दिदीपे—Shone forth *i. e.* the rut gushed out at once.

Śl. 48. कटु—bitter; strong-smelling ( 'agreeable,' Malli. ). आधोरण—आधोरयन्ति गतिचातुर्यं कुर्वन्तीत्याधोरणाः, elephant-drivers. तीव्र—arduous, great.

Śl. 49. छिन्नबन्ध &c.—आदौ छिन्नबन्धाः पश्चाद् द्रताः छिन्नबन्धद्रताः। ते च ते युग्माः ( see com. ) छिन्नबन्धद्रतयुग्माः ( Karm. ) तैः शन्यम्। Malli. takes the first as a Bah. and combines it with शन्य; but the सेनानिवेश was not quite शन्य; it was only शन्य so far as horses ( and probably oxen ) were concerned. This meaning is brought out by explaining the comp. as given above. विहस्त—विक्षिप्तः ( badly or helplessly thrown about ) or विगतः हस्तोऽस्थ ( one without hands as it were ); hence, at a loss to know what to do; शोकादिभिरितिकर्तव्यताशून्यः ( Bhānuji Dikshita on Amara. ). सेनानिवेश—see VII. 2.

Śl. 50. आपतन्तम्—rushing, charging ( at the army ). वन्यः—Kings are prohibited from killing elephants except in battles ( see Samj. ); and since wild elephants are never brought to battle, the prohibition includes them. कुम्भे—the temple ( of an elephant ) कुं भुवसुम्भतीति कुम्भः । शकन्धादिः. जघान—Here we see with what masterly skill the poet keeps out of view the warriors in the army and makes Aja himself strike, which is necessary for the subsequent development of the events representing the whole thing as a natural consequence of things.

Śl. 51. विद्धमानः—The *mas.* is irregular. For, विद्ध एव becomes विद्धमानम् । ( See Vārt. on Pān. V. 2. 37 ) and no other term is available to explain the *mas.* form किल—It is related. तत्—i. e. his assuming a divine form. व्योमचर—व्योम्नि चरतीति; fr. चर+अ (ट) by चरे: टः ( चर् takes ट when a word expressive of अधिकरण precedes ).

Śl. 52. प्रभावो—प्रभाव is the superhuman power which heavenly beings possess; cf. प्रभावनिरमितेन भूर्जपत्रेण संपादितोत्तरा भविषुमिच्छामि । Vik. II. p. 12. कल्पद्रुमोत्थैः—for कल्पद्रुम see notes, I. 75; कल्पद्रुमेभ्य इतिष्ठन्तीति कल्पद्रुमोत्थानि तैः । संवर्धित &c.—प्रशस्तश्च उरःस्थलम् । The word स्थल like भिति indicates excellence. See Samj. on भिति a'l. 43. तारहारः—तार big or bright, shining ( the pearls being flawless ) See Malli. on Meg. I. 33. वाग्मिन्—eloquent, a clever speaker; ग्मिन् is added to वाच् in a good sense, as आट् or आल is added in a bad sense ( वाचाट् or वाचाल ).

Śl. 53. मतङ्गवापात् See ft.-note. अस्मि—may be taken as a verb, or ind. equivalent to अहम्. मतङ्गजत्वम्—मतङ्गादुपैर्जातः मतङ्गज ( Bhānuji Dikshit ) an elephant. It is difficult to see how the sage मतङ्ग was the producer of elephants. Probably he was the first person to tame elephants and show their utility to the world and hence the name. Tārūnātha in the Vāch. derives the word thus—मतङ्गो मेघ इव जायते इति मतङ्गजस्तस्य तदाकारत्वात् । प्रिष्वद—see III. 64.

Śl. 54. अतुनीतः—conciliated ( by entreaty ); cf. अतुनय II. 54. सखवता—by you, the powerful one ( for he—Aja.—could split open the temple of such a powerful elephant as he was with an arrow shot with a slight force ). च—on the other hand. उष्णत्वम्—उष्णो गुणः अस्यास्तीति उष्णस्तस्य भावस्तत्त्वम् । Explain similarly शैत्यम्; शैत्यं हि यत्—what is known as coldness.

Śl. 55. इक्ष्वाकुः—प्रभवत्यस्मादिति प्रभवः कारणमुत्पत्तिस्थानमित्यर्थः । अयो-मुलेन—अयसो विकारः अयोविकारः । स मुखमस्य । Bah., the word विकार being dropped by the Vārt. सखदायविकारश्चग्याश्च नहमीदृशस्तरपदलोपश्चेति वक्तव्यम् । Or अयो लक्षणया अयोविकारः मुखमस्य । तपोनेति—indicates



power in him to undo what had been done. महिम्ना—महतो भावः महिमा तेन.

Sl. 56. प्रतिप्रियम्—प्रतिकृतं प्रियं प्रतिप्रियम् । प्रतिप्रीणात्तीति वा । कुर्वा-  
स्यात् The potentials show futurity.

Sl. 57. समोदनम्—causing sleep, hypnotic. प्रयोग &c.—Here प्रयोग and संहार do not mean merely the shooting or the thrusting back into the quiver of an arrow. प्रयोग means the repetition of a certain mantra to endow the arrow with a peculiar virtue which enables it to assume a particular form or to bring about a certain result; while संहार means the repetition of the counter-mantra which takes away from the arrow the peculiar virtue it was endowed with and it becomes again an ordinary arrow. See also note on III. 64. विभक्तं—The Mantra for which has two parts; one for its employment, the other for its withdrawal. आदस्त्व—दा with आ is Âtm. except in the sense of 'opening'; see Sid. Kau. on Pan. I. 3-20. न चारिहिंसा—Slaughter ( हिंसा ), except where absolutely necessary, was looked upon with horror long before the teachings of Buddha and was prohibited by the Sastra. See ft.-note. The repetition of च indicates the simultaneous existence of the two, viz. विजय and अहिंसा.

Sl. 58. मां प्रति—Malli. takes this with द्विधा. He seems to emphasize 'माम्'. 'You need not feel ashamed in my presence' ( i. e. of me to whom you have been kind ). We may also say with Châri., and perhaps preferably, मां प्रति दयापरः । दयापरः—दया परा आश्रयणीयस्त्वेन श्रेष्ठ यस्य । अपि—used here to express a hyperbole. You showed kindness to me even at a time when it is impossible to show it. उपचुन्दयति ममि—now that I am entreating you; उन्द् with उप 10th conj. to entreat. प्रयोज्यम्—प्रयोजुं शक्यम् । capable of being employed; by the rule 'प्रयोज्यनिर्णयौ शक्यार्थे'—the words प्रयोज्य and निर्णय are formed only in the sense of capability or practicability. Malli. has 'न कर्तव्यम्' but then we shall get the form प्रयोज्यम् and not प्रयोज्यम् । The sense is—You who were kind to me even when you struck cannot be unkind to me now when I am entreating you.

Sl. 59. उपस्पृश्य—उपस्पृश has a technical meaning viz. that of touching the cavities of the eye or performing the ichamana-  
सोमोद्भवायाः—सोमाद्भवाया सोमवशात्पुरुषस उद्भवतीति । यद्वा सोमोऽमृत-  
उद्भवस्याः । or after Malli. उद्भवत्यस्मादिति उद्भवः कारणः now see com.  
तेनावतारितत्वात् The river Narmadâ is so called because a channel was opened to it by king Purûravas of the lunar race. नृसोम—  
implies that he was always a delight-giver. उदङ्मुखः—उदगगनं

शुद्धमस्य. [ Properly उदीच्यां दिशि इति, उदीची+अस्ताति ( अस्तात् ); the affix अस्ताति which has the sense of the Loc. and which is added स्वार्थे ( see Pāṇ. V. 3. 27 ) is dropped by the rule 'अच्चेर्लुक्' Pāṇ. V. 3. 30; and we have उदीची which again becomes उद् by the rule 'लुक्छित्तलुकि' when a Taddhita affix disappears, the fem. affix also disappears; and finally we have उद्गत्तं शुद्धमस्य । ] अक्षमन्त्रम्—The sing. because the *mantra* of प्रयोग and that of संहार formed but parts of one *mantra*.

Śl. 60. व्योगात्—through the combination or intervention of; hence as the result of; cf. रक्षायोगाद्यमपि तपः प्रत्यहं संचिन्वति । Śak. II. 14. आसेदुषोः—Gen. dual of आसेदिवस; perf. p. of सद् with आ. The perf. participles in वच् of the roots सद्, वच् and श्रु only are used in ordinary language. Pan. III. 2. 108. सौराज्यरम्यान्—सु शोभनो राजा येषां ते सूरारजाः ( not सूरारजाः, the rule 'राजाहः'—applying only to Tat. Comp. ) तेषां भावाः सौराज्यम् । विदर्भान्—विदर्भानां क्षत्रियाणां निवासो जनपदं विदर्भोः । The name is derived from वि without and दर्भे the Kusha grass, which is supposed not to grow in Vidarbha, because the son of a saint died there of a wound inflicted by the sharp blade of the grass.

Vidarbha, the modern Berar, but a far more extensive kingdom than its modern representative, lay on the north of Kuntala, extending from the banks of the Krishna to about the banks of the Narmadā. On account of its great size the country was also called Mahārāshṭra. Cf. Bāl.-Rām, X. 14, where two names are applied to the same country. It lay to the South of Narmadā as Aja crossed the river before entering it. Its people were called Krathakaisikas ( see note on that word, śl. 39). Kuṇḍinapura, sometimes called Vidarbha, was its capital, which is probably the modern Bedar. It was the seat of Bhīma, father of Damayanti and of Bhīma, father of Rukmiṇi. According to the Mālav., king Agnimitra divided Vidarbha into two parts, separated by the river Varadā ( Warda ) which, in its Payne Ganga branch, separates the Assigned Districts of Berar from the Nizam's Dominions. Amarāvati ( Oomarāvati ) in Berar seems to have been the capital of the northern and Pratihāna ( Paithan ) on the Godāvari that of the southern division. This was the land of the Bhojas, who are said to be descendants of Druhyā. They were not, however, confined to this province, as there are several Bhojapuras in different parts of India. They had different clans such as the Kuntī-Bhojas to whom Kuntī belonged and the Mārtikāvatas or Bhojas of Mritikāvata whose chief fought at Kurukshetra on the side of Duryodhana. The celebrated king Bhojaraja who reigned at Dhārā in the beginning of the tenth century, was evidently a descendant of these Bhojas.

Śl. 61. नगराण०—उपगतः कण्ठे उपकण्ठः Pradi Tat; who is near; now see com. कथकैशिकेन्द्रः—The lord of the Krathakaisikas. See notes on Śl. 39. प्रटद्धोर्मिः—प्रटद्धाः begun to swell ( कः आदिकर्मणि ) उर्मयो बस्य. The joy of the king rising every moment as he advanced to receive the prince is aptly compared to the swelling waves of the ocean at moon-rise. उर्मिमाली—उर्मिणां माला अस्वास्तीति । For a similar idea see III. 17, VII. 19, X. 82, XII. 36, XVI. 27; and also Kum. III. 67.

Śl. 62. एनम्—Aja is referred to by तत् ( तं तस्मिन्वांसं &c. ) in the previous śloka, so the use of एनम् here is a poetical licence, एन not being allowed to be substituted for तद्. अययायी—A poetic licence again; इन् is not added to या unless habit is implied. उपाचरात्—served, waited upon. *Of*. 'गिरिजलपचचार प्रत्यहं सा सकेरी' Kum. I. 60. वैदर्भ—विदर्भाणां राजा वैदर्भः । fr. विदर्भ + अ ( अञ् ) आगन्तु —आगच्छतीति—; fr. आगम् with तु ( तुन् Uṇādi ) a guest.

Śl. 63. प्राग्द्वार &c.—प्रतिस्थितं द्वारं प्राग्द्वारम् । प्राग्द्वारस्था प्राग्द्वारस्य वा वेदिः &c.; see Sanj. Din. explains this differently for, which see ft.-note. The placing of a pot ( of copper or silver ) full of water on the *vedi* ( a quadrangular raised spot ) near the front door is considered auspicious even to this day. रघुप्रति०—प्रतिनिधीयते इति प्रति-निधिः fr. प्रति + धा + इ ( कि ) added कर्मणि—the roots दा and धा take this aff. when a preposition precedes, in the sense of भाव or any Kāraka except the agent ( कर्तृ ). मुख्यसरशः प्रतिनिधिः—a representative or deputy of. Raghū being the sole lord of the world, special reception was accorded to his representative. बाल्यान्परां &c.—The simile is appropriate both in point of time and place. Aja was now lodged in such a delightful place and at such a time, that being at ease there, he could not but have felt within himself the influence of love, as indicated in the next śl.

Śl. 64. स्वयंवर &c.—स्वयं व्रियतेऽस्मिन्निति, स्वयं वरणमिति वा स्वयंवरः । This form of marriage in which the bride chose her own husband seems to have been very popular in ancient India and was adopted specially by the Kshatriyas. स्वयंवरे स्वयंवरेण वा समाहृतो राजलोका येन । राजां लोको राजलोकाः । कन्याललाम—ललामन् ( also ललाम m. n. ) means 'the best'; कन्यासु ललाम कन्याललाम । कमनीयम्—कामयितुं योग्यम् । desirable, covetable. भावावरोधकलुषा—According to Malli. unable to know the mind ( of her husband )', i. e., who hesitates lest her approach might displease him. Some take भाव in the sense of 'love for another', offended or jealous because conscious of her husband's love for another. But Mallinātha's meaning seems to be preferable.

The woman is *प्रियता* dearly loved by her husband, and though unable to read his thoughts, ( *i. e.* to know whether he is really longing for her ), yet makes a tardy approach towards him of her own accord ( *अभिमुखीभवति* ), which an offended lady does not do. See below, *sl.* 67. The simple idea so poetically expressed by the poet is, that Aja being absorbed in thoughts about Indumati could not get sleep for a long time. The report of Indumati's unparalleled charms had attracted such a crowd of kings there, that, pitted against these, Aja could well feel misgivings within himself. It is said that Kālidāsa had a strong desire to finish the canto before going to bed that day. But sleep overpowered him at this stage and he had to put down this pen. The Goddess of learning, however, wishing to gratify the wish of her favourite son, wrote down for him the following Slokas, and the poet to his astonishment found the canto completed when he woke up the next morning. True or not, the anecdote shows how exquisitely beautiful the following verses are.

*Sl.* 65. *कर्णभूषण* &c.—The ear-ornament meant is the *Kupḍala* worn round the ear, which is made of gold, and is long and heavy enough to leave an impression upon the shoulder when the head is bent sufficiently either side in a mood of anxiety or care. *शय्योत्तर* &c.—*उत्तरच्छद*—the bed-sheet. Indumati had such hold on Aja's mind that disturbed by thoughts about her, he restlessly moved in his bed, so that the sandal-marks on his body were worn off and his shoulders bore traces of hard pressure. *सूतात्मजाः*—*i. e.* young bards. *सवयसः*—This implies equality of age and intimacy. *उचसि*—*i. e.* at the hour presided over by *Brahmā* *ब्राह्म* ( *सुहूर्त* ) when it was the duty of kings to rise. *वाग्भिः प्राबोधयन्*—It was customary to rouse kings from their slumber by means of songs accompanied by gentle music; see *ft.*-note.

*Sl.* 66. On this and the following ślokas S. P. Pandit thus remarks :—“These ‘awakening verses’ have no special reference to the present time and place, but form what the bards used to recite in the Prince's own capital.” But the remark does not seem to be correct. The poet's description of the bards as *उदारवाचः* scarcely leaves us room to suppose that they sang on this occasion the same stale and hackneyed song which they were wont to sing in the capital. On the contrary, the contents of the verses show that they are meant peculiarly to suit the present occasion. For the bards begin with early morn, first describing how the moon gradually loses her splendour and how the lotuses are about to bloom and then how

they actually bloom at the first peep of the morning sun. Next they describe how the rays of the morning sun tinge the tusks of the elephants which were within their sight, and conclude by describing how, as the sun progresses a good way over the horizon, his rays penetrate the tents and overpower the light of the lamps there. So the description here, on the whole, seems to apply to one residing in a tent surrounded by the stables of horses and elephants &c., and not in his palace, as well as to one who is a late riser, which Aja, a scion of the solar race, could not have been ( cf. यथाकाष्ठप्रबोधिनाम् I.6 ) had he been in his capital and not troubled by distracting thoughts as he was on the present occasion.

मत्तिमतां वर—This is meant to indicate that the prince would readily do his duty on being reminded of that. द्विधा—in two parts. वृः—The pressure and not the load itself. एव, नह—both are used अवधारणे, 'indeed', 'surely'; वृ विभक्ता नह indeed the burden is divided; but द्विधैव विभक्ता it is divided into two parts only ( so that you cannot expect a third person to help your father ). विविधः—( your father ) has quitted his bed ( and is in his place ) This may also qualify भवान्—and your royal self having left the bed &c. अपरधुर्ये—you are to take the place of the other bearer. What is meant is this—your father is up by this time and attending to his duties; and you as *yuvārāja* ought to do the same. Cf. येनेदं श्रियते विचं धुर्यैर्नमिवाध्वनि । Kum. VI. 76.

Sl. 67. Chāritravardhana and Dinakara, though in their usual manner they give a full com. upon this sl., consider it to be an interpolation, but without giving reasons. There seems to be, however, nothing in it that would warrant such a supposition, and Malli. who is always scrupulous in detecting spurious ślokas, regards it as quite genuine.

भवताप्यनवेक्षमाण—This sl. seems to have perplexed some commentators and annotators. But all difficulty about its correct interpretation would vanish if one were to understand correctly the commentary of Malli. अपि ought to be construed with पर्यस्तुक्तं as Malli. very properly has done, and not with भवता as suggested by Pandit. The meaning of the poet is very well brought out in the com. Indian poets describe three places as the favourite resorts of Lakshmi ( the goddess of beauty ), viz., the lotus, the moon and the most lovely face in the world ( as that of a prince or a princess ). The last is generally represented as her most favourite haunt. Cf. रुद्रं गता पद्मगुणान् शृङ्गे पद्मभिता चान्द्रमतीमभिरुचाम् । उमाशुलं तु प्रतिपद्य लीला

द्विसंभवां प्रीतिमवाप लक्ष्मीः ॥ Kum. I. 43. The poet here describes Lakshmi as the wife of Aja. As such she approaches him, but finds Aja fast in the enjoyment of sleep ( personified as a female ). This is too offensive a sight for Lakshmi to bear, who is मानिनी. Great is her longing for Aja; but in her wounded pride she disregards even this. अपि shows the extreme difficulty of doing so. Inwardly, however, she is restless and does not know how to beguile her love-sickness due to the Prince's action. She discovers that the moon makes the nearest approach to Aja's beautiful face. Thither therefore in her helpless condition she bends her gaze and somehow manages to beguile her longing for Aja ( पर्युत्सुकत्वं ). But even the moon is now parting with the beauty of Aja's face, and the condition of Lakshmi will be really miserable. She cannot herself approach Aja, and even the moon from whom she derived some consolation is fast sinking down. Hence the earnest appeal of the bards to Aja, on behalf of Lakshmi, to get up and gladden her.

अनवेक्षमाणा—Not taking into consideration, not caring for; पर्युत्सु०—anxious longing for; note the use of this with the instr. भवता. लुपिता—a woman offended with her husband on account of his infidelity to her and full of self-pride. See ft.-note. विनोदयति—diverts, amuses herself with; cf. XIV. 77; also Sû VI. उतासु इष्टं विनोदयामि । दिगन्तलम्बी—दिशोन्तो दिगन्तः; लम्बनं लम्बः दिगन्ते लम्बः दिगन्तलम्बः सोऽस्यास्तीति ।

The reading अनवेक्षमाणा, however, noticed and commented upon by Malli., seems to be preferable as it yields a much better sense by making the appeal more touching and therefore better calculated to excite pity in Aja. भवतापि—'by you too'. Lakshmi was already repulsed by lotuses. So her hopes entirely rested upon you. But you too being under the influence of sleep refused to look after her. She was therefore utterly helpless and compelled to beguile her yearning for you by being with the moon. It was not a wilful act on her part and you need not, therefore, be jealous of her. विनोदयति is the Cau. of विवृद्. चन्द्रः पर्युत्सुकत्वं विवृदति the moon diverts her anxiety. लक्ष्मीः चन्द्रेण पर्युत्सुकत्वं विनोदयति Lakshmi causes the moon to ally her anxiety. See Sanj. If we read हि instead of अपि, हि may be taken in the sense of अवधारण. The meaning in this case will present no difficulties. If the object of the poet be to represent Lakshmi not so much as an object of compassion to Aja as a मानिनी नायिका, the reading in the text ought to be preferred.

Sl. 68. तत्—'therefore', i. e. because Lakshmi is helpless as the moon, her nightly resort, is giving up splendour. Malli. says

लक्ष्मीपरिग्रहात् connecting तत् with वसु; but there does not seem to be any propriety of this when applied to the lotuses. For in the previous śl. the appeal for the परिग्रहण of Lakshmi is to Aja and not to the lotuses. वसुना—refers to both—the opening of Aja's eyes and the blooming of lotuses. युगपदुन्मिश्रितेन—If the poet means that the beauty lies in the simultaneous opening of the two, then it will be better to take this as a Comp. word as Prof. Ray suggests. पश्येतरा—पश्याया इतरा or पश्या । यस्याः । The idea here is this—The moon is going down; the lotuses have begun to bloom, you should therefore ( तत् ) wake etimes and prevent the lotuses from taking sole possession of Lakshmi in the absence of any other rival in beauty. प्रचलितममरे—Bees are prescribed as being held up in lotuses when closed up at the approach of night and remaining there till sun-rise; cf. Ratn. I. 25, ( लीचन्ते मृकुलान्तरेषु &c. and *infra* VII. 55.

Śl. 69. अनोकहानाम्—see II. 8. सवासिजैः—Aluk. Comp.; see Samj. विभैः—विभ opened; cf. करैरिन्दोरन्तद्वरित इव संभिनमुक्कल, Veni. I. 1. परगुणेन—परेषां others ( i. e. borrowed ) गुणेन. इव—indicates उत्प्रेक्षा.

Śl. 70. निर्वौतहार &c.—गुलिका by लक्षणा ( उपचार ) means here 'a pearl.' परभाग—परः श्रेष्ठः भागः परभागः । A position of great advantage. तथा—being most. advantageously placed. अचरोष्ठे—अचरौष्ठः is an optional form. See ft.-notes. In this and the foregoing ślokaś the excellence of Aja's breath and his lustrous teeth illumined by his beautiful smile are described in a poetic style. Vall. notices the reading संलक्ष्यते इत्यन्वन्विक्रयाद्विद्धं विम्बोष्ठलक्ष्यपरभागमिव स्मितं ते ।

Śl. 71. प्रतापनिधिः—The treasure, the source, of heat which causes ताप. वीर—one who causes ताप to his foes. The two epithets are used to keep up the resemblance. अरुणेन—Aruṇa is the charioteer of the Sun, and the elder brother of Garuḍa. He is अनूरु ( without thighs ) having been prematurely brought out of the egg by his mother. See A. Dic. Here Aruṇa and Raghu are compared. Raghu having the same relation with respect to Aja which Aruṇa has with respect to the sun. Aruṇa precedes the Sun and Raghu precedes Aja. Each is the precursor of the other. आयोधनप्रसरताम्—आयुष्यन्ते अस्मिन्नित्यायोधनं युद्धम् । अये सरतीति अपसरः, formed irregularly according to some. By the rule 'पुरीषेतीयेषु सतेः' सू when preceded by श्रुत्, अप्रसत्, and अये takes टच् ( अ ) to express कर्ता or the agent. Hence the proper form should be अयेसरः. [ This is according to the

Vṛttikāra who supposes अये to be the word used in the Sūtra. He is followed by Bhaṭṭoji, and Jñānendra Bhikṣu. Patañjali gives no comm. on this Sūtra. Nāgeśabhaṭṭa, however, differs and supposes अपसर to be the correct form, अयेसर being obtained by the rule 'तत्पुरुषे कृति बहुलम्'. Kāli. uses both the forms. Cf. अयेसरैर्विभिहितानि VI. 33; 'यूथं तदपसरगर्वितकृष्णसारम्' 'सवरुणावरुणापसरं रुचा' IX. 55, 61. Amara gives the form अयेसर. This question is discussed by Hem. and Chār. for which see ft.-note. किं वा—किं is to be pronounced with a क्राङ् (intonation) and वा expresses विकल्प; किं वा उच्छिनन्ति would your father destroy the foe; नैवोच्छिनन्ति no; certainly he would not. Cf. 'किं वाऽभविष्यदहणस्तमसां विभेता' Śāk. VII. 4.

The idea here is this—Aruṇa destroys the enemy of the sun (i. e. darkness) only so long as he himself has not taken up the work of destruction. So your father would destroy your enemies only so long as you are not able to take care of yourself. But now you are able (वीर) to take the lead in the battle, so get up and chase your enemies if there be any. Prof. Ray thinks that the enemies here referred to are the morning breeze, the dew drops, the lotuses, &c., which are poetically spoken of as the stealers of Aja's Lakshmi.

Śl. 72. उभयपञ्च &c.—According to Kaiyata, quoted by Malli., the word उभ appearing first in a Comp. always takes the Tad. affix अयच् (अय), i. e. becomes उभय, as indicated by the word 'नित्यम्' in the Sūtra 'उभादुदात्तो नित्यम्'. स्तम्भेरमाः—स्तम्भ a clump of grass. See com. सुखर &c.—निन्दितं सुखमस्य । सुखशब्दो लक्षणयात्र वचनपरः । one who has to say something on every topic; garrulous; or सुखं सुखव्यापारं रातीति noisy. Here of course it means 'resounding. शुक्लं—शुक्लैः शिञ्जानो वा स्वलतीति । In either case it is of the पृषोदरादि class, तरुणारुण—the newly risen sun (giving reddish light). Cf. वासो वसाना तरुणारुणं Kum. III. 54. भिन्नाद्रिः—गिरौ भवं गैरिकं (fr. गिरि + ठक् i. e. इक) a reddish brown mineral; गैरिकप्रचुरा तटाः गैरिकतटाः a comp. of the शाकपाथिव class. अद्भेः गैरिकतटा अद्भिः भिन्ना अद्भिर्गैरिकतटा दैस्ते. दन्तकोशाः—bud-like, i. e. beautiful tusks (Malli.).

Śl. 73. द्वीरेषु &c.—shows that Aja had a large number of horses with him. वनजाश्व—वने जायते इति वनजं; वनजे इव अश्विणी यस्य स वनजाश्वः. वनायुदेव्याः—वनायुः देशः तत्र भवाः । देश + यत्. A grammatical inaccuracy, for the Tad. affix, though added to देश in this sense, is not available in the case of compounds ending in देश. Vanāyu is a country in the North-West of India, celebrated for its breed of horses. देवानि—The reason of making the horses lick pieces of Rock-salt is given in the Sanj. सैन्यव—सिन्धु भवः (produced in



Sindhu ) सैन्धवः Pāṇ. IV. 2. 133; तस्य शिलास्तासां वक्त्राणि. वाहाः—  
वाहन्ते प्रयत्नातिशयं कुर्वन्तीति वाहाः fr. वाह् + अच्; horses.

Śl. 74. विरलभक्ति—विरलं भक्तिर्यस्य । ननु सत्पूर्वपक्षो बहुव्रीहिः । If we dissolve as विरल भक्तिर्यस्य we shall not get विरल, पुंवद्भाव being prohibited with words of the प्रियादि class to which भक्ति belongs. According to भोजराज, however, विरल भक्तिर्यस्य will also do, if भक्ति be derived from भञ्ज by adding ति भावे ( meaning 'arrangement' ). See Malli. on इदमक्षि XII. 19. पुष्पोपहारः—the garlands or bouquets of flowers presented to Aja. See IV. 84. As the flowers faded in the morning and shrank up, the garlands got loosened. स्वकिरण &c.—The lamps lost their halo of rays, it being broad day-light now. The three ślokaś show that the sun is above the horizon ( and not below it as S. P. Pandit supposes ) and it is already late. See notes, s'l. 66. "प्रयुक्ता—mark the sense of युञ्ज् with प्र which means 'to utter or pronounce' (when used with words ).

Śl. 75. विरचितं—This also shows that the verses were composed for the occasion. Cf. विरचितपदं गेयमुद्रातुकामा Meg. II. 26. विगतनिद्रः—Here विगत is equal to विगमित ( स्याजित ) the sense of the causal being expressed without the affix; or गम् may be taken in its primitive sense; विगता नट्टा निद्रा यस्य, the instr. नन्दिपुत्रैः being हेतौ. राजहंसैः—हंसानां राजानो राजहंसाः । a comp. of the राजदन्तादि class. गार्गं सैकतम्—सिकताः सन्त्यस्मिन्निति सैकतं a sandy place; अण् is added to सिकता and शर्करा in the sense of मत् ( the affix showing possession ), so शर्करा also. सुप्रतीकः—शोभनाः प्रतीकाः limit अस्य. The simile is probably intended to indicate the purity of Aja's bed, who, unlike many of the other princes assembled there was a bachelor.

Śl. 76. अवसाय्य—Indec. p. १. of सो cau. with अव. दिवसकुलो—  
दिवसस्य कुलं दिवसं तस्य उचितम्. अक्षिताक्षिपहमा—अहणोः पहमाणि  
अक्षिपहमाणि the eyelashes. See Sapj and ft.-note. अट्टकूल—अट्टगतः  
कूलमट्टकूलः. क्षितिपसमाजम्—क्षितिं पान्तीति क्षितिपाः तेषाम् । समजान्ति संवीभव-  
न्त्यस्मिन्निति संवीयतेऽनेति वा समाजः ( सम् + अञ् + घञ् ) a multitude; Pāṇ.  
III. 3. 19. But समजः ( सम् + अञ् + अप् ) a group of lower animals,  
birds &c. Cf. Pāṇ. III. 3. 69. 'पशूनां समजोऽन्येषां समाजः' Amara. Cf.  
कूजन्वकानां समजो विरेजे । Ras. Cf. Eng. 'flock' or 'herd'. स्वयंवर यः—स्वयं  
विव्रते अस्मिन् इति स्वयंवरः the place of selection, fr. वृ with अ ( अप् ) added  
अधिकरणे. स्वयंवरे तिष्ठतीति. क्षितिपगात्—This shows that the other  
kings were already there when Aja went.

## APPENDIX

### I

Some questions set in the past examinations by some universities.

Questions from cantos I-V, set at the Bombay University Examinations

(N. B. In this list the portions set for translation, and questions on metre, as well as all repeated questions, are omitted. The references in the brackets are to the Canto and the Śloka).

### 1866

1. (a) Give two instances of each of the figures Upamā and Utprekshā (I 3, 13 etc.). (b) Explain the allusions in the following:—  
सुरसरिविष—(II. 75); स सेना महती—(IV. 32).
- 2 Explain the following giving the context where necessary :—  
(1) न पादपोन्मूलन० (II.34); (2) आत्मन्यवज्ञा विधिलीचकार (II. 41); (3) यत्वा भवन्त प्रभुशब्दशेषम् (V. 22).
3. Explain and analyse the following compounds, referring them to their several classes :—विषादलुप्त० (III. 40); आकुमार०—(IV.20); शाङ्गकूजित०—(IV.62); द्विजाणि (V.25)
- 4 Explain the following forms :—न्यषेधि (II.4); निषेदुषीम् (II.6); मुमुक्षन् (II.42); अमृतायमानम् (II.61); प्रतिशुश्रुवान् (III.67); अभियास्यमानात् (V.30),.
5. (a) Give the substance of the conversation between Dilīpa and Kumbhodara (II 34–59). (b) Trace Raghu's career of conquest, giving the names, ancient and modern if any, of the countries through which he passed, with their geographical positions. (c) What theory about the illumination of the moon do you find referred to in one of Kālidāsa's ślokas in the Raghu ? (III.22)

### 1871

1. Give as many meanings of the word तीर्थ (1.85; V.8, 15) as you know, arranging them in the order of their derivation. Write a note on पर्वायरीतस्य—(V.16) giving an abstract of the story or myth referred to.

2. Explain the allusions in the following :—अतोऽयमश्वः—(III.50). What tense is निषाः ? What other roots are conjugated similarly in the sense ? In what cases is the augment omitted ? Do you know any part of Sanskrit literature where it is omitted very frequently ? Give all the senses of अल in the order of their derivations with instances (II.18; II.34, 39).
3. Write a note on the conjugation of श्वस् (See Sm. Gr. No 330).

## 1875.

1. Dissolve the compounds :—  
तदङ्गनित्यन्दजलेन, अतीन्द्रियेषु (III. 40, 41)
2. Give the senses of मर्ग (II.44; III.27, 51); गृह्य (II. 33); त्रिपदी (IV.48); अपरान्त (IV.53,58); वार्त (V.13); दोषज्ञः (I.93); अय (IV.26); परभाग (V.70). Explain सप्ताङ्गानि (I.60); निरीति (I.63); प्राक्तन सस्कार (I.20); त्रिविध (V.5).
3. Write grammatical notes on :—  
पुरुषायुष (I.63); इक्षुच्छायनिषादिभ्यः (IV 20).
4. Quote verses (a) referring to the influence of the moon on the sea (III.17; V.61); and (b) of similar import to तमस्तपति घर्माशौ etc. (V.13); (c) 'merit asserts itself everywhere' (III. 62; I.9).

## 1882

1. Name and dissolve the compounds :—  
नोत्रभिद्, नवाम्बुदानीक etc. (III.53); त्रिपदीष्ठेदिनाम्, (IV. 48); निद्रावशेन (V.67).
2. (a) Give the precise meaning of अर्थ्य (I.59; IV 6); प्रत्युद्गता (II. 20); आरम्भ (I.15; II.31); घटोष्णी (II.49); राजन्य (III.48; IV.87); वार्षिक (IV.16). (b) What etymology does Kāli. give of रघु (III.21); क्षत्र (II.53); राजन् (IV. 12) (c) Write short notes on दाक्षिण्यरूढ (I.31) आचारपूत (II.13); अहित (III. 12 ; उच्चसन्धयैः ग्रहैः (III.13); पक्षच्छेदोद्यत शक्रम् (IV.40).
3. State briefly in Sanskrit (in your own words as far as possible) what according to Kālidāsa constitutes the ideal of a good king (I.13-30)
4. Quote sentences illustrating the use of च—च (III.40); किमुत (II.62); किल (II.27 etc); शौ with अधि (V.28); स्थाने (V.16).

## 1888

1. Give the meaning of (explaining as fully as you can) the following expressions :—(1) चतुर्थोऽग्निरिवाभ्यगारे (V.25); (2) वृत्ते स्थितस्या-

- धिपतेः प्रजानाम् (V.33); (3) मनीषितं द्यौरपि येन दुग्धा (V.33); (4) व्यावृत्ता यत्परस्वेभ्यः श्रुती तत्स्करता स्थिता (I.27); (5) प्रणिपातप्रतीकारः संरम्भो हि महात्मनाम् (IV.64).  
 2. Derive and explain the following, adding grammatical notes :—  
 आतिथेय (V.2); कडङ्ग (ङ्क) रीयैः (V.9); श्रुतपारदृश्या (V.24); हैयंगवीन (I.45).  
 3. (a) What is the characteristic of a विश्वजित् sacrifice ? (IV.86),  
 (b) What do you understand by the expression 'द्विविध तपः' used by Kālidāsa ? (V.5) (c) Name fourteen lores or Vidyās (see Malli. on V.21.)

## 1892

1. Name and dissolve the compounds underlined, i e —मन्त्रकृत् (I.61; V. 4) दृष्टलक्ष्यभिदः (I.61); पुरुषायुषजीविन्यः (I.63); निरीतयः (I.63); अनोकहा-  
 कम्पितपुष्पगन्धी (II.13); इक्षुच्छायनिषादिन्यः (V.20)  
 2. Explain, giving context :—(a) हेमनः सलक्ष्यते etc. (I.10); (b) घात्म-  
 कर्मक्षमं etc. (I.13); (c) सहस्रगुणमुत्प्लष्टु etc. (I.18); (d) शस्त्रेण रक्ष्यं etc. (II.40);  
 (e) क्रिया हि वस्तूपहिता प्रसीदति (III.29); (f) पद हि सर्वत्र गुणैर्निधीयते (III.62);  
 (g) शैत्यं हि यत्सा प्रकृतिर्जलस्य (V.54)  
 3. (a) Derive the following words :—अरुतुद (I.71); शस्त्र (II.40);  
 बिडोजस् (III.59); काकुत्स्थ (IV.87); (b) Explain the meanings of the  
 following words :—कुण्डोष्णी (I.84); गृष्टि (II.18); दोहूद (III.1); अरिष्ट  
 (III.15); गोदान (III.33); कटप्रभेद (III.37).

(B) CALCUTTA AND OTHER UNIVERSITY  
EXAMINATIONS

1. Why is the poem called रघुवण though it gives the history of the solar race ? What gender is रघुवण ? Criticize the name grammatically.  
 2. Mention the chief characteristics of a Mahākāvya and show that the Raghu belongs to that species of poetic compositions.  
 3. What style is the Raghu. written in ? What are its special merits ?  
 4. Write a short criticism on Kālidāsa's poetry as met in the Raghu.  
 CANTO I. 1 Explain the form रघूनाम् (9). Why is it used in the plural ?  
 2. सोऽहमाजन्म... तनुयजाम् (5-8). Illustrate as many of these epithets as you can by quotations from the cantos you have read.  
 3. जुगोपात्मान. etc. (21)— "The नञ् in अजन्त etc. being compounded cannot be emphasized and the Śl. therefore, loses its beauty." Examine this criticism of the rhetoricians.

4. शेष्यमानो etc.—Śl.38. Criticize the poetic merits of this verse.
5. “Kālidāsa is said to be always happy in selecting his similes.” Justify this remark by giving two instances from the first canto.
6. Give in your own words as far as possible a description of the hermitage of Vasiṣṭha. (49-53)

CANTO II. 1. Explain the point of similarity on which the similes contained in the following ślokas are based and their appropriateness :— (1) अतिरिचयं स्मृतिरन्वगच्छत्: (2) पयोधरीभूत etc.—उर्वीम्: (3) जडीकृतः वज्रपाणिः (42)

2 Account for the various cases in लताप्रतानोद्ग्रथितैः etc. (Śl.8).

3. इत्थं व्रतं etc. Śl 25. Explain the significance of the various epithets in this Śl.

4. Explain मृगेन्द्रगामी (30), वामेतरः (31), वितथप्रयत्नः (42), स्थावरजङ्गमानां (44), स्वदेहापंगनिष्कयेण (55) and एकान्तविध्वंसिषु (57). तत्पूर्वभङ्गे (42) v.t. तत्पूर्वसंगे—which reading do you prefer and why ?

CANTO III. 1. दौहृद—दोहृद-लक्षणम्—(1) which reading do you prefer and why ? Explain the Instr. मुखेन and शशिना in Śl.2.

2. Explain the force of the epithets in निघाननर्भा etc. Śl.9.

3 Give the meaning of उपचार (11). What according to Hindu ideas is the proper उपचार for a woman ?

4. Explain the points of similarity and the force of the simile in Śl.30. What are the घीगुणाः referred to ?

5. Explain the samāsa in पुरुषोत्तम (49). In what connexion are कपिल and sagara referred to ? Explain the allusions (Śl.50).

6. What is the correct meaning of अवष्टम्भ in Śl. 53 ? Explain the position भालीढ (Śl.52),

CANTO IV. 1. Explain the similes contained in the following:—

पुष्कृतध्वजस्येव etc. Śl.3; प्रापादपचप्रणताः etc. Śl.37. यवनीमुख— जलदोदयः Śl.61

भस्त्रापवर्जितैः—श्रीव्रपटलैरिव Śl.63

2 Mention the changes in nature that mark the advent of autumn according to Kāli. (Śl.14-24).

3. ‘चतुःस्कन्धेव सा चतुः’(30)—What are the four स्कन्धः poetically referred to ? What are the six divisions of an Indian army referred to in Śl. 26 (षड्विधं बलमादाय) etc. ?

4. कर्मसु तुल्यसत्त्वानां.....Śl.72. Give as many constructions as possible of this śl. Din. proposes an alternative interpretation of this śl.; What fault do you find with that ?

5. Explain the allusions in कुम्भघोनेर्महीजसः (21) हरजटाघ्रष्टां गङ्गामिव शरीरवः (32); रामास्त्रोत्सारितः (53).

CANTO V. 1 Account for the Acc., the Instr, or the Dat. in the following :—

आपाद्यते न व्ययम् (5) अनुमतो गृहाय (10); आवरणाय दृष्टेः कल्पेत लोकस्य कथं तमिस्रा (13); शरीरमात्रेण तिष्ठन् (15); विज्ञापितोऽभूद्गुरुदक्षिणायै (20); मनीषितं क्षीरपि येन दुग्धा (33); रघुप्रतिनिधिः नवोपकार्या दशमध्वंवास (63); निद्रा चिरेण नयनाभिमुखी बभूव (64); निद्रावशेन भवताऽयनवेक्ष्यमाणा पर्युत्सुकत्वमबला etc. (67)

2. In what sense and why are the following put in the Ātm.—कारणात्स्वाद् बिभ्रिषे कुमारः (37); संयोज्यसे स्वेन वपुर्महिम्ना (55), गान्धर्वम् प्रादत्स्व (57); and यावत्प्रतापनिधिराक्रमते न भानुः (71) ?

3. Explain the force of the epithets—आरण्यकोपात्तफलप्रसूतिः (15), एनोनिवृत्तेन्द्रियवृत्तिः (23), and उदारबावः (65).

4. What is a खण्डिता Nāyikā (67) ?

What is the meaning of भाव in भावावबोधकलुषा (64) ? Has it any other meaning in rhetoric ?

#### (c) OTHER SELECTED QUESTIONS.

1. (a) Explain and illustrate the different significations (by giving quotations from your text) of the following:—व्यूढ, आत्मा, गो, द्विज, प्रापीन, कुमार, मन्यु, सत्त्व, हरि, हरित्, दान, गुरु, सार, मूल, प्रत्यन्त and स्था with उप. (b) अयैकधेनोः—(II. 49); विभक्तमप्येकसुतेन (III. 24); and न केवलं...एकधनुर्धरोऽपि सः (III. 31). Does एक mean one and the same thing in all these compounds ? If not, give the different meanings.

2. Write short notes on संस्कार, दैवीनां मानुषीणामापदाम्, अन्त्यमूणम्, असुर, ओषधीनाथ, त्रिसाधना शक्ति, व्यम्बक, वाजिनीराजना, लोकालोक, शतक्रतु, पुरन्दर and कुम्भ-योनि ।

3. Expound the samāsas in the following:—सर्वातिरक्तसारेणः नेमिवृत्तयः, आशंसितावन्ध्यप्रार्थनम्, देवतापित्रतिथिक्रियार्थम्, आवासवृक्षोन्मुखबहिर्गणानि, महोत्तलस्पर्शनमात्र-भिन्नम्, सखीजनोद्दीक्षणकौमुदीमुखम्, महोद्गमपरोपपणोचितम्, अत्याखण्डलविक्रमम्, कालो-पपन्नातिथिकल्प्यभागम्, तीर्थप्रतिपादितद्विः, निर्गलिताम्बुगर्भम्, एनोनिवृत्तेन्द्रियवृत्तिः मरुत्सखस्य, दारक्रियायोग्यदशम्, निघोतदानामलगण्डभित्ति छिन्नबन्धद्रुतयुग्यशून्यम्, अपरधुर्यपदावलम्बी, प्रस्पन्दमानपरुषेतरतारम् ।

4. Explain and derive the following words:—उडुप, प्रावृषेण्य, जाया, अनोकह, अधित्यका, आगस्कृत्, पारणा, ओषस्य, स्वस्त्ययन, पृसवन, दिवोक्त, कुमारभृत्या, कूलम्द्रुज, असूया, आशयान, वारदाण, उपदा, जन्य, अघ्वर, उच्छिषष्ट, वदान्य, बलाहक, हिरण्यमय, अनेकप, आधोरण, सोराज्य ।

5. Write grammatical notes on the following:—सप्तसबाः, परस्परसि-सावृषयम्, परिखीकृतसागराम्, पुत्रकाम्या, ब्रह्मवर्चसम्, जायाप्रतिग्राहितगन्धमास्याम्, अधिज्य-धन्वा, पुत्रीकृतः, प्रदक्षिणीकृत्य, एकवीरः, परस्पर, गजदानसुगन्धिना, महोक्ष, मन्वायते, मर्मरी-भृताः, प्रतियातुकामम्, सवयसः, उपच्छन्दयति, वनजाक्ष ।